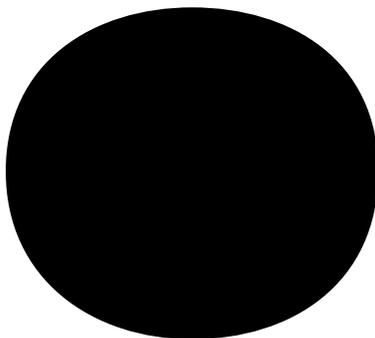
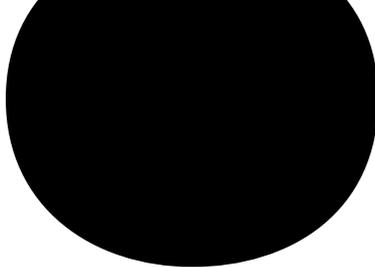


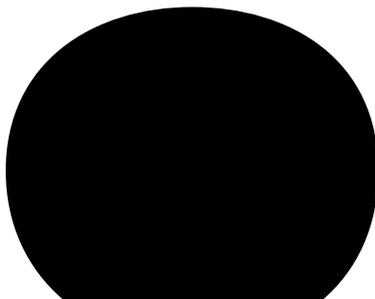


**68. Internationale
Kurzfilmtage
Oberhausen**

68th International
Short Film Festival
Oberhausen



Katalog Catalogue



CIP-Kurztitelaufnahme in der Deutschen Bibliothek
Fiehn, Anne/Lailach, Christian (Redaktion)
Katalog der 68. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen
30.4. – 9.5.2022

Herausgeberin **Editor**
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
Grillostraße 34
46045 Oberhausen, Deutschland Germany
Tel +49 208 825-2652
Fax +49 208 825-5413
info@kurzfilmtage.de
kurzfilmtage.de

Verlag **Publisher**
Karl Maria Laufen, Oberhausen
ISBN: 978-3-87468-462-0

Redaktion **Editorial staff**
Anne Fiehn, Christian Lailach

Übersetzungen **Translations**
Pia Duve, Timothy Jones, Nele Kirstein,
Anja Schulte, Katja Schulten, Lisa Woytowicz

Korrektur **Proofreading**
Mary Dobrian, Jutta Temmen

Gestaltung **Layout**
PUBLIC DESIGN OFFICE, Hamburg

Satz **Setting**
Christian Lailach, Alexander Scholz

Druck **Printing**
Brochmann GmbH, Essen

Vertrieb **Distribution**
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH

Bildnachweis **Picture credits**
Verleiher, Archive, Filmmacher
Distributors, archives, filmmakers

Anzeigen **Advertising**
NETZKULT by MaschMedia Marketing & PR e. K.
Marcus Schütte, Anja Keienburg

Verantwortlich für die Durchführung der 68. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen ist die Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH. Träger der Kurzfilmtage ist die Stadt Oberhausen, Hauptförderer das Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen.

The Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH is responsible for the management and organisation of the 68th International Short Film Festival Oberhausen. The City of Oberhausen and the Ministry of Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia bear the main financial responsibility for the Festival.

Nachdruck (auch auszugsweise) nur mit schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin bzw. der Autoren.
Reprinting (also in extract) only by written permission of the editor resp. authors.

© Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH 2022

Inhalt

Content

Grußworte	Words of welcome	4
Förderer und Partner	Supporters and partners	8
Institutionelle Partner	Institutional partners	10
Zeitplan	Timetable	11
Informationen	Information	15
Festivalteam	Festival team	16
Dank	Acknowledgements	18
Preise	Prizes	19
Zahlen und Tendenzen	Trends and Figures	20
Jurys	Juries	22
Register	Index	453
Wettbewerbe	Competitions	
Internationaler Wettbewerb	International Competition	37
Internationaler Online-Wettbewerb	International Online Competition	87
Deutscher Wettbewerb	German Competition	123
Deutscher Online-Wettbewerb	German Online Competition	139
NRW-Wettbewerb	NRW Competition	151
Kinder- und Jugendkino	Children's and Youth Cinema	161
MuVi	MuVi	209
Thema	Theme	
SYNCHRONIZE!	SYNCHRONIZE!	229
Epilog: Solidarität als Störung	Epilogue: Solidarity as a Disruption	247
Profile	Profiles	
Rainer Komers	Rainer Komers	258
Morgan Fisher	Morgan Fisher	266
Sylvia Schedelbauer	Sylvia Schedelbauer	272
Sohrab Hura	Sohrab Hura	279
Eszter Szabó	Eszter Szabó	286
Shalimar Preuss	Shalimar Preuss	293
Archive	Archives	
Lumiton	Lumiton	300
Cinenova	Cinenova	304
ZKM	ZKM	307
re-selected	re-selected	311
Labs	Labs	331
Celluloid Expanded	Celluloid Expanded	347
Conditional Cinema	Conditional Cinema	351
Lectures	Lectures	363
Podium	Podium	369
Andere Programme	Other programmes	379
Verleiher	Distributors	423

Daniel Schranz

Oberbürgermeister der Stadt Oberhausen
Lord Mayor of the City of Oberhausen

Festivals brauchen Vorbereitung und so kommt es, dass ich diese Zeilen im Februar formuliere, ohne zu wissen, in welcher Lage wir uns in zwei Monaten befinden werden. Das liegt weniger an der Coronapandemie als an dem Krieg in Europa, den Wladimir Putin am 24. Februar 2022 mit seinem Angriff auf die Ukraine begonnen hat.

Dass wir nicht wissen, wie die Lage in wenigen Wochen sein wird, ist für uns in Mitteleuropa auch nach zwei Jahren Pandemie ungewohnt; wir sind es gewöhnt, in Sicherheit, Frieden und Freiheit leben zu dürfen. Uns ist aber klar, dass eine solche Ungewissheit für viele Menschen auf der Welt, auch für einige Besucherinnen und Besucher der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, leider nicht so ungewöhnlich ist. Umso wichtiger ist es, dass wir hier zusammenkommen, uns mit künstlerischen Verhandlungen der Zustände in der Welt befassen, die uns fremd sind, dass wir unseren Horizont erweitern, einander besser verstehen lernen. Das ist, da bin ich sicher, ein Beitrag zur Erhaltung von Frieden und Demokratie.

Für diesen Beitrag, für seinen großen Einsatz auch unter widrigen Umständen, danke ich dem Festivalteam um Lars Henrik Gass ganz herzlich. Wenn weder Pandemie noch Weltpolitik es verhindern, werden die 68. Internationalen Kurzfilmtage zum ersten Mal hybrid stattfinden – online, aber endlich auch wieder im Kino. Wo auch immer Sie uns zusehen: Seien Sie herzlich willkommen zu den Kurzfilmtagen in Oberhausen!

Festivals need preparation, and that is why I am writing these lines in February, without knowing what kind of situation we will be in two months from now. That has less to do with the coronavirus pandemic than with the war in Europe that Vladimir Putin began on February 24, 2022 with his attack on Ukraine.



© Kerstin Bögeholz

Not knowing how things will stand in a few weeks' time is something that is still unfamiliar to us in Central Europe, even after two years of the pandemic; we are used to being able to live in safety, peace and freedom. But we know very well that such uncertainty is, unfortunately, not as unusual for many people in the world, including some guests at the Short Film Festival Oberhausen.

It is thus all the more important that we meet up here and engage with artistic perspectives on circumstances in the world that are unfamiliar to us, that we expand our horizons and learn to understand one another better. All this, I am sure, contributes to the preservation of peace and democracy.

My heartfelt thanks go to the festival team led by Lars Henrik Gass for this contribution and for their huge commitment even under such adverse conditions. If neither pandemic nor world politics gets in the way, the 68th International Short Film Festival Oberhausen will take place for the first time in a hybrid version – online but also, at last, in the cinema again. Wherever you are viewing from: I wish you a warm welcome to the Short Film Festival in Oberhausen!

Daniel Schranz
Oberbürgermeister der Stadt Oberhausen
Lord Mayor of the City of Oberhausen

Isabel Pfeiffer-Poensgen

Ministerin für Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen
Minister of Culture and Science of the
State of North Rhine-Westphalia

Zum 68. Mal involvieren uns die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen in die Vielfalt der kurzen filmischen Form: Mit kulturpolitischen Diskussionen, Veranstaltungen über filmisches Erbe und technologischen Wandel, mit Programmen künstlerischer Praxis weltweit durchkreuzen sie unsere Seh- und Denkgewohnheiten.

Ausgehend von einem Überblick über die internationale Produktion des letzten Jahres können wir in Werkschauen und Sonderprogramme eintauchen: Celluloid Expanded und Conditional Cinema weiten das Geschehen auf der Leinwand in den Kinosaal aus – Streaming unmöglich! Diese Programme dokumentieren am deutlichsten den Wunsch, Partizipation endlich wieder als sinnliches Nah-Erlebnis zu inszenieren. Solche Erlebnisse werden diesmal hoffentlich auch dem jungen Publikum zuteil, das in Oberhausen von jeher die Kinos füllt, Programme begeistert bespricht und in Jurys das Geschehen lenkt.

Solidarität als Störung ist der Titel eines Programms, der auch die DNA des Festivals umreißen könnte: Seit Jahrzehnten sind die Kurzfilmtage ein Forum für künstlerische Interventionen, die nicht selten zunächst als Störung, später als fester Bestandteil des Kanons wahrgenommen wurden. Die Störung durch die Pandemie haben die Kurzfilmtage ihrerseits transformiert zu der beeindruckenden solidarischen Leistung, unter allen Bedingungen für Filmschaffende und Publikum da zu sein. Das Ergebnis ist ein hybrides Festival, das Internationalität neu definiert – herzliche Glückwünsche und vielen Dank!

For the 68th time, the International Short Film Festival Oberhausen is drawing us into the diversity of short film and disrupting our habitual ways of seeing and hearing with discussions on cultural politics, events focussing on our cinematic legacy and technological change, and programmes showcasing artistic practices across the world.

Setting off from an overview of last year's international productions, we can immerse ourselves in



© Bettina Engel-Albusin / MKW

retrospectives and special programmes: Celluloid Expanded and Conditional Cinema extend the events unfolding on the screen into the cinema hall – something that is impossible with streaming! It is in these programmes that the desire to again make participation a sensuous, close-up experience is most clearly documented. Such experiences will, I hope, also be had this time by the young audience that has always filled the cinemas in Oberhausen, enthusiastically discussed programmes and taken charge of events in juries. *Solidarity as Disruption* is the title of one programme, a title that could be used to describe the DNA of the festival: for decades, it has been a forum for artistic interventions that have often initially been seen as disruptions before later being perceived as established parts of the canon. And the festival has transformed the disruption caused by the pandemic into the impressive achievement of being there in solidarity for filmmakers and audience under all conditions. The result is a hybrid festival that redefines internationality – warm congratulations and many thanks!

Isabel Pfeiffer-Poensgen
Ministerin für Kultur und Wissenschaft des
Landes Nordrhein-Westfalen
Minister of Culture and Science of the
State of North Rhine-Westphalia

Claudia Roth

Staatsministerin für Kultur und Medien
 Minister of State to the Federal Chancellor
 and Federal Government Commissioner for
 Culture and the Media

Der kürzlich verstorbene Woodstock-Mitbegründer Michael Lang schrieb einmal über das legendäre Musikfestival: „An diesem Wochenende im August schufen wir genau die Art von Gesellschaft, nach der wir uns alle sehnten.“

Wenn im cinephilen Deutschland von Oberhausen die Rede ist, schwingt für die hier begründete filmische Aufbruchsbewegung eine ganz ähnliche Verehrung mit. Dem freien Geist des Progressiven verschrieben, sind die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen

seit vielen Jahrzehnten ein Sehnsuchtsort für all jene, die auf der Suche nach innovativen Ansätzen sind. Hier werden die Grenzen filmischer Konventionen infrage gestellt. Inhaltlich, ästhetisch und technisch zeigen die teilnehmenden Filmkünstlerinnen und Filmkünstler alle Möglichkeiten des Mediums Film.

Die beispielgebende Verbindung des klassischen Vor-Ort-Festivals mit einem breit zugänglichen Online-Event schafft dabei nicht nur eine erfreulich hohe Reichweite und Aufmerksamkeit für die kurze Filmform. Sie kultiviert mit Austausch und Teilhabe, mit ungewöhnten Perspektiven und Neugier auf fremde Welten auch Qualitäten, die für unsere Demokratie unverzichtbar sind.

Ich danke Lars Henrik Gass und seinem Team für die hervorragende Organisation und ihr Engagement für die filmkünstlerische Experimentierfreude und wünsche allen Teilnehmenden wunderbare Festivaltage!

Michael Lang, the recently deceased Woodstock co-founder, once wrote of this legendary music festival: ‘Over that August weekend, during a very tumultuous time in our country, we showed the best of ourselves and created the kind of society we all aspired to, even if only for a brief moment.’

A very similar feeling of veneration can be sensed in cinema-loving Germany when the talk is of Oberhausen and the filmic awaken-



© Kristian Schuller

ing that had its roots here. With its dedication to the free progressive spirit, the International Short Film Festival Oberhausen has for years been a focal point for all those looking for innovative approaches. It is a place where the limits of cinematic conventions are called into question. The film artists who take part demonstrate all the thematic, aesthetic and technical possibilities of the film medium.

The exemplary combination of a classical on-site festival with a broadly accessible online event gives short film a gratifyingly large outreach and promotes awareness of the form. But it also cultivates qualities that are indispensable for our democracy: exchange and inclusion, unusual perspectives and curiosity about unfamiliar worlds.

I thank Lars Henrik Gass and his team for the outstanding organisation and their commitment to encouraging experimentation in the filmic arts, and wish all those taking part wonderful days at the festival!

Claudia Roth, MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien
 Minister of State to the Federal Chancellor and
 Federal Government Commissioner for Culture
 and the Media

„Alles dient der kommenden Barbarei, die jetzige Kunst und Wissenschaft mit einbegriffen.“ (Nietzsche)

‘Everything serves the approaching barbarism, the arts as well as the sciences.’ (Nietzsche)

Als Festivalteam fühlen wir uns angesichts der gegenwärtigen Kriegshandlungen in der Ukraine entsetzt und machtlos. Auch uns bliebe nur ein „Zeichen“ zu setzen, weil wir diesen Krieg nicht beenden können. Kulturelle Sanktionen gibt es inzwischen auf allen Seiten. Im Programm der Kurzfilmtage keine russischen Filme zu zeigen, wäre ein Zeichen. Aber wofür?

Dieses Festival hat eine lange Geschichte, in der es immer möglich und auch nötig war, Widersprüche zu diskutieren und Gespräche über Filme im Abseits des ästhetischen und politischen Mainstreams zu führen. In der jetzigen Situation, in der wir von einer Fülle von Verlautbarungen und Stellungnahmen überrannt werden, beziehen wir Position, indem wir diese Arbeit fortsetzen und Filme zeigen, die mit ihren künstlerischen Strategien zur Vielstimmigkeit der Welt beitragen. Alles andere ist gerade nur in konkreter Arbeit möglich.

Wir verurteilen den Angriffskrieg Russlands in der Ukraine, wie ihn auch Menschen in Russland verurteilen, mit denen wir seit Jahren zusammenarbeiten.

Ich danke allen, die dieses Festival ermöglicht haben und dafür sorgen, es zu erhalten.

As festival team, we feel horrified and powerless in the face of the current acts of war in Ukraine. We, too, would only be left with a ‘sign’, because we cannot stop this war. Cultural sanctions now exist on all sides. Not showing any Russian films in the programme of the Short Film Festival would be a sign. But for what?

This festival has a long history in which it has always been possible and also necessary to dis-



© Kurzfilmtage / Daniel Casenzer

cuss contradictions and to hold conversations about films outside the aesthetic and political mainstream. In the current situation, where we are overrun by a plethora of pronouncements and statements, we take a stand by continuing this work and showing films that contribute to the polyphony of the world with their artistic strategies. Everything else is possible only in concrete work.

We condemn Russia’s war of aggression in Ukraine, just as people in Russia with whom we have been working for years condemn it.

I thank all those who have made this festival possible and who ensure that it remains so.

Dr. Lars Henrik Gass

Festivalleiter

Festival Director

Förderer und Partner Supporters and partners

Träger Official patron



Hauptförderer Main supporter

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Förderer Supporters



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Projektförderer und Sponsoren Project supporters and sponsors



Canada Council
for the Arts Conseil des arts
du Canada



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Medienpartner Media partners



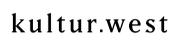
Partner Partners



MuVi-Hauptsponsor
MuVi main sponsor



MuVi-Partner MuVi partners



Albanien Albania

Goethe-Institut Tirana

Belgien Belgium

ECFA, Brüssel

China

Beijing Film Academy / Animation School
 Beijing Youth Film Studio
 China Academy of Art, Hangzhou
 Communication University of Zhejiang, Hangzhou
 Shanghai Institute of Visual Arts, Shanghai

Deutschland Germany

AG Kurzfilm, Dresden
 Aktion Mensch, Bonn
 Arbeitskreis Filmarchivierung NRW, Münster
 Arsenal – Institut für Film und Videokunst, Berlin
 Blicke. Filmfestival des Ruhrgebiets, Bochum
 Botschaft von Kanada, Berlin
 Buchhandlung Karl Maria Laufen, Oberhausen
 Concordia Schule, Oberhausen
 Deutsche Bischofskonferenz, Bonn
 Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin
 DOK Leipzig
 Dokumentarfilm- und Videofest, Kassel
 European Film Academy, Berlin
 European Media Art Festival, Osnabrück
 Fachhochschule Dortmund
 Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg
 Filmbüro NW, Köln
 Filmfest Düsseldorf
 Filmforum im Museum Ludwig, Köln
 Filmgeflicker, Oberhausen
 Filmhaus Köln
 Filmothek der Jugend NRW, Oberhausen
 Filmpalette Köln
 Filmtheaterbetrieb H. Pesch, Oberhausen
 Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam
 Filmwerkstatt Düsseldorf
 Folkwang Universität der Künste Essen
 Freiherr-vom-Stein-Gymnasium, Oberhausen
 Gesamtschule Osterfeld, Oberhausen
 Hessischer Hochschulfilmtag, Kassel
 Hochschule Düsseldorf
 Hochschule für bildende Künste Hamburg
 Hochschule für Fernsehen und Film, München
 Hochschule für Gestaltung Offenbach
 ifs internationale filmschule köln
 Kinemathek im Ruhrgebiet, Duisburg
 Kino im Walzenlager, Oberhausen
 Kunsthochschule für Medien Köln
 Kunsthochschule Kassel
 Kurzfilm Agentur Hamburg
 Literaturhaus Oberhausen
 OWT, Oberhausen
 Rotary-Club Oberhausen
 Ruhr-Universität Bochum
 SBO Servicebetriebe Oberhausen

Stadtbibliothek Oberhausen

Stoag, Oberhausen
 Universität Bayreuth
 Universität Bremen
 Universität der Künste, Berlin
 Universität Paderborn
 Verein für aktuelle Kunst/Ruhrgebiet, Oberhausen
 Video Rodeo Essen
 Westart-Redaktion, Köln
 Zentrum Altenberg
 Zonta, Oberhausen

Frankreich France

Arte, Straßburg
 Unifrance, Paris

Finnland Finland

Finnish Film Foundation, Helsinki

Japan

Ask?, Tokio
 Image Forum, Tokio
 International Student Creativity Award, Osaka
 Interlink Student Moving Image Exhibition, Tokio
 New Chitose Airport International Animation Festival, Sapporo
 Pia Film Festival, Tokio
 SOL CHORD, Gifu
 Tama Art University / Dept Graphic Design, Tokio
 Unijapan, Tokio

Kanada Canada

Goethe-Institut Montreal

Kroatien Croatia

Croatian Audiovisual Centre, Zagreb

Litauen Lithuania

Lithuanian Short Film Agency
 Goethe-Institut Vilnius

Niederlande Netherlands

Filmchief, Nijmegen
 Go Short, Nijmegen
 The One Minutes Foundation, Amsterdam

Neuseeland New Zealand

New Zealand Film Commission, Wellington

Österreich Austria

Vienna Shorts, Wien

Polen Poland

Short Waves, Poznań

Schweden Sweden

Swedish Film Institute, Stockholm

- | | |
|---|--|
|  Internationaler Wettbewerb
International Competition |  Thema
Theme |
|  Deutscher Wettbewerb
German Competition |  Profile
Profiles |
|  NRW-Wettbewerb
NRW Competition |  Archive Archives
re-selected |
|  Kinder- und Jugendkino
Children's and Youth Cinema |  Labs, Celluloid Expanded, Conditional Cinema,
Lectures, Podium |
|  MuVi |  Andere Programme
Others programmes |
| |  Verleiher
Distributors |
| |  Rahmenprogramm
Framework programme |

Saturday 30 April 20:00 +48h

Festival Platform

 Intl Online Competition 1	 Intl Online Competition 2	 Intl Online Competition 3	 German Online Competition 1
--	---	---	---

Sunday 1 May 20:00 +48h

Festival Platform

 Intl Online Competition 4	 Intl Online Competition 5	 Intl Online Competition 6	 German Online Competition 2
--	---	---	---

Wednesday 4 May

	Festival Space	Lichtburg	Gloria	Star	Sunset	Kino im Walzenlager
from 8 am		9:00 am Children's Cinema Inclusive 6+	8:30 am Youth Film Competition 12+	9:30 am Children's Film Competition 8+		
from 10 am		11:00 am Children's Film Competition 10+		10:30 am Youth Film Competition 16+	11:15 am Youth Film Competition 14+	
from 12 pm						
from 2 pm						
from 4 pm			5:30 pm Award Winners of Other Festivals	5:30 pm Highlights 2021		
from 7 pm		7:30 pm Opening				
from 9 pm						

Thursday 5 May

	Festival Space	Lichtburg	Gloria	Star	Sunset	Kino im Walzenlager
from 8 am		9:00 am Children's Film Competition 8+	8:30 am Children's Film Competition 6+		9:15 am Children's Film Competition 10+	
from 10 am		11:00 am MuVi 14+	10:30 am Children's Film Competition 3+		11:15 am Children's Film Competition 6+	
from 12 pm	12:30 pm Podium 1 Shorts in schools	1:00 pm Profiles Komers 1	12:30 pm Theme 1		1:15 pm Four Perspectives: Movements 1	
from 2 pm		3:15 pm International Competition 1	2:45 pm Archives Lumiton	2:45 pm Emerging Artists	3:30 pm Book Presentation Costard	
from 4 pm	4:45 pm Discussion IC 1	5:30 pm Profiles Komers 2	5:00 pm Theme 2	5:00 pm Distributors LIMA	5:45 pm Country Focus: Lithuania 1	6:00 pm Recent Acquisitions
from 7 pm		8:00 pm International Competition 2	7:30 pm Profiles Fisher 1	7:30 pm Distributors Arsenal	8:15 pm Four Perspectives: Movements 2	8:00 pm Short Matters! 1
from 9 pm	9:30 pm Discussion IC 2	10:15 pm Theme 3	9:45 pm Conditional Cinema 1			

Friday 6 May

	Festival Space	Lichtburg	Gloria	Star	Sunset	Kino im Walzenlager
from 8 am		9:00 am Children's Film Competition 8+	9:30 am Youth Film Competition 12+	9:30 am Youth Film Competition 16+	9:15 am Youth Film Competition 14+	
from 10 am	10:00 am Podium 2 Western Canons	11:00 am Children's Film Competition 6+	10:30 am Children's Film Competition 3+			
from 12 pm	12:00 pm Podium 3 Working Methods	1:00 pm International Competition 3	12:30 pm Profiles Komers 3	12:30 pm Goethe-Institut unrest 62 22	1:15 pm Country Focus: Lithuania 2	
from 2 pm	2:30 pm Discussion IC 3	3:15 pm NRW Competition 1	2:45 pm Thema 4	2:45 pm Labs for kids	3:30 pm Four Perspectives: Movements 3	
from 4 pm	4:30 pm Lectures 1 Harkat	5:30 pm International Competition 3	5:00 pm Conditional Cinema 2	5:00 pm Distributors ARGOS	5:45 pm NRW in Person	
from 7 pm	7:00 pm Discussion IC 4	8:00 pm NRW Competition 2	7:30 pm Profiles Fisher 2	7:30 pm Distributors EAI	8:15 pm Country Focus: Lithuania 3	8:00 pm Children's Films Distribution
from 9 pm		10:15 pm MuVi Intl	9:45 pm Theme 5	9:45 pm Distributors LightCone	10:30 pm One Minutes	10:00 pm From the Film Archive

	Kesselhaus
from 10 pm	10:00 pm Celluloid Expanded 1

Saturday 7 May

	Festival Space	Lichtburg	Gloria	Star	Sunset	Kino im Walzenlager
from 8 am						
from 10 am	10:00 am Podium 4 Larger Screens	10:45 am Profiles Schedelbauer 1	10:00 am re-selected 1	10:00 am Children's Film Competition 3+	11:00 am Children's Film Competition 6+	
from 12 pm	12:00 pm Conditional Talk	1:00 pm German Competition 1	12:30 pm Theme 6	12:30 pm Children's Film Competition 10+	1:15 pm Four Perspectives: Movements 4	
from 2 pm	2:30 pm Discussion GC 1	3:15 pm International Competition 5	2:45 pm Archives Cinenova	2:45 pm Distributors HAMACA	3:30 pm Youth Film Competition 12+	
from 4 pm	4:45 pm Discussion IC 5	5:30 pm German Competition 2	5:00 pm Theme 7	5:00 pm Distributors LUX	5:45 pm Youth Film Competition 16+	6:00 pm NRW Competition 1
from 7 pm	7:00 pm Discussion GC 2	8:00 pm International Competition 6	7:30 pm re-selected 2	7:30 pm Open Screening 1	8:15 pm Theme 16+	8:00 pm NRW Competition 2
from 9 pm	9:30 pm Discussion IC 6	10:15 pm MuVi Award	9:45 pm Conditional Cinema 3	9:45 pm Open Screening 2	10:30 pm Epilogue 1	

Sunday 8 May

	Festival Space	Lichtburg	Gloria	Star	Sunset	Kino im Walzenlager
from 8 am						
from 10 am	10:00 am Podium 6 Expand Collection	10:30 am Profiles Hura	10:00 am Archives ZKM	10:00 am Children's Film Competition 8+	11:00 am Youth Film Competition 14+	
from 12 pm	12:30 pm Celluloid Expanded Talk	1:00 pm German Competition 3	12:30 pm Profiles Schedelbauer 2	12:30 pm Distributors AV-arkki	1:15 pm MuVi 14+	
from 2 pm	2:30 pm Discussion GC 3	3:15 pm International Competition 7		2:45 pm Distributors CFMDC/Vtape	3:30 pm Kinemathek im Ruhrgebiet	2:00 pm One Minutes Jr Ukraine
from 4 pm	4:45 pm Discussion IC 7	5:30 pm Theme 8	4:00 pm CYC Award ceremony	5:00 pm Distributors CIRCUIT	5:45 pm CYC Award Winners	4:00 pm Short Matters! 2
from 7 pm		8:00 pm International Competition 8	7:30 pm Profiles Szabó	7:30 pm Distributors Filmform	8:15 pm MuVi Intl	6:00 pm Short Matters! 3
from 9 pm	9:30 pm Discussion IC 6	10:15 pm Epilogue 2	9:45 pm re-selected 3	9:45 pm Distributors sixpackfilm		8:00 pm Filmgefackler

Kesselhaus

from 10 pm	10:00 pm Celluloid Expanded 2
------------	-------------------------------------

Monday 9 May

	Festival Space	Lichtburg	Gloria	Star	Sunset	Kino im Walzenlager
from 8 am		9:00 am Children's Film Competition 10+	8:30 am Children's Film Competition 6+	8:30 am Children's Film Competition 8+		
from 10 am		11:00 am Children's Film Competition 8+	10:30 am Children's Film Competition 3+	10:30 am Youth Film Competition 12+	10:30 am Labs 1	
from 12 pm		1:00 pm Profiles Preuss	12:30 pm Epilogue 3		12:45 pm Labs 2	
from 2 pm			2:45 pm re-selected 4		3:00 pm Labs 3	
from 4 pm			5:00 pm Team Favourites 2022		5:30 pm Lectures 2 LeCain/Lanoë	
from 7 pm		7:00 pm Award ceremony				
from 9 pm						

Festivalorte und Öffnungszeiten

Festival venues and opening hours

Lichtburg Filmpalast

Elsässer Straße 26

4.–9.5. 8:30–24:00 Uhr 8:30 am–midnight

Kino im Walzenlager

Zentrum Altenberg, HansasträÙe 20

5.5. 17:30–21:30 Uhr 5:30–21:30 pm

6.5. 17:30–23:30 Uhr 5:30–23:30 pm

7.5. 10:30–21:30 Uhr 10:30 am–21:30 pm

8.5. 13:30–21:30 Uhr 1:30–21:30 pm

Besucher müssen, ausgenommen im Kinder- und Jugendkino, das 18. Lebensjahr vollendet haben.

Visitors must be over 18 years of age, except for Children's and Youth Cinema.

Festival Space

Elsässer Straße 21

Festival Café

Zentrum Altenberg Schlosserei, HansasträÙe 20

Nur für geladene Gäste Invited guests only

5.–8.5. 12:00–20:00 Uhr noon–8:00 pm

9.5. 12:00–18:30 Uhr noon–6:30 pm

Festival Bar

Zentrum Altenberg, HansasträÙe 20

5.–9.5. ab 23:00 Uhr from 11:00 pm

Kunsthalle

Verein für aktuelle Kunst/Ruhrgebiet e. V., HansasträÙe 20

Kesselhaus

Zentrum Altenberg, HansasträÙe 20

6./8.5. ab 22:00 Uhr from 10:00 pm

Festivalzentrum Festival centre

Bert-Brecht-Bildungszentrum, Langemarkstraße 19–21

Gästebüro Guest office

4.–8.5. 10:00–21:30 Uhr 10:00 am–9:30 pm

9.5. 10:00–19:00 Uhr 10:00 am–7:00 pm

Finanzen Cash desk

Öffnungszeiten vor Ort beachten

Note opening hours on site

Pressebüro Press office

4.–9.5. 10:00–18:00 Uhr 10:00 am–6:00 pm

Video Library

4./9.5. 9:00–18:00 Uhr 9:00 am–6:00 pm

5.–8.5. 9:00–21:30 Uhr 9:00 am–9:30 pm

Reservierung erforderlich, nur für Akkreditierte

Reservation required, accredited visitors only

Kopienverwaltung Print administration

Villa der Kurzfilmtage, Grillostraße 34

4.–9.5. 10:00–12:30 Uhr / 14:00–18:00 Uhr

10:00 am–12:30 pm / 2:00–6:00 pm

Video Library

1989 richteten die Kurzfilmtage erstmals einen Kurzfilmmarkt ein, der von Anfang an auf positive Resonanz stieß. In der Video Library können die eingereichten Arbeiten online und vor Ort gesichtet werden, dazu Titel aus den aktuellen Screenings, den Profilen und dem Themenprogramm. Die Nutzung ist ausschließlich akkreditierten Besucher*innen vorbehalten.

In 1989 Oberhausen set up its first short film market, a welcome addition from the start. The Video Library offers online and on-site access to the works submitted each year, as well as titles from the current screenings, the profiles and the thematic programme. The Video Library is available for accredited visitors only.

Kontakt Contact

Hilke Doering, doering@kurzfilmtage.de

Archiv Archive

Seit Ende der 1950er-Jahre kaufen die Kurzfilmtage Filmkopien aus den Wettbewerben an. In mehr als fünf Jahrzehnten ist ein einzigartiger Schatz von derzeit über 2.000 Titeln mit über 3.000 Kopien – in manchen Fällen die einzig noch vorhandene eines Films – entstanden.

Since the end of the 1950s, the Festival has been buying prints from the competition programmes. Over more than five decades, this has led to a unique treasure holding more than 2,000 titles with more than 3,000 copies, in some cases the only surviving one.

Kontakt Contact

Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

Verleih Distribution

Jährlich erweitern die Kurzfilmtage ihr nicht-gewerbliches Verleihprogramm um rund 50 neue Titel aus den Wettbewerben des jeweiligen Festivals. Mittlerweile ist es Kinos, Museen, Kultureinrichtungen, Goethe-Instituten und anderen Spielstätten aus aller Welt somit möglich, auf eine Auswahl von über 1.000 Kurzfilmen zuzugreifen. Es können einzelne Titel oder individuell gestaltete Programme ausgeliehen werden, bei deren Zusammenstellung die Kurzfilmtage gern behilflich sind.

Every year, the Short Film Festival adds around 50 new titles from the competitions at each respective festival to its non-commercial distribution programme. Cinemas, museums, cultural institutions, Goethe Institutes, and other venues throughout the world now have access to a range of more than 1,000 short films. Single films or individually compiled programmes can be borrowed; the Short Film Festival will be glad to help with such compilations.

Kontakt Contact

Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

Festivalleitung und Geschäftsführung
Festival Director and Managing Director
 Lars Henrik Gass

Internationaler Wettbewerb International Competition
 Hilke Doering
 Mitarbeit Assistant
 Pia Fink

Auswahlkommission *Selection committee*
 Madeleine Bernstorff, Vassily Bourikas, Christiane
 Büchner, Melissa de Raaf, Hilke Doering
 Berater *Advisors*
 Zhou Fei, Kate MacKay, Aki Nakazawa,
 Phoebe Pua, Shireen Seno

Internationaler Online-Wettbewerb
International Online Competition
 Hilke Doering
 Mitarbeit Assistant
 Sophie Totz

Auswahlkommission *Selection committee*
 Christiane Büchner, Greg de Cuir, Hilke
 Doering, Javier Estrada
 Berater *Advisors*
 Zhou Fei, Kate MacKay, Aki Nakazawa,
 Phoebe Pua, Shireen Seno

Deutscher und NRW-Wettbewerb
German and NRW Competition
 Carsten Spicher
 Mitarbeit Assistant
 Norman Belusa
 Auswahlkommission *Selection committee*
 Sarah Adam, Lars Henrik Gass, Susanne Heinrich,
 Herbert Schwarze, Carsten Spicher

Deutscher Online-Wettbewerb
German Online Competition
 Carsten Spicher
 Mitarbeit Assistant
 Norman Belusa, Jana Kraft
 Auswahlkommission *Selection committee*
 Madeleine Bernstorff, Brenda Lien, Carsten
 Spicher, Helena Wittmann

Kinder- und Jugendfilmwettbewerb
Children's and Youth Film Competition
 Cathrin Ernst, Samina Gul
 Mitarbeit Assistant
 Franka Köhler
 Auswahlkommission *Selection committee*
 Cathrin Ernst, Franziska Ferdinand, Barbara Kamp,
 Jens Schneiderheinze, Herbert Schwarze
 Trailer
 Einar Fehrholz, Simon Mellnich, Schüler*innen der
 Concordiaschule Oberhausen und des Freiherr-
 vom-Stein-Gymnasiums Oberhausen

MuVi
 Jessica Manstetten
 Mitarbeit Assistant
 Sabina Kindlieb
 Auswahlkommission *Selection committee*
 Lars Henrik Gass, Hans-Christian
 Grimm, Jessica Manstetten
 MuVi 14+
 Cathrin Ernst, Samina Gul, Jessica Manstetten

Thema Theme
 Kristina Henschel
 Mitarbeit Assistant
 Ingrid Falk-Pedersen
 Kuratorinnen *Curators*
 Annett Busch und Marie-Hélène Gutberlet

Profile Profiles
 Katharina Schröder
 Kuratorin *Curator* Morgan Fisher
 María Palacios Cruz
 Kuratorin *Curator* Soharab Hura
 Sophie Cavoulacos
 Kuratorin *Curator* Rainer Komers
 Carsten Spicher
 Kuratorin *Curator* Shalimar Preuss
 Marie-Pauline Mollaret
 Kuratorin *Curator* Eszter Szabó
 Christiane Büchner

Archive Archives
 Katharina Schröder
re-selected
 Katharina Schröder
 Kurator *Curator*
 Tobias Hering

Conditional Cinema
 Kristina Henschel
 Mitarbeit Assistant
 Ingrid Falk-Pedersen
 Kurator *Curator*
 Mika Taanila

Labs
 Vassily Bourikas
 Mitarbeit Assistant
 Jessica Manstetten

Celluloid Expanded
 Erin Weisgerber
 Mitarbeit Assistant
 Sabina Kindlieb, Jessica Manstetten

Verleiher Distributors
 Kristina Henschel
 Mitarbeit Assistant
 Ingrid Falk-Pedersen

Channel
 Katharina Schröder

Redaktion Marktkatalog
Market catalogue editorial board
 Thomas Doberstein, Hilke Doering

Video Library
 Hilke Doering

Gästebüro Guest office
 Xenia Fehrholz
 Mitarbeit Assistant
 Henry Stangier

Organisationsleitung Head of organisation

Susannah Pollheim
 Mitarbeit Assistant
 Petra Okolowitz
 Nora Oeynhausens, Maïke Selting

Kaufmännische Mitarbeit Commercial management

Petra Okolowitz

Pressebüro Press office

Sabine Niewalda
 Mitarbeit Assistant
 Luana Mohrenz

Öffentlichkeitsarbeit Public relations

Andrea Richter
 Mitarbeit Assistant
 Nora Oeynhausens, Maïke Selting

Sponsoring, Anzeigen Sponsoring, advertising

Marcus Schüttele
 Mitarbeit Assistant
 Marie-Elaine Peter, Anja Keienburg

Online Marketing

Christoph Remmetz, Marcus Schüttele

Europäisches Kurzfilmnetzwerk

European Short Film Network
 Online Portal THIS IS SHORT
 Koordination Oberhausen Coordination Oberhausen
 Hilke Doering
 Mitarbeit Assistant
 Sophie Totz

Kopienverwaltung, Versand, Zoll

Print administration, shipping, customs
 Martin Gensheimer, Barbara Schulz
 Kopieneingabe Print registration
 Barbara Schulz

Oberhausen Seminar

Ruth Noack

Lichtburg Filmpalast

Jürgen Pesch
 Theaterleitung des Lichtburg Filmpalast
 Director of Lichtburg Filmpalast
 Petra Rockenfeller
 Mitarbeit Assistants
 Sabrina Cannarozzo, Anna-Lena Celentano,
 Erich Pannier, Sebastian Hilscher
 Kartenverkauf Ticket Office
 Daniele Hagge, Michelle Piecha, Tugce
 Yilmaz, James Pannier, Linda Peters
 PaltzanweiserInnen Ushers
 Rinoa Jacobs, Felix Lumann, Josina Müller, Lukas
 Rumpf, Dominik Scholl, Michael Zwänger
 Technische Leitung Technical supervision
 Cengiz Sunter
 Projektion Projection
 Turgay Gerbaga

Kino im Walzenlager

Jörg Kluge
 Mitarbeit Assistants
 Kilian Bartsch, Fabian Franken
 Tel +49 208 8597877

Technische Leitung Technical supervision

Volker Köster
 Mitarbeit Assistants
 Martin Gensheimer, Alissa Larkamp, Christian Scholz
 Projektion Projection
 Katinka Dinand, Tina Guckenhan, Frank
 Haushalter, Daniel Kundi, Christian Schön, Peter
 Sprenger, Alex Viktorin, Christian Zagler

Übersetzungen Translations

Lisa Woytowicz
 Mitarbeit Assistants
 Sabine Bellert, Indra Deckers, Pia Duve, Eva
 Hartmann, Leona Hömberg Drovandi, Timothy
 Jones, Nele Kirstein, Jonas Lunte, Jessica
 Manstetten, Anja Schulte, Katja Schulten

Moderation Kinder- und Jugendkino

Moderation Children and Youth Cinema
 Peter Dirmeier

Festivalbar, Abendmanagement

Festival bar, Evening management
 Einar Fehrholz, Susannah Pollheim

Booking

Einar Fehrholz, Jessica Manstetten

Festival Café

Christiane Koch

Gestaltung Corporate design

PUBLIC DESIGN OFFICE, Hamburg

Gestaltung Website Online design

PUBLIC DESIGN OFFICE, Hamburg

Bildmaterial Footage

Anna Azevedo, Luiza Calagian, Natalia Escobar, Blas
 Lamazares Fraile, Sophie Hilbert, Alexandra Karelina,
 Pauline Morel, Simon(e) Jaikiriuma Paetau, Jasmin
 Preiß, Erich Rettstadt, Vinicius Toro, Thanasis
 Trouboukis, Katrin Winkler, Ivan Yakushev
 Festivaltrailer
 Christian Schön
 IT Management
 Thomas Doberstein
 Technische Betreuung der Webseite
 Technical support of the website
 Patrick Wiermann, Hamburg

Webmasters

Thomas Doberstein, Andrea Richter
 Mitarbeit Assistants
 Martin Gensheimer, Louisa Schön, Barbara Schulz

Dank

Acknowledgements

Dietmar Adler, Bad Münden
Julieta Aranda, Berlin
Branka Benčić, Zagreb
Katja Birnmeier, Straßburg
Nicole Bitter, Oberhausen
Alexander Bothe, Bonn
Christiane Büchner, Köln
Pat Cavaleiro, Berlin
Rimantė Daugėlaitė-Cegelskienė, Vilnius
Khavn De La Cruz, Manila
Melissa de Raaf, Köln
Magnus Dellwig, Oberhausen
Ute Dilger, Köln
Klaus Dotzauer, Oberhausen
Zhou Fei, Hannover
Manfred Flore, Oberhausen
Andreas Gadde, Oberhausen
Johannes Gottschalk, Paris
Silivia Grassi, Berlin
Jörg Heiser, Berlin
Rainer Komers, Mülheim an der Ruhr
Tanja C. Krainhöfer, München
Sandra Leege, Berlin
Wolfgang Luley, Frankfurt am Main
Kate MacKay, Toronto
Heike Meyer-Döring, Düsseldorf
Katrin Mundt, Osnabrück
Aki Nakazawa, Köln
Deimantas Narkevičius, Vilnius
Tazz Nishihara, Tokio
Dennis Pasveer, Nijmegen
Siddharta Perez, Singapur
Jürgen Pesch, Oberhausen
Phoebe Pua, Singapur
Maija-Lene Rettig, Paris
Petra Rockenfeller, Oberhausen
Ruth Schiffer, Düsseldorf

Daniel Schranz, Oberhausen
Aleksandra Sekulić, Belgrad
Shireen Seno, Quezon City
Petra Sprenger, Dinslaken
Dirk Steinkühler, Köln
Mika Taanila, Helsinki
Apostolos Tsalastras, Oberhausen
Peter Vignold, Bochum
Ingrid Wenzler, Oberhausen
Frank Wilderson, Irvine
Jutta Wille, Dresden
Thomas Willecke, Oberhausen
Koyo Yamashita, Tokio
Fei Zhou, Hannover

Dotierung
Worth

Internationaler Wettbewerb International Competition

Großer Preis der Stadt Oberhausen Grand Prize of the City of Oberhausen	7.000 Euro
Hauptpreis Principal Prize	3.000 Euro
Preis der Jury des Ministeriums für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen Prize of the Jury of the Ministry of Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia	5.000 Euro
Preis der Internationalen Filmkritik (FIPRESCI-Preis) The International Critics' Prize (FIPRESCI-Prize)	
Preis der Ökumenischen Jury Prize of the Ecumenical Jury	1.500 Euro
ZONTA-Preis ZONTA Prize	1.000 Euro

Internationaler Online-Wettbewerb International Online Competition

Großer Online-Preis der Stadt Oberhausen Grand Online Prize of the City of Oberhausen	5.000 Euro
Online-Hauptpreis Principal Online Prize	2.000 Euro
e-flux-Preis e-flux Prize	3.000 Euro
Online-Preis der Jury des Ministeriums für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen Online Prize of the Jury of the Ministry of Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia	3.000 Euro
Preis der Ökumenischen Online-Jury Prize of the Ecumenical Online Jury	

Deutscher Wettbewerb German Competition

Preis des Deutschen Wettbewerbs Prize of the German Competition	4.000 Euro
3sat Nachwuchspreis 3sat Emerging Talent Prize	2.500 Euro

Deutscher Online-Wettbewerb German Online Competition

Preis des Deutschen Online-Wettbewerbs Prize of the German Online Competition	2.500 Euro
--	-------------------

NRW-Wettbewerb NRW Competition

Preis des NRW-Wettbewerbs Prize of the NRW Competition	1.000 Euro
Förderpreis des NRW-Wettbewerbs Promotional Prize of the NRW Competition	500 Euro
Preis der WDR Westart-Zuschauerjury Prize of the WDR Westart Audience Jury	750 Euro
Gestiftet von Sponsored by WDR Westart	

Internationaler Kinder- und Jugendfilmwettbewerb International Children's and Youth Film Competition

Preis der Kinderjury Prize of the Children's Jury	1.000 Euro
Gestiftet von Sponsored by Wirtschaftsbetriebe Oberhausen	
Förderpreis der Kinderjury Promotional Prize of the Children's Jury	1.000 Euro
Gestiftet von Sponsored by Energieversorgung Oberhausen	
Preis der Jugendjury Prize of the Youth Jury	1.000 Euro
Gestiftet von Sponsored by Rotary Club Oberhausen	
ECFA Short Film Award	
Nominierung Nomination	

MuVi

Deutscher MuVi-Preis German MuVi Award	2.000 Euro	1.000 Euro
Gestiftet von Sponsored by SAE Institute Bochum		
Deutscher MuVi-Publikumspreis German MuVi Audience Award		500 Euro
Gestiftet von Sponsored by SAE Institute Bochum		

Zahlen und Tendenzen

Trends and figures

Beiträge Films

	Auswahl Selected	Einreichungen Submitted
Internationaler Wettbewerb International Competition	49	2.776
Internationaler Online-Wettbewerb International Online Competition	34	1.000
Deutscher Wettbewerb German Competition	15	764
Deutscher Online-Wettbewerb German Online Competition	10	202
NRW-Wettbewerb NRW Competition	9	215
Kinder- und Jugendfilmwettbewerb Children's and Youth Film Competition	35	661
MuVi-Preis MuVi Award	11	

Laufzeiten Duration

	0'–10'	10'–20'	20'+
Internationaler Wettbewerb International Competition	23	16	10
Internationaler Online-Wettbewerb International Online Competition	9	17	8
Deutscher Wettbewerb German Competition	2	9	4
Deutscher Online-Wettbewerb German Online Competition	3	4	3
NRW-Wettbewerb NRW Competition	4	1	4
Kinder- und Jugendfilmwettbewerb Children's and Youth Film Competition	17	16	2
MuVi-Preis MuVi Award	11	–	–

Premieren Premieres

	Weltweit Worldwide	International International	Deutschland German
Internationaler Wettbewerb International Competition	32	17	–
Internationaler Online-Wettbewerb International Online Competition	8	8	18
Deutscher Wettbewerb German Competition	13	–	2
Deutscher Online-Wettbewerb German Online Competition	3	–	–
NRW-Wettbewerb NRW Competition	7	–	–
Kinder- und Jugendfilmwettbewerb Children's and Youth Film Competition	6	5	14
MuVi-Preis MuVi Award	11	–	–

Herkunft

Origin

Internationaler Wettbewerb International Competition

Brasilien Brazil	3
Ruanda Rwanda	3
Schweden Sweden	3
USA	3

Internationaler Online-Wettbewerb International Online Competition

USA	3
Kroatien Croatia	2
China	2
Frankreich France	2
Japan	2
Norwegen Norway	2
Portugal	2
Schweiz Switzerland	2

Deutscher Wettbewerb German Competition

Bayern Bavaria	1
Berlin	8
Hamburg	1
Niedersachsen Lower Saxony	1
Nordrhein-Westfalen North Rhine-Westphalia	2
Rheinland-Pfalz Rhineland-Palatinate	1
Thüringen Thuringia	1

Deutscher Online-Wettbewerb German Online Competition

Baden-Württemberg	1
Bayern Bavaria	1
Berlin	6
Niedersachsen Lower Saxony	1
Nordrhein-Westfalen North Rhine-Westphalia	1

Kinder- und Jugendwettbewerb Children's and Youth Competition

Frankreich France	5
China	3
Israel	3
Schweden Sweden	3
Schweiz Switzerland	3

Hochschulen

Universities

Deutschland Germany

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin	1
Filmakademie Baden-Württemberg	1
Hochschule für Bildende Künste Braunschweig	1
Hochschule für Fernsehen und Film München	1
Kunsthochschule Kassel	1

Nordrhein-Westfalen North Rhine-Westphalia

Kunsthochschule für Medien Köln	2
SAE Institute Bochum	1
ifs internationale filmschule köln	1

Alice Butler, Irland Ireland

Mitbegründerin und Co-Direktorin von aemi, einer Organisation, die sich für die Entwicklung der Künstlerfilmkultur in Irland einsetzt. Sie unterrichtet im Modul Experimental-film am Trinity College Dublin und hat für Sight and Sound, Vdrome, Paper Visual Art und Ausstellungstexte für Atoosa Pour Hosseini und Colin Martin geschrieben. Sie hat ein Übersichtskapitel über den Filmemacher Pat Murphy geschrieben, das dieses Jahr veröffentlicht werden soll, und ist Filmdozentin für die Dublin City Gallery The Hugh Lane.

Co-founder and co-director of aemi, an organisation dedicated to the development of artist film culture in Ireland. She teaches in the Experimental Film module at Trinity College Dublin and has written for Sight and Sound, Vdrome, Paper Visual Art and exhibition texts for Atoosa Pour Hosseini and Colin Martin. She has written a survey chapter on filmmaker Pat Murphy to be published this year and is a film lecturer for Dublin City Gallery The Hugh Lane.



© FOKU



Vanesa Fernández Guerra, Spanien Spain

Direktorin des Zinebi International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao und Dozentin für audiovisuelle Kommunikation an der Universität des Baskenlandes. Derzeit ist sie Gastdozentin für den Masterstudiengang Creative Documentary Theory and Practice an der Universität Autònoma de Barcelona. Sie ist auch Koordinatorin des multidisziplinären Projekts „Territorios y Fronteras. Research on Documentary Filmmaking“.

Director of Zinebi International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao and a PhD lecturer in Audiovisual Communication at the University of the Basque Country. She is currently guest lecturer on the Creative Documentary Theory and Practice Master's course at Universitat Autònoma de Barcelona. She is also the coordinator for the multidisciplinary project 'Territorios y Fronteras. Research on Documentary Filmmaking'.

Sohrab Hura, Indien India

Sohrab Huras Herzstück ist zwar die Fotografie, aber er versucht immer wieder, diese Form zu brechen und auf Film, Text und Ton auszuweiten. Im Jahr 2010 drehte er seinen ersten Kurzfilm *Pati*, eine Kompilation aus Fotografien, gesammelten Tönen, Filmmaterial und Text sowie seiner Stimme, die einen Einblick in das Leben in einem Dorf in Zentralindien gibt. Er lebt und arbeitet in Neu-Delhi.

Sohrab Hura's centrepiece may be photography, but he regularly tries to break this form and extend it to film, text and sound. In 2010, he made his first short film *Pati*, a compilation of photographs, collected sounds, film footage and text, as well as his voiceover, which gives an insight into life in a village in central India. He lives and works in New Delhi.



© Sheila Zhao

@Marcella Ruiz Cruz



Paul Feigelfeld, Deutschland Germany

Professor für Wissenskulturen im digitalen Zeitalter an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig und Universitätsassistent für Cross-Disciplinary Strategies an der Universität für angewandte Kunst Wien. Studierte Kulturwissenschaften und Informatik an der Humboldt-Universität zu Berlin. Bis 2011 Assistent von Friedrich Kittler am Lehrstuhl für Ästhetik und Geschichte der Medien. 2019 Gastkurator der Vienna Biennale mit der Ausstellung *Uncanny Values. Künstliche Intelligenz & Du*.

Professor for Cultures of Knowledge in the Digital Age at the Braunschweig University of Art and University Assistant for Cross-Disciplinary Strategies at the University of Applied Arts Vienna. Studied cultural studies and computer science at the Humboldt-Universität zu Berlin. Until 2011, assistant to Friedrich Kittler at the Chair for Aesthetics and History of Media. In 2019, guest curator of the Vienna Biennale with the exhibition *Uncanny Values. Artificial Intelligence & You*.

**Miriam Gossing und Lina Sieckmann,
Deutschland Germany**

Arbeiten als Duo an der Schnittstelle von Film und bildender Kunst. Ihre Arbeiten werden international auf Festivals und in Museen gezeigt und wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet u. a. auf dem International Film Festival Rotterdam, in den Anthology Film Archives in New York und dem Image Forum Festival Tokyo. Gründerinnen des Kollektivs Schalten und Walten und des Blonde Cobra – Festival for Queer & Experimental Cinema in Köln.

Work as a duo at the interface of film and visual art. Their work is shown internationally at festivals and museums and has received numerous awards, including the International Film Festival Rotterdam, the Anthology Film Archives in New York and the Image Forum Festival Tokyo. Founders of the collective Schalten und Walten and the Blonde Cobra – Festival for Queer & Experimental Cinema in Cologne.



© Arabelle Zhuang



Magdalena Magiera,
Deutschland/Singapur Germany/Singapore

Kuratorin und wissenschaftliche Mitarbeiterin am Nanyang Technological University Centre for Contemporary Art Singapur. Ausstellungsgestaltung und Aufbau von Veranstaltungsorten, Entwicklung prozessbasierter Forschung, Organisation von Vorträgen und Konferenzen sowie Durchführung von Veranstaltungen und Performances. Sie entwickelte Projekte mit dem Rockbund Art Museum Shanghai, der dOCUMENTA (13), e-flux in Berlin, Mexico City und New York City.

Curator and research associate at Nanyang Technological University Centre for Contemporary Art Singapore. Exhibition design and venue construction, developing process-based research, organising lectures and conferences and staging events and performances. She developed projects with the Rockbund Art Museum Shanghai, dOCUMENTA (13), e-flux in Berlin, Mexico City and New York City and frieze d/e.

Cloe Masotta, Spanien Spain

Lehrerin, Kritikerin für Film und moderne Kunst, Kuratorin und Kunstvermittlerin. Sie promovierte in Kommunikationswissenschaften an der Universität Pompeu Fabra in Barcelona, wo sie auch ihre Abschlüsse in Geisteswissenschaften und audiovisueller Kommunikation sowie ihren Master in Filmstudien und zeitgenössischen audiovisuellen Medien machte. Als Mitglied der Asociación Catalana de la Crítica y la Escritura Cinematográfica (ACCEC) war sie Mitglied der Kritikerjury bei verschiedenen Festivals.

Teacher, film and modern art critic, curator and art educator. She holds a PhD in Communication Studies from University Pompeu Fabra in Barcelona, where she also obtained her degrees in Humanities and Audiovisual Communication, as well as her Master's in Film Studies and Contemporary Audiovisuals. As a member of the Catalan Association of Writing and Cinematographic Criticism (ACCEC), she has been a member of the jury of critics at various festivals.



Karen Russo,
Vereinigtes Königreich United Kingdom

In London lebende Künstlerin und Filmemacherin, geboren 1974. In ihrer Arbeit verwendet sie Dokumente und Erzählungen, um zu untersuchen, wie Wissen, Wahrnehmung und Kultur das Rationale mit dem Obskuren verflechten. Indem sie marginalisierten Praktiken, obskuren Phänomenen und esoterischen Wissensformen nachspürt, setzt sie sich mit dem Erbe der transgressiven Mittel zum Verständnis des Ungesehenen und Unbekannten auseinander. Ihre Arbeiten wurden weltweit ausgestellt.

London-based artist and filmmaker, born 1974. Her work uses documents and narratives to explore how knowledge, perception and culture intertwine the rational with the obscure. By tracing marginalised practices, obscure phenomena and esoteric forms of knowledge, she engages with the legacy of transgressive means of understanding the unseen and unknown. Her work has been exhibited worldwide.



Online-Jury des Ministeriums für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen

Online Jury of the Ministry of Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia

Soso Dumbadze, Georgien Georgia

Soso Dumbadze, geboren 1981, ist Absolvent der Kunsthochschule für Medien Köln. Er promovierte an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Er ist Professor am Georgian Institute of Public Affairs. Sein Film *Sunny Night* von 2017, Co-Regie Lea Hartlaub, wurde auf dem DOK Leipzig Festival uraufgeführt. 2006 gründete er Sa.Ga. Publishing for Society und veröffentlichte Autoren wie Walter Benjamin, Pier Paolo Pasolini, Harun Farocki, Chris Marker und andere.

Soso Dumbadze, born 1981, is a graduate of the Academy of Media Arts Cologne. He received his doctorate from the University of Fine Arts of Hamburg. He is a professor at the Georgian Institute of Public Affairs. His film *Sunny Night* from 2017, co-directed by Lea Hartlaub, premiered at the DOK Leipzig Festival. In 2006, he founded Sa.Ga. Publishing for Society and published authors such as Walter Benjamin, Pier Paolo Pasolini, Harun Farocki, Chris Marker and others.



© Juda Khatispatur

© Sabitha Saul



Fabian Saavedra-Lara, Deutschland Germany

Geboren 1981. Kurator im Kontext Medienkunst und digitale Kultur. Zu seinen Projekten gehören *Requiem für eine Bank* (2013) und *Afro-Tech and the Future of Re-Invention* (2017) im Hartware MedienKunstVerein Dortmund, *Cold bodies, warm machines* (2016) im NRW-Forum Düsseldorf und *Blue Skies / Bodies in Trouble* (2019) im PACT Zollverein Essen. Seit 2013 Leiter des Büros des medienwerk.nrw. Von 2016 bis 2021 Co-Leitung des Programms Interkultur Ruhr des RVR Regionalverband Ruhr.

Born 1981. Curator in the context of media art and digital culture. His projects include: *Requiem for a Bank* (2013) and *Afro-Tech and the Future of Re-Invention* (2017) at Hartware MedienKunstVerein Dortmund, *Cold bodies, warm machines* (2016) at NRW-Forum Düsseldorf and *Blue Skies / Bodies in Trouble* (2019) at PACT Zollverein Essen. Since 2013, head of the office of medienwerk.nrw. From 2016 to 2021, co-director of the Interkultur Ruhr programme of RVR Regionalverband Ruhr.

Linnea Semmerling, Deutschland Germany

Linnea Semmerling ist die Leiterin des Düsseldorfer Inter Media Art Institute. Sie hat Abschlüsse in Kulturwissenschaften, Kunstwissenschaften und Technologiestudien. Sie organisiert regelmäßig Ausstellungen und schreibt für akademische Publikationen, Ausstellungskataloge und Kunstmagazine. Ihre kuratorischen und Forschungsinteressen betreffen sozial engagierte künstlerische Praktiken und die Beziehungen zwischen Technologien, Institutionen und den Sinnen.

Linnea Semmerling is the director of the Düsseldorf Inter Media Art Institute. She holds degrees in cultural studies, art studies and technology studies. She regularly organises exhibitions and writes for academic publications, exhibition catalogues and art magazines. Her curatorial and research interests concern socially engaged artistic practices and the relationships between technologies, institutions and the senses.



Lamia Fathy, Deutschland Germany

Ägyptische Filmkritikerin und Filmprogrammgestalterin mit Sitz in Berlin. Studierte Theaterwissenschaft und Kritik an der Ain Shams Universität in Kairo und nahm an verschiedenen Schulungen und Workshops über physisches Theater und Filmemachen teil. Mitglied der Egyptian Film Critics Association. Arbeitete als Programmgestalterin bei mehreren Filmfestivals in Ägypten und war Assistentin des künstlerischen Leiters der Cairo International Film Critics Week sowie FIPRESCI-Jurymitglied bei der 72. Berlinale.

Egyptian film critic and film programmer based in Berlin. Studied drama and criticism at Ain Shams University in Cairo and participated in various trainings and workshops on physical theater and filmmaking. Member of the Egyptian Film Critics Association. Worked as a programmer at several film festivals in Egypt and was an assistant to the artistic director of the Cairo International Film Critics Week, as well as a FIPRESCI jury member at the 72nd Berlinale.



Hamed Soleimanzadeh, Iran

Hamed Soleimanzadeh ist ein internationaler Filmkritiker, Forscher, Filmemacher, Schauspieler, Schriftsteller, Übersetzer und Universitätsdozent. Er ist offizielles Mitglied der Fédération Internationale de la Presse Cinématographique – FIPRESCI. Er hat einen Dokortitel in Filmwissenschaft und arbeitet derzeit an der Universität der Künste Berlin als Forscher im Bereich Film und Philosophie. Er war Jurymitglied bei zahlreichen internationalen Filmfestivals wie der Berlinale und dem Festival de Cannes.

Hamed Soleimanzadeh is an international film critic, researcher, filmmaker, actor, writer, translator and university lecturer. He is an official member of the International Federation of Film Critics – FIPRESCI. He holds a PhD in Film Studies and currently works at the Berlin University of the Arts as a researcher in the field of film and philosophy. He has been among the jury members of numerous international film festivals such as the Berlinale and Festival de Cannes.

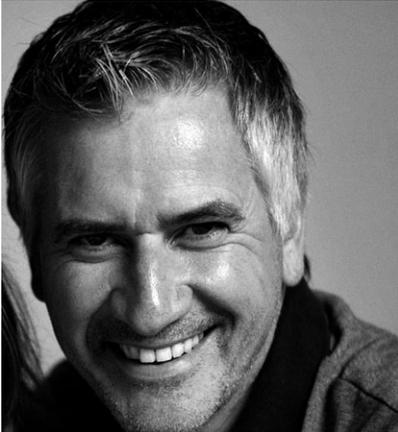
Ieva Šukytė, Litauen Lithuania

Ieva Šukytė ist eine in Vilnius ansässige Filmkritikerin und Festivalprogrammierer, die sich auf das asiatische Kino und Kurzfilme spezialisiert hat. Sie schreibt regelmäßig für den nationalen litauischen Radio- und Fernsehsender und die wöchentliche Kunstzeitung „7 Days of Art“. Seit kurzem berichtet sie über Kurzfilme für Directors Notes. Außerdem ist sie leitende Programmgestalterin für das Vilnius International Short Film Festival.

Ieva Šukytė is a Vilnius-based film critic and festival programmer specializing in Asian cinema and short films. She writes regularly for the Lithuanian national radio and television station and the weekly art newspaper '7 Days of Art'. She recently started covering short films for Directors Notes. She is also a senior programmer for the Vilnius International Short Film Festival.



© Nanda Gonzalez



Jean-Jacques Cunnac, Frankreich France

Jean-Jacques Cunnac ist Regisseur mehrerer nominierten Kurzspiel- und Dokumentarfilme. Er hat für die Sender France Télévisions in Paris, M6 in Paris, Radio Télévision Suisse in Genf und NBC in Hongkong gearbeitet. Er ist ein unabhängiger Dokumentarfilmer für mehrere französische und deutsche Fernsehsender. Er ist Mitglied von SIGNIS France und verantwortlich für die Sektionen Kurzfilm und Dokumentarfilm beim Christlichen Filmfestival von Montpellier.

Jean-Jacques Cunnac is the director of several nominated short fiction and documentary films. He has worked for France Télévisions in Paris, M6 in Paris, Radio Télévision Suisse in Geneva and NBC in Hong Kong. He is an independent documentary filmmaker for several French and German television channels. He is a member of SIGNIS France and is responsible for the short film and documentary sections at the Montpellier Christian Film Festival.

Joël Friso, Niederlande Netherlands

Joël Friso, geboren 1986, ist Kommunikationsspezialist und Filmkritiker. Er studierte Medien, Religion und Kultur an der Vrije Universiteit Amsterdam und schrieb seine Doktorarbeit über Film und Religion. Er arbeitet als Kommunikationsspezialist für die niederländische Regierung. Außerdem ist er Vorstandsmitglied der niederländischen Filmorganisation Het Filmgesprek und der Internationalen Kirchlichen Filmorganisation INTERFILM.

Joël Friso, born in 1986, is a communications specialist and film critic. He studied media, religion and culture at the Vrije Universiteit Amsterdam and wrote his doctoral thesis on film and religion. He works as a communication specialist for the Dutch government. He is also a board member of the Dutch film organisation Het Filmgesprek and of the International Interchurch Film Organisation INTERFILM.



Anna-Maria Kégl, Deutschland Germany

Anna-Maria Kégl, geboren 1995, ist Junior Investor Relation Manager bei Finantien Consulting in Köln. Sie ist Masterstudentin der Philosophie, Politik und Wirtschaft an der Universität Witten/Herdecke. Zuvor absolvierte sie ein Bachelor-Studium der Theater-, Film- und Medienwissenschaft an der Universität Wien und sammelte Berufserfahrung bei verschiedenen Filmproduktionsfirmen im In- und Ausland in den Bereichen Liveshow, Drehbuch, Dokumentation, Reportage und Pressestelle.

Anna-Maria Kégl, born in 1995, is Junior Investor Relation Manager at Finantien Consulting in Cologne. She is a Master's student of Philosophy, Politics and Economics at the Witten/Herdecke University. She previously completed a Bachelor's degree in Theatre, Film and Media Studies at the University of Vienna with work experience in various film production companies in Germany and abroad in the areas of live show, scripted set, documentary, reportage and press office.

Innocent Umezuruike Iroaganachi,**Irland/Nigeria Ireland/Nigeria**

Medienpraktiker als Autor akademischer und nicht-akademischer Texte, Koproduktion von Print- und audiovisuellen Inhalten und Tätigkeit als Juror bei internationalen Filmprojekten. Strebt einen Master in Medienwissenschaften an und hat einen Bachelor in Kommunikationswissenschaften und einen Master in Pastoraler Kommunikation. Mitarbeiter des Young Peace Journalists Projekts von Pax Christi International sowie Autor für die Asante Africa Foundation.

Media practitioner in academic and non-academic writing, co-producing print and audiovisual content and serving as a juror on international film projects. Pursuing a Master's degree in Media Studies and holds a Bachelor's degree in Communication Studies and a Master's degree in Pastoral Communication. Contributor to the Young Peace Journalists project of Pax Christi International and a writer for the Asante Africa Foundation.

**Mina Radović,****Vereinigtes Königreich United Kingdom**

Geboren 1996. Archivar, Kritiker und Doktorand an der Goldsmiths, University of London. Gründer und Direktor von Liberating Cinema, einer gemeinnützigen Organisation, die sich für die Präsentation, Restaurierung und Ausstellung des weltweiten Filmerbes einsetzt. Erwarb seinen Master in Filmwissenschaften und Germanistik von der University of St Andrews. Schreibt regelmäßig für Fachzeitschriften und berichtet über Filmfestivals.

Born in 1996. Archivist, critic and PhD student at Goldsmiths, University of London. Founder and director of Liberating Cinema, a not-for-profit organisation dedicated to the representation, restoration and exhibition of the world's film heritage. Received his Master's degree in Film Studies and German Language, Literature and Linguistics from the University of St Andrews. Regularly contributes to journals and writes about film festivals.

Marta Romanova-Jekabsons, Lettland Latvia

Geboren 1981. Freiberufliche Filmproduzentin aus Lettland mit Erfahrung im Bereich Marketing und Öffentlichkeitsarbeit. Master in Kommunikationswissenschaften. Begann ihre Karriere in der Filmbranche 2014 als ausführende Produzentin des Dokumentarfilms *Ruch and Norie*. Entwickelt neue Filmprojekte mit dem Hauptinteresse, inspirierende Filme mit starken Frauenfiguren und weiblichen Handlungssträngen zu schaffen, die der Welt Licht und Hoffnung geben.

Born in 1981. Freelance film producer from Latvia with experience in marketing and public relations. Holds a Master's degree in Communication Studies and started her career in the film industry in 2014 as an executive producer of the documentary film *Ruch and Norie*. Develops new film projects with the interest to create inspiring films with strong female characters and female storylines that give light and hope to the world.



Laurentia Genske, Deutschland Germany

Studierte an der Kunsthochschule für Medien Köln und an der Escuela Internacional de Cine y TV in Kuba. Während ihres Studiums drehte sie die Dokumentarfilme *El Manguito*, *Afuera* und *Am Kölnberg*. *Am Kölnberg* erhielt zahlreiche Auszeichnungen, darunter den Deutschen Dokumentarfilmpreis. Ihr Debütfilm *Zuhurs Töchter* wurde auf dem DOK.fest München mit dem VIKTOR DOK.deutsch ausgezeichnet und kam 2021 in die Kinos.

Studied at the Academy of Media Arts Cologne and at the International School of Film and TV in Cuba. During her studies, she made the documentaries *El Manguito*, *Afuera* and *Am Kölnberg*. *Am Kölnberg* received numerous awards, including the German Documentary Film Award. Her debut film *Zuhurs Töchter* was awarded the VIKTOR DOK.deutsch at DOK.fest Munich and was released in 2021.



Julia Grosse, Deutschland Germany

Mitbegründerin und künstlerische Leiterin der Plattform Contemporary And (C&). Dozentin an der Universität der Künste Berlin und assoziierte Kuratorin am Gropius Bau. Studierte Kunstgeschichte und arbeitete als Kolumnistin und Kunstjournalistin in London. Im Jahr 2020 kuratierte sie *Friendly Confrontations: Festival zu globaler Kunst und Institutionskritik* in München an den Kammerspielen und wurde mit dem Preis European Cultural Manager of the Year, mit Yvette Mutumba, ausgezeichnet.

Co-founder and artistic director of the Contemporary And (C&) platform. Lecturer at the Berlin University of the Arts and an associate curator at the Gropius Bau. Studied art history and worked as a columnist and art journalist in London. In 2020, she curated *Friendly Confrontations: Festival on Global Art and Institutional Critique* at the Kammerspiele in Munich and was awarded the European Cultural Manager of the Year prize with Yvette Mutumba.



Markus Hannebauer, Deutschland Germany

Berliner Software-Unternehmer. Sammelt seit 2010 zeitbasierte Kunst. Im Jahr 2019 gründete er Fluentum, eine Plattform für das Produzieren, Sammeln und Ausstellen von Video und Film. Er war u. a. Jurymitglied bei Kino der Kunst in München und der Videonale in Bonn und unterstützt seit 2016 mit dem Videonale Preis der Fluentum Collection junge Künstler*innen bei der Produktion neuer Arbeiten.

Berlin-based software entrepreneur. Has been collecting time-based art since 2010. In 2019, he founded Fluentum, a platform for producing, collecting and exhibiting video and film. He was a jury member at the Kino der Kunst in Munich and Videonale in Bonn, among others and has supported young artists in the production of new works since 2016 with the Videonale Prize of the Fluentum Collection.



© Torsten Roman



Jens Pecho, Deutschland Germany

Künstler und Filmemacher aus Berlin. Studierte an der Kunsthochschule für Medien Köln und an der Städelschule in Frankfurt am Main. In seinen textbasierten Arbeiten, Videos und Installationen greift er häufig auf vorhandenes Material zurück, das er analytisch bearbeitet und neu arrangiert. Sein Film *Three Casualties* wurde 2018 in Oberhausen mit einer lobenden Erwähnung ausgezeichnet. Zuletzt war er mit *Housebound* in Oberhausen 2020 vertreten. Artist and filmmaker from Berlin. Studied at the Academy of Media Arts Cologne and at the Städelschule in Frankfurt am Main. In his text-based works, videos and installations, he often draws on existing material, which he analytically processes and rearranges. His film *Three Casualties* was awarded an honourable mention in Oberhausen in 2018. Most recently, he was represented in Oberhausen 2020 with *Housebound*.



Christine Ruffert, Deutschland Germany

Filmkuratorin und Filmwissenschaftlerin. Von 1990 bis 2007 Geschäftsführerin des Kommunalkinos Bremen und von 1990 bis 2008 Mitglied der Auswahlkommission des European Media Art Festivals in Osnabrück. Gründete und leitet seit 1992 das Experimentalfilmforum film:art, seit 1993 das queerfilm festival Bremen. Seit 1995 Mitorganisatorin des Internationalen Bremer Symposiums zum Film. Seit 2009 forscht sie zum Experimentalfilm an der Universität Bremen. Film curator and film scholar. From 1990 to 2007 managing director of the Kommunalkino Bremen and from 1990 to 2008 member of the selection committee of the European Media Art Festival in Osnabrück. Founded and has directed the experimental film forum film:art since 1992, the queerfilm festival Bremen seit 1993. Since 1995 co-organiser of the International Bremen Film Conference. Since 2009 she has been researching experimental film at the University of Bremen.



Can Sungu, Deutschland Germany

Freischaffender Künstler, Kurator und Forscher. Studierte Film, interdisziplinäre Kunst und visuelles Kommunikationsdesign in Istanbul und Berlin. Unterrichtete Film- und Videoproduktion, kuratierte verschiedene Reihen zu Film und Migration und nahm an zahlreichen Ausstellungen teil. Arbeitet als Juror und Berater u. a. für das Berlinale Forum, den Deutschen Akademischen Austauschdienst und den Hauptstadtkulturfonds. Mitbegründer und künstlerischer Leiter von bi'bak und Sinema Transtopia in Berlin. Freelance artist, curator and researcher. Studied film, interdisciplinary art and visual communication design in Istanbul and Berlin. Has lectured on film and video production, curated various events on film and migration and participated in numerous exhibitions. Works as a juror and consultant for the Berlinale Forum, the German Academic Exchange Service and the Capital Cultural Fund, among others. Co-founder and artistic director of bi'bak and Sinema Transtopia in Berlin.

Freelance artist, curator and researcher. Studied film, interdisciplinary art and visual communication design in Istanbul and Berlin. Has lectured on film and video production, curated various events on film and migration and participated in numerous exhibitions. Works as a juror and consultant for the Berlinale Forum, the German Academic Exchange Service and the Capital Cultural Fund, among others. Co-founder and artistic director of bi'bak and Sinema Transtopia in Berlin.

Birgit Hauska, Deutschland Germany

Geboren 1961, Studium der Sportwissenschaften mit Schwerpunkt Tanz in Köln. Hospitant bei der Deutschen Welle und freiberufliche journalistische Arbeit im Kunst- und Kultur Bereich. Wissenschaftliche Mitarbeit im Deutschen Tanzarchiv, dort Aufbau der Abteilung Tanz & Medien. Heute ist sie verantwortlich für die operative Kunstvermittlung, Kurzfilm und Medienkunst der SK Stiftung Kultur. Kuratiert seit Jahren genreübergreifende Kurzfilmprogramme und initiiert Generationenworkshops im künstlerischen Kontext. Born in 1961, studied sports science with a focus on dance in Cologne. Internship at Deutsche Welle and freelance journalistic work in the arts and culture. Research assistant at the German Dance Archive, where she set up the Dance & Media department. Today she is responsible for the operative art education, short film and media art of the SK Stiftung Kultur. Curates cross-genre short film programs on socially relevant topics for years and initiates generation workshops in an artistic context.



Hilde Hoffmann, Deutschland Germany

Hilde Hoffmann ist Medienwissenschaftlerin. Sie lehrt und forscht am Institut für Medienwissenschaft, Ruhr-Universität Bochum. Freie Tätigkeiten im Filmfestival-, Kunst- und Kulturbereich. Sie war Gastprofessorin an der University of Minnesota, USA und der Universität Wien, Österreich. Arbeitsschwerpunkte: Visuelle Kultur und Film/AV-Medien, Medien und Geschichte/Gedächtnis, Rassismus, Antiziganismus und Postkoloniale Theorie.

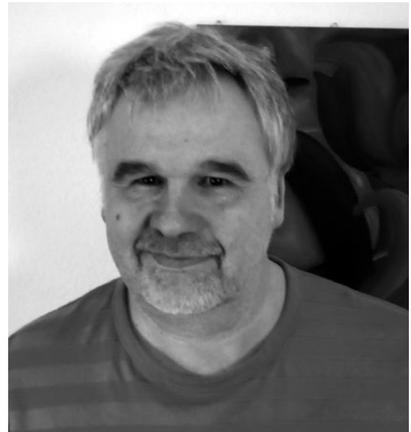
Hilde Hoffmann is a media scientist. She teaches and researches at the Institute for Media Studies, Ruhr University Bochum. Freelance work in the areas of film festivals, art and culture. She has been a visiting professor at the University of Minnesota, USA and the University of Vienna, Austria. Main fields of work: Visual culture and film/AV media, media and history/memory, racism, antiziganism, and postcolonial theory.



Ulli Klinkertz, Deutschland Germany

Geboren 1964. Im Verlauf des geisteswissenschaftlichen Studiums zum Film gekommen. Über die aktive Mitgliedschaft im Filmclub der Bonner Universität das Kino machen gelernt. Seit 1997 bis heute hauptverantwortlich für die verschiedenen Kinoprogramme der Bonner Kinemathek, die das preisgekrönte Einsaal-Arthauskino Kino in der Brotfabrik betreibt und Filmprogramme für verschiedene andere Institutionen in Bonn drinnen wie draußen konzipiert und durchführt.

Born in 1964, he came to film in the course of his studies in the humanities. Learned to make cinema through active membership in the Film Club of Bonn University. Since 1997 until today mainly responsible for the various cinema programs of the Bonner Kinemathek, which runs the award-winning single-room arthouse cinema Kino in der Brotfabrik and conceives and carries out film programmes for various other institutions in Bonn, both indoors and outdoors.





Haley Brans, Deutschland Germany

Ich heiße Haley und ich komme aus Deutschland. Ich bin 10 Jahre alt und gehe in die 4. Klasse. Ich male selber gerne Comics. Ich schwimme auch gerne. Ich bin Jurymitglied, weil ich mich für Filme interessiere und gerne ins Kino gehe. Ich freue mich auf viele tolle Filme und werde etwas Schönes anziehen. Vielleicht gibt es auch Popcorn.

My name is Haley, and I come from Germany. I am ten years old and in fourth grade. I like drawing my own comics. I also like swimming. I am a member of the jury because I am interested in films and like going to the cinema. I am looking forward to lots of great films and will put on something nice. Perhaps there will be popcorn as well.

Feras Ismaeil, Deutschland Germany

Ich heiße Feras und bin 10 Jahre alt. Ich wohne in Oberhausen und meine Muttersprache ist Arabisch. Ich interessiere mich besonders für Landeskunde und die Erde. Ich bin dabei, weil ich mich gut ausdrücken kann und der Schulsprecher bin. Ich freue mich besonders viel auf die Kinofilme und auf die Trailer. Ich bin sehr neugierig und werde mich schick anziehen.

My name is Feras and I am ten years old. I live in Oberhausen, and my mother tongue is Arabic. I am especially interested in geography and the Earth. I am taking part because I can express myself well and am the pupils' representative at school. I am particularly looking forward to the films and the trailers. I am very curious and will dress up for it.

Solin Suleman, Deutschland Germany

Ich bin Solin und mein Alter ist 9. Ich lebe in Oberhausen. Meine Muttersprache ist Kurdisch. Für Filme und Spiele interessiere ich mich sehr. Ich bin ein Jurymitglied, weil ich mich gut ausdrücken kann und weil ich gerne Filme schaue. Ich freue mich auf die Filme und dass ich mit 4 anderen Kindern in der Jury bin. Ich werde mich schick machen.

My name is Solin and I am nine. I live in Oberhausen. My mother tongue is Kurdish. I am very interested in films and games. I am a jury member because I can express myself well and because I like watching films. I am looking forward to the films and being on the jury with four other children. I will dress up for it.

Zeynep Gökdemir, Deutschland Germany

Ich bin Zeynep. Ich bin 10 Jahre alt und wohne in Oberhausen. Meine Muttersprache ist Türkisch. Meine Interessen sind: Filme, Serien und Kunst. Ich bin ein Jurymitglied, weil ich mich gut ausdrücken kann und weil ich gerne Filme schaue. Ich freue mich auf die Filme und dass ich mit 4 anderen Kindern in der Jury bin. Ich werde mich schick machen.

I am Zeynep. I am ten years old and live in Oberhausen. My mother tongue is Turkish. My interests are films, series and art. I am a jury member because I can express myself well and because I like watching films. I am looking forward to the films and being on the jury with four other children. I will dress up for it.

Aylin Sacirovic, Deutschland Germany

Ich heiße Aylin. Ich bin 10 Jahre alt. Ich lebe in Oberhausen. Meine Muttersprache ist Serbisch. Filme, Serien und Musik finde ich sehr interessant. Ich bin ein Jurymitglied, weil ich mich für Filme interessiere. Ich freue mich sehr auf die Filme. Ich habe vor mich sehr schick anzuziehen. Ich freue mich auf das Popcorn. Ich freue mich, dass ich dabei sein darf.

My name is Aylin. I am ten years old. I live in Oberhausen. My mother tongue is Serbian. I find films, series and music very interesting. I am a jury member because I am interested in films. I am looking forward to the films very much. I plan to put on my very best clothes. I am looking forward to the popcorn. I am happy that I can take part.



Lara Wolf, Deutschland Germany

Ich heiße Lara Wolf, bin 15 Jahre alt und gehe in die 9. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums. Mein Hobby ist Schwimmen. Ich mache aber auch gerne in meiner Freizeit Sport oder treffe mich mit meinen Freunden. Ich habe mich für die Jugendjury gemeldet, weil ich gerne Filme schaue, um mich über diese dann zu unterhalten. Besonders interessant finde ich die Hintergründe und Botschaften der Filme. Ich freue mich sehr darauf die Filme anzuschauen und mich darüber unterhalten zu können. Ich hoffe, dass ich dadurch tolle neue Erfahrungen sammeln kann.

My name is Lara Wolf. I am 15 years old and in 9th grade at the Freiherr-vom-Stein Gymnasium. My hobby is swimming. In my free time, I do sports or get together with friends. I applied to be on the Youth Jury because I like watching films and talking about them afterwards. I find films' backgrounds and messages particularly interesting. I am looking forward very much to watching the films and being able to discuss them. I hope I can have some great new experiences doing it.

Eliana Starke, Deutschland Germany

Ich heiße Eliana Starke und bin 15 Jahre alt. Ich gehe in die 9. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums in Oberhausen. In meiner Freizeit mache ich gerne Sport und treffe mich mit Freunden. Ich habe mich für die Jugendjury gemeldet, da es mir Spaß macht Filme zu gucken und mich mit ihren Hintergründen zu beschäftigen. Am meisten freue ich mich darauf die hoffentlich tollen Filme anzuschauen und mich mit den anderen darüber auszutauschen.

My name is Eliana Starke and I am 15 years old. I am in 9th grade at the Freiherr-vom-Stein Gymnasium in Oberhausen. In my free time, I like doing sports and meet up with friends. I applied to be on the Youth Jury because I enjoy watching films and looking into their backgrounds. I am looking forward most of all to watching what I hope will be great films and exchanging views about them with the other members.

Lea Uthmann, Deutschland Germany

Ich heiße Lea Uthmann, bin 14 Jahre alt und in der neunten Klasse am Freiherr-vom-Stein-Gymnasium. Meine Freizeit verbringe ich am liebsten mit Freunden, Lesen oder damit Musik zu hören. Außerdem bin ich gern draußen, gehe spazieren oder reiten. Ich hatte Lust Teil der Jugendjury zu werden, weil ich es spannend finde mich mit anderen auszutauschen und es liebe ins Kino zu gehen. Es macht mir Spaß mit Freunden Filme zu interpretieren und ihre Botschaften zu verstehen, worauf ich mich auch besonders freue.

My name is Lea Uthmann. I am 14 years old and in 9th grade at the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium. I like spending my free time with friends, reading or listening to music. I also enjoy being outside walking or horse riding. I wanted to be part of the Youth Jury because I find it interesting discussing things with other people and love going to the cinema. It is fun for me to interpret films with friends and understand what the films are trying to say, and I am looking forward to it very much.

Ella Holl, Deutschland Germany

Ich bin Ella Holl, 15 Jahre alt und gehe in die 9. Klasse des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums. In meiner Freizeit mache ich gerne Sport und spiele Klavier. Außerdem interessiere ich mich für Kunst jeglicher Art, eingeschlossen Filmen, weshalb ich an den Kurzfilmtagen teilnehme. Ich freue mich sehr darauf die ausgewählten Filme zu sehen, zu bewerten und vielleicht auch neue Leute kennenzulernen.

My name is Ella Holl. I am 15 years old and in 9th grade at the Freiherr-vom-Stein-Gymnasium. In my spare time I like doing sports and playing piano. I am also interested in art of every kind, including films, which is why I am taking part in the Short Film Festival. I am looking forward very much to watching and judging the selected films and perhaps meeting new people.

Franciszek Drağ, Polen Poland

Geboren 1996. Studium der Film- und Literaturwissenschaften an der Adam-Mickiewicz-Universität in Posen mit Studienaufenthalten in Potsdam und Berlin. Nachdem er bei verschiedenen Filmfestivals in Polen Erfahrungen sammelte, wirkt er nun beim internationalen Filmfestival für Kinder und Jugendliche Ale Kino! mit, bei dem er für das Kurzfilmprogramm verantwortlich ist. Hat verschiedene Filmkritiken und Artikel zu den Themen Kino und Kultur veröffentlicht.

Born in 1996. Has graduated from Film and Literature Studies at the Adam Mickiewicz University in Poznań with study stays in Potsdam and Berlin. Gained experience at various film festivals in Poland before he has started working at the International Young Audience Ale Kino! Film Festival where he takes care of short film programme. Has published film critics and journal articles on cinema and culture.



Gloria Morano, Luxemburg Luxembourg

Geboren in Italien. Arbeitete mehrere Jahre lang an verschiedenen Experimentalfilmprojekten. Wirkte zeitgleich bei der Organisation verschiedener Filmfestivals in Frankreich und Italien mit. Übernahm 2017 die Leitung des Kinder- und Jugendprogramms beim Filmfestival der Stadt Luxemburg. Seit 2018 ist sie Mitglied des allgemeinen künstlerischen Ausschusses des Festivals. Wirkt aktiv an der Auswahl der Filme für das Festival des cinémas différents et expérimentaux de Paris mit.

Born in Italy. Worked several years on different experimental cinema projects. At the same time she started helping to organise different film festivals in France and Italy. In 2017, took over as Head of the Young Audiences Programme at the Luxembourg City Film Festival. In 2018, joined the festival's general artistic committee. Is actively engaged in the film selection process of the Festival des Cinémas Différents et Expérimentaux de Paris.



Kevin De Ridder, Belgien Belgium

Geboren 1985. Master in Kommunikationswissenschaften an der Universität Gent und postgraduales Studium der angewandten audiovisuellen Kommunikation an der Thomas-More-Fachhochschule. Arbeitet seit 2019 als Filmkurator bei JEF, der Anlaufstelle für alle, die sich im flämischsprachigen Teil von Belgien im Bereich Schule oder Freizeit mit den Themen Jugend, Film und Neue Medien befassen. JEF organisiert das größte Jugendfilmfestival in Flandern.

Born 1985. Holds a master's degree in Communication Sciences from the University of Ghent and a postgraduate diploma in Applied Audiovisual Communication from Thomas More. Since 2019, works as a film programmer at JEF, the point of contact for anyone dealing with youth, film and new media, at school or in leisure time, in the Dutch speaking part of Belgium. JEF organises the largest youth film festival in Flanders.



Rachel Grace Almeida, Deutschland Germany

Venezolanische Musik- und Kulturjournalistin und Redakteurin mit Sitz in Berlin. Stellvertretende Herausgeberin von Europas größter kostenloser Musik- und Kunstpublikation, dem Crack Magazine. Hat für internationale Print- und Digitalmedien wie Vice, i-D, Dazed, Red Bull und andere geschrieben, außerdem eine monatliche Residency bei NTS Radio, wo sie die ausgedehnten Klänge Lateinamerikas erkundet.

Venezuelan music and culture journalist and editor based in Berlin. Deputy Editor of Europe's biggest free music and arts publication, Crack Magazine. Has written for international print and digital outlets such as Vice, i-D, Dazed, Red Bull and more, also holds a monthly residency on NTS Radio, where she explores the expansive sounds of Latin America.



Karan Suri Talwar, Indien India

Filmmacher, Kunstvermittler und Gründer von Harkat, einem interdisziplinären Kunststudio, Filmlabor und alternativen Aufführungsraum mit Sitz in Mumbai. Liebt es, Dinge zu machen. Und die Arbeit mit seinen Händen.

Filmmaker, arts enabler and founder at Harkat; an interdisciplinary arts studio, film lab and alternative performance space based in Mumbai. Likes making things. And working with his hands.



Raphael Smarzoch, Deutschland Germany

Geboren 1981 in Białystok, Polen. Arbeitete seit 2006 als Feature-Autor, Redakteur für aktuelle Kultur und Moderator für verschiedene Rundfunkanstalten der ARD. 2015 Promotion im Fach Musikwissenschaft. Seit 2022 Musik-Redakteur bei Deutschlandfunk Kultur. Sein besonderes Interesse gilt allen nicht-kanonisierten Gegenwartskulturen.

Born in 1981 in Białystok, Poland. Worked as a feature writer, current culture editor and presenter for various ARD broadcasters since 2006. 2015 PhD in musicology. Since 2022 music editor at Deutschlandfunk Kultur. His special interest is all non-canonised contemporary cultures.

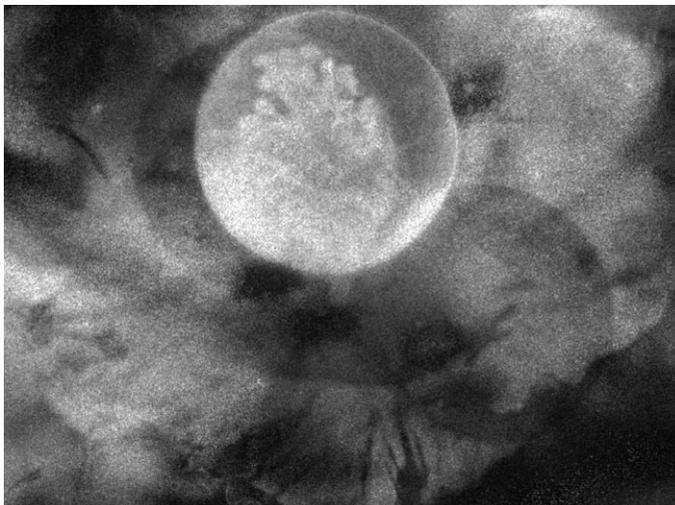
Internationaler Wettbewerb

International Competition

El nido del Sol

The nest of the Sun

5. Mai 15:15 Uhr 5 May 3:15 pm Lichtburg



Im Nest der Sonne treffen sich Xolotl, Huitzilin und Xochitl, um den Strahlentanz wiederaufzunehmen, dessen farbenprächtige Hitze das neue Feuer ihres kosmischen Tanzes entfacht.

Colectivo Los Ingrávidos ist ein mexikanisches Medienkunstkollektiv, das in den letzten zehn Jahren ein kraftvolles und vielfältiges Werk geschaffen hat, das die Verwendung von Bildern aus den Massenmedien, philosophische Reflexionen und politische Proteste gegen staatliche Gewalt und Menschenrechtsverletzungen umfasst.

In the nest of the sun, Xolotl, Huitzilin and Xochitl meet to recover the dance of radiation, whose colourful heat stirs the new fire of their cosmic dance.

Colectivo Los Ingrávidos is a Mexican media art collective that has created a powerful and diverse body of work over the past decade, including appropriations of mass media images, philosophical reflections and political protests against state violence and human rights abuses.

Mexiko Mexico
2021
5'14"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Colectivo Los Ingrávidos

Musik Music
Gustavo Nandayapa

Produktion Production
Colectivo Los Ingrávidos

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Colectivo Los Ingrávidos
Mexiko Mexico
colectivosingravidos@gmail.com
losingravidos.com

Filmauswahl Selected works Pirámide erosionada (2019), Altares (2019), Faces in the Crowd (2019), Dresden Codex (2019, in Oberhausen 2020), The Sun Quartet (2017), Coyolxauhqui (2017), Sangre seca (2017), Impresiones para una máquina de luz y sonido (2014), ABECEDARIO (2014)

Twin Lakes HAVEN

5. Mai 15:15 Uhr 5 May 3:15 pm Lichtburg



In einem einsamen Haus an den Zwillingseen im Norden Ruandas verbringt eine junge, mysteriöse Frau einige Tage mit einem Paar. Während ihres Aufenthalts führt ihre wachsende Verbindung zu einer der beiden Personen dazu, dass sie sich langsam näherkommen.

Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé ist Absolvent der Haute école d'art et de design Genève im Department Cinema. Sein Kurzfilm *I Got My Things And Left* gewann 2019 den Großen Preis der Stadt Oberhausen. Er ist Alumnus der Locarno Filmmakers Academy und der Berlinale Talents und entwickelt derzeit zwei Spielfilme. Er leitet das Imitana Audiovisual Center, einen Raum für die lebendige junge Filmemacherszene in Kigali.

In a lone house by the twin lakes in northern Rwanda, a young mysterious woman spends a few days with a couple. Along her short stay, her growing ties with one of them slowly pulls them together.

Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé is a graduate of the film department at Geneva University of Art and Design. His short film *I Got My Things And Left* won the Grand Prize in Oberhausen in 2019. He is an alumnus of the Locarno Filmmakers Academy and Berlinale Talents and is currently developing two feature films. He runs the Imitana Audiovisual Center, a space for the vibrant young filmmaking scene in Kigali.

I Got My Things And Left (2018, in Oberhausen 2019), *Keza Lyn* (2017), *Noir Plaisir* (2017), *Waiting* (2017), *Versus* (2016, in Oberhausen 2017), *The Liberators* (2016), *Dayz* (2016), *City Dropout* (2014), *Ruhago/ Destiny Fm* (2011)

Ruanda Rwanda
2021
23'45"

Farbe Colour
Kinyarwanda mit englischen
Untertiteln Kinyarwanda
with English subtitles

Regie Director
Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé

Buch Script
Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé

Kamera Camera
Udahemuka Louis

Ton Sound
Nshimiyimana Jean Bosco

Schnitt Editor
Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé

Produktion Production
Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé

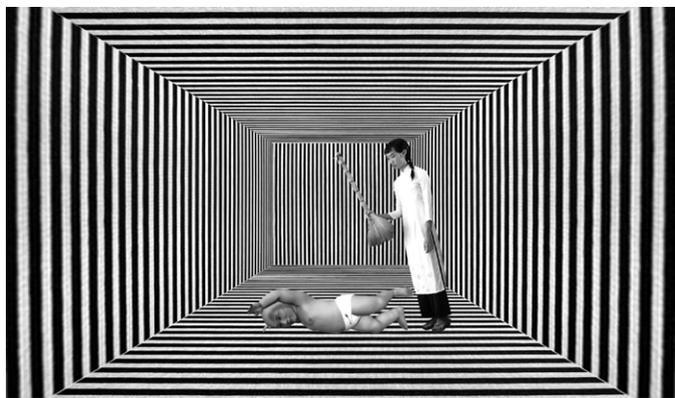
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Imitana Productions
Mbabazi Sharangabo Philbert Aimé
Ruanda Rwanda
phabrat7@gmail.com

Bóng Xà Bông

Soapy Faggy

5. Mai 15:15 Uhr 5 May 3:15 pm Lichtburg



Bóng Xà Bông ist in dem Bemühen entstanden, der Frage nachzugehen, wie unser Gehirn bei der Konstruktion von Stereotypen und der Verarbeitung negativer Informationen funktioniert, insbesondere bei der Erzeugung von Klischees durch Nachrichten über die LGBTQ-Community in Vietnam. In diesem Film spiele ich einen schwulen Superhelden, der seine allererste queere Erinnerung in verschiedenen Formen nutzt, um über die Macht der Erinnerung nachzudenken.

Phạm Nguyễn Anh Tú ist ein bildender Künstler, geboren und aufgewachsen in Ho-Chi-Minh-Stadt, Vietnam. Seine Herangehensweise an Videoproduktion ist eine Kombination aus animierten Collagen und Chroma-Key-Compositing, um Szenen aus persönlichen Erinnerungen, Fantasien oder inneren Dialogen nachzustellen und Themen wie queere Identität, Beziehungen und Bewusstsein zu erforschen.

Soapy Faggy was made in my attempt to explore and understand how the brain works in terms of constructing stereotypes and processing negative information, with the focus on news-generated stereotypes of the LGBTQ community in Vietnam. In this film, I play a gay superhero who uses his first-ever queer memory in different forms to ponder upon the power of memory.

Phạm Nguyễn Anh Tú is a visual artist born and raised in Sài Gòn, Vietnam. His approach to video production is a combination of animated collages and chroma key compositing to recreate scenes from personal memories, fantasies or inner dialogues exploring themes of queer identity, relationships and consciousness.

Jessica Pixel (2021), i'm not the only one (2020), untitled #2 (2019, in Oberhausen 2020), untitled (2018)

Vietnam
2021
6'35"

Farbe Colour
Vietnamesisch mit englischen
Untertiteln Vietnamese
with English subtitles

Regie Director
Phạm Nguyễn Anh Tú

Kamera Camera
Phạm Nguyễn Anh Tú, Nathan Collis

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Phạm Nguyễn Anh Tú
Vietnam
flameboi97@gmail.com



Das Auge der Kamera gleitet über eingerollte Teppiche, gestapelte Baklava, gewaschene Autos. Der Film spielt in der kilometerlangen Straße Norra Grängesbergsgatan in Malmö, auf der immer etwas passiert, bei Tag und bei Nacht. Ein Ort, an dem die Industriegeschichte und das neue Stadtbild miteinander verwoben sind.

Amin Zouiten ist ein marokkanisch-schwedischer Künstler und Filmemacher, der an der Konsthögskolan i Malmö in Schweden ausgebildet wurde. *Nadir* ist sein Debütfilm.

The camera eye silently glides over carpets that are folded, baklavas that are stacked, cars that are washed. The film takes place on the kilometer-long street Norra Grängesbergsgatan in Malmö, where there is feverish activity, day as night. A place where the city's industrial history and new cityscape are intertwined.

Amin Zouiten is a Moroccan-Swedish artist and filmmaker who trained at the Malmö Art Academy in Sweden. *Nadir* is his debut film.

Schweden Sweden
2022
13'

Farbe Colour
Arabisch, Schwedisch, Englisch
mit englischen Untertiteln
Arabic, Swedish, English
with English subtitles

Regie Director
Amin Zouiten

Kamera Camera
Roxana Reiss

Ton Sound
Malthe Møhr

Tongestaltung Sound design
Anne Gry Friis Kristensen

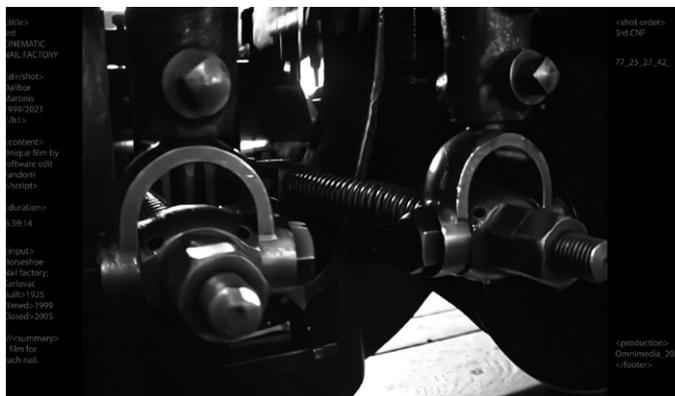
Produktion Production
Filmögon

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Amin Zouiten
Schweden Sweden
zouitenamin@gmail.com

3rd Cinematic Nail Factory

5. Mai 15:15 Uhr 5 May 3:15 pm Lichtburg



Der in der Hufeisennagelfabrik von Karlovac gedrehte Videofilm besteht aus 99 Aufnahmen. Eine spezielle Software wurde so entwickelt, dass sie bei jedem Durchlauf eine neue, zufällige Schnittfolge erzeugt. Jede generierte Konfiguration/Sequenz von Aufnahmen ergibt einen Originalfilm *N-te Kinematic Nail Factory*, wobei N die Ordnungszahl des entsprechenden von der Software geschnittenen Einzelfilms ist. Die Anzahl der möglichen Kombinationen von Aufnahmen ist praktisch unendlich: ein Film für jeden Nagel. **Dalibor Martinis** wurde 1947 in Zagreb geboren und ist ein Konzept- und Medienkünstler. Er hatte zahlreiche Einzelausstellungen, Performances und Filmvorführungen und hat an internationalen Ausstellungen, Video- und Filmfestivals teilgenommen. Seine Werke sind Teil wichtiger Sammlungen weltweit.

The video film, shot in the Horseshoe Nail Factory, Karlovac, consists of 99 shots. Special software was developed so that each time it is run, it generates a new random sequence of cuts. Each generated configuration/sequence of shots makes one, original film *N-th Kinematic Nail Factory*, where N is the ordinal number of the corresponding, software-edited unique film. The number of possible combinations of shot orders is practically infinite. One film for each nail.

Dalibor Martinis was born in Zagreb in 1947 and is a conceptual and media artist. He has had numerous solo exhibitions, performances and screenings and has participated in international exhibitions, video festivals and film festivals. His works are part of important collections worldwide.

Filmauswahl Selected works *N-th Cinematic Nail Factory* (2021), *Film Without Film* (2017), *Rehearsal of TV News from May 4. 1980* (2016), *Request_reply.DM/2077* (2016), *Odessa/Stairs/1925/2014* (2014), *We The People* (2013, in Oberhausen 2014), *DM1978 Talks to DM2010* (1978/2010)

Kroatien Croatia
2021
6'55"

Schwarzweiß Black-and-white
ohne Text without text

Regie Director
Dalibor Martinis

Kamera Camera
Dalibor Martinis

Produktion Production
Omnimedia

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Dalibor Martinis
Kroatien Croatia
dalibor@omnimedia.hr
dalibormartinis.com

L'escalé

The Stopover

5. Mai 15:15 Uhr 5 May 3:15 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 1 Programme 1



2019 reisten die Filmemacher Paul Shemisi und Nizar Saleh von Kinshasa nach Frankfurt, weil ihr neuer Film dort aufgeführt wurde. Bei einem Zwischenstopp in Angola wurden sie am Flughafen aufgehalten, weil die Fluggesellschaft ihre Papiere für Fälschungen hielt. In diesem Kurzfilm gibt der Bericht der Filmemacher einen Einblick in die Tatsache, dass es für kongolesische Künstler unmöglich ist, problemlos und sicher zu reisen.

Collectif Faire-Part ist ein Ensemble junger belgischer und kongolesischer Filmemacher, die seit 2015 zusammenarbeiten. Sie drehen Dokumentarfilme und organisieren Veranstaltungen, die sich vor allem mit Fragen der Entkolonialisierung und den zahlreichen komplexen Beziehungen zwischen Brüssel und Kinshasa befassen. Ihre Arbeiten wurden auf Filmfestivals und Ausstellungen in der ganzen Welt gezeigt.

In 2019, filmmakers Paul Shemisi and Nizar Saleh travelled from Kinshasa to Frankfurt for a screening of their new film. During a stopover in Angola, they were stopped at the airport because the airline didn't trust their papers. In this short film, the testimony from the filmmakers provides an insight into the impossibility for Congolese artists to travel trouble-free and in safety.

Collectif Faire-Part is an ensemble of young Belgian and Congolese filmmakers who have been collaborating since 2015. They make documentaries and organise events that deal primarily with issues of decolonisation and the many complex relations between Brussels and Kinshasa. Their work has been shown at film festivals and exhibitions around the world.

Speech For A Disappearing Statue (2022), In All Kinds Of Weather (2021), In Vele Handen (2020), Bayindo (2020), Faire-Part (2019), Bidon Vil (2018), Échangeur (2016)

Belgien, DR Kongo
Belgium, DR Congo
2022
14'

Farbe Colour
Französisch mit englischen Untertiteln
French with English subtitles

Regie Director
Collectif Faire-Part

Kamera Camera
Hammad Shahid Gaming, Qabas
Marwan, CathayA340 Aviation

Ton Sound
Rob Jacobs, Anne Reijniers

Schnitt Editor
Rob Jacobs, Anne Reijniers

Produktion Production
Collectif Faire-Part

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Collectif Faire-Part
DR Kongo DR Congo
collectif.fairepart@gmail.com



2022 ist ein Film in der Dauerschleife ohne Anfang und ohne Ende, das Publikum kann sich den Film ab einem beliebigen Zeitpunkt anschauen. Als Hobbyfilmemacherin weiß ich nicht wirklich viel über Filmmontage oder wie man Filmmaterial gut schneidet. Daher habe ich einen One-Shot-Film gedreht, in der Hoffnung, dass der Film möglichst flüssig sein würde.

Zhongsu ist ein in China lebender Künstler, der sich seit 2011 der Produktion persönlicher audiovisueller Bilder widmet.

2022 is a looping film without a beginning or ending, the audience can view the movie from any point. As an amateur filmmaker, I don't really know montage technic, and how to edit or cut footage well. So I decided to make a one-shot movie, hoping the film is as fluent as possible.

Zhongsu is an artist living in China who has focused on producing personal audio-visual images since 2011.

8'28" (2021, in Oberhausen 2021), Phoenix (2020, in Oberhausen 2020), Sky City (2019, in Oberhausen 2019), Magnificent Obsession (2018, in Oberhausen 2018), The Book of Sand (2017), Animal Year (2016, in Oberhausen 2017), Forever (2015), Perfect Conjugal Bliss (2014), Empty Fort Strategy (2013)

China
2022
6'50"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Zhongsu

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Zhongsu
China
chiazhongsu@me.com

Port Saïd, Santa Cruz, Sarmad Kashani

5. Mai 20:00 Uhr 5 May 8:00 pm Lichtburg



Ein Triptychon über Projektionen auf Körper, entstanden durch Projektionen auf meinen Körper. Im Frühjahr 2021 galt mein Interesse zwei verschiedenen Forschungsprojekten. Das eine handelt von einer Person, die in den 1880er-Jahren lebte und immer wieder von Projektionen vereinnahmt wurde, und das andere ist die Geschichte eines Dichters aus dem 17. Jahrhundert, dem es für einen Moment gelang, dem Selbst zu entkommen, in das er bei seiner Geburt eingeschlossen wurde.

Lior Shamriz wurde in Ashkelon am östlichen Mittelmeer geboren, lebt heute in Kalifornien und macht Filme, Installationen und Musik. Die Filme wurden unter anderem auf der Berlinale, dem Festival del film Locarno, der Documenta in Sarajevo und im Museum of Modern Art gezeigt und in Oberhausen ausgezeichnet.

A triptych about projections on bodies, made by projecting on my body. In the spring of 2021, I found myself pulled by two different research projects, one about a person who lived in the 1880s who was being co-opted and re-co-opted by projections; the other is a story of a 17th-century poet who for a moment managed to escape the self he was shut up in when he was born.

Lior Shamriz was born in Ashkelon on the eastern Mediterranean and now lives in California. They make films, installations and music. Their films have been shown at the Berlinale, the Festival del film Locarno, the Documenta in Sarajevo and the Museum of Modern Art, among others, and won prizes in Oberhausen.

Filmauswahl **Selected works** Spring in the Park (2018), The Cage (2017), The Night (2015, in Oberhausen 2015), Cancelled Faces (2015), L'amour Sauvage (2014, in Oberhausen 2014), Beyond Love and Companionship (2012, in Oberhausen 2013), A Low Life Mythology (2012), Saturn Return (2009)

USA
2022
14'15"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Englisch English

Regie Director
Lior Shamriz

Musik Music
Asaf Yuria, Teodora Stepančić

Produktion Production
Lior Shamriz, Spektakulativ Pictures

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Lior Shamriz
USA
info@spektakulativ.com
liorshamriz.com

The Decameron I

5. Mai 20:00 Uhr 5 May 8:00 pm Lichtburg



Das in der Zeit der Coronabeschränkungen entstandene Werk *The Decameron I* besteht aus einer Collage mehrerer kurzer Videos, in denen Gedanken, Träume und Ängste dokumentiert werden, und wurde dem Stil des *Dekameron*, der Sammlung italienischer Novellen von Giovanni Boccaccio aus dem 14. Jahrhundert, nachempfunden. Diese erste Ausgabe eines fortlaufenden Projekts enthält auch Videos, die im Rahmen von *2GatherApart* entstanden sind, einem Videoprojekt nach dem Prinzip des „Cadavre exquis“.

Kim Kielhofner arbeitet als Künstlerin mit Interesse an vielschichtigen Erzählungen in Video, Zeichnung und Collage. Sie hat an zahlreichen internationalen Festivals und Künstlerresidenzen teilgenommen. Ihre Arbeiten wurden in mehreren Einzelausstellungen gezeigt.

Made during the COVID-19 pandemic restrictions, *The Decameron I* brings together many short collage videos documenting thoughts, dreams and anxieties. They were made in the style of *The Decameron*, the collection of 14th-century Italian novellas by Giovanni Boccaccio. This is the first volume of an ongoing project and also includes selections created for *2GatherApart*, a video exquisite corpse project. **Kim Kielhofner** works as an artist interested in layered narratives in video, drawing and collage. She has participated in numerous international festivals and artist residencies. Her work has been shown in several solo exhibitions.

The Coldest Day of the Year (2020), *The Shepherd* (2018, in Oberhausen 2019), *Anna* (2017), *Third Reading* (2017), *Reading Patterns Together* (2016), *Adeline through Montana* (2015), *Cecilia (Train to Illinois)* (2014), *Rehearsal* (2012), *Agenda* (2011), *Cahiers 1-4* (2010), *Our Father* (2009)

Kanada Canada
2021
3'09"

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Kim Kielhofner

Ton Sound
Djifroyd, Bcostructsound

Schnitt Editor
Kim Kielhofner

Produktion Production
Kim Kielhofner

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Kim Kielhofner
Kanada Canada
kim.kielhofner@gmail.com
giantpixie.com

Cadê Heleny?

Searching Heleny?

5. Mai 20:00 Uhr 5 May 8:00 pm Lichtburg



Die Philosophin, Professorin und Theaterregisseurin Heleny Guariba verschwand 1971 während der brasilianischen Diktatur. Inspiriert von den Arpilleras, einer einzigartigen Form politischen Widerstands, die aus den Schrecken des Pinochet-Regimes in Chile hervorging, enthüllen uns die gestickten und animierten Erinnerungen ihrer Angehörigen, was Worte nicht sagen können.

Esther Vital ist Psychologin, Forscherin und Textilkünstlerin. Seit 2008 erforscht sie die Arpilleras, dreidimensionale applizierte Wandteppiche – ein Medium, mit dem Frauen Menschenrechtsverletzungen und Unterdrückung während der Pinochet-Diktatur anprangerten. *Cadê Heleny* ist Vitals Debütfilm und ein Versuch, die Arpilleras in ein kinematografisches Format zu übersetzen, um diese Sprache zu ehren und zu würdigen.

Heleny Guariba, philosopher, professor and theatre director, disappeared in 1971 under the Brazilian dictatorship. Inspired by the arpilleras, a unique form of political resistance that emerged from the horrors of Pinochet regime in Chile, the stitched and animated memories of her loved ones reveal to us what could not be told in words.

Esther Vital is a psychologist, researcher and textile artist. Since 2008 she has been researching the Chilean arpilleras, three-dimensional appliquéd tapestries, a medium used by women to denounce human rights violations and oppression during the Pinochet dictatorship. *Searching Heleny* is an attempt to honour and pay tribute to this language. *Searching Heleny* is her debut film.

Spanien, Brasilien Spain, Brazil
2022
29'14"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Portugiesisch mit englischen
Untertiteln Portuguese
with English subtitles

Regie Director
Esther Vital

Buch Script
Esther Vital

Kamera Camera
Apto122, Giuliano Conti

Ton Sound
Miriam Biderman, Ricardo Reis

Schnitt Editor
Laura Martinez Salinas

Musik Music
Júlia Tygel

Animation
Esther Vital

Tongestaltung Sound design
Miriam Biderman

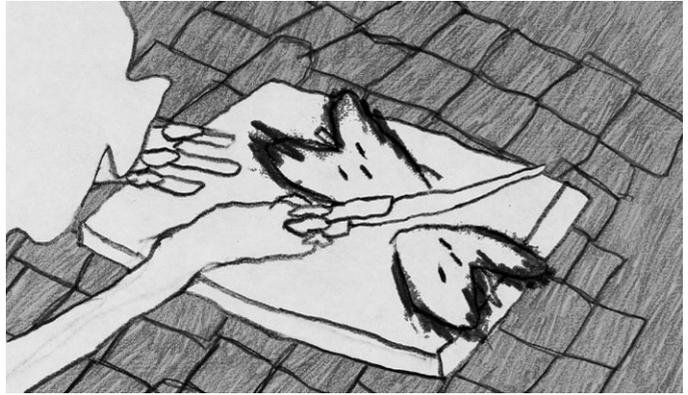
Produktion Production
Apto122, Tripulante Produce SL

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Esther Vital
Spanien Spain
vercadeheleny@gmail.com
apto122.wixsite.com/portfolio

Manchmal weiss ich nicht wo die Sonne Sometimes i dont know where the sun

5. Mai 20:00 Uhr 5 May 8:00 pm Lichtburg



Ein Hummer, eine Katze, ein Reh. Gefährliche Rebellen. Ein Mensch, manchmal hier, manchmal da. Sucht Verbindung. Er stößt auf das Reh. Er stößt auf die Katze. Sie stoßen sich gegenseitig ab. Große Enttäuschung. Unser Mensch folgt dem Weg der Sonne, um nach gescheiterten Annäherungsversuchen durch das Teilen eines Apfels in Reichweite der Tiere zu kommen.

Samantha Aquilino besuchte den Vorkurs für Gestaltung an der Hochschule Luzern – Design & Kunst und absolviert derzeit ein Bachelorstudium in Animation. Sie ist auch bildende Künstlerin und stellt ihre Werke in verschiedenen Ausstellungen aus. *Manchmal weiss ich nicht wo die Sonne* ist ihr Debütfilm.

A lobster, a cat and a deer. Dangerous rebels. A human, sometimes here and sometimes there. He wants connection. He comes across the deer. He meets the cat. They reject each other. Big disappointment. Our human follows the way of the sun to reach the animals through sharing an apple.

Samantha Aquilino attended a preparatory course for design at the Lucerne School of Art and Design and is currently graduating with a bachelor's degree in animation. She is also a visual artist and shows her work in various exhibitions. *Sometimes I Don't Know Where the Sun* is her debut film.

Schweiz Switzerland
2021
3'50"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Englisch, Deutsch mit englischen
Untertiteln English, German
with English subtitles

Regie Director
Samantha Aquilino

Buch Script
Samantha Aquilino

Ton Sound
Loïc Kreyden, Christof Steinmann

Schnitt Editor
Samantha Aquilino

Musik Music
Markus Schmied

Animation
Samantha Aquilino

Tongestaltung Sound design
Loïc Kreyden

Produktion Production
HSLU Design & Kunst / BA
Animation Jürgen Haas

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Samantha Aquilino
Schweiz Switzerland
aquilino.samantha@gmail.com



Ein außergewöhnliches Porträt einer zurückgezogen lebenden Künstlerin, die trotz ihres hohen Alters und dem schwindenden Augenlicht die Lust am Schaffen nicht verliert. Lieselott Beschorner, 1927 geboren, tauchte in der Kunstszene kaum auf und wollte keinem Netzwerk angehören, obwohl sie bereits 1951 als eine der ersten Frauen als Mitglied der Wiener Secession aufgenommen wurde.

Christiana Perschon wurde 1978 in Baden bei Wien geboren und ist Künstlerin und Regisseurin. Sie studierte an der Akademie der bildenden Künste Wien und arbeitete für den Österreichischen Rundfunk, das Filmarchiv Austria und als Kuratorin. Ihre Filme wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet und auf internationalen Festivals gezeigt.

An extraordinary portrait of a reclusive woman artist, who, despite her advanced age and failing eyesight, has not lost her desire to create. Lieselott Beschorner, born in 1927, rarely surfaced in the art scene and was not interested in belonging to any networks, although already in 1951 she was among the first women to be accepted as a member of the Vienna Secession.

Christiana Perschon was born in Baden near Vienna in 1978 and is an artist and director. She studied at the Academy of Fine Arts Vienna and worked for the Austrian Broadcasting Corporation, the Filmarchiv Austria and as a curator. Her films have won numerous awards and have been shown at international festivals.

Sie ist der andere Blick (2018), das bin nicht ich, das ist ein bild von mir (2018), Double 8 (2016, in Oberhausen 2018), Ghost Copy (2016), Noema (2014)

Österreich Austria

2021

14'

Schwarzweiß Black-and-white
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

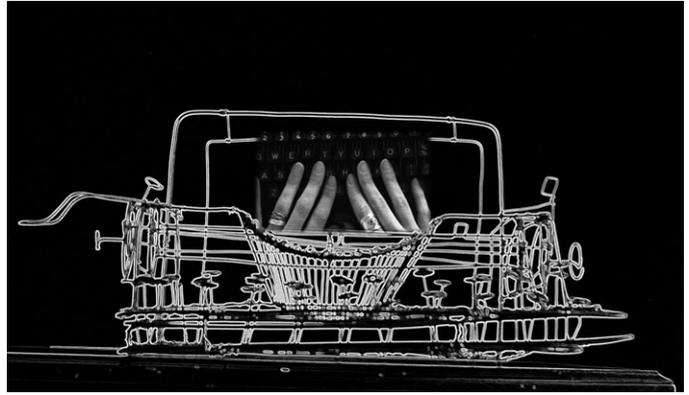
Von By
Christiana Perschon

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

sixpackfilm
Gerald Weber
Österreich Austria
gerald@sixpackfilm.com
sixpackfilm.com

A camera on my Lap

5. Mai 20:00 Uhr 5 May 8:00 pm Lichtburg



Filmische, während des Lockdowns im südafrikanischen Gqeberha mit einem Mobiltelefon aufgenommene Überlegungen einer Filmemacherin über das Schaffen innerhalb eines unveränderlichen Bezugsrahmens. Im Mittelpunkt des Films steht ihr Haus, The Blue House, eine Hommage an die mexikanische Künstlerin Frida Kahlo. Kahlo war ihre Inspirationsquelle, als sie 1996 bei einem Bandenkrieg in Kapstadt zu einem Menschen mit Behinderung wurde.

Shelley Barry ist eine mehrfach ausgezeichnete Filmemacherin. Sie dreht häufig eigene Filme, in denen sie die Ästhetik der Kinematographie aus der Perspektive einer Rollstuhlfahrerin erforscht. Sie lehrt Film an der University of Johannesburg in Südafrika.

Shot on a mobile phone during lockdown in Gqeberha, South Africa, a filmmaker contemplates creating within an unchanging frame of reference. The film centres around her home, The Blue House, a tribute to Mexican artist Frida Kahlo. Kahlo was her source of inspiration when she became a person with a disability during a turf war in Cape Town in 1996.

Shelley Barry is a multi-award winning filmmaker. She often makes her own films exploring the aesthetics of cinematography from the perspective of a wheelchair user. She teaches film at the University of Johannesburg in South Africa.

Filmauswahl Selected works **HERE** (2019), **Diaries of a Dissident Poet** (2014), **Where we planted Trees** (2007), **Inclinations** (2005), **Whole A Trinity of Being** (2004)

Südafrika South Africa
2022
17'57"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Englisch mit englischen Untertiteln
English with English subtitles

Regie Director
Shelley Barry

Buch Script
Shelley Barry

Kamera Camera
Shelley Barry

Schnitt Editor
Aimee Viljoen-Stroebel

Animation
Kombo Chapfika, Stacey Stent

Tongestaltung Sound design
Alex Picard

Produktion Production
Shelley Barry

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Shelley Barry
Südafrika South Africa
twospinningwheels@gmail.com

Araw na Nakapitapita That Day Most Eagerly Awaited

6. Mai 13:00 Uhr 6 May 1:00 pm Lichtburg



Araw na Nakapitapita untersucht die Symbolik des Banahaw, eines Bergs, der Menschen mit religiösen und spirituellen Vorhaben, radikalen politischen Gruppierungen und UFO-Jägern als Zufluchtsort dient. Diese Gruppen warten auf das zweite Kommen Christi, eine Revolution, Emanzipation oder die Unabhängigkeit. Eine neugierige Betrachtung des geheimnisvollen Nimbus, der diesen einem Paradies gleichkommenden Berg umgibt.

Mark Salvatus' künstlerische Praxis befasst sich mit den Trümmern der Alltagspolitik in der Stadt, den Überresten der verschwommenen Geschichte des Landes und seinen komplizierten Erzählungen sowie den Fragmenten der ständigen Bewegung, die er erlebt.

That Day Most Eagerly Awaited explores the symbolism of Mount Banahaw, a mountain that comes to be a refuge and haven for people engaged in religious and spiritual activities, radical political groups and UFO chasers. These communities are waiting for the second coming of Christ, a revolution, emancipation and autonomy. A curiosity for the mystique of a mountain likened to a paradise.

Mark Salvatus' artistic practice engages with the debris of everyday politics in the city, the remnants of the nation's blurred history and its complicated narratives, and the fragments of constant movement he experiences.

Blue Moon (2020), Jalan-jalan (2019), Drawings (2019), Silent Empire (2018), EXPORT (2017), Naturales (2016), Notes from the New World (2015), We Used to Roam the World (2015), Gates (2015), World Cup (2014), Current Affair\$ (2014), Mountains (2012), Haiku (2012), Gentlemen (2010), Biyernes (2008)

Philippinen Philippines
2021
22'05"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Mark Salvatus

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Mark Salvatus
Philippinen Philippines
markrams@yahoo.com
cargocollective.com/marksalvatus



In *Bobok* von Fjodor Dostojewski schläft der betrunkene Schriftsteller auf einem Friedhof ein und hört die Gespräche der Toten um ihn herum. Gegenstand dieser eigenwilligen Adaption ist weniger ein bestimmter Text als vielmehr der für Dostojewski typische Einblick in die menschliche Seele. Alexandra Karelina und Ivan Yakushev haben die makabre Essenz des ironischen Plots der Geschichte herausgearbeitet und sie auf der Leinwand zum Leben erweckt.

Alexandra Karelina arbeitet seit 2015 als Regisseurin von Dokumentar- und Experimentalfilmen. Sie nimmt regelmäßig an internationalen Ausstellungen und Filmfestivals teil. *Bobok* ist ihr erster gemeinsamer Film.

Ivan Yakushev arbeitet seit 2011 im Bereich der experimentellen Musik und unterrichtete die letzten sieben Jahre Grafikdesign an der HSE Art und Design School in Moskau.

In *Bobok* by Fyodor Dostoevsky, the drunken writer dozes off in a cemetery and hears the conversations of the dead around him. The subject matter of this idiosyncratic adaptation is not so much a specific text as what has come to be known as Dostoevskian insight. Alexandra Karelina and Ivan Yakushev have isolated the macabre essence of the story's ironic plot and made it vividly apparent on screen.

Alexandra Karelina has been working as a director of documentary and experimental films since 2015. She regularly participates in international exhibitions and film festivals. *Bobok* is their first film together.

Ivan Yakushev has been working in the field of experimental music since 2011 and has been teaching graphic design at the HSE Art and Design School in Moscow for the last seven years.

Russland Russia
2021
15'

Farbe Colour
Russisch mit englischen Untertiteln
Russian with English subtitles

Von By
Alexandra Karelina, Ivan Yakushev

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Alexandra Karelina
Russland Russia
ssh.krln@gmail.com
akarelina.com

Kolme päivää sadetta

Three Days of Rain

6. Mai 13:00 Uhr 6 May 1:00 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 3 Programme 3



Part-time Twitch streamer and part-time drug courier; both low level. Slithering between life and death, online and offline. The carefree summer of global progress seems to be over. Are these the final days of both – the illusion of overarching narrative and of Jerome the Saint?

Matti Harju studierte Filmregie an der britischen National Film and Television School und erwarb einen Master of Arts an der Kunstakademie in Helsinki.

Matti Harju studied film directing at the National Film and Television School in England and earned a master of arts degree from the Academy of Fine Arts Helsinki.

Matti Harju studied film directing at the National Film and Television School in England and earned a master of arts degree from the Academy of Fine Arts Helsinki.

Filmauswahl Selected works Born to Feel (2021, in Oberhausen 2022), El centro (2021), Aliens (2020), Nueva era (2018), Afrikka (2011), One in Four (2008), Mies etsii miestä (2004)

Finnland Finland

2021

9'33"

Farbe Colour

Finnisch mit englischen Untertiteln

Finnish with English subtitles

Regie Director

Matti Harju

Buch Script

Matti Harju

Kamera Camera

Matti Harju

Ton Sound

Matti Harju, Petrus Rapo

Schnitt Editor

Matti Harju

Produktion Production

humble pony

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Matti Harju

Finnland Finland

mattiharju@hotmail.com

Whakapapa/ Algorithms

6. Mai 13:00 Uhr 6 May 1:00 pm Lichtburg



Die neuseeländische Maori-Künstlerin Jamie Berry überlagert Originalvideomaterial von „whanau“ (Familie) und „whenua“ (Land) mit digitalen Mustern und Motiven, um Vergangenheit und Gegenwart miteinander zu verweben. Der Soundtrack entsteht unter Verwendung der DNA der Künstlerin als Partitur. Berrys Überlagerungen von Bild und Ton präsentieren eine indigene Welt, die auf kollektives Wohlbefinden und „whakapapa“, ein grundlegendes Konzept der Maori, in dessen Mittelpunkt generationsübergreifende Beziehungen zwischen Land und Menschen stehen.

Jamie Berry ist eine multidisziplinäre Künstlerin, die sich in ihren großformatigen Werken mit der Geschichte indigener Völker auseinandersetzt. Ihre Arbeit reflektiert über Identität und whakapapa (die Verbindung zwischen Menschen und Land über die Zeit hinweg) durch bewegte Bilder, DNA-basierte Klanglandschaften und Installationen. Sie ist außerdem Gründungsmitglied des Kollektivs 7558, einer Gruppe von Maori- und Pasifika-Multimedialkünstlern.

Taking original video footage of 'whanau' (family) and 'whenua' (land), New Zealand Māori artist Jamie Berry overlays digital patterns and motifs to interweave past and present. The soundtrack is generated using the artist's DNA as a score. Berry's layering of image and sound presents an indigenous worldview of collective wellbeing and 'whakapapa', a Māori concept that celebrates connections with land and people across time.

Jamie Berry is a multidisciplinary artist whose large-scale works explore indigenous histories. Her work reflects on identity and whakapapa (the connection between people and land across time) through moving images, DNA-based soundscapes and installations. She is also a founding member of the 7558 Collective, a group of Māori and Pasifika multimedia artists.

ĀKE, AKE, AKE (2020), A prophecy of darkness: AA – 06101769 (2019), Breaking the Glass Ceiling (2018), Waimāori (2017), Karanga (2017)

Neuseeland New Zealand
2021
22'01"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Jamie Berry

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

CIRCUIT Artist Moving Image
Mark Williams
Neuseeland New Zealand
director@circuit.org.nz
circuit.org.nz

Tous les fleuves s'appellent le Nil

All Rivers Are Called the Nile

6. Mai 13:00 Uhr 6 May 1:00 pm Lichtburg



Beim Spazieren entlang eines Flussufers stoßen wir auf funkelnde Bilder, die sich auf der grünen Wasseroberfläche spiegeln. Die Landschaft verwandelt uns, während wir sie durchqueren und ebenfalls verwandeln.

Gustavo De Mattos Jahn wurde 1980 in Florianópolis, Brasilien, geboren und begann 2001, als Autodidakt Filme zu machen. Nach seinem Umzug nach Berlin im Jahr 2006 gründete er mit Melissa Dullius das Künstlerduo Distruktur und war an der Gründung des Kollektivs LaborBerlin beteiligt.

As we stroll along the banks of a river, we are met by sparkling images reflected on the green surface of the water. The landscape transforms us as we walk through it, and we transform it in return.

Gustavo De Mattos Jahn was born in Florianópolis, Brazil in 1980 and began making films as a self-taught filmmaker in 2001. After moving to Berlin in 2006, he founded the artist duo Distruktur with Melissa Dullius and was involved in founding the collective LaborBerlin.

Oráculo (2020), Levantado Do Chão (2020, in Oberhausen 2021), Kinograph (2020), El Meraya (2018), Muito Romântico (2016), Passeio Noturno (2015), Máquina Do Tempo (2014), In The Traveler's Heart (2013), Don't Look Back / Labirinto (2012), Cat Effekt (2011), Triangulum (2008), Éternau (2006), Abril (2002), Ele Vai Perguntar Das Coisas Que Eu Gosto (2001)

Frankreich France
2021
8'08"

Farbe Colour
Französisch mit englischen Untertiteln
French with English subtitles

Von By
Gustavo de Mattos Jahn

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Gustavo de Mattos Jahn
Frankreich France
jahn.gustavo@gmail.com
distruktur.com

MONOLOGO DE UN SICARIO

monologue
of a hit man

6. Mai 13:00 Uhr 6 May 1:00 pm Lichtburg



Der Auftragsmörder ist in der Welt der Kolumbianisierung die unterste Ebene, auf der eine ganze kriminelle Struktur fußt. Er ist derjenige, der für den sozialen Aufstieg die Entscheidung trifft, Auftragsmörder zu werden. Dieses Video gehört zum Video-Performance-Projekt @colombianizacion. Weitere Informationen unter: www.colombianizacion.com. **Nadia M. Granados Delgado** wurde 1978 in Bogotá geboren. Sie ist eine Performancekünstlerin, die die Beziehungen zwischen der Darstellung staatlicher Gewalt in den Mainstreammedien, institutionalisiertem Machismo, heterosexueller Pornografie und Gewalt gegen Frauen erforscht. Ihre Arbeiten wurden auf der ganzen Welt präsentiert.

The hit man in the world of Colombianization represents the lowest link on which an entire criminal structure is supported. He is the one who makes the decision to become a hitman for reasons linked to social advancement. This video is part of the video performance project @colombianizacion. More information at: www.colombianizacion.com.

Nadia M. Granados Delgado was born in Bogotá in 1978. She is a performance artist who explores relationships between the representation of state violence in mainstream media, institutionalised machismo, heterosexual pornography and violence against women. Her work has been presented all around the world.

Filmauswahl Selected works Plata o Plomo (2019, in Oberhausen 2020), God Bye Fantasy. (2019), Borderhole (mit Amber Bemak 2017, in Oberhausen 2017), Dos personas en una (2016), American Spectral History (2016), Tell Me When You Die (2015)

Kolumbien Colombia
2021
5'49"

Farbe Colour
Spanisch mit englischen Untertiteln
Spanish with English subtitles

Von By
Nadia Granados

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Nadia Granados
Kolumbien Colombia
revienta.incendiario@gmail.com
nadiagranados.com

Muzunga Vertigo

6. Mai 17:30 Uhr 6 May 5:30 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 4 Programme 4



Ein starrsinniger Motorradfahrer gerät an den Rand des Wahnsinns, als der totale Lockdown ihn mit der Leere in seinem Leben konfrontiert.

Ganza Moise ist ein in Ruanda veröffentlichter Bilderbuchautor, Schriftsteller und unabhängiger Filmemacher. Er ist außerdem Mitbegründer von Kiruri mfn, einer unabhängigen Produktionsfirma mit Sitz in Kigali. Von 2015 bis heute hat er mehrere Kurzfilme gedreht, die auf verschiedenen Filmfestivals gezeigt wurden.

An opinionated moto driver's sanity is pushed to the edge when a total lockdown confronts him with the void in his life. **Ganza Moise** is a Rwandan published picture book author, writer and independent filmmaker based in Kigali. He is also the co-founder of Kiruri mfn, an independent production company based in Kigali. From 2015 to date, he has made several short films that have been screened at various film festivals.

Sensory Overload (2020, in Oberhausen 2021), **Limbo** (2020), **Un-hack it** (2019), **Injiji** (2019), **Sukut** (2017), **Despair** (2016), **Umuturanyi** (2015)

Ruanda Rwanda
2021
16'54"

Farbe Colour
Kinyarwanda mit englischen
Untertiteln Kinyarwanda
with English subtitles

Regie Director
Ganza Moise

Buch Script
Ganza Moise

Kamera Camera
David Ndahiriwe

Ton Sound
Ngabo Wa Ganza

Schnitt Editor
Ganza Moise

Produktion Production
Kiruri mfn

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Ganza Moise
Ruanda Rwanda
ganzamoise@gmail.com
kirurimfn.com

Dok smo bili tu

While We Were Here

6. Mai 17:30 Uhr 6 May 5:30 pm Lichtburg



Eine filmische Meditation über die Unvermeidbarkeit von Veränderungen. Kurze Fragmente aus dem Leben der Figuren, in Sommer und Winter, in denen sie alle einen Verlust erleiden.

Sunčica Fradelić ist bildende Künstlerin, Produzentin und Kulturmanagerin und lebt in Split, Kroatien. Ihre Berufserfahrung umfasst verschiedene audiovisuelle Produktionen, Projekte, Workshops und Bildungsprogramme. Ihre Arbeiten wurden bei verschiedenen Ausstellungen und Festivals präsentiert.

Cinematic meditation on inevitable changes. Briefly depicted fragments from the characters' lives, through summer and winter, as each of them suffers a loss.

Sunčica Fradelić is a visual artist, producer and cultural manager based in Split, Croatia. Her professional experience includes various audio-visual productions, projects, workshops and educational programmes. Her works have been presented at various exhibitions and festivals.

Lost in Bosnia (2014), Tabula Rasa (2012), Fish Soup (2011), Forming time (2006), Ellipse (2004)

Kroatien Croatia
2021
15'09"

Farbe Colour
Kroatisch mit englischen Untertiteln
Croatian with English subtitles

Regie Director
Sunčica Fradelić

Buch Script
Sunčica Fradelić, Damir Juričić

Kamera Camera
Sunčica Fradelić, Boris
Poljak, Pilar Palomero

Schnitt Editor
Sunčica Fradelić

Musik Music
Ruzina Frankulin, Tonči Bakotin

Tongestaltung Sound design
Tonči Bakotin

Produktion Production
Sunčica Fradelić

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Cine Club Split
Sunčica Fradelić
Kroatien Croatia
suncica.fradelic@gmail.com
kinoklubsplit.hr

Boa Noite Sleep Tight

6. Mai 17:30 Uhr 6 May 5:30 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 4 Programme 4



André möchte tapfer sein und in seinem eigenen Zimmer schlafen, aber jede Nacht steht er auf und macht sich auf den Weg ins Zimmer seiner Großmutter. In der Dunkelheit seines eigenen Zimmers ist das Haus voller Geräusche und er stellt sich die schlimmsten Dinge vor. Schutz findet er nur im Zimmer seiner Großmutter, wo das tiefe Geräusch ihres Schnarchens ihm verrät, dass er an einem sicheren Ort angekommen ist.

Catarina Ruivo wurde 1971 in Coimbra, Portugal, geboren. Sie studierte an der Escola Superior de Teatro e Cinema in Lissabon, wo sie sich auf Schnitt spezialisierte. Sie arbeitete als Editorin an einer Reihe von Filmen. 2004 drehte sie ihren ersten Spielfilm, *André Valente*, der auf dem Festival del film Locarno uraufgeführt wurde.

André wants to be brave and sleep in his own room, but every night he gets up and sets off for his grandmother's room. In the dark of his own room, the house fills with noises, and he imagines the worst. He is only protected in his grandmother's room, where the deep sound of her snoring tells him he has come to a safe haven.

Catarina Ruivo was born in Coimbra, Portugal, in 1971. She studied at Lisbon's Film and Theatre School, where she specialised in editing. She worked as an editor on a number of films. In 2004 she made her first feature film, *André Valente*, which premiered at the Festival del film Locarno.

A Minha Avó Trelotótó (2018), *Em Segunda-Mão* (2012), *Daqui p'rá frente* (2007), *André Valente* (2004), *Uma cerveja no Inverno* (1998, in Oberhausen 1999)

Portugal
2021
20'54"

Farbe Colour
Portugiesisch mit englischen
Untertiteln Portuguese
with English subtitles

Regie Director
Catarina Ruivo

Buch Script
Catarina Ruivo

Kamera Camera
João Ribeiro

Ton Sound
Nuno Carvalho, António
Pedro Figueiredo

Schnitt Editor
Catarina Ruivo

Produktion Production
Trabalhos de Casa

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Trabalhos de Casa
Antonio Figueiredo
Portugal
trabalhosdecasa.
producaofilmes@gmail.com
trabalhosdecasa-filmes.com

YON

Call me Jonathan

6. Mai 17:30 Uhr 6 May 5:30 pm Lichtburg



Angesichts der Entdeckung von Videomaterial aus ihrer Kindheit unterzieht die Regisseurin die Mythologie ihrer Kindheit einer Neubetrachtung und reflektiert über ihren von Zuneigung, Fiktionen und Jahren durchdrungenen Körper.

Bárbara Lago ist audiovisuelle Künstler*in, lebt in Buenos Aires, Argentinien, studierte Filmregie an der dortigen Universidad del Cine und arbeitet als Drehbuchautor*in und Regisseur*in an verschiedenen Spiel- und Dokumentarfilmprojekten. Es werden die Verbindungen zwischen Medien und den Erzählungen in einer diskursiven und materiellen Hybridisierung mit Video, Kino und digitalen Technologien erforscht.

After finding the video material from her childhood, the director reprograms her mythology as an infant and reflects on her body traversed by affections, fictions and years.

Bárbara Lago is an audio-visual artist living in Buenos Aires, Argentina. They studied film directing at the Fundación Universidad del Cine in Buenos Aires and work as a scriptwriter and director on various feature and documentary projects. They explore the connections between media and their narratives in a discursive and material hybridisation with video, cinema and digital technologies.

Argentinien Argentina
2021
8'08"

Farbe Colour
Spanisch mit englischen Untertiteln
Spanish with English subtitles

Regie Director
Bárbara Lago

Buch Script
Bárbara Lago

Kamera Camera
Bárbara Lago, Diego Lago

Schnitt Editor
Bárbara Lago, Germán Cortes

Tongestaltung Sound design
Bárbara Lago

Produktion Production
WALDA

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

FilmsToFestivals Distribution Agency
Gisela Chicolino
Argentinien Argentina
filmstofestivals@gmail.com
instagram.com/films.to.festivals

Hafra'at Hitmotetut Hamoshava Colony Collapse Disorder

6. Mai 17:30 Uhr 6 May 5:30 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 4 Programme 4



Colony Collapse Disorder ist ein abnormales Phänomen, das auftritt, wenn Bienen den Stock ohne ersichtlichen Grund verlassen. Zwischen Wald und Stadt versuchen zwei zwiegespaltene Liebende, ihre Zweisamkeit zu bewahren.

Amos Holzman, 1985 in Jerusalem geboren, ist Regisseur, Drehbuchautor und Produzent und lebt und arbeitet in Tel Aviv. 2010 erhielt er seinen Bachelor in Film an der School of Audio and Visual Arts am Sapir College. Er ist Produzent von narrativen Spielfilmen, Kurzfilmen und Dokumentarfilmen vielversprechender israelischer Regisseure.

Colony Collapse Disorder is an abnormal phenomenon that occurs when bees leave the hive for no apparent reason. Between forest and city, two ambiguous lovers journey to preserve their togetherness.

Amos Holzman, born in Jerusalem in 1985, is a director, screenwriter and producer living and working in Tel Aviv. He received his bachelor's degree in cinema from the School of Audio and Visual Arts at Sapir Academic College in 2010. He is a producer of narrative feature films, short films and documentaries by promising Israeli directors.

Banim (2013), Hakol Zorem (2010)

Israel
2021
15'40"

Farbe Colour
Hebräisch mit englischen Untertiteln
Hebrew with English subtitles

Regie Director
Amos Holzman

Buch Script
Amos Holzman

Kamera Camera
Michael Dal

Schnitt Editor
Gil Vesely

Musik Music
Gal Lev

Tongestaltung Sound design
Roi Elbaz

Produktion Production
Talia Bernstein

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Amos Holzman
Israel
amosos778@gmail.com

Zhā Xī De Yáng

Tashi's Sheep

7. Mai 15:15 Uhr 7 May 3:15 pm Lichtburg



Ein besonderes Schaf wird erschossen. Auf der Suche nach dem Schaf und der Waffe entsteht eine Geschichte über die Vormacht in einem abgelegenen Dorf. Um die Wahrheit und unergründeten Geheimnisse der Prärie zu vertuschen, wurden alle zu Schauspielern und begannen ihr dramatisches Schauspiel, um andere hinter das Licht zu führen. Einem Unschuldigen werden illegaler Waffenbesitz, Wilderei und weitere Straftaten vorgeworfen. Wer ist also der Wolf und wer das Schaf?

Yin Yu wurde 1987 geboren. 2018 wurde er von einem Musikproduzenten zu einem Regisseur und begann, sich für das Filmemachen mit einem starken persönlichen Stil zu interessieren. Er besteht darauf, Filme mit seinem eigenen Verständnis des Wortes „Ausdruck“ zu schaffen, und wird dies auch in Zukunft tun.

A special sheep is shot dead. Around the searching for sheep and gun, there's a story about hegemony in a remote village. To cover up the truth and unknown secrets on the prairie, everyone became actors and started their dramatic acting to set others up. Illegal gun-holding, poaching and other charges are all on an innocent guy. So who is the wolf and who is the sheep?

Yin Yu was born in 1987. He transformed from a music producer to a director in 2018 and became interested in filmmaking with a strong personal style. He insists on creating films with his own understanding of the word 'expression' and will continue to do so in the future.

His name is Chenchunsheng 2 (2022), Dreams all the way south (2021), The Vespertine (2020), His name is Chenchunsheng (2020), LiYao street (2018)

China
2021
26'34"

Farbe Colour
Chinesisch mit englischen Untertiteln
Chinese with English subtitles

Von By
Yin Yu

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Junliang Dai
China
tougao@ff1895.com

Perforated Realities

7. Mai 15:15 Uhr 7 May 3:15 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 5 Programme 5



Perforated Realities begann als Tagebuch, als Versuch eines Dialogs über die tägliche Interaktion zwischen dem organischen Raum und dem Vehikel aus Fleisch und Blut, das diese Worte tippt. Angetrieben von neuen Realitäten, aufgezwungen durch die Coronapandemie, als Stabilität zerfloss, Strukturen implodierten, neu bewertet und hinterfragt in einem neuen Licht, gebrochen durch ein Virus-Prisma.

Gustaf Broms' Praxis begann mit Fotografie und Installation, was dann zu Performance und bewegten Bildern führte. Er beschäftigt sich häufig mit dem dualistischen Konzept von NATUR (biologischer Prozess des Körpers) und GEIST (als Intellekt, der Erfahrungen interpretiert).

Perforated Realities started out as a diary, an attempt at dialogue, through a daily interaction between the organic surroundings and the fleshy vehicle typing these words. Urged on by new realities imposed by covid-19, as solid became fluid, structures imploded, re-evaluated and questioned in a new light refracted through a virus-prism.

Gustaf Broms' practice began with photography and installation, which then led to performance and moving images. He often deals with exploring the dualistic concept of being NATURE (biological process of the body) and MIND (as intellect interpreting experiences).

STAND-SIT-LIE (2020), ANIMAMUNDI (2018-2020), MAHAPRALAYA (2013-15), BIRTH OF DUALISM (2010), the tree (2009), where is here ? (2009), the sitting (2008), MOTHER AS VOID (2008), go back to sleep (2004)

Schweden Sweden

2021

16'16"

Farbe Colour

ohne Text without text

Von By

Gustaf Broms

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Filmform

The Art Film & Video Archive

Anna-Karin Larsson

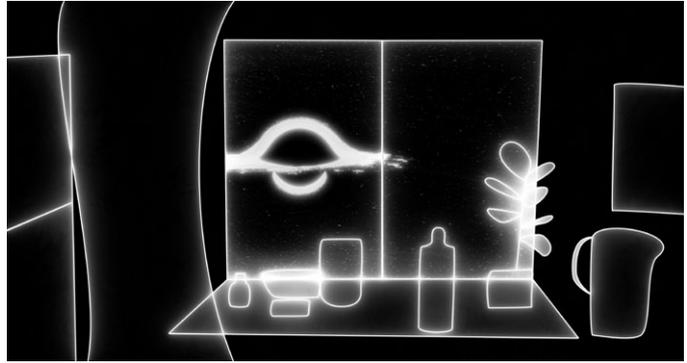
Schweden Sweden

anna-karin.larsson@filmform.com

filmform.com

The Wind Probably

7. Mai 15:15 Uhr 7 May 3:15 pm Lichtburg



Ein Mensch beobachtet die verlassenen Straßen seiner Heimatstadt am Rande der Apokalypse. Die Welt ist kurz davor, vom schwarzen Loch verschlungen zu werden. In den Ruinen lassen sich nur schwer vertraute Orte ausmachen und kaum Anhaltspunkte finden, um festzustellen, ob es sich um die Realität oder einen Traum handelt. Nur mit einer künstlichen Intelligenz kann der Mensch über das sprechen, was gerade geschieht.

Yuri Yefanov wurde 1990 in Saporischschja geboren und lebt als Künstler und Filmemacher in Kiew, Ukraine. Er schloss sein Studium an der Fakultät für Film und Fernsehen der Nationalen Universität für Kultur und Kunst Kiew ab und ist Teilnehmer an internationalen Experimentalfilmfestivals und Ausstellungen in Europa und den USA.

A human is observing the deserted streets of his home town on the edge of the Apocalypse. The world is on the verge of being absorbed by the Black Hole. Familiar places in the ruins are difficult to recognise, and it's hard to find the clues to understand whether it is a reality or a dream. The only one with whom he can discuss what is happening is artificial intelligence.

Yuri Yefanov was born in Zaporizhzhya in 1990 and lives as an artist and filmmaker in Kiev, Ukraine. He graduated from the Kyiv National University of Culture and Arts at the Faculty of Film and Television and is a participant in international experimental film festivals and exhibitions in Europe and the USA.

Nihelious (2017), Legend of the Bear Mountain (2014), Analysis (2011)

Ukraine
2021
10'41"

Farbe Colour
Russisch mit englischen Untertiteln
Russian with English subtitles

Regie Director
Yuri Yefanov

Kamera Camera
Yuri Yefanov, Slava Tsvetkov,
Alina Murakhina

Ton Sound
Yuri Yefanov, Alina Murakhina

Musik Music
Yuri Yefanov

Animation
Yuri Yefanov

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Yuri Yefanov
Ukraine
yefanov@gmail.com
yuriyefanov.com

A Missing Storey

7. Mai 15:15 Uhr 7 May 3:15 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 5 Programme 5



Wir Tiere kommen jedes Mal an einen neuen Ort zurück (und wenn wir an denselben zurückkehren, ist er durch unsere Rückkehr bereits erneuert).

Mohamed A. Gawad ist ein in Kairo lebender Redakteur und Filmemacher. Seine Arbeiten wurden im Haus der Kulturen der Welt in Berlin, in der Whitechapel Gallery in London, auf der Berlinale und dem Metakino Festival in Helsinki gezeigt.

Every time, we animals come back to a new place (and if we come back to the same one, it is already renewed by our return).

Mohamed A. Gawad is an editor and filmmaker based in Cairo. His works have been shown at the Haus der Kulturen der Welt in Berlin, Whitechapel Gallery London, the Berlinale and the Metakino Festival Helsinki.

betalpha (Balbalah) (2019, in Oberhausen 2019), Celluloid Corridors (2017, in Oberhausen 2018), Footnotes on Migration (2016), re : Di d u s e e t hat?! (2015), Lucid Shadows (2012)

Ägypten Egypt
2022
9'06"

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Mohamed A. Gawad

Tongestaltung Sound design
Victor Bresse

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Mohamed A. Gawad
Ägypten Egypt
gawad.md@gmail.com

Encarnado

7. Mai 15:15 Uhr 7 May 3:15 pm Lichtburg



Im Sertão des brasilianischen Bundesstaats Piauí erleben zwei Männer auf einsamen Reisen durch erweiterte Zeiten und Räume eine (Wieder-)Begegnung. Vom Lärm der Vergangenheit bis zur stillen Gegenwart bewegt sich *Encarnado* zwischen den geistigen und fleischlichen Grenzen der Existenz von Mensch und Tier. Eine Reise über verborgene Wege, wo das Land den Tod in jeder Generation willkommen heißt.

Otávio Almeida ist ein brasilianischer Filmemacher und bildender Künstler. Er hat seinen Abschluss an der Escuela Internacional de Cine y TV in Kuba gemacht und nimmt derzeit an dem Masterprogramm Doc Nomads teil. Seine Filme wurden auf Festivals wie dem International Documentary Film Festival Amsterdam, dem Festival Internacional de Cine de San Sebastián und Visions du Réel gezeigt. *Encarnado* ist der erste gemeinsame Film.

Ana Clara Ribeiro ist eine Drehbuchautorin und Regisseurin aus Teresina, Brasilien. Seit 2017 arbeitete sie an der Projektentwicklung und dem Drehbuch für die Dokumentarserie *Favela Gay – Periferias LGBTQI* (2020). Seit 2020 ist sie Studentin im Masterstudiengang Kreatives Schreiben an der Escuela Internacional de Cine y TV in Kuba. *Encarnado* ist der erste gemeinsame Film. In the sertão of Piauí, Brazil, two men experience a (re)encounter in solitary journeys through expanded times and spaces. From the noise of the past to the silent present, *Encarnado* transits between the spiritual and carnal limits of the existence of men and animals. A ride with hidden paths, where the land embraces death in each generation.

Otávio Almeida is a Brazilian filmmaker and visual artist. He graduated from the International School of Film and TV Cuba and is currently participating in the Doc Nomads Masters. His films have been screened at festivals such as the International Documentary Film Festival Amsterdam, San Sebastian Film Festival and Visions du Réel. *Encarnado* is the first film together.

Ana Clara Ribeiro is a screenwriter and director from Teresina, Piauí. Since 2017, she has been working on the project development and screenwriting of the documentary series *Favela Gay – The LGBTQI Periphery* (2020). Since 2020, she has been a student in the Creative Writing master's programme at the International University for Film and Television Cuba. *Encarnado* is the first film together.

Brasilien Brazil
2021
22'03"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
ohne Text without text

Regie Director
Otávio Almeida, Ana Clara Ribeiro

Buch Script
Otávio Almeida, Ana Clara Ribeiro

Kamera Camera
Otávio Almeida

Schnitt Editor
Alejandro Uzeda

Musik Music
Marisol Cao Milán, Gomez de Matos

Tongestaltung Sound design
Marisol Cao Milán

Produktion Production
Estúdio Volante

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Otávio Almeida
Brasilien Brazil
otavio@gmail.com

Weathering Heights

7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Lichtburg

Internationaler Wettbewerb International Competition

Programm 6 Programme 6



Ein Ferienhaus in einer ländlichen schwedischen Waldlandschaft wird von mysteriösen Kräften heimgesucht, die sich in der Stadt in moderne Geister verwandeln und Formen annehmen, mit denen wir noch nicht umgehen können. Kaleidoskopische Bilder im ständigen Wechsel zwischen Mikro- und Makroperspektive machen Form und Narrativ dieses experimentellen hybriden Kunstfilms aus, der Film aus einer posthumanistischen Perspektive erkundet.

Hannah Wiker Wikström ist eine schwedische Künstlerin und Filmregisseurin, die an der Kunsthøgskolen i Oslo und der Konstfack University College of Arts, Crafts and Design ausgebildet wurde. Ihre Arbeiten wurden bereits in mehreren Museen, Filmfestivals und Galerien gezeigt.

A vacation house in a rural Swedish forest setting is observed by mysterious forces transforming into modern ghosts in city life. Shifting into forms of what we cannot yet deal with. Kaleidoscopic visuals following a constant shift between micro and macro perspective inform the form and narrative in this experimental hybrid art movie exploring film from a post-humanist perspective.

Hannah Wiker Wikström is a Swedish artist and film director trained at Oslo National Academy of the Arts and Konstfack University College of Arts, Crafts and Design. Her work has been exhibited in several museums, film festivals and galleries.

Halla (2018), Monogamy Mountain (2017), Kosmos, I can't recall (2016), Omslutande/Enfolding (2015)

Schweden Sweden
2021
30'

Farbe Colour
Schwedisch, Finnisch mit
englischen Untertiteln Swedish,
Finnish with English subtitles

Regie Director
Hannah Wiker Wikström

Buch Script
Hannah Wiker Wikström

Kamera Camera
Hannah Wiker Wikström, Kim
Ekberg, Kristoffer Palmgren

Ton Sound
Hannah Wiker Wikström, Kim Ekberg

Produktion Production
Hannah Wiker Wikström, Kim Ekberg

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Hannah Wiker Wikström
Schweden Sweden
hannahwiker@gmail.com

Someone's Flowers

7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Lichtburg



Als ich anfing, allein zu leben und mein Zimmer mit Blumen zu schmücken, war ich ganz aufgeregt. Draußen gibt es viele schöne Blumen, aber gehören sie jemand anderem? Selbst wenn sie wie Unkraut aussehen, könnten sie jemandem gefallen, der hier vorbeikommt, also kaufe ich schließlich Blumen beim Blumenhändler. Ich frage mich, ob Blumen etwas sind, das man kauft.

Hikari Wajima wurde 1998 in Hokkaido, Japan, geboren und schloss 2020 das Hokusei Gakuen University Junior College ab. Derzeit besucht sie die Pädagogische Hochschule Hokkaido mit dem Hauptfach Film und studiert bei Ryusuke Ito, einem bildenden Künstler und Filmemacher.

When I started living alone and decorating my room with flowers, I started to get excited. There are many beautiful flowers outside, but is this someone else's property? Even if they look like weeds, they might be someone's pleasure to pass by here, so I end up buying flowers at the florist. I wonder if flowers are something you buy with money.

Hikari Wajima was born in Hokkaido, Japan in 1998 and graduated from Hokusei Gakuen University Junior College in 2020. She is currently studying at Hokkaido University of Education, majoring in film with Ryusuke Ito, a visual artist and filmmaker.

Japan
2021
3'07"

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Hikari Wajima

Musik Music
Satanicpornocultshop

Produktion Production
Hikari Wajima

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Hikari Wajima
Japan
hikahikahikarig@gmail.com

Self Surgery (2020, in Oberhausen 2021), If Mirrors Did Not Exist in this World, I Would Swing My Arms as Big as Possible (2020), Except for Words (2020), Kotodama (2019), Heart (2019)

Saving Some Random Insignificant Stories

7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Lichtburg



Ein Abschiedsfilm für das Haus meiner Eltern. Eines Nachts im Dezember 2021, nach einem ungewöhnlich starken Unwetter, wurde das Haus meiner Eltern überflutet und sie mussten mit dem Boot gerettet werden. In dieser Nacht haben sie fast alles verloren, auch ihren Hund und ihre Katze. Zwei Tage nach der Überschwemmung, als das Wasser zurückging, versuchte ich, so viele Dinge wie möglich zu retten. Für den Rest habe ich diesen Film gedreht.

Anna Vasof ist Architektin sowie medien- und zeitbasierte Künstlerin. Sie studierte Architektur an der Universität Thessalien in Griechenland und Transmediale Kunst an der Universität für angewandte Kunst Wien. Seit 2004 wurden ihre Videos und Kurzfilme auf verschiedenen Festivals präsentiert und teilweise ausgezeichnet. 2020 schloss sie ihre Doktorarbeit ab.

A goodbye film to my parents' house. One night in December 2021, after an unusually extreme weather event, my parents' house flooded, and they had to be rescued by boat. They lost almost everything that night, including their dog and cat. Two days after the flood, when the water level went down, I tried to extract as many objects as possible, and for the rest, I made this film.

Anna Vasof is an architect and media and time-based artist. She studied architecture at the University of Thessaly in Greece and Transmedia Art at the University of Applied Arts Vienna. Since 2004, her videos and short films have been presented at various festivals and some have won awards. In 2020, she completed her doctoral thesis.

Filmauswahl Selected works Amazon Woman (2021), Non Stop Stop Motion (2020), Hitting my Head on the World (2019), Things and Wonders 2227 (2018), Muybridge's Disobedient Horses (2018), Things and Wonders 2022 (2017), When Time Moves Faster (2016), Down To Earth (2014)

Griechenland, Österreich
Greece, Austria
2022
13'47"

Farbe Colour
Griechisch mit englischen Untertiteln
Greek with English subtitles

Von By
Anna Vasof

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Anna Vasof
Österreich Austria
annarto@gmail.com
annavasof.net

Abrekum (Litany for the Complicit Sea)

7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Lichtburg



Eine Reflexion über das Gewicht der Vergangenheit auf unseren Schultern und die Gleichgültigkeit des allgegenwärtigen Meeres.

Philippa Ndisi-Herrmann wurde in Bonn geboren, wuchs unter den hohen, hohen Bäumen von Nairobi, Kenia, auf und lebt derzeit in London. Sie macht heilende Filme, die das Publikum auf der ganzen Welt inspirieren und verändern. Sie arbeitet multidisziplinär und bewegt sich zwischen Spiel-, Dokumentar- und Künstlerfilmen mit einem Hintergrund in poetischen, intimen Erzählungen über Frauen, Kindheit, Erinnerung und generationenübergreifende Traumata.

A reflection on how the weight of the past walks with us and the indifference of the omnipresent sea.

Philippa Ndisi-Herrmann was born in Bonn, Germany, grew up under the tall, tall trees of Nairobi, Kenya and currently lives in London. She makes healing films that inspire and transform audiences around the world. She is multidisciplinary and moves between fiction, documentary and artist films with a background in poetic, intimate narratives about women, childhood, memory and intergenerational trauma.

I Had to Bury Cucu (2018), Season of Goodbyes (2018, in Oberhausen 2018), New Moon (2018), Presqu'île (2016), Seeds (2016, in Oberhausen 2017), Animals and Landscapes (2011), Gubi (The Birth of Fruit) (2007)

Vereinigtes Königreich, Mexiko,
Kenia, Deutschland United Kingdom,
Mexico, Kenya, Germany
2022
8'56"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Englisch English

Von By
Philippa Ndisi-Herrmann

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Philippa Ndisi-Herrmann
Vereinigtes Königreich
United Kingdom
philippaherrmann@gmail.com
philippandisiherrmann.com



Nach fast fünfzig Jahren Kinoarbeit sammle ich Erinnerungen, Erfahrungen und Projekte in einigen Kurzfilmen, die unter dem Label „Privates Alphabet“ zusammengefasst sind. Dieses Werk von etwa zehn Minuten Länge vereint einige Videos aus den 70er-Jahren, die ich zusammen mit anderen zu bestimmten Berufen gemacht habe. Es gibt auch Bilder von heute und einen Text, der meine Vorstellung von dieser Beziehung in literarischer Form wiedergibt.

Daniele Maggioni ist Produzent, Regisseur und Drehbuchautor. Er hat Spielfilme, Dokumentarfilme und Kurzfilme produziert, die an nationalen und internationalen Festivals teilgenommen haben. Er leitete zehn Jahre lang die Schule für Fernsehen und Neue Medien in Mailand.

After almost fifty years of cinema, I am collecting memories, experiences and projects in some short films, grouped under the 'Private Alphabet' label. This work of about 10 minutes collects some videos from the 1970s made by me together with others concerning some occupations. There are also images of today and a text that describes my idea of this relationship in a literary form.

Daniele Maggioni is a producer, director and screenwriter. He has produced feature films, documentaries and short films that have participated in national and international festivals. He directed the Milano Film School for ten years.

Apocatastasi (2020), Piove Deserto (2019), Nel mondo grande e terribile (2017), Genius Loci (2016), Absolute Beginner (2013), Tutto bene (2011), Feda Fargas (1976), Danuta Galinat (1976), Revolt (1975), Splendid Milano (1974)

Italien Italy
2021
10'30"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Italienisch mit englischen Untertiteln
Italian with English subtitles

Von By
Daniele Maggioni

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Daniele Maggioni
Italien Italy
daniele.maggioni@gmail.com

Solidariedade Solidarity

7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Lichtburg



Im Jahr 2021 gingen Hunderttausende von Menschen in Brasilien mitten in einer Pandemie auf die Straße, um gegen die Regierung Bolsonaro zu protestieren. Inspiriert von Joyce Wielands gleichnamigem Film aus dem Jahr 1973 porträtiert *Solidariedade* diese Proteste, wobei hier anders als bei Wieland, die Füße in den Mittelpunkt rückte, die Ausdruckskraft menschlicher Hände im Fokus steht. Gesten der Zuneigung, des Widerstands, des Schutzes, der Freude oder der Unterdrückung werden in diesen auf Ektachrome Super 8 gedrehten Bildern sichtbar.

Fernanda Pessoa ist eine brasilianische Filmemacherin, die an Dokumentar- und Experimentalfilmen arbeitet. Sie ist Doktorandin an der Universidade de São Paulo und hat einen Master der Université Sorbonne Nouvelle Paris 3. Ihre Arbeiten wurden auf Filmfestivals und in Institutionen weltweit gezeigt. In 2021, hundreds of thousands of people took over the streets in Brazil, in the midst of a pandemic, to protest against the Bolsonaro government. Inspired by Joyce Wieland's 1973 film of the same name, *Solidarity* portrays these protests by focusing on the expressiveness of human hands rather than Wieland's feet. Gestures of affection, resistance, protection, joy or repression are revealed in these images made in Super 8 mm Ektachrome.

Fernanda Pessoa is a Brazilian filmmaker who works on documentary and experimental films. She is a PhD candidate at the University of São Paulo and holds a master's degree from Université Sorbonne Nouvelle Paris 3. Her work has been shown at film festivals and institutions worldwide.

Same/Different/Both/Neither (2020), Arid Zone (2019), Stories our cinema did (not) tell (2017), Femmes de Ménage (2013)

Brasilien Brazil
2022
7'30"

Farbe Colour
Portugiesisch mit englischen
Untertiteln Portuguese
with English subtitles

Regie Director
Fernanda Pessoa

Kamera Camera
Petala Lopes

Ton Sound
Tiago Bello, Pedro Gallego

Schnitt Editor
Renata Felisatti

Musik Music
Kabé Pinheiro

Produktion Production
Fernanda Pessoa

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Fernanda Pessoa
Brasilien Brazil
fernanda@pessoaproducoes.com
pessoafernanda.com

On a Beautiful Day

7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Lichtburg



Trotz ihrer heftigen Winde und der gefährlichen Gewässer ist die Straße von Gibraltar zur bevorzugten Route für Migranten geworden, die über Marokko nach Europa wollen. Die Mündung des Mittelmeeres wird damit zu einem tragischen Schauplatz der Hoffnung und des Todes.

Elodie Pong ist Künstlerin und Filmemacherin. Ihre Praxis ist forschungsbasiert und pluridisziplinär. Sie ist bekannt für Einzelbildschirm-Filmarbeiten und modulare multimediale Installationen, die verschiedene Erzählungen miteinander in Beziehung setzen.

Despite its fierce winds and dangerous waters, the Strait of Gibraltar has increasingly become the route of choice for migrants using Morocco as a gateway to Europe, making the mouth of the Mediterranean Basin into a tragic site of hope and death.

Elodie Pong is an artist and filmmaker. Her practice is research-based and pluridisciplinary. She is known for single screen film works and modular, multimedia installations bringing different narrative modes into correspondence.

Autonomous (2020), Power Plants (2016), Liquid Sky (2016), CONTEMPORARY (2011), Ersatz (2011, in Oberhausen 2012), After the Empire (2008), Je suis une bombe (2006, in Oberhausen 2007), Plan for Victory (2006), The Secrets Collection (2005), Secrets for Sale (2003)

Schweiz, Marokko
Switzerland, Morocco
2021
6'27"

Farbe Colour
Französisch, Englisch mit
englischen Untertiteln French,
English with English subtitles

Regie Director
Elodie Pong

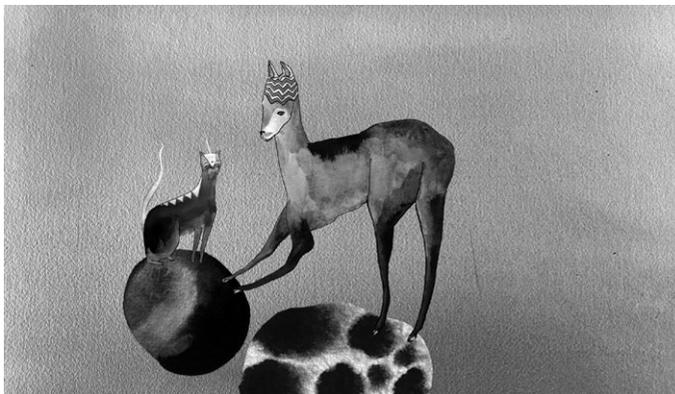
Schnitt Editor
Rosa Albrecht

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Elodie Pong
Schweiz Switzerland
info@elodiepong.net
elodiepong.net

Contaminate Me

8. Mai 15:15 Uhr 8 May 3:15 pm Lichtburg



Die kleinen Grausamkeiten eines unterbewussten Nebels ziehen auf. Eine Pandemie vereitelt Intimität. Von ihren jeweiligen kleinen Planeten aus stellen diese bunten Kreaturen ihre Zukunft infrage und setzen sich mit der Sehnsucht nach Verbundenheit auseinander. Dies ist die fünfte Zusammenarbeit zwischen Jessie Mott und Steve Reinke.

Steve Reinke ist ein Künstler und Autor, der vor allem für seine Videos bekannt ist. Seine Arbeiten werden häufig gezeigt und befinden sich in Sammlungen verschiedener Museen, darunter das Museum of Modern Art in New York, das Centre Pompidou in Paris und die National Gallery of Canada in Ottawa.

Jessie Mott ist eine bildende Künstlerin, die derzeit in Chicago lebt. Sie erwarb einen Master an der Northwestern University und einen Bachelor an der New York University. Ihre Praxis umfasst Malerei, Zeichnung, Collage, skulpturale Objekte, Video und Installation.

The small cruelties of a subliminal fog roll in. A pandemic thwarts intimacy. Perched from their little planets, this cast of wildly colourful creatures question their futures and navigate the longing for connection. This is the fifth collaboration between Jessie Mott and Steve Reinke.

Steve Reinke is an artist and writer best known for his videos. His work is frequently shown and is in several collections, including the Museum of Modern Art in New York, the Pompidou in Paris and the National Gallery in Ottawa.

Jessie Mott is a visual artist currently living in Chicago. She earned a master's degree from Northwestern University and a bachelor's degree from New York University. Her practice includes painting, drawing, collage, sculptural objects, video and installation.

Gemeinsame Filme Joint works *Eat Your Secrets* (2017), *A Day for Cake and Accidents* (2013), *Blood & Cinnamon* (2010), *Everybody* (2009)

USA
2021
3'06"

Farbe Colour
Englisch English

Von By
Steve Reinke, Jessie Mott

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Video Data Bank, School of
the Art Institute of Chicago
Tom Colley
USA
tom@vdb.org
vdb.org



Als ein griechisches Bergdorf im See versinkt, tauchen die Erinnerungen seiner Bewohner aus dem Wasser auf. **Thanasis Trouboukis** erforscht das Kino an der fließenden Grenze zwischen Fiktion und Dokumentation. Seine Arbeit hinterfragt Erinnerung, Realität, Träume und die Zweideutigkeit zwischen ihnen. Seine Filme wurden von zahlreichen Festivals ausgewählt.

As a mountainous village in Greece sinks under the lake, the memories of its inhabitants emerge from the water. **Thanasis Trouboukis** explores cinema on the fluid border between fiction and documentary. His work questions memory, reality, dreams and the ambiguity between them. His films have been selected by numerous festivals.

Dear Joel (2019), Sable Noir (2018), Whale 52 (2016)

Griechenland, Finnland
Greece, Finland
2022
16'32"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Thanasis Trouboukis

Kamera Camera
Konstantinos Koukoulis

Ton Sound
Nikos Linardopoulos,
Leandros Ntounis

Schnitt Editor
Yannis Chalkiadakis

Produktion Production
Kenno Films

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Kenno Filmi Osk
Danai Anagnostou
Finnland Finland
post@kennofilmi.com
kennofilmi.com

Zouhouron Zarqa' Aadi- mat al-ra'iha tastayqizou qabla 'awanaha Odorless Blue Flowers Awake Prematurely

Libanon Lebanon
2021
6'

Farbe Colour
Arabisch mit englischen Untertiteln
Arabic with English subtitles

Regie Director
Panos Aprahamian

Buch Script
Panos Aprahamian

Kamera Camera
Marina Tebechrani, Pauline Maroun

Ton Sound
Omar Itani

Schnitt Editor
Rami El Sabbagh

Produktion Production
Nermani Haddad

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Panos Aprahamian
Libanon Lebanon
panos.s.aprahamian@gmail.com

8. Mai 15:15 Uhr 8 May 3:15 pm Lichtburg



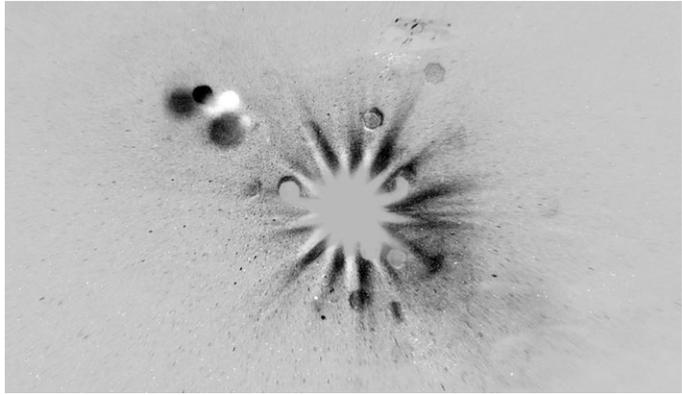
Für viele Bewohner dieser Welt ist die Dystopie keine zukünftige Möglichkeit, sondern vielmehr historische Realität. Der dystopische Science-Fiction-Dokumentarfilm *Zouhouron Zarqa' Aadimat al-ra'iha tastaygizou qabla 'awanaha* erkundet den peripheren Rostgürtel an den Ufern des Beirut-Flusses von Beirut-Stadt, der von der Explosion am 4. August 2020 betroffen war.

Panos Aprahamian ist ein Filmemacher und Schriftsteller aus Beirut. Sein Film *This Haunting Memory That Is Not My Own* gewann den Preis der Jury beim internationalen Festival Signes de Nuit in Lissabon.

For many inhabitants of this world, the dystopia is not a future possibility but rather a historical reality. *Odorless Blue Flowers Awake Prematurely* is a dystopian non-fiction film and a science fiction documentary which explores Beirut's peripheral rust belt that sits on the banks of the city's river and is affected by the blast on August 4, 2020.

Panos Aprahamian is a filmmaker and writer from Beirut. His film *This Haunting Memory That Is Not My Own* won the Jury Prize at the last International Festival Signes de Nuit in Lisbon.

This Haunting Memory That Is Not My Own (2021), *I, Here, Now* (2021), *Billy Pilgrim Has Come Unstuck in Time* (2020), *Yabandjo* (2016)



Manche Formen können wir nur an ihrem Schatten erkennen. Eine Hommage an die Geister der Hunde, die zu Versuchszwecken ins Weltall geschickt wurden, und an jedes andere Wesen, das von uns im Namen des Fortschritts benutzt wird.

Deborah Stratman ist eine Künstlerin und Filmemacherin, die in ihren Filmen und Kunstwerken Macht, Kontrolle und Glauben sowie die Verflechtung von Orten, Ideen und Gesellschaft erforscht. Ihre jüngsten Projekte befassen sich mit Freiheit, Exodus, Prophezeiungen, Überwachung, Kometen, Raptoren, Orthopteren, Erdfällen, Levitation, Schwesternschaft und Glauben. Sie lehrt an der University of Illinois at Chicago.

Some forms we can only know by their shadows. In homage to the spirits of space test dogs, or any being we use in the name of progress.

Deborah Stratman is an artist and filmmaker whose films and artworks explore power, control and belief, and how places, ideas and society are interwoven. Her recent projects explore freedom, exodus, augury, surveillance, comets, raptors, orthoptera, sinkholes, levitation, sisterhood and faith. She teaches at the University of Illinois Chicago.

Filmauswahl Selected works Vever (for Barbara) (2019), Optimism (2018), The Illinois Parables (2016), Hacked Circuit (2014), Musical Insects (2013), Village, silenced (2012), These Blazeing Starrs (2011), Ray's Birds (2010, in Oberhausen 2010), O'er the Land (2009), The Magician's House (2007), Kings of the Sky (2004), Energy Country (2003), In Order Not to Be Here (2002), Untied (2001), The BLVD (1999), From Hetty to Nancy (1997), On the Various Nature of Things (1995)

USA
2021
4'33"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Deborah Stratman

Kamera Camera
Deborah Stratman, Suan
Hsi Yong, Jeremy Inglis

Ton Sound
Oliva Block

Schnitt Editor
Deborah Stratman

Musik Music
Oliva Block

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Deborah Stratman
USA
delta@pythagorasfilm.com
pythagorasfilm.com

Seeing in the Dark

8. Mai 15:15 Uhr 8 May 3:15 pm Lichtburg



Im Zuge der thailändischen Proteste 2020–2021 führte die diktatorische Regierung einen militärischen Informationskrieg und beschimpfte die Anführer der Proteste als Kommunisten – eine ähnliche Propaganda, wie sie in den 60er- und 70er-Jahren gegen die Studentenaktivisten eingesetzt wurde. Der Film ist eine Meditation über die Überbleibsel kommunistischer Stätten, das Vermächtnis des Kalten Krieges und die verfallene Festung, die während des Zweiten Weltkriegs einmal das Finanzministerium war.

Taiki Sakpits Arbeiten erforschen die zugrunde liegenden Spannungen, Konflikte und Erwartungen im zeitgenössischen Thailand durch präzise und sensorisch überwältigende audiovisuelle Assemblagen, die eine breite Palette von Klängen und Bildern verwenden und den Betrachter in Bezug auf das turbulente soziopolitische Klima in Thailand unruhig werden lassen.

In the wake of the 2020–2021 Thai Protests, the dictator government has deployed military information warfare, accusing the protest leaders of being communists, similar propaganda to what was used against the student activists in the 1960s and '70s. The film meditates on the remnants of the Communist sites, the legacy of the Cold War and the ruined fortress that was once the Ministry of Treasury during WWII.

Taiki Sakpits's works explore the underlying tensions, conflicts and sense of expectation in contemporary Thailand through precise and sensorily overwhelming audio-visual assemblages that use a wide range of sounds and images that create uneasy modes of spectatorship in relation to the tumultuous socio-political climate in Thailand.

Filmauswahl Selected works Seeing in the Dark (2021), The Edge of Daybreak (2021), Shadow and Act (2019), The Mental Traveller (2018), Trouble in Paradise (2017), The Age of Anxiety (2013), A Ripe Volcano (2011)

Thailand, Südkorea
Thailand, South Korea
2021
29'

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Englisch English

Regie Director
Taiki Sakpits

Kamera Camera
Taiki Sakpits

Ton Sound
Worramet Matutamtada

Schnitt Editor
Taiki Sakpits

Produktion Production
FahFuenFactory

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Taiki Sakpits
Thailand
taiki.sakpits@gmail.com
taikisakpits.com

From Here to There

8. Mai 15:15 Uhr 8 May 3:15 pm Lichtburg



Eine weise alte Frau denkt am See sitzend über das Leben nach.

Remy Ryumugabe ist ein ruandischer Filmmacher und bildender Künstler. Seine Werke wurden weltweit ausgewählt, vorgeführt und ausgestellt. Er ist Mitbegründer von Kiruri mfn, einer unabhängigen Produktionsfirma mit Sitz in Kigali. Außerdem ist er Mitinitiator und Kurator des 250 film experiment Cine-Club. Er hat zwei Spielfilme in der Postproduktion.

An old and wise woman sitting by the lake, reflecting on existence.

Remy Ryumugabe is a Rwandan filmmaker and visual artist. His works have been selected, screened and exhibited worldwide. He is the co-founder of Kiruri mfn, an independent production company based in Kigali. He is also the co-initiator and curator of the 250-film experiment Cine-Club. He has two feature films in post-production.

Each of her scars has a story (2021), From Here to There (2021), Mnemosyne (2019), Melpomene (2018), /'ɛrəbəs/ (2017), /'iəri/ (2017), Aisa (2016)

Ruanda Rwanda
2021
3'45"

Schwarzweiß Black-and-white
Kinyarwanda mit englischen
Untertiteln Kinyarwanda
with English subtitles

Regie Director
Remy Ryumugabe

Buch Script
Remy Ryumugabe

Kamera Camera
David Ndahiriwe

Ton Sound
Ngabo Wa Ganza, Yves Nsengiyumva

Schnitt Editor
Remy Ryumugabe

Produktion Production
Remy Ryumugabe

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Remy Ryumugabe
Ruanda Rwanda
eyetracefilmspro@gmail.com

Hwang Ryong San Gold Dragon Mountain

8. Mai 15:15 Uhr 8 May 3:15 pm Lichtburg



Der Film schildert das Massaker an Zivilisten in der Höhle Geum-jeong-gul in der Provinz Gyeonggi-do im Oktober 1950, bei dem mehr als 153 Menschen in einem Dorf von südkoreanischen Militär- und Polizeiangehörigen getötet wurden. Auch wenn die südkoreanische Regierung 1993 Entschädigung leistete, nachdem die Hinterbliebenen dafür gesorgt hatten, dass das Massaker bekannt wurde, gibt es für die sterblichen Überreste der Opfer in ihrem Heimatort noch immer keinen Platz.

Mooyoung Kim macht forschungsbasierte Medienkunst, die in mehreren Ländern ausgestellt wird. Nach vier Kurzfilmen drehte er 2018 seinen ersten Spielfilm *Night Light*, der zum Busan International Film Festival und zum Seoul Independent Film Festival eingeladen wurde.

The film depicts the massacre of civilians in Geum-jeong-gul Cave in Gyeonggi-do in October 1950. This massacre, in which more than 153 people were killed in a village by South Korean military and police, was compensated by the South Korean government in 1993 when it became known through the efforts of the victims' bereaved families, but there is still no place for their remains in their home town.

Mooyoung Kim creates research-based media art that has been exhibited in several countries. After four short films, he made his first feature film in 2018, *Night Light*, which was invited to the Busan International Film Festival and the Seoul Independent Film Festival.

Night Light (2018), Day And Night (2017), Land Without People (2016), Concrete (2012), Slow Day (2010)

Südkorea South Korea
2021
18'34"

Farbe Colour
Koreanisch mit englischen Untertiteln
Korean with English subtitles

Von By
Mooyoung Kim

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Mooyoung Kim
Südkorea South Korea
falixmk@gmail.com



In den Händen eines*einer jungen Filmmacher*in verwandelt sich eine Handycam, wie sie sonst für selbstgedrehte Familienfilme verwendet wird, in ein Werkzeug zur Selbstreflexion. Die Zusammenstellungen aus persönlichen Archiven und Bildern aus dem Unterbewusstsein sind eine Aufforderung, uns auf eine Reise zur Erkundung der Entstehung der Geschlechtsidentität dieses Menschen in der konservativen postsowjetischen Republik Georgien zu begeben. **Mariam Elene Gomelauri** studiert Audiovisuelle Kunst in Tiflis, Georgien. Selbstbild, Klassenkampf, soziale Wahrnehmungen, Geschlecht und Identität sind einige der Themen, um die sich die Filme häufig drehen. In den Arbeiten werden häufig verschiedene Medien verwendet, visuelle Bilder mithilfe von künstlicher Intelligenz erstellt, Kostüme entworfen und mit analoger Technik gearbeitet.

In the hands of a young filmmaker, a Handycam primarily used for homemade family movies transforms into a tool for self-reflection. Compilations of personal archives and images from the subconscious prompt us to embark on a journey of re-examining gender-identity formation in a conservative, post-Soviet Republic of Georgia.

Mariam Elene Gomelauri is a audio-visual arts student from Tbilisi, Georgia. Self-image, class struggle, social perceptions, gender and identity are some of the themes their filmography often revolves around. In their work, they enjoy using different media, creating visual images using artificial intelligence, designing costumes and working with analogue technology.

Looking_Back (2022)

Georgien Georgia
2021
8'59"

Farbe Colour
Georgisch mit englischen Untertiteln
Georgian with English subtitles

Regie Director
Mariam Elene Gomelauri

Buch Script
Mariam Elene Gomelauri

Kamera Camera
Giorgi Kolbaia

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Mariam Elene Gomelauri
Georgien Georgia
gomelaurielene@gmail.com

Me and My Country Pornography

8. Mai 20:00 Uhr 8 May 8:00 pm Lichtburg



An dem Tag, als Maung Maungs Familie verreist war, brachen sie in sein Haus ein. Die Eindringlinge ruhten sich ein wenig aus und begannen dann, Pornos zu drehen. Die Karte, alt und erfahren, aber immer noch eine schlechte Schauspielerin, und Maung Maung, der in der Karte reist, begannen mit dem Geschlechtsverkehr.

Lin Htet Aung ist ein 1998 geborener Filmemacher und zeitbasierter Künstler, der in Myanmar lebt. 2017 begann er, Kurzfilme zu drehen. Im Jahr 2020 gewann sein Kurzfilm *Estate* den Silver Screen Award – Best Director beim 31. Singapore International Film Festival.

That day when Maung Maung's family was away on a trip, they broke into his house. The intruders rested a little then began to film porn. The map, old and experienced but still a bad actor, and Maung Maung who is travelling in the map, started performing intercourse.

Lin Htet Aung is a filmmaker and time-based artist born in 1998 and based in Myanmar. He started making short films in 2017. In 2020, his short film *Estate* won the Silver Screen Award – Best Director at the 31st Singapore International Film Festival.

Filmauswahl Selected works *Seeking Wombs for Rebirth* (2021, in Oberhausen 2022), *The Green Frog and The Red Rose* (2020), *Estate* (2020), *Shower at 1AM* (2019), *Silence!* (2018)

Myanmar
2022
7'43"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Lin Htet Aung

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Lin Htet Aung
Myanmar
linnhtutaung.tdi1@gmail.com



An einem heißen, sonnigen Tag macht eine Gruppe von Menschen an einem verlassenem Ort eine lebensverändernde Erfahrung. Ein seltsames Wesen läuft auf einem Friedhof herum und erzeugt mit einem Instrument namens *Alfundug* einen hohen, gleichmäßigen Ton. Der Film schildert eine zutiefst gesplante soziale Struktur, wie sie von fast allen sudanesischen Bürgern erlebt wird. Auf symbolische Weise vermittelt der Film, wie einige Bürger in einer Gesellschaft voller Vorurteile ihren eigenen Weg finden.

Mohamed Elmur ist ein sudanesischer Kostümbildner und Filmemacher. Er begann seine Karriere vor vier Jahren. Er hat mit zwei Spielfilmen und einer Reihe von Avantgarde-Kostümlinien zur sudanesischen Modebewegung und Filmindustrie beigetragen. *Alfundug* ist sein Debütfilm.

On a hot sunny day, in deserted location, a group of individuals go through a life-changing experience. A strange entity walks around a graveyard creating a high-pitched, consistent sound, using an instrument called *Alfundug*. The film depicts some of the most controversial social structures, which almost all Sudanese citizens experience. The film uses symbolism to narrate how some citizens navigate their way through a society filled with prejudices.

Mohamed Elmur is a Sudanese costume designer and filmmaker. He started his career four years ago. He has contributed to the Sudanese fashion movement and film industry with two feature films and a number of avant-garde costume lines. *Alfundug* is his debut film.

Sudan
2021
8'40"

Farbe Colour
Englisch mit englischen Untertiteln
English with English subtitles

Regie Director
Mohamed Elmur

Buch Script
Mohamed Elmur

Kamera Camera
Basil Gadal

Ton Sound
Fareed Al-Najar

Schnitt Editor
Mamadou Abouzeid

Tongestaltung Sound design
Mamadou Abouzeid

Produktion Production
Ray Hima

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Mohamed Elmur
Sudan

simbaelmur@icloud.com

Diabeł The Devil

8. Mai 20:00 Uhr 8 May 8:00 pm Lichtburg



In Umfragen des polnischen Instituts für Meinungsforschung (OBOP) aus den 1990er-Jahren bezeichneten sich etwa 95% der Polen als gläubig. Gleichzeitig erreichte die Arbeitslosenquote Rekordwerte. In Krisenzeiten, in denen die Menschen sich nach Spiritualität sehnen, ist scheinbar auch Unmögliches möglich.

Jan Bujnowski wurde 1994 in Białystok, Polen, geboren. Er machte seinen Abschluss in Filmregie an der Szkoła Filmowa w Łodzi. Außerdem studierte er Journalismus und Kunstgeschichte an der Universität Warschau. Seine während des Studiums entstandenen Kurzfilme *Wehikuł czasu*, *Krzyżówka* und *The Olympian* wurden auf über 40 Filmfestivals in aller Welt gezeigt.

According to research conducted throughout 1990s by the Institute for Public Opinion Research (OBOP), approximately 95% of Poles identified themselves as believers. At the same time, the unemployment rate reached record values. In times of crisis, when people sought spirituality, seemingly impossible events were possible.

Jan Bujnowski was born in Białystok, Poland in 1994. He graduated from the Lodz Film School with a degree in film directing. He also studied journalism and art history at the University of Warsaw. His short films *Time Machine*, *The Crossword* and *The Olympian*, made during his studies, have been shown at over 40 film festivals around the world.

The Olympian (2021), *The Crossword* (2019), *Time machine* (2018), *Pastoral visit* (2017), *60 minutes* (2016), *How to prepare a Christmas carp?* (2016), *The garage* (2015)

Polen Poland
2022
18'57"

Farbe Colour
Polnisch mit englischen Untertiteln
Polish with English subtitles

Regie Director
Jan Bujnowski

Buch Script
Jan Bujnowski

Kamera Camera
Kasper Lorek

Schnitt Editor
Olga Bejm, Stanisław Frankowski

Musik Music
Jan Bujnowski, Bogdan Klat

Tongestaltung Sound design
Bogdan Klat

Produktion Production
Jan Bujnowski

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Jan Bujnowski
Polen Poland
janbujnowski1@gmail.com

Sarson ka Saag Mustard Greens

8. Mai 20:00 Uhr 8 May 8:00 pm Lichtburg



Die Stimme einer Mutter führt die Hände ihres Sohnes durch die Zubereitung einer beliebten Punjabi-Delikatesse namens Sarson Ka Saag, was so viel wie „Senfgrün“ bedeutet. Der Sohn ahmt die Bewegungen seiner Mutter nach und versucht, die Scherben einer geteilten Kultur zu übernehmen. Für die Entwicklung des 16-mm-Schwarz-Weiß-Films wurden Senf und Gewürze verwendet. Physische Spuren von Senfblättern und Gewürzflecken bilden ein gastronomisches Archiv.

Karan Suri Talwar ist Filmemacher, Kunstvermittler und Gründer von Harkat, einem interdisziplinären Kunststudio, Filmstudio und alternativen Veranstaltungsort in Mumbai. Er liebt es, mit seinen Händen zu arbeiten und Dinge zu erschaffen.

A mother's voice guides her son's hands through the making of a popular Punjabi delicacy called 'sarson ka saag', meaning mustard greens. This is him imitating his mother's movements, attempting to inherit broken pieces of a partitioned culture. Made on b/w 16 mm film, the film uses mustard and spices in its developing process. Physical testaments of mustard leaves and stains from spices form a gastronomic archive.

Karan Suri Talwar is a filmmaker, arts enabler and founder of Harkat, an interdisciplinary arts studio, film lab and alternative performance space based in Mumbai. He likes to work with his hands and make things.

16mm Selfie (2020), And Sometimes, She Loved Me Too. (2018)

Indien India
2021
9'26"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Hindi mit englischen Untertiteln
Hindi with English subtitles

Regie Director
Karan Suri Talwar

Kamera Camera
Tanya Dixit

Produktion Production
Karan Suri Talwar, Harkat Studios

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Karan Suri Talwar
Indien India
karan@harkat.in
harkat.in

It grew fur again, lost it, developed scales, lost them

8. Mai 20:00 Uhr 8 May 8:00 pm Lichtburg



In einer episodischen, mit verschiedenen Landschaften und literarischen Referenzen durchzogenen Erzählung entfaltet sich eine audiovisuelle Affinität. Sprachschöpfung und die Fähigkeit, Signale zu senden, werden als Merkmale sensibler und fragiler Konstitutionen sowie einer Art von Ermächtigung vermittelt, wie sie in so unterschiedlichen Formen wie Mimosen oder Legasthenie zu finden sind.

Gitte Villesen formuliert seit Mitte der 1990er-Jahre eine künstlerische Praxis des Erzählens und Wiedererzählens. Ihre in erster Linie filmischen und fotografischen Arbeiten sind eine mannigfaltige Montage von Begegnetem, Inszeniertem und Archivischem, die von Fäden einer feministischen Science-Fiction-Literatur durchzogen sind.

An audio-visual affinity unfolds in an episodic narrative interspersed with various landscapes and literary references. Creation of languages and abilities to send out signals are conveyed as characteristics of sensitive and fragile constitutions as well as a form of empowering, such as those found in such diverse forms as mimosa or dyslexia.

Gitte Villesen has been formulating an artistic practice of telling and retelling since the mid-1990s. Her primarily filmic and photographic works are a manifold montage of the encountered, the staged and the archival, interwoven with threads of a feminist science fiction literature.

Filmauswahl Selected works *The Play, the Actors, the Improvisation with Dental, Amadou Sarr and Saidou Ndiaye* (2020), *There is an Affinity* (2019), *Deeply immersed in the contents of a learning stone* (2016/17), *It runs about like ants* (2015), *Gido* (2014), *I had no other choice than to jump from one pile to the other, as there was nothing in between* (2012, in Oberhausen 2013)

Dänemark Denmark
2021
23'40"

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Gitte Villesen

Kamera Camera
Gitte Villesen

Schnitt Editor
Gitte Villesen

Tongestaltung Sound design
Jochen Jezussek

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Gitte Villesen
Deutschland Germany
gittevillesen@gmx.de

Internationaler Online-Wettbewerb International Online Competition

Days of the New

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Zwei Polizisten, ein Künstler, eine Mordserie und total krasser Scheiß. Willkommen in der neuen, postpandemischen Welt.

Keith Deligero führte 2017 bei dem Kurzfilm *Babylon* Regie, der beim QCinema International Film Festival als bester Film ausgezeichnet wurde und bei der Berlinale 2018 im Wettbewerb lief. Seine Filme erscheinen regelmäßig in den jährlichen Listen der besten Filme der Philippinen. Er ist der Gründer und Programmierer des Binisaya Film Festival.

Two cops, an artist, a series of murders and some weird shit. Welcome to the new world after the pandemic.

Keith Deligero directed the 2017 short film *Babylon*, which won Best Film at the QCinema International Film Festival and screened in competition at the 2018 Berlinale. His films regularly appear in the annual Best Films of the Philippines lists. He is the founder and programmer of the Binisaya Film Festival.

A Short History of a Few Bad Things (2018), Babylon (2017), Lily (2013), Iskalawags (2016), Kordero sa Dios (2012), Baboyngirongbuang (2010), Uwan init pista sa langit (2009)

Philippinen Philippines
2021
18'48"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white

Philippinisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Filipino
with German, English subtitles

Von By
Keith Deligero

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Keith Deligero
Philippinen Philippines
keithdeligero@gmail.com
fb.com/keithdeligero



Die elektromagnetischen Landschaften von São Paulo und Rio de Janeiro werden unregelmäßig. Man kann erkennen, was sich außerhalb des Frames befindet. Die Bildschnipsel werden mit dem Gedicht *E se Jesus fosse preto* (Was, wenn Jesus Schwarz wäre) des brasilianischen Dichters Bruno Negrão unterlegt, der anregt, tief in uns verwurzelte Überzeugungen zu überdenken.

Azucena Losana wurde 1977 in Mexiko-Stadt geboren und lebt und arbeitet in Mexiko-Stadt und Buenos Aires. Sie hat einen Abschluss in Multimediakunst von der Universidad Nacional de las Artes, Buenos Aires. Ihr Werk umfasst experimentelle Filme, Installationen und Videos.

The electromagnetic landscapes of Sao Paulo and Rio de Janeiro go on an irregular basis and it is possible to see what's outside the frame. This image hacking is connected to the poem *E se Jesus fosse preto* (And If Jesus Were Black) by the Brazilian poet Bruno Negrão, who proposes a new way to imagine some of our ingrained beliefs.

Azucena Losana was born in Mexico City in 1977 and lives and works in Mexico City and Buenos Aires. She has a degree in multimedia art from the National University of the Arts Buenos Aires. Her work includes experimental films, installations and videos.

La cuarta plantación (2020), La Hora Decisiva (2020), Corbusierhaus (2020), Tres bocetos de casa (2020), Pantano (2019), Tierras del Mar (2019), Siesta (2018), At your heels (2017), Gardel (2016), Karl-Marx-Allee (2015), SP (2015, in Oberhausen 2016)

Argentinien Argentina

2021

2'06"

Schwarzweiß Black-and-white
Portugiesisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Portuguese
with German, English subtitles

Von By

Azucena Losana

Deutsche Festivalpremiere

German festival premiere

Azucena Losana

Mexiko Mexico

azucena.losana@gmail.com

azulosa.com

Walkway

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Walkway ist ein nichtfiktionaler Film/visueller Essay, eine Meditation über das Verhältnis zwischen Frauen und anderen marginalisierten Menschen zum Konzept des öffentlichen Raums. Der Film wurde ausschließlich mit einem Handy gedreht und nutzt Voiceover, um wie ein Tagebuch zu wirken.

Sudha Padmaja Francis ist eine Filmemacherin aus Kerala, Indien. Sie schloss ihr Studium mit einem Master in Creative Enterprise: Film an der University of Reading im Jahr 2017 ab. Sie ist Empfängerin des Felix Scholarship für 2016 und 2017. Ihre Filme wurden auf vielen internationalen Filmfestivals gezeigt.

Walkway is a non-fiction film/visual essay that meditates on the relation between women and other marginalised populations to the idea of public space. It is entirely shot on a phone and uses voiceover technique to invoke the sense of a diary/journal.

Sudha Padmaja Francis is a filmmaker from Kerala, India. She graduated with a master's degree in Creative Enterprise: Film from the University of Reading in 2017. She was a recipient of the Felix Scholarship for 2016 and 2017. Her films have been screened at many international film festivals.

Indien India
2021
24'55"

Farbe Colour
Englisch, Malayalam mit
deutschen, englischen Untertiteln
English, Malayalam with
German, English subtitles

Von By
Sudha Padmaja Francis

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Sudha Padmaja Francis
Indien India
sudhakf@gmail.com

Filmauswahl Selected works A Tale of Threads and Fingers
(2021), Memory Beings (2019), Eye Test (2017)



Suzi Doll ist ein Ego Warrior. Der Online-Avatar der Regisseurin, der durch die Algorithmen der sozialen Medien marschiert. Sie brennt vor vorübergehender Empörung. Entrüstung, die im Trend liegt. Leidenschaft, die gerade Mode ist. Eine Politik des Populären. Ihr Aktivismus ist abstrakt. Ihre Hilfe ist hypothetisch. Wir kennen viele Mädchen wie Suzi und oft sind wir selbst Suzi: nichtssagende virtuelle Stimmen, die Ungerechtigkeiten herausposaunen.

Suzannah Mirghani ist Schriftstellerin, Forscherin und Filmmacherin. Als Person mit sudanesischen und russischen Wurzeln interessiert sie sich für Geschichten über die Komplexität von Identität. Ihr letzter Film, *Al-Sit*, wurde auf zahlreichen Festivals ausgezeichnet.

Suzi doll is an ego-warrior. The director's online avatar, marching to the algorithms of social media. She is lit by temporary outrage. A trending indignation. A passion that is fashion. A politics of the popular. Her activism is abstract. Her help is hypothetical. We know many girls like Suzi, and many times we are her: vacuous virtual voices, echoing injustices.

Suzannah Mirghani is a writer, researcher and filmmaker. As a person with Sudanese and Russian roots, she is interested in stories about the complexity of identity. Her previous film, *Al-Sit*, won awards at numerous festivals.

Al-Sit (2020), *There be Dragons* (2017), *Caravan* (2016), *Hind's Dream* (2014)

Katar, Sudan Qatar, Sudan
2021
6'42"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln English
with German, English subtitles

Regie Director
Suzannah Mirghani

Buch Script
Suzannah Mirghani

Kamera Camera
Suzannah Mirghani, Rodney Sharkey

Schnitt Editor
Suzannah Mirghani, Socheat
Cheng, Kattab Abdelrahim

Tongestaltung Sound design
Severin Favriau, Guillaume
Moutardier

Produktion Production
Suzannah Mirghani

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Raina Film Festival Distribution
Andrew Norton
Finnland Finland
andy@rainafilms.com
rainafilms.com

Tender

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Transparente, holografische Bestandteile kanadischer Dollarscheine werden per Kontaktabzug auf 16-mm-Film gedruckt. Ein kameraloser, schwindelerregender Blick auf die Monarchin, die Ahornblätter und die kolonialen Strukturen, die unser gesetzliches Zahlungsmittel sichern und validieren.

Christine Lucy Latimer ist eine linsen- und zeitbasierte Medienkünstlerin. Sie lebt und arbeitet derzeit in Toronto, Kanada.

The transparent, holographic portions of Canadian dollar bills are contact-printed onto 16 mm film. A camera-less, dizzying closer look at the monarch, maple leaves and colonial structures that secure and validate our legal tender.

Christine Lucy Latimer is a lens-and-time-based media artist. She currently lives and works in Toronto, Canada.

Filmauswahl Selected works House Pieces (2019), Still Feeling Blue About Colour Separation (2015), C2013 (2014), Physics And Metaphysics In Modern Photography (2014), Nationtime (2013), The Magik Iffektor (2011), Fruit Flies (2010), Focus (2009), Over {Past:Future} Sight (2006-07), The Bridge View (2004), Ghostmeat (2003), Mosaic (2002)

Kanada Canada
2021
3'04"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Christine Lucy Latimer

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Christine Lucy Latimer
Kanada Canada
christinelucylatimer@gmail.com
vimeo.com/christinelucylatimer

I Had a Dream about the Subway Explosion

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Brecht's Held navigiert durch die Nicht-Orte einer modernen Großstadt. Er hat ein Smartphone, das verschiedene Nachrichten empfängt, und eine Smartphone-Kamera, die manchmal etwas aufnimmt. So wird politisches Entkommen zum Traum.

Artem Terent'ev wurde 1992 in Kaliningrad, Russland, geboren und ist Filmemacher und Forscher für visuelle Studien. Er studierte an der School of New Cinema und an der School of Engaged Art in Sankt Petersburg. *I Had a Dream about the Subway Explosion* ist sein Debütfilm.

Brecht's hero navigates non-places of a modern city. He has a smartphone that receives different messages, and a smartphone camera that sometimes shoots something. Thus, political escape turns into a dream.

Artem Terent'ev was born in Kaliningrad, Russia in 1992 and is a filmmaker and visual studies researcher. He studied at the Saint Petersburg School of New Cinema and the School of Engaged Art. *I Had a Dream about the Subway Explosion* is his debut film.

Russland Russia
2021
28'58"

Farbe Colour
Russisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Russian
with German, English subtitles

Regie Director
Artem Terent'ev

Buch Script
Vlad Gagin, Olga Rusakova

Kamera Camera
Alexey Kuznetsov

Produktion Production
Artem Terent'ev

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Artem Terent'ev
Russland Russia
aterentev92@gmail.com
wildlakes.tilda.ws

Punctured Sky

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Nach einem Wiedersehen mit einem alten Freund begibt sich ein unsichtbarer Erzähler auf eine Entdeckungsreise, um herauszufinden, warum sein geliebtes Videospiele aus Kindheitstagen, „Punctured Sky“, auf mysteriöse Weise verschwand. Unterwegs muss er on- und offline einige seltsame Begegnungen meistern und sich der Unsicherheit seiner Erinnerungen, der Wahrheit und seines Selbstseins im Internetzeitalter stellen.

Jon Rafmans filmische und künstlerische Praxis schafft kritische Erzählungen aus dem Vokabular der virtuellen Welten. Seine Arbeiten wurden unter anderem auf der 58. Biennale di Venezia ausgestellt und befinden sich in der ständigen Sammlung des Museum of Modern Art.

After reuniting with an old friend, an unseen narrator embarks on a quest to uncover the truth behind the mysterious disappearance of his beloved childhood video game, ‘Punctured Sky’. Along the way, he must contend with a series of strange encounters on and offline and confront the precariousness of memory, truth, and selfhood in the Internet epoch.

Jon Rafman’s cinematic and artistic practice creates critical narratives from the vocabulary of virtual worlds. His work has been exhibited at the 58th Venice Biennale, among others, and is in the permanent collection of the Museum of Modern Art.

Filmauswahl Selected works Minor Daemon (2021), Dream Journal 2016-2019 (2019), SHADOWBANNED (2018), Erysichthon (2015), Still Life: Betamale (2013), Kool-Aid Man in Second Life (2008-2011), You, the World and I (2010)

USA
2021
21'14"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln English
with German, English subtitles

Regie Director
Jon Rafman

Ton Sound
Pascal Desjardins

Musik Music
Grant Tyler

Animation
Myles Fairhead, Grant Tyler

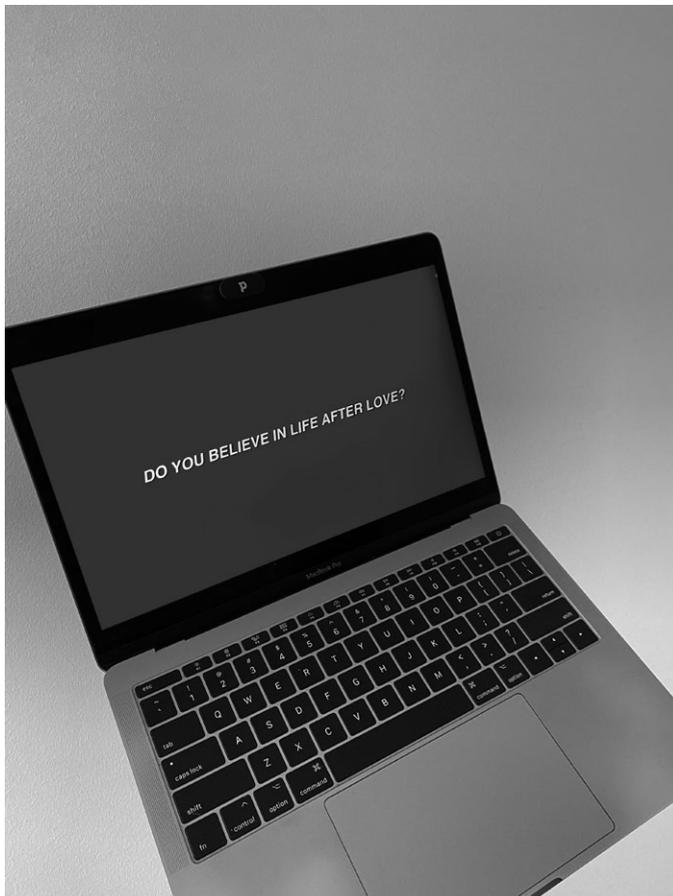
Produktion Production
Polina Dubik

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Jon Rafman
USA
studio@jonrafman.com
jonrafman.com

Lugar nenhum Nowhere

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Lugar nenhum ist ein Essayfilm über die Identität schwuler Männer in der Gegenwart, erzählt mithilfe eines Elektropopsongs aus den Neunzigern, der Geschichte über einen türlosen Weg und der Farbe Blau.

Pedro Gonçalves Ribeiro, geboren 1993, ist ein brasilianischer Regisseur und Kulturproduzent, der in Portugal lebt. Er hat einen Master in Multimediakunst von der Universität Lissabon und arbeitet hauptsächlich mit Themen wie Identität, Erinnerung und urbaner Bildsprache.

Nowhere is an essay film about gay men's identity in the present time told through an electropop 1990s song, the story of a doorless alley, and the colour blue.

Pedro Gonçalves Ribeiro, born in 1993, is a Brazilian director and cultural producer living in Portugal. He has a master's degree in Multimedia Arts from the University of Lisbon and works mainly with themes such as identity, memory and urban imagery.

The Remainings (2021)

Portugal
2021
18'50"

Farbe Colour
Portugiesisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Portuguese
with German, English subtitles

Von By
Pedro Gonçalves Ribeiro

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Pedro Gonçalves Ribeiro
Portugal
pgfribeiro@gmail.com

La distancia del tiempo

The Distance of Time

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Eine Stadt in Peru, zerfressen von einem ewigen sowie mitelmäßigen Winter: Ein junger androgyner Mann mit indigenen Wurzeln erlebt tiefgreifende Einsamkeit, während sein an einer unbekanntem Krankheit leidender Freund ums Überleben kämpft und seine Erinnerungen sich in Vergessen und Trauer auflösen.

Carlos Ormeño Palma ist ein peruanischer Filmemacher und Absolvent von La Fémis, Berlinale Talents und Talents Buenos Aires. Seine Leidenschaft für Film rührt von den Erinnerungen an seine Familie und seine Identität her. Zurzeit arbeitet er an seinem ersten Spielfilm *The Scent of Walls*.

In a Peruvian city corroded by an eternal and indifferent winter, a young, androgynous man with indigenous roots reaches the depths of abandonment as his boyfriend tries to survive an unknown disease and his memories fade into oblivion and sorrow.

Carlos Ormeño Palma is a Peruvian filmmaker and graduate of La Fémis, Berlinale Talents and Talents Buenos Aires. His passion for film arose from memories of his family and his identity. He is working on his first feature film, *The Scent of Walls*.

La langue inconnue du Soleil couchant (2021), *Backwards* (2017), *Understand* (2016), *Inersis* (2014)

Peru
2021
19'27"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Spanisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Spanish
with German, English subtitles

Regie Director
Carlos Ormeño Palma

Kamera Camera
Carlos Ormeño Palma

Ton Sound
Patricio Lagos Bustamante

Schnitt Editor
Inti Briones, Melina León

Musik Music
Fil Uno, Kintu Canela

Tongestaltung Sound design
Abel Castro

Produktion Production
Carlos Ormeño Palma

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Carlos Ormeño Palma
Peru
carlosormenop@gmail.com
lafiebrefilms.com



Ehrlich gesagt (-_-) Ein Sinnieren über den freien Willen und die Beschaffenheit von Gefühlen inmitten der Tumblr-Ästhetik der frühen 2010er-Jahre. Das gesamte Video- und Audiomaterial stammt entweder aus unbeendeten Projekten oder aus Zusatzmaterial abgeschlossener Projekte. Der Text ist teilweise autobiografisch, teilweise Fiktion.

Matti Harju studierte Filmregie an der britischen National Film and Television School und erwarb einen Master of Arts an der Kunstakademie in Helsinki.

tbh (-_-) Ruminatation about free will and the nature of feelings in the midst of tumblr aesthetics from the early 2010s. All video and audio material is either from unfinished projects or surplus material from completed ones. The text is partly autobiographical, partly fiction.

Matti Harju studied film directing at the National Film and Television School in England and earned a master of arts degree from the Academy of Fine Arts Helsinki.

Filmauswahl Selected works Kolme päivää sadetta (2021, in Oberhausen 2022), El centro (2021), Aliens (2020), Nueva era (2018), Afrikka (2011), One in Four (2008), Mies etsii miestä (2004)

Finland Finland

2021

5'43"

Farbe Colour

Deutsch, Englisch German, English

Von By

Matti Harju

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Matti Harju

Finland Finland

mattiharju@hotmail.com

Max et les étranges

Max and the Freaks

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Max verschwindet in einer verschwommenen Nacht, um seine wahre Identität zu finden. Er begegnet den Bewohnern einer traumähnlichen Unterwelt, in der einige ihn verlieren und andere ihm den Weg weisen und den Wert von Liebe erklären.

Nathan Clement wurde 2002 geboren. Er ist ein auf der Insel La Réunion aufgewachsener Filmmacher und Musiker. Derzeit studiert er Film an der Haute école d'art et de design Genève.

Max dives into a hazy night to discover his true identity. He encounters the inhabitants of a dreamy underworld through which some lose him and others guide him, teaching him the value of love.

Nathan Clement was born 2002. He is a Reunion Island-raised filmmaker and musician. He currently studies Cinema at Geneva University of Art and Design.

La promenade sous les arbres (2020, in Oberhausen 2021), Transparences acidulées (2019), Mer de corail (2019), Something Simple (2018), Les montagnettes (2016)

Schweiz Switzerland
2021
17'37"

Farbe Colour
Französisch mit deutschen,
englischen Untertiteln French
with German, English subtitles

Regie Director
Nathan Clement

Buch Script
Nathan Clement, Maëlwann Lobbé

Ton Sound
Maëlwann Lobbé

Schnitt Editor
Noémie Ruben

Produktion Production
HEAD – Genève

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Nathan Clement
Frankreich France
nathanjulesclement@gmail.com
instagram.com/usedtotalk

Dancen To Dance

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h

Internationaler Online-Wettbewerb

International Online Competition

Programm 3 Programme 3



Was sagen wir, wenn wir nicht sprechen? *Dancen* betrachtet die flüchtigen Impulse, die zwischen einzelnen Momenten des Tages leben. Ihr wahrer Wert liegt zwischen ruhigen Gewohnheiten, die den Raum bilden, der von Verlangen, Tagträumen und Surrealismus eingenommen wird. Wie würde ein Tag aussehen, wenn er nur aus der Bedeutung dessen bestünde, was zwischen den Zeilen steht, aus den kurzen Momentaufnahmen der Wahrheit?

Corina Andrian ist eine rumänische preisgekrönte Filmregisseurin und Bewegungskünstlerin, die das Gewebe des Lebens zu einer synästhetischen visuellen Einheit verschmilzt, um das Filmerlebnis zu verkörperlichen. Für sie beinhaltet das Zuschauen nicht nur das Sehen, sondern eine ganze verkörperte Intelligenz.

What do we say when we don't talk? *To Dance* looks at the fleeting impulses that live in between moments of the day. Their precise quality is situated between quiet habits: that is, the space inhabited by yearning, daydreams, surrealism. How would a day look made of just the meaning in between the lines, the momentary glimpses of truth?

Corina Andrian is an award-winning Romanian film director and movement artist who fuses the fabric of life into a synaesthetic visual entity to embody the cinematic experience. For her, watching involves not only seeing, but a whole embodied intelligence.

Anul Nou (2021), pretty UGLY (2021), Why Shouldn't We Be Vulgar? (2021), SUNLESS (2020), Soup (2019), THE PAST IS NOW (2018), Golden Boi (2017), Stars in an Ocean of Darkness (2017)

Rumänien Romania
2021
15'52"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Corina Andrian

Kamera Camera
Cătălin Rugină

Schnitt Editor
Corina Andrian

Musik Music
Argatu'

Produktion Production
Corina Andrian

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Corina Andrian
Rumänien Romania
corina.andrian@gmail.com

Sad Cowboy Platonic Love

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Clotaire-Ära, im Jahr 103: Ein böser Drache, der seit Generationen ausgestorben war, ist wieder aufgetaucht. Die Königin bittet das ganze Königreich um Hilfe, um die Katastrophe abzuwenden. Gibt es einen Helden, der das Königreich retten kann?

Ciel Sourdeau studiert Bildende Kunst und Kino an der Haute école d'art et de design Genève. Der Fokus der Praxis liegt auf Gender und Filmgenre(s) und schafft eine spielerische Collage aus phantasmagorischen Klängen und Bildern. *Sad Cowboy Platonic Love* ist der Debütfilm.

Clotaire Era, year 103: a fierce dragon who had been extinct for generations has just reappeared. The queen sends a message throughout the land to avoid the catastrophe. Is there any hero to save the kingdom?

Ciel Sourdeau studies fine arts and cinema at Geneva University of Art and Design. Their practice focuses on gender and film genre(s), creating a playful collage of phantasmagorical sounds and images. *Sad Cowboy Platonic Love* is their debut film.

Schweiz Switzerland
2021
16'45"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Französisch, Englisch, Japanisch
mit deutschen, englischen,
französischen Untertiteln French,
English, Japanese with German,
English, French subtitles

Regie Director
Ciel Sourdeau

Kamera Camera
Ciel Sourdeau

Schnitt Editor
George Angèle Boucard

Produktion Production
HEAD – Genève

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Ciel Sourdeau
Frankreich France
ciel.sourdeau@gmail.com

Can You Still Feel the Butterflies ?

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Der Held des Films schweift in einem zerfledderten Fischkostüm durch eine Stadt, durch ein Land. Dabei führt er eine Unterhaltung mit einem weiblichen Hyperobjekt über das Ende, Scham, Schuld und die Möglichkeit, etwas zu tun. Alle Dialoge des Films sind eine Art Collage aus Songtexten von Indie-Emo-Bands aus den Neunzigern. Der Film wurde nach dem Zero-Waste-Prinzip gedreht.

Radek Brousil ist ein tschechischer Künstler, der neben Film, Fotografie und Video auch Installationen, vor allem mit Textilien, herstellt. Im Jahr 2015 wurde er mit dem Oskár Čepan Award für junge bildende Künstler ausgezeichnet. Er schloss sein Studium am Studio für Fotografie an der Akademie für Kunst, Architektur und Design Prag ab.

Kryštof Hlůže ist Absolvent der Akademie für Kunst, Architektur und Design und der Film- und Fernsehakadämie der Akademie der Musischen Künste in Prag. Er macht Videos und Filme von zeitgenössischen bildenden Künstlern. Charakteristisch für seine Arbeit ist seine spezifische Arbeit mit Licht. Er ist einer der Gründer des Techno-Labels Polygon.

The hero of the film, in a half-dead fish costume, wanders through a city and a country in a mental dialogue, speaking to a female hyperobject about the end, shame, guilt and the possibility of doing something. The entire film dialogue is put together as a collage from 1990s indie-emo bands lyrics. Shot as a zero waste film.

Radek Brousil is a Czech artist who, in addition to film, photography and video, also produces installations, especially with textiles. In 2015 he received the Oskár Čepan Award for Young Visual Artists. He graduated from the Studio of Photography at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague.

Kryštof Hlůže graduated at the Academy of Arts, Architecture and Design and at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. He makes videos and films of contemporary visual artists. His work is characteristic by his specific work with light. He is one of the founders of the techno label Polygon.

Radek Brousil Red Naomi (2017)

Tschechien Czech Republic
2021
13'17"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln English
with German, English subtitles

Von By
Radek Brousil, Kryštof Hlůže

Produktion Production
Perfilm

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Perfilm
Tomas Pertold
Tschechien Czech Republic
tomas@perfilm.cz
perfilm.cz

zhejiang herstory

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



In einer extrem abstrakten Gesellschaft ist Feuerwerk streng verboten und Männer werden zur Reproduktion kastriert. Das Geschlecht der Hauptfigur ist nicht eindeutig. Er/sie hat jeglichen Schmerz ertragen, den die Welt kennt: Trennung, Geburt, Entzug sozialer Rechte, Trauer und Tod. Letztendlich bringt er/sie seinen/ihren Widerstand gegen die voreingenommene Gesellschaft in der eigenen Einsamkeit zum Ausdruck.

Yui Zhang ist Regisseurin, Produzentin, Lyrikerin und Dichterin. Sie hat einen Bachelor in Regie von der Communication University of China und einen Master in Film von der School of Arts der Universität Peking.

In an extremely abstract society, fireworks are strictly prohibited and males are castrated as a means of reproduction. The protagonist is of a vague gender. S/he has experienced all the hardships that the world has endured: parting, child-birth, deprivation of social rights, bereavement and death. In the end, S/he expresses her resistance to this prejudiced society in her desolate way.

Yui Zhang is a director, producer, lyricist and poet. She holds a bachelor's degree in directing from the Communication University of China and a master's degree in film from the School of Arts at Peking University.

Biwu (2022), Lingding (2017), July (2017)

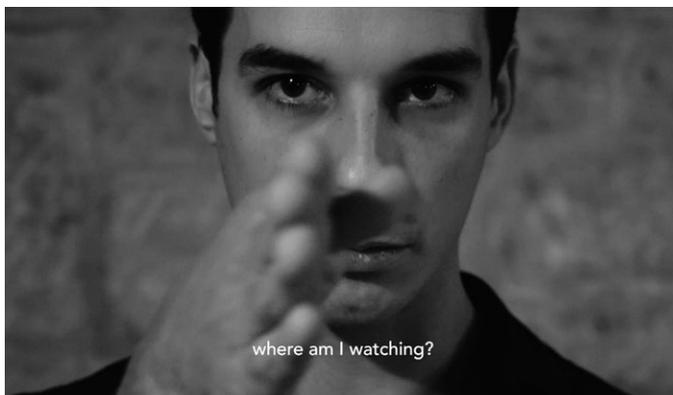
China
2021
21'46"

Farbe Colour
Chinesisch mit englischen Untertiteln
Chinese with English subtitles

Von By
Yui Zhang

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Yui Zhang
China
546138931@qq.com



Zwei Tänzer, eine Choreografin und der Regisseur spielen in diesem Kurzfilm sich selbst: ein Team im Schaffensprozess. Durch die Wiederholung mehrerer simpler Aufgaben entsteht ein kurzlebiges System aus Gemütsregungen und gemeinsamen Energien, das den Weg für ein tieferes, gegenseitiges Verständnis ebnet.

Yann les Jours wurde in Lyon geboren und arbeitet in Berlin und Paris. Er macht Kurzfilme und Musikvideos, die die für den Aufbau der Dramaturgie grundlegende Beziehung zwischen Ton und Bild erforschen.

Two dancers, a choreographer and the director play their own roles in this short movie showing a team in the act of making. Through the repetitions of several simple tasks, a short-term system of affects and common energies emerges that leads the way to a deeper mutual field of understanding.

Yann les Jours was born in Lyon and works in Berlin and Paris. He creates short films and music videos that explore the fundamental relationship between sound and image to build dramaturgies.

TIN – Sunny Side Up (2021), MARY OCHER – For All We Know (2021)

Frankreich France
2021
3'34"

Farbe Colour
Französisch mit englischen Untertiteln
French with English subtitles

Von By
Yann les Jours

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Yann les Jours
Deutschland Germany
yann.les.jours@gmail.com
yann-les-jours.com

The Raft

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Das Wasser stand uns bis zum Hals und ging über unsere Köpfe. Aus den Bergen wurden Inseln und aus den Inseln wurden Hügel. Die Palmen wurden zu Seeanemonen und die Seeanemonen blieben, was sie waren. Die Wall Street war immer noch voller Haie. Venedig trieb etwas länger auf dem Wasser und dann ... Wenn eine globale Katastrophe der Gemützustand ist, ist die Musik das Floß.

Marko Meštrović wurde 1972 in Stuttgart geboren und machte seinen Abschluss in Malerei an der Akademie der Schönen Künste in Zagreb. Seit 2000 dreht er Animationsfilme. Seine Filme wurden auf Filmfestivals in der ganzen Welt gezeigt und haben zahlreiche Preise erhalten. Er spielt Schlagzeug in der Weltmusikband Cinkuši.

The water reached up to our necks and over our heads. The mountains became islands and the islands became hills. The palms became sea anemones and the sea anemones remained what they were. Wall Street was still full of sharks. Venice floated a while longer, and then... If a global catastrophe is a state of mind, then music is the raft.

Marko Meštrović was born in Stuttgart in 1972 and graduated with a degree in painting from the Academy of Fine Arts in Zagreb. He has been making animated films since 2000. His films have been shown at film festivals all over the world and have received numerous awards. He plays drums in the world music band Cinkuši.

Trip (2017), Levitation (2014, in Oberhausen 2015), Why Elephants? (2012), No Sleep Won't Kill You (2010), Note (2008), Silencium (2006), Gipsy Song (2004)

Kroatien Croatia

2021

13'46"

Farbe Colour

Kroatisch mit deutschen, englischen Untertiteln Croatian with German, English subtitles

Regie Director

Marko Meštrović

Buch Script

Marko Meštrović, Božidar Trkulja

Schnitt Editor

Marko Meštrović, Iva Kraljević

Musik Music

Cinkusi

Animation

Marko Meštrović, David Lovrić

Tongestaltung Sound design

Marko First

Produktion Production

Kreativni Sindikat

Deutsche Festivalpremiere

German festival premiere

Bonobostudio

Vanja Andrijević

Kroatien Croatia

vanja@bonobostudio.hr

bonobostudio.hr

7 blinks after a decade

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Dieser Film besteht aus sieben Teilen, die ursprünglich für das Online-Filmprojekt *Between Yesterday & Tomorrow (BYT)* gedreht wurden. Es wurde 2011 gestartet und 2021 zusammengefügt, in den Jahren, als sich die große Nuklear- und Tsunamikatastrophe in Japan ereignete und die Coronapandemie weltweit unser Leben bedrohte. Der Film zeigt die andauernde Krise und vergleicht sie mit der Situation vor zehn Jahren.

Shinjiro Maeda hat 2011 *Between Yesterday & Tomorrow (BYT)* ins Leben gerufen, das fünfminütige Kurzfilme enthält, die von japanischen Künstlern unter seiner Anleitung produziert wurden, um die Welt aus der Sicht der Künstler zu zeigen.

This film consists of seven pieces that were initially produced for the online movie project *Between Yesterday & Tomorrow (BYT)*, launched in 2011 and reunited in 2021, when the big catastrophe of the tsunami and the nuclear powerplant accident hit Japan and the coronavirus pandemic threatened our lives worldwide. The film presents the ongoing crisis, mentioning and comparing the situation of ten years ago.

Shinjiro Maeda launched *Between Yesterday & Tomorrow (BYT)* in 2011 and shows five-minute short films produced by Japanese artists under his production direction to show the world from the artists' point of view.

Between Yesterday & Tomorrow (BYT) (2011, 2021), *UNSER-HAUS for the New Era* (mit **with** Noriyuki Kimura 2013, in Oberhausen 2014), *Mosaic* (mit **with** Yasunori Ikeda and Masakazu Saito 2001, in Oberhausen 2003)

Japan
2021
36'02"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Japanisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Japanese
with German, English subtitles

Regie Director
Aki Nakazawa, Shinjiro Maeda,
Masakazu Saito, Toshiko Takashi,
Noriyuki Kimura, Yasunori
Ikeda, Muryo Homma

Produktion Production
Aki Nakazawa

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Shinjiro Maeda
Japan
maeda@iomas.ac.jp
maedashinjiro.jp/english

THE DRESS

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Dokumentation einer Installation im März 2021, bei der ein riesiges Kleid an der Feuerleiter eines Gebäudes in der Bowery, New York, hing. Zu Ehren: einer ungarischen Großmutter, einer Schneiderin, die 1913 nach New York ausgewanderte. Und zur Erinnerung an: den Brand der Triangle Shirtwaist Factory im März 1911. ... im Kleinen ist der Film die Geschichte der Ironie, die wir Amerika nennen.

Ken Kobland, geboren 1946 in der Bronx, New York, ist ein unabhängiger Film- und Medienkünstler. Er arbeitet unter anderem mit The Wooster Group zusammen. Er ist Kameramann und Editor von Dokumentarfilmen über Künstler wie Joan Mitchell, Chuck Close, Louise Bourgeois und andere.

EJay Sims wurde 1948 in North Carolina geboren und verbrachte ihre ersten Jahre in den 1950er Jahren während der Besetzung in Deutschland. Sie studierte Film und Performance an der School of the Art Institute of Chicago. Seit 1990 arbeitet sie als unabhängige bildende Künstlerin in den Bereichen Mediendesign und digitale Fotografie und unterrichtet Kunst an öffentlichen High Schools in New York City.

Document of an installation in March, 2021, of a giant dress, hung from the fire-escape of a building on the Bowery, NY. To honour: a Hungarian grandmother, a seamstress, who emigrated to New York in 1913. And to Commemorate: the Triangle Waist-Shirt Factory fire, of March, 1911. ...in a small way, the film's the story of the irony that is America.

Ken Kobland, born in 1946 in the Bronx, New York, is an independent film and media artist. He works with The Wooster Group in New York, among others. He is a cinematographer and editor of documentaries on artists such as Joan Mitchell, Chuck Close, Louise Bourgeois and others.

EJay Sims was born in North Carolina in 1948 and spent her early years in Germany in the 1950s during the occupation. She studied film and performance at the School of the Art Institute of Chicago. Since 1990 she has been an independent visual artist working in media design and digital photography and teaching art in New York City public high schools.

Ken Kobland A Pee, A Poop, A Plate....Paradise (2021), Regarding The Pain Of Others (2020), 2 Jumps In A Row (2017), Where Was I Now? (2015)

EJay Sims THE DRESS: Super8/video (1998), Manezh Square (mit with Ken Kobland 1997), The Cup: (1995), Big Cheese from Grease (1977)

USA
2021
13'57"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Ungarisch, Englisch, Jiddisch mit
deutschen, englischen Untertiteln
Hungarian, English, Yiddish with
German, English subtitles

Von By
Ken Kobland, EJay Sims

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Ken Kobland
USA
vonkob@mindspring.com
kenkoblandfilms.com



Háldi ist ein einzigartiger samischer Kurzfilm, der sich an der Grenze zwischen Film und Musik bewegt. Der Film handelt von einer samischen Unterwelt, in der man Inspiration und Kraft findet. In dieser Welt ist Háldi die schützende Helferin aller Lebewesen. Der Film stellt die Einheit und Macht der weiblichen Beziehungen in der samischen Tradition und Mythologie in den Mittelpunkt.

Ann Holmgren wurde in Nordschweden, Sápmi, als Tochter einer Rentierzüchterin und eines schwedischen Vaters geboren. Sie hat an verschiedenen Orten auf der ganzen Welt gelebt und arbeitet mit verschiedenen Kunstformen, wobei ihr Schwerpunkt auf Film liegt. Heute lebt sie in Tønsberg, Norwegen.

Háldi is a unique Sámi short film created in the boundaries of film and music. The film revolves around a Sámi underground world where you can get inspiration and power. In this world, Háldi is all living beings' guardian helper. The film focuses on the unity and power of female relationships in Sami tradition and mythology.

Ann Holmgren was born in northern Sweden, Sápmi, as a daughter of a reindeer-herding mother and a Swedish father. She has lived in various places around the world and works with different art forms, with a focus on film. Today she lives in Tønsberg, Norway.

Cuojanasat/Instruments (2019, in Oberhausen 2020), Nuit (2018), Vulkan (2017), Edith & Aljosha (2015), Hold on hallelujah (2014)

Norwegen Norway
2021
4'50"

Farbe Colour
Saamisch Saami

Regie Director
Ann Holmgren

Kamera Camera
Lukasz Zamaro

Musik Music
Mette Henriette

Tongestaltung Sound design
Gunn Tove Grønsberg

Produktion Production
Mathis Ståle Mathisen, 4 1/2

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Rein Film
Mathis Ståle Mathisen
Norwegen Norway
mathis@reinfilm.no
reinfilm.no

Abrir monte

Open Mountain

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Am 19. Juli 1929 kämpften einige Schuhmacher in einer Stadt in Kolumbien für bessere Lebens- und Arbeitsbedingungen auf dem Land. Sie bezeichneten sich als die „Bolschewiken von Líbano Tolima“. Die Revolution endete schon nach einem Tag und ihre Spuren gingen fast vollständig verloren. Die Frauen des Dorfs teilen wie Aura, eine anarchistische Großmutter, die Auffassung, dass ihr Aufstand noch andauert.

María Arias Rojas, geboren 1994 in Kolumbien, ist bildende Künstlerin und Filmemacherin. Sie ist Kodirektorin von La Vulcanizadora, einem Projektlabor für Kino, visuelle Kunst und erweitertes Theater. Ihre audiovisuellen Arbeiten und Installationen werden mit bewegten Bildern entwickelt. Im Jahr 2019 erhielt sie ein „Next Generation“-Stipendium des Prince Claus Fund for Culture and Development.

On July 19, 1929, in a town in Colombia, a group of shoemakers fought to improve living and working conditions in the country. They called themselves ‘The Bolsheviks of Líbano Tolima’. Their revolution lasted only one day, and its traces were almost completely lost. The women of this village share with Aura, an anarchist grandmother, a feeling that their rebellion is still going on.

María Arias Rojas, born in Colombia in 1994, is a visual artist and filmmaker. She is co-director of La Vulcanizadora, a project laboratory in cinema, visual arts and expanded theatre. Her audio-visual works and installations are developed using moving images. In 2019, she received a ‘Next Generation’ grant from the Prince Claus Fund for Culture and Development.

Fu (2018), The Crazy House (2016)

Kolumbien Colombia
2021
25'45"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Spanisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Spanish
with German, English subtitles

Regie Director
María Arias Rojas

Produktion Production
La Vulcanizadora

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Isabel Cuadros
Kolumbien Colombia
isabelcuadros@
proimágenescolombia.com

Um Quarto na cidade

A Room in Town

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Wenn sie die Stimmen zum Schweigen bringen, schwingt Musik in der Erinnerung.

João Pedro Rodrigues ist ein international bekannter portugiesischer Filmemacher. Als er acht Jahre alt war, schenkte ihm sein Vater ein Fernglas und er beschloss, Ornithologe zu werden. Er reist immer mit seinem Fernglas, um die Natur zu erkunden und Vögel zu beobachten.

João Rui Guerra da Mata wurde in Lourenço Marques (heute Maputo), Mosambik, geboren. Er verbrachte seine prägenden Jahre in Macau, China. Seit 1995 arbeitet er im Bereich Film.

When they silence the voices, music vibrates in the memory. **João Pedro Rodrigues** is an internationally renowned Portuguese filmmaker. When he was eight years old, his father gave him a pair of binoculars, and he decided to become an ornithologist. He always travels with his binoculars to explore nature and watch birds.

João Rui Guerra da Mata was born in Lourenço Marques (today Maputo), Mozambique. He spent his formative years in Macau, China. He has been working in film since 1995.

Gemeinsame Filmauswahl Selected joint works Iec Long (2014), Mahjong (2013), Alvorada Vermelha (2011), China, China (2007)

Portugal
2021
5'17"

Farbe Colour
Portugiesisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Portuguese
with German, English subtitles

Regie Director
João Pedro Rodrigues, João
Rui Guerra da Mata

Produktion Production
Filmes Fantasma

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Agência
Portuguese Short Film Agency
Emanuel Oliveira
Portugal
emanuel@curtas.pt
agencia.curtas.pt

La Cour du Roi

The Court of the King

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Irgendwo im Herzen einer Metropole: ein altes Gerichtsgebäude. Ein Ort der Schöpfung und des Lebens, ein Ort der in den Mauern eingebetteten Erinnerung, ein mythischer Ort, der Neid hervorruft. Als der Besitzer des Ortes verstirbt, wird das Gebäude weiterverkauft. Darauf erhält „TARA“, der Bewohner, zahlreiche Räumungsaufforderungen, und leistet Widerstand. Das ist der Status quo.

Amédée Pacôme Nkoulous erste Filme *Moane-Mory* und *Boxing-Libreville* wurden auf zahlreichen Festivals weltweit gezeigt. Derzeit arbeitet er an der Produktion seines zweiten Kurzfilms und entwickelt das Drehbuch für seinen ersten Spielfilm *Frescos of Forgotten*.

Somewhere, in the heart of a metropolis: an old court. A place of creation and life, a place of memory nestled in the middle of buildings, a mythical place that attracts envy. At the death of the owner of the place, the space was resold. Since then, several formal notices have been sent to 'TARA', the occupant who marks his resistance: It is the status quo. **Amédée Pacôme Nkoulou's** first films, *Moane-Mory* and *Boxing-Libreville*, were shown at numerous festivals around the world. He is currently working on the production of his second short film and developing the script for his first feature film, *Frescos of Forgotten*.

Boxing-Libreville (2018), Moane-Mory (2014)

Gabun Gabon
2021
25'21"

Farbe Colour
Französisch mit deutschen,
englischen Untertiteln French
with German, English subtitles

Von By
Amédée Pacôme Nkoulou

Produktion Production
Amédée Pacôme Nkoulou, Institut
Gabonais de l'image et du Son,
Princess-M Production, Pas
Comme Les Autres Films

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Amédée Pacôme Nkoulou
Gabun Gabon
apnkoulou@gmail.com

Notes from the Periphery

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Notes from the Periphery wurde vor allem in den Randbezirken des stetig wachsenden Hafens von Laem Chabang in der Provinz Chom Buri in Thailand gedreht. Der Film hinterfragt die Auffassung von Territorialität, globalisierten Netzwerken und Eigentum, indem er das brüchige Verhältnis der betroffenen Orte und Menschen der Umgebung, Schiffscotainer, die zum Kontrollinstrument werden, und den Lebenszyklus von Seepocken zeigt.

Tulapop Saenjaroen wurde 1986 in Chon Buri, Thailand, geboren und ist ein Künstler und Filmemacher, der derzeit in Bangkok lebt. Er absolvierte die Slade School of Fine Art in London und das California Institute of the Arts.

Mainly shot in the peripheral areas of the ever-expanding Laem Chabang port in Chon Buri, Thailand, *Notes from the Periphery* interrogates the notion of territoriality, globalised networks and ownership through fragmented relations between the affected sites and communities nearby, shipping containers that become a policing tool, and the life cycle of a barnacle.

Tulapop Saenjaroen was born in 1986 in Chon Buri, Thailand and is an artist and filmmaker currently based in Bangkok. He graduated from the Slade School of Fine Art and California Institute of the Arts.

Squish! (2021), *People on Sunday* (2020), *A Room with a Coconut View* (2018), *Nightfall* (2016), *The Return* (2008)

Thailand, Vereinigtes Königreich
Thailand, United Kingdom
2021
13'32"

Farbe Colour
Thailändisch, Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Thai, English
with German, English subtitles

Regie Director
Tulapop Saenjaroen

Buch Script
Tulapop Saenjaroen

Kamera Camera
Krittapat Naiwatanakul

Schnitt Editor
Tulapop Saenjaroen

Musik Music
Liew Niyomkarn

Tongestaltung Sound design
Liew Niyomkarn, Chalermrat
Kaweewattana

Produktion Production
Tulapop Saenjaroen

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Tulapop Saenjaroen
Thailand
tulapop@gmail.com
electricelfilms.com

Ava mocoí, os gêmeos Ava Mocoí, the Twins

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



An der von Konflikt geprägten Grenze zwischen Brasilien und Paraguay kämpft ein Dorf des indigenen Volks der Guaraní umgeben von Sojaplantagen um den Erhalt seiner Kultur und seines Territoriums. Die Ankunft eines Zwillingspaars und die damit einhergehende Prophezeiung mobilisieren die Dorfgemeinschaft.

Luiza Calagian ist Regisseurin und Kamerafrau aus São Paulo, Brasilien. Sie studiert derzeit an der Escuela Internacional de Cine y TV in Kuba, wo sie auch einen Master in Creative Documentary abgeschlossen hat. Seit Jahren arbeitet sie mit den Guaraní-Gruppen ihrer Stadt zusammen. *Ava mocoí, os gêmeos* ist ihr Debütfilm.

Vinicius Toro absolvierte die Escola de Comunicações e Artes der Universidade de São Paulo, Brasilien, und spezialisierte sich auf Filmregie. Er arbeitet seit 2010 mit dem Volk der Guaraní und ist Mitglied der NGO Indigenous Advocacy Centre. Er koordinierte 2021 die Produktion des Projekts *While This*, das die Produktion von Kurzfilmen indigener Filmemacher während der Pandemie förderte.

On the conflictive border between Brazil and Paraguay a village of the Guaraní indigenous people, surrounded by soy plantations, struggles to preserve their culture and territory. The arrival of twins and the prophecy that accompanies them mobilises the community.

Luiza Calagian is a director and cinematographer from São Paulo, Brazil. She is currently studying at the International School of Film and TV in Cuba, where she also completed a master's degree in creative documentary. She has been working with the Guaraní communities of her city for years. *Ava Mocoí, the Twins* is her debut film.

Vinicius Toro graduated from the School of Communication and Arts at the University of São Paulo and specialised in film directing. Has been working since 2010 with the Guaraní people and is part of the NGO Indigenous Advocacy Centre. He coordinated the production of the project *While This*, which promoted the production of short films by indigenous filmmakers during the pandemic.

Brasilien, Kuba Brazil, Cuba
2022
14'44"

Farbe Colour
Portugiesisch, Guaraní mit
deutschen, englischen Untertiteln
Portuguese, Guaraní with
German, English subtitles

Von By
Luiza Calagian, Vinicius Toro

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Luiza Calagian
Brasilien Brazil
luizacalagian@gmail.com
luizacalagian.com

Vinicius Toro Para'í (2018), Guata Porá (Beautiful Walking) (2015), Until Where (2014), Weekend Yes (2009)

An Ode to a Time I Loved Bread

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Eine Erinnerungsreise durch die jugendliche Gefühlswelt der Filmemacherin zurück in die Zeit, die sie an einem Internat mit kolonialem Erbe verbrachte.

Neema Ngelime ist Dokumentarfilmemacherin und Fotografin. Mit dem Master von Doc Nomads, einer mobilen Schule für Dokumentarfilm in Europa, entdeckte sie ihre Leidenschaft für Geschichten über die afrikanische Diaspora. Ihr Hauptfokus liegt auf dem Alltagsleben, dem kolonialen Erbe und der Spiritualität.

A memory trip of juvenile sentiments about Neema, the filmmaker's time at a colonial legacy boarding school.

Neema Ngelime is a documentary filmmaker and photographer. With a master's degree from Doc Nomads, a mobile school for documentary filmmaking in Europe, she discovered her passion for stories about the African diaspora. Her main focus is on everyday life, colonial heritage and spirituality.

A Country In A Corner (2021), Hooyo, Why here? (2021), A Red Ball Against a White Wall (Vignettes from Malagueira) (2020)

Belgien Belgium
2021
10'53"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Swahili, Englisch mit
deutschen, englischen
Untertiteln Swahili, English with
German, English subtitles

Von By
Neema Ngelime

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Neema Ngelime
Tansania Tanzania
ngelimeneema@gmail.com



Die Filmemacherin nutzt Wasserfarben, um Erinnerungen an ihren Vater zu rekonstruieren. Gemeinsam gehen sie zurück in das Jahr, in dem der Jom-Kippur-Krieg ausbrach. Der Versuch, sich mit seinen Erinnerungen auseinanderzusetzen, offenbart eine Lücke zwischen dem unbesiegbaren Vater und einem, der tief in sich einen unvergessenen Krieg und die Angst vor dem Tod versteckt.

Meshy Koplevitch, Dokumentarfilmerin und Schöpferin von Aquarellanimationen, erforscht die Verbindungen zwischen Erinnerung, Traum und Halluzination. In ihrem neuesten Film, **73**, rekonstruiert sie die Erinnerungen ihres Vaters als Soldat im Krieg.

The filmmaker uses watercolours to reconstruct memories of her father: together they go back to the year in which the Yom Kippur War began. The attempt to deal with his memories reveals a gap between the invincible father and one who hides within himself an unforgotten war and a fear of death.

Meshy Koplevitch, documentary filmmaker and creator of watercolour animations, explores the connections between memory, dream and hallucination. In her latest film, **73**, she reconstructs her father's memories as a soldier in the war.

Chayan (2021), Claustrophobic identikit (2020), War marks (2017), Water marks (2017, in Oberhausen 2017)

Israel
2021
13'28"

Farbe Colour
Hebräisch mit deutschen,
englischen Untertiteln Hebrew
with German, English subtitles

Von By
Meshy Koplevitch

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Meshy Koplevitch
Israel
meshykop@gmail.com
youtube.com/user/
m1234567ism/videos

Bonding Humanity (Perhaps Manifesto)

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Bonding Humanity (Perhaps Manifesto) ist das Ergebnis einer bewussten Umgestaltung und Gegenüberstellung von Fragmenten des Neuen Jugoslawischen Films und seinem filmischen Erbe in Bezug auf das Zusammenspiel zwischen kollektiven Räumen und deren Nutzen. Das Voiceover-Manifest soll persönliche Lebenswege und kollektive Erinnerungen hervorrufen. Beim Erkunden durch und im Film lassen sich die Grenzen einer unsicheren Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft hinterfragen.

Nina Bačun ist eine vielseitige Designerin, Forscherin und Pädagogin, die sich mit spekulativem/konzeptionellem Design, Ausstellungs-/Setdesign und Filmkunst/visueller Kommunikation beschäftigt. Sie verwendet ganzheitliche und transdisziplinäre Ansätze, wie sie in ihrer Arbeit innerhalb des Oaza-Kollektivs in Zagreb, Kroatien, zu sehen sind. *Bonding Humanity (Perhaps Manifesto)* ist ihr Debütfilm.

Bonding Humanity (Perhaps Manifesto) was created by deliberately rearranging and juxtaposing fragments from New Yugoslav Film and its cinematic heritage related to the interplay between collective spaces and their uses. The voiceover manifesto is maneuvered to evoke personal trajectories and collective memories. Exploring through and in film, one is able to question the borders of an uncertain past, present and future.

Nina Bačun is a versatile designer, researcher and educator exploring the fields of speculative/conceptual design, exhibition/set design and film art/visual communication. She uses holistic and transdisciplinary approaches as seen in her work within the Oaza collective in Zagreb, Croatia. *Bonding Humanity (Perhaps Manifesto)* is her debut film.

Norwegen, Kroatien, Slowenien
Norway, Croatia, Slovenia
2021
11'37"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln English
with German, English subtitles

Regie Director
Nina Bačun

Buch Script
Nina Bačun

Ton Sound
Branimir Norac

Schnitt Editor
Nina Bačun, Sara Salamon

Musik Music
Branimir Norac

Produktion Production
Future Architecture Platform,
Oslo Architecture Triennale

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Nina Bačun
Kroatien Croatia
nina.bacun@gmail.com
oazabooks.com

Blink in the Desert

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Bosheit kommt plötzlich. Als ob sie kurz aufblinkt. Willkürlich wie ein flatterndes Insekt. Eines Tages findet ein junger Eremit ein geflügeltes Insekt und zerquetscht es aus Ekel. Der Elefant beobachtet die ganze Situation, sagt aber nichts. Von da an wird der Junge von Schatten geflügelter Insekten verfolgt.

Shinobu Soejima kreiert Stop-Motion-Animationen und Skulpturen, die sich mit der Vergänglichkeit und der Angst vor dem Unerwarteten auseinandersetzen und verwendet dabei Motive aus asiatischen Volksgeschichten und religiösen Zeremonien. Sie erhielt ihren Bachelor an der Intermedia of Fine Arts und ihren Master an der Abteilung für Animation. Ihre Arbeiten wurden auf internationalen Festivals gezeigt und ausgezeichnet.

Malice comes up abruptly. As if it is blinking. Capricious like a flapping insect. One day a young hermit finds a winged insect and crushes it out of disgust. Meanwhile, the elephant sees the whole situation but says nothing. From that day on, the boy is chased by shadows of the winged insects.

Shinobu Soejima creates stop-motion animations and sculptures that explore impermanence and the fear of the unexpected, using motifs from Asian folk stories and religious ceremonies. She received her Bachelor's degree from the Intermedia of Fine Arts and her master's degree from the Department of Animation. Her work has been shown and awarded at international festivals.

Japan
2021
10'34"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln English
with German, English subtitles

Regie Director
Shinobu Soejima

Ton Sound
Nao Tawaratsumida

Musik Music
Marty Hicks

Tongestaltung Sound design
Hisako Nakaoka

Produktion Production
Tokyo University of the Arts,
Graduate School of Film and
New Media, Animation

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Shinobu Soejima
Japan
shinobu_soejima@hotmail.co.jp
shinobusoejima.com

House Rattler (2019), The Spirits of Cairn (2018)

Grandma's Scissors

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Handelt es sich um eine Rekonstruktion der Erinnerung in der Stille oder eher um Notizen, bevor die Erinnerung verschwindet? Die Stimme ist nicht mehr zu hören, aber man kann sie noch mit den Augen spüren. Die Kamera macht das Taktile zum Textilen. Die Filmemacherin stellt über ihr eigenes Handwerk eine Verbindung zu ihrer Großmutter und deren Handwerk her.

Erica Sheu ist eine taiwanesisische Experimentalfilmerin, die hauptsächlich mit Zelluloid arbeitet. Ihre Arbeiten wurden auf internationalen Filmfestivals gezeigt. Sie lebt in Los Angeles, USA, und Taiwan.

Is it a reconstruction of memory in the silence, or rather notes before the memory disappears? The voice cannot be heard again, but one can still feel it through the eyes. The camera turns tactile into textile. The filmmaker connects with her grandma from her own craft to hers.

Erica Sheu is a Taiwanese experimental filmmaker who works mainly with celluloid. Her work has been shown at international festivals. She lives in Los Angeles, USA and Taiwan.

pài-làk ē-poo (Saturday Afternoon) (2021), off I don't know when to stop (2021), fur film vol. 1: I don't own a cat (2021), Transcript (2019), a short history (2018)

USA, Taiwan
2021
5'34"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Deutsch, Englisch German, English

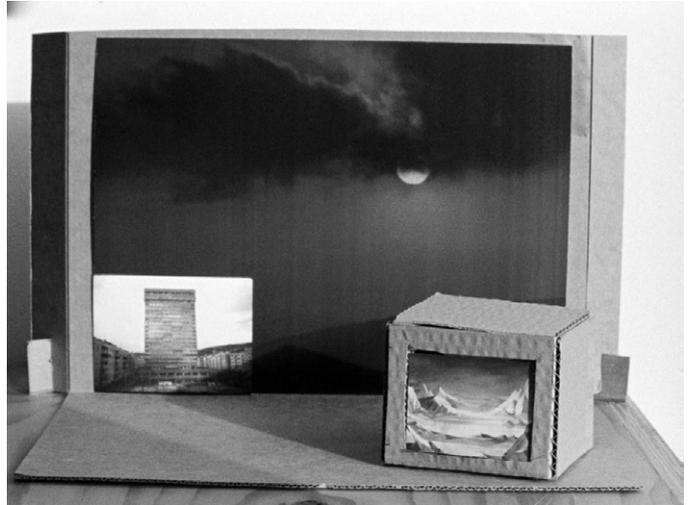
Von By
Erica Sheu

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Erica Sheu
USA
ericasheu@alum.calarts.edu
sheulu.co

Inner Outer Space

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Eine kurze Reflexion über die Geografie der Ideen, die zwischen Internali-tät und Ökologie, dem Individuum und der Gemeinschaft, gefunden wer-den. Einige Amateurschauspieler führen sensorische Übungen aus, darunter telepathische Unterhaltungen, Spaziergänge mit verbundenen Augen und „Pleinair-Zeichnungen“. So können sie ihrem Verlangen nachgehen, mit der Post-Lockdown-Realität in Berührung zu kommen und ein Teil von ihr zu sein. **Laida Lertxundi** ist eine Künstlerin und Filmemacherin, die zwischen den USA und dem Baskenland lebt und arbeitet. In ihren Filmen, die konzeptionelle Strenge mit sinnlichem Vergnügen verbinden, stellt sie die Erde und den Körper als Zentren des Vergnügens und der Erfahrung einander gegenüber. Ihre Arbeiten wurden u. a. im Museum of Modern Art in New York und in der Tate Modern in London ausgestellt. Ihre Filme wurden auf zahlreichen Festivals gezeigt und haben Preise gewonnen.

A brief reflection on the geography of ideas found between internality and the ecology, the individual and the community. A group of amateur actors perform a variety of sensory exercises that include telepathic conversations, blindfolded walks and 'plein air' drawings in seascapes and mountain landscapes in the Basque Country. This allows them to act upon their desire to touch and be part of the post-lockdown reality.

Laida Lertxundi is an artist and filmmaker who lives and works between the USA and the Basque Country. In her films, which combine conceptual rigour with sensual pleasure, she parallels the earth and the body as centres of pleasure and experience. Her work has been exhibited at the Museum of Modern Art in New York and the Tate Modern in London, among others. Her films have been shown at numerous festivals and have won awards.

Filmauswahl Selected works *Autoficción* (2020), *Words, Planets* (2018), *025 Sunset Red* (2016), *We Had to Experience but Missed the Meaning* (2014), *The Room Called Heaven* (2012), *My Tears Are Dry* (2009), *Footnotes to a House of Love* (2007)

Spanien Spain
2021
16'16"

Farbe Colour
Englisch, Baskisch mit deutschen, englischen Untertiteln English, Basque with German, English subtitles

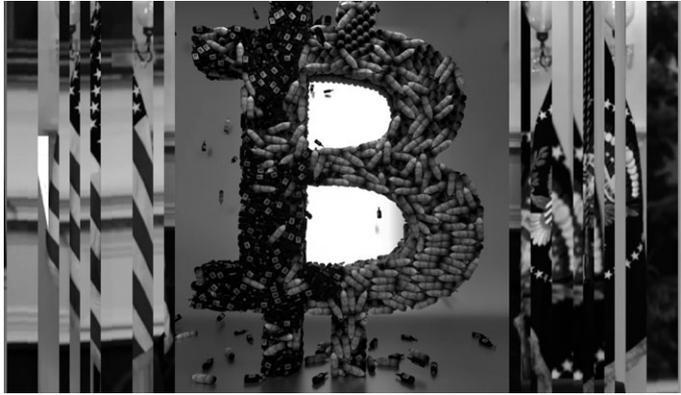
Von By
Laida Lertxundi

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Kimuak, Donostia Kultura
Txema Muñoz
Spanien Spain
txemari_munoz@donostia.org

Very, Very, Tremendously

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



In Anlehnung an virtuelle Währungen und Digitalmüll setzt *Very, Very, Tremendously* sich damit auseinander, wie Produktion und Konsum aus der virtuellen Welt systematisch mit der Realität interagieren. Gleichzeitig spiegelt der Film, wie diese „zwei Realitäten“ in geopolitischen Konflikten koexistieren.

Guangli Liu wurde 1990 in Lengshuijiang, China, geboren. Er lebt und arbeitet derzeit in Paris. In seinen Arbeiten versucht er zu hinterfragen, wie das digitale Medium in das zeitgenössische Geschichtenerzählen und die Rekonstruktion unseres kollektiven Gedächtnisses passt.

Drawing on the threads of Virtual Currency and Digital Junk, Very, Very, Tremendously seeks to discuss how the acts of production and consumption from the virtual world interact systematically with reality, whilst it also mirrors how the ‘two realities’ coexist in geopolitical conflicts.

Guangli Liu was born in 1990 in Lengshuijiang, China. He currently lives and works in Paris. His work attempts to question how the digital medium fits into contemporary storytelling and the reconstruction of our collective memory.

When the Sea Sends Forth a Forest (2020), Antimony Capital News (2019)

Frankreich, China France, China
2021
12'12"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen,
englischen Untertiteln English
with German, English subtitles

Regie Director
Guangli Liu

Schnitt Editor
Huimin Wu

Musik Music
Bai Li, Haiying Gao

Animation
Guangli Liu, Huimin Wu

Tonggestaltung Sound design
Haiying Gao

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Guangli Liu
Frankreich France
liuguangli2013@gmail.com
liuguangli.net

Seeking Wombs for Rebirths

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Ein Junge ging in die Stadt. Er ging, um dort sein nächstes Leben zu finden.

Lin Htet Aung ist ein 1998 geborener Filmemacher und zeitbasierter Künstler, der in Myanmar lebt. 2017 begann er, Kurzfilme zu drehen. Im Jahr 2020 gewann sein Kurzfilm *Estate* den Silver Screen Award – Best Director beim 31. Singapore International Film Festival.

A boy went to a town. He went to find his next life.

Lin Htet Aung is a filmmaker and time-based artist born in 1998 and based in Myanmar. He started making short films in 2017. In 2020, his short film *Estate* won the Silver Screen Award – Best Director at the 31st Singapore International Film Festival.

Filmauswahl **Selected works** *Me and My Country Pornography* (2022, in Oberhausen 2022), *The Green Frog and The Red Rose* (2020), *Estate* (2020), *Shower at 1AM* (2019), *Silence!* (2018)

Myanmar
2021
24'44"

Schwarzweiß **Black-and-white**
Birmanisch mit deutschen,
englischen Untertiteln **Burmese**
with German, English subtitles

Regie **Director**
Lin Htet Aung

Buch **Script**
Lin Htet Aung

Schnitt **Editor**
Lin Htet Aung

Tongestaltung **Sound design**
Slyne Mon

Produktion **Production**
Lin Htet Aung

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Lin Htet Aung
Myanmar
linnhtutaung.tdi1@gmail.com

Agua del arroyo que tiembla

Water from the Tremulous Stream

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Ein Blick über den Fluss Diguillín durch das mechanische Auge einer alten Digitalkamera. Die Spur des Lichts zieht sich zufällig über das Spiegelbild der Sonne auf dem Wasser und zeichnet dabei unendliche Fäden konkreter Leuchtinformationen nach.

Javiera Cisterna Cortés hat an verschiedenen Kurzfilmen gearbeitet, die sich mit digitaler Komposition befassen. Zurzeit arbeitet sie an ihrem ersten Langfilmprojekt mit dem Titel *Reír al Sol*, einer Reihe von Kurzfilmen, die mit einem Scanner gemacht wurden.

A glimpse over the Diguillín river through the mechanical eye of an old digital camera. Light's trail presents itself fortuitously over the reflection of the sun on the water, tracing infinite threads of concrete luminous information.

Javiera Cisterna Cortés has worked on various short films dealing with digital composition. She is currently working on her first feature-length film project, a series of short films named *Reír al Sol*, made with a scanner.

Erial (2021), ruido; rauca (2021), Amor (2020), Mar (2020)

Chile
2021
9'38"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Javiera Cisterna Cortés

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Javiera Cisterna Cortés
Chile
jav.cisterna@gmail.com
instagram.com/avion.cisterna

Deutscher Wettbewerb

German Competition



Im gleißenden Licht eines Frühlingstages streifen ein Vater und sein Kind durch den Botanischen Garten. Nachdem sie einander aus den Augen verlieren, haben sie ihre je eigenen Begegnungen. Schließlich verlassen beide den Garten zusammen und machen Halt am Fluss. Aus einem blühenden Busch tönt eine Flöte – jemand übt das Instrument im Verborgenen.

Luise Donschen ist Filmemacherin. Ihr Debütfilm *Casanovagen* feierte 2018 seine Premiere im 48. Forum der Berlinale. 2020 lief ihr Kurzfilm *Ganze Tage zusammen* bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen.

In the glaring light of a spring day, a father and his child roam the Botanical Garden. After losing sight of each other, they each have their own encounters. Finally, both leave the garden together and stop at the river. A flute sounds from a flowering bush – someone is practicing the instrument in secret.

Luise Donschen is a filmmaker. Her debut film *Casanovagen* premiered at the 48th Forum of the Berlinale in 2018. In 2020, her short film *Ganze Tage zusammen* was screened at the International Short Film Festival Oberhausen.

Ganze Tage zusammen (2019, in Oberhausen 2020), *Casanovagen* (2018)

Deutschland Germany
2021
14'

Farbe Colour
Englisch, Japanisch mit englischen
Untertiteln English, Japanese
with English subtitles

Regie Director
Luise Donschen

Buch Script
Luise Donschen

Kamera Camera
Luise Donschen

Ton Sound
Luise Donschen

Schnitt Editor
Luise Donschen

Musik Music
Toshio Hosokawa

Tongestaltung Sound design
Nika Breithaupt

Produktion Production
Luise Donschen

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Luise Donschen
Deutschland Germany
luisedonschen@posteo.de

NEALE AZBUIRĂTOARE FLYING SHEEP

7. Mai 13:00 Uhr 7 May 1:00 pm Lichtburg



Die Großeltern der Autorin waren Aromunen, eine balkanische Minderheit von nomadischen Hirten, ohne Territorium und Schriftsprache, zwischen Bergen und Meeren umherziehend. Ihre Geschichte wird aus der subjektiven Sicht der Künstlerin erzählt, die in inszenierten Szenen diese immerwährende tragische Wanderschaft, die auch voller Lebensmut und Hoffnung ist, leidenschaftlich wiedergibt.

Alexandra Gulea wurde 1970 in Bukarest, Rumänien, geboren. Sie studierte Bildende Kunst in Bukarest und Paris sowie Film in München. Sie lebt und arbeitet zwischen Bukarest, Paris und München als Autorin, Regisseurin und Editorin für Dokumentar-, Spiel- und Experimentalfilme.

The author's grandparents were Aromanians, a Balkan minority of nomadic shepherds, without territory or written language, wandering between mountains and seas. Their story is told from the subjective point of view of the artist, who passionately reproduces in staged scenes this perpetual, tragic wandering, also full of hope and courage to live. **Alexandra Gulea** was born in Bucharest, Romania in 1970. She studied fine arts in Bucharest and Paris and film in Munich. She lives and works between Bucharest, Paris and Munich as an author, director and editor for documentary, feature and experimental films.

Filmauswahl (alle in Oberhausen) Selected works (all in Oberhausen) VALEA JIULUI – NOTES (2018), Baiat de Ierni (2017), Dumnezei la saxofon, dracu la vioara (2003), Die vierte Wand (2001), Anonym (2000)

Rumänien, Deutschland
Romania, Germany
2022
24'

Farbe, Schwarzweiß
Colour, black-and-white
Rumänisch mit englischen Untertiteln
Romanian with English subtitles

Regie Director
Alexandra Gulea

Buch Script
Alexandra Gulea

Kamera Camera
Nicu Ilfoveanu, George
Chiper Lillemark

Ton Sound
Andreas Bolm, Flora Pop

Schnitt Editor
Alexandra Gulea

Musik Music
Stephan Dunkelman, Vlaicu
Golcea, Stéphane Karo

Tongestaltung Sound design
AliBaba, Frédéric Fichet, Flora Pop

Produktion Production
Trident Film, weltFilm,
VideoArt, AA Ilfoveanu

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Alexandra Gulea
Deutschland Germany
alexandragulea@gmail.com

The Age of Innocence

7. Mai 13:00 Uhr 7 May 1:00 pm Lichtburg



Lev arbeitet auf einer Baustelle in einer Neubausiedlung im Westen Deutschlands. Doch die Dinge ändern sich, Freunde werden gehen und das Verlangen, den gesperrten Wald zu betreten, wächst.

Maximilian Bungarten wurde 1993 in Nordrhein-Westfalen geboren. Er studierte Dokumentarfilm und Fernsehjournalismus an der Hochschule für Fernsehen und Film München. Im Jahr 2019 war er mit einem DAAD-Stipendium Gaststudent an der Université Paris VIII.

Lev works on a construction site in a new suburban residential area in western Germany. But things change, friends will leave and the forest becomes a place of desire.

Maximilian Bungarten was born in North Rhine-Westphalia in 1993. He studied documentary film and television journalism at the University of Television and Film Munich. In 2019, he was a visiting student at the Université Paris VIII on a DAAD scholarship.

Deutschland Germany
2022
20'

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director
Maximilian Bungarten

Buch Script
Maximilian Bungarten

Kamera Camera
Tom Otte

Ton Sound
Kerim Butz

Schnitt Editor
Maximilian Bungarten,
Felix Herrmann

Tongestaltung Sound design
Paul Ebhart

Produktion Production
Maximilian Bungarten

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Maximilian Bungarten
Deutschland Germany
Bungarten.maximilian@gmail.com
mbungarten.com

Squash (2018)

I WOULD LICK TO BE SOMEONE ELSE

7. Mai 13:00 Uhr 7 May 1:00 pm Lichtburg



Verstreute Träume des Unterbewusstseins, jemand zu werden, ein anderes Wesen, das nicht „ich“ bin. Hellere Hautfarbe, glamourösere Züge, größere Nase, größere Augen, reicher und mächtiger ... Mit der Hilfe und Führung von „the Mother“ beschwören „I“ die Fantasien entgegen der Leere des Verlangens und werden alle selbst. Es ist eine Reise, eine Konfrontation, um schlussendlich wiedergeboren zu werden.

Yuwol June C. ist eine zeitbasierte Medienkünstler*in. Ihre Arbeiten zielen darauf ab, die vernachlässigten Stellen in uns bewusst zu machen. Ihre künstlerische Sprache fokussiert sich auf den Grenzraum von Worten, Bildern, Objekten und Körpern.

Scattered dreams of the subconscious mind to become someone, some other being that is not 'me'. Brighter skin colour, glamorous shapes, bigger nose, bigger eyes, more wealth and more power... With the help and guidance of 'the Mother', 'I' summon the fantasies towards the void of desire, becoming all of them themselves. It is a journey to confront the power and at last, to be born again.

Yuwol June C. is a time-based artist. Their works aim to make one aware of the neglected spots dwelling among us. Their artistic language focuses on the liminal space between words, images, objects and bodies.

sh_ (2020), i, etcetera (2019), HiNiceToMeetYouMyNames_ (2018), Winter (2017), Remember Me (2016)

Österreich, Deutschland

Austria, Germany

2021

8'45"

Farbe Colour

Englisch mit deutschen Untertiteln

English with German subtitles

Von By

Yuwol June C.

Produktion Production

Yuwol June C.

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Yuwol June C.

Deutschland Germany

june126dec@hotmail.com



Edena (Isabella Fumagalli) und Delora (Whitney Ajayi) befinden sich im Wald. Delora hat Geburtstag und ist trotzdem diejenige, die den Fisch grillt, während Edena im See badet. Die Situation entfacht eine Diskussion, eine Bearbeitung der Themen Selbstliebe und Liebe.

Blas Lamazares Fraile wurde 1991 in Madrid geboren. Von 2009 bis 2012 studierte er Audiovisuelle Kommunikation an der Universidad Complutense Madrid, von 2012 bis 2015 Europäische Medienwissenschaft an der Universität Potsdam. Von 2016 bis 2017 Studium der Kulturwissenschaft an der Humboldt-Universität zu Berlin.

Edena (Isabella Fumagalli) and Delora (Whitney Ajayi) are in the forest. It is Delora's birthday; however, it is she who is grilling the fish while Edena bathes in the lake. This is the starting point of a couple's discussion that serves as a metaphor to work on the themes of self-love and love.

Blas Lamazares Fraile was born in Madrid in 1991. From 2009 to 2012 he studied audio-visual communication at the Complutense University of Madrid. From 2012 to 2015 he studied European media studies at the University of Potsdam. From 2016 to 2017 he studied cultural studies at the Humboldt-Universität zu Berlin.

Filmauswahl Selected works WATCH YOUR LOVE! (2021), bunnytalking (2020), Auto-Kuss (2019), S S S (2019), 3 (2018)

Deutschland Germany
2021
14'48"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen Untertiteln
English with German subtitles

Regie Director
Blas Lamazares Fraile

Buch Script
Blas Lamazares Fraile

Kamera Camera
Blas Lamazares Fraile

Ton Sound
Francesco Salvadori

Schnitt Editor
Blas Lamazares Fraile

Musik Music
Joachim Wespel (Beatdenker)

Tongestaltung Sound design
Joachim Wespel (Beatdenker)

Produktion Production
Blas Lamazares Fraile

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Blas Lamazares Fraile
Deutschland Germany
mail@blastudio.eu
blastudio.eu



Eine imaginäre Audiokassette wiederholt ein berühmtes Musikstück in selbstreferenziellen Loops.

Sylvia Schedelbauers Filme verhandeln das Spannungsfeld zwischen allgemeineren historischen Erzählungen und persönlichen, psychologischen Bereichen, unter anderem durch poetische Bearbeitungen von Found Footage und Archivmaterial.

An imaginary cassette tape repeats a famous piece of music in self-referential loops.

Sylvia Schedelbauer's films negotiate the tension between more general historical narratives and personal, psychological realms, among other things through poetic adaptations of found footage and archive material.

Labor of Love (2020, in Oberhausen 2020), Wunschbrunnen (2018, in Oberhausen 2018), Meer der Dünste (2014, in Oberhausen 2014), Sounding Glass (2011, in Oberhausen 2012), Way Fare (2009), Falsche Freunde (2007), Ferne Intimität (2007, in Oberhausen 2007), Erinnerungen (2004, in Oberhausen 2005)

Deutschland Germany
2022
19'

Farbe Colour
Englisch, Japanisch mit englischen
Untertiteln English, Japanese
with English subtitles

Regie Director
Sylvia Schedelbauer

Kamera Camera
Lena Soboleva

Schnitt Editor
Sylvia Schedelbauer

Tongestaltung Sound design
Sylvia Schedelbauer

Produktion Production
Sylvia Schedelbauer

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Sylvia Schedelbauer
Deutschland Germany
sylvia.schedelbauer@gmail.com
sylviaschedelbauer.com

HOMESICK

7. Mai 17:30 Uhr 7 May 5:30 pm Lichtburg



In von der Außenwelt abgeschotteten Kellerräumen verhandeln groteske Gestalten unter Verwendung von Sprachzitate[n] aus Endzeitfilmen den pandemischen Ausnahmezustand. Das Video beschwört Angst, Einsamkeit und Krankheit ebenso wie Bedrohungs- und Abwehrszenarien herauf.

Bjørn Melhus lebt in Berlin und macht Filme, Videos und Installationen, die international auf zahlreichen Festivals sowie in Gruppen- und Einzelausstellungen gezeigt wurden. Seit 2003 ist er Professor für Virtuelle Realitäten an der Kunsthochschule Kassel.

Isolated from the outside world, grotesque figures negotiate the pandemic state of emergency using language quotes from end-time movies. The video evokes fear, loneliness, illness, as well as threat and defence scenarios.

Bjørn Melhus lives in Berlin and makes films, videos and installations that have been shown internationally at numerous festivals and in group and solo exhibitions. Since 2003 he has been a professor for Virtual Realities at the Kunsthochschule Kassel.

Filmauswahl (alle in Oberhausen) Selected works (all in Oberhausen) *Doors of Reception* (2021), *SUGAR* (2019), *Moon Over Da Nang* (2017), *Freedom and Independence* (2014), *Sudden Destruction* (2012), *Das Badezimmer* (2011), *Murphy* (2008), *The Meadow* (2007), *Happy Rebirth* (2004), *Auto Center Drive* (2003), *No Sunshine* (1997)

Deutschland Germany
2022
14'

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Bjørn Melhus

Buch Script
Bjørn Melhus

Kamera Camera
Ben Brix

Ton Sound
Max Schneider

Schnitt Editor
Bjørn Melhus

Tongestaltung Sound design
Max Schneider

Produktion Production
Limboland

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Limboland
Deutschland Germany
info@melhus.de
melhus.de



Park. Wohnzimmer. Sechskern-Prozessor. Mein Avatar lernt einen Rückwärtssalto.

Nikita Diakur lebt und arbeitet in Deutschland. Seine bekanntesten Filme *Ugly* und *Fest* gewannen diverse Preise auf internationalen Filmfestivals. Markenzeichen seiner Filme ist eine auf Computersimulation und Zufall basierende Animationsmethode.

Park. Apartment. 6-core processor. My avatar learns a backflip.

Nikita Diakur lives and works in Germany. His short films *Ugly* and *Fest* won multiple prizes at international film festivals. His signature style is dynamic computer simulation that embraces spontaneity, randomness and error.

Fest (2018, in Oberhausen 2018), **Ugly** (2017)

Frankreich, Deutschland

France, Germany

2022

12'30"

Farbe Colour

Englisch mit deutschen Untertiteln

English with German subtitles

Regie Director

Nikita Diakur

Buch Script

Nikita Diakur

Ton Sound

David Kamp

Schnitt Editor

Nikita Diakur

Musik Music

David Kamp

Animation

Nikita Diakur

Produktion Production

MIYU Productions, Nikita Diakur

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

MIYU Productions

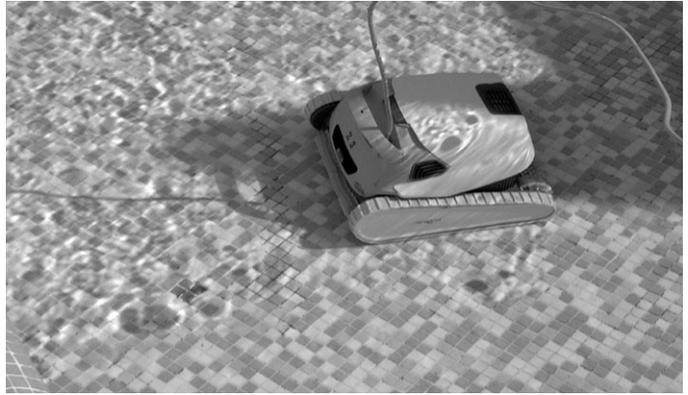
Luce Grosjean

Frankreich France

festival@miyu.fr

Sonnenland Nr. 62 Sunnyland No. 62

7. Mai 17:30 Uhr 7 May 5:30 pm Lichtburg



Landeanflug auf eine Insel. Die Kamera durchquert den öffentlichen Raum, zu Fuß und in der Luft. Bilder aus der Vergangenheit und Zukunft durchkreuzen die Urlaubsbilder. Während der Filmemacher Aschmann über seine Schwierigkeit spricht, einen Film zu beenden, hören wir Nachrichten zum Thema Film, die ein Kollege hinterlässt. In einer Dünenlandschaft stehen nackte Menschen und warten auf ihr Glück.

Carsten Aschmann arbeitet in Hannover. Er hat an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig in der Filmklasse von Gerhard Büttendörfer und Birgit Hein studiert. Er arbeitet als Editor, Produzent, Filmemacher und Drehbuchautor.

Landing approach to an island. The camera traverses public space, on foot and in the air. Images from the past and future intersect with the vacation images. While filmmaker Aschmann talks about his difficulty in finishing a film, we hear messages about film left by a colleague. In a dune landscape, naked people stand and wait for their fortune.

Carsten Aschmann works in Hanover. He studied at the Braunschweig University of Art in the film class of Gerhard Büttendörfer and Birgit Hein. He works as an editor, producer, filmmaker and screenwriter.

Filmauswahl Selected works In Front (2022), Rotor Absynth (2021), Stardust (2018), Modus Messiaen (2018), Updating Death (2018), Waterscope Transitions (2012), Gas Avalon (2011), Ketamin (2009, in Oberhausen 2009), Trumpet for Love (2004, in Oberhausen 2004), S (1997, in Oberhausen 1997)

Deutschland Germany
2022
24'

Farbe Colour
Deutsch, Englisch mit englischen
Untertiteln German, English
with English subtitles

Regie Director
Carsten Aschmann

Kamera Camera
Carsten Aschmann

Ton Sound
Carsten Aschmann

Schnitt Editor
Carsten Aschmann

Musik Music
Sankt Otten, Fanny Aschmann

Produktion Production
Hula-Offline

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Hula-Offline
Carsten Aschmann
Deutschland Germany
carsten_aschmann@web.de
hula-offline.de



Ein Blind Date zu dritt. Zwei vor und einer hinter der Kamera. **Jan Soldat** wurde 1984 in Karl-Marx-Stadt (jetzt Chemnitz), ehemalige DDR, geboren. Seine bis dato über 90 filmischen und zumeist dokumentarischen Arbeiten setzen sich mit der Darstellbarkeit diverser sexueller Praktiken und Vorlieben auseinander.

A blind date of three. Two in front of and one behind the camera.

Jan Soldat was born in Karl-Marx-Stadt (now Chemnitz), former East Germany, in 1984. His more than 90 filmic and mostly documentary works deal with the representability of diverse sexual practices and preferences.

Filmauswahl **Selected works** *Nulla* (2021), *Zumindest bin ich draußen gewesen* (2021), *Wohnhaft Erdgeschoss* (2020), *Erwin* (2020), *Protokolle* (2017), *Happy Happy Baby* (2017), *Coming Of Age* (2016, in Oberhausen 2016), *ZUCHT und ORDNUNG* (2012, in Oberhausen 2012)

Deutschland Germany

2021

11'56"

Farbe Colour

Deutsch mit englischen Untertiteln

German with English subtitles

Von By

Jan Soldat

Produktion Production

Jan Soldat

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Jan Soldat

Deutschland Germany

jan.soldat@yahoo.de

jansoldat.com

Muss ja nicht sein, dass es heute ist

It Doesn't Have to Be Today

8. Mai 13:00 Uhr 8 May 1:00 pm Lichtburg



Vier Freunde sitzen am Platz der Kulturen in Köln-Finken-berg und suchen die richtigen Worte und Satzzeichen für eine SMS, die nie abgeschickt werden soll.

Sophia Groening wurde 1994 in Düsseldorf geboren. Sie studierte Philosophie und Bildwissenschaften an der Uni-versität Witten/Herdecke. Anschließend Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln. Ihr letzter Kurzfilm feierte seine Premiere beim Internationalen Filmfestival Mann-heim-Heidelberg. Sie lebt und arbeitet in Köln.

Four friends sit in the Platz der Kulturen square in Cologne's Finken-berg district, looking for the right words and punctua-tion for a text message that is never to be sent.

Sophia Groening was born in Düsseldorf in 1994. She stud-ied philosophy and cultural sciences at the University of Witten/Herdecke. She then studied at the Academy of Me-dia Arts Cologne. Her latest short film premiered at the In-ternational Film Festival Mannheim-Heidelberg. She lives and works in Cologne.

Die Hungrigen aber wandern aus (mit with Jan Bonny 2020), Happiness has no history (2019)

Deutschland Germany
2021
7'45"

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director
Sophia Groening

Buch Script
Sophia Groening, Jan
Eichberg, Jan Bonny

Kamera Camera
Jakob Berger

Ton Sound
Tarik Badoui

Produktion Production
Sophia Groening

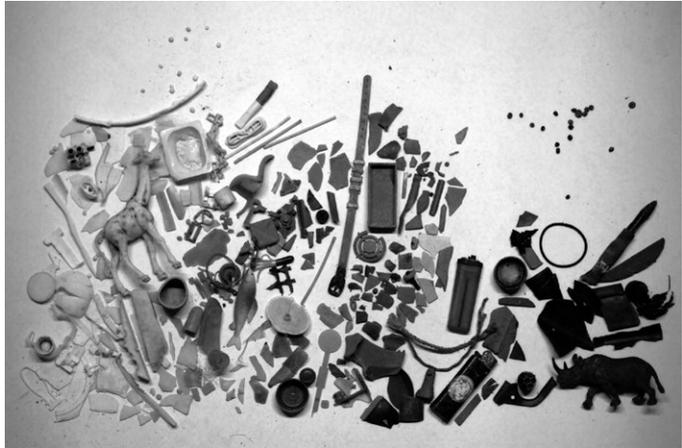
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Sophia Groening
Deutschland Germany
sophiagroening@yahoo.de
sophiagroening.de

Die Hüter des Unrats. Eine kurze Geschichte des Abfalls

The Guardians of Refuse. A Short History of Rubbish

8. Mai 13:00 Uhr 8 May 1:00 pm Lichtburg



Die Möglichkeit, Menschheitsgeschichte zu (re)konstruieren, verdankt sich nicht nur Archiven, sondern vielmehr Abfällen. Was, wenn nun aber in den zeitgenössischen Konzepten konsequenter Kreislaufwirtschaft keine Abfälle mehr vorkommen? Dann wird die Vergangenheit der Gegenwart in Zukunft nicht mehr auffindbar sein. Der Müll muss sich also alternative Rückzugsorte suchen, um zu überdauern ... **Susann Maria Hempel** wurde 1983 in Greiz geboren und studierte Mediengestaltung an der Bauhaus-Universität Weimar. Sie lebt und arbeitet in Greiz.

The possibility of (re)constructing human history now no longer takes place in archives alone; it has instead moved into the realm of rubbish. But what if, under modern concepts of an efficient recycling system, there is no more waste? Then the past of our present will no longer be detectable in the future. In order to survive, rubbish must therefore seek alternative places of refuge...

Susann Maria Hempel was born in Greiz in 1983 and studied media design at the Bauhaus University Weimar. She lives and works in Greiz.

Filmauswahl Selected works Sieben mal am Tag beklagen wir unser Los und nachts stehen wir auf, um nicht zu träumen (2014, in Oberhausen 2014), Der große Gammel (2013), Wie ist die Welt so stille (2012), DIE FLIEGEN (The Birds II) (2011), Der Mann, der nicht weinen wollte (2009)

Deutschland Germany
2022
11'05"

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Von By
Susann Maria Hempel

Produktion Production
Susann Maria Hempel

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Susann Maria Hempel
Deutschland Germany
s.m.hempel@gmx.de

Las Flores

8. Mai 13:00 Uhr 8 May 1:00 pm Lichtburg



Verschiedene elektronische Augen von Handys erzählen die Reise einer Gruppe junger Migrant*innen. Ohne Jobchancen in Deutschlands erstem Lockdown verlassen sie Berlin, um in einer abgelegenen Blumenfabrik zu arbeiten und zu leben.

Miguel Goya ist ein argentinischer Filmemacher und Editor, der in Berlin lebt. Er studierte Filmregie und Literatur. Seine künstlerische Tätigkeit umfasst Filmregie und vielfältige Projekte im Bereich Schnitt und Drehbuch.

Tina Wilke ist Medienkünstlerin und Filmemacherin aus Ost-Berlin, die mit dokumentarischen wie experimentellen Filmformen, Installationen und Bühnen arbeitet. Sie ist Absolventin der Universität der Künste Berlin und hat einen Master von der Universidad Nacional de las Artes in Buenos Aires.

Various electronic eyes of mobile phones tell the journey of a group of young migrants. Left without job opportunities in Germany's first lockdown, they leave Berlin to work and live in a remote flower factory.

Miguel Goya is an Argentinian filmmaker and editor living in Berlin. He studied film directing and literature. His artistic activities include film directing and various editing and scriptwriting projects.

Tina Wilke is a media artist and filmmaker from East Berlin who works with documentary as well as experimental film forms, installations and stages. She is a graduate of the Berlin University of the Arts and holds a master's degree from the Universidad Nacional de las Artes Buenos Aires.

Deutschland, Argentinien

Germany, Argentina

2021

18'20"

Farbe Colour

Spanisch mit englischen Untertiteln

Spanish with English subtitles

Regie Director

Miguel Goya, Tina Wilke

Kamera Camera

Victoria Ciccone, Rodrigo

Gonzalez, Martin Pla

Ton Sound

Ariel Schlichter

Schnitt Editor

Miguel Goya, Tina Wilke

Produktion Production

Miguel Goya, Tina Wilke

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Tina Wilke

Deutschland Germany

mail@tina-wilke.net

tina-wilke.net

Miguel Goya Hemshej (2022), El dique (2021), RePresente (2020), Noemi Gold (2019), Casa Morena (2015)

Tina Wilke Memories of other possible Futures (2021), RePresente (2020), Inverted Memories (2017), Glocal (2015)

Gute Arbeit, gute Nacht

8. Mai 13:00 Uhr 8 May 1:00 pm Lichtburg



Eine Post-Studio-Künstlerin ringt am Telefon mit einer Mitarbeiter*in des Jobcenters im Versuch, ihre Betriebsausgaben zu rechtfertigen. Das Skript wird in verschiedenen Kontexten performt: in einem Hotelzimmer, einem Fast-Fashion-Laden, einem Mietauto. Gelegentlich mischt sich die Stimme des Regisseurs ein und verwischt die Grenze zwischen der Szene und den realen Bedingungen ihrer Produktion.

Michel Wagenschütz, geboren 1988, lebt und arbeitet als Künstler in Berlin. In seiner künstlerischen Praxis beschäftigt er sich mit gesellschaftlichen Realitäten, die sich in kulturellen Phänomenen in ihrer Widersprüchlichkeit darstellen. *Gute Arbeit, gute Nacht* ist sein Debütfilm.

We witness a cell phone conversation between a post-studio artist and a job centre employee in which the artist struggles to explain and justify the expenses of her practice. The same script is performed in various contexts: in a hotel room, a fast fashion store, a rental car. The director's voice occasionally intervenes, blurring the boundary between the cinematic scene and the real conditions of its production.

Michel Wagenschütz, born in 1988, lives and works as an artist in Berlin. In his artistic practice, he deals with social realities that present themselves in cultural phenomena in their contradictions. *Gute Arbeit, gute Nacht* is his debut film.

Deutschland Germany
2021
15'03"

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director
Michel Wagenschütz

Kamera Camera
Michel Wagenschütz,
Paul Niedermayer

Musik Music
Enver Hadzijaj

Produktion Production
Michel Wagenschütz

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Michel Wagenschütz
Deutschland Germany
mail@michelwagenschuetz.fyi
michelwagenschuetz.fyi

ARIBADA

8. Mai 13:00 Uhr 8 May 1:00 pm Lichtburg



Deutschland, Kolumbien

Germany, Colombia

2022

30'

Farbe Colour

Emberá-Chamí mit englischen

Untertiteln Emberá-Chamí

with English subtitles

Regie Director

Simon(e) Jaikiriuma Paetau,

Natalia Escobar

Buch Script

Friederike Hürz

Kamera Camera

Luciana Riso

Schnitt Editor

Simon(e) Jaikiriuma Paetau

Musik Music

Christian González (Bclip), Aérea

Negrot

Tongestaltung Sounddesign

Rubén Valdés

Produktion Production

Simon(e) Jaikiriuma Paetau,

Natalia Escobar

Deutsche Festivalpremiere

German festival premiere

Simon(e) Jaikiriuma Paetau

Deutschland Germany

simonjpaetau@gmail.com

lapaetau.com

Das Magische, das Traumhafte und das Performative koexistieren in der besonderen Welt von Las Traviesas, einer Gruppe Transfrauen vom indigenen Volk der Embera. Sie leben und arbeiten in der Kaffeeregion Kolumbiens.

Simon(e) Jaikiriuma Paetaus Arbeiten beschäftigen sich mit queerer Dekolonialität und bewegen sich zwischen Film und Performance. Simon(e)s Werke wurden international aufgeführt und erhielten internationale Auszeichnungen und Preise.

Natalia Escobar ist eine interdisziplinäre Künstlerin, deren Werk bewegte Bilder, Musik und Installationen umfasst. Ihre Arbeit befasst sich mit Themen wie intersektionalem Feminismus, andiner Phänomenologie, Identität und Erinnerung. *ARIBADA* ist ihr erster Film als Regisseurin.

The magical, the dreamlike and the performative coexist in the particular world of Las Traviesas – a group of trans women from the Embera community, living and working in the Colombian coffee region.

Simon(e) Jaikiriuma Paetau's works deal with queer decoloniality and move between film and performance. Simon(e)'s works have been performed internationally and have received international awards and prizes.

Natalia Escobar is an interdisciplinary artist whose work includes moving images, music and installations. Her work addresses themes such as intersectional feminism, Andean phenomenology, identity and memory. *ARIBADA* is her first film as a director.

Simon(e) Jaikiriuma Paetau *Mojana* (2021), *Trying to forget you* (2019, in Oberhausen 2019), *The Whisper of the Jaguar* (2017), *Cruising in High Heels* (2014), *Posh* (2012), *Mila Caos* (2011, in Oberhausen 2011), *Oury Jalloh* (2008)

Deutscher Online-Wettbewerb

German Online Competition

Unter der Kiefer

Under the Pine Tree

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



„Sechs Monate“ lautete die Diagnose. Kunimoto begann zu filmen. Anfangs, um seinen Kindern die Stimme ihres Opas aufzunehmen. Immer mehr ging es ihm um die eigene Beziehung zu seinem Vater. In *Unter der Kiefer* bereitet er sich darauf vor, seinen Vater gehen zu lassen. Sich des Todes bewusst zu werden, ist eine Gelegenheit, sich auf die Schönheit des Lebens zu besinnen.

Takashi Kunimoto wuchs in Japan auf. Nach dem Unfall im Kernkraftwerk Fukushima beschloss er, nach Deutschland zu ziehen. Derzeit studiert er an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig in den Klassen von Candice Breitz, Eli Cortiñas und Michael Bryntrup.

Kunimoto's father was given six months left to live. His initial idea was to record his father's voice for his children but gradually the focus changed to his own relationship with his father. In *Under the Pine Tree*, Kunimoto prepares himself to let him go. Being aware of death is an opportunity to reconsider the beauty of life.

Takashi Kunimoto grew up in Japan. After the accident at the Fukushima nuclear power plant, he decided to move to Germany. He is currently studying at the Braunschweig University of Art in the classes of Candice Breitz, Eli Cortiñas and Michael Bryntrup.

Deutschland Germany

2021

19'45"

Farbe Colour

Japanisch Japanese

Von By

Takashi Kunimoto

Produktion Production

Takashi Kunimoto, Hochschule für
Bildende Künste Braunschweig

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

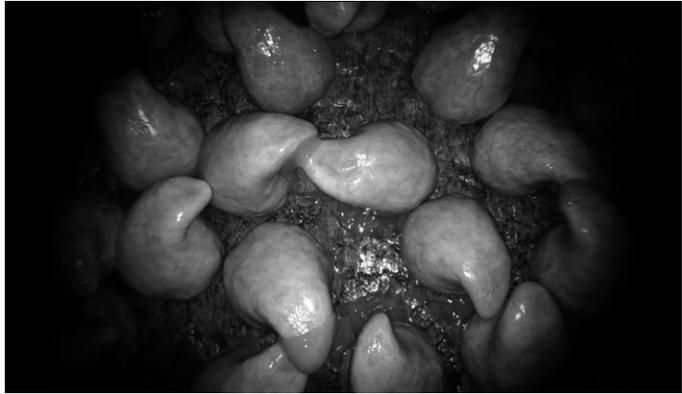
Takashi Kunimoto

Deutschland Germany

info@takashikunimoto.net

takashikunimoto.net

Filmauswahl Selected works Mitori (2021), Waiting for Green (2021), Robert (2019), Traveling with Hibakusha: Across Generations (2010)



Ein Haufen runder fleischig-feuchter Wesen beschmieren sich gegenseitig genüsslich mit schleimigem Saft. Sie teilen sich ihre Welt mit lästigen kleinen Krabbelviechern, die sie eines Tages alle zermatschen. Daraufhin beginnen die Wesen zu trocknen.

Mona Keil experimentiert mit visuellen Künsten und fokussiert sich dabei besonders auf Animationsfilme. Ihr Interesse gilt dabei dem Analogen und dem Spiel mit Materialitäten. Seit ihrem Filmstudium lebt und arbeitet sie als freiberufliche Künstlerin in Leipzig.

A bunch of round, succulent and moist creatures smear each other contentedly with an oozy juice. They share their world with pesky little bugs, but one day they squash them all. In response, the creatures start to run dry.

Mona Keil experiments with visual art and focuses in particular on animated films. She is interested in the analogue and playing with materialities. Since studying film, she has lived and worked as a freelance artist in Leipzig.

Encounters (2020), Youme knows what Meyou wants (2016)

Deutschland Germany
2022
4'55"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Mona Keil

Kamera Camera
Jan Fabi

Ton Sound
Martin Recker, Stefan Erschien

Schnitt Editor
Revan Sarikaya

Animation
Mona Keil

Tongestaltung Sound design
Martin Recker, Stefan Erschien

Produktion Production
Filmakademie Baden-Württemberg

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Filmakademie Baden-Württemberg
Eva Steegmayer
Deutschland Germany
festivals@filmakademie.de
filmakademie.de

Sonne Unter Tage

Sun Under Ground

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Ein Schotterweg am Dorfrand, durch Felder hindurch bis rüber zum Zaun, eingezeichnet in die Karte ehemaliger Uranabbaugebiete in Sachsen und Thüringen. Nacht. Dunkelheit. Der Boden belichtet den Filmstreifen, hinterlässt eine Spur seiner unsichtbaren Strahlen. *Sonne Unter Tage* folgt dieser Spur durch Raum und Zeit.

Mareike Bernien lebt in Berlin und arbeitet als Künstlerin, Filmemacherin und Lehrende im Bereich filmischer Forschung und kritischer Archivpraxen. Seit 2018 ist sie Teil der Produktionsplattform pong film. **Alex Gerbaulet** lebt in Berlin und arbeitet als Künstlerin, Filmemacherin und Produzentin im Bereich zwischen Videokunst, Essay- und Dokumentarfilm. Seit 2014 ist sie Teil der Produktionsplattform pong film.

A gravel path on the edge of a village. Between fields, across to a fence. Drawn into the map of former uranium mining areas in Saxony and Thuringia. Night. Darkness. The ground exposes the film, leaving a trail of its invisible rays. *Sun Under Ground* follows this trace through space and time. **Mareike Bernien** is a Berlin-based artist, filmmaker and teacher in the field of filmic research and critical archival practices. She has been part of the production platform pong film since 2018.

Alex Gerbaulet lives in Berlin and works as an artist, filmmaker and producer with a focus on video art, essay and documentary film practice. She has been part of the production platform pong film since 2014.

Mareike Bernien *Tiefenschärfe* (2017, in Oberhausen 2017), *Rainbow's Gravity* (2014), *Red, She Said* (2011, in Oberhausen 2012)

Alex Gerbaulet *Die Schläferin* (2018), *Tiefenschärfe* (2017, in Oberhausen 2017), *Schicht* (2015, in Oberhausen 2015)

Deutschland Germany
2022
38'37"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
black-and-white
Deutsch German

Regie Director
Mareike Bernien, Alex Gerbaulet

Buch Script
Mareike Bernien, Alex Gerbaulet

Kamera Camera
Jenny Lou Ziegel

Ton Sound
Tom Schön

Schnitt Editor
Mareike Bernien, Alex Gerbaulet

Tongestaltung Sound design
Mareike Bernien, Alex Gerbaulet

Produktion Production
pong film

pong film
Alex Gerbaulet
Deutschland Germany
gerbaulet@pong-berlin.de
pong-berlin.de

Theorie und Praxis

Theory/ Practice

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Eine Frau will aufstehen und endlich mit allem anfangen. Doch die Sessel, zwischen denen sie sitzt, lassen sie nicht los. Das Zimmer wird zu ihrem Universum und der Ausweg daraus ausgerechnet die Sessel.

Leonie Minor wurde 1991 geboren. Sie arbeitete bis 2012 als Produktionsassistentin in Köln und begann dann ein Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin. Nebenbei arbeitete sie als Regieassistentin und in der Drehbuchentwicklung. Derzeit ist sie Stipendiatin der Akademie für Kindermedien. Ein Roman für Kinder sowie der nächste Kurzfilm sind in Arbeit. *Theorie und Praxis* ist ihr erster Film.

A woman wants to get up. But the chairs she is sitting on won't let her go. The woman's room becomes her universe and the way out of it is, of all things, the armchairs.

Leonie Minor was born in 1991. She was a production assistant in Cologne until 2012 and then began studying at the German Film and Television Academy Berlin. Along the way, she worked as an assistant director and script developer. She is currently a scholarship holder at the Academy for Children's Media. A novel for children and the next short film are in the works. *Theory/Practice* is her first film.

Deutschland Germany
2021
7'27"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Leonie Minor

Buch Script
Leonie Minor

Kamera Camera
Faraz Fesharaki

Schnitt Editor
Andreas Wodraschke

Tongestaltung Sound design
Clemens Nürnberger

Produktion Production
Deutsche Film- und
Fernsehakademie Berlin

Deutsche Film- und
Fernsehakademie Berlin
Josephine Aleyt
Deutschland Germany
j.aleytdffb.de
dffb.de

Hoamweh Lung Homesick Lungs

30. April 20:00 Uhr 30 April 8:00 pm +48h



Ein totes Pferd kann man nicht zurückholen. Aber es gibt Möglichkeiten, einen verlorenen Ort wieder zu betreten. *Hoamweh Lung* ist ein experimenteller Abschied. Der Film taucht in die Lungen eines sterbenden Pferdes und die Geschichte eines verkauften Familienhofs ein. 3-D-Animationen, Bildschirmaufnahmen und dokumentarische Aufnahmen verbinden sich zu einem Essay über rekonstruierte Erinnerung. Am Ende streift der Wind durch virtuelle Brennnesseln.

Felix Klee, geboren 1990, studiert Dokumentarfilmregie an der Hochschule für Fernsehen und Film München. Er ist Absolvent der Akademie der Bildenden Künste München und studierte an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg. Im Jahr 2022 erhielt er das Medienkunststipendium der Kirch Stiftung.

You can't bring back a dead horse, but there are ways to step into a place that was lost. *Homesick Lungs* is an experimental farewell. The film delves into the lungs of a dying horse and the history of a sold family farm. 3D animations, screen recordings and documentary footage combine to form an essay on reconstructed memory. In the end, the wind brushes through virtual nettles.

Felix Klee, born in 1990, studies documentary film directing at the University of Television and Film Munich. He is a graduate of the Academy of Fine Arts Munich and studied at the Academy of Fine Arts in Nuremberg. In 2022, he received the Medienkunststipendium of the Kirch Stiftung.

Filmauswahl Selected works *Papel* (2021), *My paws are soft, my bones are heavy* (2021), *Cosecha mecánica* (2020), *The deer gift* (2020), *Queen of the castle* (2016)

Deutschland Germany

2021

14'39"

Schwarzweiß Black-and-white
Deutsch German

Regie Director
Felix Klee

Buch Script
Felix Klee

Kamera Camera
Felix Klee

Schnitt Editor
Felix Klee

Animation
Felix Klee

Tongestaltung Sound design
Stefan Möhl

Produktion Production
Felix Klee, Hochschule für
Fernsehen und Film München

Felix Klee
Deutschland Germany

filmsub@gmx.com

felixklee.myportfolio.com



In den Tagen nach der Präsidentschaftswahl in Belarus im August 2020 finden im ganzen Land Proteste statt. Die Spezialpolizei OMON geht brutal gegen Demonstranten vor. Hunderte Opfer erzählen in Interviews von ihren Erfahrungen. Aus ihren Berichten lässt sich ein System der Unterdrückung erkennen, welches in Form einer filmischen Anleitung im Zimmer des Autors in Berlin rekonstruiert wird. **Pavel Mozhar** wurde 1987 in Minsk geboren. Seit seinem zehnten Lebensjahr wuchs er in und um Berlin auf. Von 2009 bis 2012 studierte er Philosophy & Economics an der Universität Bayreuth. Es folgten Jobs in der Filmbranche. Seit 2015 studiert er Regie mit dem Schwerpunkt Dokumentarfilm an der Filmuniversität Babelsberg „Konrad Wolf“.

In the days following the presidential election in Belarus in August 2020, protests erupt throughout the country. The special police, OMON, take brutal action against demonstrators. Hundreds of victims recount their experiences in interviews. Their reports reveal a system of repression, which is reconstructed in detail in the director's room in Berlin in the form of a cinematic guide.

Pavel Mozhar was born in Minsk in 1987. He grew up in and around Berlin from the age of ten. From 2009 to 2012, he studied philosophy and economics at the University of Bayreuth. Jobs in the film industry followed. Since 2015, he has been studying directing with a focus on documentary film at the Film University Babelsberg 'Konrad Wolf'.

Filmauswahl Selected works *Vizitator* (2019), *Holger* (2017)

Deutschland Germany

2021

26'

Farbe Colour

Russisch, Deutsch Russian, German

Regie Director

Pavel Mozhar

Kamera Camera

Adam Graf, Jonas Römmig

Ton Sound

Joschua Eickel

Schnitt Editor

Pavel Mozhar

Animation

Laura Därr

Tongestaltung Sound design

Ganna Gryniwa

Produktion Production

Pavel Mozhar

Pavel Mozhar

Deutschland Germany

pavel.mozhar@posteo.de

Paper Swallows Rock

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Als Vanessa bei den Pariser Terroranschlägen 2015 verletzt wird, beginnt sie mit der Erforschung des Krieges in Afghanistan in den 80er-Jahren, während sie in Frankreich eine staatlich geförderte Gedächtnisstudie zur posttraumatischen Belastungsstörung durchläuft. Wer Opfer und wer Feind*in ist, wird zu einer Frage von Zeit und Ort und Vanessa sieht sich allmählich als beides.

Vanessa Gravenor, geboren 1992 in Kanada, ist eine in Berlin lebende Künstlerin und Filmemacherin. In ihrer laufenden Forschung untersucht sie Methoden des Verlernens, Prozesse des Vergessens und die Folgen geheimer Missionen, zum Beispiel in Kriegskontexten.

When Vanessa is injured during the 2015 Paris terrorist attacks, she begins research into the war in Afghanistan in the 1980s as she goes through a state-sponsored memory study on post-traumatic stress disorder. Who is the victim or who is the enemy becomes a matter of time and place, and Vanessa gradually sees herself as both.

Vanessa Gravenor, born in Canada in 1992, is a Berlin-based artist and filmmaker. Her ongoing research explores methods of unlearning, processes of forgetting and the aftermath of secret missions: e. g., in war contexts.

This Weapon Drags Like a Boomerang (2018/19), Learning German with Trauma Words (2017), Me/My Bullet (2016)

Deutschland, Kanada

Germany, Canada

2021

16'44"

Farbe Colour

Französisch, Englisch, Paschtunisch

French, English, Pashto

Regie Director

Vanessa Gravenor

Buch Script

Vanessa Gravenor

Kamera Camera

Nuno Martini

Ton Sound

Alex Feldman

Schnitt Editor

Vanessa Gravenor

Tongestaltung Sound design

Alex Feldman

Produktion Production

Vanessa Gravenor

Vanessa Gravenor

Deutschland Germany

vanessa.k.gravenor@gmail.com

vanessagravenor.com

Strahlend grüne Wiese Radiant Green Field

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Ausgehend von den Hinterlassenschaften des Uranbergbaus in Ostdeutschland verstrickt der Film Sanierung, Aktivismus, Familiengeschichte, Biotope und ein Punkfestival. Dokumentarische und fantastische Elementen spannen ein Feld auf, das von der Zerstörung durch den Bergbau genauso gezeichnet ist wie durch die sorgsamten Aktionen der Bewohner*innen.

Sophie Hilbert studierte bis 2021 Bildende Kunst in der Klasse Virtuelle Realitäten an der Kunsthochschule Kassel. Derzeit ist sie Teilnehmerin des Goldrausch Künstlerinnenprojekts in Berlin.

Setting out from the legacy left behind by uranium mining in former East Germany, this film weaves together clean-up operations, activism, family history, biotopes and a punk festival. Documentary and fantasy elements open up a field that is marked not only by the destruction caused by the mining but equally by the solicitous actions of residents.

Sophie Hilbert studied Fine arts in the class Virtual Realities at the Kunsthochschule Kassel until 2021. She is currently a participant in the Goldrausch Künstlerinnenprojekt in Berlin.

Men in Jeans (2018)

Deutschland Germany
2021
25'49"

Farbe Colour
Deutsch German

Regie Director
Sophie Hilbert

Buch Script
Sophie Hilbert

Kamera Camera
Sophie Hilbert

Ton Sound
Sophie Hilbert

Schnitt Editor
Sophie Hilbert

Musik Music
Martin Nickel

Produktion Production
Sophie Hilbert,
Kunsthochschule Kassel

Sophie Hilbert
Deutschland Germany
hilbert_sophie@gmx.de

the rat and the cat

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Irgendwo in China. Eine schöne Katze wird zum Fotomodell. Doch der kleinen Ratte mit den großen schwarzen Augen winkt ein anderes Schicksal.

Jasmin Preiß ist eine deutsche Filmemacherin und Medienkünstlerin. Sie studierte Kommunikationsdesign, bevor sie an die Kunstakademie Düsseldorf wechselte. Ihr Debütfilm *Diese süße Wiese* erhielt den Goldenen Schlüssel beim Kasseler Dokfest und wurde für den Förderpreis für Filmkunst der Nationalgalerie Berlin nominiert. Sie lebt in Düsseldorf und Berlin.

Somewhere in China. A pretty cat becomes a photo model. But another fate beckons for the little rat with the big black eyes.

Jasmin Preiß is a German filmmaker and media artist. She studied communication design before moving to the Kunstakademie Düsseldorf. Her debut film *Sweet Meadow* received the Golden Key at the Kassel Dokfest and was nominated for the Förderpreis für Filmkunst of the Nationalgalerie Berlin. She lives in Düsseldorf and Berlin.

Filmauswahl Selected works Back in time (2020), Come si dice (2020), Diese süße Wiese (2018)

Deutschland Germany
2021
4'48"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Jasmin Preiß

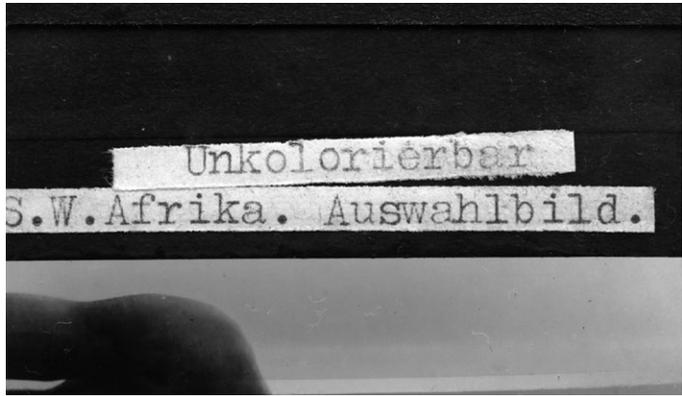
Produktion Production
Jasmin Preiß

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Jasmin Preiß
Deutschland Germany
jasminpreiss1@gmail.com

you cannot trust the colors

1. Mai 20:00 Uhr 1 May 8:00 pm +48h



Winkler sammelte Bildmaterial aus dem Rheinischen Missionsarchiv in Wuppertal – überwiegend private Aufnahmen von Missionaren, die zum Beispiel in Namibia und Tansania tätig waren und dort eine Kolonisierung vorwegnahmen oder diese begleiteten. Diese Schichtungen finden auch Ausdruck in einer literarischen Form, in der aktuelle Dialoge Winklers filmische und fotografische Spurensuche kommentieren.

Katrin Winkler, geboren 1983, ist Künstlerin und Filmemacherin. Ihre künstlerische Arbeit bewegt sich zwischen Expanded Cinema, intensiven Recherchen, Video und Fotografie. Sie lebt und arbeitet in Berlin.

Winkler collected image material from the archive of the Rhenish Missionary Society in Wuppertal, primarily private pictures taken by missionaries who were active in Namibia, Tanzania and many other countries, predating or accompanying colonization. These layers find additional expression in a literary form, where actual dialogues accompany her filmed and photographed tracings.

Katrin Winkler, born 1983, is an artist and filmmaker. Her artistic work moves between expanded cinema, intensive research, video and photography. She lives and works in Berlin.

performing monuments (2018, in Oberhausen 2019), towards memory (2016), we don't just want a piece of the pie, we want the whole fucking bakery! (2013), not only A. (2009)

Deutschland Germany
2021
15'53"

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Katrin Winkler

Kamera Camera
Katrin Winkler

Schnitt Editor
Katrin Winkler

Musik Music
Azadeh Zandieh

Animation
Bertrand Flanet

Tongestaltung Sound design
Azadeh Zandieh

Produktion Production
Katrin Winkler

Katrin Winkler
Deutschland Germany
info@katrin-winkler.com
katrin-winkler.com

NRW-Wettbewerb

NRW Competition

the mystery

6. Mai 15:15 Uhr 6 May 3:15 pm Lichtburg
7. Mai 18:00 Uhr 7 May 6:00 pm Walzenlager



Der Parque de la Alameda in Malaga, Spanien, ist das Zuhause des berühmten „einsamen, wackelnden Blatts“, ein faszinierendes Phänomen ohne wissenschaftliche Erklärung. **Rainer Knepperges** wurde am Niederrhein geboren und absolvierte Abitur, Tanzschule und Führerschein. Er ist Mitbegründer des Filmclub 813, lebt in Köln und schreibt für SigiGötz-Entertainment.

The Parque de la Alameda in Malaga, Spain, is the place where the famous 'Lonely Shaking Leave' is at home, a fascinating phenomenon without scientific explanation.

Rainer Knepperges was born in the Lower Rhine region and graduated from high school and dance school and has a driving licence. He is co-founder of Filmclub 813, lives in Cologne and writes for SigiGötz-Entertainment.

Filmauswahl **Selected works** Tricks for Transformation (2020, in Oberhausen 2021), Play Me That Silicon Waltz Again (2019, in Oberhausen 2020), Looping (2014), Vielfalt erforschen (2008, in Oberhausen 2009), Die Quereinsteigerinnen (2005), Tour Eifel (2000, in Oberhausen 2000)

Deutschland Germany
2021
2'20"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen Untertiteln
English with German subtitles

Von By
Rainer Knepperges

Produktion Production
Rainer Knepperges

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Rainer Knepperges
Deutschland Germany
rainerknepperges@gmx.de



Die Welt ist ja nicht immer schön, sagt meine Mutter. Mein Kind wacht auf. Meine Eltern lächeln sich gegenseitig an und erzählen. Das Haus, in dem meine Mutter nie leben wollte, die psychische Krankheit meines Onkels, die meine Großeltern nie sehen wollten, der Atomkrieg, der nie kam. Sie sprechen vom Unverwirklichten. Sich sterilisieren zu lassen, sich das Leben zu nehmen, zusammenzupacken und zu gehen.

Marian Mayland, geboren 1988, schloss einen Master of Fine Arts am Institut Kunst Gender Natur der Hochschule für Gestaltung und Kunst FHNW bei Basel ab und nahm am Kurs „Philosophy in the Context of Art“ an der Kungliga Konsthögskolan in Stockholm teil, der von Peter Osborne geleitet wurde.

The world is not always beautiful, my mother says. My child wakes up. My parents smile at each other and recount – The house in which my mother never wanted to live, my uncle’s mental illness, which my grandparents never wanted to face, the nuclear war that never arrived. They speak of unrealised intentions. To be sterilised, to take one’s own life, to pack up and leave.

Marian Mayland, born in 1988, completed a Master of Fine Arts at the Institute Art Gender Nature at the Hochschule für Gestaltung und Kunst FHNW Basel and participated in the study ‘Philosophy in the Context of Art’ at the Royal Institute of Art Stockholm, which was led by Peter Osborne.

Michael Ironside and I (2021), Dunkelfeld (2020, in Oberhausen 2020), untitled (a refusal of leave to land) (2019), Eine Kneipe auf Malle (2017, in Oberhausen 2018), Driving around where the crescents used to be. A script (2015, in Oberhausen 2016)

Deutschland Germany
2021
27'20"

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director
Marian Mayland

Kamera Camera
Marian Mayland

Ton Sound
Tom Blankenberg

Musik Music
Andrew White

Tongestaltung Sound design
Tom Blankenberg

Produktion Production
Marian Mayland

Marian Mayland
Deutschland Germany
mail@marianmayland.de
marianmayland.de

Bruchstücke Shards

6. Mai 15:15 Uhr 6 May 3:15 pm Lichtburg
7. Mai 18:00 Uhr 7 May 6:00 pm Walzenlager



Die junge Mutter eines sechsjährigen Kindes kommt am ersten Tag nach ihrem Umzug nicht aus dem Bett. Es ist der erste Morgen in ihrer neuen Wohnung nach ihrer Scheidung. Trotz ihrer Depression muss sie die Kraft finden, ihre Tochter aufzuheitern, die ihr deutliche Zeichen ihres inneren Schmerzes gibt.

Rusudan Gaprindashvili ist mit dem Leben durch Geschichten verbunden und liebt es, die Momente um sich herum festzuhalten. Hat Abschlüsse in Schauspiel, Medienwissenschaften, Dokumentar fotografie und digitaler Filmproduktion. Hatte bereits das Glück, einige Filme zu drehen.

The young mother of a 6-year-old child can't get out of bed on the first day after her relocation. It is the first morning in her new flat after her divorce. Despite her depression, she has to find the strength to cheer up her daughter, who gives her clear signs of her inner pain.

Rusudan Gaprindashvili is connected to life through stories and loves to capture the moments around her. She has degrees in acting, media studies, documentary photography and digital film production. She has already been lucky to make a few films.

How to talk to Lydia? (2022), Polychrome Fringes (2021), Herzwege (2020), Heterotopia (2020)

Deutschland Germany

2021

8'17"

Farbe Colour

Deutsch mit englischen Untertiteln

German with English subtitles

Regie Director

Rusudan Gaprindashvili

Buch Script

Rusudan Gaprindashvili

Kamera Camera

Tim Gralke

Ton Sound

Tim Linke

Tongestaltung Sound design

Hans Gralke

Produktion Production

Rusudan Gaprindashvili,

SAE Institute Bochum

Festival-Welt premiere

Festival world premiere

Rusudan Gaprindashvili

Deutschland Germany

lydiafilmproject@gmail.com

Auf dieser Seite der Gleise / De partea asta a șinelor On This Side of the Tracks

6. Mai 15:15 Uhr 6 May 3:15 pm Lichtburg
7. Mai 18:00 Uhr 7 May 6:00 pm Walzenlager



In der Dortmunder Nordstadt erzählen Rom*nja von ihren Traditionen und ihrem Leben. Die Kamera folgt ihren Perspektiven, blickt auf Fassaden und dahinter. Wie hängen die Raumordnung des Stadtteils, die Architektur und individuelles Wohnen zusammen? Welche Erfahrungen machen die Bewohner*innen mit rassistischen Vorurteilen? Und gelingt es ihnen, ihre Umgebung nach ihren Bedürfnissen zu gestalten?

Zauri Matikashvili wurde in Kvareli, Georgien, geboren und lebt seit dem 12. September 2003, 9:53 Uhr, in Deutschland. In seinen Filmen fragt er, was Identität und Migration bedeuten und wie Gesellschaften im Detail funktionieren – oder auch nicht.

In Dortmund's northern city, Roma and Romnja talk about their traditions and their life. The camera follows their perspectives, showing the facades and peering behind them. In which ways do the spatial structure of the district, the architecture and individual living influence each other? How do the people in the neighbourhood experience racist prejudices? And do they finally succeed in shaping their environment according to their own needs?

Zauri Matikashvili was born in Kvareli, Georgia, and has lived in Germany since 12 September 2003, 9:53 am. In his films he asks what identity and migration mean and how societies function in detail – or not.

Filmauswahl Selected works *Ihr Alles, ihr Leben, ihr Blut* (2021), *Corona Rebellen* (2020), *Mavis und Kosmas* (2020), *Ahnen* (2019), *Im Tunnel* (2018)

Deutschland Germany
2021
31'20"

Farbe Colour
Deutsch, Rumänisch mit englischen
Untertiteln
German, Romanian with
English subtitles

Von By
Zauri Matikashvili

Produktion Production
Zauri Matikashvili

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Zauri Matikashvili
Deutschland Germany
sauri_mati@yahoo.de
zauri.de

Cruiser

6. Mai 20:00 Uhr 6 May 8:00 pm Lichtburg
 7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Walzenlager



Cruiser zeigt Fragmente einer Oberhausener Subkultur, die Symbole der Motorradszene auf das Fahrradfahren überträgt. Die Sinnlichkeit der Zweiräder steht neben der Konstruktion von Männlichkeit im Zentrum des Films.

Felix Bartke wurde 1995 in Mönchengladbach geboren. Von 2015 bis 2016 Script Continuity bei Fernsehproduktionen. 2016 bis 2017 arbeitete er als künstlerische Assistenz beim Künstlerinnenduo Gossing/Sieckmann. Seit 2017 studiert er an der Kunsthochschule für Medien Köln.

Nils Ramme wurde 1993 in Bielefeld geboren. Von 2012 bis 2017 Studium der Theaterwissenschaft an der Freien Universität Berlin. Seit 2012 diverse Regiepraktika bei Filmproduktionen, unter anderem bei Rosa von Praunheim. Seit 2017 studiert er an der Kunsthochschule für Medien Köln.

Cruiser shows fragments of a subculture practiced in the German city of Oberhausen that transfers symbols and practices of the outlaw motorcycle scene to bicycling.

Felix Bartke was born in Mönchengladbach in 1995. From 2015 to 2016 he worked in script continuity in television productions. From 2016 to 2017 he worked as an artistic assistant for the artist duo Gossing/Sieckmann. Since 2017 he has been studying at the Academy of Media Arts Cologne.

Nils Ramme was born in Bielefeld in 1993. He studied Theatre Studies at the Freie Universität Berlin from 2012 to 2017. Since 2012, various directing internships at film productions, including Rosa von Praunheim. Since 2017 he has been studying at the Academy of Media Arts Cologne.

Felix Bartke *Hardgainer* (2020), *Darcelle's* (2019), *Das perfekte Kaarster Bratapfel Dinner* (2018), *Dinge, die ich mag* (2018), *Alruna* (2017)

Nils Ramme *Kalter Hund* (2017)

Deutschland Germany
 2022
 22'15"

Farbe Colour
 Deutsch mit englischen Untertiteln
 German with English subtitles

Regie Director
 Felix Bartke, Nils Ramme

Kamera Camera
 Fabian Martin Anger

Ton Sound
 Ani Scheibenzuber, Christian Merz,
 Matthias Tharang

Musik Music
 Maximilian Blaß

Tongestaltung Sound design
 Maximilian Blaß

Produktion Production
 Kunsthochschule für Medien Köln,
 Felix Bartke, Nils Ramme

Festival-Weltpremiere
 Festival world premiere

Kunsthochschule für Medien Köln
 Ute Dilger
 Deutschland Germany
 ute.dilger@khm.de
 khm.de

Allen Zweifeln zum Trotz Against All Odds

6. Mai 20:00 Uhr 6 May 8:00 pm Lichtburg
7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Walzenlager



Younus gibt nicht auf...! Faszination klebt an der fremd-vertrauten Figur des Vaters und vermischt sich mit der aufkeimenden Sehnsucht nach Nähe. Blindes Vortasten, Erforschen und Beobachten. Ein riskantes Spiel aus Ablehnung und Zuneigung, dessen Anspannung sich schließlich entlädt und die fragile Beziehung in Frage stellt.

Laurenz Otto wurde 1994 in Indonesien geboren. Sein Studium der Filmregie an der internationalen filmschule köln schloss er 2021 mit dem Bachelor of Arts ab. Er ist freier Mitarbeiter des Westdeutschen Rundfunks Köln im Bereich Hörspiel und ist bei der Filmpalette Köln als Filmvorführer anzutreffen. Derzeit arbeitet er an der Drehbuchentwicklung seines Debütfilms *Tote Körper rennen nicht*.

Younus does not give up...! Fascination is glued to the strange but familiar father figure and mixed up with a growing longing for real intimacy. Cautiously testing and expanding boundaries, Younus is playing a risky game. When the tension finally unloads, he questions the deeper foundation of the fragile relationship.

Laurenz Otto was born in Indonesia in 1994. He graduated with a Bachelor of Arts degree in film directing from the internationale filmschule köln in 2021. He is a freelancer for Westdeutscher Rundfunk Köln in the field of radio plays and can be found at Filmpalette Köln as a projectionist. He is currently working on the script development of his debut feature, *Dead Bodies Don't Run*.

Zu Ende ist es erst am Schluss (2020), Pulau Seribu (2019), Refugium (2018)

Deutschland Germany
2022
14'59"

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director
Laurenz Otto

Buch Script
Laurenz Otto

Kamera Camera
Mathis Hanspach

Ton Sound
Bal-Aton Bori

Schnitt Editor
Antonia-Marleen Klein

Tongestaltung Sound design
Maximilian Rodegra

Produktion Production
ifs internationale filmschule
 köln, Laurenz Otto

ifs internationale filmschule köln
Monika Bremen
Deutschland Germany
festivals@filmschule.de
filmschule.de

Fulfillmenot

6. Mai 20:00 Uhr 6 May 8:00 pm Lichtburg
 7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Walzenlager



Fulfillmenot ist ein visuelles Gedicht über die Suche nach Antworten, die zu Fragen werden, zu Antworten und zu noch mehr Fragen. In einer Assoziationskette von Ereignissen nimmt eine sich stets wandelnde Protagonistin in ungewöhnlichen Szenerien unerwartete Handlungen vor. Während des Films entdeckt sie ihre Persönlichkeit und ihren Körper immer wieder auf eine andere Art. Als alternative Versionen von ihr auftauchen, flüchten und sie letztlich verschlingen, versteht sie endlich, dass Linearität eine Illusion ist.

Julia Jesionek studiert an der Kunsthochschule für Medien Köln. Sie beschäftigt sich hauptsächlich mit Zeichnung und Animation. Thematisch bewegt sich ihre Arbeit zwischen Körperlichkeit und Assoziation und verfolgt oft einen intuitiven Ansatz. *Fulfillmenot* ist ihr erster Film.

Fulfillmenot is a visual poem about searching for answers that turn into questions, into answers and more questions. In an associative chain of events, an ever-changing protagonist takes unexpected action in strange sceneries. Throughout the film she goes on to explore her personality and her body in new, different ways. As alternate versions of her start to emerge, escape and finally devour her, she comes to understand that linearity is an illusion.

Julia Jesionek studies at the Academy of Media Arts Cologne. She mainly works with drawing and animation. Thematically, her work moves between physicality and association and often follows an intuitive approach. *Fulfillmenot* is her first film.

Deutschland Germany
 2021
 3'41"

Farbe Colour
 ohne Text without text

Regie Director
 Julia Jesionek

Ton Sound
 Milan Haupt

Musik Music
 Frederik Bruun

Tongestaltung Sound design
 Milan Haupt

Produktion Production
 Kunsthochschule für Medien Köln,
 Julia Jesionek

Festival-Weltpremiere
 Festival world premiere

Kunsthochschule für Medien Köln
 Ute Dilger
 Deutschland Germany
 ute.dilger@khm.de
 khm.de

Nothing in this world can take the place of persistence

6. Mai 20:00 Uhr 6 May 8:00 pm Lichtburg
7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Walzenlager



Nothing in this world can take the place of persistence zeichnet die Geschichte, Gegenwart und potentielle Zukunft einer ehemaligen McDonald's-Filiale in der Herner Innenstadt nach. Im Jahr 1975 gab Familie Vossen das familieneigene Haushaltswarengeschäft in der Herner Fußgängerzone auf und der Franchise-Gigant zog ein. Das leere Ladenlokal, das gelegentlich als Bandprobenraum genutzt wird, wird zur Protagonistin des Kurzfilms. Der Dreh des Filmmaterials wurde von Urbane Künste Ruhr für die Ausstellung Ruhr Ding: Klima, 2021 produziert.

Silke Schönfeld studierte Freie Kunst an den Kunstakademien Münster und Düsseldorf. Derzeit ist sie Residenzkünstlerin an der Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam. Sie lebt und arbeitet in Amsterdam und Dortmund.

In Nothing in this world can take the place of persistence personal recollections of the first McDonald's in the Ruhr Area merge with collective remembrance. In 1975 the Vossen family gave up their family business in Herne's pedestrian zone and in its place the franchise giant moved in. The vacant store, which is occasionally used as a band rehearsal room, becomes the protagonist of this short film. The shooting of the footage was produced by Urbane Künste Ruhr for the exhibition Ruhr Ding: Klima, 2021.

Silke Schönfeld studied fine arts at the University of Fine Arts Münster and the Kunstakademie Düsseldorf. She is currently a resident artist at the Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam. She lives and works in Amsterdam and Dortmund.

Die sehen ja nur, die wissen ja nichts (2020, in Oberhausen 2020), Mönchszüge – invented traditions part two (2019), Kommt und guck selber (2015)

Deutschland Germany
2021
23'14"

Farbe Colour
Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director
Silke Schönfeld

Kamera Camera
Tommy Scheer

Ton Sound
Michael Brieden

Schnitt Editor
Janina Herhoffer

Tongestaltung Sound design
Volker Hennes

Produktion Production
Urbane Künste Ruhr

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Silke Schönfeld
Deutschland Germany
schoenfeldsi@aol.com
silkeschoenfeld.de

Aquateque

6. Mai 20:00 Uhr 6 May 8:00 pm Lichtburg
 7. Mai 20:00 Uhr 7 May 8:00 pm Walzenlager



Aquateque ist ein Kurzfilm welcher den Flusslauf der Ruhr mit Hilfe einer Vielzahl von intermedialen Techniken untersucht. Das Ökosystem der Flusslandschaft wurde mit Audio-, Bild- und 3D-Programmierungswerkzeugen erfasst und in einen generativen, erweiterten Bild- und Klangraum überführt. Das Projekt kombiniert Werkzeuge der künstlichen Intelligenz mit computergenerierten Bildern und überbearbeiteten Audioaufnahmen des fließenden Wassers, um Natur und Rechenkraft zu verschränken und somit eine spekulative Perspektive auf den Flusslauf der Ruhr zu präsentieren.

Einar Fehrholz arbeitet als Klangkünstler, Sounddesigner und Musiker und lebt in Oberhausen.

Daria Jelonek und **Perry-James Sugden** gründeten das in London ansässige Kunst- und Technologiestudio **Studio Above&Below**.

Aquateque is a short film exploring the river Ruhr through a variety of new media technologies. The ecosystem of the surrounding is captured through audio, visual and 3d programming tools and transformed into a generative augmented space. The project combines artificial intelligence tools with computer generated images and overprocessed audio recordings of the flowing water to merge nature and computation in order to present a speculative perspective of the river.

Einar Fehrholz works as a sound artist, sound designer and musician and lives in Oberhausen.

Daria Jelonek and **Perry-James Sugden** founded the London-based art and technology studio **Studio Above&Below**.

Gemeinsame Filme Joint works Terrain (2018)

Deutschland, Vereinigtes Königreich
 Germany, United Kingdom
 2021
 8'23"

Farbe Colour
 ohne Text without text

Regie Director
 Einar Fehrholz, Daria Jelonek,
 Perry-James Sugden

Kamera Camera
 Leon Schirdewahn, Ravi Sejk

Ton Sound
 Einar Fehrholz

Schnitt Editor
 Daria Jelonek

Musik Music
 Einar Fehrholz

Animation
 Axel Schoterman, Daria Jelonek,
 Perry-James Sugden

Tongestaltung Sound design
 Einar Fehrholz

Produktion Production
 Einar Fehrholz, Studio Above&Below

Festival-Weltpremiere
 Festival world premiere

Einar Fehrholz
 Deutschland Germany
 einarzuviel@gmail.com

Kinder- und Jugendkino

Children's and Youth Cinema

Papa Is Big, I Am Small

5./6./9. Mai 10:30 Uhr 5/6/9 May 10:30 am Gloria
7. Mai 10:00 Uhr 7 May 10:00 am Star



Eine kurze sowie zarte Geschichte über ein kleines Mädchen, das sich von seinem Vater verabschiedet, einem Seemann, der eine weite Reise antritt. Seine kindliche Fantasie erleichtert die lange Wartezeit.

Anya Ru ist Animationsregisseurin, Grafikdesignerin und Handmade-Künstlerin. In ihrer Arbeit kombiniert sie erfolgreich Animation mit Grafik und handwerklichen Materialien. **Masha Rumyantseva** ist eine Illustratorin und Animatorin. In ihrer Arbeit verwendet sie handgezeichnete Puppen und digitale Cut-outs sowie Frame-by-Frame-Animationen. Sie nutzt das Geschichtenerzählen als Werkzeug, um eine einfühlsame Kommunikation zu schaffen, die darauf abzielt, dem Betrachter die innere Welt der Figuren durch Animation zu zeigen.

A short and tender story about a little girl who sees her sailor father off on a faraway journey. Her childlike imagination will brighten up the long wait.

Anya Ru is an animation director, graphic designer and handmade artist. In her work, she successfully combines animation with graphics and craft materials.

Masha Rumyantseva is an illustrator and animator. In her work she uses hand-drawn puppets and digital cut-outs as well as frame-by-frame animation. She uses storytelling as a tool to create empathetic communication that aims to show the viewer the inner world of the characters through animation.

Anja Ru Tangerine Jam (2022), ZOT (2021)
Masha Rumyantseva Grandma's nightdress (2021)

Italien, Russland Italy, Russia
2021
3'12"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Anya Ru, Masha Rumyantseva

Musik Music
Maxim Popov

Animation
Masha Rumyantseva

Produktion Production
Anya Ru, Masha Rumyantseva

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Anya Ru
Italien Italy
anyarudesign@gmail.com

Zuza v zahradách Suzie in the Garden

5./6./9. Mai 10:30 Uhr 5/6/9 May 10:30 am Gloria
7. Mai 10:00 Uhr 7 May 10:00 am Star



Suzie ist ein kleines Mädchen, das mit seinen Eltern in einen Schrebergarten außerhalb der Stadt fährt. Eines Tages begegnet sie dort einem schwarzen Hund und entdeckt einen geheimnisvollen Garten. Wer nur dort lebt? Suzie hat ein wenig Angst. Aber was macht man nur, wenn man Angst vor jemandem hat, dessen Schlüssel man auf dem Boden findet?

Lucie Sunková wurde 1974 in Prag, Tschechien, geboren, wo sie an der Vaclav Hollar Schule für Kunst und an der Film- und Fernseh fakultät der Akademie der Musischen Künste in Prag studierte. Sie ist Drehbuchautorin, Künstlerin, Regisseurin und Animatorin. Sie konzentriert sich hauptsächlich auf eine Animationstechnik: Malen mit Ölfarben auf Glas unter der Kamera. Außerdem schreibt und illustriert sie Kinderbücher.

Suzie is a little girl who goes with her mother and dad to an allotment outside the city. One day she meets a black dog and discovers a mysterious garden. Who is it that lives there? Suzie is a little afraid. But what to do when you are afraid of someone, but you find their key on the path?

Lucie Sunková was born in 1974 in Prague, Czech Republic, where she studied at the Vaclav Hollar School of Arts and Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. She is a screenwriter, artist, director and animator. She mainly focuses on one animation technique: painting with oil paints on glass under the camera. She also writes and illustrates books for children.

Strom (2015), Pelargonie (2005), Podobizna (2002), Havran (2000)

Tschechien, Slowakei
Czech Republic, Slovakia
2022
13'19"

Farbe Colour
Tschechisch mit englischen
Untertiteln Czech with
English subtitles

Regie Director
Lucie Sunková

Schnitt Editor
Anna Ryndová

Musik Music
Aliaksandr Yasinski

Tongestaltung Sound design
Martin Večeřa

Produktion Production
MAUR film, SUPER FILM

Alexandra Hroncova
Tschechien Czech Republic
alexandra.hroncova@fam.u.cz

Zvyozdnyy ulov

Star Catch

5./6./9. Mai 10:30 Uhr 5/6/9 May 10:30 am Gloria
7. Mai 10:00 Uhr 7 May 10:00 am Star



Eine Geschichte über einen Fischer, der davon träumt, einen Stern zu fangen, und dennoch – unter allen Umständen – eine romantische Seele bleibt.

Pelageya Generalova wurde 1997 geboren und studierte Umweltdesign an der Kunstakademie von Nischni Tagil. Derzeit ist sie Studentin an der Ural State University of Architecture and Arts. Sie hat an verschiedenen Wettbewerben und Foren zum Thema Animation teilgenommen. Sie arbeitet als freiberufliche Animationskünstlerin und Malerin. *Zvyozdnyy ulov* ist ihr Debütfilm.

It is the story of a fisherman who dreams of catching a star, but who – no matter what – remains a romantic soul.

Pelageya Generalova was born in 1997 and studied environmental design at the Nizhny Tagil College of Arts. She is currently a student at the Ural State University of Architecture and Arts and has participated in various competitions and forums on animation. She works as a freelance animation artist and painter. *Star Catch* is her debut film.

Russland Russia
2021
4'

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Pelageya Generalova

Buch Script
Pelageya Generalova

Musik Music
Lepatov Ruslan

Animation
Alina Avzalova, Anna
Vostretsova, Alena Garifullina,
Julia Blinovskikh, Elizaveta
Konyshva, Yana Makarevich

Produktion Production
Ural State University of
Architecture and Arts

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

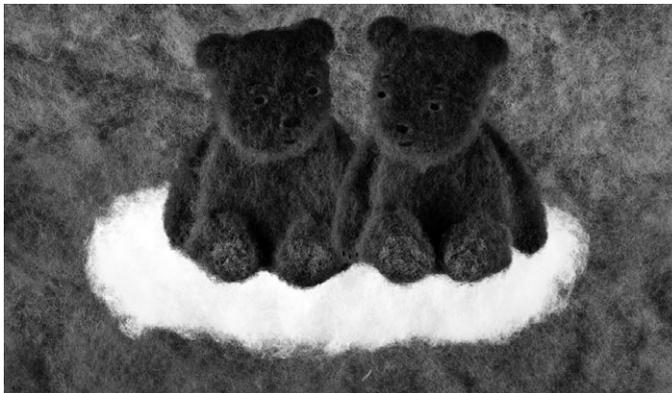
SMF animation
Alexandra Sholudko
Russland Russia
sholud1@gmail.com

Čučī čučī

Hush Hush

Little Bear

5./6./9. Mai 10:30 Uhr 5/6/9 May 10:30 am Gloria
7. Mai 10:00 Uhr 7 May 10:00 am Star



Während die Bäreneltern nach Beeren und Honig suchen, bleiben die Bärenkinder mit den Schafen zu Hause. Die kleinen Bären haben viel Spaß und spielen mit einem Wollknäuel, doch schon bald haben sie sich vollkommen verheddert und alles steht Kopf! Glücklicherweise helfen die Schafe ihnen dabei, alles wieder in Ordnung zu bringen. Der Film beruht auf dem traditionellen lettischen Schlaflied „Still, kleiner Bär“.

Māra Liniņa wurde 1971 in Riga geboren. Im Jahr 1996 schloss sie dort ihr Studium an der Latvijas Kultūras akadēmija mit einem Bachelor in Filmregie ab und erwarb 2005 ihren Master in Geisteswissenschaften. Die Arbeit an ihren eigenen Animationsfilmen bedeutet für sie, in einen Dialog mit der Welt zu treten und Abenteuer und Erfahrungen in der Sprache des Kinos zu erzählen.

While the bear parents are away looking for berries and honey, the baby bears stay at home with the sheep. The bear cubs have a good time playing with a ball of yarn, but soon enough the cubs find themselves all tangled up, and everything is turned upside down! Luckily the sheep help them put everything in order again. The film is based on the traditional Latvian lullaby ‘Hush Hush Little Bear’.

Māra Liniņa was born in Riga in 1971. In 1996 she graduated from the Latvian Academy of Culture with a bachelor's degree in film directing and obtained her master's degree in humanities in 2005. For her, working on her own animated films means to be in a dialogue with the world, telling adventures and experiences in the language of cinema.

Once Upon A Time, God (2009), Hornyhoof, Furball and Tiddleywink (2002), The Water-sprite (2001), Like a Dream (2000), Time for angels (1999), The Comet (1997), The Glove (1995)

Lettland Latvia
2022
4'40"

Farbe Colour
Lettisch Latvian

Regie Director
Māra Liniņa

Schnitt Editor
Edmunds Jansons

Musik Music
Jēkabs Nīmanis

Animation
Mārtiņš Dūmiņš, Līva
Pīterāne, Kristīne Zvirbule

Tongestaltung Sound design
Ģirts Bišs

Produktion Production
Atom Art

Atom Art
Ieva Zeldere
Lettland Latvia
ieva@atomart.lv
atomart.lv

Ich habe keine Angst! I'm not afraid!

5./9. Mai 8:30 Uhr 5/9 May 8:30 am Gloria
 5. Mai 11:15 Uhr 5 May 11:15 am Sunset
 6. Mai 11:00 Uhr 6 May 11:00 am Lichtburg
 7. Mai 11:00 Uhr 7 May 11:00 am Sunset



Beim Versteckspiel verlässt Vanja das helle Wohnzimmer und betritt den schummrigen Innenhof, in dem es zu viele dunkle Ecken, verrückte Schatten und fremde Geräusche gibt. Um die Angst zu überwinden, verwandelt Vanja sich in einen gefährlichen Tiger.

Marita Mayer ist eine deutsche Regisseurin, die in Norwegen lebt. Sie studierte Kulturmanagement und Pädagogik an der Universität Hildesheim und spezialisierte sich auf gezeichnete Animation an der Animation-School-Hamburg. Seitdem hat sie an mehreren 2-D- und Stop-Motion-Produktionen gearbeitet und war Programmmanagerin für fünf Ausgaben des Fredrikstad Animation Festival. 2020 gründete sie ihr eigenes Studio, Rainy Day Productions, mit. During a game of hide-and-seek, Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

Marita Mayer is a German director based in Norway. She studied cultural management and education at the University of Hildesheim and specialised in drawn animation at the animation-school-hamburg. Since then she has worked on several 2D and stop-motion productions and was programme manager for five editions of the Fredrikstad Animation Festival. In 2020 she co-founded her own studio, Rainy Day Productions.

Be nice (2009)

Deutschland, Norwegen

Germany, Norway

2022

7'

Farbe Colour

Deutsch mit englischen Untertiteln

German with English subtitles

Regie Director

Marita Mayer

Buch Script

Marita Mayer

Ton Sound

Simon Bastian

Musik Music

Marius Kirsten

Animation

Alba Dragonetti, Carlo Palazzari,

Friedrich Schäper, Florian Maubach,

Hero Hendel, Lena Fraundienst,

Sinéad Nolan, Yann Le Bot

Tongestaltung Sound design

Simon Bastian

Produktion Production

Fabian & Fred, Trollfilm As

Fabian & Fred

Fabian Driehorst

Deutschland Germany

fabian@fabianfred.com

fabianfred.com

Barna The Children

5./9. Mai 8:30 Uhr 5/9 May 8:30 am Gloria
5. Mai 11:15 Uhr 5 May 11:15 am Sunset
6. Mai 11:00 Uhr 6 May 11:00 am Lichtburg
7. Mai 11:00 Uhr 7 May 11:00 am Sunset



Ein Haufen von Ästen mitten auf einem Feld weckt die Neugier zweier Kinder. Darunter verbirgt sich ein magisches Versteck, ein Ort, der nur ihnen gehört. Allerdings wollen die Erwachsenen bei der heutigen Dugnad* genau diesen Haufen loswerden. *Dugnad = norwegisches Wort für unbezahlte und freiwillige, gemeinnützige Arbeit

Liss-Anett Steinskog, geboren 1989, ist eine Filmemacherin aus Randaberg, Norwegen. 2012 erhielt sie ihren Bachelor in Literatur-, Film- und Theaterwissenschaften an der Universität Agder in Kristiansand, bevor sie 2014 ein Filmstudium an der Nordland kunst- og filmhøgskole in Kabelvåg begann.

A pile of branches in a field sparks the curiosity of two children. Inside of it, they find a magical and hidden place to call their own. But it is the same pile the grownups want to get rid of during today's dugnad. *Dugnad = a Norwegian word for unpaid and voluntary community work

Liss-Anett Steinskog, born in 1989, is a Norwegian filmmaker from Randaberg, Norway. She completed her bachelor's degree in literature, film and theatre at University of Agder in 2012, before beginning film studies at the Nordland School of Arts and Film in 2014.

Hvalagapet (2018, in Oberhausen 2018)

Norwegen Norway
2021
10'38"

Farbe Colour
Norwegisch mit englischen
Untertiteln Norwegian
with English subtitles

Regie Director
Liss-Anett Steinskog

Kamera Camera
Leander Håvik

Schnitt Editor
Fredrik S. Hana

Musik Music
Kristoffer Grude

Tongestaltung Sound design
Frode Ytre-Arne

Produktion Production
GOfilm

Liss-Anett Steinskog
Norwegen Norway
liss_steinskog@outlook.com

Lost Brain

5./9. Mai 8:30 Uhr 5/9 May 8:30 am Gloria
 5. Mai 11:15 Uhr 5 May 11:15 am Sunset
 6. Mai 11:00 Uhr 6 May 11:00 am Lichtburg
 7. Mai 11:00 Uhr 7 May 11:00 am Sunset



Das Krokodil Louise niest eines Tages versehentlich ihr Gehirn aus. Zu allem Überfluss entwischt es ihr! Dadurch hat Louise auf einmal Schwierigkeiten mit den einfachsten Aufgaben, nichts will ihr mehr gelingen.

Isabelle Favez wurde 1974 in Bern geboren. Von 1994 bis 1999 absolvierte sie ein Diplomstudium an der Zürcher Hochschule der Künste im Bereich Film und Video. Sie arbeitet als freischaffende Regisseurin von Animationsfilmen.

One day, Louise the crocodile accidentally sneezes her brain out. To top it all off, it even escapes! This suddenly makes it difficult for Louise to perform the simplest tasks and nothing works out anymore.

Isabelle Favez was born in Bern in 1974. From 1994 to 1999 she studied for a diploma at the Film and Video Department at the Zurich University of the Arts. She works as a freelance filmmaker of animated films.

Schweiz Switzerland
 2021
 6'31"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
 black-and-white
 ohne Text without text

Regie Director
 Isabelle Favez

Buch Script
 Isabelle Favez

Musik Music
 Jérôme Vittoz

Animation
 Isabelle Favez

Produktion Production
 Nadasdy Film

Nadasdy Film
 Zoltan Horvath
 Schweiz Switzerland
 distribution@nadasdyfilm.ch
 nadasdyfilm.ch/dlp

Zibilla (2019), Messages dans l'air (2015), Au coeur de l'hiver (2012), Valise (2009), Tarte aux pommes (2006), Casa lunatica (2003), Circuit marine (2003), Les voltigeurs (2002), Replay (1999), Café-Bar (1997), Kino (1995), Lebenshunger (1993)

La Reine des renards

The Queen of the Foxes

5./9. Mai 8:30 Uhr 5/9 May 8:30 am Gloria
5. Mai 11:15 Uhr 5 May 11:15 am Sunset
6. Mai 11:00 Uhr 6 May 11:00 am Lichtburg
7. Mai 11:00 Uhr 7 May 11:00 am Sunset



Die Königin der Füchse ist die traurigste von allen. Um sie glücklich zu machen, schwärmen die anderen Füchse nachts aus, um ihr im Stillen geschriebene, letztlich jedoch nie abgeschickte Liebesbriefe aus dem Müll der Stadt zu Füßen zu legen.

Marina Rosset wurde 1984 in Lausanne, Schweiz, geboren. Sie studierte Animation an der École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre in Brüssel und an der Hochschule Luzern – Design & Kunst, wo sie 2007 ihren Abschluss machte. Seitdem schreibt, inszeniert und zeichnet sie kurze Animationsfilme. Sie arbeitet auch als Filmeditorin und als Illustratorin.

The queen of the foxes is the saddest of them all. In order to make her happy, her worried gang swarms out at night to lay at her feet the secretly written, but ultimately unsent love letters retrieved from the city's rubbish.

Marina Rosset was born in 1984 in Lausanne, Switzerland. She studied animation at the École nationale supérieure des arts visuels of La Cambre Bruxelles and at the Lucerne School of Art and Design, where she graduated in 2007. Since then she has been writing, directing and drawing short animated films. She also works as a film editor and as an illustrator.

La Fille aux Feuilles (2013), *Laterarius* (2010), *Last Minute* (2010), *La Main de l'Ours* (2008), *Botteoubateau* (2007), *Après le Chat* (2005)

Schweiz Switzerland
2022
8'50"

Farbe Colour
Französisch mit englischen Untertiteln
French with English subtitles

Regie Director
Marina Rosset

Buch Script
Marina Rosset

Musik Music
Rahel Zimmermann

Animation
Marina Rosset

Tongestaltung Sound design
Peter Bräker

Produktion Production
Marina Rosset

Marina Rosset productions
Marina Rosset
Schweiz Switzerland
marina.rosset@gmail.com

A Whisper in the Island of the Heart

5./9. Mai 8:30 Uhr 5/9 May 8:30 am Gloria

5. Mai 11:15 Uhr 5 May 11:15 am Sunset

6. Mai 11:00 Uhr 6 May 11:00 am Lichtburg

7. Mai 11:00 Uhr 7 May 11:00 am Sunset



Ein kleines Mädchen kehrt in seine Heimatstadt in Tibet zurück. Dort wird es wegen einer angeborenen Erkrankung von einem Ärzteteam behandelt. Während es sich im Haus seines Großvaters erholt, trifft es auf einen neuen, ganz besonderen Freund.

Wang Xiaowen studierte Produktionsdesign am American Film Institute in Los Angeles. Sie ist Mitglied der Art Directors Guild. Bevor sie in die Vereinigten Staaten kam, arbeitete sie in einem berühmten chinesischen Studio und lernte dort Animationsproduktion, Bühnenbild und Mediendesign. In den letzten Jahren hat sie für Film und Fernsehen Regie geführt. Bei *A Whisper in the Island of the Heart* arbeitet sie zum zweiten Mal mit He Mengyuan zusammen.

A little girl returns to her hometown in Tibet, where a team of doctors treat the medical condition she has had since birth. Recuperating at her grandfather's house, she makes a new and special friend.

Wang Xiaowen studied production design at the American Film Institute in Los Angeles. She is a member of the Art Directors Guild. Before coming to the United States, she worked at a famous Chinese studio to learn animation production, set design and media design. In recent years, she has directed for film and television. *A Whisper in the Island of the Heart* is her second time working with He Mengyuan.

China, USA

2021

13'01"

Farbe Colour

ohne Text without text

Regie Director

Wang Xiaowen

Buch Script

Wang Xiaowen

Kamera Camera

He Mengyuan

Schnitt Editor

Yue Bowei

Musik Music

Song Wenhao

Tonggestaltung Sound design

Bo Pang

Produktion Production

Wang Xiaowen

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Wang Xiaowen

China

shawvane7@gmail.com

Cocoon Love (2021)

Peixes não se afogam

Fish Can't Drown

4./9. Mai 8:30 Uhr 4/9 May 8:30 am Star
5./6. Mai 9:00 Uhr 5/6 May 9:00 am Lichtburg
8. Mai 10:00 Uhr 8 May 10:00 am Star
9. Mai 11:00 Uhr 9 May 11:00 am Lichtburg



Es ist Sommer, sie haben Ferien, können aber nicht zum Strand. Weil sie in einer der gefährlichsten Favelas von Rio de Janeiro leben, sind sie so nah und doch so weit vom Meer entfernt. Denn der Strand liegt in den gehobenen Teilen der Stadt, in denen die Armen nicht willkommen sind. Daher verbringt eine Gruppe Kinder ihren Tag mit einer Reihe von Spielen – ein Spiegel ihrer Träume und Ängste und der Gewalt, die sie umgibt.

Anna Azevedo ist eine brasilianische Filmemacherin, die gerne Filme für Kinder mit nichtprofessionellen Darstellern macht. Ihre Arbeiten werden weltweit in Museen und auf Filmfestivals gezeigt und haben mehrere Preise gewonnen. It's summer, they're on summer break, but they can't go to the beach. Living in one of the most dangerous favelas in Rio, they are close, but at the same time far from the sea – located in the city's upscale neighbourhoods where the poor are not welcome. So a group of children fills the day with a journey of games – a mirror of dreams, fears and the violence that surrounds them.

Anna Azevedo is a Brazilian filmmaker who enjoys making films for children with non-professional actors. Her work is shown in museums and film festivals worldwide and has won several awards.

Saudade do futuro (2021), Henriqueta (2021), Vento de sal (2019), Em busca da Terra sem Males (2017), Nossa vida não é um jogo (2016), Um rio que vem de longe (2015), Projeto Beirute (2015), Outono (2013), Janaína (2012), Um Erradio (2011), Geral (2010), Dreznica (2008), O Homem-Livro (2006), BerlinBall (2006), Batuque na Cozinha (2004), Rio de Jano (2003)

Brasilien Brazil
2021
17'

Farbe Colour
Portugiesisch mit englischen
Untertiteln Portuguese
with English subtitles

Regie Director
Anna Azevedo

Buch Script
Anna Azevedo

Schnitt Editor
Eduardo Nunes

Produktion Production
3 Tabela Filmes

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

3 Tabela Filmes
Izabella Faya
Brasilien Brazil
izabellafaya@gmail.com
3tabelafilmes.com.br

Dans la nature In Nature

4./9. Mai 8:30 Uhr 4/9 May 8:30 am Star
 5./6. Mai 9:00 Uhr 5/6 May 9:00 am Lichtburg
 8. Mai 10:00 Uhr 8 May 10:00 am Star
 9. Mai 11:00 Uhr 9 May 11:00 am Lichtburg



In der Natur bestehen Paare aus einem Männchen und einem Weibchen. Na ja, nicht immer! Ein Paar kann auch aus zwei Weibchen bestehen. Oder aus zwei Männchen. Es mag euch nicht bewusst sein, aber Homosexualität ist keine rein menschliche Eigenschaft.

Marcel Barelli wurde 1985 in Lodrino, Schweiz, geboren. Er lebt und arbeitet in Genf als Animationsfilmemacher.

In nature, a couple is a male and a female. Well, not always! A couple is also a female and a female. Or a male and a male. You may not know it, but homosexuality isn't just a human story.

Marcel Barelli was born in 1985 in Lodrino, Switzerland. He lives and works in Geneva as an animation filmmaker.

Uno strano processo (2018), Ralph and the Dinosaurs (2017), Habitat (2016), Lucens (2015), Vigia (2013), Gypaetus helveticus (2011), Peripheria (2009), Bianconero (2008), No Penguin's Land (2008)

Schweiz Switzerland
 2021
 5'

Farbe Colour
 Französisch mit englischen Untertiteln
 French with English subtitles

Regie Director
 Marcel Barelli

Buch Script
 Marcel Barelli, Fleur Daugey

Schnitt Editor
 Marcel Barelli

Animation
 Marcel Barelli

Tongestaltung Sound design
 Jérôme Vittoz

Produktion Production
 Nadasdy Film

Marcel Barelli
 Schweiz Switzerland
 marcelbarelli@bluewin.ch

Flyttfåglar

Birds of Passage

4./9. Mai 8:30 Uhr 4/9 May 8:30 am Star
5./6. Mai 9:00 Uhr 5/6 May 9:00 am Lichtburg
8. Mai 10:00 Uhr 8 May 10:00 am Star
9. Mai 11:00 Uhr 9 May 11:00 am Lichtburg



Lorin und ihre Familie müssen plötzlich umziehen. Sie werden in eine Kirche gebracht, weit weg von Lorins Freunden aus der Schule. Lorin versucht, irgendwie mit der Situation zurechtzukommen, merkt jedoch bald, dass sie einen Weg finden muss, ihr zu entkommen.

Lisa Meyer wurde 1988 in Sollebrunn, Schweden, geboren. Sie hat einen Bachelor in Filmregie von der Fakultät für Kunst und Design der Universität Göteborg. Derzeit arbeitet sie an ihrem ersten Spielfilm *Demands of a teenage heart* und ihrem Seriendebüt.

Lorin's family must suddenly move. They are taken to a church, far away from Lorin's friends in school. Lorin tries to get a grip of the new situation and soon realises she needs to find herself a way out of it.

Lisa Meyer was born in 1988 in Sollebrunn, Sweden. She has a bachelor's degree in film directing from HDK-Valand – Academy of Art and Design at the University of Gothenburg. She is currently working on her first feature film, *Demands of a teenage heart* and her series debut.

Den längsta väntan (2022), Melanie (2019), Allt jag gör för dig (2017), Smärtbarn (2013)

Schweden Sweden

2021
14'40"

Farbe Colour
Kurdisch, Schwedisch mit
englischen Untertiteln Kurdish,
Swedish with English subtitles

Regie Director
Lisa Meyer

Buch Script
Lisa Meyer

Kamera Camera
Matilda Wikingson

Ton Sound
Måns Reimer, Dennis Boukas

Schnitt Editor
Lisa Meyer, Matilda Wikingson

Tongestaltung Sound design
Anton Whitehouse

Produktion Production
Lisa Meyer Film

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Lisa Meyer
Schweden Sweden
lisa.meyer@live.se
lisameyerfilm.com

Honekami

A Bite of Bone

4./9. Mai 8:30 Uhr 4/9 May 8:30 am Star
 5./6. Mai 9:00 Uhr 5/6 May 9:00 am Lichtburg
 8. Mai 10:00 Uhr 8 May 10:00 am Star
 9. Mai 11:00 Uhr 9 May 11:00 am Lichtburg



Ein kleines Mädchen denkt bei der Beerdigung ihres Vaters über den letzten Sommer mit ihm nach.

Yano Honami wurde auf einer kleinen Insel in Japan geboren. Sie erwarb einen MA an der Graduate School für Film und Neue Medien der Kunsthochschule Tokio. Nach ihrem Abschluss arbeitete sie dort drei Jahre lang als wissenschaftliche Mitarbeiterin. Derzeit arbeitet sie an der Universität Nagoya als designierte Assistenzprofessorin und produziert eine neue Arbeit.

At his funeral, a little girl reflects on her last summer with her father.

Yano Honami was born on a small island in Japan. She received a master's degree at the Graduate School of Film and New Media of Tokyo University of the Arts. After graduating, she worked there as a research assistant for three years. Currently she works at Nagoya University as a designated assistant professor and is currently producing a new work.

Japan
 2021
 9'45"

Farbe Colour
 Japanisch mit englischen Untertiteln
 Japanese with English subtitles

Regie Director
 Yano Honami

Buch Script
 Yano Honami

Schnitt Editor
 Yano Honami

Animation
 Yano Honami

Tongestaltung Sound design
 Takino Masumi

Produktion Production
 Au Praxinoscope

Deutsche Festivalpremiere
 German festival premiere

Yano Honami
 Japan
 beansb773.g@gmail.com

Chromosome Sweetheart (2017)

4./9. Mai 8:30 Uhr 4/9 May 8:30 am Star
 5./6. Mai 9:00 Uhr 5/6 May 9:00 am Lichtburg
 8. Mai 10:00 Uhr 8 May 10:00 am Star
 9. Mai 11:00 Uhr 9 May 11:00 am Lichtburg



Die Mission eines 8-jährigen Mädchens, sich um den Ozean zu kümmern, wird von seiner älteren Schwester unterbrochen, als diese nach ihm sucht.

Jessica Lafrance ist eine Regisseurin und Autorin aus Ottawa, Kanada. Sie hat einen Bachelor of Arts in Theaterwissenschaften von der Concordia University in Montreal. Sie führte bei mehreren Kurzfilmen Regie, die von Filmfestivals in Kanada und im Ausland offiziell ausgewählt wurden.

An 8-year-old girl's quest to care for the ocean is disrupted when her older sister comes looking for her.

Jessica Lafrance is a director and writer from Ottawa, Canada. She holds a bachelor of arts in Theatre Studies from Concordia University in Montreal. She has directed several short films that have been officially selected at film festivals in Canada and abroad.

Here and Now (2019), The Big Push (2016), Flowers in February (2011)

Spanien, Kanada Spain, Canada
 2022
 4'27"

Farbe Colour
 Spanisch mit englischen Untertiteln
 Spanish with English subtitles

Regie Director
 Jessica Lafrance

Buch Script
 Jessica Lafrance

Kamera Camera
 Esteban Blanco Garcia

Schnitt Editor
 Kevin McDonald

Musik Music
 Tomás Becket

Tongestaltung Sound design
 Jordan Bell

Produktion Production
 Jessica Lafrance

Festival-Weltpremiere
 Festival world premiere

Jessica Lafrance
 Kanada Canada
 jessicalafrance@hotmail.com

Mardjuret

The Calling

4./9. Mai 8:30 Uhr 4/9 May 8:30 am Star
 5./6. Mai 9:00 Uhr 5/6 May 9:00 am Lichtburg
 8. Mai 10:00 Uhr 8 May 10:00 am Star
 9. Mai 11:00 Uhr 9 May 11:00 am Lichtburg



Das Tier hört einen Ruf und entscheidet, dessen Ursprung zu finden. Auf dem Boden eines Brunnens entdeckt es etwas, das zugleich erschreckend und vertraut ist.

Frida E. Elmström ist eine schwedische Animatorin, Regisseurin und Produktionsdesignerin. Nach ihrem Studium des Dokumentarfilms und des kreativen Schreibens absolvierte sie eine Ausbildung zur Filmproduzentin und machte 2018 ihren Abschluss in Animation. Während ihres Studiums arbeitete sie in der Kamera- und Beleuchtungsabteilung für Werbespots, Musikvideos und Theaterstücke.

The Animal hears a call and decides to find its source. At the bottom of a well it discovers something both frightening and familiar.

Frida E. Elmström is a Swedish animator, director and set designer. After studying documentary filmmaking and creative writing, she trained as a film producer and graduated with a degree in animation in 2018. During her studies, she worked in the camera and lighting department on commercials, music videos and plays.

Kapitulation (2018), Happy Birthday Mon Amour (2015), La Vulve (2014), Heavy Metal Embalmers (2014), Mannen från Jupiter (2011)

Schweden Sweden
 2021
 8'03"

Farbe Colour
 ohne Text without text

Regie Director
 Frida E. Elmström

Buch Script
 Frida E. Elmström

Kamera Camera
 Frida E. Elmström

Musik Music
 Marco Regazzoni

Animation
 Frida E. Elmström

Tongestaltung Sound design
 Gabrielle Wikhede

Produktion Production
 Menado

Deutsche Festivalpremiere
 German festival premiere

Menado
 Anders Wilhelmsson
 Schweden Sweden
 anders@menado.se
 menado.se

Tong Zhuang Xian Nu Tank Fairy

4. Mai 11:00 Uhr 4 May 11:00 am Lichtburg

5. Mai 9:15 Uhr 5 May 9:15 am Sunset

7. Mai 12:30 Uhr 7 May 12:30 pm Star

9. Mai 9:00 Uhr 9 May 9:00 am Lichtburg



Es war einmal eine magische Tankfee, die (mit viel Witz) das Zuhause des kleinen Jojo mit Gastanks belieferte. Jojo war ein einsamer Träumer, der dringend eine glitzernde Patin brauchte ...

Erich Rettstadt ist ein queerer amerikanischer Filmmacher und Theaterkünstler, dessen Arbeit sich auf Inklusivität und Eskapismus konzentriert. Er erwarb einen Bachelor in Filmproduktion an der Tisch School of the Arts in New York und einen Master in Schreiben für Film und Fernsehen an der University of Southern California.

Once upon a time, the magical Tank Fairy delivered tanks of gas (with plenty of sass) to the home of young Jojo, a lonely dreamer in need of a glittery godmother...

Erich Rettstadt is a queer American filmmaker and theatre artist whose work emphasises inclusivity and escapism. He earned his bachelor's degree in film production from Tisch School of the Arts New York City and a master's degree in writing for screen and television from the University of Southern California.

State Debate (2012)

Taiwan, USA
2021
9'31"

Farbe Colour
Chinesisch mit englischen Untertiteln
Chinese with English subtitles

Regie Director
Erich Rettstadt

Buch Script
Erich Rettstadt

Kamera Camera
Danny Wang

Ton Sound
Sonia Calico, Utjung Tjakivalid

Schnitt Editor
Erich Rettstadt

Tonggestaltung Sound design
Kenny Cheng

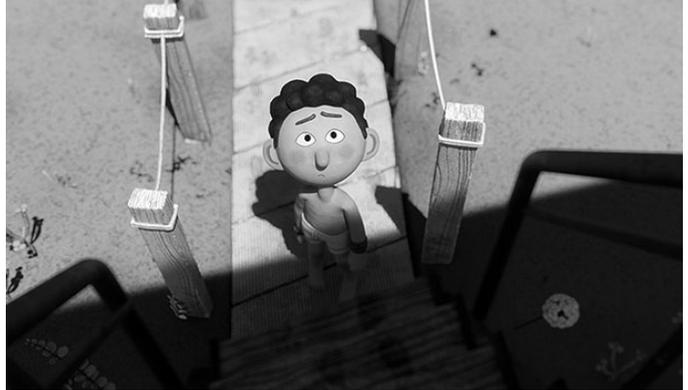
Produktion Production
Erich Rettstadt

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Erich Rettstadt
Taiwan
erichrettstadt@gmail.com
tankfairy.com

Miglasha Shohra Black Slide

- 4. Mai 11:00 Uhr 4 May 11:00 am Lichtburg
- 5. Mai 9:15 Uhr 5 May 9:15 am Sunset
- 7. Mai 12:30 Uhr 7 May 12:30 pm Star
- 9. Mai 9:00 Uhr 9 May 9:00 am Lichtburg



Eviah, ein ängstlicher Junge kurz vor der Pubertät, und sein bester Freund gehen heimlich zur Black Slide, der gefährlichsten Rutsche im Aqua Fun. Dort lernt Eviah etwas, das ihn auf bevorstehende Ereignisse zu Hause vorbereitet.

Uri Lotan ist ein Animationsregisseur und lebt in Tel Aviv, Israel. Nach seinem Abschluss am Ringling College of Art and Design hat er an Spielfilmen und beim Fernsehen gearbeitet. Sein Debüt als Regisseur gab er 2016 mit dem Musikvideo *Ma'agalim* für Jane Bordeaux.

Eviah, a young and timid kid on the brink of puberty, and his best friend sneak into the Black Slide, the most terrifying ride in Aqua Fun. There, Eviah will gain insight to prepare him for events about to unfold at home.

Uri Lotan is an animation director based in Tel Aviv, Israel. Since graduating from Ringling College of Art and Design, he has worked on feature films and television. He made his debut as a director in 2016 with the music video *Ma'agalim* for Jane Bordeaux.

Israel, Vereinigtes Königreich
Israel, United Kingdom
2021
11'12"

Farbe Colour
Hebräisch mit englischen Untertiteln
Hebrew with English subtitles

Regie Director
Uri Lotan

Buch Script
Uri Lotan

Schnitt Editor
Naama Shohet

Musik Music
Asaf Sagiv

Animation
Charles Larrieu, Gabi Barito,
Lauren Adassovsky

Produktion Production
The Hive Studio & FlipBook Studio

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Miyu Distribution
Luce Grosjean
Frankreich France
festival@miyu.fr
miyu.fr

Ma'agalim (2016), *The ballad of poisonberry pete* (2012)

4. Mai 11:00 Uhr 4 May 11:00 am Lichtburg
 5. Mai 9:15 Uhr 5 May 9:15 am Sunset
 7. Mai 12:30 Uhr 7 May 12:30 pm Star
 9. Mai 9:00 Uhr 9 May 9:00 am Lichtburg



Die 12-jährige Omer entscheidet, das Schicksal ihrer Familie selbst in die Hand zu nehmen und ihren Vater zurück nach Hause zu bringen.

Ma'ayan Rypp ist eine amerikanisch-kanadisch-israelische Regisseurin und Drehbuchautorin, die in Tel Aviv geboren und aufgewachsen ist. Sie machte ihren Abschluss an der Fakultät für Film und Fernsehen der Universität Tel Aviv. Ihr erster studentischer Kurzfilm *Any Little Thing* wurde auf zahlreichen Filmfestivals gezeigt. In den letzten Jahren hat sie bei mehreren Filmen im Art Department gearbeitet.

Twelve-year-old Omer decides to take responsibility for the family's fate and bring her father back home.

Ma'ayan Rypp is an American-Canadian-Israeli director and screenwriter born and raised in Tel Aviv. She graduated from the Film Department of Tel Aviv University. Her first student short film, *Any little Thing*, was screened at numerous film festivals. In recent years she has worked in the art department of several films.

The Great Wolodarsky Cribbage Tournament (2017), Martha Must Fly (2011), Any Little Thing (2010)

Israel
 2021
 8'30"

Farbe Colour
 Hebräisch mit englischen Untertiteln
 Hebrew with English subtitles

Regie Director
 Ma'ayan Rypp

Buch Script
 Ma'ayan Rypp

Kamera Camera
 May Abadi Grebler

Schnitt Editor
 Adam Weingrod

Tongestaltung Sound design
 Rotem Dror

Produktion Production
 HKM Productions

Deutsche Festivalpremiere
 German festival premiere

Ma'ayan Rypp
 Israel
 maayan.rypp@gmail.com

Channidae

4. Mai 11:00 Uhr 4 May 11:00 am Lichtburg

5. Mai 9:15 Uhr 5 May 9:15 am Sunset

7. Mai 12:30 Uhr 7 May 12:30 pm Star

9. Mai 9:00 Uhr 9 May 9:00 am Lichtburg



Die drei Kinder Colin, Charlie und Martin treffen sich im Park, um miteinander zu spielen. Colin möchte mit Masken „Familie“ spielen. Er spielt seine Rolle mit immer mehr Überzeugung, bis er zu weit geht. Im Spiel so zu tun als ob, kann schnell zur Realität werden.

Pauline Morel erwarb 2019 ihr nationales Kunstdiplom an der École Supérieure d'Art de Lorraine – Épinal. Sie trat in die École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre in Brüssel ein und machte 2021 ihren Master in Animation. *Channidae* ist ihr Debütfilm.

Colin, Charlie and Martin are three children who meet in a park to play together. Colin suggests playing family with masks. He becomes more and more convincing in his role, until he goes beyond the limits. Therefore, playing pretend can become more than real.

Pauline Morel earned her National Diploma of Art at the École Supérieure d'Art de Lorraine – Épinal in 2019. She entered the École nationale supérieure des arts visuels of La Cambre Brussels and got her master's degree in animation in 2021. *Channidae* is her debut film.

Belgien Belgium

2021

7'

Farbe Colour

Französisch mit englischen Untertiteln

French with English subtitles

Regie Director

Pauline Morel

Buch Script

Pauline Morel

Ton Sound

Robin Ravez, Anaëlle Hautier

Animation

Pauline Morel

Produktion Production

Atelier de Production de
la Cambre, ASBL

Pauline Morel

Frankreich France

paumorel@outlook.com

13, rue d'Amsterdam

13 Amsterdam Street

4. Mai 11:00 Uhr 4 May 11:00 am Lichtburg
5. Mai 9:15 Uhr 5 May 9:15 am Sunset
7. Mai 12:30 Uhr 7 May 12:30 pm Star
9. Mai 9:00 Uhr 9 May 9:00 am Lichtburg



Simon zieht mit seiner Mutter in ein elfstöckiges Gebäude. Sein neues Leben beunruhigt ihn und seine Sinne spielen ihm einen Streich nach dem anderen.

Olivier Lopes Barros stammt aus Colmar und wuchs in einem Haus in der Rue d'Amsterdam auf, was ihn zu seinem ersten Kurzfilm inspirierte. Er absolvierte eine Ausbildung zum Cutter und nahm an verschiedenen Schreibwerkstätten der Agence culturelle Grand Est teil, während er für verschiedene Produktionsfirmen in Straßburg arbeitete.

Simon moves with his mother into an eleven-story building. Troubled by this new life, his senses play tricks on him.

Olivier Lopes Barros is from Colmar and grew up in a house in the Rue d'Amsterdam, which inspired him to make his first short film. He trained as an editor and took part in various writing workshops at the Agence culturelle Grand Est while working for various production companies in Strasbourg.

Ma Saudade (2021)

Frankreich France
2021
15'58"

Farbe Colour
Französisch, Spanisch mit
englischen Untertiteln French,
Spanish with English subtitles

Regie Director
Olivier Lopes Barros

Buch Script
Olivier Lopes Barros

Kamera Camera
Alexandra de Saint Blanquat

Ton Sound
Nicolas Cadiou

Schnitt Editor
Mona-Lisa Lanfant

Musik Music
Eric Bentz

Produktion Production
Piano Sano Films

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Piano Sano Films
Idris Lettifi
Frankreich France
idris@pianosanofilms.fr
pianosanofilms.fr

Free as a Bird

4./6. Mai 8:30 Uhr 4/6 May 8:30 am Gloria
 7. Mai 15:30 Uhr 7 May 3:30 pm Sunset
 9. Mai 10:30 Uhr 9 May 10:30 am Star



Ariana (12) liebt es, mit ihrem flauschigen Freund, ihrem Hund Mikey, zu tanzen. Leider trägt sie eine tickende Zeitbombe in sich: zwei Nieren, die nicht funktionieren. Wenn sie weitertanzen möchte, muss sie einen Spender finden. Sie ist fest entschlossen, über ein selbst gepostetes Onlinevideo fündig zu werden. Aber wie soll man ein Video über etwas machen, vor dem man eigentlich Angst hat?

Annelies Kruk studierte Kulturpädagogik und begann, beim Jugendfernsehen zu arbeiten, wo sie ihre Liebe zum Filmmachen entdeckte. Seitdem hat sie verschiedene Dokumentarfilme für Jugendliche und Erwachsene gedreht, manchmal auch auf eigene Faust.

Ariana (12) loves to dance with her hairy friend Mikey, her dog. Sadly, she has a ticking bomb inside of her: two kidneys that are not working. If she wants to continue dancing, she must find a donor. She is determined to look for one by posting an online video. But how should you make a video about something that you're actually so scared of?

Annelies Kruk studied cultural education and started working in youth television, where she discovered her love for filmmaking. Since then, she has made various documentaries for young people and adults, sometimes on her own.

Mima is Mima (2019), Moeders voor de buurt (2019), Gracious (2018), De Monsoonshow (2017), Het meisje met de witte huid (2017), Scott en Julia (2016), Los pies de Manuele Solis (2015), Sisi and Wanwan (2014), Haiduc (2014), Days at the Lennon Park (2013), Calling for Koney (2013), Father wanted with a piggy nose (2012), A dress for Anuschka (2010), I want to go home (2007), La loca girl (2006), Happy Faces (2006), NIMA (2004)

Niederlande Netherlands
 2021
 15'17"

Farbe Colour
 Niederländisch mit deutschen
 Untertiteln (HG) Dutch with
 German subtitles (SDH)

Regie Director
 Annelies Kruk

Kamera Camera
 Jean Counet

Ton Sound
 Anneloes Pabbruwee

Schnitt Editor
 Saskia Kievits

Tongestaltung Sound design
 Rob Dul

Produktion Production
 Tangerine Tree

Deutsche Festivalpremiere
 German festival premiere

Tangerine Tree
 Mascha Arkink
 Niederlande Netherlands
 festival@tangerinetreel.nl
 tangerinetreel.nl

Erb es tkhur em When I Am Sad

4./6. Mai 8:30 Uhr 4/6 May 8:30 am Gloria
7. Mai 15:30 Uhr 7 May 3:30 pm Sunset
9. Mai 10:30 Uhr 9 May 10:30 am Star



Ein Lächeln reist durch die Welt der Traurigkeit. Dabei wird es von Emotionen und Gedanken geformt ...

Lilit Altunyan hatte als bildende Künstlerin lokale und internationale Ausstellungen. Als Autorin und Illustratorin hat sie preisgekrönte Bilderbücher veröffentlicht. *Erb es tkhur em* ist ihr Debütfilm.

A smile travels through the world of sadness being transformed by emotions and thoughts...

Lilit Altunyan has had local and international exhibitions as a visual artist. As an author and illustrator, she has published award-winning picture books. *When I am Sad* is her debut film.

Armenien Armenia
2021
6'40"

Farbe Colour
Armenisch mit deutschen
Untertiteln (HG) Armenian with
German subtitles (SDH)

Regie Director
Lilit Altunyan

Buch Script
Lilit Altunyan, Armine Anda

Schnitt Editor
Karen Baghinyan

Musik Music
Miqayel Voskanyan

Animation
Lilit Altunyan, Mina Convers

Tongestaltung Sound design
Miqayel Voskanyan, Tigran Kuzikyan

Produktion Production
Hoshkee Film

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Hoshkee Film
Armine Anda
Armenien Armenia
hoshkeefilm@gmail.com
hoshkee.com

Hong Se Zang Li Red Funeral

4./6. Mai 8:30 Uhr 4/6 May 8:30 am Gloria
 7. Mai 15:30 Uhr 7 May 3:30 pm Sunset
 9. Mai 10:30 Uhr 9 May 10:30 am Star



Bai Lu, ein 12-jähriges Mädchen in einem kleinen Dorf in China darf bei der Beerdigung seiner geliebten Großmutter nicht dabei sein, da es zum ersten Mal seine Periode bekommt. Bai Lu versteht nicht, warum ihre Menstruation als „rituell unrein“ gilt. Eine letzte Reise zu Ehren ihrer Großmutter ist ihr Versuch, sich zu verabschieden.

Jane Zhang ist eine Regisseurin und Drehbuchautorin aus Macau, China, mit einem Abschluss in Psychologie von der University of South Florida. Sie konzentriert sich auf die Dokumentation des Lebens und der Probleme von Frauen und Menschen aus marginalisierten Gruppen. Derzeit absolviert sie ihren Master of Arts in Filmregie an der University of Southern California.

Bai Lu, a 12-year-old girl in a small village in China, is forbidden to attend her beloved grandmother's funeral as she is experiencing her first period. Bai Lu does not understand why her menstruation is considered 'ritually unclean'. She tries to bid farewell to her grandmother in one final journey to pay homage.

Jane Zhang is a director and screenwriter from Macau, China, with a degree in psychology from the University of South Florida. She focuses on documenting the lives and struggles of women and people from marginalised communities. She is currently pursuing her Master of Arts in Film Directing at the University of Southern California.

China, Macau
 2022
 15'
 Farbe Colour
 Mandarin mit deutschen
 Untertiteln (HG) Mandarin with
 German subtitles (SDH)
 Regie Director
 Jane Zhang
 Buch Script
 Jane Zhang
 Kamera Camera
 Ronnie Wu, Junior Lucano
 (S.O.C, A.C.O)
 Schnitt Editor
 Husain Amer
 Produktion Production
 Irene Gau, Luke Hwong
 Festival-Weltpremiere
 Festival world premiere
 Jane Zhang
 China
 janezwork54@gmail.com

Hide, Seek (2021), Wuni River (2018)

SilencioVozRuido

SilenceVoiceNoise

4./6. Mai 8:30 Uhr 4/6 May 8:30 am Gloria
7. Mai 15:30 Uhr 7 May 3:30 pm Sunset
9. Mai 10:30 Uhr 9 May 10:30 am Star



SilencioVozRuido ist ein Dokumentarfilm, der mithilfe von Fotografien, Objekten und Dokumenten aus dem Familienarchiv über die Erfahrungen des Regisseurs mit dem Pierre Robin-Syndrom in seinen ersten Lebensjahren berichtet. Der Film ist eine intime, persönliche Reise zur Neuinterpretation der im Gedächtnis verankerten Bilder. Eine Reise in die Vergangenheit, um die Gegenwart zu verstehen.

Gonzalo Lugon wurde 1981 in Lima geboren und lebt dort als Filmemacher. Seine Kurzfilme und Dokumentarserien wurden mit Preisen ausgezeichnet. Derzeit arbeitet er an seinem Dokumentarfilm *Cómo Suceder en Silencio*.

SilenceVoiceNoise is a documentary that tells, through photographs, objects and documents from the family archive, the experience of the director during the first years of his life with Pierre Robin syndrome. The documentary is an intimate, personal journey of reinterpretation of the images anchored in the memory. A journey to the past to understand the present.

Gonzalo Lugon, born in Lima in 1981, is a filmmaker from Lima, Peru. His short films and documentary series have won awards. He is currently working on his documentary film *Cómo Suceder en Silencio*.

La Lista (2010), El Barbero (2010), La Espalda (2009)

Peru
2021
9'28"

Farbe Colour
Spanisch mit deutschen
Untertiteln (HG) Spanish with
German subtitles (SDH)

Regie Director
Gonzalo Lugon

Buch Script
Gonzalo Lugon

Ton Sound
Gonzalo Lugon

Schnitt Editor
Gonzalo Lugon

Produktion Production
Berenice Adrianzen

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Camino Films
Berenice Adrianzen

Peru
alejandro.smallr@gmail.com

Titan

4./6. Mai 8:30 Uhr 4/6 May 8:30 am Gloria
 7. Mai 15:30 Uhr 7 May 3:30 pm Sunset
 9. Mai 10:30 Uhr 9 May 10:30 am Star



Nathan ist ein sturer 13-jähriger Junge. Angestiftet von seinem neuen Freund Malik bereitet er sich auf ein sonderbares Ritual vor, um Teil einer Jugendclique zu werden. Damit er auf die anderen Kinder stark wirkt, ritzt Nathan ein Kreuz in seine Brust, in der Hoffnung, damit seine Willensstärke zu beweisen.

Valéry Carnoy ist ein junger belgischer Regisseur und Bildredakteur, der am Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion in Brüssel ausgebildet wurde.

Nathan is a stubborn thirteen-year-old boy. Driven by his new friend Malik, he prepares himself for a strange ritual to become a member of a teenage gang. In order to look strong to the other kids, Nathan scarifies a cross on his chest, hoping it will prove his willpower.

Valéry Carnoy is a young Belgian director and image editor who trained at the National Institute of Performing Arts and Directing in Brussels.

Ma planète (2018), Genêt (2015)

Belgien, Frankreich Belgium, France
 2021
 18'56"

Farbe Colour
 Französisch mit deutschen
 Untertiteln (HG) French with
 German subtitles (SDH)

Regie Director
 Valéry Carnoy

Buch Script
 Valéry Carnoy

Kamera Camera
 Arnaud Guez

Ton Sound
 Pierre-Nicolas Blandin

Schnitt Editor
 Marianna Romano

Musik Music
 Julien Thiverny

Tongestaltung Sound design
 Colin Favre-Bulle

Produktion Production
 Hélicotronc, Punchline Cinéma

Hélicotronc
 Anthony Rey
 Belgien Belgium
 info@helicotronc.com
 helicotronc.com

Birds

4. Mai 11:15 Uhr 4 May 11:15 am Sunset
6. Mai 9:15 Uhr 6 May 9:15 am Sunset
8. Mai 11:00 Uhr 8 May 11:00 am Sunset



Birds ist ein hybrider narrativer Kurzfilm, der Momente aus dem Leben von Teenagern in Austin, Texas, zusammenschneidet. Jede Szene besteht aus einzelnen Vignetten, die realistisch einen Moment in einer Gruppe von Freunden wiedergeben. In ihrer Gesamtheit zeigen diese zusammengeschnittenen Episoden ein größeres Bild davon, was es bedeutet, heute jung zu sein.

Katherine Propper ist eine in Austin lebende und in Los Angeles geborene Filmemacherin. Während ihres Studiums der Kunstgeschichte an der Georgetown University entwickelte sie eine Liebe zum visuellen Geschichtenerzählen. Sie erwarb einen Master in Filmproduktion an der University of Texas in Austin. *Birds* ist ihr Abschlussfilm.

Birds is a hybrid narrative short film that intercuts moments in the lives of teenagers in Austin, Texas. Made up of individual vignettes, each scene realistically depicts a moment among groups of friends. Collectively, these intercut moments show a bigger picture about what it means to be young today.

Katherine Propper is an Austin-based, Los Angeles-born filmmaker. While studying art history at Georgetown University, she developed a love for visual storytelling. She earned a master's degree in film production at the University of Texas at Austin. *Birds* is her graduation film.

Street Flame (2019), Pentecost (2018)

USA
2021
12'50"

Farbe Colour
Englisch mit deutschen
Untertiteln (HG) English with
with German subtitles (SDH)

Regie Director
Katherine Propper

Buch Script
Katherine Propper

Kamera Camera
Sam Mohney

Schnitt Editor
Katherine Propper

Musik Music
Cole McDonnell

Tongestaltung Sound design
Glenn Eanes

Produktion Production
Sophia Loffreda

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Katherine Propper
USA
katherinepropper@gmail.com
katherine-propper.com

Menagerie

4. Mai 11:15 Uhr 4 May 11:15 am Sunset
 6. Mai 9:15 Uhr 6 May 9:15 am Sunset
 8. Mai 11:00 Uhr 8 May 11:00 am Sunset



Tag für Tag gehen die Bewohner der Menagerie ihren Gewohnheiten nach, gleichmäßig wie ein Uhrwerk. *Menagerie* ist eine Studie über die täglichen Abläufe und banalen Aufgaben des zeitgenössischen Stadtlebens. Mit seinen Hunderten von wiederkehrenden animierten Figuren untersucht der Film, wie die repetitiven Handlungsabläufe unseres Alltags sich schnell zu einem Kaleidoskop der Abstraktion entwickeln.

Jack Gray lebt in Philadelphia. Er schloss sein Studium an der Rhode Island School of Design 2017 mit einem Bachelor of Arts in Animation ab. Sein Ansatz bei der Animation kombiniert traditionelle und experimentelle Techniken mit verspielten Charakteren und Looping-Sequenzen.

Day after day, inhabitants of the *Menagerie* play out their daily lives like clockwork. *Menagerie* is a study of the daily motions and mundane tasks of contemporary city life. Featuring hundreds of looping animated characters, the film explores how the repetitive actions of our day-to-day lives quickly spiral into an endless kaleidoscope of abstraction.

Jack Gray lives in Philadelphia. He graduated with a bachelor of arts in animation from the Rhode Island School of Design in 2017. His approach to animation combines traditional and experimental techniques with playful characters and looping sequences.

USA
 2021
 4'26"
 Farbe Colour
 ohne Text without text
 Regie Director
 Jack Gray
 Animation
 Jack Gray
 Tongestaltung Sound design
 Judy Kim
 Produktion Production
 Jack Gray
 Deutsche Festivalpremiere
 German festival premiere
 Jack Gray
 USA
 jackwgray@gmail.com
 jackwg.com

Navigational Dream (2016)

Un corps brûlant

A Free Run

4. Mai 11:15 Uhr 4 May 11:15 am Sunset
6. Mai 9:15 Uhr 6 May 9:15 am Sunset
8. Mai 11:00 Uhr 8 May 11:00 am Sunset



Lina und Inès kennen sich nicht. Von Dach zu Dach, über niedrige Mauern und Zäune hinweg beobachten die beiden Teenager sich gegenseitig aus der Ferne, mögen einander und versuchen, sich anzunähern. Aber weil sie nicht gesehen werden wollen, werden sie ständig gestört.

Lauriane Lagarde ist ausgebildete Dokumentarfilmerin und hat mehrere Dokumentarfilme für das Fernsehen gedreht. *Un corps brûlant* ist ihr zweiter fiktionaler Kurzfilm.

Lina and Inès don't know each other. From roof to roof, from low walls to fences, the two teenagers observe each other from a distance, like each other, try to get closer. But because they don't want to be seen, they are constantly interrupted.

Lauriane Lagarde is trained in documentary filmmaking and has made several documentaries for television. *A Free Run* is her second fictional short film.

L'étincelle (2017), *A L'horizon* (2016), *A part entière* (2015), *Madeleine (mon Amérique à moi)* (2013)

Frankreich France
2021
14'28"

Farbe Colour
Französisch, Russisch mit deutschen
Untertiteln (HG) French, Russian
with German subtitles (SDH)

Regie Director
Lauriane Lagarde

Buch Script
Anne Fromm

Kamera Camera
Fabio Caldironi

Ton Sound
Nicolas Cadiou

Musik Music
Sylvian Texier

Produktion Production
JABU-JABU

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

JABU-JABU
Caroline Moreau
Frankreich France
contact@jabu-jabu.eu
jabu-jabu.eu

I Am Good at Karate

4. Mai 11:15 Uhr 4 May 11:15 am Sunset
 6. Mai 9:15 Uhr 6 May 9:15 am Sunset
 8. Mai 11:00 Uhr 8 May 11:00 am Sunset



I Am Good at Karate folgt einem jungen Teenager mit psychischen Problemen und einer großen Leidenschaft für Karate. Das Kind streift durch eine Wohnsiedlung im Südosten Englands, gefangen in verbalen und physischen Auseinandersetzungen mit einem eingebildeten Dämon aus Fußballtrikots.

Jess Dadds ist ein britischer Drehbuchautor, Regisseur und Künstler. In seinen Filmen geht es hauptsächlich um Jugendkultur und soziale Themen, die junge Menschen betreffen, und zwar auf eine Art und Weise, die innerhalb des unabhängigen Kinos progressiv ist.

I Am Good at Karate follows a young teenager with mental health issues who is passionate about karate. They wander around a housing estate in South East England, locked in verbal and physical battles with a hallucinatory demon made of football shirts.

Jess Dadds is a British screenwriter, director and artist. His films are mainly about youth culture and social issues affecting young people in a way that is progressive within independent cinema.

Vereinigtes Königreich
 United Kingdom
 2021
 11'13"

Farbe, Schwarzweiß Colour,
 black-and-white
 Englisch mit deutschen
 Untertiteln (HG) English with
 German subtitles (SDH)

Regie Director
 Jess Dadds

Buch Script
 Jess Dadds

Kamera Camera
 Jamie Harding

Schnitt Editor
 Ben Matthews

Musik Music
 Joe Deamer

Tongestaltung Sound design
 Kevin Vanbergen

Produktion Production
 Nina Somers

Internationale Festivalpremiere
 International festival premiere

Jess Dadds
 Vereinigtes Königreich
 United Kingdom
 jessdadds@gmail.com
 jessdadds.com

The Rat King (2016)

Les Roses et les Bleus

Pink, Black and Blue

4. Mai 11:15 Uhr 4 May 11:15 am Sunset
6. Mai 9:15 Uhr 6 May 9:15 am Sunset
8. Mai 11:00 Uhr 8 May 11:00 am Sunset



Drei Rugbyspielerinnen hinterfragen ihre eigenen Vorurteile und die ihres sozialen Umfelds zu weiblichen und männlichen Merkmalen. Während des gesamten Films verfolgen wir ihre Gespräche in der Umkleidekabine und ihre Trainingseinheiten und sehen dabei, welche Kompromisse sie zwischen Anflügen von Koketterie und dreckigen Knien eingehen. Ohne große Reden oder Theorien zeigen sie uns eindeutig eine andere Art, Mädchen zu sein.

Claudia Lopez Lucia studierte zunächst Politikwissenschaften und dann audiovisuelle Medien. 2014 machte sie ihren Abschluss als Regieassistentin, 2018 schloss sie ihren Master in Drehbuchschreiben ab und schrieb in der Zwischenzeit ihren ersten abendfüllenden Film. *Les Roses et les Bleus* ist ihr Debütfilm.

Three rugby girls question their own prejudices and those of their social circles towards female and male attributes in our society. All through the film we follow their locker room talks, their sport practice as well as their compromises mixing both coquettish touches and muddled knees. Without any use of speeches or theories, these teenaged girls definitely offer us another way of being girls.

Claudia Lopez Lucia first studied political sciences and then audio-visual media. In 2014, she graduated as a mise-en-scène assistant. In 2018, she completed her master's degree in screenwriting, meanwhile writing her first feature-length film. *Pink, Black and Blue* is her debut film.

Frankreich France
2021
22'31"

Farbe Colour
Französisch mit deutschen
Untertiteln (HG) French with
German subtitles (SDH)

Regie Director
Claudia Lopez Lucia

Ton Sound
Romain Supe

Schnitt Editor
Alexis Courtois, Sonia Franco

Musik Music
Julie Roué

Produktion Production
Haiku films

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Carmen Leroi
Frankreich France
festival@haikufilms.fr

A point The Right Time

4. Mai 10:30 Uhr 4 May 10:30 am Star
 6. Mai 8:30 Uhr 6 May 8:30 am Star
 7. Mai 17:45 Uhr 7 May 5:45 pm Sunset



Die junge Ana muss eine Entscheidung fällen, zwischen ihrem aktuellen Leben mit ihrer Familie, Freunden und ihrer großen Liebe oder ihrer Zukunft: einem Praktikum, weit weg, in einem Edelrestaurant ...

Aurélie Marpeaux studierte an der Ecole du Théâtre National de Chaillot in Paris und an der School of Physical Theatre, Jacques LeCoq in London. Sie arbeitete mit Scott William und Nora Habib und schloss sich dann dem Kollektiv Crazy People an, wo sie Theater- und Kurzfilmprojekte vorschlug. Derzeit schreibt sie an ihrem ersten Spielfilm.

Young Ana is facing a choice: her current life with family, friends and love or the future: an internship far away, in a palace restaurant...

Aurélie Marpeaux studied at the Chaillot Theatre School in Paris and at Jacques LeCoq's School of Physical Theatre in London. She worked with Scott William and Norah Habib and then joined the Crazy People collective, proposing theatre and short film projects. She is currently writing her first feature film.

Arthur (2016), Nage Libre (2016), Pourquoi pas moi (2015)

Frankreich France
 2021
 20'
 Farbe Colour
 Französisch mit deutschen
 Untertiteln (HG) French with
 German subtitles (SDH)
 Regie Director
 Aurélie Marpeaux
 Buch Script
 Aurélie Marpeaux
 Ton Sound
 Romain Bossoutrot, Louis
 Molinas, Yoann Veyrat
 Schnitt Editor
 Hélène Raphel
 Musik Music
 Laetitia Pansanel-Garric
 Produktion Production
 24 25 Films
 Deutsche Festivalpremiere
 German festival premiere
 24 25 Films
 Sébastien Lagoszniak
 Frankreich France
 s.lagoszniak@gmail.com

En sol i natten

A Sun in the Night

4. Mai 10:30 Uhr 4 May 10:30 am Star
6. Mai 8:30 Uhr 6 May 8:30 am Star
7. Mai 17:45 Uhr 7 May 5:45 pm Sunset



In *En sol i natten* folgen wir zwei Gruppen von Mädchen an einem Sommerabend. Derselbe Ort, dieselbe Zeit, zwei völlig verschiedene Welten. Safira befindet sich zwischen diesen Welten und lernt sich selbst im Verhältnis zu den Himmelskörpern kennen, zwischen denen sie hin- und herreist. *En sol i natten* ist ein Film über Schwesternschaft und übers Dazugehören.

Desirée Mwepu gibt im Alter von 16 Jahren ihr Debüt als Regisseurin und Drehbuchautorin. Ihr filmisches Werk ist geprägt von Jugend, Identität und dem Gefühl, zwischen zwei Welten gefangen zu sein. Sie lebt in Schweden, stammt aber ursprünglich aus dem Kongo und arbeitet als Kostümbildnerin in Kurzfilmen, Werbespots und Musikvideoproduktionen. *En sol i natten* ist ihr Debütfilm.

In *A Sun in the Night*, we follow two girl gangs during a summer evening. Same place, same time, two completely different worlds. Safira finds herself between these two worlds, and gets to know herself in relation to the celestial bodies she travels between. *A Sun in the Night* is a film about sisterhood and fitting in.

Desirée Mwepu makes her debut as a director and screenwriter at the age of 16. Her cinematic work is characterised by youth, identity and the feeling of being caught between two worlds. She lives in Sweden but is originally from Congo and works as a costume designer in short films, commercials and music video productions. *A Sun in the Night* is her debut film.

Schweden Sweden
2021
10'57"

Farbe Colour
Schwedisch mit deutschen
Untertiteln (HG) Swedish with
German subtitles (SDH)

Regie Director
Desirée Mwepu

Buch Script
Desirée Mwepu

Kamera Camera
Jean-Luc Mwepu

Schnitt Editor
Jean-Luc Mwepu, Desirée Mwepu

Musik Music
Harrison First & Mopiano

Tongestaltung Sound design
Jean-Luc Mwepu

Produktion Production
Jean-Luc Mwepu

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Jean-Luc Mwepu
Schweden Sweden
mwepu1@gmail.com
rozarozafilm.com

Genetica

4. Mai 10:30 Uhr 4 May 10:30 am Star
 6. Mai 8:30 Uhr 6 May 8:30 am Star
 7. Mai 17:45 Uhr 7 May 5:45 pm Sunset



Das Verhältnis zwischen dem 15-jährigen Hemi und seinem konservativen Vater nimmt eine schlechte Wendung. Für Tanzstunden stiehlt Hemi seinem Vater Geld – und etwas Unbekanntes wird in ihm entfacht. Beim Tanzen trifft er Dani, einen russischen Tänzer, der alle möglichen Gefühle in ihm auslöst. Wird Hemis neues Abenteuer die Beziehung zu seinem Vater beeinträchtigen?

Chen Shahuda ist ein Regisseur, Drehbuchautor und vielseitiger Künstler aus Israel. Er kommt aus dem Bereich Performance und Schauspiel und hat einen Master of Arts in Film und Fernsehen von der Universität Tel Aviv und einen Bachelor in Theater- und Kommunikationswissenschaften von der Universität Haifa.

The relationship between 15-year-old Hemi and his conservative father is taking a downturn. Hemi steals money from his dad for dancing classes, and something ignites in him. Between classes he meets Dani, a Russian dancer who sparks all kinds of emotions. Will Hemi's new adventure affect his relationship with his father?

Chen Shahuda is a director, screenwriter and diverse artist from Israel. He comes from a performance art and acting background and holds a Master of Arts degree in Film and Television from Tel Aviv University and a bachelor's degree in Theatre and Communication Studies from University of Haifa.

Cold Bath (2019), Welcome Home (2017)

Israel
 2021
 15'23"

Farbe Colour
 Hebräisch mit deutschen
 Untertiteln (HG) Hebrew with
 German subtitles (SDH)

Regie Director
 Chen Shahuda

Buch Script
 Chen Shahuda

Kamera Camera
 Mathias Zagoni

Ton Sound
 Avishai Binot

Schnitt Editor
 Rotem Gabay

Musik Music
 Johanna Riethmueller

Tongestaltung Sound design
 Rotem Dror

Produktion Production
 Tel Aviv University (TAU), Tel
 Aviv University School of
 Film and Television

Festival-Weltpremiere
 Festival world premiere

Asaf Yecheskel
 Israel
 asaf@costanza-films.com

Ri Chu Yuan Li

The Principle of Sunrise

4. Mai 10:30 Uhr 4 May 10:30 am Star

6. Mai 8:30 Uhr 6 May 8:30 am Star

7. Mai 17:45 Uhr 7 May 5:45 pm Sunset



Eine Geschichte, die in einer strahlend blauen Nacht spielt, über ein Mädchen, einen Vogel, die Sonne und eine Reise, die es gar nicht gibt.

Song Ye ist Studentin an der Beihang-Universität in Peking mit dem Hauptfach Animation. *Ri Chu Yuan Li* ist ihr Debütfilm.

A story that takes place in a night as bright as a sapphire, containing a girl, a bird, the sun and a journey that does not exist.

Song Ye is a student at Beihang University Peking majoring in animation. *The Principle of Sunrise* is her debut film.

China
2021
4'57"

Farbe Colour
ohne Text without text

Regie Director
Song Ye

Buch Script
Song Ye

Ton Sound
Hu Yao

Schnitt Editor
Song Ye

Musik Music
Hu Yao

Animation
Song Ye

Produktion Production
Song Ye

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Song Ye
China
sy479918702@gmail.com

Memoir of a Veering Storm

4. Mai 10:30 Uhr 4 May 10:30 am Star
 6. Mai 8:30 Uhr 6 May 8:30 am Star
 7. Mai 17:45 Uhr 7 May 5:45 pm Sunset



Was passiert mit einem Reh in der Fortpflanzungszeit? Was spürt ein junger Körper während und nach einer Abtreibung? Kann ein Zyklon nur in unserem Unbewussten ausbrechen? Ein Septembermorgen. Kurz vor einem Sturm. Die 15-jährige Anna stiehlt sich heimlich aus der Schule und besucht mithilfe ihres Freundes ein Krankenhaus. Dort wird sie mit einem Ereignis konfrontiert, das sie schlagartig erwachsen werden lässt.

Sofia Georgovassili ist eine preisgekrönte Schauspielerin und Filmemacherin und lebt in Athen, Griechenland. Ihr erster Kurzfilm als Regisseurin, *Preparation*, wurde auf vielen Festivals weltweit gezeigt und gewann zahlreiche Preise. Derzeit befindet sie sich in der Voproduktion zu ihrem ersten Spielfilm *Mignon*.

What happens to roe deer during their reproductive period? What does a young body feel during and after an abortion? Can a cyclone break out only in our unconscious? It is a morning in September. A storm is about to break. Anna, a fifteen-year-old girl sneaks out of school, and with the help of her boyfriend, they visit a hospital. There, she has to face an event that will jolt her into adulthood.

Sofia Georgovassili is an award-winning actress and filmmaker based in Athens, Greece. Her first short film as a director, *Preparation*, was screened at many festivals worldwide and won numerous awards. She is currently in pre-production on her first feature film, *Mignon*.

Cedar Wolf (2019), Proetoimasia (2017)

Griechenland Greece
 2022
 14'02"

Farbe Colour
 Griechisch mit deutschen
 Untertiteln (HG) Greek with
 German subtitles (SDH)

Regie Director
 Sofia Georgovassili

Buch Script
 Sofia Georgovassili

Ton Sound
 Stavros Avramides, Yorgos Kerpelis

Schnitt Editor
 Giorgos Zafeiris

Musik Music
 Jay Glass Dubs

Tongestaltung Sound design
 Persefoni Miliou

Produktion Production
 Stelios Contionis, Sofia Georgovassili

Flavio Armone
 Italien Italy
 lightson@lightsonfilm.org

5. Mai 11:00 Uhr 5 May 11:00 am Lichtburg

8. Mai 13:15 Uhr 8 May 1:15 pm Sunset



The Darkness That You Fear

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2021

3'56", Farbe colour, Englisch English

Regie Director RUFFMERCY, Musik Music The Chemical Brothers,
Produktion Production My Accomplice, Label Virgin

Vorfriede auf einen ausgelassenen Sommer oder eine Einladung zum Tanz nach langer Abstinenz. Das farbenfrohe Video verbindet Rave-Footage aus den späten 90ern mit handgemalten Super-8-Filmtexturen und gezeichneten Animationen.

The anticipation of an exuberant summer or an invitation to a dance after a long abstinence. This colourful video combines rave footage from the late 90s with hand-painted Super 8 film textures and drawn animation.



Is Life Possible?

Deutschland Germany 2021

4'05", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Mary Ocher, Musik Music Mary Ocher ft. Les Trucs,
Produktion Production Mary Ocher

Es ist 1997 und zwei junge Männer finden in einer Videohülle von *Independence Day* eine VHS-Kassette, auf der „2020“ steht ... Was könnte darauf nur zu sehen sein?

The year is 1997 and two young men find a VHS tape marked '2020' inside of an *Independence Day* tape box... What could be on it?



Big Deal

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2021

4'29", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Saskia Dixie, Musik Music Tiberius b,
Produktion Production Object & Animal, Label Zelig Records

AUS DEM HAUS, DEN WEG RUNTER, RÜBER ZU DEN STEINEN, NACH OBEN AM HIMMEL VORBEI, INS GRÜNE, DURCH DEN SCHLAMM, INS WASSER und dann nach Hause ...

OUT THE HOUSE, DOWN THE LANE, ACROSS TO THE STONES, UP PAST THE SKY, INTO THE GREEN, THROUGH THE MUD, INTO THE WATER, over to home....



Drake ist auch nicht glücklich Drake Is Not Happy Either

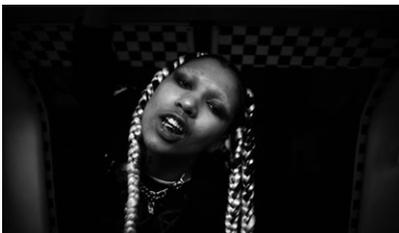
Deutschland Germany 2021

5'51", Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Fitore Muzaqi, Musik Music CONNY

„Wenn Drake nicht glücklich ist, sehe ich schwarz. Der Kapitalismus hat versagt.“ Drake hat einfach alles: heiße Frauen, große Häuser, Schmuck. Aber ist er wirklich glücklich damit? Ein buntes Musikvideo über die dunkle Seite des vermeintlich grenzenlosen Reichtums.

'If Drake is not happy, then I see black. Capitalism has failed.' Drake can have it all: hot women, fast cars, big houses, jewellery. But is he really happy with it? A colourful music video about the dark side of supposedly unlimited wealth.



Magpie

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2021

3'34", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Milo Blake, Musik Music Lava La Rue,
Produktion Production Jordi Estape, Label Marathon Artists

Die 22-jährige Londonerin Lava La Rue begibt sich auf eine Zeitreise durch die musikalische Subkultur in der Londoner U-Bahn.

The 22-year-old Londoner Lava La Rue time-travels through the musical sub-culture in the city's Underground.

5. Mai 11:00 Uhr 5 May 11:00 am Lichtburg

8. Mai 13:15 Uhr 8 May 1:15 pm Sunset



Racked

Estland Estonia 2021

3'37", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Anna Himma, Musik Music Tommy Cash,

Produktion Production Allfilm

Über ein Jahr lang entstanden diverse Treatments, bevor eines Tages diese schräge mittelalterliche Vision ans Licht trat. Ein humorvolles wie absurdes Spiel mit Mythologien, Religion und Esoterik.

For over a year, various treatments were created before, one day, this offbeat medieval vision emerged. A humorous, absurd, playful take on mythologies, religion and esotericism.



When in Summer, I Forget About the Winter

USA, Südkorea USA, South Korea 2021

3'21", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Yaeji, Musik Music Yaeji,

Produktion Production Yaeji, Label XL Recordings

Der Clip führt den Zuschauer durch eine Collage von Erinnerungen aus Yaejis persönlicher Dokumentation ihrer Reise während der Entstehung und Veröffentlichung ihres Albums *What We Drew*.

This clip takes the viewer through a collage of memories from Yaeji's personal documentation of her journey during the creation and publication of her album *What We Drew*.



StOOpid

Deutschland Germany 2021

2'52", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Steve Macadams, Musik Music Zouj, Label City Slang

Als Sohn einer französisch-marokkanischen Mutter und eines amerikanischen Vaters wuchs Zouj in Paris auf, bevor er mit 14 nach Leipzig zog. Wir betreten die surreale Welt des Künstlers, der über Effektivitätszwang und den mangelnden Raum für Fehler klagt.

Zouj grew up in Paris as the son of a French-Moroccan mother and American father before moving to Leipzig at 14. We enter the surreal world of the artist as he laments the pressure to be effective and the lack of space for errors.



Vampire

USA 2021

2'30", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Oliver Boothe, Musik Music Payday ft. Danny Brown,

Produktion Production Tinus Seaux, Label COR/TAN Records

Die 17-jährige amerikanische Musikerin Payday nimmt kein Blatt vor den Mund. Das Video wurde an Halloween veröffentlicht, Payday und Danny Brown verwandeln sich in Vampire und ziehen durch die Provinz.

The 17-year-old American musician Payday doesn't mince matters. The video was brought out at Halloween; Payday and Danny Brown turn into vampires and travel through the countryside.

5. Mai 11:00 Uhr 5 May 11:00 am Lichtburg

8. Mai 13:15 Uhr 8 May 1:15 pm Sunset



Let's Sing Let's Dance

USA 2021

3'48", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Kevin Lombardo, Musik Music Park Hye Jin,

Produktion Production LFR, Label Ninja Tune

Das nächtliche Treiben der Millionenmetropole Los Angeles und insbesondere die Sehnsüchte unseres im Kiosk arbeitenden Helden stehen im Mittelpunkt des Videos.

This video focuses on the nocturnal goings-on in the huge city of L.A. and particularly on the yearnings of our hero, who works in a kiosk.



Count On Me

USA 2021

3'33", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Dan Streit, Kevin Abstract, Musik Music Brockhampton,

Produktion Production Happy Place, Label RCA, Question Everything

Lil Nas X und Dominic Fike machen einen sonnigen Ausflug in den Wald, der plötzlich eine bedrohliche Wendung nimmt. Doch sie finden Trost in den Armen des jeweils anderen.

Lil Nas X and Dominic Fike go on a sunny excursion to the woods that suddenly takes a threatening turn. But they find comfort in each other's arms.



How Many

Deutschland Germany 2021

2'55", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Bianca Scali, Musik Music Mathieu Boogaerts,

Produktion Production Filmakademie Baden-Württemberg

Mathieu wird von vielen Fragen nahezu erdrückt, was sich negativ auf seinen Zustand auswirkt. Als er jedoch seiner Traurigkeit nachgibt, werden aus den Regentropfen Tränen und aus den Tränen Regentropfen. Er wird eins mit seiner Traurigkeit. Es ist für ihn an der Zeit zu tanzen und die Tränen begleiten ihn.

Mathieu is weighed down by many questions which put him in a heavy state. But as he gives in to his sadness, the rain becomes tears and his tears become rain. He becomes one with his sadness. It's his time to dance, and the tears accompany him.



Long Legged Larry

USA 2021

3'20", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Rob Shaw, Musik Music Aesop Rock,

Label Rhymesayers Entertainment

Der langbeinige Larry, ein bärtiger, liebenswerter Frosch, hüpf von Ort zu Ort, um bei allen Problemen zu helfen.

Long-legged Larry, a bearded, amiable frog, hops from place to place to help with any problem.

5. Mai 11:00 Uhr 5 May 11:00 am Lichtburg

8. Mai 13:15 Uhr 8 May 1:15 pm Sunset



Got to move

Deutschland Germany 2021

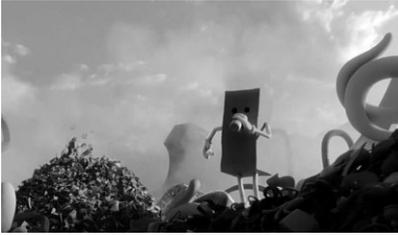
3'10", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Oltscho, Musik Music Oltscho,

Produktion Production Oltscho

Ein Mann am Fließband einer Sushibar. Die Annehmlichkeiten unserer Konsumwelt ziehen vorbei. Aber der schöne Schein wird auf einmal getrübt. Die verstörende Ungerechtigkeit, die mit unserem Konsumverhalten verknüpft ist, drängt sich ins Bild und fordert sein und unser Gewissen heraus.

A man in front of the assembly line of a sushi bar. The comforts of our consumer world passing by. But the beautiful glow is suddenly clouded. The disturbing injustice that is linked to our consumer behaviour pushes itself into the picture and challenges his conscience and ours.



Colors and Shapes

USA 2021

4'20", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Sam Mason, Musik Music Mac Miller,

Produktion Production Hornet, Label Warner Records

Wir begleiten Mac Millers Hund bei einer Reise in sein Unterbewusstsein. Der Film ist das Porträt einer Traumwelt mit abstrakter und gleichzeitig realistischer CG-Animation, flüchtigen Übergängen und einer aufrichtigen, herzlichen Geschichte.

Following Mac Miller's dog Ralphie as he embarks on a quest into unconsciousness, the film is a dreamscape portrait with abstract yet realistic CG animation, ethereal transitions, and a genuine, heartfelt story.

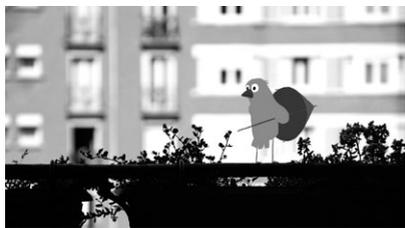
Kinderfilme im Verleih des Festivals

Children's Films in the Festival Distribution

6. Mai 20:00 Uhr 6 May 8:00 pm Walzenlager

Der Kinder- und Jugendfilmwettbewerb wurde 1978 in Oberhausen etabliert. Er eröffnet nicht nur jungen Zuschauerinnen und Zuschauern ungewohnte Perspektiven auf die Welt. Seit mehr als 20 Jahren werden auch Kinder- und Jugendfilme für den Verleih des Festivals erworben. In diesem Programm werden acht Arbeiten präsentiert, die aktuell im Verleih zur Verfügung stehen. Alle Filme kommen ohne Sprache aus.

The Children's and Youth Film Competition in Oberhausen was established in 1978. It opens up unfamiliar perspectives on the world, and not just for young viewers. For more than 20 years, children's and youth films have also been acquired by the festival's distribution service. This programme presents eight works that are currently available for distribution. All films work without language.



Kiki la plume Kiki the Feather

Frankreich France 2020

6', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin

Der Kanarienvogel Kiki kennt nur seinen Käfig und die alte Dame, die ihn füttert. Er träumt davon, draußen mit den anderen Vögeln zu fliegen. Als die Tür des Käfigs eines Tages offen steht, entwischt er und entdeckt die große weite Welt, in der man fliegen können muss. Ein freier Vogel zu sein, ist ganz schön beängstigend.

Kiki the canary only knows his cage and the old lady who feeds him. He dreams of flying with the free birds from outside. When at last the door of the cage stays open, he escapes and discovers the big outside world where it's necessary to know how to fly. Finally, being a free bird, it's scary.



Fisketur Out Fishing

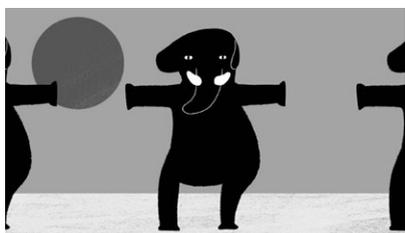
Schweden Sweden 2018

9', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Uzi Geffenblad

Betty ist hungrig und allein und fischt nur Müll aus dem Fluss. Dann hat sie einen Geistesblitz und findet eine originelle Lösung. Doch der Weg zum Erfolg ist mit Fallen gespickt.

Betty is hungry and lonely and fishing in the river gives only scrap. In a moment of illumination Betty finds a creative solution. But the road to success is lined with traps.



Ma Mama (Toto Bona Lokua)

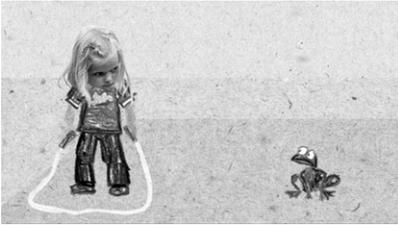
Frankreich France 2017

4', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Katy Wang

Beim Erkunden eines wildgemusterten Dschungels trifft ein Liebespaar auf tierische Freunde.

Two lovers explore a patterned jungle world and meet some animal friends along the way.



Hoppe Jump

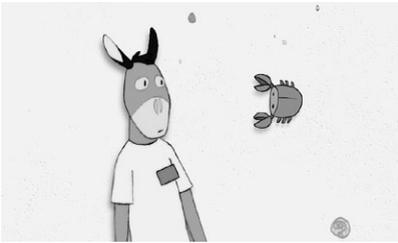
Norwegen Norway 2008

1'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Yngvild Sve Flikke

Hüpf mit!

Join the jumping!



Donkey

Irland Ireland 2009

5'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Louise Bagnall

Donkey ist seinen schlecht bezahlten Job am Strand leid.

Donkey is tired of his minimum wage job at the beach.



Anna Lovenstein

Frankreich France 2008

8'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Pauline Bureau

Ein achtjähriges Mädchen. Eine Abfolge von Ritualen. Eine eigene Welt. Ein Junge beobachtet sie.

An eight-year-old little girl. A succession of rituals. A world of its own. A boy is watching her.



Plody mraků The Fruits of Clouds

Tschechien Czech Republic 2017

10'20", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Kateřina Karhánková

Die Geschichte eines kleinen Pelztiers, das eine große Entdeckung macht, als es seine Angst vor dem Unbekannten überwindet.

The Story of a little Furry, who will make a great discovery by overcoming the fear of the unknown.



Foul

Norwegen Norway 2014

6', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Rune Denstad Langlo

Ein Kind zu sein ist manchmal ganz schön hart. Besonders wenn man nicht zur Clique gehört. Eine humorvolle und melancholische Odyssee durch den Alltag.

It can be tough to be a kid. Especially if you're not part of the gang. A humorous and melancholy everyday odyssey.

Das lebendige Bild

The living picture

6. Mai 14:45 Uhr 6 May 2:45 pm Star



Christopher Gorski und Oliver Bassemir sind in Hamburg ansässige Filmmacher und Vorsitzende der Analogfilmwerke e. V., einem gemeindebasierten Filmlabor, das sich auf photochemische Filmworkshops spezialisiert hat. Von ihnen angeleitet hat im Vorfeld des Festivals ein dreitägiger Workshop mit Schüler*innen der Gesamtschule Osterfeld Oberhausen stattgefunden. Der Workshop kulminiert in der Präsentation der Resultate in einer Expanded Cinema Performance mit mehreren Projektoren. Die Super-8- und 16-mm-Filme werden zeitgleich mit 35-mm-Dias projiziert und (potenziell) von einer Live-Sound Performance begleitet. Die Schüler*innen haben die Bilder während der Projektion durch das Bewegen von Objekten vor dem Objektiv, wie zum Beispiel farbige Filter, oder durch die Bewegung der Projektoren selbst, zusätzlich manipuliert.



Christopher Gorski and Oliver Bassemir are Hamburg-based filmmakers and chairpersons of Analogfilmwerke e. V., a community-based film lab that specialises in photochemical film workshops. They led a three-day workshop with students from the Gesamtschule Osterfeld Oberhausen in the run-up to the festival. The workshop culminated in the presentation of the results in an Expanded Cinema Performance with several projectors. The Super 8 and 16mm films are projected simultaneously with 35mm slides and (potentially) accompanied by a live sound performance. The students additionally manipulated the images during projection by moving objects in front of the lens, such as coloured filters, or by moving the projectors themselves.

Reibungs- flächen

Sources of friction

7. Mai 20:15 Uhr 7 May 8:15 pm Sunset

Es läuft selten so wie es sollte, und das ist gut. Veränderung beginnt, wenn die Umgebung, etwa aus der Perspektive einer Heranwachsenden, zu eng, verbohrt, verständnislos, zu feindlich gestimmt scheint. Ein fertiges Script gibt es dafür nicht, weder in London, Berlin oder Dakar. Aber verschiedene Möglichkeiten, etwas auszuprobieren.

Things rarely work out the way they should, and that's a good thing. Change begins when the environment, from the perspective of an adolescent for example, seems too narrow, stubborn, uncomprehending, too hostile. There is no ready-made script for this, neither in London, Berlin nor Dakar. But there are various possibilities to try something out.



Polyglot

Es begann mit der einfachen Idee, Kurzfilme zu drehen, und daraus wurde dann eine ganze Serie über ein Gefühl, das vielleicht viele Menschen haben, das aber nur selten auf der Leinwand gezeigt wird. Etwa dass Immigranten im europäischen Kontext dargestellt werden, wie sie versuchen, schlicht und ergreifend mit ihrem Leben zurechtzukommen. — Amelia Umuhire

At the core of it, the simple idea was to make short films, and then these became a whole series, about a feeling that a lot of people might have and yet, one that is rarely depicted on screen. It's rare to encounter depictions of immigrants in a European context where they just get on with their lives. — Amelia Umuhire



Le mal du pays Homesickness

Deutschland Germany 2015

10', Farbe colour, Französisch, Englisch mit englischen

Untertiteln French, English with English subtitles

Regie Director Amelia Umuhire

My Own

Deutschland Germany 2015

14', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Amelia Umuhire



Das Bewerbungsgespräch The Interview

Deutschland Germany 2015

5', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Amelia Umuhire



Walabok, Episode 1

Senegal 2021

26', Farbe colour, Wolof, Französisch mit englischen

Untertiteln Wolof, French with English subtitles

Regie Director Fatou Kandé Senghor

Die 18-jährige Mossane ist das vierte von sieben Kindern einer einfachen Familie in einem Vorort von Dakar. Die Mutter betreibt einen kleinen Laden, um ihre Familie zu ernähren. Mossane ist eine brillante und kreative Schülerin und ein Fan von Hip-Hop und Tanz. Sie muss ihre Leidenschaft vor ihrer Mutter verbergen, die eine künstlerische Laufbahn nicht für erfolgreich hält. 18-year-old Mossane is the fourth child of seven in a modest family in the suburbs of Dakar. The mother runs a small shop to feed her family. Mossane is a brilliant and creative student and fan of Hip Hop and dance. She has to hide her passion from her mother, who does not consider an artistic career to be a successful outcome.

46 × 1', Farbe colour, Englisch, Ukrainisch English, Ukrainian

In den Jahren 2016 und 2017 reiste The One Minutes Jr mehrmals in die Ukraine, um mit jungen Menschen Workshops über ihr Leben, den Krieg und ihre Träume durchzuführen.

In 2016 and 2017, The One Minutes Jr went to Ukraine multiples times for workshops with young people on their lives, the war and their dreams.

Mariupol Challenge

Ukraine 2017

Regie Director Yekaterina Masalskaya

Melancholy

Ukraine 2017

Regie Director Andrey Gruzdev

A boy needs a father

Ukraine 2017

Regie Director Vadym

Strong family bond

Ukraine 2017

Regie Director Sofia Devotchenkova

You're in my heart

Ukraine 2017

Regie Director Marina Postolati

Fifteen Hugs

Ukraine 2017

Regie Director Katia Tsap

A quiet day in Avdiivka

Ukraine 2017

Regie Director Denis Levchenko

Sounds of Avdiivka

Ukraine 2017

Regie Director Dina Nadel

Molodyozhnaya

Ukraine 2017

Regie Director Dina Nadel

Koksokhim

Ukraine 2017

Regie Director Denis and Adrej

Solo Dance

Ukraine 2017

Regie Director Dasha Starikova

Class from the future

Ukraine 2017

Regie Director Bibikova Anastasia

Dance Dance Dance

Ukraine 2017

Regie Director Anna Kolesnyk

Spinning around

Ukraine 2017

Regie Director Danil Potapov

End of the road

Ukraine 2017

Regie Director Kristina Tolmacheva

Suicide is not a solution

Ukraine 2017

Regie Director Mikhail Perekhrest

Mangush

Ukraine 2017

Regie Director Viktoriya Shchelkunova

Motherland

Ukraine 2016

Regie Director Oleksandr

Confession

Ukraine 2016

Regie Director Volodymyr

Ever

Ukraine 2016

Regie Director Artyr

Can you live in fear

Ukraine 2017

Regie Director Viacheslav

What do you think?

Ukraine 2017

Regie Director Alexandra Kulichenko

Black & White news

Ukraine 2017

Regie Director Daniil Buli

The Old Bus

Ukraine 2017

Regie Director Bogdan Yali

Life is dearer

Ukraine 2017

Regie Director Veronika Shaposhnikova

Tight Lines!

Ukraine 2017

Regie Director Aleksandr Tsukor

Bakhmut

Ukraine 2017

Regie Director Alena Solyanik

Animal farm

Ukraine 2017

Regie Director Alexander Kurilenko

The future is before me

Ukraine 2017

Regie Director Anna Lusenкова

Comic Walls

Ukraine 2017

Regie Director Mariya Tseluh

Slavic Heart

Ukraine 2017

Regie Director Lilia Migutsa

Future for robots

Ukraine 2017

Regie Director Ivan Kuraksin

My Dream

Ukraine 2017

Regie Director Ulyana Chernikh

Debt

Ukraine 2016

Regie Director Rostyslav

What is a lie?

Ukraine 2017

Regie Director Vadim Ergard

The Grey Mass

Ukraine 2017

Regie Director Vyacheslav Potsko

Source of life

Ukraine 2017

Regie Director Nastya Starchenko

Beauty standards

Ukraine 2017

Regie Director Maruschenko Valeria

Masks of indifference

Ukraine 2017

Regie Director Dasha Shmulich

Torn Apart

Ukraine 2017

Regie Director Ivan Gorb

On opposite sides

Ukraine 2017

Regie Director Yana Muntyan

Far Away

Ukraine 2017

Regie Director Nikita Novgorodse

Around the corner

Ukraine 2017

Regie Director Danilo Savkevich

Scars of war

Ukraine 2017

Regie Director Anastasia Fesenko

Passion

Ukraine 2017

Regie Director Daniil Buzevskyyu

Wings of an Angel

Ukraine 2017

Regie Director Valeria Gukezheva



Pünktlich zum Comeback von Thomas Gottschalks Show *Wetten, dass..?* erschien der Agit-Schlager *1000 Thomas* von Rolf Blumig. Ein Song, der einen gewissen Unmut, womöglich Ekel angesichts des Über-Talkmasters vermuten lassen könnte. Das Video nimmt uns mit in die digitale Glitch- und Montagewelt von Mare Hakamushi. Aus Gottschalk, heute ja vor allem bekannt als penetranter Besserwisser bei Bild.TV, macht er einen blonden, superdeutschen, sich ewig fortpflanzenden Monstermutanten, den unbezwingbaren und ewigen Endboss der alten BRD.

Mare Hakamushi wurde 1986 in Tokio geboren und lebt in Leipzig. Er kam 2011 nach Deutschland und studiert seit 2013 Malerei an der Kunsthochschule Berlin Weißensee und an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig. Er ist Teil des sozio-experimentellen TV-Studios Hitness Club in Leipzig und produziert und organisiert dort Filme, Livestreams und Veranstaltungen. *1000 Thomas* ist sein erster Film.

Rolf Blumig ist Musiker. Er lebt und arbeitet in Leipzig.

The agit-pop song *1000 Thomas* by Rolf Blumig came out just in time for the comeback of Thomas Gottschalk's show *Wetten Dass..?* A song that could suggest a certain annoyance or perhaps disgust at this talk show host supreme. The video takes us into Mare Hakamushi's digital world of glitches and montage. He turns Gottschalk, currently known best as a pushy know-it-all on Bild.TV, into a blonde, super-German monster mutant that is always breeding, the invincible and eternal final boss of old West Germany.

Mare Hakamushi was born in Tokyo in 1986 and lives in Leipzig. He came to Germany in 2011 and has been studying fine arts / painting at the Weißensee Academy of Art Berlin and the Academy of Visual Arts Leipzig since 2013. He is part of the socio-experimental TV studio Hitness Club in Leipzig, where he produces and organises films, livestreams and events. *1000 Thomas* is his first film.

Rolf Blumig is a musician. He lives and works in Leipzig.

Deutschland Germany

2021

4'12"

Farbe Colour

Deutsch German

Regie Director

Mare Hakamushi, Rolf Blumig

Schnitt Editor

Mare Hakamushi, Rolf Blumig

Musik Music

Rolf Blumig

Animation

Mare Hakamushi

Produktion Production

Mare Hakamushi

Label

Staatsakt

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Mare Hakamushi

Deutschland Germany

marehakamushi@gmail.com

Das Chaos Chaos

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg

MuVi-Preis MuVi Award



2021 war mein Leben chaotisch, absurd und verwirrend. Ich war gezwungen, viel mehr Zeit vor dem Bildschirm zu verbringen. Ich schieße in Spielen und im Internet und rekonstruiere diese ungewohnten und gleichzeitig realistischer werdenden Bilder.

motong Huang wurde 1989 in Mianyang, China, geboren. Seit 2018 studiert er an der Akademie der Bildenden Künste München. *Das Chaos* ist sein erster Film.

In 2021, my life was chaotic, absurd and flustered. I was forced to spend more time facing the screen. I shoot in games and on the internet, and reconstruct these unfamiliar but increasingly real images.

motong Huang was born in 1989 in Mianyang, China. He has been studying at the Academy of Fine Arts Munich since 2018. *Chaos* is his first film.

Deutschland Germany
2021
2'40"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
motong Huang

Produktion Production
motong Huang

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

motong Huang
Deutschland Germany
motongh@gmail.com

Disappoint Me

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg



Wie hypnotisiert tanzt Chris Imler gegen das Erwachen aus der Ambivalenz. Durch immer exzessivere Bewegungen wird der Tanz zu einer Beschwörung gegen den Zwang der Entscheidung und für die Pluralität der Optionen. Als Schutzzauber dient die Melodie: „... for emergencies I got this melody from a hypnotist ...“.

Chris Imler ist Schlagzeuger, Sänger, Texter und Komponist. Neben seiner Arbeit als Solokünstler arbeitet(e) er unter anderem mit Golden Showers, Peaches, Puppetmastaz, Patric Catani, Oum Shatt, Die Türen und Jens Friebe.

Alexander Gheorghiu ist Kameramann und Fotograf. Für sein Mitwirken an Marie Wilkes *Höllental* erhielt er 2021 den Deutschen Fernsehpreis für Beste Kamera in der Sektion „Dokumentarische Serie“.

Markus S Fiedler ist bildender Künstler und Kopfstandspezialist.

As if hypnotised, Chris Imler dances against the awakening from ambivalence. Increasingly excessive movements turn the dance into an incantation against the pressure to decide and for the plurality of options. The melody ‘...for emergencies I got this melody from a hypnotist...’ serves as a protective spell.

Chris Imler is a drummer, singer, lyricist and composer. In addition to his work as a solo artist, he works with Golden Showers, Peaches, Puppetmastaz, Patric Catani, Oum Shatt, die Türen and Jens Friebe.

Alexander Gheorghiu is a cinematographer and photographer. For his work on Marie Wilke's *Höllental*, he received the German Television Award for Best Camera in the documentary series category in 2021.

Markus S Fiedler is a visual artist and headstand specialist.

Deutschland Germany

2022

3'44"

Schwarzweiß Black-and-white

Englisch English

Regie Director

Chris Imler, Alexander
Gheorghiu, Markus S Fiedler

Kamera Camera

Alexander Gheorghiu

Schnitt Editor

Markus S Fiedler

Musik Music

Chris Imler

Produktion Production

Chris Imler

Label

Fun In The Church

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Markus S Fiedler

Deutschland Germany

m@errorerror.net



Die erste Single der Kooperation zwischen dem Künstler Jonathan Meese und DJ Hell mit dem Titel *Dr. No*. Ein collageartiges Video, das aus Behind-the-Scenes-Material aus dem Studio und anderen Elementen besteht.

Michael Ullrich, geboren 1988, ist ein deutscher Künstler, Fotograf und Musiker, der sich durch eine sehr intime und direkte Sichtweise ausdrückt. Er studierte Fotografie an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg als Meister-schüler von Juergen Teller, wo er 2019 auch sein Diplom in Grafikdesign in der Klasse von Holger Felten und Friederike Girst abschloss. Seine Arbeiten wurden bereits in mehreren Ausstellungen, Magazinen und Institutionen präsentiert.

The first single from the collaboration project between artist Jonathan Meese and DJ Hell, entitled *Dr No*, set to a collage-style video consisting of behind-the-scenes material from the studio and a variety of other elements.

Michael Ullrich, born in 1988, is a German artist, photographer and musician who expresses himself through a very intimate and direct point of view. He studied photography at the Academy of Fine Arts Nuremberg as a master student of Juergen Teller, where he also finished his diploma in graphic design in the class of Holger Felten and Friederike Girst in 2019. His work has been presented in several exhibitions, magazines and institutions.

Deutschland Germany

2021

3'21"

Farbe Colour

Deutsch, Englisch German, English

Regie Director

Michael Ullrich

Kamera Camera

DJ Hell, Jonathan Meese Team

Schnitt Editor

Michael Ullrich

Musik Music

Meese X Hell

Produktion Production

Michael Ullrich, DJ Hell

Label

Buback Tonträger GmbH

Festival-Weltpremiere

Festival world premiere

Thorsten Seif

Deutschland Germany

thorsten@buback.de

Feel Like Change

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg



Eine spießige Familie bricht mithilfe von Ritualen und Tänzen aus ihren Zwängen aus und findet dabei neu zusammen. **Kim Lêa Sakkal** wurde 1994 in Beirut, Libanon, geboren. Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln von 2015 bis 2020 mit Schwerpunkt Regie und Drehbuch. Ihr Abschlussfilm *Intermezzo* feierte Premiere auf dem Filmfestival Max Ophüls Preis. Zurzeit schreibt sie an ihrem ersten langen Spielfilm, gefördert von der Film- und Medienstiftung NRW.

A stuffy family breaks free from its clutches through rituals and dances and finds itself together anew.

Kim Lêa Sakral was born in 1994 in Beirut, Lebanon. She studied at the Academy of Media Arts Cologne from 2015 to 2020, specialising in directing and screenwriting. Her graduation film *Intermezzo* premiered at the Filmfestival Max Ophüls Preis. She is currently writing her first feature film, funded by the Film- und Medienstiftung NRW.

Deutschland Germany
2021
5'

Farbe Colour
Englisch English

Regie Director
Kim Lêa Sakkal

Kamera Camera
Paul Faltz

Schnitt Editor
Kim Lêa Sakkal

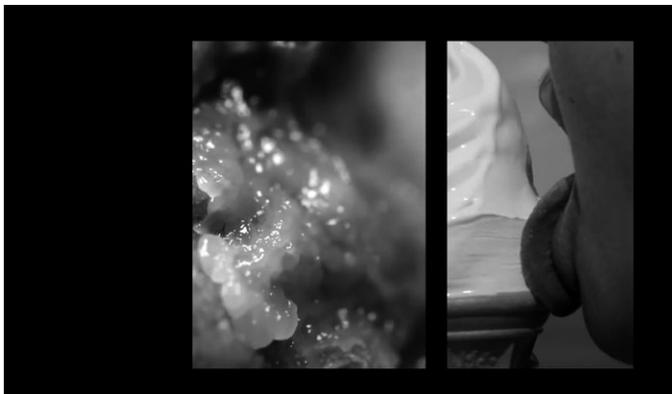
Musik Music
Wolfgang Pérez

Produktion Production
Kim Lêa Sakkal

Label
Fun In The Church

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Kim Lêa Sakkal
Deutschland Germany
kimleasakkal@gmail.com



Das Video untersucht das menschliche Ekelgefühl. Es taucht in Bilder ein, die wir oft meiden, und rekontextualisiert diejenigen, die wir gewöhnlich als angenehm empfinden. So werden ansprechende Bewegtbilder abstoßenden gegenübergestellt, um dem kostenlosen Archivmaterial aus dem Internet neues Leben einzuhauchen.

Julia Crescitelli ist in New York geboren und aufgewachsen, wo sie ihre Karriere in der Werbung begann. Ihre Liebe zu Film und Musik führte dazu, dass sie als Regisseurin und Cutterin begann, experimentelle Videokunst mit Musik zu machen. Sie lebt heute in Berlin.

The video is an exploration into the human emotion of disgust. It dives into images we often avoid and recontextualises those that usually bring us pleasure, juxtaposing delicious moving images with repulsive ones in order to bring new life to these free stock clips gathered from around the internet.

Julia Crescitelli was born and raised in New York City, where she began her career in advertising. Her love of film and music led her to start making experimental video art with music as a director and editor. She now lives in Berlin.

Deutschland Germany
2021
3'15"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Julia Crescitelli

Musik Music
Lotic

Produktion Production
Julia Crescitelli

Label
Balance Club/Culture Festival

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Julia Crescitelli
Deutschland Germany
juliacrescitelli@gmail.com
juliacrescitelli.com

LA Screen Memories (The Downtown Tunnels)

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg



Los Angeles, Stadt der Filmkulissen: *LA Screen Memories* vereint 19 geloopte Filmszenen, die allesamt im 2nd und 3rd Street Tunnel gedreht worden sind. Deren Tonspuren wurden durch 19 Field Recordings von den Originalschauplätzen ersetzt. Die Klangspektren dieser Aufnahmen aus der „echten“ Welt wurden manipuliert. Das Ergebnis ist eine geisterhafte Akustik, die eine verschwommene Realität widerspiegelt.

Jan Jelinek ist Musiker, Hörstück-Autor, Komponist und Remixer. In seinen Arbeiten kommen keine traditionellen Musikinstrumente zum Einsatz – vielmehr werden Collagen aus winzigen Klangpartikeln konstruiert. Er veröffentlicht seit 1998 unter seinem Namen als auch unter diversen Pseudonymen. *LA Screen Memories* ist sein Filmdebüt.

Los Angeles, city of film sets: *LA Screen Memories* brings together 19 looped film scenes that were all shot in the 2nd and 3rd Street Tunnels. Their soundtracks were replaced by 19 field recordings made at the original location. The sound spectra of these recordings from the ‘real’ world were manipulated. The result is an eerie acoustic that reflects a blurred reality.

Jan Jelinek is a musician, radio play author, composer and remixer. He does not use traditional musical instruments in his works – rather, he constructs collages from tiny particles of sound. He has been publishing under his own name as well as under various pseudonyms since 1998. *LA Screen Memories* is his film debut.

Deutschland Germany
2022
9'34"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Jan Jelinek

Musik Music
Jan Jelinek

Produktion Production
Jan Jelinek

Label
Jan Jelinek

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Jan Jelinek
Deutschland Germany
info@janjelinek.com
janjelinek.com

Lovers of all kinds

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg

MuVi-Preis MuVi Award



John und Yoko, versunken in der Welt der Liebenden aller Art.

Christine Gensheimer wurde in Frankfurt am Main geboren und studierte Zeichnung und Illustration an der Fachhochschule Bielefeld. Sie lebt und arbeitet als freischaffende Künstlerin und Filmmacherin in ihrer Wahlheimat Bielefeld.

John and Yoko deep in the world of lovers of all kinds.

Christine Gensheimer was born in Frankfurt am Main and studied drawing and illustration at the Bielefeld University of Applied Sciences. She lives and works as freelance artist and filmmaker in her adopted home of Bielefeld.

Filmauswahl Selected works The Source of the Absolute Knowledge (2021, in Oberhausen 2021), Chico Crew I (2020, in Oberhausen 2020), Musterhaus (2018, in Oberhausen 2019), Die Amsel (2014, in Oberhausen 2015), Dying in the Garden (2014, in Oberhausen 2015), Plasticbag (2013), The Old Castle (2012), Tonight Something Was at My Door (2010), Golden Phone (2008), Autokino (2007, in Oberhausen 2007)

Deutschland Germany
2022
5'15"

Farbe Colour
Englisch English

Von By
Christine Gensheimer

Musik Music
Lovers of all kinds feat.
Jaakko Eino Kalevi

Produktion Production
Christine Gensheimer

Label
Mutual Recordings

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Christine Gensheimer
Deutschland Germany
gensheimer.christine@gmail.com
christinegensheimer.de

Neo Biedermeier

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg



1995 war ich mit meinen Eltern auf dieser Kreuzfahrt durch die Karibik. Ich erinnere mich vor allem an endlose Büfets mit Eisskulpturen und daran, dass ich dauernd Softeis aß. Damals dachte niemand an die Auswirkungen von Kreuzfahrtschiffen auf unseren Planeten. Seitdem haben sich ihre Größe und ihre Kapazität verdreifacht. An einem einzigen Tag emittiert ein Kreuzfahrtschiff so viel Feinstaub wie eine Million Autos. Ohne konsequent umgesetzte internationale Gesetze wird sich Kreuzfahrtindustrie möglichen Lösungen weiterhin versperren.

Daniel Brandt ist Komponist, Schlagzeuger und audiovisueller Künstler. Er ist Absolvent der Kunsthochschule für Medien Köln mit dem Schwerpunkt Film- und Videokunst. Als Regisseur hat er mehrere Videoarbeiten geschaffen, die auf zahlreichen internationalen Festivals, TV-Sendern und Websites gezeigt wurden und Preise gewonnen haben. 2017 startete er gemeinsam mit Max Dax die Interviewreihe STRRR. Er ist Mitbegründer des Tanzmusiklabels The Gym Records.

I attended this Caribbean cruise with my parents in 1995 when I was 9 years old. My main memory is endless buffets with ice sculptures and eating soft ice cream non-stop. Back then not many thought about the impact that cruise ships could make on the planet. They have tripled in size and capacity since. In one day, a single cruise ship can emit as much particulate matter as a million cars. Without strictly enforced international rules, the cruise ship industry will continue to disregard possible solutions.

Daniel Brandt is a composer, drummer and audio-visual artist. He is a graduate of the Academy of Media Arts Cologne with a focus on film and video art. As a director, he has created several video works that have been shown at numerous international festivals, TV stations and websites and have won prizes. In 2017, he launched the interview series STRRR together with Max Dax. He is co-founder of the dance music label The Gym Records.

Filmauswahl Selected works *Masse* (2019), *Flamingo* (2018), *Eternal Something* (2017), *Summerless* (Douglas Greed) (2014), *Plastic Like Your Mother* (Brand Brauer Frick feat. Om'Mas Keith) (2013), *Soapland* (2011), *Bob* (Brandt Brauer Frick) (2009)

Deutschland, USA, Griechenland
Germany, USA, Greece
2022
7'31"

Farbe Colour
ohne Text without text

Von By
Daniel Brandt

Musik Music
Paul Frick & Daniel Brandt

Produktion Production
Daniel Brandt

Label
col legno music GmbH

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Daniel Brandt
Deutschland Germany
daniel@strrr.tv
danielbrandt.de

Nur weil du mir deine Wunden zeigst, bist du noch lange nicht mein Heiland

Showing me your wounds doesn't make you my saviour

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg

MuVi-Preis MuVi Award



Josef Beuys forderte 1976 *Zeige Deine Wunde* und provozierte so das Zurschaustellen des Leids in der Kunst. Für das Video reenacten Freund*innen und Kolleg*innen der Band Body Art Performances und erproben so, wie der menschliche Körper dabei zum künstlerischen Material wird. In einem Spiel aus Zeigen und Verbergen verwischen die Grenzen von Kostüm und Körper und damit auch die Grenzen von Natur und Künstlichkeit, Begehren und Leid, Lebenslust und Verlustangst.

Katharina Duve ist eine interdisziplinäre Künstlerin in den Bereichen experimenteller Film, Kostüm und Performance, wobei unwahrscheinliche Identitäten, diverse Körperkonzepte und das Material selbst als Informationsträger thematisiert werden. Seit 2022 lehrt sie an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg im Bereich Zeitbezogene Medien.

In 1976, Josef Beuys demanded *Show Your Wound*, thus prompting the flaunting of suffering in art. For this video, friends and colleagues of the band re-enact body art performances, trying out how the human body becomes artistic material in the process. In a game of showing and concealing, the borders between costume and body become blurred, interrogating the boundaries between nature and artificiality, desire and suffering, lust for life and fear of loss. **Katharina Duve** is an interdisciplinary artist in the fields of experimental film, costume and performance who explores improbable identities, different concepts of the body and the material itself as a carrier of information. Since 2022, she has been teaching at the Hamburg University of Applied Sciences in the field of time-based media.

Deutschland Germany
2021
4'11"

Farbe Colour
Deutsch German

Regie Director
Katharina Duve

Kamera Camera
Helena Wittmann

Schnitt Editor
Katharina Duve

Musik Music
School of Zuversicht

Produktion Production
Katharina Duve

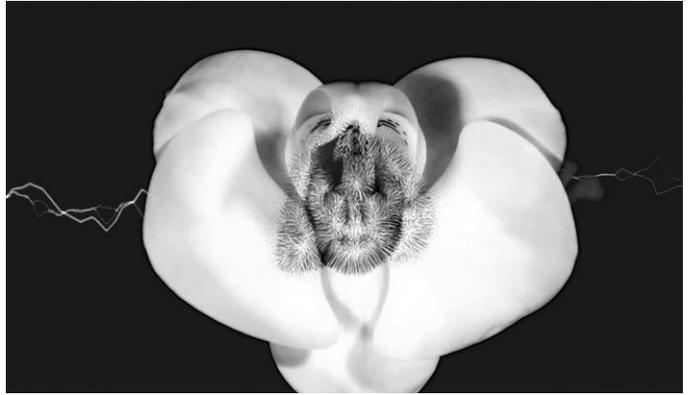
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Katharina Duve
Deutschland Germany
katharinaduve@gmx.de

Wann hast du das letzte Mal Blumen betrachtet

When Was the Last Time You Looked at the Flowers

7. Mai 22:15 Uhr 7 May 10:15 pm Lichtburg



Wann hast du das letzte Mal Blumen betrachtet | Wann hast du in Ruhe deiner Katze zugeschaut | Wie sie hinter der rot-grün karierten Decke | Aus Miami verschwindet | Wann hast du an die Partys in Miami Beach gedacht | An das Kadaver des Babyhaies | Das du nach dem Schwimmen in der Morgendämmerung | Am Strand liegen sahst | Wann hast du an die betrügerische Galeristin gedacht | Die von dir nichts wissen wollte

Mariola Brillowska wuchs im noch kommunistischen Polen auf. Mit 20 Jahren ging sie nach Hamburg, wo sie Freie Kunst studierte. Ihre Handschrift als anarchistische Film-, Theater- und Hörspielregisseurin, Performancekünstlerin und Autorin vermittelt sie auch als Professorin an Kunst- und Filmhochschulen.

When did you last look at flowers | When did you watch your cat in peace | As it disappears behind the red and green chequered ceiling | From Miami | When did you think of the parties in Beach Miami | Of the carcass of the baby shark | That you saw lying on the beach after the swim at dawn | When did you think of the cheating gallery owner | Who didn't want to know about you |

Mariola Brillowska grew up in still-communist Poland. At 20, she went to Hamburg, where she studied art. She also brings her unique perspective as an anarchist film, theatre and radio drama director, performance artist and writer to her work as a professor at art and film schools.

Filmauswahl (alle in Oberhausen) Selected works (all in Oberhausen) Ego Mein Alter (Nova Huta) (2015), Ich habe Angst (2010), H.O.N.D. Aerobic (2007), The Lady Moon Turns Sulky (2006), Schwarze Hand (2006), Matki Wandal-ki (2005), Alle Welt ist Angst (2003), Morgenröte (1999)

Deutschland Germany
2022
2'03"

Farbe Colour
Deutsch German

Von By
Mariola Brillowska

Musik Music
Günter Reznicek/Nova Huta

Produktion Production
Mariola Brillowska

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Mariola Brillowska
Deutschland Germany
mariola@mariolabrillowska.com
mariolabrillowska.com

Musikvideos in Krisenzeiten

Music videos in times of crisis

Die berühmte letzte Rede, die David Foster Wallace 2005 vor dem Abschlussjahrgang des Kenyon College gehalten hat, beginnt mit einer Parabel: Zwei junge Fische schwimmen ihres Weges, aus der Gegenrichtung erreicht sie ein älterer Fisch, er grüßt und fragt: „Guten Morgen! Wie ist das Wasser heute?“ Als der ältere Fisch vorbei ist, blicken sich die jüngeren Fische ahnungslos an: „Wasser? Was zum Teufel ist Wasser?“

Die Lehre daraus: Das Alltäglichsche und Offensichtlichste, das, was einen scheinbar bedingungslos umgibt, lässt sich nur schwer erkennen. Es entzieht sich der Aufmerksamkeit so lange, bis es tiefgreifend gestört wird oder sogar ganz verschwindet.

Die letzten Jahre sind von dicht aufeinanderfolgenden Krisen geprägt gewesen. Die Geflüchtetenkrise seit 2015, die Corona-Pandemie und jüngst der zerstörerische Krieg in der Ukraine. Diese Ereignisse haben erschüttert, was für lange Zeit selbstverständlich erschien: Zwischenmenschlichkeit, Frieden, die Freuden des Alltags. Und sie haben infrage gestellt, was bislang unhinterfragte Gültigkeit besaß: Vorstellungen von Freiheit, Gerechtigkeit und Solidarität. Davon bleiben auch Musikvideos nicht unbeeinflusst.

Das Musikvideo ist ein hybrides Medienformat. Es ist nicht nur „bebilderte Musik“, und ebensowenig ein „bloßer“ Kurzfilm. Was bei der Entstehung des Musikfernsehens in den 1980er Jahren noch als „Raubbau an nahezu allen bisherigen visuellen Produktionsformen“ angesehen wurde, wird mittlerweile gerade für seine genrespezifische Einzigartigkeit geschätzt, die es ermöglicht, zwischen unterschiedlichen Gattungen und Formen zu oszillieren. Es ist gewiss nicht übertrieben, zu behaupten, dass es eine Königsdisziplin der Musikvideoproduktion ist, solche Hybridstrukturen subtil mitzudenken und durch Verweise auf benachbarte Disziplinen wie der Kunst oder den Film oder auf die eigene Geschichte zu thematisieren. Eine Königsdisziplin, von der sich auch aktuelle Musikvideos nicht abwenden, verleiht sie dem Genre doch besondere Fähigkeiten und Freiheiten. Scheinbar Eindeutiges kann in seiner Widersprüchlichkeit gezeigt, Stabilität ins Wanken gebracht werden, Kritik ist ohne Anklage möglich. Die ganze Breite möglicher Umgangsformen mit krisenhaften Erfahrungen kann ausgeschöpft werden: von der Begreifbarmachung individueller Ein- und Umbrüche, über die Infragestellung von gesellschaftlichen oder politischen Debatten bis zum Entwurf einer Gegenwelt.

Aber nicht nur auf Ebene der Produktion haben die krisenhaften Erfahrungen der letzten Jahre Einfluss auf Musikvideos genommen. Sondern das gilt auch für dessen Betrachtung.

The famous last speech that David Foster Wallace gave in 2005 to the graduating class at Kenyon College starts with a parable: Two young fish are swimming along. An older fish comes up to them from the other direction, greets them and says: 'Morning, boys! How's the water?' When the older fish has gone on by, the younger fish look at each other in bewilderment: 'Water? What the hell is water?'

What is the moral of the story? That the most everyday and obvious things, the things that surround us with seeming unconditionality, are difficult to perceive. They escape our awareness until they are profoundly disturbed or even disappear entirely.

The past few years have been overshadowed by a series of back-to-back calamities: the refugee crisis since 2015, the coronavirus pandemic and, most recently, the devastating war in Ukraine. These events have unsettled things that for a long time seemed normal and natural: interpersonal relations, peace, everyday pleasures. And they have called into question values whose validity has been accepted without dispute up to now: ideas of freedom, justice and solidarity. Music videos have not remained untouched by all this.

Music video is a hybrid media format. It is not just 'illustrated music' or 'mere' short film. Something that was seen as the 'predatory exploitation of nearly all previous visual forms of production' when music television emerged in the 1980s is now valued for its own brand of uniqueness, which lies precisely in its ability to oscillate between different genres and forms. It is certainly no exaggeration to contend that it is a supreme discipline in the field of music-video production to subtly keep in mind such hybrid structures and to highlight them by drawing on its own history, or on neighbouring disciplines such as film or those of the arts. This is a supreme discipline to which current music videos also remain true, as it gives the genre special abilities and freedoms. Things that seem unambiguous can be shown from their contradictory side; stability can be undermined; criticism is possible without accusation. The whole spectrum of possible ways to deal with critical experiences can be exploited, from rendering comprehensible individual setbacks and changes and the questioning of social and political debates, to coming up with counter-worlds.

But the influence that the critical experiences of the past years has had on music videos goes beyond the level of production. Our way of watching them has also been affected. Narrative, performative or associative image sequences that were once stimulating and uplifting can now arouse anxiety. Quick cuts or restless camera movements suddenly seem to

Ob narrative, performative oder assoziative Bildfolgen, was einst im positiven Sinne aufregend und inspirierend war, kann nun als Beklemmung empfunden werden. Schnelle Schnitte oder eine unruhige Kameraführung sind plötzlich Ausdruck der schlagartigen Entrücktheit des Alltags, einer neuen Orientierungslosigkeit und eines veränderten Zeitempfindens. Das gilt umso mehr in einer Zeit, in der das Musikvideo stärker als jemals zuvor in den eigenen Alltag eingedrungen ist. Lange schon ist es nicht mehr an die Rezeptionsbedingungen des Fernsehens gebunden. YouTube oder auch Spotify, wo Ausschnitte aus Musikvideos einen atmosphärischen Einblick in das Musikerlebnis geben sollen, lassen Musikstücke zu jeder Zeit und an jedem Ort visuell erfahrbar werden. Im Zeitalter der Sozialen Medien bilden Musikvideos zudem mehr denn je den Kick-off zu partizipativen Aneignungsformen. Längst wird nicht mehr nur angeschaut und zugehört, mitgesungen und nachgetanzt, sondern all das wird wiederum zum Ausgangspunkt für die Inszenierung der eigenen Rezeption, sei es in Reaction-Videos oder TikToks. Auch die Rezeption hat sich demnach hybridisiert, und sie verlangt umgekehrt von der Produktion, Interaktion zu ermöglichen.

Die diesjährige Auswahl beinhaltet einige Grenzgänger des Genres, denen es gerade durch die Abweichung gelingt, die eigenen Spezifika anschaulich zu machen. Sie sind wie der ältere Fisch in der Parabel von Wallace, denn sie verdeutlichen, was selbstverständlich und ganz natürlich erscheint: zum Beispiel, dass zum Musikvideo die Musik gehört. Durch die damit erzeugten Störungen und Irritation wird die Gegenwart besonders spürbar, die Verwirrung, die Entrücktheit von jeder Normalität und das Gefühl der Perspektivlosigkeit. All das zur Darstellung bringen zu können, zeigt, wie krisensicher das Musikvideo ist.

Annekathrin Kohout

Annekathrin Kohout arbeitet als freie Autorin und Kulturwissenschaftlerin. Sie ist Mitherausgeberin und Redakteurin der Zeitschrift *Pop. Kultur und Kritik* sowie der Buchreihe *Digitale Bildkulturen*. Als Mitglied des Editorial Boards betreut sie das internationale *Journal of Global Pop Cultures*.

express the snatching away of everyday life, a new lack of orientation and a changed sense of time. This is all the more true at a time when music videos penetrate our everyday lives more than ever before. Their reception is no longer dependent on television. YouTube and Spotify, where excerpts from music videos are intended to give an atmospheric insight into the musical experience, allow us to enjoy pieces of music visually at any time or place. In the social-media era, music videos are also more than ever the kick-off point for forms of participative appropriation. For a long time now, people have not just watched and listened or sung and danced along, but have used all this as the basis for documenting their own reception, whether in reaction videos or TikToks. The reception itself has thus taken on hybrid forms, putting pressure on producers in their turn to make interaction possible.

This year's selection includes some borderline examples of the genre whose very deviation highlights its specific traits. They are like the older fish in Wallace's parable, as they make clear something that seems obvious and very natural: for example, that music belongs to music videos. The disruptions and discomfiture they produce throw into relief the confusion, the removal of any kind of normality and the feelings of hopelessness that characterise the present day. The ability of music video to encapsulate all of this shows how crisis-proof it is.

Annekathrin Kohout

Annekathrin Kohout works as a freelance author and cultural scientist. She is co-publisher and editor of the journal *Pop. Kultur und Kritik* and the book series *Digitale Bildkulturen*. As a member of the editorial board, she oversees the international *Journal of Global Pop Cultures*.

6. Mai 22:15 Uhr 6 May 10:15 pm Lichtburg

8. Mai 20:15 Uhr 8 May 8:15 pm Sunset



Find My Way

USA 2021

3'54", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Andrew Donoho, Musik Music Paul McCartney, Beck, Label Capitol Records

Ein jugendlicher Paul McCartney oder Deepfake als digitaler Jungbrunnen. „Die Technologie, um Talente zu entaltern“, sagt Remington Scott von Hyperreal, Koproduzent des Clips. McCartney tanzt durch einen psychedelischen Hotelkorridor und wird in surreale Settings entführt. Der Weg scheint so unvorhersehbar wie vorgezeichnet, und am Ende fällt die Maske.

A youthful Paul McCartney or deepfake as a digital fountain of youth. 'The technology to de-age talents,' says Remington Scott from Hyperreal, co-producer of the clip. McCartney dances through a psychedelic hotel corridor and is carried off into surreal settings. The way seems both unforeseeable and predetermined, and at the end the mask falls.



Money Is The One True God

USA 2021

6'56", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Lachlan Turczan, Musik Music Blake Mills, Produktion Production Lachlan Turczan, Label New Deal Records

Eine Sammlung von hochauflösenden Scans zeigt bunte Schnipsel von Geldscheinen aus 23 Ländern aus dem 18. Jahrhundert bis heute. Darunter auch das Porträt des Rebellenführers Samuel Sharpe, einen Stich von Tenochtitlan und einen kaleidoskopischen Sonnenuntergang. Die Bilder zeigen, wie sich die Auffassung von Wert mit der Zeit weiterentwickelt hat.

This compilation of high-resolution scans reveals colourful snippets of currency from 23 countries dating from the 1800s to the present day – including a portrait of rebellion leader Samuel Sharpe, an engraving of Tenochtitlan and a kaleidoscopic sunset – that show how notions of value have evolved over time.



Twist Into Any Shape

Italien Italy 2021

3'28", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Donato Sansone, Musik Music Cmon Tigre, Produktion Production Cmon Tigre

Found Footage wird mit einer Punk-Videocollage-Ästhetik bearbeitet und die ästhetische Erfahrung des Mash-Ups mit der Idee des Tanzes verbunden. Tanzende Körper werden auf groteske und spielerische Weise ästhetisch kontaminiert, surreal und cartoonhaft.

Found footage is processed using a punk video-collage aesthetic, and the aesthetic experience of the mash-up is combined with the idea of dance. Dancing bodies are aesthetically contaminated in grotesque and playful ways, with a surreal and cartoon-like effect.



FOOL

Deutschland Germany 2021

3'42", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Juliana Oliveira, Helena Ratka, Musik Music FrontMan, Produktion Production FrontMan, Label Misitunes

Keine Angst vor dem Sprung ins kalte Wasser. *FOOL*: das erste Musikvideo in der über 50-jährigen Bandgeschichte der legendären FrontMan. Die „Godfathers of Rock'n'Roll“ bleiben ihrer Unberechenbarkeit weiterhin treu und beweisen einmal mehr, dass sie gerne große Wellen schlagen. Haltet die Luft an!

Don't be afraid of jumping into cold water. *FOOL*: the first music video in the more than 50-year band history of the legendary group FrontMan, the 'Godfathers of Rock'n'Roll'. The band remains true to its wonted unpredictability and proves once again that it likes causing a stir. Hold your breath!

6. Mai 22:15 Uhr 6 May 10:15 pm Lichtburg

8. Mai 20:15 Uhr 8 May 8:15 pm Sunset



Tongues

Kanada **Canada** 2021

3'25", Farbe **colour**, Englisch **English**

Regie **Director Caitlin Veitch**, Musik **Music Tanya Tagaq**,

Produktion **Production Driftnote**, Label **Six Shooter Records**

Das Video zu *Tongues* ist eindeutig eine Analogie zur Rückgewinnung und -eroberung von Sprache. Wir beobachten den unglaublichen Überlebenskampf eines Mundes, bei dem Zunge und Kreuz auf einem Tundra-Schlachtfeld aneinandergeraten.

The video for *Tongues* is an unmistakable analogy for language reclamation. Watch a mouth's epic fight for survival as tongue and cross clash on a tundra battleground.



Home (Toro Y Moi Remix)

Vereinigtes Königreich **United Kingdom** 2021

3'13", Farbe **colour**, ohne Text **without text**

Regie **Director Richard Kenworthy**, Musik **Music Caribou**,

Label **City Slang**, Merge **Records**

Richard Kenworthy von Shynola und langjähriger Freund von Caribou ließ sich von der skulpturalen Struktur des Songs inspirieren. Er drehte eine Art Scratch-Film, indem er täglich ein winziges Songfragment isolierte und kleine Kritzeleien von Hand animierte, indem er ins Schwarz kratzte. Improvisierte und traumhafte Handarbeit.

Richard Kenworthy of Shynola, a long-time friend of Caribou, took inspiration from the sculptural structure of the song. He made a kind of scratch film for which he isolated a tiny song fragment every day and animated small, freewheeling sketches by hand by scratching into the black. Improvised and dreamlike handiwork.



To the Old World (Thank You for the Use of Your Body)

Vereinigtes Königreich **United Kingdom** 2021

8', Farbe **colour**, Englisch **English**

Regie **Director Mark Leckey**, Produktion **Production Art Night**

To the Old World (Thank You for the Use of Your Body) dreht sich um YouTube-Filmmaterial in Dauerschleife. Sie zeigen einen jungen Mann, der durch die Fensterscheibe einer Bushaltestelle springt, erweitert um einen Akrobaten, der die gleiche Szene nachspielt und von einem strahlenden Licht geblendet wird. Leckey meint: „Ich habe diesen Clip gefunden. Er zeigt einen Jugendlichen, der auf eine Bushaltestelle zu rennt und durch das Glas springt. Es gibt viele ähnliche Clips im Internet, in denen Menschen sich verletzen ... aber die Art, wie er es macht, hat etwas Tragisches und gleichzeitig etwas Großartiges. Und das fasziniert mich. Das Fesselnde daran ist für mich die Frage nach dem warum.“ Im Auftrag von Art Night with Fact in Zusammenarbeit mit 180 Studios.

To the Old World (Thank You for the Use of Your Body) centres on looped YouTube footage of a young man jumping through the glass window of a bus stop, augmented by an acrobat re-enacting the same action, flashed by a brilliant light. Leckey says, 'it's a clip I found of this kid running up to a bus stop and jumping through the glass. There's a lot of stuff like it on the internet, people getting hurt ... but there's something tragic and also magnificent about the way he does it. And I'm drawn to that. What's so compelling about it is that I want to know why.' Commissioned by Art Night with Fact in collaboration with 180 Studios.

6. Mai 22:15 Uhr 6 May 10:15 pm Lichtburg

8. Mai 20:15 Uhr 8 May 8:15 pm Sunset



A Mark of Resistance

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2021

3'45", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Mira Calix, Musik Music Mira Calix, Produktion Production Mira Calix, Label Warp Records

Kunsthistorische Bilder werden mit Material aus der Werbung und den Nachrichten verbunden. So entsteht ein Netzwerk aus endlosen Verbindungen zwischen der Art, wie Bilder konstruiert werden, und wie Männer die Machtdynamik unserer visuellen Welt dominieren.

Art historical images are spliced with adverts and news footage to make an endless network of connections between the ways images are constructed and how men dominate the power dynamic of our visual world.



Electra Rex

Spanien, Vereinigtes Königreich Spain, United Kingdom 2021

2'38", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Carlota Guerrero, Arca, Musik Music Arca, Label XL Recordings

Elektra Rex zeigt die Sängerin mit Freund:innen, die nichtbinäre, futuristische Outfits tragen und auf dem Plaça dels Àngels in Barcelona tanzen. Das Musikvideo bringt das Gehen und Voguing im Ballroomstil auf den Platz, ehe es zu einem für alle zu sehenden, bebenden Haufen nichtbinärer Körper wird. *Elektra Rex* features the singer with friends dressed in non-binary, futuristic outfits dancing in front of the Plaça dels Àngels in Barcelona. The music video depicts ballroom-style walking and voguing to the plaza before turning into a writhing pile of non-binary bodies for all to see.



Impazamo

Südafrika South Africa 2020

4'18", Farbe colour

Regie Director Chris Kets, Amílcar Patel, Musik Music Menzi, Produktion Production KAMVA Collective, Label Nyege Nyege Tapes

Menzi spielte als Kind bei bestimmten Zeremonien die Trommel für seinen Vater. Als Reflexion dieses kulturellen Erbes und zu Ehren des Geburtsortes der Musikrichtung Gqom wollte das Produktionshaus KAMVA COLLECTIVE die reiche Zulu-Tradition der Sangoma zeigen. Die Masken der Tänzer wurden alle von Bluepriest Ritual Attire und Ketumeso designed.

Menzi grew up playing the drum for certain ceremonies for his father. To reflect this heritage and to honour the birth location of Gqom cultural production house, KAMVA COLLECTIVE wanted to represent the rich Zulu tradition of the Sangoma. The dancers are all wearing masks designed by Bluepriest Ritual Attire and Ketumeso.



Brick Figures

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2021

2'49", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Dan Streit, Christopher Rutledge, Musik Music TNGHT, Produktion Production Grin Machine, Label Warp Records, LUCKYME®

Falten, Poren, Venen. Zwei nackte ältere Männerkörper als CGI-Versionen, die von dem Track, den Legofiguren in ihrer Freizeit hören würden (so Lunice von TNGHT), verzerrt und deformiert werden.

Wrinkles, pores, veins. Two naked, elderly male bodies as CGI versions that are distorted and deformed by the track, which Lego figures would listen to in their free time (says Lunice from TNGHT).

6. Mai 22:15 Uhr 6 May 10:15 pm Lichtburg
 8. Mai 20:15 Uhr 8 May 8:15 pm Sunset



Carnivore

Frankreich France 2021

3'09", Farbe colour, Französisch French

Regie Director Yoann Stehr, Musik Music CORPS,
 Produktion Production Temple Caché, Label Mercury

Carnivore ist ein bulimischer Clip mit einem Überfluss an Bildern, die wir jeden Tag aufnehmen müssen – veröffentlicht in der Stadt oder mehr oder weniger versteckt im Internet. Der explizite und sexuelle Songtext unterstreicht das Bedürfnis, unser unstillbares Verlangen nach diesem Überschuss an Werbebildern zu stillen, mit ihren „perfekten“ Körpern, dem glänzenden und üppigem Essen und all den anderen Botschaften, die unsere Gefühle ansprechen und dieses Bedürfnis in unserem Unterbewusstsein hervorrufen sollen. *Carnivore* ist ein Clip, der eine Gesellschaft widerspiegelt, die bereit ist, sich selbst zu konsumieren.

Carnivore is a bulimic clip that exposes the overflow of images we have to ingest on a daily basis, whether they are posted in the city or more or less hidden on the internet. The explicit and sexual lyrics of the song highlight the need to satisfy our insatiable desire for this surplus of advertising images, with its 'perfect' bodies, its shiny and abundant food, as well as all the other messages designed to appeal to our emotions and trigger the need in our unconscious. *Carnivore* is a clip that reflects a society ready to consume itself.



Who's Got the Bag

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2021

2'53", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Mike Skinner, Musik Music The Streets, Label Universal

Von Festivals und Clubs bis hin zu Stränden und Flughäfen zeigen die Aufnahmen zahlreiche Orte und Ereignisse, auf deren Besuch sich viele von uns freuen, sobald wir wieder dorthin gehen können. Dabei sitzt Mike in jedem Setting allein dort.

From festivals and clubs to beaches and airports, the visuals display locations and events many of us are looking forward to visiting when we can, with Mike sitting by his lonesome in each setting.



My Name is Nat Ćmiel

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2020

3'07", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Nat Ćmiel, yeule, Musik Music yeule,
 Produktion Production Nat Ćmiel, yeule, Label Bayonet Records

Nat Ćmiel stellt sich selbst in einer sinnlichen Reihe banaler Ereignisse aus dem eigenen Leben vor, als Hirngespinnst der Vorstellungskraft, als ein Pixel auf dem Bildschirm; der Cyborg-Popstar möchte nur im Äther existieren.

Nat Ćmiel introduces themselves in a sultry series of mundane events in their life, as a figment of imagination, a pixel on a screen. The cyborg pop star only wants to exist in the ether.



Fallen Angels

USA 2021

6'05", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Little Snake, Musik Music Little Snake ft. Flying Lotus,
 Produktion Production Little Snake, Strangeloop, Label Brainfeeder

Auf einem wilden Ritt durch Raum und Zeit verformt Klangkünstler Little Snake seine Musik, seine Umgebung und sich selbst – unter Zuhilfenahme von Weltstar Flying Lotus.

Sound artist Little Snake distorts his music, surroundings and himself during a wild ride through space and time – with the help of world star Flying Lotus.

6. Mai 22:15 Uhr 6 May 10:15 pm Lichtburg

8. Mai 20:15 Uhr 8 May 8:15 pm Sunset



My Blue Suit

Kanada, USA Canada, USA 2021

2'37", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Geoff McFetridge, Label Drag City, Palace Records, Domino

„Für dieses Video habe ich zuerst gemalt. Mein Werk, als Reaktion auf den Song, bestand aus großen Figuren, die ich bei den mit der Kamera aufgenommenen Szenen nutzen konnte. Alle Filmszenen wurden mit der Kamera gefilmt, es gibt keinerlei digitale Effekte. Für die grafischen Sequenzen wurden die Malereien um einen Mülleimer gewickelt, der auf einem Technics 1200-Plattenspieler stand.“ — Geoff McFetridge

‘I started this video by painting. The work I created, in response to the song, was large-scale figures I could use in scenes filmed on camera. All the images in the film are done in camera, there are no digital effects. The graphic sequences were done with paintings wrapped around a garbage can placed on a Technics 1200 turntable.’ — Geoff McFetridge



Container

USA 2021

3'19", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Erin Vassilopoulos, Musik Music The Wants, Label Council Records

Ein winzig kleiner, klaustrophobischer Wohnraum für Madison Velding-VanDams explosive Live-Performance. Mit einem abgespecktem, monochromatischen Set nutzten wir einen minimalistischen, visuellen Stil und den Charakter und die Beschaffenheit von Film, um eine visuelle Dimension aufzubauen und gleichzeitig unsere simple Farbpalette und Beleuchtung beizubehalten.

A minimal, claustrophobic domestic space to contain Madison Velding-VanDam's explosive live performance. With a stripped-down monochromatic set, we embraced a minimalist visual style and the character and texture of film to build visual dimension while maintaining our simple palette and lighting.

SYNCHRONIZE!

Beziehungen, Bezugnahmen, Begegnungen.

Panafrikanische Filmnetzwerke

Connections, References, Encounters:

Pan-African film networks

SYNCHRONIZE!

Beziehungen, Bezugnahmen, Begegnungen.
Panafrikanische Filmnetzwerke
Connections, References, Encounters:
Pan-African film networks

The story of African film is the story of unmade, uncompleted and impossible projects.

— Stacy Hardy

King Sunny Adé, nigerianischer Musiker und Entrepreneur, dem der Poptheoretiker Greg Tate Anfang der 1980er auf dessen Tournee durch die USA prognostizierte, er sei auf dem besten Weg zum ersten wirklich internationalen Star in der Geschichte der Popmusik zu werden, eben dieser King Sunny Adé veröffentlichte 1983 ein Album mit dem Titel *Synchro System*. Auf dem Cover sind achtzehn Musiker abgebildet, jeder mit einem anderen Instrument und einem eigenen move. Sich mit und durch „Synchro System“ zu synchronisieren, meint eben nicht Gleichschritt, sondern Jùjú, also Bewegungsabläufe, abgestimmt durch einen Sound, der gleichermaßen auseinanderdrifft und zusammenläuft. Wobei sich ein asynchron-synchrones Universum des Polyrythmischen öffnet und zugleich koordiniert.

Die „Synchro System“-Idee als eine Art Anleitung zur Zusammenarbeit (und was sich davon lernen lässt), als grenzüberschreitendes audiovisuelles Bezugssystem, aber auch als Impuls mit katalysierender Wirkung, war uns bei der Programmauswahl Methode und Ausgangspunkt. Die arbeitsteiligen Abläufe einer jeden Filmproduktion haben wohl etwas von diesem orchestralen Big-Band-„Synchro System“: jeder für sich, aber im Wissen um die Arbeit der anderen am selben Stück mitwirkend. Filmemachen auf dem afrikanischen Kontinent geht wie überall – und findet doch unter komplett verschärften Bedingungen und anderen Vorzeichen statt, die quasi notgedrungen einen unternehmerischen Erfahrungswert und technischen Erfindungsreichtum generieren. Jeder realisierte Film komme einem Wunder gleich, kommentierte Idrissa Ouédraogo mal diesen Kraftakt, noch bevor digitale Bildtechniken die Herstellung deutlich vereinfachten.

Und auch fast siebzig Jahre nach Paulin Soumanou Vieyras *Afrique sur Seine* (1955) wird das sogenannte afrikanische Kino seinen Sonderstatus nicht los und braucht ihn doch, um überhaupt wahrgenommen zu werden. Die Filmkritikerin Catherine Ruelle, die es gemeinsam mit Guy Hennebelle von Frankreich aus als eine der Ersten von Anfang an mit systematischer Aufmerksamkeit journalistisch begleitete, hat mal mit sarkastischem Unterton angemerkt, in Frankreich könne man sich maximal einen Namen pro Jahr merken, gefiltert und veredelt durch die Autoren-Auswahlprozeduren in Cannes. Und es war fast ausschließlich ein Autoren-, kein Autorinnenfilter. Auch diese Form der Filmautor*innen-Geschichtsschrei-

The story of African film is the story of unmade, uncompleted and impossible projects.

— Stacy Hardy

During a tour by King Sunny Adé through the US at the start of the 1980s, the cultural theorist Greg Tate predicted to the Nigerian musician and entrepreneur that he was well on the way to becoming the first really international star in the history of pop music. And in 1983, that same King Sunny Adé released an album with the title *Synchro System*. Its cover shows 18 musicians, each with a different instrument, outfit and move. Synchronizing by means of ‘Synchro System’ did not mean lockstep but jùjú: sequences of movement are harmonised by a sound that drifts apart and converges in equal measure, opening up and coordinating an asynchronous-synchronous polyrhythmic universe.

The ‘Synchro System’ idea – as a kind of guideline for collaboration (and what can be learnt from it), as a boundary-crossing audio-visual system of references and as an impulse with a catalytic effect – was for us method and starting point for selecting the programme. The way work is split up during any film production is probably somewhat reminiscent of this orchestral, big-band ‘Synchro System’: everyone participating on their own account but in the awareness of the work others are doing on the same project. Filmmaking on the the African continent works like anywhere else, but is done under highly difficult conditions and different preconditions that compel people to be enterprising and technically inventive. Every film that is made is tantamount to a miracle, Idrissa



OUAGA, capitale du cinéma

L'envers du décor



bung soll mithilfe des „Synchro System“ ausgehebelt werden, zugunsten einer Wahrnehmung von ciné-geografischen Rahmenbedingungen, von Beziehungen, Bezugnahmen, Begegnungen.

Der Blick selbst wird transformiert

Aber wie lässt sich das zeigen? Wie und wann werden Bezugssysteme und Herstellungsprozesse sichtbar? Der tunesische Filmemacher und Kurator Mohamed Chalouf verfolgt seit Langem ähnliche Fragestellungen, er macht Filme über Netzwerke, Filmpolitik, andere Filmemacher, jene, die in Vergessenheit geraten sind. 2005 gründete er die *Rencontres Cinématographiques de Hergla*; zwanzig Jahre früher, 1985, war er zum ersten Mal in Ouagadougou beim panafrikanischen Filmfestival FESPACO. Es war die erste Hochphase der vielversprechenden Umwälzungen und sechzehn Jahre nach seiner Gründung war das FESPACO damals längst zum wichtigsten Knotenpunkt geworden. Der junge Präsident Thomas Sankara hatte im Jahr davor Obervolta in Burkina Faso umbenannt, das „Land der Unbestechlichen“, und er verlieh dem Festival und überhaupt dem Kino und dem Filmemachen diesen besonderen Stellenwert der transversalen Vermittlung. Während Burkina Faso in der europäischen Wahrnehmung, wenn überhaupt, nur als Armutsbild existierte, hatte es bereits auf die Zukunft des Kinos gesetzt, als gleichwertig wichtiges Element, neben Ökologie, Landreform, Emanzipation, Unabhängigkeit, Bildung. Zwei Jahre später wurde Sankara bei einem Staatsstreich ermordet.

Von Tunesien aus – ähnlich wie von Ägypten oder Marokko aus – ist die Frage der Orientierung immer eine eminent politische Entscheidung, weil vor allem in diesen Ländern suggeriert wird, es gäbe eine Wahl: Wer begreift sich als Teil des afrikanischen Kontinents und wer sucht nach Bestätigung in Europa? Die Blickrichtung verändert alles, Haltung und Selbstverständnis. Jihan El-Tahri, eine der wichtigsten Dokumentarfilmemacherinnen, Mohamed Chalouf wie auch Tahar Cheriaa, Filmkritiker und Gründer der *Journées cinématographiques de Carthage* (1966), entschieden sich eindeutig für eine Bezugnahme Richtung Süden. Mit *OUAGA, capitale du cinéma* (2001) und *Tahar Cheriaa: A l'ombre du Baobab* (2014) gelingen Chalouf zwei Festivalfilme aus und

Quédrago once said, at least in the days before digital technology made production much simpler.

And even almost 70 years after Paulin Soumanou Vieyra's *Afrique sur Seine* (1955), so-called African cinema couldn't get rid of its special status and, indeed, still needs it to be perceived at all. The French film critic Catherine Ruelle, who, together with Guy Hennebelle, was one of the first to pay systematic journalistic attention to it, once remarked, somewhat sarcastically, that in France people were able to remember one name a year at most after it had been filtered and refined by the selection procedures in Cannes. And that filter was almost always applied only to male, and not female, filmmakers. We aim to counter this type of filmmaker historiography as well with the aid of the 'Synchro System' and to try instead to create an awareness of geography-driven cinematic conditions, of connections, references, encounters.

The gaze itself is transformed

But how can this be rendered apparent? How and when do systems of reference and production processes become visible? The Tunisian filmmaker and curator Mohamed Chalouf has been looking into such questions for a long time; he makes films about networks, film politics, other filmmakers, those that have fallen into oblivion. In 2005 he founded the *Rencontres Cinématographiques de Hergla*; 20 years previously, in 1985, he was in Ouagadougou for the first time at the pan-African film festival FESPACO. It was during the first heyday of promising radical changes, at a time when FESPACO, 16 years after its founding, had long become the most important hub for African film. One year earlier, the country's young president, Thomas Sankara, had changed the name Upper Volta to Burkina Faso, the 'Land of Incorruptible People'. He gave the festival, and, indeed, cinema and filmmaking, a special status as transversal mediators. Although Burkina Faso was perceived in Europe – if it was perceived at all – only in terms of poverty, it had already placed its faith in the future of cinema as being equally as important as ecology, land reform, emancipation, independence and education. Two years later, Sankara was to be murdered during a coup.

In Tunisia – as in Egypt or Morocco – the question of orientation is always an eminently political decision because, in these countries in particular, the suggestion is that there is a choice: to see oneself as part of the African continent or to look for confirmation in Europe. The direction of view changes everything that has to do with attitude and self-image. Jihan El-Tahri, one of the most important documentary filmmakers, Mohamed Chalouf and Tahar Cheriaa, film critic and founder of the *Journées cinématographiques de Carthage* (1966), decided firmly in favour of taking their bearings from the South. With *OUAGA, capitale du cinéma* (2001) and *TAHAR CHERIAA, À l'ombre du baobab* (2014), Chalouf succeeded in making two festival films from and about Carthage and Ouagadougou in which this perspective crystallises amid an overwhelming amount of material – the films are always about everything: image-making, music, culture, debate, location and discourse cannot be divided from one another.

'Le regard se transforme', the gaze itself is transformed, reflects a voice from off-screen at the start of the *OUAGA* film, while mopeds rush by in the dusty twilight. What is transformed here is the self-image and its acceptance. It is not about being the exception, having a special status, being lacking, but the celebration of diversity and abundance, without pressure to explain oneself, without always having to start



Résonances d'un rêve

über Karthago und Ouagadougou, in denen sich diese Blickrichtung durch eine überwältigende Menge an Material kristallisiert – und dabei geht es immer um alles, image-making, Musik, Kultur, Debatte, Ort, Diskurs lassen sich nicht voneinander trennen.

„Le regard se transforme“, der Blick selbst wird transformiert, reflektiert eine Stimme aus dem Off zu Beginn von *OUAGA, capitale du cinéma*, während die Mopeds in der staubigen Dämmerung vorbeirauschen. Was sich da verändert, ist das Selbstverständnis – und die Selbstverständlichkeit. Eben nicht Ausnahme, Sonderstatus, Mangel, sondern das Zelebrieren von Vielfalt, Fülle, ohne Druck, sich zu erklären, die Freiheit, nicht immer wieder bei null anfangen zu müssen. All die grands auteurs, ansonsten in der Welt verstreut, tauchen irgendwo auf: auf der Bühne, auf dem Weg ins Kino, am Pool, an der Bar, Reden schwingend, Gaston Kaboré, Idrissa Ouédraogo, Djibril Diop Mambéty, Med Hondo, Férid Boughedir, Abderrahmane Sissako, Ola Balogun, Henri Duparc und viele mehr, Ousmane Sembène mischt überall mit, als „chef d'orchestre“. Während das Publikum, die multitude, wiederum seinen eigenen Ton angibt. Auch diese Filmgeschichte ist in erster Linie vor allem männlich, Challouf sieht das und setzt Kontrapunkte. Alimata Salembéré, selten erwähntes Gründungsmitglied des FESPACO, die Dokumentarfilmemacherin Ateyyat Al Abnoudy taucht immer wieder auf, Fanta Nacro mit ihrer scherzenden Direktheit, und am Ende steht nicht Nostalgie, sondern wiederum Vermittlung als Öffnung. Die Schauspielerinnen Naky Sy Savane und Aï Keïta, beide seit den 1970ern im Geschäft, diskutieren mit Schülerinnen und Schülern die Apparate der Abhängigkeit: Produktionsbedingungen, die durchs Nadelöhr europäischer Fördermittel bedingt werden, die Bedeutung von afrikanischen Alltagsgeschichten im Fernsehen, als wiedererkennbare Selbstbilder, über die Notwendigkeit und Abwesenheit von Ausbildungsmöglichkeiten usw. Challouf montiert und verdichtet mit beiden Filmen parallele Filmgeschichte, die für die Programmauswahl *Synchronize!* auch eine Grundlage bildet, die verschiedenen Zeitebenen miteinander zu verschalten, und zugleich die Möglichkeit freilegt, auf die nächsten Generationen zu fokussieren oder auch Hintergründe, Prozesse, Abseitiges in den Vordergrund zu rücken.

Geschichte als Quellcode der Gegenwart

Jihan El-Tahri, derzeit Direktorin von DOX BOX, macht zwanzig Jahre später da weiter, wo Mohamed Challoufs Film

again from scratch. All the 'grands auteurs', otherwise scattered around the world, make an appearance somewhere – on the stage, on the way to the cinema, at the pool, at the bar, holding forth: Gaston Kaboré, Idrissa Ouédraogo, Djibril Diop Mambéty, Med Hondo, Férid Boughedir, Abderrahmane Sissako, Ola Balogun, Henri Duparc and many more. Ousmane Sembène is involved everywhere as 'chef d'orchestre', while the public, the multitude, calls its own tune. This history of film is also primarily male; Challouf sees that and counterpoints it. Alimata Salembéré, the rarely mentioned founding member of FESPACO, and the documentary filmmaker Ateyyat Al Abnoudy often put in an appearance, along with Fanta Nacro with her humorous frankness, and at the end there is not nostalgia, but education as a way of opening. The actors Naky Sy Savane and Aï Keïta, both in the profession since the 1970s, discuss the manifestations of independence with school pupils: conditions of production that are determined by the limited nature of European subsidies, the meaning of everyday African stories on television as recognisable self-images, the necessity for and absence of educational opportunities, etc. With his two films, Challouf depicts and condenses parallel histories of film, which also gives the programme *Synchronize!* a basis for intertwining the different time planes and opens up the possibility of either focusing on the next generations or of emphasising backgrounds, processes and recondite elements.

History as source code for the present

Twenty years later, Jihan El-Tahri, the current director of DOX BOX, is picking up where Mohamed Challouf's film stops. Her persistent interrogation of history as source code for the present, her refusal to recognise categorisations and boundaries (Sub-Saharan Africa?) and her phenomenal attention and efficiency while researching – all the things that drive her documentaries – now provide the basis for a nomadically transnational education programme that she developed in the past years. At the start of 2022, the pilot generation of the Mouatheqat Collective, Rim Harrabi, Rua Osmane, Salimata Bâ and Yosra El-Gazzar, finished their first two films (*The Dream Continues* and *Do Flowers Bloom After The Spring?*) after a year of training. They were made in a Tunisia that is in a state of upheaval ten years after its revolution broke out, triggering the Arab Spring.

These young filmmakers look for traces as a means of orientation. How can surfaces be read: the city, districts, streets?

aufhört. Ihr beharrliches Befragen von Geschichte als Quellcode der Gegenwart, ihre verweigernde Ignoranz gegenüber Kategorisierung und Grenzziehungen (Subsahara-Afrika?) und ihre phänomenale Aufmerksamkeit und Effizienz bei der Recherche – all das, was ihre Dokumentarfilme vorantreibt, bildet nun die Basis für ein nomadisch transnationales Ausbildungsprogramm, das sie in den letzten Jahren entwickelte. Die Pilotinnen des Mouatheq Collective, Rim Harrabi, Rua Osman, Salimata Bâ und Yosra El-Gazzar, haben Anfang 2022 nach nur einem Trainingsjahr ihre ersten zwei Filme fertiggestellt (*Résonances d'un rêve* und *Do Flowers Bloom After The Spring?*). Realisiert in einem Tunesien, das sich mitten im Umbruch befindet, zehn Jahre nach dem Aufbruch der Revolution als Initialzündung des Arabischen Frühlings.

Die jungen Filmemacherinnen suchen nach Spuren zur Orientierung. Wie lassen sich Oberflächen lesen, die Stadt, Viertel, Straßen. Und welche Vorstellung von einer Stadt hält hingegen der Lesestoff bereit, der in wuchernden Türmen entlang der Wände eines Bücherkiosks gestapelt ist. Es werden die Navigationstools befragt, um die Orientierungslosigkeit auszuhalten, und so tasten sich die Filmemacherinnen voran. Die Methode ist so unspektakulär wie nachhaltig: Es geht darum, die Prozesse zu befragen, das Vorher und Nachher, die Kontinuität – was durch die soghafte Wirkung eines revolutionären Events schnell aus dem Blick gerät, eben dass die katalysierenden „Synchro-Momente“ auch nur Übergänge sind. Die Künstlerin Jasmina Metwaly, die seit dem „backlash“ in Ägypten in Berlin lebt, geht ähnlich vor, indem sie sich dem Zentrum der Gewalt, und damit auch der Fabrikation von Geschichte, von den Nebenschauplätzen her annähert, über Nebendarsteller, etwa den Schneider der Militäruniformen (*Badrawi's Atelier*, 2019). Während Katia Kameli, durch das Prisma ihres geo-biografischen Dazwischen (Paris-Alger), algerische Geschichte ausgehend von einem populären Zufallsgenerator umkreist. Es ist nicht mehr als ein historisches Postkarten-Kiosk, aufgestellt an einer belebten Straße in Algier, aber genau das, was beiläufig sichtbar wird, nimmt sie so ernst wie einen Atlas. Mit *Le roman algérien, chapitre 1-3* (2016–2019) montiert Kameli Schichten verschiedener Bildlektüren, gesehen, erklärt, analysiert, erlebt von der Philosophin Marie-José Mondzain, der Juristin Wassyla Tamzali, der Designerin und Näherin Louissette Ighilahriz, der Fotojournalistin Louiza Ammi und anderen.

Mengenlehre

Eine der grundlegenden Fragen, die Greg Tate in seinem Essay über die Tour von King Sunny Adé und seinem Orchester umtreibt, lautet: „Who would check the righteous connection between jùjú music and funk and go with it?“ Es ist nicht die exotisierende Differenz (Nigerian cool versus Afro-American cool), sondern die Schnittmenge, die tatsächliche Verbindung, für die sich Greg Tate interessiert. Was wiederum mit den Hör- und Sehgewohnheiten, dem Interesse eines Publikums, und im nächsten Schritt mit der Frage zu tun hat, welche Rolle die Kulturindustrie dabei spielt. Wie werden die Trennungen, die ausdifferenzierenden Geschmacksrichtungen produziert, die blinden Flecken? Welche Schnittmengen werden in synch gebracht?

Das lässt sich in verschiedene Richtungen weiterdenken und übertragen. Der im letzten Jahr wieder in Umlauf gebrachte und restaurierte Film *Ali au pays des merveilles* (1975) von Djouhra Abouda und Alain Bonnamy fordert, als außergewöhnlicher Hybrid seiner Zeit, sowohl die Anhänger*innen des formal experimentellen Films heraus

And what concept of city is contained in the reading material stacked in untidy towering piles along the walls of a book kiosk? Such navigation tools are employed to endure the lack of orientation; this is how the filmmakers feel their way forward. The method is as unspectacular as it is sustainable; the idea is to interrogate the processes, the before and after, the continuity – things that are quickly lost from view amid the all-consuming effect of a revolutionary event. The artist Jasmina Metwaly, who has been living in Berlin since the backlash in Egypt, proceeds similarly by approaching the centre of power, and thus the fabrication of history, by way of peripheral places and supporting actors, such as the tailor who makes the military uniforms (*Badrawi's atelier*, 2019). Katia Kameli, for her part, circles about Algerian history starting out from a popular random generator, all through the prism of her in-between position both personally and geographically (Paris–Algiers). It is nothing more than a historical postcard kiosk set up in a busy street in Algiers, but she takes precisely the things that casually become visible as seriously as an atlas. In *The Algerian Novel 1–3* (2016–2019), Kameli puts together layers of different readings of images, seen, analysed and experienced by the philosopher Marie-José Mondzain, the lawyer Wassyla Tamzali, the designer and sewer Louissette Ighilahriz, the photo-journalist Louiza Ammi and others.

Set theory

One of the main questions that concerns Greg Tate in his essay on the tour by King Sunny Adé and his orchestra is: 'Who would check the righteous connection between jùjú music and funk and go with it?' It is not the exoticizing difference (Nigerian cool versus African-American cool) that interests Greg Tate, but the overlap, the actual connection. This is something that, again, has to do with the listening and viewing habits of an audience and its interest, and then with the question of the role played by the culture industry. How are the divisions, the differentiations in taste, the blind spots, produced? What intersections are brought into synch?



Le roman algérien, chapitre 1
Anbar (Badrawi's Atelier)

als auch die Aktivist*innen des politischen Dokumentarfilms. Auf diese vermeintlich unvereinbare Gratwanderung – politische Dringlichkeit versus formale Spielerei – hatte Ignacio Ramonet seinerzeit in *Le Monde diplomatique* hingewiesen (und dem Film die Schwierigkeiten seiner Rezeption prognostiziert). Die sichtbar-unsichtbaren Tätigkeiten der migrantisches/algerischen Bauarbeiter in Paris strukturieren die flackernden Bildrhythmen und Loops des Films, der jene in ihrer Präsenz und ihrer Arbeit in eine künstlerische Avantgardebewegung und Dringlichkeit mit einschreibt und eben nicht zum externen Problem erklärt und darin festschreibt.

Die Frage des Nebeneinanders, der Vereinbarung, der Schnittstelle – alles notwendige tools fürs Synchronisieren – führt nicht zuletzt auch zu Kanonfragen. In der Liste der fünfzig Lieblingsfilme von Jean-Pierre Bekolo, derzeit von La Cinetek abgefragt, finden sich zum Beispiel Michael Hanekes *Benny's Video* neben Flora Gomes' *Mortu Nega*, David Lynchs *Mulholland Drive* neben Souleymane Cissé's *Yeelen*, Djibril Diop Mambéty neben Stanley Kubrick. Es ist auch nur eine von vielen möglichen und praktischen Gewichtsverlagerungen der Aufmerksamkeitsökonomie, die das kinematografische Verständnis von der Welt ein Stück weit dekolonisiert und in synch bringt, aber immerhin.

Annett Busch and Marie-Hélène Gutberlet

Annett Busch (Trondheim) und **Marie-Hélène Gutberlet** (Frankfurt/Main) betreiben seit 2017 gemeinsam und in verschiedenen Konstellationen die Agency for Flying Ideas Women on Aeroplanes. Sie entwickeln Methoden, die sich in forschungsbasierten Ausstellungen oder transversalen Evening Classes realisieren, als Inflight Magazine und Zusammenkünfte mit Stationen in Berlin, Lagos, Bayreuth, London, Warschau, Frankfurt/Main, Johannesburg, Kigali. Beide kuratieren seit 20 Jahren Filme von Filmemacher*innen aus dem afrikanischen Kontinent und der Diaspora. Im Zentrum ihrer Arbeit steht der Film als Transmitter einer Geschichte, die sich anders erzählt und vermittelt als die Geschichtsbücher uns glauben machen. Der es ermöglicht, Perspektiven und Erfahrungen im öffentlichen Raum kennen zu lernen, aufzufächern, und Formen eines nicht-hegemonialen Wissens aufzeigt.

This idea can be developed and applied in different directions. As an exceptional hybrid for its time, the film *Ali au pays des merveilles* (1975) by Djouhra Abouda and Alain Bonnamy, which was restored and put back into circulation last year, challenges both the adherents of form-related experimental film and the activists behind political documentaries. Ignacio Ramonet had drawn attention to this allegedly irreconcilable balancing act – political urgency versus playing around with form – in *Le Monde diplomatique* (and predicted the problems this film would face in its reception). The visible-invisible activities of the migrant/Algerian construction workers in Paris structure the flickering image rhythms and loops of the film, which inscribes the presence and work of the former into an artistic avant-garde movement and urgency and does not at all class and pigeonhole them as an external problem.

The issue of juxtaposition, of agreement, of interface – all necessary tools for synchronization – also tends to lead to questions concerning the film canon. The list of 50 favourite films compiled by Jean-Pierre Bekolo at the request of La Cinetek includes, for example, Michael Haneke's *Benny's Video* alongside Flora Gomes' *Mortu Nega*, David Lynch's *Mulholland Drive* alongside Souleymane Cissé's *Yeelen*, Djibril Diop Mambéty alongside Stanley Kubrick. This is also just one of many possible and practical ways of shifting emphases within the attention economy to decolonise and bring into synch the cinematographic understanding of the world just a little, but it is something at least.

Annett Busch and Marie-Hélène Gutberlet

Annett Busch (Trondheim) and **Marie-Hélène Gutberlet** (Frankfurt/Main) have been running the Agency for Flying Ideas Women on Aeroplanes since 2017 in various configurations. They devise methods that are implemented in research-based exhibitions or Transversal Evening Classes, as Inflight Magazine and gatherings with stopovers in Berlin, Lagos, Bayreuth, London, Warsaw, Frankfurt am Main, Johannesburg, Kigali. The two have been curating films by filmmakers from the African continent and the diaspora for 20 years. Their work focuses on film as the transmitter of a history that is narrated and passed on differently than history books would have us believe, and as a means for allowing us to encounter and differentiate perspectives and experiences in the public sphere and for revealing forms of non-hegemonic knowledge.



Ali au pays des merveilles

Dank

Acknowledgements

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Beteiligten für ihr Engagement und ihre Hilfe bedanken. Ohne ihre Unterstützung hätte dieses Programm nicht realisiert werden können.

We would like to thank everyone involved for their commitment and help. This programme could not have been realised without it.

Vorführkopien mit freundlicher Genehmigung von
Screening copies courtesy of the

La Cinémathèque de Grenoble
La Cinémathèque française
Icarus Films
LUX
PSV-Films
TALITHA

und den Filmemachern und Künstlern
and the filmmakers and artists

Mit Unterstützung von
Supported by



Nachhall (I)

Echos of Beginnings (I)

5. Mai 12:30 Uhr 5 May 12:30 pm Gloria

Ablagerungen, Nachbeben, Überlieferungen von asynchron verlaufenden Parallel-Ereignissen an verschiedenen Orten, Momente des Aufbruchs, der Befreiung, Rückschläge. Geschichte wird mit den Anliegen der Gegenwart befragt, flüchtige Einblicke konkretisieren sich in Bild, Ton und Rhythmen, die wiederum auseinander driftende Ebenen bilden, die sich nicht synchronisieren lassen. Nur durchs Erzählen, durch das Interesse, die Suche, das Insistieren und Wiederholen entstehen jene Schlaufen, die ein Lernen und Verstehen möglich machen. Versuche, um durch den kinematographischen Raum zumindest die Synapsen in synch und in Schwingung zu versetzen.

Residues, aftershocks, accounts of asynchronously occurring parallel events in different places, moments of awakening, of liberation, setbacks. History is interrogated through the lens of present-day concerns; fleeting impressions take on more concrete form in images, sound and rhythms that in their turn create layers that drift apart and do not let themselves be synchronised. It is only through narrative, through interest, searching, insistence and repetition that the loops arise that enable learning and understanding. Attempts to use the cinematographic space to put the synapses in synch and set them vibrating, at least.



Le roman algérien, chapitre 1

The Algerian Novel, Chapter 1

Frankreich, Algerien France, Algeria 2016

16'35", Farbe colour, Französisch, Arabisch mit englischen

Untertiteln French, Arabic with English subtitles

Regie Director Katia Kameli

Ausgangspunkt ist ein Fotokiosk in der Innenstadt von Algier. Im ersten Kapitel von *Le roman algérien* wird die Straße zum Schauplatz und Display: Passanten durchstöbern Postkartensammlungen, im Off reflektieren verschiedene Protagonisten die Bedeutung und den Stellenwert der Fotografien.

The Algerian Novel is a video conceived as an immersion into Algeria's history, and collective memory. It takes place in Larbi Ben M'Hidi street, in Algiers, where Farouk Azzoug and his son own a nomad kiosk where they sell old postcards and reproductions of archival photographs.



Résonances d'un rêve The Dream Continues

Tunesien, Deutschland Tunisia, Germany 2021

59', Farbe colour, Arabisch, Französisch mit englischen

Untertiteln Arabic, French with English subtitles

Regie Director Mouatheqat/DOX BOX collective (Rim Harrabi, Rua Osmane, Salimata Bâ, Yosra El-Gazzar)

Résonances d'un rêve beginnt in einem kleinen Buchladen im beliebten Stadtteil Bousalsela und entwickelt sich zu einer Rundreise, die die Notwendigkeit erforscht, die Vergangenheit zu betrachten, um die Gegenwart zu verstehen, indem sie die Bestrebungen der Studentenrevolte in Tunesien 1968 bis zum politischen Umschwung 2021 nachzeichnet.

The Dream Continues starts in a small bookshop in the popular neighbourhood of Bousalsela and unfolds as a circular journey exploring the necessity to revisit the past to understand the present by tracing intergenerational aspirations from Tunisia's 1968 student uprising to the political overthrow in the summer of 2021.

Der Begriff des Systems als auch der der Synchronisierung sollte mit King Sunny Adé im Ohr leicht ironisch gelesen werden. Es geht um in-tune Momente, um Gelegenheiten, sich aufeinander einzustimmen. Um Festivalorte als Knotenpunkte, an denen sich einzelne Filme in ein Beziehungsgeflecht transformieren, weil nur im Nebeneinander und in der Verdichtung imaginäre oder reale Bezugnahmen aufscheinen. Auch weil in der Debatte, im Gespräch, in der geteilten Erfahrung auf dieselbe Leinwand zu schauen, weitere synch-Ebenen entstehen. Was wohl passiert, beim Festival-Filmschauen auf einem Filmfestival?

The term system and that of synchronisation should be read somewhat ironically, with King Sunny Adé in one's ears. It is about in-tune moments, about opportunities to get into harmony with one another. About festival locations as nodal points where individual films are transformed into a network of relationships because imaginary or real references appear only in juxtaposition and concentration. That is also because further synch levels arise during debates, conversations, the shared experience of looking at the same screen. What happens while looking at festival films at a film festival?



La grammaire de grand mère Grandma's Grammar

Frankreich, Kamerun France, Cameroon 1996

35mm, 8', Farbe colour, Französisch French

Regie Director Jean-Pierre Bekolo

Der große senegalesische Filmemacher Djibril Diop Mambéty erinnert sich an seine ersten Erfahrungen mit dem Kino und erklärt: „Es ist eine Großmutter, die weiß, wie man Geschichten erzählt ... aber die Großmutter selbst lässt zu, verraten zu werden ... Sie will, dass wir die Geschichte jedes Mal neu und anders beginnen.“ – JP Bekolo

The great Senegalese filmmaker Djibril Diop Mambéty is recalling his first experiences of cinema and explains: 'It's a grandmother who knows how to tell stories... but grandmother allows herself to be betrayed... Grandmother wants us to start the story again each time in a different way.' – JP Bekolo



OUAGA, capitale du cinéma

OUAGA, the Capital of Cinema

Tunesien Tunisia 2000

63', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Mohamed Chouf

Das FESPACO in Ouagadougou, Burkina Faso, eines der wichtigsten panafrikanischen Filmfestivals der Welt, war der Schauplatz einer aufregenden Kinoutopie. Mit der Unterstützung des jungen Präsidenten Thomas Sankara (1983–1987) wurde das Festival zu einem Symbol für die kulturelle Renaissance eines ganzen Kontinents.

FESPACO in Ouagadougou, Burkina Faso, one of the most important Pan-African film festivals in the world, was the scene of an exciting cinema utopia. With the support of the young president Thomas Sankara (1983–1987), the festival became a symbol of the cultural renaissance of a whole continent.

Synchro System (II)

5. Mai 22:15 Uhr 5 May 10:15 pm Lichtburg



Deux festivals à Grenoble Two Festivals in Grenoble

Frankreich France 1974

28'38", Schwarzweiß black-and-white, Französisch French

Regie Director Ateyyat Al Abnoudy

Deux festivals à Grenoble ist in der doppelten Bewegung des Festivals aufgebaut: Filmen und Zeigen. Ihre Arbeit als Regisseurin und Cutterin ermöglicht es Ateyyat Al Abnoudy, das Festival in all seiner Vielfalt zu erfassen, Alltagsbeobachtungen mit den noch immer relevanten Diskussionen und Überlegungen der Fachleute zu verknüpfen. — Peggy Zejgman-Lecarme

Deux festivals à Grenoble is constructed in the double movement of the festival: filming and showing. Her work as a director and editor enables Ateyyat Al Abnoudy to capture the festival in its diversity, to link everyday observations with the still timely discussions and statements of the professionals. — Peggy Zejgman-Lecarme



Tahar Cheriaâ: À l'ombre du Baobab

Tahar Cheriaâ: Under the Shadow of the Baobab

Tunesien Tunisia 2015

71', Farbe colour, Arabisch mit englischen

Untertiteln Arabic with English subtitles

Regie Director Mohamed Challouf

Challouf erzählt die Geschichte von Tahar Cheriaâ und seiner Freundschaft mit den Pionieren des Kinos in Afrika wie Sembène Ousmane, Tawfik Salah, Timité Bassori, Moustapha Alassane und den vielen anderen, die nach der Unabhängigkeit ihre ganze Energie darauf verwendeten, die ersten echten Bilder des postkolonialen Afrika zu schaffen.

With intimate insight, Challouf tells the story of Tahar Cheriaâ and his friendship with the pioneers of cinema in Africa such as Sembène Ousmane, Tawfik Salah, Timité Bassori, Moustapha Alassane and the many others who, in the aftermath of independence, devoted all their energy to creating the first real images of post-colonial Africa.

In der Herstellung In the Making

6. Mai 14:45 Uhr 6 May 2:45 pm Gloria

Thema Theme

SYNCHRONIZEI

Programm 4 Programme 4

Ausgehend von verschiedenen Orten und Gegenständen adressieren und befragen diese drei Filme die Prozesse einer Herstellung. Das Schneidern von Militäruniformen und wie diese wiederum das öffentliche Bild der Staatsoberhäupter in Ägypten fabrizieren; historische Photographien aus Algerien, deren Symbolik durch divergierende Lektüren porös wird; die Produktion eines Films, *Ceddo*, der wiederum selbst von der Gemachtheit von Religion und deren Verhältnis zur Macht handelt. Geschichte als Geflecht einer geschichteten Ästhetik, die oft mehr verbirgt als sie zeigt.

Setting out from different places and objects, these three films address and interrogate the processes of a particular production. The tailoring of military uniforms and how they fabricate the public image of the heads of state in Egypt; historical photographs from Algeria whose symbolism becomes porous amid divergent readings; the production of a film, *Ceddo*, which in its turn is about the contrived nature of religion and its relationship to power. History as the mesh of a layered aesthetic that often conceals more than it reveals.



L'envers du décors Behind the scenes

Senegal 1981

25', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Paulin Soumanou Vieyra

Vieyra bietet die seltene Gelegenheit, Ousmane Sembène und seiner Crew bei der Arbeit zuzuschauen – während der Dreharbeiten zu *Ceddo*, bei Proben mit den Schauspieler*innen oder im Dialog mit der Cutterin Florence Eymon bei Entscheidungsprozessen während der Montage.

Vieyra provides the rare opportunity to watch Ousmane Sembène and his crew at work, filming *Ceddo*, rehearsing with the actors, but also in dialogue with editor Florence Eymon about decision-making processes during editing.



Anbar (Badrawi's Atelier)

Belgien Belgium 2019

19', Farbe colour, Arabisch mit englischen

Untertiteln Arabic with English subtitles

Regie Director Jasmína Metwaly

Welche Erzählungen sind in die Stoffen, den Schnitt, die Accessoires einer Uniform eingeschrieben? Metwaly unterhält sich mit einem ägyptischen Schneider bei der Arbeit, der sein langjähriges Know-how in Sachen „Power Dressing“ erläutert. *Badrawi's Atelier* ist Teil einer Trilogie.

Which narrations are inscribed in the fabrics, the cut, the accessories of a uniform? Metwaly is in conversation with an Egyptian tailor at work in his atelier, who explains his longstanding know-how of 'power-dressing'. *Badrawi's atelier* is part of trilogy organised around three different characters.



Le roman algérien, chapitre 2

The Algerian Novel, Chapter 2

Frankreich, Algerien France, Algeria 2017

34', Farbe colour, **Französisch, Arabisch mit englischen**

Untertiteln French, Arabic with English subtitles

Regie Director Katia Kameli

Im zweiten Kapitel von *Le roman algérien* kehren wir zu den Bildern und Aufnahmen aus Kapitel 1 zurück. Durch den sachkundigen Blick zweier wichtiger Zeitgenossinnen, der Philosophin Marie-José Mondzain und der Juristin Wassyla Tamzali, eröffnet sich ein Verhandlungsraum, in dem Geschichte an Dynamik und Komplexität gewinnt.

In Chapter 2 of *The Algerian Novel*, we return to the same images of Chapter 1 through the informed gaze of two major contemporaries: the philosopher Marie-José Mondzain and the lawyer Wassyla Tamzali. Their analyses open up a space of negotiation from which history can regain momentum and complexity.

Bilder, die in Zwischenzonen gemacht werden, in geographischer oder zeitlicher Distanz, sind womöglich immer out of synch mit den Gegebenheiten, die sie versuchen zu erfassen. Sie beginnen zu flackern, geraten schief, werden durch Musik vervollständigt, zurückgeholt, durch insistierende Loops verstärkt. Was aber, wenn Bild als Konzept gar nicht vorhanden ist, stattdessen sich aber in eine potenziell kollektive Denkfigur übersetzt? Und wie lässt sich ein Film in und über ein Bilderarchiv realisieren, wenn die Bilder selbst nicht zur Verfügung stehen?

Images made in intermediate zones, at a geographical or temporal distance, are possibly always out of synch with the circumstances they are trying to record. They begin to flicker, go awry, are rounded off by music, fetched back, reinforced by insistent loops. But what about when image is not even present as a concept and is instead translated into a potentially collective figure of thought? And how can a film made in and about a picture archive be realised when the pictures themselves are not available?



an invisible image that forms in the minds of those who watch it.

A Third Version of the Imaginary

Kenia, USA Kenya, USA 2012

12', Farbe colour, Swahili mit englischen

Untertiteln Swahili with English subtitles

Regie Director Benjamin Tiven

Der Film zeichnet die Begegnung mit einem ganz besonderen Archiv nach: der Video- und Filmbibliothek der Kenya Broadcasting Corporation in Nairobi, einem der ersten Fernsehsender in Afrika [gegr. 1928]. Wir gingen davon aus, dass diese Bibliothek eine umfangreiche visuelle Geschichte Ostafrikas beherbergen würde. (Benjamin Tiven)

The film traces an encounter with a very particular archive: the video and film library of the Kenya Broadcasting Corporation in Nairobi, one of the first television stations in Africa. Our working assumption was that this library would house a vast visual history of East Africa [f. 1928]. (Benjamin Tiven)



Concerto pour un exil Concerto for an Exile

Frankreich France 1968

35mm, 30'30", Schwarzweiß black-and-white, Französisch

mit englischen Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Désiré Ecaré

Mit künstlerisch reizvollen Mitteln stellt dieser Film am Leben einer Gruppe afrikanischer Studenten die Problematik eines Hochschulsystems dar, das auf diese Weise nach seiner sozialen und vitalen Wirksamkeit befragt wird. ... Désiré Ecaré ist es gelungen, dieses Problem so zu formulieren, daß der Zuschauer erkennt: Bildungs- und Gesellschaftspolitik sind nicht mehr zu trennen. (Jurybegründung für den Preis des Kultusministers des Landes Nordrhein-Westfalen, Kurzfilmtage Oberhausen 1969)

Looking at the lives of a group of African students, this film uses appealing artistic means to depict the problems of a higher education system and ask questions about its social and fundamental effectiveness... Désiré Ecaré succeeds in presenting this problem in such a way that viewers recognise how educational and social policies can no longer be separated from one another. (Jury statement for the Prize of the Minister of Culture of the State of North Rhine-Westphalia, Short Film Festival Oberhausen 1969)



Ali au pays de merveilles Ali in Wonderland

Frankreich France 1975

56', Farbe colour, Französisch, Arabisch mit englischen

Untertiteln French, Arabic with English subtitles

Regie Director Djouhra Abouda, Alain Bonnamy

Welches Thema könnte für eine Algerierin, die in Frankreich lebt, wohl beunruhigender sein als Migration? Von Anfang an hatten Alain Bonnamy und ich beschlossen, keine typisch konventionelle Reportage zu drehen, die auf Interviews basiert. Der Diskurs der migrantischen Arbeiter wird stärker, wenn wir sie bei der Arbeit zeigen. Und so habe ich auf die alltäglichen Gesten einen Loop gelegt. (Djouhra Abouda)

What subject could be more troubling for an Algerian woman living in France than migration? From the beginning, Alain Bonnamy and I decided not to make a typical, traditional reportage based on interviews. The discourse of migrant workers becomes stronger when we show them at work. I put a loop on the everyday gestures. (Djouhra Abouda)

„Wenn es eine Konstante in den Beziehungen zwischen Afrika und dem Westen gibt, dann ist es die, dass unsere Wünsche nie berücksichtigt werden.“ (JP Bekolo) Was auf der Leinwand, den Bildschirmen abwesend ist, was als Geschichte und Alltagsgeschichte ausgeklammert wird, braucht, um Wirksamkeit zu entfalten und um möglichst viele zu erreichen, eben nicht Nische, nicht Arthouse, sondern ein populäres Medium und ein Genre wie die Fernsehserie, oder eine Webserie, vertrieben über einen Youtube Kanal.

‘If there is any constant in the relationship between Africa and the West, it is that our wishes are never taken into account.’ (JP Bekolo) To have an effect and reach as many people as possible, that which is absent on the screen, that which is ignored as history and everyday history, does not need a niche or arthouse medium, but a popular one, and a genre like that of a TV series or a net series, distributed via a YouTube channel.



Polyglot

Es begann mit der einfachen Idee, Kurzfilme zu drehen, und daraus wurde dann eine ganze Serie über ein Gefühl, das vielleicht viele Menschen haben, das aber nur selten auf der Leinwand gezeigt wird. Etwa dass Immigranten im europäischen Kontext dargestellt werden, wie sie versuchen, schlicht und ergreifend mit ihrem Leben zurechtzukommen. — Amelia Umuhire

At the core of it, the simple idea was to make short films, and then these became a whole series, about a feeling that a lot of people might have and yet, one that is rarely depicted on screen. It's rare to encounter depictions of immigrants in a European context where they just get on with their lives. — Amelia Umuhire



Le mal du pays Homesickness

Deutschland Germany 2015

10', Farbe colour, Französisch, Englisch mit englischen

Untertiteln French, English with English subtitles

Regie Director Amelia Umuhire

My Own

Deutschland Germany 2015

14', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Amelia Umuhire



Das Bewerbungsgespräch The Interview

Deutschland Germany 2015

5', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Amelia Umuhire



Walabok, Episode 1

Senegal 2021

26', Farbe colour, Wolof, Französisch mit englischen

Untertiteln Wolof, French with English subtitles

Regie Director Fatou Kandé Senghor

Die 18-jährige Mossane ist das vierte von sieben Kindern einer einfachen Familie in einem Vorort von Dakar. Die Mutter betreibt einen kleinen Laden, um ihre Familie zu ernähren. Mossane ist eine brillante und kreative Schülerin und ein Fan von Hip-Hop und Tanz. Sie muss ihre Leidenschaft vor ihrer Mutter verbergen, die eine künstlerische Laufbahn nicht für erfolgreich hält. 18-year-old Mossane is the fourth child of seven in a modest family in the suburbs of Dakar. The mother runs a small shop to feed her family. Mossane is a brilliant and creative student and fan of Hip Hop and dance. She has to hide her passion from her mother, who does not consider an artistic career to be a successful outcome.



Nous Les Noirs (Clips)

Kamerun Cameroon 2021

20', Farbe colour, Französisch, Spanisch, Englisch mit englischen

Untertiteln French, Spanish, English with English subtitles

Regie Director Jean-Pierre Bekolo

Was passiert, wenn ein Filmemacher aus Kamerun nach Kolumbien reist, um die Verflechtungen zwischen Afrika und Lateinamerika zu erkunden? Wer ist das Ich, wer ist der Andere? Ein Fake-Ethnologischer Film über Africolombians.

What happens when a filmmaker from Cameroun journeys to Colombia to explore the entanglements of Africa and Latin America? Who is the self, who is the other? A fake ethnology film on Africolombians.

Nachhall (II)

Echos of Beginnings (II)

7. Mai 17:00 Uhr 7 May 5:00 pm Gloria

Thema Theme

SYNCHRONIZIERE

Programm 7 Programme 7



Integration Report 1

USA 1960

23', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Madeline Anderson

Reden, Stimmlagen, Stimmung. Diskriminierung in Worte fassen. Polizeigewalt. Widerstand. Marschieren. Protest. Angespannte, fröhliche, ernste Gesichter, Sonnenbrillen, die Haltung der Frauen, Männer, Kinder. Wie sich eine schwarze Bürgerrechtsbewegung formiert. Und eine solidarische Ansprache des kenianischen Gewerkschafters Tom Mboya.

Speeches, voice pitches, mood. Putting discrimination into words. Police violence. Resistance. Marching. Protest. Tense, happy, serious faces, sunglasses, the attitude of women, men, children. How a Black civil rights movement is forming. And a speech in solidarity by the Kenyan trade unionist Tom Mboya.



In the Year of the Quiet Sun

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2013

33'57", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Otolith Group

Die Briefmarken selbst sind interessant: ihr schematisches Design aus der Werbung der 1960er-Jahre und die modernistischen Schriftarten, die sie fest in den amerikanischen Kontext einordnen, in dem sie entstanden sind und verbreitet wurden. Warum, so fragt die Erzählstimme, werden die Symbole der panafrikanischen Befreiung und Entkolonialisierung in der Wall Street entworfen? — Tamar Garb

The stamps themselves are interesting: we notice their schematic design of 1960s commercial art and advertising and the modernist fonts which situate them firmly in the American context from which they were generated and distributed. Why, asks the narrator, are the symbols of Pan-African liberation and decolonization designed on Wall Street? — Tamar Garb



Street 66

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2017

13'41", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Ayo Akingbade

Chronik des Lebens der ghanaischen Wohnungsbauaktivistin Dora Boatemah und ihres Einflusses auf die Erneuerung des Angell Town Estate in Brixton, Südlondon.

Chronicling the life of Ghanaian housing activist Dora Boatemah and her influence on the regeneration of Angell Town Estate in Brixton, South London.

Nachhall (III)

Echos of Beginnings (III)

8. Mai 17:30 Uhr 8 May 5:30 pm Lichtburg



Elles The Women

Algerien Algeria 1966

22'35", Schwarzweiß black-and-white, Arabisch, Französisch mit englischen Untertiteln Arabic, French with English subtitles

Regie Director Ahmed Lalle

Vier Jahre nach der Unabhängigkeit Algeriens diskutiert Ahmed Lalle mit Schülerinnen und fragt sie nach ihren Wünschen und Ansichten. Er nimmt dies zum Anlass, um über den Stand der Emanzipation in der algerischen Gesellschaft nachzudenken. Für wen wurde die „Revolution“ erfunden?

Four years after Algerian independence, Ahmed Lalle talks with female high school students and asks them about their wishes, their views. He uses this as an opportunity to reflect on the status of emancipation in Algerian society. For whom was the 'revolution' invented?

Archie Shepp à Alger Archie Shepp in Alger

Frankreich, Algerien France, Algeria 1971

17', Schwarzweiß black-and-white, Französisch, Englisch mit englischen Untertiteln French, English with English subtitles

Regie Director Théo Robichet

Eine besondere Art der Begegnung in der Geschichte des Jazz. Der Film zeigt Archie Shepps Konzert in den Straßen von Algier während des berühmten ersten panafrikanischen Festivals 1969, bei dem der Free-Jazz-Saxophonist mit Jazzgrößen wie Alan Silva, Sunny Murray, Clifford Thornton und Grachan Moncur III improvisierte.

One of the most outstanding encounters in the history of jazz. The short film shows Archie Shepp's concert in the streets of Algiers during the legendary first Pan-African Festival in 1969, where the free-jazz saxophonist improvised with fellow jazz greats Alan Silva, Sunny Murray, Clifford Thornton and Grachan Moncur III.



Le roman algérien, chapitre 3

The Algerian Novel, Chapter 3

Frankreich, Algerien France, Algeria 2019

45', Farbe colour, Französisch, Arabisch mit englischen Untertiteln French, Arabic with English subtitles

Regie Director Katia Kameli

In diesem Kapitel beruht die Befragung von Geschichte in erster Linie auf Fotografien und Bildern von Marie-José Mondzain und Louiza Ammi sowie auf gefundenem Filmmaterial aus dem Film *La Nouba des femmes du Mont Chenoua* (1979) von Assia Djebar. Die Methode des erneuten Lesens von Bildern und die Praxis der Fotografie kommen ins Gespräch.

In this chapter, the analysis of history is based primarily on photographs or images of Marie-José Mondzain and Louiza Ammi, and on found footage from the film *La Nouba des femmes du Mont Chenoua* (1979) by Assia Djebar. The method of re-reading images and the practice of photography get into conversation.

Solidarität als Störung
Epilog 2022
Solidarity as a Disruption
Epilogue 2022

Solidarität als Störung

Solidarity as a Disruption

Epilog 2022
Epilogue 2022

Das Themenprogramm *Solidarität als Störung* hat in den letzten drei Jahren eine Reihe von Transformationen durchlaufen, vom ursprünglichen Konzept für die Pandemiezeit und einer einjährigen Aussetzung über mehrere Anpassungen zur Online-Ausgabe des Festivals 2021 mit mehreren Segmenten bis zu seinem jetzigen Abschluss in Form eines Epilogs, bestehend aus Vorführungen und einem diskursiven Programm. Diese turbulente Reise von der Idee der Solidarität als disruptiver Akt durch ihre verschiedenen Anpassungen und Phasen spiegelt die vielen Veränderungen und Herausforderungen wider, die das Festival und der gesamte Bereich der Kultur und des Kinos in den letzten Jahren durchlaufen haben. Wir werden auf die Macht des Kinos zurückgreifen, um unseren erkenntnistheoretischen Horizont zu verändern und unsere Perspektive von den Mustern zu befreien, die uns von den vorherrschenden Wissens- und Wahrnehmungssystemen vorgegeben werden. Wir erwecken das Festival als Chronotop, als Ort einer neuen Geografie simultaner und heterogener Stimmen – eine spezifische Geschichte einer entstehenden Welt der Solidarität in einer Zeit, die wir durch die Ideen teilen, die in einem Lichtstrom vorbeiziehen. So können wir diese soziale Form wieder aufgreifen, nachdem sie in den vergangenen (?) zwei Pandemie Jahren in den digitalen Raum überführt wurde. Das Kino und der Bereich der zeitgenössischen Kunst boten grenzenlose Möglichkeiten für osmotische Experimente zur Erweiterung unseres Wahrnehmungs- und Lernpotenzials. Der *Epilog* bringt zwei Programme zusammen, die sich an diesen Themen orientieren: *Poetische Verwandlungen* und *Performative Gesten – Lernen (und Vergessen) von*

The theme programme *Solidarity as Disruption* has been transforming over the course of three years from its initial plans through the pandemic period, a delay for a year, then several adaptations to the digital format of the Festival with several segments being realised in 2021, until it is now concluding in the form of an epilogue, consisting of the screenings and a discursive programme. This turbulent travel from an idea of solidarity as disruptive action through its various adaptations and phases reflects the many changes and challenges the Festival and the overall field of culture and cinema went through in the past years. We will go back to the power of cinema to transform our epistemological framework and liberate our perspective from the patterns we are served by the dominant regimes of knowledge and perception. We evoke the Festival as a chronotope, the place of a new geography of simultaneous and heterogeneous voices, a specific history of an emerging world of solidarity in the time we share through the ideas passing in a flux of light, so we can revisit this social form after its transposition into a digital space for the (past?) two pandemic years. The cinema and the field of contemporary art offered limitless possibilities for osmotic experiments in expanding of our potential to perceive and learn. The *Epilogue* brings together two screening programmes oriented towards these themes: *Poetic Transformations* and *Performative Gestures – (Un)learning from...*, relying on cinema as a space of time spent together.

The programme *Poetic Transformations* will offer a diachronically set journey to review the potentiality of art and cinema in times of the global transformations which today



¿Qué es para usted la poesía



Početnica

.... Sie schauen auf das Kino als einen Raum der gemeinsam verbrachten Zeit.

Das Programm *Poetische Verwandlungen* lädt ein zu einer diachronen Reise, um das Potenzial von Kunst und Kino in Zeiten globaler Transformationen auszuloten; Transformationen, die heute die Geschichte der politischen Emanzipation zu revidieren drohen. Das Filmprogramm erforscht das künstlerische Potenzial, die Vorstellungskraft und die sozialen Transformationen, es setzt die gemeinsame Zeit zusammen mit Poesie, Musik und bildnerischen Kompositionen ein und eröffnet die Möglichkeit eines Neustarts unserer Sensibilität – mit Werken von Cecilia Vicuña, Katarina Zdjelar, Laida Lertxundi, Apichatpong Weerasethakul und Bojana Marjan. Cecilia Vicuña's *¿Qué es para usted la poesía* führt uns zu einer tiefen Reflexion über Poesie und Emanzipation in Form von filmischer Poesie, ebenso wie Katarina Zdjelar in ihrem *My Lifetime (Malaika)*, bei dem uns die Musik in diesem Prozess begleitet. Der Film *Ashes* von Apichatpong Weerasethakul fordert unsere Wahrnehmung durch experimentelle filmische Techniken heraus, sodass wir die ansonsten fragmentierte Erfahrung sozialer Kämpfe und Gemeinschaften wiederentdecken können, und Laida Lertxundi defragmentiert die sozialen, emotionalen und naturverbundenen Zusammenhänge, die sich in einem ansonsten nicht wahrnehmbaren gemeinsamen Raum ausbreiten.

Das Programm *Performative Gesten – Lernen (und Vergessen) von ...* lädt ein zu einer Diskussion über die Beziehungen von Freiheit, Gesellschaft und Kunst vom Standpunkt des (Ver-)Lernens aus, durch die Destabilisierung der Begriffe, die durch versteinerte Definitionen begrenzt sind (Mladen Stilinović, Zoran Popović, Straub/Huillet, Vladimir Kristl). Hier kommen Filme zusammen, die Konzepte und Methoden, Widersprüche und Widerstand infrage stellen – Gesten des Eröffnens und Verschließens, des (Ver-)Lernens und des weiteren Kontextes der Institutionskritik. *Početnica 1, 2, 3* (1973), ein kurzer Experimentalfilm von Mladen Stilinović, führt uns in das Programm ein. Der Film enthält eine Botschaft an das Publikum und beginnt mit dem Zwischentitel „Bitte lesen Sie den Text laut vor“. Indem *Početnica* die Erfahrung des gemeinsamen Zuschauens nachstellt, verlangt er vom Publikum eine bestimmte Handlung: die menschliche Stimme. Durch die Aufforderung zum lauten Lesen wird der Film zu einer interaktiven Erfahrung, die den Kinobesucher befreit. Die Auseinandersetzung mit Autorität und Kontrolle und Formen des Widerstands gegen die Institutionen werden in den Werken von Straub/Huillet, Vladimir Kristl und Zoran Popović auf unterschiedliche Weise weiter erforscht. Ein rebellischer Junge, eine Masse von Körpern im öffentlichen Raum in einer

Ashes



threaten to revise the histories of political emancipation. The film programme explores artistic potential, imagination and social transformations; it deploys the common time together with poetry, music and visual art compositions, and opens up the possibility for a reset of our sensibilities – with works by Cecilia Vicuña, Katarina Zdjelar, Laida Lertxundi, Apichatpong Weerasethakul and Bojana Marjan. Cecilia Vicuña's *What is poetry to you?* takes us to a deep reflection on poetry and emancipation in a form of cinematic poetry; so does Katarina Zdjelar in her *My Lifetime (Malaika)*, where we let the music to be our guide in that process. The film *Ashes* by Apichatpong Weerasethakul challenges our perception through experimental cinematic techniques so that we can rediscover the otherwise fragmented experience of social struggles and communities, and Laida Lertxundi defragments the social and emotional connections with nature spread through the otherwise imperceivable-as-common space.

The programme *Performative Gestures – (Un)learning from...* will take us to a discussion about the relationships between freedom, society and art from a point of (un)learning, through the destabilization of notions limited by tried definitions (Mladen Stilinović, Zoran Popović, Straub-Huillet, Vladimir Kristl), bringing together films that question concepts and methods, contradictions and resistance – gestures of (de)instituting, (un)learning and the wider context of institutional critique. *Primer 1, 2, 3* (1973), a short experimental film by Mladen Stilinović introduces us to the programme. Including a message for the audience, the film begins with an intertitle 'Please read the text aloud'. By recreating the experience of watching together, the *Primer* requires a certain activity from the viewers; it counts on the human voice. By means of the instruction to read aloud, the film is conceived as an interactive experience that liberates the cinema viewer. Clashes with authority and control, forms of resistance to institutions are further explored in different ways in the works by Straub-Huillet, Vladimir Kristl and Zoran Popović. A rebellious boy, a mass of bodies in public space in a collective performance of utopian revolutionary potential staged as a metanarrative construction of a film production set, and an artist film structured in a series of performative actions with appearances by such figures as Kathryn Bigelow or Mel Ramsden of the Art & Language group question the art system, the institutions that frame it and points of interaction between art and society.

Our discussion can start in a forum, a city square, and its contingencies, as we saw them march alongside the pre-



Parada



East Side Story

kollektiven Performance mit utopisch-revolutionärem Potenzial, inszeniert als metanarrative Konstruktion eines Filmproduktionssets, und ein Künstlerfilm, der als eine Reihe von performativen Aktionen mit Auftritten von Kathryn Bigelow oder Mel Ramsden von der Art & Language strukturiert ist, hinterfragen das Kunstsystem, die Rahmeninstitutionen und den Sinn der Interaktion von Kunst und Gesellschaft.

Den Ausgangspunkt unserer Diskussion kann das öffentliche Forum, der städtische Platz mit all seinen Möglichkeiten, aber auch Unwägbarkeiten bilden – in Dušan Makavejevs *Parada* wohnen wir den Bewegungen abseits der penibel choreografisch strukturierten Rituale bei, Joyce Wieland fängt den Rhythmus solidarischer Bewegung ein und in Igor Grubićs *East Side Story* sehen wir, wie der öffentliche Raum durch das körperliche Erinnern am Originalschauplatz einer Bewegung zurückerobert wird.

Branka Benčić und Aleksandra Sekulić

Branka Benčić ist Kunsthistorikerin, Kuratorin und Leiterin des Museums für moderne und zeitgenössische Kunst in Rijeka, Kroatien. Sie hat Ausstellungen und Filmprogramme in Kroatien sowie international kuratiert. Sie war künstlerische Leiterin des Apoteka – Space for Contemporary Art, kuratierte die Reihe *Artists Cinema* am Museum für zeitgenössische Kunst in Zagreb und das Programm *Cinematic Think Film* auf dem Filmfestival von Pula, Kroatien. Sie war Kuratorin des kroatischen Pavillons auf der 57. Biennale von Venedig (2017).

Aleksandra Sekulić ist Literaturwissenschaftlerin und -philologin, Programmkuratorin am Center for Cultural Decontamination (CZKD) in Belgrad und Chefredakteurin der Zeitschrift *Beton*. In den 2000er-Jahren war sie Programmkuratorin und Filmproduzentin am Belgrader Academic Film Center und Mitglied der Low-Fi-Videobewegung, des Projekts Media Archaeology und des Kollektivs *Kosmoplovci* in Belgrad. Gemeinsam und einzeln kuratierten sie Ausstellungen und Diskussionen und publizierten zum Erbe des experimentellen Kinos, früherer Videoproduktionen und Filmclubs im ehemaligen Jugoslawien.

dicted, choreographically structured rituals in Dušan Makavejev's *Parade* or the rhythm of solidarity movement by Joyce Wieland, and see how public space is regained by in situ memory of movement in *East Side Story* by Igor Grubić.

Branka Benčić und Aleksandra Sekulić

Branka Benčić is a curator and art historian and director of the Museum of Modern and Contemporary Art in Rijeka, Croatia. She has curated exhibitions and screenings in Croatia and internationally. She served as artistic director at the Apoteka Space for Contemporary Art and curated the *Artists Cinema* series at the Museum of Contemporary Art Zagreb and the *Cinematic Think Film* programme at the Pula Film Festival. She curated the Croatian Pavilion at the 57th Venice Biennale (2017).

Aleksandra Sekulić is a philologist of general literature and theory of literature, the programme curator at the Centre for Cultural Decontamination (CZKD) in Belgrade and co-editor of *Beton* magazine. In the 2000s, she was a programme curator and film producer at the Academic Film Center in Belgrade and a member of the Low-Fi Video movement, the Media Archaeology project and the *Kosmoplovci* collective in Belgrade.

Together and individually, they have curated exhibitions and discussions and published essays on the heritage of experimental cinema, early video production and film clubs in former Yugoslavia.

Dank

Acknowledgements

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Beteiligten für ihr Engagement und ihre Hilfe bedanken. Ohne ihre Unterstützung hätte dieses Programm nicht realisiert werden können.

We would like to thank everyone involved for their commitment and help. This programme could not have been realised without it.

Vorführkopien mit freundlicher Genehmigung von

Screening copies courtesy of the

Archive of Jugoslovenska kinoteka

BELVA Film

DELTA VIDEO d.o.o.

Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen

Electronic Arts Intermix

Light Cone

Museum of Contemporary Art

Provincial Secretariat for Culture, Public Information and Relations with Religious Communities, Novi Sad

und den Filmemachern und Künstlern

and the filmmakers and artists

Performative Gesten

Performative gestures

Lernen (und Vergessen) von ...
(un) learning from...

7. Mai 22:30 Uhr 7 May 10:30 pm Sunset

Kunst, Literatur, Film und deren Politik werden von ihren Institutionen gerahmt und manifestieren sich als Produktion eines variablen Beziehungsgeflechts, das durch die Aufrechterhaltung politischer und ideologischer Machtverhältnisse oder den Widerstand gegen ebendiese verwoben ist. Wir beginnen mit Mladen Stilinovičs Wiederherstellung der Gemeinschaft im Kino und fahren fort mit Filmen, die Konzepte und Methoden, Widersprüche und Widerstand infrage stellen – Gesten der (De-)Institutionalisierung, des (Ver-)Lernens und des weiteren Kontextes der Institutionskritik.

Art, literature, film and their politics are framed by their institutions, and manifested as a production of a variable set of relationships, intertwined by the functioning of political and ideological relations of power or resistance to them. We start with reconstituting the community in cinema with Mladen Stilinović, and continue with films that question concepts and methods, contradictions and resistance – gestures of (de)instituting, (un)learning and wider context of institutional critique.



Početnica 1, 2, 3 Primer 1, 2, 3

Jugoslawien Yugoslavia 1973
5'28", Schwarzweiß black-and-white, Serbisch Serbian
Regie Director Mladen Stilinovic

Početnica 1, 2, 3 ist ein interaktiver Experimentalfilm in drei Akten, in denen der Künstler die Zuschauer*innen Worte und Bilder aus dem Film laut vorlesen lässt. Hierdurch entsteht ein Gemeinschaftsprojekt. Nahaufnahmen aus dem ersten Teil zeigen Werbeschilder an Geschäften, die als Tatsachen präsentiert werden. Das Gedicht löst sich in kurzen Einstellungen in Wörter und Buchstaben auf. Die Fabel enthält schließlich eine Moral, eine Botschaft über Macht.

Primer 1, 2, 3 is an experimental 'interactive' film in three parts in which the artist asks the viewers to read aloud words and images from the film, thereby creating a joint work. Close-ups in the first part show advertising signs located above shops, which he treated as a collection of facts; his poem is dissolved into words and letters in short takes; and the fable at the end carries a moral, a message about power.



En rachâchant

Frankreich France 1983
7'39", Schwarzweiß black-and-white, Französisch mit deutschen Untertiteln French with German subtitles
Regie Director Jean-Marie Straub, Danièle Huillet

En rachâchant beruht auf der Kurzgeschichte *Ah! Ernesto!* (1971) von Marguerite Duras. Das Kind Ernesto möchte nicht mehr zur Schule gehen, da er dort nur Dinge lernt, die er nicht kennt.

En rachâchant is based on the short story *Ah! Ernesto!* (1971) by Marguerite Duras, in which the child Ernesto does not want to go to school anymore as all that he is taught are things he does not know.



Arme Leute

Deutschland Germany 1963

12', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Vladimir Kristl

Menschen jagen einem Topf voller Gold hinterher, der möglicherweise leer und auch kein Topf mehr ist. Das Wichtigste: Sie suchen wie besessen nach etwas, von dem sie glauben, es würde alles ändern. Das tut es nicht, zumindest nicht wie erwartet.

People run after a pot full of gold that is perhaps empty and possibly not even a pot anymore. The important thing is: completely obsessed, they run after something that they believe will change something. But it doesn't. Not in that way.



Struggle in New York

USA 1976

56'30", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Zoran Popović

Struggle in New York wurde im Oktober und November 1976 in New York gedreht. In seinen zwölf Teilen dreht sich der Film um das Thema „Kunst und Gesellschaft“ mit einer deutlichen antikapitalistischen Botschaft.

Struggle in New York was shot in October and November 1976 in New York. The film consists of 12 parts organised around the subject of 'art and society', with a strong anti-capitalist message.

Poetische Verwandlungen

Poetic Transformations

8. Mai 22:15 Uhr 8 May 10:15 pm Lichtburg

Das Programm widmet sich den Möglichkeiten der künstlerischen Praxis, das Unsichtbare sichtbar zu machen und die Sprache der Kunst und des Kinos zu emanzipieren, um komplexe Veränderungen zu denken und zu fühlen – von der filmischen Poesie in der Arbeit von Vicuña über die Empathie von Zdjelar's *My Lifetime (Malaika)* oder die Defragmentierung von Lertxundi und Weerasethakul bis hin zur humorvollen öffentlichen Selbstreflexion von Marijan.

The programme is dedicated to envisioning the potentialities of the artistic practice as an opportunity to render visibility to the invisible, emancipate the language of art and cinema to think and feel the complex changes. The work of Vicuña as a cinematic poetry, through the empathy of Zdjelar's *My Lifetime (Malaika)*, defragmentation by Lertxundi and Weerasethakul, to the humorous public self-reflection by Marijan.



¿Qué es para usted la poesía What Is Poetry to You?

Kolumbien Colombia 1980
23', Farbe colour, Spanisch mit englischen Untertiteln Spanish with English subtitles
Regie Director Cecilia Vicuña

Die chilenische Künstlerin und Dichterin Cecilia Vicuña fragt Bettler, Prostituierte, Polizisten und Passanten: „Was heißt Poesie für Sie?“ Die vielen überraschenden Antworten offenbaren die vielfältige mündliche Kultur in Bogotá, Kolumbien.

Chilean artist and poet Cecilia Vicuña asks beggars, prostitutes, policemen and passers-by 'What is poetry to you?' The surprising answers she gets reveal the richness of the oral culture in Bogotá, Colombia.



Vesela klasa Merry Working Class

Jugoslawien Yugoslavia 1969
35mm, 13', Schwarzweiß black-and-white, Serbisch mit deutschen Untertiteln Serbian with German subtitles
Regie Director Bojana Marijan

Arbeiter in ihrer Freizeit.
 How workers spend their free time.



Words, Planets

USA 2018

10'50", Farbe colour, Mandarin, Spanisch, Englisch Mandarin, Spanish, English

Regie Director Laida Lertxundi

Dieser Film wendet die sechs Kompositionsprinzipien an, die der chinesische Maler Shih-T'ao im 18. Jahrhundert in seinem Werk *Aufgezeichnete Worte des Mönchs Bittermelone zur Malerei* formulierte und auf die Raúl Ruiz in seinem Essay *Für ein schamanisches Kino* Bezug nimmt (zum Beispiel „die Aufmerksamkeit auf eine Szene lenken, die aus einem statischen Hintergrund hervortritt“ oder „der Unbeweglichkeit eine verstreute Dynamik verleihen“). Der Film besteht aus Szenen mit Nichtschauspielern und Texten von Ronald D. Laing und Lucy Lippard.

This film applies the six principles for composition delineated in *Opinions on Painting by the Monk of the Green Pumpkin*, written by the eighteenth-century Chinese painter Shih-T'ao as referenced in Raúl Ruiz's essay *For a Shamanic Cinema* (for example, 'draw attention to a scene emerging from a static background' or 'add scattered dynamism to immobility'). The film is composed of scenes with non-actors and texts by R.D. Laing and Lucy Lippard.



My Lifetime (Malaika)

Niederlande Netherlands 2012

5'37", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Katarina Zdjelar

My Lifetime (Malaika) wurde mit dem National Symphony Orchestra Ghana im Nationaltheater in Accra aufgenommen. Die Musiker spielen Malaika, ursprünglich eine fröhliche und ermutigende postkoloniale Komposition, die von berühmten Musikern wie Miriam Makeba, Harry Belafonte, Boney M. und vielen anderen gespielt wurde.

My Lifetime (Malaika) features Ghana's National Symphony Orchestra recorded in the National Theatre in Accra. The musicians play Malaika, originally a cheerful and empowering postcolonial composition that was famously performed by musical celebrities like Miriam Makeba, Harry Belafonte, Boney M. and many others.



Ashes

Thailand, USA 2012

20'18", Farbe colour, Thailändisch mit englischen

Untertiteln Thai with English subtitles

Regie Director Apichatpong Weerasethakul

Weerasethakul filmte *Ashes* mit einer LomoKino, einer damals neuen, billigen und einfach zu bedienenden 35-mm-Kamera. Die holprigen Bilder wirken wie ein Heimvideo, die schnellen Schnitte unterscheiden sich von den langsamen, meditativen Bildern vieler anderer Filme von Weerasethakul. Inhaltlich kontrastiert er ländliche, intime Alltagsszenen mit den dunklen Seiten der gesellschaftlichen Realität in Thailand.

Weerasethakul filmed *Ashes* with a LomoKino, a then new, cheap and easy-to-use 35 mm camera. The bumpy images look like a home video; the fast cuts differ from the slow, meditative images of many of his films. In terms of content, he contrasts rural, intimate everyday scenes with the darker sides of social reality in Thailand.

Diskussion und Vorführung

Discussion and screening

9. Mai 12:30 Uhr 9 May 12:30 pm Gloria

Solidarität, Störung und Eventualität

Solidarity, Disruption and Contingency

Diskussion Discussion

Von By Aleksandra Sekulić, Branka Benčić

Mit With Tanja Vrvilo, Igor Grubić

Wie sehen wir die Solidarität, jetzt, wo die Unvorhersehbarkeit scheinbar zurück ist? Die Rückeroberung des öffentlichen Raums und des gemeinsamen Gedächtnisses der emanzipatorischen Politik.

How do we see solidarity, now that contingency is seemingly back? The re-claiming of the public space and common memory of emancipatory politics.



Parada Parade

Jugoslawien Yugoslavia 1962

11', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Dusan Makavejev

Festzug in Belgrad am 1. Mai, aus einer anderen Perspektive gefilmt.

1st of May parade in Belgrade, shot from a different perspective.



Solidarity

Kanada Canada 1973

16mm, 11', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Joyce Wieland

Ein Film über den Dare-Streik in den frühen 1970er-Jahren. Hunderte von Füßen und Beinen, die sich bewegen, marschieren und Streikposten aufstellen, wobei das Wort „Solidarität“ eingeblendet wird. Zu hören ist die Rede eines Organisators über die Situation der Arbeiter.

A film on the Dare strike of the early 1970s. Hundreds of feet and legs, milling, marching and picketing with the word 'solidarity' superimposed on the screen. The soundtrack is an organiser's speech on the labour situation.



East Side Story

Kroatien Croatia 2008

14', Farbe colour, Kroatisch mit englischen

Untertiteln Croatian with English subtitles

Regie Director Igor Grubić

Der Dokumentarfilm stellt Fernsehaufnahmen von zwei verschiedenen Gay-Pride-Veranstaltungen, die 2001 in Belgrad und 2002 in Zagreb stattgefunden haben, einer tänzerischen Nachstellung dieser Aufnahmen gegenüber.

The documentary film juxtaposes television footage taken from two separate gay pride events that took place in Belgrade in 2001 and in Zagreb in 2002, with a re-enactment of that footage through the medium of dance.

Profile Profiles

Verfolgende Kamera, fotografische Kamera

Monitoring camera, photographic camera

Rainer Komers' Weg zum künstlerischen
Dokumentarfilm

Rainer Komers' path to artistic documentary
film

Gegen Ende der 90er-Jahre, mit Mitte fünfzig, begriff sich Rainer Komers erstmals als Autor. Wenn er davon erzählt, klingt es, als sei ihm diese Erkenntnis recht plötzlich gekommen; in seinem Atelier im Mülheimer Schloss Styrum, drei Jahrzehnte Ausbildung und Praxis in Grafik, Film und Fotografie im Rücken.

„Beeinflusst von Benjamin und Warhol, im ‚Zeitalter der technischen Reproduzierbarkeit‘, wollte ich kein Künstler und kein Zuarbeiter des Kunstmarktes sein. Hinzu kamen anti-bürgerliche Reflexe, die mich von Sektgläser-in-den-Handen-halten-Stehpartys in sterilen White Cubes fernhielten. Meine Medien waren das von mir entworfene und gedruckte Plakat auf der Straße und der Film auf der silbernen Leinwand oder dem Bildschirm – alles barrierefrei, reproduzierbar und für jedermann zugänglich. Später kamen auf Brottüten gedruckte Gedichte dazu (Auflage: 85 000).“[1]

Das muss man erst einmal verstehen. Bezeugt nicht jeder Film, der eine Handschrift verrät, jedes seriöse Kunstwerk und jeder Text, der etwas taugt, Autor*innenschaft? Attestiert nicht die „politiques des auteurs“ der Filmkritik diese nicht schon seit den Fünfzigerjahren auch Studioregisseuren in Hollywood?

Etwas aber hinderte Rainer Komers offensichtlich daran, sich hinter der Kamera als vollwertiger Autor zu fühlen: das Primat von Sendeformaten, eine bestimmte, arbeitsteilige Arbeitsweise und der beobachtende, dialoglastige Dokumentarstil des Direct Cinema, der seit Jahrzehnten tonangebend im anspruchsvollen Dokumentarfilm war.

At the end of the 1990s, in his mid-50s, Rainer Komers began to see himself as an auteur. When he speaks about this, it sounds as though the realisation came to him very suddenly: in his studio in Mülheim's Styrum Castle, with three decades of training and practice in graphic art, film and photography behind him.

„Influenced by Benjamin and Warhol, in the “age of technological reproducibility”, I did not want to be an artist or assistant to the art market. There were also anti-bourgeois reflexes that kept me away from stand-up champagne-glass-in-hand parties in sterile white cubes. My media were the posters on the street that I had designed and printed, and film on the silver screen or TV screen – all barrier-free, reproducible and accessible to all. Later, there were poems printed on sandwich bags (edition: 85,000).“[1]

This is hard to grasp at first. Isn't authorship attested to by every film that displays an original thumbprint and by every serious work of art and text that is worth anything? Hasn't the auteur theory ascribed authorship even to studio directors in Hollywood since the 1950s?

But something obviously prevented Rainer Komers from feeling like a fully-fledged auteur when standing behind the camera: the primacy of broadcasting formats, a certain collaborative way of working and the observing, dialogue-heavy documentary style of direct cinema, which dominated for decades in the field of highbrow documentary film.

As late as 1989, he had, with Klaus Helle, created an almost archetypal example of this style with *Erinnerung an Rheinhausen*, a full-length film bearing witness to structural transformation. Then, with his street trilogy *ErdBewegung* (*B 244*, 1999; *Nome Road System*, 2004; *NH2*, 2004), Komers made a radical U-turn: his camera no longer monitored events but rather captured reality in a photographic manner; noise compositions replaced the spoken word.

This new documentary school, which at last allowed Komers to experience an autonomy similar to that in his work as a poet, has, in fact, an even longer history than direct cinema. Anyone tracing it back will touch on Andy Warhol's *Screen Tests* and Joris Ivens' *Regen* and finally come to the minimalistic world encyclopaedia of the Lumière brothers. It is a type of cinema that, in the same way as great photography, does not differentiate between art and documentation. Like the late great Mülheim filmmakers in his circle of friends, Werner Nekes, Dore O. and Christoph Schlingensiefel, Rainer Komers found himself as a filmmaker by inventing his own cinema. But, of course, it was not invented in a day.



Die Misshandlung des Fritz Hofstatt

Mit dem abendfüllenden Zeugnis des Strukturwandels *Erinnerung an Rheinhausen* hatte er noch 1989 gemeinsam mit Klaus Helle ein geradezu archetypisches Beispiel dieses Stils geschaffen. Mit seiner Straßentrilogie *ErdBewegung* (B 244, 1999; *Nome Road System*, 2004; *NH2*, 2004) vollzog Komers dann eine radikale Umkehr. Seine Kamera verfolgte kein Geschehen mehr, sie fasste die Wirklichkeit stattdessen fotografisch ein; Geräuschkompositionen ersetzen das gesprochene Wort.

Diese neue dokumentarische Schule, die Komers endlich eine seiner Arbeit als Lyriker vergleichbare Autonomie erleben ließ, hat indes eine noch längere Geschichte als das Direct Cinema. Wer sie zurückverfolgt, streift auf dem Weg Andy Warhols *Screen Tests* und Joris Ivens' *Regen* und gelangt schließlich zur minimalistischen Weltzyklopädie der Brüder Lumière. Es ist ein Kino, das wie große Fotografie nicht unterscheidet zwischen Kunst und Dokument. Wie die großen verstorbenen Mülheimer Filmemacher in seinem Freundeskreis, Werner Nekes, Dore O. und Christoph Schlingensief, fand sich Rainer Komers als Filmemacher, indem er sein eigenes Kino erfand. Nur wurde es natürlich nicht an einem einzigen Tag erfunden.

Zum ersten Mal sind nun die ersten Filme zu sehen, die Rainer Komers noch vor und während seines Studiums gedreht hat. Vielleicht musste Komers später etwas im eigenen Werk ausmachen, das er befreiend abschütteln konnte, um die Freiheit zu schätzen, die unerkannt schon in diesen Filmen steckt.

You Will Buy (1967) ist Experimentalfilm als Kino der Attraktionen. Expressive Fahraufnahmen, Gleise und ein Güterzug erinnern an die Vorlieben der Filmavantgarde der Zwanzigerjahre; in den Schwarz-Weiß-Film eingeschnittene farbige Plakat- und Werbemotive an die der Pop-Art (in manchen Filmografien steht der Titel *Nebengleise*, offenbar das gleiche Sujet). Dazwischen Schauplätze ländlicher Einöde, in denen sich ein Horrorfilm abspielen könnte, der dadaistische Rhythmus erinnert an Hans Richters *Vormittagsspuk*. Der Tod hat dann tatsächlich seinen Auftritt in Gestalt einer mit der Geduld des Tierfilms beobachteten Hauskatze, die sich mit ihrem Mäusefang weit über dessen Ableben hinaus vergnügt. Mit 16 Minuten hat das Werk des 22-Jährigen die gleiche ambitionierte Laufzeit wie das um dieselbe Zeit entstandene Experimentalfilmdebüt seines Schulfreundes Werner Nekes, *Fehlstart*.

Es war die Blütezeit des Experimentalfilms, doch offensichtlich zog es Komers nicht wie Nekes, Dore O. oder den Düsseldorfer Lutz Mommartz zum Spezialfestival in Knokke, wo sie große Erfolge feierten.

Bereits 1965 hatte er in Kettwig den später von Nekes reklamierten stummen Dokumentarfilm *Tom Doyle und Eva Hesse* fotografiert, das einzige längere Filmdokument der früh verstorbenen Künstlerin: In leuchtenden Farbaufnahmen erfasst Komers die junge Hesse im Moment ihres entscheidenden kreativen Aufbruchs. Vielleicht stellte sich schon hier eine erste Weiche in seinem späteren Filmwerk – ein Interesse für dokumentarische Porträts von Menschen und Orten; reinen Experimentalfilm wird er anderen überlassen.

Nachdem Komers die nächsten Jahre künstlerisch vorrangig dem Siebdruck widmete, drehte er 1972 den Kurzfilm *Wissen wie der Hase läuft*. Was sich auf den ersten Blick als Porträt eines Düsseldorfer Werbemannes präsentiert, ist eine ironische Miniatur über den Konsumkapitalismus. Die Ideologie seiner Auftraggeber beim Parteifilm *Bottrop: Nützt dem Bürger eine DKP-Fraktion im Rathaus?* (1975, zusammen mit Reinald Schnell) teilte er dagegen durchaus. Es ist Komers' erster Versuch im Direct-Cinema-Stil und aus heu-

B 244



Now, for the first time, the first films that Rainer Komers made before and during his time as a student can be seen. Perhaps Komers later had to detect something in his own works that he could shake off in an act of liberation to be able to appreciate the freedom that is already present but unrecognised in these films.

You Will Buy (1967) is experimental film as a cinema of attractions. Expressive images in motion, tracks and a goods train recall the predilections of the film avant-garde in the 1920s, and colourful poster and advertising motifs cut into the black-and-white film bring to mind those of pop art (in many filmographies there is the title *Nebengleise*, apparently the same subject). In between there are scenes of rural wasteland in which a horror film could be set; the dadaist rhythm is reminiscent of Hans Richter's *Vormittagsspuk*. Death then really does put in an appearance in the guise of a pet cat filmed with the patience of an animal film; it has fun with the mouse it has caught long after the latter has ceased to live. With its 16-minute duration, this work by the 22-year-old filmmaker has the same ambitious length as the experimental film debut of his school friend Werner Nekes, *Fehlstart*, made around the same time.

It was the heyday of experimental film, but Komers was obviously not drawn to the special festival in Knokke as were Nekes, Dore O. and the Düsseldorfer Lutz Mommartz, an event where they scored great successes.

In 1965, in Kettwig, he had already done the camerawork for the silent documentary film *Tom Doyle and Eva Hesse*, later claimed by Nekes – the only film document of any length



Zigeuner in Duisburg



480 Tonnen bis Viertel vor zehn

ger Sicht ein bedeutendes Dokument – als eines der wenigen filmischen Zeugnisse der Bürgerarbeit einer vom öffentlich-rechtlichen Fernsehen kaum repräsentierten Partei. Komers nutzte die Gelegenheit, gestalterisch unabhängig zu arbeiten.

Im Wintersemester 1975 begann er sein Studium in der Filmklasse der Düsseldorfer Kunstakademie. Ihr Leiter, der dänische Kameramann Ole John Povlsen, war mit dem Kurzfilm *Det perfekte menneske* (1967, Jørgen Leth) bekannt geworden, der Lars von Trier später zu seinem Essayfilm *The Five Obstructions* (2005) inspirierte. Ole Johns Berufung verortete den Dokumentar- und Essayfilm an der Schnittstelle zwischen dem Filmfestivalkontext und der bildenden Kunst. Rainer Komers gehörte neben Erwin Michelberger zu seinen letzten Studierenden. Er erinnert sich im Gespräch: „Schon nach meinem ersten Semester wurde der Vertrag von Ole John nicht mehr verlängert. Wir waren ohne Lehrer. Die Akademieleitung unter Norbert Kricke wollte der Klasse einen ‚künstlerischen Kurswechsel‘ aufzwingen, gegen den wir uns ein Jahr lang heftig gewehrt haben, u. a. weil wir mehrheitlich Dokumentarfilm machen wollten. Zwischenzeitlich wurde Ursula Wevers als Dozentin berufen, die eng mit Gerry Schum zusammengearbeitet hat, und von Gerhard Richter, damals Professor an der Akademie, wurde der Satz kolportiert: ‚Film ist ein Abfallprodukt der bildenden Kunst.‘“

Die Schnittstelle zwischen Dokumentarfilm und Kunst, an der Ole Johns Klasse operierte, mag rückblickend als ein für Komers' Werk prägendes Spannungsfeld erscheinen. Damals allerdings fehlte im Kunstbetrieb – ähnlich wie in der Fotografie – noch weitgehend die Wertschätzung dieser Zwischen-



„Zigeunerdorf“ im Gleisdreieck

about this artist, who died early. Komers captures the young Hesse at the moment of her decisive creative breakthrough. Perhaps this is already a first harbinger of a tendency found in his later films – an interest in documentary portraits of people and places; he was going to leave pure experimental film up to others.

After focusing primarily on screen printing in his artistic work for the next few years, in 1972 Komers made the short film *Knowing How the Wind Blows*. At first, this gives the appearance of being a portrait of a Düsseldorf advertising consultant, but in fact it is an ironic miniature about capitalism. In the political-party film *Bottrop: Will DKP Representation in the Town Hall Benefit Citizens?* (1975, along with Reinhold Schnell), however, he very much shares the ideology of those who commissioned it. It is Komers' first attempt at the direct cinema style and an important document from today's point of view as one of the few testimonies on film to the civic activities of a party that was barely represented on public-service television. Komers used this opportunity to put into practice his own artistic concepts.

In the winter semester of 1975, Komers began studying in the film class at the Düsseldorf Kunstakademie. It was headed by the Danish cameraman Ole John Povlsen, who had made a name with the short film *Det perfekte menneske* (1967, Jørgen Leth), which was later to inspire Lars von Trier to make his essay film *The Five Obstructions* (2005). His appointment placed documentary and essay film at the interface between the film festival context and the visual arts. Rainer Komers was one of Ole John's last students, along with Erwin Michelberger. In an interview, he recalled: 'Ole John's contract was not renewed after my very first semester. We were without a teacher. The academy heads under Norbert Kricke wanted to impose an "artistic change of course" on the class, something we fiercely fought against for a year, partly because most of us wanted to make documentary films. In the meantime, Ursula Wevers, who worked together closely with Gerry Schum, was appointed as a lecturer, while Gerhard Richter, who was a professor at the academy at the time, was rumoured to have said the sentence: "Film is a waste product of the fine arts."'

In retrospect, the interface between documentary film and art where Ole John's class operated might seem to have informed the dynamics of Komers' work. But back then, the art scene – like photography – largely lacked any appreciation for these nuances. It was only in 2020 that Komers dug up his 8mm film made at the time, *Am Femund-See*. Seen from

töne. Erst 2020 holte Komers seinen damals entstandenen 8-mm-Film *Am Femund-See* ans Tageslicht. Aus heutiger Sicht ist es das Musterbeispiel eines künstlerischen Dokumentarfilms. Der Stummfilm entwickelt aus der Naturbeobachtung einen eigenen, lyrischen Rhythmus. Komers: „Femund‘ wurde 1976 beim Semesterrundgang gezeigt. Ich selbst konnte daran nicht teilnehmen, weil ich wegen einer Grippe zu Hause bleiben musste. Professoren, die ihn gesehen haben, bemängelten: ‚unkünstlerisch, ein amateurhafter Urlaubsfilm, in einer Kunstakademie fehl am Platz‘ – so wurde es mir hinterher berichtet. Im Jahr darauf wurde ‚Femund‘ in einer Produzentengalerie in Mülheim gezeigt, wo ihn Klaus Wildenhahn sah, Kontakt zu mir aufnahm und mich beim Film ‚Tor 2‘ als Kameramann anheuerte.“

Tor 2



Komers' Rückkehr zum politischen Dokumentarfilm markiert 1980 den Beginn eines weiteren bestimmenden Motivs in seinem Werk, den Einsatz für diskriminierte ethnische Minderheiten: *Zigeuner in Duisburg* gewann den Kritikerpreis der Kurzfilmtage und ist Komers' erstes Meisterwerk. Die Verreibung der Protagonisten von einem Platz in Duisburg gibt mehreren Generationen Gelegenheit, vom Erlittenen der Vergangenheit zu erzählen. Wenn Komers von seinem späteren Filmstil sagen wird, er habe die „verfolgende“ durch die „fotografische“ Kamera ersetzt, so zeigt er sich doch bereits hier im Besitz dieser Mittel. Aus der Notwendigkeit, mit einem geringen Drehverhältnis auszukommen, entstehen reduzierte und doch großzügige Porträteinstellungen, die den Dargestellten Raum und Würde geben. 1979 war Nam June Paik an die Kunstakademie berufen und damit der künstlerische Kurswechsel vollzogen worden. Bei einem späteren Semesterrundgang sah der bedeutende Videokünstler *Zigeuner in Duisburg*. Komers erinnert sich: „Diesmal war ich dabei. Seine Reaktion: ‚Ich habe beim Film gut geschlafen, und die Zigeuner Bulgariens werden die Weltherrschaft erobern.‘“

today's perspective, it is a textbook example of how to make an artistic documentary film. Without sound, it develops its own lyrical rhythm from an observation of nature. Komers: “Femund” was screened in 1976 during the public exhibition held each semester. I myself couldn't take part because I was sick at home with the flu. Professors who saw it criticised it as “unartistic, an amateur holiday film, out of place in an art academy” – that's what I was told later. A year later, “Femund” was shown at an artist-run gallery in Mülheim, where Klaus Wildenhahn saw it, got in contact with me and hired me as cameraman for the film “Tor 2.”

Komers' return to the political documentary film in 1980 marked the start of another theme running through his works: his engagement for discriminated ethnic minorities. *Zigeuner in Duisburg* won the critics' award in Oberhausen and is Komers' first masterpiece. The expulsion of the protagonists from a square in Duisburg prompts several generations to speak about what they have suffered in the past. Speaking of his later film style, Komers was to say that he replaced the 'monitoring' camera with the 'photographic' camera, but here he shows he was already in possession of this method. The necessity of keeping the editing ratio low led to reduced but generous portrait shots that give the protagonists space and dignity. In 1979, Nam June Paik was appointed to the Kunstakademie, accomplishing the artistic change of course. During a later semester exhibition, this important video artist saw *Zigeuner in Duisburg*. Komers recalled: 'This time I was there. His reaction: "I slept well during the film, and the gypsies of Bulgaria will win sovereignty over the world."'

Daniel Kothenschulte

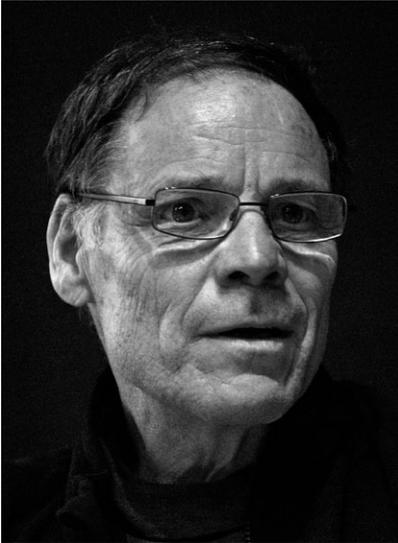
Daniel Kothenschulte

Daniel Kothenschulte ist Autor, Kurator und Dozent für Film- und Kunstgeschichte an verschiedenen Hochschulen. Als Buchautor hat er u. a. *Hollywood in den 30er Jahren* (mit Robert Nippoldt, Gerstenberg Verlag, 2010) und *The Art of Pop Video* (hrsg. mit Michael P. Aust Gestalten, 2011) veröffentlicht. Er ist Begründer der Reihe Videonale.scope in Köln. Außerdem betätigt er sich als Stummfilmpianist.

Daniel Kothenschulte works as an author, curator and lecturer for film and art history at different universities. Among his publications are *Hollywood in den 30er Jahren* (with Robert Nippoldt, Gerstenberg Verlag, 2010) and *The Art of Pop Video* (ed. with Michael P. Aust, Gestalten, 2011). He founded the Videonale.scope series in Cologne, Germany, and works as a silent film pianist.

Rainer Komers

© Stefan Berec



Kontakt Contact
komersfilm@gmail.com

Geboren 1944 in Guben. Entwurf und Druck von Plakaten (1965–1987); Serigrafie bei der Galerie Denise René Hans Mayer (1970–1973). Filmstudium an der Kunstakademie Düsseldorf, Meisterschüler (1975–1981). Filmprojekte in Alaska, Indien, Japan, Jemen, Kalifornien, Lettland und Montana. *Barstow, California* erhält den ARTE-Dokumentarfilmpreis 2018, *Nome Road System* den Deutschen Kurzfilmpreis 2004, *B 224* den Hessischen Filmpreis 2001, *Zigeuner in Duisburg* den Preis der Deutschen Filmkritik 1980; Ruhrpreis für Kunst und Wissenschaft (2006). Masterclass beim Institute of Documentary Film, Prag (2012); Werkschau bei Videonale.scope #2, Köln (2014); 9-Kanal-Filminstallation bei aparatfocus in Iași, Rumänien (2015); Goethe-Stipendium in der Villa Kamogawa, Kioto (2015). Festival screenings in 35 Ländern; Preise in Kanada, Frankreich, Polen und USA. Finalist beim Lyrikpreis München (2016); Lyrikband *Worte Fliege Afga* in der edition offenes feld, Dortmund (2018). Regie, Kamera, Word-Art, Gedicht. Lebt in Berlin und Mülheim an der Ruhr.

Born in Guben in 1944. Design and printing of posters (1965–1987); silk-screen printing at the Galerie Denise René Hans Mayer (1970–1973). Film studies at the Düsseldorf Kunstakademie, distinction as Meisterschüler (1975–1981). Film projects in Alaska, India, Japan, Yemen, California, Latvia and Montana. *Barstow, California* received the ARTE Documentary Film Award in 2018, *Nome Road System* the German Short Film Award in 2004, *B 224* the Hessian Film Award in 2001, *Zigeuner in Duisburg* the German Film Critics Association Award in 1980; Ruhr Prize for Art and Science (2006). Masterclass at the Institute of Documentary Film, Prague (2012); monographic show at Videonale.scope #2, Cologne (2014); nine-channel film installation at aparatfocus in Iași, Romania (2015); Goethe Scholarship in Villa Kamogawa, Kyoto (2015). Festival screenings in 35 countries; prizes in Canada, France, Poland and the USA. Finalist at Lyrikpreis München (Munich) (2016); volume of poems *Worte Fliege Afga* in the edition offenes feld, Dortmund (2018). Direction, camera work, word-art, poetry. Lives in Berlin and Mülheim an der Ruhr.

Filmauswahl Selected works

Barstow, California (2018), *Kursmeldungen* (2017), *Ruhrurbia* (2014), *Ruhr Record* (2014), *Daugava Delta* (2014), *25572 Büttel* (2012), *Seseke Classic* (2010), *Milltown, Montana* (2009), *Ma'rib* (2008), *Kobe* (2006), *Nome Road System* (2004), *NH2* (2003), *B 224* (1999), *Ofen aus* (1995), *Lettischer Sommer* (1992), *Erinnerung an Rheinhausen* (1989), *Die Sterne der Heimat* (1985), *Wer bezahlte für Hitler?* (1983), *480 Tonnen bis Viertel vor zehn* (1981), *Die Misshandlung des Fritz Hofstatt* (1981), „Zigeunerdorf“ im Gleisdreieck (1981), *Zigeuner in Duisburg* (1980), *Tor 2* (1979), *Am Femund-See* (1976), *Bottrop: Nützt dem Bürger eine DKP-Fraktion im Rathaus?* (1975), *2211 Büttel* (1974), *Wissen wie der Hase läuft* (1972), *You Will Buy* (1967)



You Will Buy

Deutschland Germany 1967

10'32", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, stumm silent

Regie Director Rainer Komers

Adoleszenz in Bewegung zwischen geflecktem Schwarz-Weiß von Katze, Hund und Kuh, Güterwagen und Abstellgleisen, Schlauchstuhl und Fingerübung – mit Frans Masereels *Stundenbuch* als Pate.

Adolescence in motion between the mottled black and white of cat, dog and cow, goods wagons and sidings, stocking frame and finger exercise – with Frans Masereel's *Book of Hours* as inspiration.



Wissen wie der Hase läuft Knowing How the Wind Blows

Deutschland Germany 1972

16 mm, 9'30", Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Rainer Komers

Der Angestellte einer Werbefirma macht sich Gedanken über seinen Beruf und seine Situation als Einzelkämpfer.

The employee of an advertising company contemplates his job and his situation as a lone wolf.



Bottrop: Nützt dem Bürger eine DKP-Fraktion im Rathaus? Bottrop: Will DKP Representation in the Town Hall Benefit Citizens?

Deutschland Germany 1975

16 mm, 34'30", Schwarzweiß black-and-white, Deutsch German

Regie Director Rainer Komers, Reinald Schnell

Film zur Kommunalwahl 1975. Bottroper Kommunisten, darunter der populäre Gewerkschafter Clemens Kraienhorst, fordern mehr Kinderspielplätze, bessere ärztliche Versorgung, agitieren gegen Mieterhöhungen, Lehrermangel und Rattenplage und organisieren eine Kinderfreizeit in der DDR.

A film for the 1975 local elections. Bottrop communists, including the popular unionist Clemens Kraienhorst, demand more children's playgrounds and better medical care, campaign against rent hikes, the lack of teachers and the plague of rats, and organise a children's camp in East Germany.



Tor 2 Gate 2

Deutschland Germany 1979

16 mm, 30', Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Rainer Komers, Klaus Wildenhahn, Jutta Uhl, Helmut Herbst, Christoph Hübner, Gabriele Voss

Ein Solidaritätsfilm für die streikenden Stahlarbeiter in Duisburg. Ihre Forderungen: 5 % mehr Lohn und die Einführung der 35-Stunden-Woche. Gefühle und Gedanken in der eiskalten Silvesternacht 1978/79 am Tor 2 der Mannesmann-Hüttenwerke.

A solidarity film for the striking steelworkers in Duisburg. Their demands: 5 percent more pay and the introduction of the 35-hour week. Feelings and thoughts in the icy-cold night of New Year's Eve of 1978/79 at Gate 2 of the Mannesmann steelworks.



Am Femund-See At Lake Femund

Deutschland Germany 1976

16', Farbe colour, stumm silent

Regie Director Rainer Komers

Der Film zeigt Wanderer mit Angel, Kanu und Zelt am Femundsee in Mittel-norwegen. Neben dem Zeltplatz bauen Sámi einen Weidezaun für ihre Rentiere. Bei einer gemeinsamen Kaffeepause tauscht man Erfahrungen aus und eine Axt.

This film shows hikers with fishing rod, canoe and tent at Lake Femund in central Norway. Next to the campground, Sámi are putting up a pasture fence for their reindeer. Experiences and an axe are exchanged during a joint coffee break.



Zigeuner in Duisburg Gypsies in Duisburg

Deutschland Germany 1980

16 mm, 37', Schwarzweiß black-and-white, Deutsch German

Regie Director Rainer Komers

Mit sparsamen Mitteln und ohne Sentimentalität zeigt der Film die Lebensbedingungen einer Duisburger Sinti-Familie und die Vertreibung von ihrem Wohnwagenplatz. Ein ganzes Jahrhundert der Verfolgung der Minderheit kommt dabei zur Sprache.

With economy of means and without sentimentality, this film shows how a Duisburg Sinti family lives and how they is ousted from their caravan park. The film addresses a whole century of persecution of this minority.



„Zigeunerndorf“ im Gleisdreieck

'Gypsy Village' in the Rail Triangle

Deutschland Germany 1981

Super8, 6', Schwarzweiß black-and-white, stumm silent

Regie Director Rainer Komers

Die Stadt Duisburg will ihren Sinti im Stadtteil Neumühl ein „Zigeunerndorf“ errichten. Das dafür vorgesehene Gelände liegt zwischen einem Autobahn- und einem Eisenbahndamm und heißt im Volksmund „Gleisdreieck“.

The city of Duisburg wants to set up a 'gypsy village' for its Sinti in the district of Neumühl. The area set aside for it is situated between a motorway and a railway embankment and is commonly called 'rail triangle'.



B 224

Deutschland Germany 1999

35 mm, 23', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Rainer Komers

B 224 bereichert um eine radikale Perspektive eines Mittendrinseins in einem hybriden Umfeld, dem Menschen weder entkommen können noch völlig ausgeliefert sind. Unschwerflich paart sich Apokalyptisches mit einer Art Entspannung.

B 224 adds a radical perspective from the midst of a hybrid environment that people cannot escape but that they are not completely at the mercy of, either. The apocalyptic combines with a kind of relaxation at a subliminal level.



Die Misshandlung des Fritz Hofstatt

The Mistreatment of Fritz Hofstatt

Deutschland Germany 1981

16 mm, 31', Schwarzweiß black-and-white, Deutsch German

Regie Director Rainer Komers

Präzise Darstellung eines Falles von Auflehnung, Gewalt und Misshandlung in Mülheim an der Ruhr. Die Bilder zeigen städtische Tatorte, eine Off-Stimme zitiert aus Polizeiprotokollen und Anklageschriften, Beteiligte und Opfer berichten.

A precise depiction of a case of rebellion, violence and mistreatment in Mülheim an der Ruhr. The images show urban crime scenes, an off-screen voice quotes from police reports and indictments, and involved parties and victims give their accounts.



480 Tonnen bis Viertel vor zehn

480 Tonnes by a Quarter to Ten

Deutschland Germany 1981

16 mm, 45', Schwarzweiß black-and-white, Deutsch German

Regie Director Rainer Komers

Der Südhafen in Duisburg-Hochfeld. Erze, Bleche und Rohre werden verladen. Der Meister teilt die Schicht ein, nennt Namen, Kran und Schiff. Betriebsrat Günter Prusa und seine Kollegen wollen, dass ihre schwere Arbeit als Fachberuf anerkannt wird.

The Südhafen port in the Duisburg district of Hochfeld. Ore, sheet metal and pipes are being loaded. The foreman assigns the workers, names names, crane and ship. Employee representative Günter Prusa and his colleagues want their difficult job recognised as a profession.

Die Idee ist der Film

The idea is the film

Der in Los Angeles lebende Künstler Morgan Fisher setzt sich in seinen Werken eng mit dem jeweiligen Medium auseinander, sei es Film, Malerei oder Fotografie. Er selbst sagte einmal, seine Filme würden häufig eine Eigenschaft oder ein Merkmal von Film auf radikale Weise untersuchen. „Sie alle untersuchen ein Grundprinzip des Films und sagen, ‚Was wäre wenn?‘“^[1] Seit den 1960er-Jahren hat Fisher ein höchst geschlossenes Werk geschaffen, in denen er häufig ungeprüfte Annahmen über die verschiedenen Medien, mit denen er arbeitet, hinterfragt. In den letzten Jahrzehnten war er hauptsächlich als bildender Künstler im Galeriekontext tätig. Fishers Gemälde unterlaufen die Erwartungen an Malerei – sei es die rechteckige Form des Bildes oder die Annahme, dass sich ein Gemälde überall aufhängen lässt – und stehen im Allgemeinen in einem engen Bezug zur Architektur des Ausstellungsraums. Fisher, dessen bekannteste Werke vermutlich die 16-mm-Filme sind, in denen er die Methoden der Filmindustrie mit denen der bildenden Kunst verbindet, ist ein konzeptueller Filmmacher, der nie in eine der gängigen Kategorien passte. „Ja, aber ...“, fasste er kürzlich in einem Vortrag im Walker Art Center spielerisch sein Verhältnis zu den und seine Einbindung in die verschiedenen Praxisformen (Avantgardekinema, Hollywood, Konzeptkunst, Minimalismus) zusammen.

Fisher sucht nach Strategien, die es ihm ermöglichen, keine kompositorischen Entscheidungen treffen zu müssen, und zieht es vor, von „Konstruktion“ zu sprechen. Unter Berufung auf Einflüsse für Marcel Duchamp bis Sol LeWitt betrachtet er seine Filme gerne als etwas Modulares und als einen Fall von „Readymade“. Kein Readymade, wie wir es kennen, sondern in der Erweiterung des Begriffs durch Duchamp, der behauptete, dass die Malerei an sich bereits ein Readymade sei, weil es sich dabei um eine Kombination aus bereits vorhandenen Dingen handle. In ähnlicher Weise verwendet Fisher bereits existierende Einheiten wie die Industriestandards (30,5 m, 122 m) für handelsübliche Rohfilmrollen. Fisher versucht, das Werk sich selbst machen zu lassen. Um es mit Sol LeWitt zu sagen: „Die Idee wird zu einer Maschine, die Kunst macht.“^[2]

Fishers Interesse gilt dem Mechanischen – der Maschine des Films –, aber auch der Möglichkeit der Idee selbst als Material. Das extremste Beispiel dieses Konzepts ist *Screening Room* (1968). Dieser Film existiert in nicht weniger als 13 verschiedenen „Zuständen“, könnte jedoch, sollte es weitere Gelegenheiten geben, ihn (neu) zu drehen, noch unendlich viele weitere haben und es würde sich dennoch weiter um das gleiche Werk handeln. „Screening Room“, erklärt Fis-

Whether working with film, painting, or photography, Los Angeles-based artist Morgan Fisher produces works that closely explore their medium. He has said that his films tend to examine a quality or property of film in a radical way. ‘They each examine an axiom of cinema and say, “What if?”’^[1] Since the 1960s, he has produced an extremely coherent body of work that challenges often unexamined assumptions about the different media that he works with. For the last couple of decades, he has been primarily active as a visual artist working in a gallery context. Fisher’s paintings challenge the expectations of painting – for instance, the rectangular form, or the presumption that a painting can be hung anywhere – and generally retain a strong relationship to the architecture of their exhibition space. Perhaps best known for 16 mm films which bring together industrial film practices and visual arts strategies, Fisher is a conceptual filmmaker who never fit neatly into any established categories. ‘Yes, but ...’ he playfully summarised his relationship to and inclusion in the different modes of practice (avant-garde cinema, Hollywood, conceptual art, minimalism) in a recent lecture at the Walker Art Center.

Fisher looks for strategies that enable him to avoid having to take compositional decisions, and prefers to speak of ‘construction’. Quoting influences from Marcel Duchamp to Sol LeWitt, Fisher likes to think about his films in relationship to the modular and as a case of the ‘ready-made’. Not the ready-made as we know it but as how Duchamp expanded on the notion by claiming that painting is in itself a ready-made, since it is a combination of things that pre-exist. Similarly, Fisher uses pre-existing units such as the industrial standards (100 ft, 400 ft) for commercial rolls of raw film material. Fisher seeks to let the work make itself. In Sol LeWitt’s words: ‘the idea becomes the machine that makes the art.’^[2]

Fisher is interested in the mechanical – the machine of cinema – but also in the possibility of the idea itself as material. The most extreme example of this notion is *Screening Room* (1968). It’s a film that exists in as many as 13 different ‘states’, but could exist in infinitely more, continuing to be the same work, if further occasions arose for it to be (re)made. As Fisher explains, “Screening Room” is a tracking shot into the room in which the viewer is seated watching the film. The film is site-specific, but it can also exist in as many instances as there are places to see a film.’^[3] The first *Screening Room* was produced in 1968 for a festival at St. Lawrence University in upstate New York; the Oberhausen one was made in 2007 for Kinomuseum, curated by Ian White.

The filmmaker has claimed that his 2003 film () – which

her, „ist eine Kamerafahrt in den Raum, in dem der Betrachter sitzt und den Film sieht. Der Film ist ortsspezifisch, kann aber auch an so vielen Orten existieren, wie es Orte gibt, an denen man einen Film sehen kann.“[3] Der erste **Screening Room** wurde 1968 für ein Festival an der St. Lawrence University im US-Bundesstaat New York produziert; der Oberhausener Film entstand 2007 für das von Ian White kuratierte Kinomuseum.

Fisher zufolge könnte sein Film () von 2003 – mit dem er nach einer zwanzigjährigen Pause zum 16-mm-Format zurückkehrte – eine beliebige Länge haben (er ist 21 Minuten lang) oder auch von jemand anderem gedreht werden und wäre immer noch der gleiche Film. () besteht aus einer Reihe von Inserts aus Erzählfilmern, die nach einer nie von Fisher preisgegebenen Regel zusammengestellt wurden. Für Fisher spielt es jedoch keine Rolle, welche Einblendungen der Film enthält. Die Identität des Films ist unabhängig von dem, was wir in ihm sehen – bei jedem aus Inserts bestehenden und nach der gleichen Regel aufgebauten Film würde es sich ebenfalls um () handeln.

Fisher ist es jedoch wichtig hervorzuheben, dass () trotz gegenteiligem Anschein nicht geschnitten ist. Tatsächlich wird in Fishers Filmen eine Ablehnung des Filmschnitts deutlich, die umso auffälliger erscheint, wenn man bedenkt, dass er als Editor in der Filmindustrie gearbeitet hat – eine Erfahrung, von der er in **Standard Gauge** (1984) liebevoll (aber nicht ohne Ironie) erzählt. Die Bildkombinationen in () ergeben sich zufällig, nicht geplant, und verleihen dem Werk etwas Surrealistisches und Strukturelles zugleich.

In einer höchst produktiven Phase zwischen 1968 und 1976 schuf Fisher die meisten seiner 14 Filme. **Documentary Footage** (1968), **Production Stills** (1970) und **Picture and Sound Rushes** (1973) sind jeweils elf Minuten lang, die Länge einer 120-Meter-Rolle. Sie alle sind Beispiele für Totale – obwohl es sich bei **Picture and Sound Rushes** nur im Hinblick auf Fishers Auftritt darin um eine Totale handelt. In diesen drei Filmen zeigt sich ebenso wie in seinem gesamten Werk Fishers Interesse an der Untersuchung industrieller Verfahren, und zwar mittels Verwendung industrieller Geräte und Produktionsmethoden.

Picture and Sound Rushes basiert auf der Prämisse, dass es in einem Film ein Bild oder kein Bild, Ton oder keinen Ton geben kann. Wir sehen Fisher, der in einem Vortrag sorgfältig alle Permutationen zwischen diesen vier Möglichkeiten aufzählt. Dabei verwendet er die in der Branche üblichen Begriffe wie „Sync“, „MOS“, „Wild Sound“, muss aber einen neuen Begriff erfinden, „Null“, für den Zustand, in dem es weder Ton noch ein synchrones Bild gibt (mit anderen Worten: Momente, in denen sowohl Kamera als auch Tonaufnahmegesetz ausgeschaltet sind). Die vier Zustände treten im Laufe des Films auf, während Fisher versucht, sie zu beschreiben. Der Film sabotiert sich selbst, denn Fisher ist für längere Zeiträume nicht zu sehen oder zu hören (oder beides). Der Sync-Zustand ist natürlich der, den das Publikum am besten kennt und den es sich wünscht, doch zeigt der Film, dass es dabei auch um den am wenigsten „natürlichen“ Zustand handelt, den, der die meiste Arbeit erfordert. **Picture and Sound Rushes** ist, wie Thom Andersen bemerkt hat, „nichts weiter als eine Zurschaustellung seiner Struktur“[4], doch trifft dies auf die meisten Arbeiten Fishers zu. In einem Text über **Documentary Footage** spricht er selbst von einem „Rahmen“, den er geschaffen hat und der der Darstellerin für ihre Improvisation diene.

„Die meisten meiner Filme dokumentieren ihre eigene Entstehung. Am häufigsten dokumentieren sie den Moment ihrer Produktion, indem sie die Ausrüstung und die Menschen zei-

marked a return to 16 mm after a two-decade hiatus – could be any length (it's 21 minutes long), that someone else could make it, and it would still be the same film. () is a collection of insert shots from narrative films, organised together according to a rule that Fisher has never revealed. But for Fisher it doesn't matter what the specific insert shots that it contains are. The film has an identity that is irrespective of what you see in it – any film made up of inserts and organised according to the same rule would also be ().

Fisher is careful to insist that, in spite of appearances, () is not edited. In fact, all of Fisher's films manifest a rejection of montage that seems all the more conspicuous considering that he worked as an editor in the film industry – an experience recounted with affection (but not without irony) in **Standard Gauge** (1984). In (), combinations of images happen by chance, not by design, inflicting the work with both surrealist and structural tendencies.

In a very productive period between 1968 and 1976, Fisher completed most of his 14 films. **Documentary Footage** (1968), **Production Stills** (1970) and **Picture and Sound Rushes** (1973) are all 11 minutes long, the length of a 400-ft roll. They are all examples of long takes – though **Picture and Sound Rushes** is only a long take insofar as Fisher's performance in it is concerned. In these three films, as in all of his work, Fisher manifests his interest in examining industrial procedures, and does so by using industry equipment and modes of production.

Picture and Sound Rushes works on the premise that in a film there can be image or no image, sound or no sound. We see Fisher giving a lecture in which he carefully enumerates all the permutations between these four possibilities. He uses industry terminology – sync, MOS, wild sound – but needs to invent a new term, 'null', for the state with neither sound nor synchronous image (in other words, moments when both camera and sound recorder are off). The four states occur in the course of the film as Fisher attempts to describe them. The film sabotages itself, with Fisher neither seen nor heard (or both) for long periods. Sync is of course the situation the spectator is most familiar with and desires, but as the film demonstrates, it is also the least 'natural' state, the one that requires most work. **Picture and Sound Rushes** is, as Thom Andersen has noted, 'nothing more than an exposition of its structure'[4], but the same can be said of most of Fisher's work. When writing about **Documentary Footage**, Fisher uses the term 'framework', one which he created, and in response to which the performer improvised.

'Most of my films document their own making. What they document most frequently is the moment of their production, by showing the equipment and the people who are making the film.'[5] **Production Stills** is in many ways the quintessential Fisher film, literally a document of its own production. Shot with a fixed camera (as are most of his films), it reveals a wall to which a series of Polaroid photographs are pinned one after the other. These Polaroids are being taken while the film is being shot and depict the filmic apparatus and crew. **Production Stills** is perhaps the most effective example of the 'film that makes itself', though I would argue that whilst his strategies allow Fisher to avoid taking compositional decisions, they do not necessarily 'depersonalise' or 'de-authorise' his work. Such strategies highlight the filmmaking process and in doing so make the viewer more aware of it. But just as I cannot find a way to let this text write itself, Fisher's work is imbued with his presence, with the particular quality of his delivery, with his sense of humour, with his love for film. In other words, his films are deeply personal – though I suspect he wouldn't be happy for them to be described as such. It is

gen, die den Film machen.“[5] *Production Stills* ist in vielerlei Hinsicht der Inbegriff eines Fisher-Films, buchstäblich ein Dokument seiner eigenen Produktion. Er wurde mit einer feststehenden Kamera gedreht (wie die meisten von Fishers Filmen) und zeigt eine Wand, an die nacheinander eine Reihe von Polaroidfotos gepinnt wird. Diese Polaroids werden während des Drehs aufgenommen und zeigen die filmische Apparatur und das Filmteam. Möglicherweise ist *Production Stills* das eindrucksvollste Beispiel eines „Films, der sich selbst macht“. Ich würde jedoch argumentieren, dass Fishers Strategien es ihm zwar ermöglichen, kompositorische Entscheidungen zu vermeiden, dass sie seine Arbeit aber nicht unbedingt „entpersonalisieren“ oder „entautorisieren“. Derartige Strategien heben den Prozess des Filmmachens hervor und schärfen so das Bewusstsein des Publikums für diesen Prozess. Aber ebenso, wie ich keine Möglichkeit finden kann, diesen Text sich selbst schreiben zu lassen, ist Fishers Werk durchdrungen von seiner Präsenz, der besonderen Qualität seines Vortrags, seinem Sinn für Humor und seiner Liebe zum Film. Mit anderen Worten, seine Filme sind zutiefst persönlich – auch wenn ich vermute, dass es ihm nicht gefallen würde, sie so beschrieben zu sehen. Es ist seine Hingabe an das Material Film, die sich sowohl im autobiografischen Voiceover-Text als auch in den über die Jahre mühsam gesammelten Filmschnipseln manifestiert, die *Standard Gauge* zu einem der bewegendsten Filme über das Kino machen, die je gedreht wurden.

Die emotionale Kraft des Films ist das zentrale Thema von Fishers jüngstem Werk *Another Movie* (2017), einer Erwidern auf *A Movie* (1958) von Bruce Conner. Obwohl er oberflächlich betrachtet wenig mit Fishers frühen Filmen gemein zu haben scheint, ist auch *Another Movie* ein Readymade, ein modularer Film, der die ungeprüfte Behauptung untersucht, Conners Werk sei so fest und unerschütterlich in der Geschichte des Avantgardekinos verankert, dass es unmöglich scheint, einer Neubetrachtung zu unterziehen. Und doch fordert uns Fishers Film genau dazu auf, indem er dessen Soundtrack (*Pines of Rome* von Respighi) aufgreift und die Verbindung zwischen der faschistischen Politik des Komponisten und der faschistischen Ästhetik von *A Movie* aufzeigt. Fisher beginnt *Another Movie* mit Respighis Beschreibungen der Szenen, die die vier Sätze der Originalkomposition darstellen sollten. Und obwohl wir sie gerade erst gelesen haben, können wir nicht umhin, stattdessen Conners Film zu „sehen“, was das Ausmaß von dessen Einfluss und Manipulation demonstriert.

In *Another Movie* wird die Zeit, die zwischen Conners Film und Fishers Antwort vergangen ist, verdichtet, doch ist *Another Movie* nicht Fishers erster Film, der „zurückblickt“. Wenn wir uns seine Filme heute ansehen, können wir nicht anders, als ebenfalls zurückzublicken. Sie wurden in der Gegenwart gedreht, ohne zu ahnen, dass sie wenig später als Zeugnis für das Kino dienen würden, als Erinnerung an das, was Film einmal war.

María Palacios Cruz

María Palacios Cruz ist Filmkuratorin, Autorin und Pädagogin und lebt in London. Seit 2008 ist sie Kuratorin für das Courtisane Festival in Gent und derzeit Leiterin des Open City Documentary Festival, London.

his devotion to the material of film, manifest both in the autobiographical voice-over text and more poignantly through the bits of film that he had painstakingly collected over the years, that makes *Standard Gauge* one of the most moving films on the cinema ever made.

The emotional power of film is very much the subject of Fisher's latest work *Another Movie* (2017), a response to Bruce Conner's *A Movie* (1958). Although on the surface it would appear to have less in common with Fisher's early films, *Another Movie* is also a ready-made, a modular film that looks at an unexamined proposition, Conner's film – a work with a reputation so firmly and indisputably cemented in the history of avant-garde cinema that it would appear impossible to consider it anew. And yet, that's what Fisher's film invites us to do by focusing on its soundtrack (Respighi's *Pines of Rome*) and highlighting the connection between the fascist politics of the composer and the fascist aesthetics of *A Movie*. Fisher begins *Another Movie* with Respighi's descriptions of the scenes the four movements in the original composition were intended to depict. And even though we have just read them, we cannot help but 'see' Conner's film instead, demonstrating the extent of its influence and manipulation.

Another Movie condenses the time that has passed between Conner's film and Fisher's response, but *Another Movie* is not Fisher's first film to 'look back'. Watching his films today we cannot help but look back, too. They were made in the present tense, unaware that not long thereafter they would come to serve as a testament to the cinema, a reminder of what film once was.

María Palacios Cruz

María Palacios Cruz is a film curator, writer and educator based in London. She has been a programmer for the Courtisane Festival in Gent since 2008 and is currently the director of London Open City Documentary Festival.

[1] Mark Webber, *Escape from the filmic Bermuda Triangle, Tate Etc.*, No. 5, Autumn 2005

[2] Sol LeWitt, *Paragraphs on Conceptual Art*, Artforum 5, no. 10, June 1967

[3] Morgan Fisher, *Screening Room*, in Sabine Folie & Susanne Titz (eds), *Morgan Fisher: Writings*, Verlag der Buchhandlung Walther König, Cologne, 2012

[4] Thom Andersen, *Pebbles Left on the Beach*, in Sabine Folie & Susanne Titz (eds), *Morgan Fisher: Two Exhibitions*, Verlag der Buchhandlung Walther König, Cologne, 2012

[5] Morgan Fisher, *Notes on the Works*, in Sabine Folie & Susanne Titz (eds), *Morgan Fisher: Two Exhibitions*, Verlag der Buchhandlung Walther König, Cologne, 2012

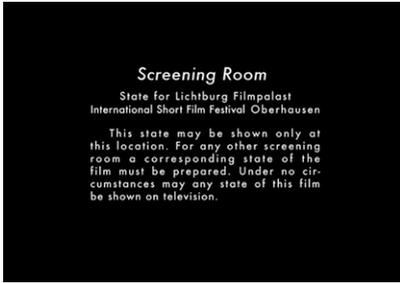


Kontakt Contact
morganfisher@yahoo.com

Morgan Fisher wurde 1942 in Washington, D. C. geboren. Er besuchte das Harvard College (1960–1964), machte einen Bachelorabschluss in Kunstgeschichte und zog dann nach Los Angeles, um an der Filmschule zu studieren. 1968 begann er, Kurzfilme zu drehen. Seine Filme wurden auf Filmfestivals (unter anderem Oberhausen, Berlin, Pesaro, London, New York) und in Museen (unter anderem Museum of Contemporary Art, Los Angeles, Museum of Modern Art, Whitney Museum of American Art, Tate Modern, Centre Pompidou) gezeigt. Sein jüngster Film, *Another Movie* (2017), war auf den Festivals in Berlin und London, auf dem Courtisane Festival, dem internationalen Filmfestival Curtas Vila do Conde sowie im Museum of Modern Art in New York zu sehen. Ende der 1990er-Jahre erweiterte Fisher seine künstlerische Praxis auf Malerei, Zeichnung, Fotografie und Installation. Die Werke wurden in Galerien und Museen wie dem Portikus in Frankfurt, dem Raven Row in London, dem Museum Abteiberg, der Generali Foundation in Wien und auf der Whitney Biennial of American Art 2014 gezeigt. Fisher war Gastdozent an der Brown University, am California Institute of the Arts und an der University of California, Los Angeles. Er stellt in der Galerie Buchholz, Köln/Berlin/New York, bei Maureen Paley, London, und bei Bortolami, New York, aus. Er lebt und arbeitet in Los Angeles. Bei Walther König ist 2013 ein Buch mit eigenen Texten zu seiner Arbeit in Film und anderen Medien erschienen. Morgan Fisher was born in Washington, D. C. in 1942. He attended Harvard College (1960–1964), receiving a BA in art history, then moved to Los Angeles to attend film school. In 1968 he began making short films. Films shown at film festivals (Oberhausen, Berlin, Pesaro, London, New York, etc.) and in museums (Museum of Contemporary Art, Los Angeles, Museum of Modern Art, Whitney Museum of American Art, Tate Modern, Centre Pompidou, etc.). His most recent film, *Another Movie* (2017), was shown at the Berlin and London festivals, at Courtisane, at Curtas Vila do Conde and at the Museum of Modern Art in New York. Toward the end of the 1990s he extended his practice to include painting, drawing, photography and installation. His non-film work has been exhibited at, among other places, Portikus, Raven Row in London, Museum Abteiberg, Generali Foundation and the 2014 Whitney Biennial of American Art. Fisher has been a visiting teacher at Brown University, California Institute of the Arts and the University of California, Los Angeles. He shows with Galerie Buchholz, Cologne/Berlin/New York, Maureen Paley, London and Bortolami, New York. He lives and works in Los Angeles. A book of his writings on his work in film and other media was published by Walther König in 2013.

Filmauswahl Selected works

Another Movie (2017), *()* (2003), *Standard Gauge* (1984), *Projection Instructions* (1976), *Picture and Sound Rushes* (1973), *Cue Rolls* (1974), *The Wilkinson Household Fire Alarm* (1973), *Production Stills* (1970), *Documentary Footage* (1968), *Screening Room* (1968 and subsequently), *Phi Phenomenon* (1968), *The Director and His Actor Look at Footage Showing Preparations for an Unmade Film* (1968)



Screening Room

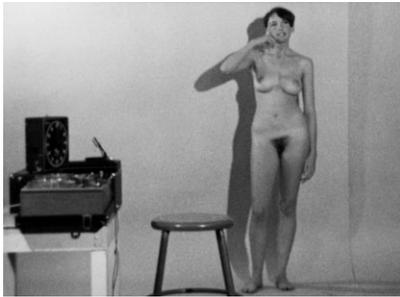
Deutschland Germany 1968/2007

16 mm, 4'30", Schwarzweiß black-and-white, stumm silent

Regie Director Morgan Fisher

Der Film ist eine Kamerafahrt in das Kino, in dem der Film gezeigt wird. Das Kino ist dunkel, es gibt jedoch kein Publikum. Der Projektor läuft, auf der Leinwand ist ein Rechteck aus Licht zu sehen. Die Aufnahme stellt dieses in den Mittelpunkt und zoomt dann langsam hinein. Der Filmstreifen läuft aus dem Projektor hinaus und hinterlässt wirklich ein Rechteck aus Licht auf der Leinwand, das nur einen Moment zuvor als Bild wahrgenommen wurde.

The film is a tracking shot into the theatre where the film is being projected. The theatre is in darkness, but there is no audience. The projector is running, on the screen is a rectangle of light. The shot centers this, then slowly zooms within it. The print runs out of the projector, leaving as a reality, a rectangle of light on the screen, what only a moment before the audience had seen as an image.



Documentary Footage

USA 1968

16 mm, 11', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Morgan Fisher

Eine junge Frau sitzt nackt auf einem Hocker. Sie liest in regelmäßigen Abständen Fragen über das äußere Erscheinungsbild vor und nimmt diese mit einem Tonbandgerät auf, etwa „Welche Farbe haben deine Augen?“. Sie spielt die Aufnahme ab, steht auf und improvisiert die Antworten auf die Fragen.

A young woman, nude, seated on a stool reads into a tape recorder at regular intervals a series of question about physical appearance, for example, 'What colour are your eyes?'. She plays the tape back, stands up, and improvises her answers to the questions.



Production Stills

USA 1970

16 mm, 11', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Morgan Fisher

Eine durchgängige Einstellung zeigt in einem extremen Close-up eine Reihe von Polaroidfotos von den Menschen und der Ausrüstung, die am Film beteiligt sind. Das letzte Polaroidfoto wurde von einer Person aufgenommen, die wir vorher auf den Bildern gesehen haben, und zeigt die Person, welche die vorherigen Fotos aufgenommen hat.

One continuous shot shows in extreme close-up a succession of Polaroid photographs of the people and equipment that are making the film. The last Polaroid, taken by someone we had seen in the earlier photographs, shows the person who had taken the earlier photographs.



Standard Gauge

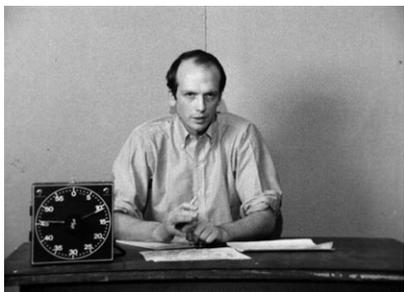
USA 1984

16 mm, 35', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Morgan Fisher

Nach einem einleitenden schriftlichen Titel zeigt eine durchgängige Einstellung in einer extremen Nahaufnahme eine Reihe von 35-mm-Film-Teilen, die ich während meiner Jahre als Cutter gesammelt habe und über die ich im Voiceover spreche. Teilweise eine Autobiografie, teilweise die Geschichte eines technischen Artefakts und der Institution, deren Grundlage es ist: der kommerziellen Filmindustrie. — Morgan Fisher

After an introductory written title, a continuous shot shows in extreme close-up a succession of pieces of 35 mm I collected during my years as a film editor as I talk about them in voice-over. Partly an autobiography, part a history of a technological artifact and the institution of which it is the foundation, the commercial motion picture industry. — Morgan Fisher



Picture and Sound Rushes

USA 1973

16 mm, 11', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Morgan Fisher

In einer statischen Halbtotale wird ein Darsteller an einem Tisch sitzend dabei gefilmt, wie er die Kombinationen von Bild und Ton erklärt, die bei der Produktion eines Synchron-Tonfilms möglich sind, während diese im Film selbst systematisch umgesetzt werden.

In a static medium shot a performer seated at a table delivers an explanation of the combinations of picture and sound that are possible in the production of a synchronous sound motion picture, as the film itself systematically undergoes them.



Projection Instructions

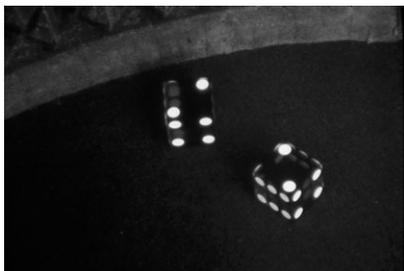
USA 1976

16 mm, 4', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Morgan Fisher

Ein Reihe von Anweisungen wie etwa „Ton aufdrehen“ veranlassen den Filmvorführer, an den Schaltern des Projektors herumzuspielen. Jede Anweisung erscheint geschrieben auf der Leinwand, während die Worte parallel auf der Tonspur zu hören sind.

A succession of instructions tells the projectionist to manipulate the controls on the projector, for example, 'Turn sound up.' Each instruction appears on the screen in writing as the same words are spoken on the soundtrack.



()

USA 2003

16 mm, 21', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, stumm silent

Regie Director Morgan Fisher

() besteht aus Inserts, die alle – gemäß einer versteckten Regel – kommerziellen Spielfilmen entnommen wurden. Diese Regel produziert Gegenüberstellungen an völlig zufälligen Schnittstellen. Der Film befreit die Inserts von ihrer einfachen, zweckdienlichen Funktion; sie sind nicht mehr nur notwendig, sie sind frei.

() consists of inserts taken from commercial narrative films structured by a hidden rule. This rule produces juxtapositions at the cuts that are entirely a matter of chance. The film liberates inserts from their lowly instrumental function, raising them from necessity to freedom.



Another Movie

USA 2017

22', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Morgan Fisher

Another Movie ist eine Reaktion auf Bruce Conners Film *A Movie*. Der Film nutzt den Satz aus Respighis Komposition *Pini di Roma*, der in Conners Film ausgelassen wurde. Der Satz wird von einer meiner Aufnahmen begleitet. Sie zeigt die Szene, die laut Respighi von der Musik beschrieben wird. Während die Musik, die Conner verwendet hat, spielt, ist die Leinwand schwarz. Dadurch, dass die in *A Movie* ausgelassene Musik mitsamt der dazu passenden Szene eingesetzt wurde, während Conners Bilder durch eine schwarze Leinwand ersetzt wurden, ist *Another Movie* eine Ergänzung zu *A Movie*. — Morgan Fisher

Another Movie is a response to Bruce Conner's film *A Movie*. It restores to Respighi's composition *The Pines of Rome* the movement that Conner's film omitted. Accompanying the movement is a shot I took showing the scene that Respighi said the music describes. During the parts of the music that Conner included the screen is black. By including the music that *A Movie* omits and with it a scene corresponding to it while replacing Conner's images with black, *Another Movie* is a complement to *A Movie*. — Morgan Fisher

The cinematic pulse of Sylvia Schedelbauer

Der Begriff „orphan film“ bzw. „Waisenfilm“ diente zwar ursprünglich zur Beschreibung von Filmmaterial, das „von seinem Besitzer oder Verwalter aufgegeben wurde“, doch nach der gängigen Interpretation handelt es sich allgemeiner um Bilder, die aus den verschiedensten Gründen systematisch vernachlässigt, verdrängt oder vergessen wurden.[1] Wie die „ärmlichen Bilder“, auf die sich Hito Steyerl in ihrem wegweisenden Text bezieht, trotzen auch die verwaisten Bilder „dem Patrimonium, einer Nationalkultur oder dem Urheberrecht“ und zeugen als solche oft „von der gewaltsamen Verschiebung, Übertragung und Verdrängung von Bildern ... innerhalb der Teufelskreise des audiovisuellen Kapitalismus“[2]. Als kulturelles Artefakt besitzt der Waisenfilm ein unschätzbares Potenzial, nicht nur, weil das Material nicht den Einschränkungen kommerzieller Bindungen oder Wertvorstellungen unterliegt, sondern auch wegen seiner einzigartigen Position als Signifikant für eine bestimmte Art von gesellschaftlicher Ablehnung, Zurückweisung oder Amnesie. In ihrem Kino der Alterität bahnt sich Sylvia Schedelbauer einen persönlichen Weg durch dieses Material. Ihre Arbeiten sind sowohl technisch als auch konzeptionell von der Beschaffenheit und dem Status der Bilder geprägt, die sie sich zu eigen macht; die von ihr ausgewählten Szenen haben etwas Entferntes und Vertrautes zugleich und bei ihrer Bearbeitung scheint sie ebenso akribisch wie intuitiv vorzugehen.

Schedelbauer, 1973 als Kind einer japanischen Mutter und eines deutschen Vaters in Tokio geboren, zog 1993 nach Berlin, wo sie seither lebt und arbeitet. Ihre transnationale Identität war ebenso wie die weitgehend unausgesprochene Vergangenheit ihrer Eltern von Anfang an ein zentraler Aspekt ihres Werks, in dem sie sich direkt und implizit mit Fragen des familiären Erbes und des Umgangs mit einer Geschichte aus-

While the term 'orphan film' was originally used to describe footage 'abandoned by its owner or caretaker', the prevalent interpretation refers more broadly to images that for a number of possible reasons have been systematically neglected, suppressed or forgotten.[1] Like the poor images that Hito Steyerl describes in her seminal text, orphan images defy 'patrimony, national culture or indeed copyright', and as such they often 'testify to the violent dislocation, transferrals and displacement of images... within the vicious cycles of audiovisual capitalism'[2]. As a cultural artefact, the potential of orphan film is inestimably rich, not only because the material is unbound by the limitations imposed by commercial ties or value, but also because of its unique position as a signifier of a certain kind of societal rejection, dismissal, or amnesia. In her cinema of alterity, Sylvia Schedelbauer forges a personal route through this material, making work that is shaped both technically and conceptually by the condition and status of the images she appropriates, singling out scenes that feel both remote and familiar, and adopting an editing approach that seems as meticulous as it does intuitive.

Born in Tokyo in 1973 to a Japanese mother and German father, Schedelbauer moved to Berlin in 1993 and has lived and worked there in the years since. This transnational identity, along with her parents' largely unspoken pasts, has from the start played an integral role in Schedelbauer's work, through which she has directly and implicitly addressed questions of family legacy and how to reckon with a history that conceals more than it opens up. Schedelbauer forms part of a generation of artists for whom the intersection between the personal and political plays an important role. Writing in 2017, film academic Sarah Durcan suggested that growing up in the 'age of the transition from analogue to digital media... inflects [artists'] work in their media sampling and recombinant approaches to film and video', with the accessibility of non-linear editing systems affording the possibility of 'recasting historical footage... in ways that displace the original contexts and interpretations of such material'[3]. While a certain amount of 'recasting' is a feature of Schedelbauer's work with existing footage, what is arguably more striking is her interest in amplifying or extending out the material she works with, motivated by a desire to uncover the latent significance of an image or for the images to, in her words, 'speak more'[4].

Schedelbauer achieves this most overtly through her recurring use of a flicker or strobe effect generated initially in *False Friends* (2007) by the insertion of intervals of black screen that appear at varying speeds in between material that



Falsche Freunde

einandersetzt, die mehr verbirgt als offenlegt. Schedelbauer gehört zu einer Künstlergeneration, für die die Schnittstelle von Persönlichem und Politischem große Bedeutung hat. Die Filmwissenschaftlerin Sarah Durcan schrieb 2017, dass das Aufwachen im „Zeitalter des Übergangs von den analogen zu den digitalen Medien ... die Arbeit [von Künstler*innen] in ihrem Medien-Sampling und ihren rekombinanten Ansätzen in Film und Video beeinflusst“, wobei die Zugänglichkeit nichtlinearer Schnittsysteme die Möglichkeit biete, „historisches Filmmaterial ... auf eine Art und Weise umzugestalten, durch die die ursprünglichen Kontexte und Interpretationen dieses Materials verdrängt werden“[3]. Ein gewisses Maß an „Umgestaltung“ ist durchaus charakteristisch für Schedelbauers Arbeit mit vorhandenem Filmmaterial, weitaus auffälliger ist jedoch ihr Interesse an der Vertiefung oder Erweiterung des Materials, mit dem sie arbeitet, motiviert durch den Wunsch, die latente Bedeutung eines Bildes freizulegen oder die Bilder, wie sie sagt, „mehr sprechen zu lassen“[4].

Am offensichtlichsten gelingt Schedelbauer dies durch den wiederholten Einsatz eines Flicker- oder Stroboskopeffekts, wie sie ihn erstmals in *Falsche Freunde* (2007) erprobte, indem sie Schwarzpausen mit unterschiedlicher Geschwindigkeit in Material aus Lehr-, Industrie- und Amateurfilmen einfügte. Ursprünglich auch als Mittel gedacht, um die schlechte Qualität der ihr zur Verfügung stehenden SD-Videoübertragungen von 16-mm-Filmen mit niedriger Auflösung zu verschleiern, erfüllen die vereinzelt auftauchenden Schwarzbilder mittlerweile von Film zu Film unterschiedliche Aufgaben.

Falsche Freunde gehört bislang zu den wenigen Filmen, in denen Schedelbauer neben dokumentarischen Sequenzen auch Material aus B-Movies verwendet und so zwei primäre Register des Kinos, die im Allgemeinen getrennt bleiben, in einen aktiven Dialog miteinander bringt. Die Schwarzbilder dienen hier als Mittel, um das gewöhnlich angespannte Verhältnis zwischen beiden zu verhandeln. In diesem Film, der Bilder von einem Kinderzimmer und einem kleinen Jungen mit Szenen eines Paares beim Sex und einer bedrohlichen Gestalt mit einer Taschenlampe vereint, scheinen die schwarzen Einblendungen zudem auch Erinnerungslücken sowie den Verlust des Übergangs von der Kindheit zum Erwachsensein zum Ausdruck zu bringen. In der Eröffnungssequenz von *Sounding Glass* (2011) jedoch flackern die Schwarzbilder nun mit viel größerer Geschwindigkeit, in der „rasenden Trägheit“, wie sie der kritische Theoretiker Francis Summers in Bezug auf den Film *Pièce touchée* (1989) des österreichischen Experimentalfilmers Martin Arnolds beschreibt. In diesem 16-minütigen Film wird ein 18-sekündiger Ausschnitt aus einem amerikanischen B-Movie der 1950er-Jahre auf eine Weise gedehnt, die, wie Summers sagt, „das Publikum in eine fortwährende Gegenwart des ‚Jetzt-Jetzt-Jetzt‘ hineinzieht“, ein Gefühl angespannter Erwartung, das der Erfahrung beim Betrachten von Schedelbauers neueren Arbeiten nicht unähnlich ist.[5]

Die Einbindung eines verstärkten Gegenwertsgefühl in ein Werk, das größtenteils aus Filmmaterial aus der Mitte des letzten Jahrhunderts besteht, ist eine außergewöhnliche Facette von Schedelbauers Filmschaffen, nicht zuletzt, weil eine gewisse Verbindung zwischen ihren Flickerarbeiten und frühen Formen der Bewegtbildtechnologie spürbar ist. So erinnert die häufige Verwendung von Intervallen zu Beginn von *Sounding Glass*, mit der Schedelbauer eine schnelle Abfolge von Standbildern animiert, an die interstitielle Mechanik, wie sie die vertikalen Schlitze des Zoetrops bzw. der Wundertrommel aus dem 19. Jahrhundert erzeugen. Der starke Hell-Dunkel-Kontrast in der Mitte von *Sounding Glass*

Sounding Glass



she draws from educational, industrial and amateur films. A device adopted partly to obscure the poor quality of low-resolution SD video transfers of 16 mm film that she had at her disposal, the interspersed black frames perform a number of discrete functions from film to film.

False Friends is so far one of the few films into which Schedelbauer has incorporated B-movie footage alongside documentary sequences and in so doing, brings the two primary registers of cinema typically kept apart into active dialogue with each other, using the black screen as a means of negotiating the ordinarily uneasy relationship between them. The black inserts in this film, which crosses images of a nursery and a young boy with scenes of a couple having sex and a menacing figure with a torchlight, appear to also give expression to gaps in memory as well as the lost passage from infancy to adulthood. In the opening section of *Sounding Glass* (2011), however, the black frames are now shuddering at a much greater speed, introducing the ‘frenzy inertia’ that critical theorist Francis Summers describes in relation to Austrian experimental filmmaker Martin Arnold’s *Pièce touchée* (1989), a 16-minute film that stretches out an 18-second extract from a 1950s American B Movie that he says ‘mires the audience in a perpetual present that evokes a “now-now-now”, a sensation of desired apprehension not dissimilar to the experience of absorbing some of Schedelbauer’s recent works.’[5]

Integrating a heightened sense of the present in work that is largely made up of mid-century footage is an uncanny facet of Schedelbauer’s filmmaking not least because her flicker work feels connected in some ways to early forms of moving image technology. In her frequent use of intervals to animate a rapid succession of still images at the outset of *Sounding Glass* for instance, Schedelbauer evokes the interstitial mechanics created by the vertical slits in the nineteenth-century zoetrope. The stark contrast from light to dark that occurs at the midway point in *Sounding Glass*, however, has a more direct kinship with the desired effect of Brion Gysin and William Burroughs’ Dreamachine, a device created in the 1950s (which itself operates on the same principle as the zoetrope) to mimic the hypnagogic state caused by sunlight piercing through the gaps between regularly spaced out trees or buildings while on a car, bus or train journey. Schedelbauer calls attention to her affinity to the Dreamachine in *Sounding Glass* in her selection of fleeting sequences which include a view in motion of a small rural village as if shot from a moving train, sun bursting through an expanse of clouds, and a series



Way Fare

erinnert jedoch eher an den Effekt, den die Dreamachine von Brion Gysin und William Burroughs hervorrufen sollte. Dieses in den 1950ern entwickelte Gerät, das auf dem gleichen Prinzip beruht wie das Zoetrop, sollte die hypnotische Wirkung nachahmen, wie sie das bei einer Auto-, Bus- oder Zugfahrt durch die Lücken zwischen Baum- oder Gebäudereihen fallende Sonnenlicht erzeugt. Schedelbauer verweist in *Sounding Glass* auf ihre Affinität zur Dreamachine, indem sie flüchtige Sequenzen wie die bewegte, wie aus einem Zug aufgenommene Ansicht eines kleinen ländlichen Dorfes, Sonne, die durch ein Wolkenfeld bricht, und eine Reihe von Waldlandschaften auswählt.

Der Wald ist ein häufig wiederkehrender Schauplatz in Schedelbauers Werk. Oft fixiert die Kamera einen Baum oder einen Ast oder, wie in *Sounding Glass*, eine einsame Gestalt, die den Betrachter aufmerksam anschaut und in der alle Fragen des Films über die durch globale Konflikte verursachte kulturelle Entwurzelung zusammenlaufen. Die Figuren in Schedelbauers Filmen sind oft einsam und nomadisch und vermitteln ein schmerzhaftes Gefühl der Andersartigkeit, das an die peripatetischen Charaktere in den Büchern des deutschen Schriftstellers W. G. Sebald erinnert. Am deutlichsten ist dies vielleicht in *Austerlitz* (2001), dessen gleichnamiger jüdischer Protagonist zu Beginn des Zweiten Weltkriegs geboren und im Rahmen der Kindertransporte nach London verschickt wird. Das deutliche Gefühl der Entwurzelung, das Schedelbauers *Way Fare* (2009) hervorruft, erinnert an den Roman, aber auch an die Geschichte in *Erinnerungen* (2004), dem ersten Film der Künstlerin, in dem sie anhand einer Sammlung von Fotografien ihres deutschen Vaters versucht, hinter die streng gehüteten Geheimnisse seines und des Lebens ihrer japanischen Mutter in der Zeit unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg zu kommen.

Obwohl der Schatten des Krieges über einem Großteil von Schedelbauers frühen Arbeiten hängt und eine deutliche Verbindung zwischen zwischenmenschlicher Gewalt und Umweltzerstörung hergestellt wird, lässt sich die Filmemacherin auch von der geheimnisvollen Verbindung und Synchronizität zwischen dem Innen und der äußeren, natürlichen Welt inspirieren und findet darin Ruhe und eine unglaubliche Schönheit. Am deutlichsten kommt dies vielleicht in *Labor of Love* (2020) zum Ausdruck, wo sich Nervenbahnen nahtlos in das unterirdische Wurzelgeflecht eines Baumes verwandeln. Diese Bandbreite an Effekten erzeugt einen mächtigen Sog, der die Betrachtenden in seinen Bann zieht, mit Bildern von Insekten, Bäumen und Meerwasser, die von der Leinwand

of forest landscapes.

The forest is a setting which recurs again and again in Schedelbauer's work, the camera often fixating on a branch or foliage or, as in the case in *Sounding Glass*, a figure who stares out at the viewer intently from under the shelter of a tree and to whom all the film's questions of cultural dislocation caused by global conflict relate. The figures in Sylvia's films are often solitary and nomadic, conveying a painful sense of alterity, reminiscent of the peripatetic characters that populate the books of German writer W.G. Sebald, perhaps most notably in *Austerlitz* (2001), whose eponymous Jewish hero is born in the advent of the Second World War and sent as part of the Kindertransport to London. The conspicuous feeling of rootlessness evoked in Schedelbauer's *Way Fare* (2009) resonates with the novel, but so too does the story that emerges in *Memories* (2004), the artist's first film, in which she uses a collection of her German father's photographs to try and unearth the closely guarded secrets of both his and her Japanese mother's early lives in the immediate aftermath of World War II.

While the shadow of war hangs over much of Schedelbauer's early work and a clear connection is powerfully made between interhuman violence and the destruction of the environment, Schedelbauer also derives inspiration from and finds incredible beauty in the mysterious connection and synchronicity between interiority and the external, natural world. This is maybe expressed most explicitly in *Labor of Love* (2020), where neural pathways transform seamlessly into the subterranean network of roots beneath a tree. This range of effects creates a vortex for the viewer, who is drawn in as images of insects, trees, and sea water seem to radi-



Erinnerungen

Labor of Love



strahlend den gesamten Raum einzunehmen scheinen. Es ist gleichermaßen die Art, wie sie das Material kombiniert, als auch die Auswahl, die sie trifft, die Schedelbauers Arbeit mit Found Footage auszeichnet – so ist die Hybridität, das Zusammenfügen zweier oder mehrerer Filmstücke zu einem dritten, vierten usw. ein wesentlicher Teil ihres Schaffens. Diese Erzeugung von neuem Material ist ein Transformationsprozess, der auf der Leinwand stattfindet und bei dem jeder Film ein immerwährendes Werden durchlebt und jeder Abgrund durch den nächsten ersetzt wird. Mit diesen Aufnahmen wird die „Vergänglichkeit“ des Filmbildes zusätzlich verstärkt, die Eigenschaft, die uns als Publikum den Filmschaffenden ausliefert, die letztendlich entscheiden, wie lange wir eine Aufnahme sehen und durch was sie abgelöst wird.[6] Diese somatische Erfahrung ist das Kennzeichen jeder Begegnung mit Schedelbauers außergewöhnlichen Filmen und die überwältigende Kraft ihres synkopischen Leuchtens.

Alice Butler

Alice Butler ist Mitbegründerin und Kodirektorin von aemi, einer irischen Organisation, die Bewegtbildarbeiten von Künstlerinnen und experimentellen Filmemachern unterstützt und regelmäßig ausstellt. Butler schreibt und hält regelmäßig Vorträge über das bewegte Bild und unterrichtet derzeit ein Modul über experimentelles Kino am Trinity College Dublin. aemi.ie

ate out from the screen to inhabit the full space of the rooms they occupy. It is the act of combining as much as it is the act of selection that distinguishes Schedelbauer's work with found footage – hybridity is an essential component of what she does, blending two or more pieces of film to create a third, a fourth, etc. This spawning of new material is a process of transformation that takes place onscreen, each film living out a perpetual becoming, each precipice replacing the last. These shots exaggerate the 'evanescence' of the film image, the quality that places us as viewers under the command of the filmmaker, who ultimately decides how long we see each shot and what it will be replaced by.[6] This somatic experience is the mark of any encounter with Schedelbauer's extraordinary films and the all-consuming force of their syn-copated luminosity.

Alice Butler

Alice Butler is co-founder and co-director of aemi, an Irish organisation that supports and regularly exhibits moving image work by artists and experimental filmmakers. Alice regularly writes and lectures on the moving image and currently teaches a module on experimental cinema at Trinity College Dublin. aemi.ie

[1] Orphans III, *Listening to Orphan Films*, Sound/Music/Voice, An Orphan Film Symposium, September 2002, <https://www.sc.edu/filmsymposium/archive/orphans2002/orphanfilms.html>

[2] Hito Steyerl, *In Defense of the Poor Image*, e-flux Journal, Issue #10, November 2009, <https://www.e-flux.com/journal/10/61362/in-defense-of-the-poor-image/>

[3] Sarah Durcan, *Mediatized Memories in Mark Leckey's Dream English Kid 1964–1999 AD (2015)*, *Moving Image Review & Art Journal*, Volume 6, Numbers 1 & 2, 2017, p. 267 & 268

[4] Sylvia Schedelbauer, in conversation with the writer

[5] Francis Summers, *(Re)Counting Love: Martin Arnold's Pièce touchée (2011)*, <https://extra.shu.ac.uk/transmission/papers/SUMMERS%20Francis.pdf>

[6] Michel Chion, *Audio-Vision: Sound on Screen*, translated and edited by Claudia Gorbman, Columbia University Press, 2009, p. 7

Sylvia Schedelbauer



Kontakt Contact

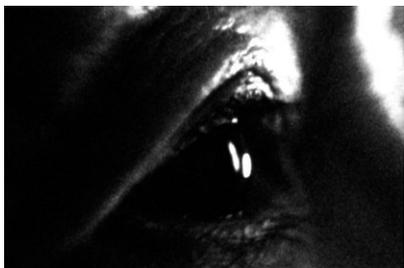
mail@sylviaschedelbauer.com
sylviaschedelbauer.com

Sylvia Schedelbauer wurde in Tokio geboren und zog 1993 nach Berlin, wo sie seither lebt. Sie studierte an der Universität der Künste Berlin (bei Katharina Sieverding). In ihren Filmen beschäftigt sie sich mit dem Spannungsfeld zwischen allgemeinen, historischen Narrativen und dem Persönlichen und Psychologischen, vorrangig in Form poetischer Bearbeitungen von Found Footage und Archivmaterial. Ihre Filme wurden auf zahlreichen Festivals gezeigt, darunter die Berlinale, das Toronto International Film Festival, die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, das London Film Festival, das New York Film Festival und das Robert Flaherty Film Seminar. Schedelbauer wurde unter anderem mit dem VG Bildkunst Preis, dem Preis der Deutschen Filmkritik und dem Gus Van Sant Award für den besten Experimentalfilm ausgezeichnet und war 2019/20 Stipendiatin am Radcliffe Institute der Harvard University.

Born in Tokyo Sylvia Schedelbauer moved to Berlin in 1993, where she has been based since. She studied at the University of Arts Berlin (with Katharina Sieverding). Her films negotiate the space between broader historical narratives and personal, psychological realms mainly through poetic manipulations of found and archival footage. Selected screenings: Berlinale, Toronto International Film Festival, International Short Film Festival Oberhausen, London Film Festival, New York Film Festival, and Robert Flaherty International Film Seminar. Awards include the VG Bildkunst Award, the German Film Critics' Award and the Gus Van Sant Award for Best Experimental Film. Schedelbauer was a 2019/20 arts fellow at the Harvard Radcliffe Institute.

Filmauswahl Selected works

Labor of Love (2020, in Oberhausen 2020), Wishing Well (2018, in Oberhausen 2018), Sea Of Vapors (2014, in Oberhausen 2014), Sounding Glass (2011, in Oberhausen 2012), Way Fare (2009), False Friends (2007), Remote Intimacy (2007, in Oberhausen 2007), Memories (2004, in Oberhausen 2005)



Sounding Glass

Deutschland Germany 2011

10', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Sylvia Schedelbauer

Ein Mann im Wald ist einer Flut von Eindrücken ausgesetzt. Rhythmische Wellen von Bildern und Klängen geben seiner Selbstwahrnehmung Gestalt.

A man in a forest is subject to a flood of impressions; rhythmic waves of images and sounds give form to his introspection.



Erinnerungen Memories

Deutschland Germany 2004

19', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch English

Regie Director Sylvia Schedelbauer

Eine Frau wächst in Japan zur Zeit der Bubble Economy auf. Warum haben ihre Eltern nie über die Vergangenheit gesprochen? Die Filmemacherin nutzt einen Karton voller Fotos aus ihrem Familienarchiv, um eine Version einer Familiengeschichte zu konstruieren.

A woman grows up during the bubble economy in Japan. Why did her parents never speak about the past? Using a box full of photos found in her family archive, the filmmaker tries to construct one version of a family history.



Meer der Dünste Sea of Vapors

Deutschland Germany 2014

15', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Sylvia Schedelbauer

Eine Kaskade von Aufnahmen, Bild für Bild geschnitten, münden in eine Allegorie des Mondzyklus.

A cascade of images cut frame by frame flow into an allegory of the lunar cycle.



Falsche Freunde False Friends

Deutschland Germany 2007

4'50", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Sylvia Schedelbauer

Eine Montage von Found Footage aus der Mitte des letzten Jahrhunderts: Mysteriöse Stränge werden wie besessen verflochten und schaffen so eine poetische Reflexion über ein unruhiges Wechselspiel von Erinnerung und Projektion.

A montage of mid-century found footage: mysterious strands are obsessively braided to create a poetic reflection about an anxious interplay of memory and projection.



Ferne Intimität Remote Intimacy

Deutschland Germany 2007

14'30", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch, Japanisch mit englischen Untertiteln, English, Japanese with English subtitles
Regie Director Sylvania Schedelbauer

Bewusstseinsstrom mit fiktiven und gefundenen Geschichten und einer persönlichen Note.

Stream of consciousness with fictitious and found stories and a personal reference.



Wishing Well

Deutschland Germany 2018

13', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Sylvania Schedelbauer

Leuchtende Farben. Eine unzusammenhängende, aber synchrone Zeit. Eine transzendente Wendung, ein Streben nach Handlungsmacht, ein Wiedersehen mit den Strömungen des Waldes.

Gushing colours. A time disjointed, yet synchronous. A transcendent turn, a quest for agency, a reunion with currents of the forest.



Way Fare

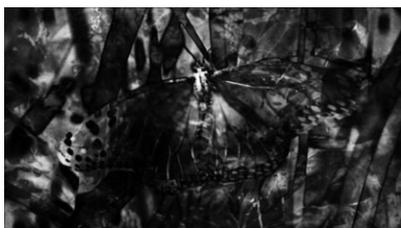
Deutschland Germany 2009

5'55", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Sylvania Schedelbauer

Ein vielschichtiges Tongedicht aus gefundenen Bildern und verwobenen Klanglandschaften bildet ein sich wandelndes Psychogramm – eine nomadische Reise durch Räume innerhalb und außerhalb der Zeit.

A layered tone poem of found images and woven soundscapes renders a shifting psychogram; a nomadic passage across spaces in and out of time.



Labor of Love

Deutschland Germany 2020

11'30", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Sylvania Schedelbauer

Ein sich ausdehnendes Gefühl, das neue Wendungen offenbart – auf ewig anders, auf ewig im Wandel.

An expanding feeling, unfolding new inflections – forever different, forever changing.

„Schließen Sie Ihre Augen, breiten Sie Ihre Arme aus und stellen Sie sich vor, Sie gingen gerade durch einen Raum. Stellen Sie sich vor, wie Sie mit Ihren Fingern an den Wänden entlangfahren. Plötzlich spüren Sie die Textur der Wände, die Sie vielleicht schon einmal gesehen haben, aber die Ihnen nicht vertraut war. Sie fühlen die Risse, die abblätternde Farbe, vielleicht treten Sie auch auf eine Münze, von der Sie nicht einmal bemerkt hatten, dass sie dort herumliegt. Vielleicht stoßen Sie mit dem Knie an einen Stuhl, den Sie eigentlich in einen anderen Raum stellen wollten, der aber immer noch da ist; und als Sie sich das Knie daran gestoßen haben, ist er in Ihr Bewusstsein gerückt.“

Diese Worte von Sohrab Hura, mit denen er seine Herangehensweise an die Komposition und den Schnitt beschrieben hat, sind ebenfalls eine treffende Beschreibung für seine gesamte künstlerische Arbeit. Der 1981 in Westbengalen geborene und in Neu-Delhi lebende Künstler arbeitet mit Fotografien, Bewegtbildern und Büchern. Das Ergebnis von Huras Begegnungen mit Menschen und Orten in ganz Indien und von deren genauer Beobachtung ist eher eine Verfremdung als eine Darstellung – seine Bilder sind suggestiv, aber rätselhaft. Der Künstler greift häufig seine eigenen Fotografien wieder auf, um sie in neue Formate und Kontexte zu setzen; bei Hura bringt diese wiederholte Betrachtung neue Einsichten zum Vorschein – und gleichzeitig auch große Schönheit.

Die Filme des Künstlers, von denen hier Werke zwischen 2010 und 2020 untersucht werden, wechseln zwischen Stand- und Bewegtbildern. Dass Hura ein Mitglied der historischen Vereinigung Magnum Photos ist, ruft uns die visuelle Kultur in Erinnerung, innerhalb derer er seine Bilder erschafft. Der alles entscheidende Moment oder das eine ganze Generation bestimmende Foto gehören längst der Vergangenheit an; sie sind mittlerweile durch eine algorithmische Flut an Informationen und viralen Bildern ersetzt worden. Auch wenn Huras eindrucksvolles Werk Themen wie Falschinformationen, identitätsbasierte Gewalt und Ressourcenabbau beleuchtet, sind seine Filme weit mehr als reine Dokumentarfilme. Sie

‘Shut your eyes, spread your arms and imagine you’re walking around a room. Imagine you are running your fingers along the walls. You suddenly start to feel its texture which you may have seen before but you didn’t know. You notice cracks, the peeling paint, maybe you step on a coin that you hadn’t seen lying somewhere. Maybe your knee hits a stool you’ve been thinking of moving to another room but it’s still there, and bumping your knee has made you aware of it.’

These words, spoken by Sohrab Hura to describe his approach to composition and editing, are an apt description of his practice as a whole. The artist, who was born in West Bengal in 1981 and resides in New Delhi, works in photography, the moving image, and in book form. Hura’s encounters with and close observation of people and places across India veer towards defamiliarisation rather than exposition – his images are evocative but enigmatic. The artist frequently revisits his own photographs to morph them into new formats and contexts; with Hura, it is repeated consideration that can yield new insights – together with great beauty.

The artist’s films, surveyed here in titles from 2010 to 2020, oscillate between still and moving imagery. That Hura is a contemporary member of the historic Magnum Photos asso-



The Lost Head & The Bird



The Coast

kombinieren Fakten mit Fiktion und setzen dabei vor allem auf Konfrontation, durch die er uns zeigt, wie Bedeutungen erschaffen werden und welche Machtsysteme sich dahinter verbergen. Auch wenn das auf Fotomontagen basierende Kino auf eine vielfältige Avantgarde-Geschichte zurückblicken kann (wie bei *nostalgia* von Hollis Frampton oder *La Jetée* von Chris Marker), bin ich nicht sicher, ob diese Tradition für Hura eine Rolle spielt. Mit ihrer förmlichen Präzision und Eleganz haben seine Filme eine allegorische und atmosphärische Tendenz und erwidern damit auf gewisse Weise die Bemerkung von Jean-Luc Godard: „Ein Film, das ist die Wahrheit 24-mal pro Sekunde und jeder Schnitt ist eine Lüge“. In einem Interview aus dem Jahr 2019 verglich Hura seine Haltung mit der eines Historikers, der „die Dinge so aufzeichnet, wie [er] sie geschehen [sieht]“. Diese Arbeitsweise fußt allerdings auf der Betrachtung; in einer postfaktischen Welt sind es die kritischen Momente, die den Raum schaffen, um tiefgründiger zu denken, die Perspektive zu wechseln oder Annahmen zu treffen. Für den Künstler, der zum Zeugen der Nöte und Unruhen wird, hat „die Gewalt eher damit zu tun, dass wir nicht mehr die Möglichkeit haben, wirklich über die Bilder nachzudenken“.

Bei seinen fotografischen Werken arbeitet Hura in Serien und erschafft Bilder, die sich im Kontext des Kunst- und Fotojournalismus bewegen. Das Bewegtbild bietet dem Künstler noch mehr, nämlich die Art und Weise zu bestimmen, wie seine Bilder erlebt werden, und dieses Erleben zu einem bestimmten Zweck zu steuern. In *The Lost Head & The Bird* (2016–2019) spiegelt die hektische Anhäufung von Bildern die Intensität des Ausgangspunkts dieser Arbeit wider – das zunehmend beunruhigende politische Klima in Indien. In einem Umfeld, in dem sich ein Gerücht über WhatsApp wie ein Lauffeuer verbreiten und zu einem durch Hass motivierten Verbrechen führen kann, versteht Hura seine Arbeit so, dass sie lediglich die Art und Weise verstärkt und beschleunigt, mit der wir heute bereits Informationen konsumieren.

The Lost Head & The Bird beginnt als eine Art Flackerfilm. Der Künstler erzählt die Geschichte einer kopflosen Frau als pulsierendes Bild, das sich dem Betrachter entzieht, bevor es langsam in den Fokus rückt. Das Porträt der Figur, die uns ihren Rücken zuwendet und die so unter zerknitterten Bettlaken verborgen ist, dass sie keinen Kopf zu haben scheint, ist verführerisch und auch verletzlich, suggestiv und verfremdend. Die Sprache wird von elektronischen Klängen abgelöst, während eine Reihe von Diptychen vorbeirauscht. Würde ich diesen Bildern in Huras Fotobuch begegnen, würde

ciation is a convenient reminder of the visual culture within which he makes images. Long gone is the decisive moment or the generation-defining photograph, replaced today with the algorithmic deluge of information and viral images. While Hura's impactful work sheds light on issues like misinformation, identity-based violence, and resource extraction, his films can't easily be called documentary in nature. Combining fact and fabrication, they especially hinge on juxtaposition to make evident the ways in which meaning is created and the systems of power therein. While there is a rich avant-garde history of photomontage-based cinema (in Hollis Frampton's *nostalgia* or Chris Marker's *La Jetée*), I can't be certain this tradition is of interest to Hura. With formal precision and elegance, his films lean towards allegory and atmosphere, and somehow feel like a rejoinder to Jean-Luc Godard's quip that 'film is truth 24 frames a second, and every cut is a lie.' In a 2019 interview, Hura likened his position to that of a historian, 'marking things as [he] see[s] them happen.' But that practice is rooted in meditation; in a post-truth world, it's juncture that creates space to think more deeply, to shift in perspective or assumption. While he bears witness to hardship and unrest, for the artist, 'the violence is more to do with us not really having the chance to really think about images anymore.'

In his photographic practice, Hura works in series, creating images that have circulated in art and photojournalism contexts. The moving image offers the artist something else, to modulate how his pictures are experienced and to calibrate that to a certain end. In *The Lost Head & The Bird* (2016–2019), the piece's frenetic build-up of imagery mirrors its starting point – the increasingly alarming political climate in India – in intensity. In an environment where a rumour can spread like wildfire on WhatsApp and instigate a hate crime, Hura sees his work as simply amplifying and accelerating the way in which information is already being consumed.

The Lost Head & The Bird begins as a flicker film of sorts. The artist narrates a tale about a headless woman as a pulsating image eludes the viewer before slowly coming into focus. The portrait of a figure showing its back, contorted in rumpled bedsheets as to seem without a head, is alluring if vulnerable, suggestive but othered. Speech gives way to electronic sounds as a series of diptychs dart by. Were I encountering the images in Hura's photobook, I would surely pause on the formal and dramatic qualities of each; here, I can hardly keep up with the mass of people and places. The pace quickens into all-out frenzy, with the artist's images spliced together with found videos of mob violence, right-wing propaganda,

ich sicherlich die formalen und dramaturgischen Qualitäten jedes einzelnen ergünden; hier kann ich allerdings mit der Masse an Menschen und Orten kaum mithalten. Das Tempo steigert sich bis zu einem regelrechten Rausch, bei dem die Bilder des Künstlers mit Found Footage zu Mobgewalt, rechter Propaganda, Schlagzeilen, Szenen aus Bollywood-Filmen und vielen weiteren Bildern kombiniert werden, was in einer Reizüberflutung gipfelt. Hura hat die Fotoserie *The Lost Head & The Bird* als eine psychologische Landschaft des zeitgenössischen Indiens konzipiert, bei der die Unterströmungen in Form von Geschlecht, Kaste, Sexualität und Politik deutlich werden. In der Videoverision des Werks postuliert Hura, dass die Betrachtung des manipulierten Bildes und der daraus resultierende allzu reale Verlust des Lebens ein umfassenderes, düstereres Bild ergeben.

Huras geschickte Filmmontage und sein Gehör für Rhythmus (ihm zufolge zurückzuführen auf das Fernsehen der 80er und 90er, mit dem er aufwuchs) kommen auch bei der Installationsversion von *The Lost Head & The Bird* zum Einsatz (seine ursprüngliche Iteration, falls man von dieser Hierarchie sprechen kann). In diesem Setting entfaltet das Video sich in zwölf Akten, wobei jede Schleife jeweils mit leichten Permutationen fest einprogrammiert wird. Überdies ist zu erwähnen, dass die fünf Abschnitte des Films gleich lang sind. Während der Künstler die multiplen Erfahrungen seines Werks sehr schätzt, ist eines sicher: Alle im Publikum spüren, wie die Zeit mit dem steigenden Tempo des Films vergeht. Hura spielt mit den gefühlsbedingten Eigenschaften des Publikums und setzt dabei die Gleichmäßigkeit mit dem Vorwärtsdrang der Synkopierung außer Kraft. Und hier der Taschenspielertrick der Autorin: Ich habe den fünften und letzten Abschnitt ausgelassen, in dem handgeschriebene Credits vom Künstler bestimmte Quellen auflisten. Sie bieten eine flüchtige Ruhepause nach der Klimax aus Bildern und Klang, bis dem Publikum der Ernst des beschriebenen Inhalts bewusst wird. Vor allem zeigt sich die Hand des Künstlers, die uns auf dieser Reise dorthin führt, wo Bedeutung zerfällt.

Die Bilder für diese Arbeit hat Hura an der indischen Küste aufgenommen – ein Motiv, das in *The Coast* (2020) noch deutlicher in den Vordergrund tritt. In den Arbeiten des Künstlers nimmt die Küste eine metaphorische Bedeutung an und steht für den Zustand der Unbeständigkeit in einer Gesellschaft, die am Abgrund steht. Im Gegensatz zu dem rasanten Remix bei dem vorherigen Film besteht *The Coast* aus Aufnahmen, die Hura von religiösen Feierlichkeiten in einem Dorf in Südindien gemacht hat und die damit enden, dass sich die Gläubigen in Scharen für ein Ritual der Reinigung in das Meer werfen. Der verlangsamte und mit dem Donnern einer Drohne und Field Recordings unterlegte Film wechselt zwischen den aus Körpern zusammengesetzten Landschaften, die sich in den sich brechenden Wellen verfangen, und Porträtnahaufnahmen, was zu einer völligen Desorientierung führt. Hier zeigt sich wieder einmal Huras künstlerische Strategie, die physischen Geografien in Allegorien zu verwandeln, um dadurch die realen Gegebenheiten umso unmittelbarer für uns spürbar zu machen. Ich frage mich, wie sich das Werk zur Schönheit verhält, denn die Bilder sind zwar fesselnd und verführerisch, aber gleichzeitig auch beunruhigend. In der Dunkelheit der Nacht ist es aufgrund der kollektiven Trance schwer, eine Umarmung von einem Angriff, einen Begeisterungssturm von einer Gefahr und das Karnevaleske von etwas Düsterem zu unterscheiden. Vielleicht geht es hierbei darum, dass wir nicht wegschauen.

In der Kurzgeschichte hinter *The Lost Head & The Bird* gibt es eine Figur, die als „der idiotische Fotograf“ bezeichnet

news headlines, scenes from Bollywood films, and more, the whole culminating in sensory overload. Hura envisioned the photographic series *The Lost Head & The Bird* as a psychological landscape of contemporary India in which undercurrents of gender, caste, sexuality, and politics are apparent. In the work's video form, Hura posits that a meditation on the doctored image and the too-real loss of life that flows from it yields a fuller, grimmer portrait.

Hura's dexterous editing and ear for rhythm (by his account derived from growing up on 1980s and '90s television) are further deployed in the installation version of *The Lost Head & The Bird* (its original iteration, if such a hierarchy can be applied). In that setting, the video unfolds in twelve acts, with each loop hardcoded with discrete permutations, scrambling the predictability of encounter or the assurance of what a title card or credits signify in cinematic time. It is also relevant that the film's five sections are of equal length. While the artist prizes multiple experiences of his work, one thing is sure – any viewer will have felt time go by according to the film's upward tempo. Hura plays on the affective qualities of viewership, overriding equal measure with the forward drive of synecopation. Here, the writer's sleight of hand: I've omitted the fifth and final section, in which handwritten credits list sources appropriated by the artist. They fleetingly offer respite after the climax of images and sound, until the solemnity of the content described registers. Above all, the artist's hand is revealed – our guide through this journey to where meaning falls apart.

Hura shot the images for this last work along India's coastline, a theme called out more explicitly in *The Coast* (2020). Across the artist's practice, the shoreline takes on metaphorical significance, standing in for states of volatility in a society on edge. Opposite the latter's fast-paced remix, *The Coast* is composed from footage shot by Hura, of religious festivities in a village in southern India which concludes with throngs of worshippers throwing themselves into the sea in a cleansing ritual. Slowed down and scored with a thunderous drone of



Pati
Bittersweet

net wird; für den Künstler ist dieser unbeholfene Voyeur ein Teil von ihm und ein Teil von uns. Eine frühere Arbeit des Programms zeigt Hura bei der Reflexion über den fotografischen Blick der Anmut und der Aufrichtigkeit. *Pati* (2010) führt uns zum Beginn der Karriere des Künstlers zurück, als er eine Gruppe von Aktivisten, Akademikern und Journalisten nach Madhya Pradesh begleitete: zu einer einst üppigen Region in Zentralindien, die aufgrund von Abholzungen fast nicht mehr bewohnbar ist. Dieser Besuch war der erste von vielen Besuchen, die Huras künstlerische Perspektive über mehrere Jahre hinweg prägen sollten. *Pati* kombiniert unbewegte mit bewegten Bildern, die alle in Schwarz-Weiß sind. Während Huras Off-Stimme die alltäglichen Nöte des Dorfes schildert, verstoßen die Bilder im Zeitraffer auf subtile Weise gegen sämtliche dokumentarische und ethnografische Konventionen. Besonders auffällig sind hierbei die Zoom-Schnitte, die die Kinder aus den Gruppenporträts isolieren und die die Wirkung ihrer aufrichtigen Gesichter und verspielten Momente im Alltag zu Hause verstärken. Auch wenn der Film die rauen Lebensbedingungen abbildet, die viele dieser jungen Menschen erwarten, sind für ihn das lokale Wissen und die mündlich überlieferten Geschichten wichtiger als die Narrative von außen. In *Pati* stellt Hura seinen Status als Besucher in den Vordergrund, so wie auch die Beziehungen (und die Arbeit), die nur mit der Zeit entstehen können.

„Bei Fotoaufnahmen in verschiedenen Dörfern im Rahmen von Auftragsarbeiten wurde mir bewusst, dass ich die Mutter von jemand anderem fotografieren kann, aber nicht meine eigene Mutter.“ *Bittersweet* (2019), das Porträt der Mutter des Künstlers, die an paranoider Schizophrenie leidet, ist Huras bisher persönlichster Film. Die nun schon unverkennbare Montage von Film und Fotografie ermöglicht es dem Künstler, sich mit einem zugleich schwierigen und zärtlichen Erlebnis in seinem Leben auseinanderzusetzen und es zu überwinden. Die in eine Vielzahl von Bildern eingebetteten intimen, verletzlichen und farbenfrohen Szenen im eigenen Zuhause erinnern in ihrer freimütigen Darstellung von Gemeinschaft und Geisteskrankheit an Nan Goldins *The Ballad of Sexual Dependency* (1979–2004). Elsa, der Hund von Huras Mutter, taucht immer wieder als Verweis auf die alternativen Formen von Familie darin auf, während er gleichzeitig in Form von verschmutzten Laken und sabberndem Grinsen (mit einer liebevollen Anspielung auf Huras Verlag Ugly Dog Books) zur hausbackenen Atmosphäre des Werks beiträgt. Tiere tauchen in Huras Werk immer wieder auf und sind auch in *Bittersweet* allgegenwärtig: Spinnweben, Wasserläufer im Waschbecken und flinke Eidechsen gehören zum Familienleben. Indem er sich dafür entscheidet, die Grenze zwischen Ablehnung und Zuneigung nicht zu ziehen, erschafft Hura eine würdevolle Ode an die gegenseitige Abhängigkeit.

Sophie Cavoulacos

Sophie Cavoulacos ist Associate Curator für Film am Museum of Modern Art in New York.

mixed and field recordings, the film teeters between landscapes of bodies tangled in the crashing waves and portrait-close-ups to utterly disorienting effect. Hura's artistic strategy is again on display, to transform physical geographies into allegorical ones to make real-life properties all the more viscerally felt. I also wonder about the work's relationship to beauty: it must be said that the imagery is captivating and seductive, but disconcerting in turn. In the dark of night, the come-down from collective trance makes it hard to distinguish an embrace from a tackle, exaltation from danger, and the carnivalesque from something more sinister. Perhaps the point is that we not look away.

There is a character in the short story behind *The Lost Head & The Bird* named as 'the idiot photographer' – for the artist, that bumbling voyeur is a bit of him and a bit of us. An early work in the programme reveals Hura reflecting on the photographic gaze with grace and sincerity. *Pati* (2010) harkens back to the beginning of the artist's career, when he accompanied a group of activists, academics, and journalists to Madhya Pradesh, a once-lush region in central India made nearly uninhabitable by deforestation. The visit would be the first of many which would shape Hura's artistic outlook over many years. *Pati* combines still and moving imagery, all in black and white. While Hura's voiceover details the day-to-day hardship in the village, the lapse of pictures subtly undercuts any documentary and ethnographic conventions at play. Especially striking are zoom-cuts that isolate the figures of children from group portraits, doubling down on candid expressions and mischievous moments in life at home. While the film outlines the harsh life that await many of these young people, it nonetheless prizes local knowledge and oral history over outside narratives. In *Pati*, Hura foregrounds his status as a visitor, and the bonds (and work) that can only be created over time.

'I was photographing in villages, on assignments, and I realised that I could photograph someone else's mother, but not my own.' *Bittersweet* (2019), a portrait of the artist's mother, who suffers from paranoid schizophrenia, is Hura's most personal film to date. The now-signature assemblage of film and photography allow the artist to both confront and transcend a complex and tender lived experience. Cocooned within a range of imagery, intimate, vulnerable, and colourful scenes at home evoke Nan Goldin's *The Ballad of Sexual Dependency* (1979–2004) in their frank depiction of companionship and mental illness. His mother's dog, Elsa, recurs throughout, hinting at the alternative forms of kinship while contributing to work's homespun aura in the form of soiled sheets and drooling grins (Hura's publishing imprint, Ugly Dog Books, is named in a loving nod). Animals figure throughout Hura's work, and are omnipresent in *Bittersweet*, with high-contrast spiderwebs, water bugs in the sink, and darting lizards part of family life. Opting not to draw the line between abjection and affection, Hura constructs a dignified ode to interdependence.

Sophie Cavoulacos

Sophie Cavoulacos is an Associate Curator of Film at The Museum of Modern Art in New York.



Kontakt Contact
contact@sohrabhura.com
sohrabhura.com

Der Kern von Sohrab Huras Arbeit liegt in der Fotografie. Diese Form versucht er jedoch regelmäßig zu brechen und sie auf Film, Text und Ton auszuweiten. 2010 drehte er seinen ersten Kurzfilm *Pati* – eine Montage aus Fotografien, Geräuschen, Filmmaterial, Text und seinem eigenen Voiceover. Der Film gibt einen Einblick in das Leben eines Dorfes in Zentralindien. Auch das Publizieren von Büchern ist für Hura eng mit dem Filmmachen verwoben. In seinem Selbstverlag Ugly Dog veröffentlichte er fünf Bücher. 2019 gewann Hura den PhotoBook Of The Year Award von Paris Photo und der Aperture Foundation für sein Buch *The Coast*. 2020 wurde sein gleichnamiger Kurzfilm auf der Berlinale uraufgeführt. Hura lebt und arbeitet in Neu-Delhi.

While the core of Sohrab Hura's work lies in photographs, he tries to break that form regularly and extend it into film, text and sound. In 2010 he made his first short film, *Pati*, an assemblage of photographs, collected sounds and film footage as well as text and his voiceover to give a glimpse of life in a village in Central India. Book making is intertwined with his practice of filmmaking, and under his self-publishing imprint Ugly Dog, Hura has published five books. In 2019 he won the Aperture – Paris Photo Photobook Of The Year Award for his book *The Coast*. In 2020, his short film also named *The Coast* premiered at the Berlinale. He lives and works in New Delhi.

Filmauswahl Selected works

The Coast (2020), *Bittersweet* (2019, in Oberhausen 2020), *The Lost Head & The Bird* (2016-19, in Oberhausen 2018), *Pati* (2010)



Pati

Indien India 2010

11'48", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Sohrab Hura

„Ich erinnere mich. Es blies ein starker, heißer Wind und das Thermometer kletterte beinahe auf 50 Grad. Ein kleiner Junge versuchte, mithilfe von Ochsen, die fast wie Skelette aussahen, ein Stück Land zu pflügen. Das Land war felsig und ich konnte mir nicht vorstellen, das dort irgendetwas wachsen würde. Aber er trug diese Dringlichkeit in sich, als ob seine Familie sofort verhungern würde, wenn er dort jetzt nichts anpflanzte. Es war 2005, als ich zum ersten Mal nach Pati fuhr.“ 2010 kehrte Hura in die Region zurück und drehte den gleichnamigen Schwarz-Weiß-Film, in dem er als Erzähler dem Publikum das Leben in einer kleinen Ansammlung von Dörfern in Zentralindien näherbringt, wo er seit über 15 Jahren arbeitet.

‘I still remember, a strong hot wind was blowing and the temperature was touching fifty degrees. A really young boy was trying to plough a piece of land with bullocks that were almost like skeletons. The land was all rock, and I couldn’t imagine anything growing there. But he had this urgency in him, as if, if he didn’t grow anything there that very day his family would starve. That was in 2005 when I went to Pati for the first time.’ In 2010, Hura returned to the region and made the eponymous black-and-white film, in which he, as a narrator, leads the viewer through life in a small cluster of villages in Central India where he has been working for over fifteen years.



The Lost Head & The Bird

Indien India 2016–2019

10'13", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Sohrab Hura

Die Antwort des Künstlers auf das gegenwärtige gesellschaftspolitische Klima in Indien. Das Publikum wird mitgenommen auf eine Reise zu verborgenen Aspekten der indischen Gesellschaft. Eine verwirrende und absurde Welt, in der Untertöne von Kaste, Sexualität, Religion und politischer Gewalt unter der Oberfläche lauern und immer häufiger durchbrechen.

The artist’s response to the current socio-political climate in India. It takes the audience on a journey to hidden aspects of Indian society – to life on the fringes. A disorientating and absurd world, where the undercurrents of caste and sexual, religious and political violence lurk beneath the surface, erupting in ever more frequent outbursts.



Bittersweet

Indien India 2019

13'38", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch English

Regie Director Sohrab Hura

Sohrab Hura stellt sein persönliches Familienleben in den Mittelpunkt, insbesondere die Beziehung zwischen seiner an akuter paranoider Schizophrenie leidenden Mutter und ihrem Hund Elsa. Was als Ausbruch aus seiner familiären Situation begann, wurde zur Strategie, sich der Realität zu Hause zu stellen. Fotografiert und gefilmt über einen Zeitraum von zehn Jahren versucht das Werk, einen Sinn zu finden und mit Vergangenen abzuschließen. Dabei hinterfragt und entdeckt Hura die Banalitäten seines häuslichen Alltags. Sohrab Hura focuses on intimate family life, particularly the relationship between his mother, who was diagnosed with acute paranoid schizophrenia, and her dog, Elsa. What began as a way to escape his family situation turned into a method of confronting the realities at home. Photographed and filmed over a period of ten years, it is a search for meaning and closure, with Hura questioning and discovering the banalities of everyday life at home.



The Coast

Indien India 2020

17'28", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Sohrab Hura

Die Grenze zwischen Land und Wasser wird zum Punkt der Befreiung, an dem die Figuren Angst, Überraschung, Ärger, Trauer, Vertrauen, Vorfreude, Begeisterung, Verachtung, aber auch Verzückung erleben. In dieser Fortsetzung von *The Lost Head & The Bird* nutzt Hura die Metapher des Wegwасhens der Maskerade als Zeichen der Hoffnung auf das Ablegen der verschiedenen Masken in der Gesellschaft, mit denen sie ihr Handeln ausführt und rechtfertigt. Das Meer verlangt eine andere Form der Osmose und Verwandlung, das Meer verlangt nach Umarmung und nicht nach Zusammenprall.

The margin between land and water becomes a point of release beyond which characters experience fear, surprise, anger, sadness, trust, anticipation, excitement, contempt but also rapture. In this sequel to *The Head & The Bird*, Hura uses the metaphor of the washing away of the masquerade as a hope for the removal of the different masks that society wears to commit and justify their actions. The sea asks for a different kind of osmosis and transformation; the sea asks for embracing and not colliding.

Screen as canvas

Christiane Büchner Eszter, Sie haben nie ein Geheimnis daraus gemacht, dass Ihre Animationen auf Gemälden beruhen. Haben Sie eine klassische Ausbildung als Malerin durchlaufen?

Eszter Szabó An der Ungarischen Akademie der Bildenden Künste in Budapest muss man bereits bei der Aufnahme entscheiden, ob man Bildhauerei, Malerei, Grafikdesign usw. machen will. Ich habe mich für Malerei entschieden. Meine Arbeiten mit Video, neuen Medien, Installationen – das kam alles später.

Christiane Büchner Ihre Abschlussarbeit war allerdings eine Animation. Wie kam es dazu?

Eszter Szabó In meiner Klasse gab es keine konzeptionelle Ausbildung. Wir mussten nie erklären, woran wir interessiert waren. Der Arbeitsablauf war sehr intuitiv. Unsere Ateliers befanden sich in einem wunderschönen Garten. Ein magischer Ort, wie ein Stück vom Garten Eden mitten in der Stadt. Und wir haben immerzu schöne Dinge gemalt. Für mich war es schwierig, in dieser verträumten Umgebung einen Sinn in der Malerei zu finden. Ganz am Ende meines Studiums gab es einen offenen Aufruf an die Studierenden, Porträts von Rektoren einer anderen Universität zu malen. Ich bewarb mich nicht auf diese Ausschreibung, aber ich interessierte mich für die Idee: Wer ist es wert, gemalt zu werden? Gemalt und vertikal an einer Wand präsentiert zu werden, bedeutete immer Respekt. So kam ich auf die Idee, die beiden Frauen zu porträtieren, die im Studierendenbüro meiner Universität arbeiteten. Bis heute sind sie Schlüsselfiguren im Leben der Universität. Sie sind sehr einflussreich, auch wenn ihre Macht nie so respektvoll anerkannt wurde wie die des Rektors. Als ich sie fragte, ob ich sie porträtieren könne, sagten sie nein und meinten, ich solle mir ein ästhetischeres Motiv suchen. Es fiel ihnen schwer, sich ein Bild von zwei Frauen mittleren Alters vorzustellen, das weder verschönert noch verspottet werden würde. Sie glaubten, ein Bild von ihnen wäre absurd. Ihre Reaktion hat mich noch mehr motiviert. Ich bestand darauf und nahm die Herausforderung an. Schließlich willigten sie ein, ich malte das Bild und es stellte sich heraus, dass es beiden sehr gut gefiel. Es hängt immer noch an der Wand in ihrem Büro und hinterfragt die Machtverhältnisse an der Akademie.

Christiane Büchner Das Porträt hat also diesen konzeptionellen Prozess in Gang gestoßen?

Eszter Szabó Ja, von da an habe ich mir angewöhnt, mein Atelier und den schönen Garten zu verlassen. Ich nahm meine Fotokamera und begann, an Orte zu gehen, an die ich normalerweise nicht gehen würde. Ich verließ meine eigenen Kreise,

Christiane Büchner Eszter, your animations never deny that they also exist as paintings. You started as a classically trained painter?

Eszter Szabó At the University of Fine Arts in Budapest you have to decide already with the entry exam whether you want to be a sculptor, a painter, a graphic designer, or whatever. And I picked painting. All my work with video, new media, installation came later.

Christiane Büchner But your diploma was already an animation. So what happened in between?

Eszter Szabó In my class there was no conceptual training. We never had to explain what we were interested in. The workflow was very intuitive. Our studios were situated in a beautiful garden. A magical place, like a piece of the Garden of Eden in the middle of the city. And we all painted beautiful things. For me it was difficult to find meaning in painting in this dreamy surrounding. At the very end of my studies there was an open call to the students to paint portraits of rectors of another university. I didn't apply to this call, but got interested in the idea of: who is worth to be painted. To be painted and presented vertically on a wall always meant respect. So I got the idea to portray the two women who worked in the students' office of my university. Up to today they are key figures in the university's life. They are very influential, even though their power was never as respectfully acknowledged as the rector's. When I asked them whether I could portray them, they said no and proposed that I should find a more aesthetic topic. It was hard for them to imagine a painting of two middle-aged women, who are neither beautified nor made fun of. They thought that the painting will be grotesque. Their reaction made me even more interested. I insisted and took the challenge. Finally they agreed, I made the painting and it turned out that they both liked it a lot. It is still hanging on the wall in their office and questions the power relations of the school.

Christiane Büchner So the process to work conceptually with painting started with this portrait?

Eszter Szabó Yes, from then on I developed the habit to leave my studio and the beautiful garden. I took a photo camera with me and started to go to places where I normally would not go to. I left my own circles, my middle-class student life. With my camera I looked around in the streets next to the university. First thing I found was a hairdresser. Just behind the school. I was interested in all the photos of idealised women and their well-groomed hair on the walls. And beneath, the women with all kinds of hair, who want to resemble these images. It reminded me of construction sites. You

mein bürgerliches Studierendenleben. Mit meiner Kamera sah ich mich in den Straßen neben der Universität um. Das erste, was ich fand, war ein Friseur. Gleich hinter der Schule. Ich interessierte mich für all die Fotos dieser gestylten Frauen und ihren gepflegten Haaren an den Wänden. Und darunter die Frauen mit allen möglichen Frisuren, die diesen Bildern ähneln wollen. Es erinnerte mich an Baustellen. Man sieht den ganzen Schotter, die Maschinen. Alles ist auf den Kopf gestellt. Und auf einer Plakatwand zeigt ein 3-D-Visualisierer das künftige Gebäude: einen idyllischen Ort mit glücklichen Menschen, großen Bäumen usw. Ich begann, nach solchen Motiven zu suchen.

Christiane Büchner Ihre erste Animation *Shapes* war immer noch eine analoge Objektanimation?

Eszter Szabó Ich besuchte Schönheitsstudios. Sie bildeten die Inspiration für meine Diplomarbeit, die zu meiner ersten Animation wurde. Die Idee entstand aus einer Erfahrung, die ich beim Spielen mit einem Stück Wachs in meiner Hand machte. Ich bemerkte, dass ich, wenn ich mit meinen Händen einen Würfel formen wollte, nur Erfolg hatte, wenn ich das Wachs gegen den Tisch drückte. Dann wurde eine Seite schön gerade. Aber sobald ich die anderen Seiten begradien wollte, zerstörte meine Hand die bereits perfekt gerade Seite. Wenn man keine Maschine ist, kann man keinen perfekten Würfel formen. Alle Seiten haben ihren Preis. In *Shapes* habe ich diesen Würfel animiert. Er hüpf auf einem Tisch, drückt sich gegen die flache Oberfläche, und wenn er sich dreht, sieht man, wie die schön gearbeitete Seite ihre Form verliert. Der Würfel „trainiert“ vor einigen perfekt konstruierten geometrischen Würfeln. Es handelt sich um ein Dreikanalvideo, in dem auch ein Zylinder und eine Kugel „ihre Muskeln trainieren“.

Christiane Büchner Was ich faszinierend finde, ist der Minimalismus der Bewegung in Ihren Animationen. Zum Beispiel, wie Sie den linearen Prozess des Alterns als implizite Erzählung in der Zeit verwenden.

Eszter Szabó Anfang der 2000er-Jahre begann in Ungarn alles zu wachsen. Plötzlich gab es eine Menge neuer Gebäude, all diese Einkaufszentren, eine Menge Mode und andere Dinge, die Ungarn von der westlichen Welt übernommen hat. Aber die Einwohner*innen blieben einfach dieselben. So konnte man diese riesigen Räume mit ihrer sauberen und teuren Innenausstattung sehen und die Menschen, die sich darin bewegten, schienen nicht dorthin zu gehören. Ich schuf eine Reihe von Arbeiten über Menschen, die in der Stadt umherwandern. Später erweiterte ich diese Serie um Arbeiten, die von Menschen in der nahen Zukunft handeln. Ich leite diese Arbeiten vom aktuellen Zustand, der Mentalität usw. der heutigen Jugend ab. Ich betrachte ein Porträt als einen Zeitabdruck.

Christiane Büchner Wie arbeiten Sie, wenn Sie mit der Fotografie beginnen? Was sind die Merkmale, die Sie in der Malerei manipulieren, um Ihre Sicht auf die Realität fortzuschreiben?

Eszter Szabó Zuerst mache ich Zeichnungen von den Fotos und suche nach Details, die mir gefallen. Das können beispielsweise die geschwungenen Augenbrauen einer Person sein, die Form ihrer Lippen, manchmal auch ein ganzes Gesicht. In meiner ersten Serie habe ich zum Beispiel dünne Lippen mit nach unten gezogenen Mundwinkeln „gesammelt“. Das haben viele Menschen, die sehr oft ernst sein mussten, und dann bleibt dieser Ausdruck irgendwie in ihrem Gesicht. Und das nicht nur auf den Gesichtern von alten Menschen. Meine Bilder und Animationen sind eine Kombination aus diesen sehr vertrauten charakteristischen Details. Ich konzent-

see all the gravel, the machines. Everything is turned upside down. And on a billboard a 3D-render shows the future building: an idyllic place with happy people, large trees, etc. I began to search for motifs like this.

Christiane Büchner Your first animation *Shapes* was still an analogue object animation?

Eszter Szabó I visited all these beauty studios, and these places were the inspiration for my diploma work, which became my first animation. The idea came from an experience that I had when playing with a piece of wax in my hand. I noticed that if I want to form a cube with my hands I was only successful when I pushed the wax against the table. One side turned out really straight. But as soon as I wanted to fix the other sides, my hand destroyed the already perfectly straight side. Unless you are a machine you can not form a perfect cube. There is a price for all the sides. In *Shapes* I animated this cube. It is jumping on a table, pushing itself against the flat surface, when it turns, you see the beautifully manufactured side losing its shape. The cube is 'exercising' in front of some perfectly constructed geometrical cubes. It is a three channel video; there is also a cylinder and a sphere 'building their muscles'.

Christiane Büchner What I find fascinating is the minimalism of movement in your animations. For example, how you use aging as a linear process as an implicit narrative in time.

Eszter Szabó In the beginning of the 2000s, things started to grow in Hungary. Suddenly, there were a lot of new buildings, all these shopping malls, a lot of fashion and other things Hungary adopted from the Western world. But the inhabitants just stayed the same. So you could see these huge spaces with their clean and expensive interiors and the people who moved inside them didn't seem to belong there. I created a series of works about people wandering around in the city. I later extended this series with works that were about people in the near future. Deriving from the current state, mindset, etc. of contemporary youth. I look at a portrait as a time print.

Christiane Büchner How do you work when you start with photography? What are the traits that you manipulate in painting to extrapolate your view on reality?

Eszter Szabó First I make drawings of the photos looking for details that I like. This can be how somebody's eyebrows are curved. The line of the lips. Sometimes a whole face. For example in my first series I was 'collecting' thin lips with downturned corners of the mouth. Many people have this who had to be serious a lot of times, and then this expression stays somehow on their faces. And not only on old people's faces. My paintings and animations are a combination of these very familiar characteristic details. I focus on subtle movements. How my characters repeat their traits in personal loops. This what I want to show. There is no story, no narrative. I am not explaining the situation.

Christiane Büchner You also work with lenticular images.

Eszter Szabó Yes. I like the interactivity of it. In my work *Facelift*, a person is constantly rubbing her face. And the face becomes totally distorted by this movement of the hands. It is interesting how with aging everything goes down and we engage in this ridiculously senseless effort to push up. From the breast to the hair – everything! As a lenticular piece this movement becomes a mixture between still image and moving image. What you see depends on your angle of view. It is a restless situation. A video can be paused. But such an image you can not stop, unless you totally freeze.

Christiane Büchner A painted portrait can show the before and the after in one image. Is this why in all your digital works exists the act of painting at a certain stage?

riere mich auf subtile Bewegungen: wie meine Figuren ihre Züge in persönlichen Schleifen wiederholen. Das ist es, was ich zeigen möchte. Es gibt keine Geschichte, keine Erzählung. Ich erkläre die Situation nicht.

Christiane Büchner Sie arbeiten auch mit Lentikularbildern.
Eszter Szabó Ja. Ich mag die Interaktivität. In meinem Werk *Facelift* reibt sich eine Person ständig ihr Gesicht. Und das Gesicht wird durch diese Bewegung der Hände völlig verzerrt. Es ist interessant, wie mit dem Älterwerden alles nach unten geht und wir uns auf diese lächerlich sinnlose Anstrengung einlassen, alles nach oben zu pushen. Von der Brust bis zu den Haaren – alles! Mit dem Lentikularprinzip wird diese Bewegung zu einer Mischung aus Standbild und bewegtem Bild. Was Sie sehen, hängt von Ihrem Blickwinkel ab. Es entsteht eine unruhige Situation. Ein Video kann pausiert werden. Aber ein solches Bild kann man nicht anhalten, es sei denn, man friert es völlig ein.

Christiane Büchner Ein gemaltes Porträt kann das Vorher und das Nachher in einem Bild zeigen. Kommt deshalb in all Ihren digitalen Arbeiten der Akt des Malens in einem bestimmten Stadium vor?

Eszter Szabó Ich liebe die Materialität der Farbe. Wenn ich male, experimentiere ich oft mit verschiedenen analogen Materialien und auch mit verschiedenen Softwares. Das ist dasselbe wie mit Farben oder Pinseln. Ich entwickle einen bestimmten Arbeitsablauf, angepasst auf meine eigenen Zwecke. *Szépheregnő* war zum Beispiel meine erste Arbeit, bei der ich 3-D verwendet habe. Das hat mich schon immer interessiert, denn ich wollte meine Bilder aus einer Betrachterperspektive hinaus in ein dreidimensionales Objekt verwandeln können. Auch wenn es trashig aussieht, wollte ich ein dreidimensionales Porträt schaffen. Ich arbeite mit vorgefertigten 3-D-Modellen, die ich verzerrte, damit sie nicht so perfekt aussehen, sondern normal. Es ist eine Menge Arbeit, diese generischen Modelle zu zerstören. Dann verwende ich meine Bilder als Textur für diese 3-D-Modelle.

Christiane Büchner Manche Ihrer Figuren sprechen auch direkt mit den Zuschauenden ...

Eszter Szabó Ja, mein erstes Video dieser Art war *Maria*. Es war – wie üblich – ursprünglich ein Gemälde. Mein Plan war es, ein detailliertes Porträt einer gewöhnlichen, alltäglichen Frau zu malen. Als ich in meinem Atelier daran arbeitete, wurde das Porträt viel zu seltsam und grotesk. Wenn ich male, trete ich zurück, korrigiere meine eigenen Ideen und gehe wieder zurück. Bei diesen „Spaziergängen“ kam mir die Idee, dass *Maria* selbst anfängt, mich zu korrigieren: „Das sieht furchtbar aus, korrigiere die Haare, ändere meine Lippen usw.“. Die gemalte Figur verbesserte und normalisierte sich. Im Video habe ich sie also tatsächlich dazu gebracht, sich über ihr Aussehen zu beschweren und darüber zu sprechen. Kürzlich habe ich gelernt, dass diese Art des Erzählens „die Sicht der zweiten Person“ genannt wird. Sie wird manchmal in der Literatur verwendet, zum Beispiel in *Winnie-the-Pooh*, wenn der Autor mit der Leserschaft spricht. In der Installationsversion von *Szépheregnő* sehen wir die Figur sitzen. Es gibt eine Vorderansicht, aber man kann die Figur auch von hinten sehen, wenn man sich um sie herumbewegt. Und manchmal schaut die Protagonistin zu einem zurück. Sie scheint zu wissen, dass man da ist.

Christiane Büchner Vielen Dank, Eszter, für das Gespräch.

Eszter Szabó I love the materiality of the paint. When I am painting, I often experiment with different analogue materials as well as with different softwares. It is the same as with paints or brushes. I am developing a certain kind of workflow for my own purposes. For example, *Princess Beauty* was my first work where I used 3D. I was always interested in it, because I wanted to be able to turn my paintings from a 2D position to a three-dimensional object. Even if it looked trashy, I wanted to achieve a three-dimensional portrait. I work with prefabricated 3D models that I distort to make them look less perfect. Normal. It is a lot of work to destroy these generic models. I then use my paintings as a texture for these 3D models.

Christiane Büchner Some of your characters also speak back to the viewer.

Eszter Szabó Yes, my first video like that was *Maria*. It was – as usual – originally a painting. My plan was to create a detailed portrait of a generic, everyday woman. As I was working on it in my studio, the portrait started to be way too weird and grotesque. When I paint, I step back, correct my own ideas and go back. During these ‘walks’ I got the idea that *Maria* herself would start to correct me: ‘This looks horrible, correct the hair; change my lips, etc.’ The painted character improved and normalised herself. So in the video I actually made her talk and complain about how she looks. I recently learnt that this way of storytelling is called ‘the second person view’. It is sometimes used in literature, i. e. in *Winnie-the-Pooh* when the writer speaks out to the reader. In the installation version of *Princess Beauty*, we see the character sitting. There is a front view, but you can also see the character from the back when you move around. And sometimes the protagonist is looking back at you. She seems to know that you are there.

Christiane Büchner Thank you Eszter. It was a pleasure to talk to you.

Christiane Büchner is a filmmaker, author and illustrator. Member of the selection committee of the Kurzfilmtage since 2002.

Christiane Büchner ist Filmemacherin, Autorin und Zeichnerin. Seit 2002 Kommissionsmitglied der Kurzfilmtage.



Kontakt Contact

eszterszabot@gmail.com
eszterszabo.hu

Eszter Szabó lebt und arbeitet in Budapest. Sie hat einen MA der Ungarischen Universität der Bildenden Künste in Malerei. 2016 schloss sie ihr Postgraduiertenstudium am Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in Tourcoing, Frankreich, ab. Szabós Arbeiten, meist konzeptuelle Videos ohne Narrativ, sind animierte Versionen ihrer Gemälde. Sie arbeitet mit Zeichnung, Ölmalerei und Aquarell sowie mit 2-D- und 3-D-Animationen. In ihrer Praxis der Erkundung von Manifestationen sozialer Prozesse konfrontiert sie häufig die Ästhetik herrschender Verhältnisse mit dem Alltäglichen. Wiederkehrende Themen in ihrem Werk sind Verletzbarkeit, Trägheit, Überdruß sowie das unstillbare Verlangen nach Perfektion. Sie erschafft fiktive Personen, die sich aus verschiedenen Charakteristika der menschlichen Gestalt zusammensetzen, wie sie ihr bei ihren Spaziergängen auf der Straße begegnen. Ihr besonderes Interesse gilt dabei den wesentlichen Merkmalen. In ihren jüngsten Arbeiten erforscht sie Begriffe wie Domestizierung, Konformität und Unsichtbarkeit. Szabó hatte zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen sowie Künstlerresidenzen weltweit. Kürzlich wurde ihr der Leopold Bloom Art Award verliehen.

Eszter Szabó lives and works in Budapest. She has an MA in painting from the Hungarian University of Fine Arts. In 2016 she finished her postgraduate studies at Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains. Her works are mostly non-narrative, conceptual videos that are animated versions of her paintings. She creates drawings, oil paintings and aquarelles, and she works with both 2D and 3D animation. She researches manifestations of social processes. During her practice, she often confronts the aesthetics of the status quo with the ordinariness of everyday life. Vulnerability, inertia, weariness and unattainable desires to be perfect are general themes that return again and again in her work. She creates fiction, characters combining different elements of people observed in the street, seeking their most familiar components. In her recent works she explores notions of domestication, compliance and invisibility. She has participated in various solo and group exhibitions, as well as holding art residencies around the world. Recently she has won the Leopold Bloom Art Award.

Filmauswahl Selected works

Széphercegnő (2021, in Oberhausen 2021), Inercia (2018), Wristgrab (2017), Abandoning the Testicals (2017), Doubletake (2016), Dispenser of Delights (2014/15), Our Lady (2013), The Reconquest of Paradise (2011), S.S.&H.T. (2011), Sassetta Speedcore (2010), Maria (2010), In 2053 (2010), Red Flowers (2008), Hamburger (2008), 179.– (2008), H&M (2008), Tiger (2008), Auchan couple (2008), CBA couple (2008), Shapes (2006)



Pickle

Ungarn Hungary 2022

06", Farbe colour, stumm silent

Regie Director Eszter Szabó

Pickle ist ein laufendes Projekt. Es ist Teil einer Reihe von Videoinstallationen, darunter Reproduktionen von Renaissance-Porträts, Collagen/Ölmalereien und simulierte 3-D-Animationen, installiert auf mehreren mehrseitigen, skulpturartigen Bildschirmen.

Pickle is work in progress. It is part of a series of video installations that include reproductions of Renaissance portraits, collage/oil paintings, simulated 3D animations installed in various, multi-sided sculpture-like screens.



Széphercegnő Princess Beauty

Ungarn Hungary 2020

2'30", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Eszter Szabó

Széphercegnő ist eine Mixed-Media-Videoinstallation. Der Titel bezieht sich auf ein Gedicht von Aliz Mosonyi, in dem es um ein Mädchen mit Tulpen in den Händen geht, die ihr alle möglichen disziplinarischen Anweisungen ins Ohr flüstern. Sie versuchen, das Mädchen zu zähmen, damit es eine gepflegte und gut erzogene Dame wird. Das Werk beschäftigt sich mit dem Konflikt zwischen der eigenen Handlungsfähigkeit und den physischen und psychischen Zwängen, denen diese unterliegt. Es geht um die Versuche der Protagonistin, in dieser Umgebung zu existieren, um ihre Gefühle und ihre Flucht. Die Videos der Installation sind eine Kombination aus 3-D-Animationen und physischen Simulationen. Zahlreiche unvorhersehbare, zufällige Ereignisse und Glitch-Effekte wurden Teil des kreativen Prozesses.

Princess Beauty is a mixed-media video installation. The title refers to Aliz Mosonyi's poem, which is a tale about a girl with tulips in her hands that whisper all kinds of disciplinary orders into her ears. They are trying to tame her to be a well-groomed and well-behaved lady. The work deals with the conflict between one's own agency and the physical and mental constraints that are imposed on them. It addresses the protagonist's attempts to exist in this environment, her emotions and her escape. The videos in the installation are a combination of 3D animations with physical simulations. A lot of unpredictable, random events and glitchy effects became part of the creative process.



Maria

Ungarn Hungary 2010

56", Farbe colour, Ungarisch mit englischen

Untertiteln Hungarian with English subtitles

Regie Director Eszter Szabó

Ursprünglich ist *Maria* ein Gemälde, das Porträt einer fiktiven Person namens Maria. Im Video „erwacht“ das Porträt zum Leben und beschwert sich über das Gemälde. Maria kritisiert es, weil sie glaubt, dass es ihr nicht ähnlich sieht. Originally, *Maria* is a painting that portrays a fictive person called Maria. In the video this portrait becomes 'alive,' and it is complaining about the painting. She is criticising it because she thinks it is not similar to her.



C'est combien le kilo?

Ungarn Hungary 2009

Farbe colour, stumm silent

Regie Director Eszter Szabó

Diese Reihe kleiner Gemälde und kurzer Videoschleifen erforscht die Erscheinungsformen und die Ursprünge der öffentlichen Meinung, indem sie den Schwerpunkt auf gewöhnliche Details legt, die so vertraut sind, dass sie fast unsichtbar werden. Die Protagonist*innen zeigen Anzeichen von Verletzlichkeit, Trägheit, Müdigkeit, Desinteresse und dem unerreichbaren Verlangen, perfekt oder einfach nur jemand anderes zu sein.

The series of small paintings and short video loops explores manifestations and the origins of public opinion by focussing on ordinary details that are so familiar that they almost become invisible. The protagonists bear signs of vulnerability, inertia, weariness and unconcern as well as the unattainable desires to be perfect or just be someone else.



Homo Domesticus

Ungarn Hungary 2019

Farbe colour, stumm silent

Regie Director Eszter Szabó

Die Definition des Worts „Domestizierung“ ist die Anpassung eines lebenden Organismus aus einem wilden oder natürlichen Zustand in enger Verbindung mit dem und zum Nutzen des Menschen. Der Zähmungsprozess verläuft gemäß den persönlichen Interessen des Trainers. Die Gemälde, Collagen und kurzen Animationen der Reihe *Homo Domesticus* erkunden die Spuren der Domestizierung. Im Mittelpunkt stehen dabei die Frauen und das Phänomen, das als „beschönigte Sklaverei“ bezeichnet werden könnte – das Ergebnis der Disziplinierung, demütig, gehorsam und gesittet zu sein.

The definition of the word domestication is to adapt any living organism from a wild or natural state into close association with and for the benefit of humans. In the process of taming, personal interests are annexed by the trainer. The paintings, collages and short animations of the series entitled *Homo Domesticus* explore the traces of domestication. Its focus is on women and on the phenomenon that could be called 'embellished servitude,' which is a result of the discipline to be meek, obedient and appropriately civilised.



Abandoning The Testicles

Ungarn Hungary 2017

1'19", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Eszter Szabó

Abandoning The Testicles gehört zu einer Reihe, die sich mit dem Ärger ganz normaler Menschen beschäftigt und ihren Möglichkeiten, ungehorsam zu sein.

Abandoning The Testicles is part of a series that deals with the anger of everyday people and their possibilities for disobedience.



Shapes

Ungarn Hungary 2006

30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Eszter Szabó

Eine Stop-Motion-Knetanimation: ein Dreikanalvideo, das eine Kugel, einen Zylinder und einen Würfel zeigt, die verzweifelt Sport treiben, um die perfekte Form zu haben. „Dies ist meine Diplomarbeit, mein erstes Video.“ (Eszter Szabó)

It is a stop motion clay animation: a three-channel video showing a sphere, a cylinder and a cube desperately exercising to have the perfect shape. 'This was my diploma work, the first video I made.' (Eszter Szabó)



Dispenser of Delights

Ungarn Hungary 2015

4'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Eszter Szabó

Das Video besteht aus mehreren collageartigen Szenen. Der Hintergrund basiert auf einem 3-D-Raum mit Texturen von Fotos, die Immobilieninserate aus dem Internet zeigen. Die Protagonist*innen sind erfundene Figuren, die in 2D gemalt und animiert wurden.

The video is composed of several collage-like scenes. The background is based on a 3D space with textures of photos of real estate advertisements that were downloaded from the internet. The protagonists are invented characters that are painted and animated in 2D.



The Reconquest of Paradise

Ungarn Hungary 2011

3', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Eszter Szabó

The Reconquest of Paradise ist eine dreiminütige animierte Dauerschleife mit Sound, die eine „idealistische“ Zukunft in Ungarn darstellt. Eine übertriebene Idylle mit einem zentralisierten einheitlichen Geschmack, vorgegeben durch die ungarische Regierung.

The Reconquest of Paradise is a three-minute-long animated loop with sound that depicts an 'idealistic' future of Hungary. It is an exaggerated idyll with a centralised common taste of the Hungarian government.



In 2053

Ungarn Hungary 2010

8', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Eszter Szabó

In 2053 ist Teil einer Reihe, die sich mit dem Alter und der nahen Zukunft beschäftigt. Der Film spielt mit dem Gedanken, wie die heutige junge Generation die Dinge sehen wird, wenn sie in den 2050er-Jahren über 70 ist. Ausgehend von der Beobachtung, dass die Persönlichkeiten und Ideologien der Menschen in der Regel unverändert bleiben, versucht das Video, sich die ältere Version der heutigen Teenager vorzustellen.

In 2053 is part of a series dealing with old age and the near future. It plays with the idea of how today's young generation will view things in their late 70s, around the 2050s. Deriving from the observation that people's personalities and ideologies tend to stay the same as when they were young, the video attempts to imagine the elderly version of today's teens.

Mit dem gleichen Blick

Sharing the same gaze

Die Filme von Shalimar Preuss besitzen etwas Dokumentarisches und vermitteln so den Eindruck, dass es sich bei den Aufnahmen um spontane Eindrücke aus dem wahren Leben handelt. Die Fiktion kommt jedoch immer wieder an die Oberfläche und dem Publikum wird schnell klar, dass es in Preuss' Werk weniger darum geht, eine offensichtliche Realität aufzuzeichnen, als darum, das zu offenbaren, was sie darin sieht. Diese Ausgewogenheit zwischen Realität und Fiktion gelingt der frankokanadischen Filmemacherin, indem sie fiktionale Situationen – die zuvor als Skript ausgearbeitet und während des Drehs inszeniert werden – mit ungeschriebenen Dialogen und freier Improvisation verknüpft. Auf diese Weise glücken ihr Zufallsmomente, die überhaupt nur möglich sind, weil sie sie zugelassen hat.

„Wir wissen, wonach wir suchen“, sagt sie zur Erläuterung ihrer Arbeitsweise, die darin besteht, einer Mischung aus professionellen und nichtprofessionellen Schauspieler*innen innerhalb eines ganz bestimmten Raums Freiheit zu lassen, bis sie ihr Ziel erreicht hat. Die Szenen werden also Stück für Stück mehrmals gespielt. Sobald sie das Gefühl hat, dass etwas passieren wird, beginnt die Regisseurin mit der Aufnahme. Dann geht es darum, den richtigen Moment zu erwischen, und die Dreharbeiten werden zu einer künstlerischen Performance, bei der vor der Kamera alles passieren kann. Anschließend besteht die Möglichkeit, die einzelnen Sequenzen mit Material aus verschiedenen Takes neu zu strukturieren und die Dialoge in der Postproduktion neu aufzunehmen, bis ein Gefühl perfekter Kontinuität entsteht, so, als wäre das Ergebnis live aufgenommen worden.

Es ist keine geringe Leistung von Shalimar Preuss, die starke Bearbeitung (beim Ton wie beim Bild), die eine solche Genauigkeit in der Tonalität ermöglicht, für das Publikum unsichtbar zu machen. Denn hinter dieser formalen Eleganz verbirgt sich eine Mischung aus Kontrolle und Laissez-faire, die das Unerwartete geschehen lässt.

In *L'escale* (2007) nehmen eine Frau und ihre beiden Kinder in einem Restaurant am Meer Platz und bestellen etwas zu essen. Die junge Mutter wirkt abwesend. Sie scheint ins Leere zu starren, seltsam gleichgültig gegenüber allem, was um sie herum geschieht. Die Kinder spielen und zanken sich. Die anderen Gäste unterhalten sich miteinander. Das Leben brodelt. Und plötzlich sorgt eine Stabheuschrecke, die auf dem Tisch gelandet ist, für neue Impulse und stellt für ein paar Sekunden eine Verbindung zwischen den Familienmitgliedern her. Dieser Einbruch der Realität innerhalb des Films erzeugt paradoxerweise einen fast magischen Tonfall, einen Moment reiner Poesie, der nur deshalb als solcher

Shalimar Preuss's films are infused with a documentary dimension which gives the sensation that she's filming spontaneous and true moments of life. However, fiction keeps showing up on the surface, and the audience soon realises that her work is less about recording an apparent reality than unveiling what she sees in it. The Franco-Canadian filmmaker finds this delicate balance by intertwining fictional situations – which have previously been scripted and are staged during the shooting – with unwritten dialogues and free improvisations. She is then ready to capture moments of grace that can happen only because she let them occur.

‘We know what we are looking for’, she says when explaining her method, which consists of mixing professional and non-professional actors and giving them freedom within a very specific space. Scenes are thus acted several times, part by part. When she feels something is about to happen, the director begins to shoot. There is then an urge to grasp the right instant, and the shooting becomes like an artistic performance where anything can happen in front of the camera. Afterwards, each sequence can be restructured with footage from different takes and dialogues can be recorded again in post-production, until they reach a feeling of perfect continuity, as if the result had been captured live.

It is not the least of Shalimar Preuss's achievements to be able to make invisible to the audience the strong editing work (both on sounds and on images) which allows such an accuracy in tone. Because behind that formal elegance appears a mix of control and letting go which lets the unexpected happen.

In *Fade Far Away* (2007), a woman and her two children sit down in a restaurant at the seaside and order a meal. The young mother looks absent. She seems to stare into space, strangely indifferent to everything that surrounds her. The toddlers play and squabble. The other consumers talk to each other. Life bubbles. And suddenly, a stick insect that has wound up on the table gives a new impulse and creates, for a few seconds, a slight bond between the family members. This incursion of reality within the movie paradoxically brings an almost magical tone. It sounds like a moment of pure poetry, which appears as such only because it has been shot and offered to the audience members.

There are, in each film of this programme, similar incursions into some kind of magic-realism, as subtle as they are unique. In *Rendez-vous à Stella-Plage*, a young woman picks up an unanswered phone booth ringing in a street near the beach. She pretends to be Sandrine, the daughter of the woman calling. They begin to chat, and go on until twilight. The friends



Étrange dit l'ange

erscheint, weil er aufgenommen und dem Publikum präsentiert wurde.

In allen Filmen dieses Programms gibt es ähnliche, gleichermaßen subtile wie einzigartige Momente einer Art von magischem Realismus. In *Rendez-vous à Stella-Plage* geht eine junge Frau in einer Telefonzelle am Strand an ein klingelndes Telefon. Sie gibt sich als Sandrine aus, die Tochter der Anruferin. Sie beginnen, bis zum Einbruch der Dämmerung zu plaudern. Die Freund*innen der jungen Frau verlieren die Geduld. Sie sind von dem Gespräch ausgeschlossen und kreisen vergeblich um die Telefonzelle, die zum Kokon der jungen Frau geworden ist. Niemand kann hören, was sie sagt. Alles spielt sich zwischen ihr und der fernen Stimme in der Leitung ab. Es ist ein sehr starker und überwältigender Moment emotionaler Intimität, der auch durch den Kontrast zwischen dem Gesagten und dem Unausgesprochenen entsteht. Stille und durch den Straßenlärm unhörbare Sätze verstärken dieses Gefühl. Ein aus der Zeit gefallener Moment, der sich nicht so einfach erschließt. Wir werden nicht mehr über die beiden Frauen erfahrene, was diese kurze Begegnung noch wertvoller und einzigartiger macht.

Dies ist vor allem deshalb der Fall, weil das Publikum etwas erahnt, was die anderen Protagonist*innen nicht wissen, wodurch eine weitere Verständnisebene entsteht. So werden in der äußerst berührenden Eröffnungssequenz Bestattungen von Menschen ohne Angehörige gezeigt. Während der Zeremonie sprechen Freiwillige tröstende Worte zum Geleit der Verstorbenen und zu deren Würdigung als „Teil der menschlichen Gesellschaft“. Shalimar Preuss bringt uns dazu, die beiden Sequenzen miteinander zu verknüpfen und herauszufinden, was nie erzählt wurde: Sandrine könnte auch anonym und allein gestorben sein. So lässt die Filmemacherin durch die Nebeneinanderstellung und auch das Aufeinandertreffen von Szenen plötzlich einen Sinn entstehen.

Der einige Jahre später entstandene Film *Étrange dit l'ange* (2017) zeigt eine subtile Änderung ihrer Arbeitsweise. Eine Begegnung mit der Choreografin Hélène Iratchet und ihrer Familie löst bei der Filmemacherin den Wunsch aus, sie zu filmen. Das Projekt erinnert an eine tragische Nachrichtenmeldung aus dem Jahr 2014; damals starb ein kleiner Junge bei einem Sommerlager durch kontaminiertes Wasser. Kontaminierung und Transformation werden zu Leitmotiven einer Geschichte, die sich sowohl aus der Persönlichkeit und den Gewohnheiten der einzelnen Familienmitglieder – die Regisseurin hat ihnen die Rollen auf den Leib geschrieben – als auch aus fiktiven Hinweisen speist, die sie ihnen gibt. Sie

of the young woman lose patience. They're excluded from the conversation and circle in vain around the phone booth, which has become the young woman's cocoon. Nobody can hear what she is saying. Everything takes place between her and the distant voice on the line. It is a very strong and deeply touching moment of emotional intimacy, which also comes from the contrast between what is said and what remains unspoken. Silences and inaudible sentences – because of sounds of the street – accentuate that sensation. That out-of-time moment won't open up easily. We won't know anything else about the two women, which makes that brief encounter even more valuable and unique.

This is especially true as the audience guesses something the other protagonists ignore, which brings an additional layer of understanding. The film indeed opens with a very touching sequence of funerals held for people without any family. During that ceremony, volunteers say some comforting and dignified words to accompany the deceased and reaffirm their appreciation as 'members of the Human Society'. Shalimar Preuss makes us link the two sequences and figure out what has never been told: Sandrine may also have died alone in anonymity. This is how, through juxtaposition and sometimes collision of scenes, the filmmaker makes meaning arise suddenly.

Shot several years later, *Strange Says the Angel* (2017) shows a subtle change in her work method. Her encounter with choreographer Hélène Iratchet and her family makes the filmmaker want to film them. That project echoes with tragic news that occurred in 2014, when a young boy died because of non-drinkable water during a summer camp. Contamination and transformation become the guiding principles of a story which is fed both from the different family members' personalities and habits – the director wrote tailor-made parts for them – and from fictional indications she gives them. She shoots on her own, during several summers, in the family's vacation house. She allows herself to be more guiding than in her previous works, including in her way of staging the scenes, creating situations and stressing what in their life story can nourish the film. For her, it is a 'fancy-dress' portrait: they are at the same time themselves and fictional characters.

Strange Says the Angel gives prominence to interactions and family rituals. Little Nina tries to find her own place, between her aunt – whom she loves like a daughter – and her father – whom she calls 'my love', and among fragments of news heard on the radio and childish beliefs. The film seems like a both solar and worrying tale, as an unclear threat finds

dreht allein über mehrere Sommer im Ferienhaus der Familie. Dabei gestattet sie sich, stärker einzugreifen als in ihren früheren Werken, auch in der Art und Weise, wie sie die Szenen inszeniert, Situationen aus dem Nichts schafft und das hervorhebt, was aus der Lebensgeschichte der Familie dem Film zugutekommen kann. Für Preuss ist dies ein Porträt im „Kostüm“: Sie sind gleichzeitig sie selbst und fiktive Figuren, die wie sie aussehen.

Im Vordergrund von *Étrange dit l'ango* stehen Interaktionen und Familienrituale. Die kleine Nina stellt sich Fragen und versucht, ihren eigenen Platz zu finden, zwischen ihrer Tante, die sie wie eine Tochter liebt, und ihrem Vater, den sie „mein Liebster“ nennt, und inmitten von bruchstückhaften Nachrichten aus dem Radio und kindlichen Vorstellungen. Die Geschichte erscheint gleichermaßen sonnig wie beunruhigend, denn eine unklare Bedrohung bahnt sich ihren Weg durch die Sorglosigkeit des Sommers: Leben, Liebe und Tod bilden ein untrennbares Trio. Das kleine, mit Feuerwerkskörpern bedeckte Floß wird einem Sarg gleichgesetzt. Die Tante verhält sich wie Ophelia, die vom Fluss davongetragen wird. Die Großmutter trotz dem Tod.

Unermülich lädt uns Shalimar Preuss mit ihren Filmen ein, der Welt wirkliche Aufmerksamkeit zu schenken. Sie ist besesselt von dem Wunsch, ihre Sicht der Dinge zu teilen, in Ausschnitten zu erfassen, was in gewisser Weise das Wesen der Menschheit ausmacht, oder zumindest das, was diese in ihrer Zerbrechlichkeit und ihrem Erfindungsreichtum, ihren Zweifeln und ihrer Schönheit, ihrer Energie und ihrer Art, der Angst vor dem Tod zu widerstehen, definiert.

In den drei Filmen des Programms steht die Regisseurin selbst hinter der Kamera, in einem physischen Akt, der eine Menge mit Instinkt zu tun hat. Sie ist ständig bei ihren Figuren, so nah dran wie möglich, und wir sind es auch. Die Frage der „richtigen Distanz“ ist keine rein theoretische: Sie liegt offensichtlich in den Beziehungen zwischen den Protagonist*innen, aber auch und vor allem in Preuss' eigenen kinematografischen Entscheidungen. Wenn die Kamera um die Telefonzelle kreist, in der sich die Heldin von *Rendez-vous à Stella-Plage* eingeschlossen hat, oder wenn sie in *L'escale* mit der Mutter und ihren Kindern am Tisch zu sitzen scheint, ist das erneut eine Einladung zum Sehen und Betrachten, in der Gegenwart des Films zu sein, um das hindurchscheinende Gefühl mit den Fingern berühren zu können.

Die Filme von Shalimar Preuss haben gelegentlich etwas Kontemplatives, da in dem Zusammenspiel aus Körpern und Gesichtern etwas fast schon Hypnotisches entsteht, aber nie zwingt sie uns dazu, die Bilder passiv ertragen zu müssen. Auch das Publikum hat seinen Part. Es hört aufmerksam zu und ist bereit, das, was auf der Leinwand zu sehen ist, aufzunehmen und zu würdigen. Die kollektive Erfahrung beim Betrachten dieses Programms ist definitiv ein Akt der Übertragung und des Teilens. Für einen Augenblick lassen wir uns ganz auf den Blick der Filmemacherin ein und machen eine Erfahrung, die nicht mehr rein kinematografisch, sondern körperlich und zutiefst menschlich ist.

Marie-Pauline Mollaret

Marie-Pauline Mollaret ist eine französische Filmkritikerin und Festivalkuratorin mit besonderem Interesse für Kurzfilme, Animation und hybride Formen.

its way in the summer's insouciance: life, love and death constitute an inextricable trio. The small raft overspread with fireworks is compared to a coffin. The aunt acts like Ophelia carried away by the river. The grandmother defies Death.

Repeatedly, Shalimar Preuss invites us through her cinema to pay close attention to the world. She's inspired by the desire to share her way of looking at things, to grasp in snippets what, in a way, is the essence of humanity, or at least what defines it in its fragilities and inventiveness, doubts and beauty, energy and ways to resist the fear of death.

In the three films of the programme, the filmmaker holds the camera herself, in an act of physical engagement which has a lot to do with instinct. She is constantly with her characters, and so are we. The question of the 'right distance' is not only theoretical: it lies obviously in the relationships between the protagonists, but also and especially in her own cinematographic choices. When the camera circles around the phone booth where the heroine of *Rendez-vous à Stella-Plage* locked herself in, or when she seems to be at the table with the mother and her children in *Fade Far Away*, it is once again an invitation to see and to regard. To be in the present moment in order to touch with one's fingers the emotions which show through.

If Shalimar Preuss's cinema can sometimes look contemplative, as something almost hypnotic arises in the ballet of bodies and faces, it never puts us in the position to passively endure the images. The audience does its part. It pays close attention, ready to welcome what is at stake on the screen, and to acknowledge it. The collective experience of watching this programme is definitively an act of transmission and sharing. For a moment, we are fully embracing the gaze of the filmmaker in a way that the experience is not only cinematographic anymore, but physical and deeply human.

Marie-Pauline Mollaret

Marie-Pauline Mollaret is a French film critic and festival programmer with a special interest for short films, animation and hybrid forms.



L'escale

Shalimar Preuss



Kontakt Contact
shpreuss@gmail.com

Shalimar Preuss ist französische Filmemacherin. Sie lebt und arbeitet im Vercors-Gebirge. Seit ihrem Abschluss am Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains im Jahr 2006 hat sie mehrere Kurzfilme gedreht: *Étrange dit l'ange*, *Rendez-vous à Stella-Plage* und *L'escale*. Diese Filme wurden international aufgeführt und unter anderem bei Filmfestivals in Oberhausen, Sarajevo und Glasgow ausgezeichnet. Preuss' erster Spielfilm, *Ma belle gosse*, wurde unter anderem in Rotterdam und bei den Festivals BAFICI und IndieLisboa vorgeführt. In Belfort erhielt er die Auszeichnung als bester französischer Film, bevor er 2013 in die französischen Kinos kam.

Shalimar Preuss is a French filmmaker who works and lives in the Vercors mountain range. Since graduating from Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in 2006, she has made several shorts: *Strange says the angel*, *Rendez-vous à Stella-Plage*, *Fade Far away*. These films were screened internationally and have earned her awards in Oberhausen, Sarajevo, Glasgow, etc. Her first feature film, *My Blue-Eyed Girl* screened at Rotterdam, BAFICI, IndieLisboa, etc. and was awarded best French film at Belfort, before being released theatrically in France in 2013.

Filmauswahl Selected works

Étrange dit l'ange (2017, in Oberhausen 2017), *Ma belle gosse* (2013), *Rendez-vous à Stella-Plage* (2009, in Oberhausen 2010), *L'escale* (2007), *Seul à seul* (2005)



L'escale Fade Far Away

Frankreich France 2007

18', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Shalimar Preuss

In einem Restaurant am Meer wartet eine Mutter mit ihren beiden kleinen Kindern auf ihre Bestellung. Die Kinder zanken und spielen, die Mutter wirkt müde und abwesend.

A mother waits with her two young children for her order in a restaurant by the sea. The children quarrel and play, the mother looks tired and absent.



Rendez-vous à Stella-Plage

Frankreich France 2009

35 mm, 18', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Shalimar Preuss

Erstens: Freiwillige organisieren Beerdigungen für Menschen, die verstorben sind und keine Verwandten mehr haben, die sie begraben könnten. Zweitens: Eine Telefonzelle klingelt. Eine junge Frau in der Nähe nimmt den Anruf entgegen und gibt vor, die Tochter der Frau am anderen Ende der Leitung zu sein.

First: Volunteers provide funerals for people who have died and have no relatives to bury them. Second: A phone booth rings. A young woman passing by takes the call and pretends to be the daughter of the woman calling.



Étrange dit l'ange Strange Says the Angel

Frankreich France 2017

18', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Shalimar Preuss

Die siebenjährige Nina kann weder die Tochter ihrer Tante noch die Geliebte ihres Vaters sein. Welchen Platz hat Nina in dieser durch Kontamination bedrohten Welt?

Seven-year-old Nina cannot be her aunt's daughter. Nor can she be her father's lover. In this world threatened by contamination, what then is Nina's place?

Archive Archives



Das goldene Zeitalter der argentinischen Filmindustrie begann in den 1930er-Jahren mit Lumiton. Der Name der bedeutenden lateinamerikanischen Produktionsfirma bedeutet „Licht und Ton“ und wurde durch die Einführung des Tonfilms inspiriert. Lumiton wurde 1931 von Los locos de la azotea („Die Verrückten von der Dachterrasse“), einer Gruppe von Freunden unter der Leitung von Dr. Enrique Telémaco Susini, gegründet. Ihren Spitznamen erhielt die Gruppe, weil ihre Mitglieder weltweit als Pioniere des Rundfunks galten. Lumiton prägte das argentinische Kino: Die Gruppe baute das erste moderne Studio in Südamerika und produzierte 1933 den ersten argentinischen Spielfilm mit Ton, *Los tres berretines*. Zwischen 1933 und 1952 produzierte Lumiton 99 Filme.

Heute ist Lumiton ein multidisziplinäres und sich permanent veränderndes Film- und Kulturzentrum, das künstlerische Inhalte und Filme in verschiedenen Formaten produziert und einen kreativen Treffpunkt für Filmemacher*innen und die interessierte Öffentlichkeit bietet. Lumiton organisiert analoge und digitale Filmvorführungen in Anwesenheit von Regisseuren und Filmcrews, professionelle Workshops (z. B. Drehbuchschreiben, Animation, Mapping, Super 8, 16 mm, Filmschauspiel und Regie) und Festivals wie die Bienal de la Imagen en Movimiento (BIM), das Festival de Cine de Animación Latinoamericano (Anima Latina) und das Festival ADF de Fotografía Cinematográfica.

Lumiton befindet sich heute in der Casa de las estrellas („Haus der Sterne“) in Munro, Vicente López (Buenos Aires), einem Gebäude aus der Kolonialzeit, das an ein großes Studio angeschlossen ist, in dem einst große Filmstars, Künstler und Techniker bei einem Cocktail zur Ruhe kamen und Drehbücher diskutierten. Dieses Juwel der Filmgeschichte Argentiniens blieb über die Jahrzehnte erhalten und wurde 1992 dank der Bemühungen einer Gruppe aus Nachbarschaft und ehemaligen Angestellten zum städtischen historischen Denkmal erklärt. 2005 wurde es in ein Museum umgewandelt, das dem Kultursekretariat von Vicente López untersteht. Im Jahr 2010 wurde die Casa de las estrellas zum nationalen historischen Denkmal erklärt.

Seit 2015 hat sich Lumiton zu einem lebendigen Ort für Bildung, Ausstellungen und Medienproduktionen entwickelt. Das Studio bietet Workshops und Vorträge von nationalen und internationalen Experten aus der Branche an, konserviert und restauriert Filme und beherbergt ein Archiv, das neben dem eigenen Material des Kultstudios auch ein breites Spektrum an Dokumentar-, Institutions- und Experimentalfilmen in verschiedenen Formaten umfasst. Die Casa de las estrellas verfügt nicht nur über eine öffentlich zugängliche Kinobibliothek, sondern fungiert auch als Museum. Die Dauerausstellung erzählt die Geschichte des ehemaligen Studios anhand seines eigenen Archivs. Alle Aktivitäten von Lumiton sind für die Öffentlichkeit zugänglich und kostenlos.

Das Archiv des Museums soll die Geschichte des argentinischen Kinos bewahren. Es sammelt verschiedene Dokumente und andere Elemente der Filmkultur, darunter über 3.000 Fotos, die von Lumiton und anderen Studios des goldenen Zeitalters des argentinischen Kinos produziert wurden.

The Argentine film industry – and its Golden Era – began in the 1930s with Lumiton. An emblematic Latin American production company, its name means ‘Light and Sound’ and was inspired by the arrival of sound film. Lumiton was founded in 1931 by Los locos de la azotea (‘The Crazy Ones from the Rooftop’), a group of friends led by Dr. Enrique Telémaco Susini, who gained their nickname for being world pioneers in radio broadcasting. Lumiton shaped the course of national cinema as it built the first modern studio in South America and produced Argentina’s first sound fiction film, *Los tres berretines* in 1933. Between 1933 and 1952, Lumiton produced 99 films.

Today, Lumiton is a multidisciplinary film and cultural centre in permanent transformation, since it creates artistic content and films in various formats and offers a creative meeting point for the film community and neighbours by hosting analogue and digital screenings with the presence of directors and crews, professional workshops (such as Scriptwriting, Animation, Mapping, Super 8, 16 mm, Acting for Film, and Directing) and festivals such as the Biennial of the Moving Image (BIM), the Latin America Film Animation Festival (Anima Latina), and the Directors of Photography International Film Festival (ADF). Its home is the Casa de las estrellas (‘House of the Stars’) in Munro, Vicente López (Buenos Aires), a colonial building attached to a major studio where movie stars, cinema artists, and technicians once relaxed, shared cocktails, and discussed scripts. A jewel in the country’s cinematic history, this location remained standing and was declared a Municipal Historical Monument in 1992 thanks to the efforts of a group of neighbours and former employees, which in 2005 led to its transformation into a museum under the Secretariat of Culture of Vicente López. In 2010, it was declared a National Historical Monument.

Since 2015, Lumiton has also become a dynamic site for education, exhibition, and media-making. It hosts workshops and lectures by national and international industry professionals, preserves and restores film, and houses an archive which includes not only material from the iconic company but also a diverse range of documentary, institutional, and experimental films in various formats. In addition to housing a cinema library open to the public, the Casa de las estrellas functions as a museum whose permanent collection showcases the history of the former studio through its archive. All Lumiton activities are open to the community and free of charge.

The museum’s archive aims to safeguard the memory of national cinema. It gathers various documents and other elements of cinematic culture, including over 3,000 photographs produced by Lumiton and other studios of the golden age of Argentine cinema. These photos include lobby cards, director and film crew pictures, celebrity portraits by photographers such as Annemarie Heinrich, and backstage photos taken by crew members. The Lumiton collection also encompasses posters, scripts, film equipment and memorabilia. In addition, the archive gathers home movies, orphan films, advertisements, and documentaries, most of which have been donated by community members. Since 2017, Lumiton has focused on the recovery of rare and valuable films that

Zu diesen Fotos zählen Lobbykarten, Bilder von Regisseuren und Filmcrews, Porträts von Prominenten, aufgenommen von Fotografinnen wie Annemarie Heinrich, und Backstage-Fotos von Crewmitgliedern. Die Lumiton-Sammlung umfasst zudem Plakate, Drehbücher, Filmequipment und Erinnerungsstücke. Darüber hinaus sammelt das Archiv Amateurfilme, Waisenfilme, Werbung und Dokumentarfilme, die größtenteils von der Gemeinde gespendet wurden. Seit 2017 konzentriert sich Lumiton auf die Erhaltung seltener und wertvoller Filme, die sonst aus unserem Filmerbe verschwinden würden. Zurzeit sammelt das Archiv 35-mm-Originalfilme von Lumiton, um diese zu restaurieren.

Im Jahr 2016 begründete Lumiton mit Vecine Vecine einen Filmzyklus, der das Kino auf der großen Leinwand fördert und einen Raum für Diskussion und Austausch schafft. Vecine Vecine kuratiert und produziert Filmprogramme für verschiedene Kinohäuser in der Stadt Vicente López sowie für ein mobiles Kino. Das Herz von Vecine Vecine ist das charmante Cine York, ein kultiger Kinosaal aus dem Jahr 1904 mit 280 Plätzen, DCP-, 35-mm- und 16-mm-Projektoren und 7.1-Surround-Sound. Die Programme sind nicht rein digital, sondern beinhalten auch analoge Vorführungen und heben deren Wert hervor. Vecine Vecine veranstaltet regelmäßig Filmzyklen, die das Kino in der Nachbarschaft als gemeinschaftlichen Raum für Reflexion und Inklusion fördern, weil nur die Vielfalt an Geschichten und Themen zu einem besseren Verständnis der Welt führen kann. Die Initiative umfasst zudem internationale Filmfestivals zu Themen wie Menschenrechten, Gender, Migration, Arbeit und Umwelt und bietet außerdem ein spezielles Programm für Kinder.

Als Kulturräume und Kinos 2020 geschlossen wurden, gründete Lumiton eine digitale Plattform, um Kunst und Kultur durch die Gemeinschaft weiterhin zu erhalten. Seitdem generiert Lumiton eigene Kulturinhalte wie Musikaufführungen, Theater und Tanz und bietet Autoren- und Dokumentarfilmreihen an, um über die Leinwand einen gemeinschaftlichen Raum der Reflexion zu schaffen. Ein großer Teil des Lumiton-Archivs ist in diesem virtuellen Raum zu finden. Lumiton.ar kann weltweit aufgerufen werden und bietet je nach Standort variierende Inhalte.

Unser Programm für die 68. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen untersucht, wie neue Generationen die Geschichte von Lumiton erweitern, jetzt, da das Produktionsteam von Lumiton Usina und die Öffentlichkeit zu einem aktiven Teil dieses lebendigen Archivs geworden sind. Das Programm enthält eine besondere Auswahl an experimentellen Kurzfilmen von Horacio Vallereggió, einem bildenden Künstler und wichtigen Experimentalfilmer der Untergrundszene von Buenos Aires in den 1970er-Jahren. Vallereggió war zudem Mitglied der führenden Experimentalfilmgruppe Grupo Goethe, die damals vom Goethe-Institut unterstützt wurde. Das Programm hebt die Vielfalt und den Reichtum der künstlerischen und filmischen Sprache in Vallereggiós Arbeiten hervor. Zeitlich umfasst sein Werk zwei Diktaturen, die das argentinische Volk erleben musste: Die Argentinische Revolution (1966–1973) und den Nationalen Reorganisationsprozess (1976–1983). Das Engagement von Lumiton, die Filme des aus Vicente López stammenden Vallereggió digital zu restaurieren, ist Teil seiner größeren Mission, die Arbeit von Mitgliedern seiner Community in den Vordergrund zu stellen, um deren Erinnerung lebendig zu halten.

Adriano Bruzzese
Leiter Lumiton

otherwise would be relegated from our film heritage. At the moment the archive is collecting 35 mm original films from Lumiton with the aim of restoring them.

In 2016, Lumiton created Vecine Vecine, an initiative of film cycles which promotes cinema on the big screen and generates spaces for debate and exchange. Vecine Vecine curates and produces film programmes for diverse centres in the city of Vicente López as well as mobile cinema. The heart of Vecine Vecine is the charming Cine York, an iconic 1904 movie theatre for 280 spectators with DCP, 35 mm, and 16 mm projectors along with 7.1 sound. The programmes are not only DCP and digital but also include and highlight the value of analogue screenings. Vecine Vecine produces film cycles on a regular basis, enhancing neighbourhood cinema as a community space for reflection and inclusion through an understanding that a diversity of stories and themes is vital to achieving a broader view of the world. The initiative embraces international film festivals with thematic concerns such as human rights, gender, migration, labour, and the environment, in addition to featuring dedicated programming for children.

In 2020, when cultural spaces and cinemas shut down, Lumiton launched a platform to continue building art and culture through community. It has since been generating its own cultural content, which includes music performances, theatre and dance, and offering auteur and documentary cinema series to promote a communal space for reflection through the screen. A significant portion of the Lumiton archive can be found in this virtual space. Lumiton.ar can be accessed anywhere across the globe, with content varying by geo-location.

Our presentation for the 68th edition of the International Short Film Festival Oberhausen explores how new generations are expanding Lumiton's history as the film production crew of the Lumiton Usina, along with the community, have become active parts of what is now a living archive. It includes a special selection of experimental short films from Horacio Vallereggió, a visual artist and key experimental filmmaker in the 1970s Buenos Aires underground scene who was a member of the pioneering experimental film group known as the Grupo Goethe, supported at the time by the Goethe-Institut. The programme highlights the variety and richness of artistic and cinematographic languages in Vallereggió's work during a period encompassing two dictatorships lived through by the Argentine people, the Argentine Revolution (1966–1973) and the National Reorganization Process (1976–1983). Lumiton's commitment to digitally restoring the films of Vicente López resident Vallereggió is part of its mission to foreground the work of members of its community with the fundamental aim of keeping memory alive.

Adriano Bruzzese
Lumiton Director

Lumiton
Sargento Cabral 2354
Munro 1605, Vicente López
Buenos Aires
Argentinien Argentina
info@lumiton.com.ar
lumiton.ar

**Corto muy corto Very Short Short****Argentinien Argentina 1973****Super8, 3', Farbe colour, Spanisch Spanish****Regie Director Horacio Vallereggio**

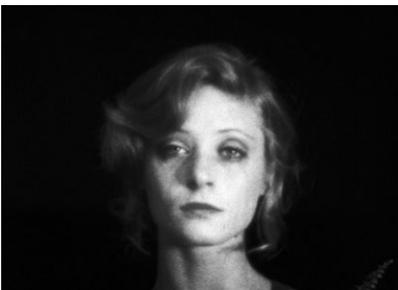
Ein Selbstporträt, das etwas zu sagen hat.

A self-portrait with something to say.

**Dos pañuelos, un paraguas y el amor Two Scarves, an Umbrella and Love****Argentinien Argentina 1976****Super8, 6'30", Farbe colour, ohne Text without text****Regie Director Horacio Vallereggio**Parodie eines Werbefilms aus den 70er-Jahren, in dem eine lächelnde und fröhliche Frau auf einem sich drehenden Karussell tanzt, während Lou Christies *Beyond The Blue Horizon* im Hintergrund spielt.A parody of the advertising films from the 1970s in which a smiling and joyful woman dances on a spinning merry-go-round, while Lou Christie's *Beyond The Blue Horizon* plays in the background.**La diosa de la banana The Banana Goddess****Argentinien Argentina 1976****Super8, 9', Farbe colour, Spanisch Spanish****Regie Director Horacio Vallereggio**

Satire über Musicalfilme, eine Collage verschiedener Episoden und Choreografien, in denen das Pathetische und Überschwängliche, das Theatralische und Groteske überwiegen.

A satire of musical films, a collage of different vignettes and choreographies where histrionic and exuberant performances prevail, the camp and the grotesque.

**Triste triste Sad Sad****Argentinien Argentina 1976****Super8, 5'30", Farbe colour, ohne Text without text****Regie Director Horacio Vallereggio**

Zwei entfernte Subjekte, in Nostalgie vereint.

Two distant subjects united by nostalgia.



Los placeres de la carne *The Pleasures of the Flesh*

Argentinien *Argentina* 1977

Super8, 12', Farbe *colour*, Spanisch *Spanish*

Regie *Director* Horacio Vallereggio

Ein Film, der mit einem Verweis auf Tennessee Williams beginnt und dann durch die Erforschung von Plastizität in Bild und Montage eine Repräsentation von Sex durch Symbolik, Interferenzen, Crescendi und Höhen und Tiefen aufgreift.

A film that opens with a reference to Tennessee Williams to then capture a representation of sex through symbolism, interferences, crescendos, and highs and lows through an exploration of plasticity in image and montage.



Tú sabes que te quiero *You Know I Love You*

Argentinien *Argentina* 1970

3'55", Schwarzweiß *black-and-white*, ohne Text *without text*

Regie *Director* Horacio Vallereggio

Summen, Kehllaute und bedeutungslose Vokalisationen einer Gruppe Jugendlicher. Ein Film gestischer Unterhaltung.

Humming, guttural noises and meaningless vocalisations of a group of teenagers. A film of gestural entertainment.



Blanco y Negro *Black and White*

Argentinien *Argentina* 1971

6', Schwarzweiß *black-and-white*, ohne Text *without text*

Regie *Director* Horacio Vallereggio

Blanco y Negro basiert auf einem persönlichen Traum und ist eine traumähnliche Reproduktion, in der zwei Menschen den Filmemacher ausweiden.

Based on a personal dream, *Black and White* is a dreamlike reproduction where two people eviscerate the filmmaker.

CINENOVA FEMINIST FILM + VIDEO

Cinenova ist eine ehrenamtlich geführte Organisation, die das Werk feministischer Film- und Videomacher*innen archivierte und verleiht. Cinenova wurde 1991 durch den Zusammenschluss zweier feministischer Film- und Videoverleihe gegründet: Circles und Cinema of Women. Beide waren 1979 ins Leben gerufen worden. Cinenova verleiht derzeit über 300 Titel, darunter künstlerische Bewegtbilder, Experimentalfilme, narrative Spielfilme, Animationsfilme, Dokumentarfilme und Lehrvideos, die zwischen den 1910er-Jahren und den frühen 2000ern entstanden sind. Zu den Themen dieser Titel zählen Oppositionsgeschichten, Postkolonialismus und Dekolonialisierung, die Darstellung von Geschlecht, Ethnizität und Sexualität sowie weitere Fragen der Verschiedenheit. Im Mittelpunkt stehen insbesondere die Beziehungen und Allianzen zwischen diesen Bewegungen.

Aufgrund von Mittelkürzungen wird Cinenova seit 2001 von Freiwilligen geleitet. Die 2010 gegründete Cinenova-Arbeitsgruppe kümmert sich um die laufende Arbeit der Konservierung und des Verleihs sowie um spezielle Projekte, die die Bedingungen der Organisation infrage stellen. Diese Gruppe widmet sich zudem der Konstellation von Filmen, Geschichten und Politik innerhalb der Sammlung. Cinenova setzt sich dafür ein, dass die Sammlung autonom bleibt und aktiv vertrieben wird, statt sie in größere institutionelle Archive zu verlagern. Cinenova bietet Zugang zu einer umfangreichen Sammlung von und Fachwissen über Filme von Filmemacher*innen, die sich als Frauen*, Transgender, gendervariant oder nichtbinär identifizieren. Wir fördern den Dialog rund um die von uns und anderen organisierten Vorführungen, indem wir Verbindungen zu bestehenden Gruppen an den Orten herstellen, an denen die Arbeiten gezeigt oder verliehen werden. Zudem laden wir andere Menschen ein, die verschiedenen Werke der Sammlung anzusehen, zu kuratieren und darüber zu schreiben.

Im Mittelpunkt dieser Vorführung und Präsentation stehen kürzlich digitalisierte 16-mm-Experimentalfilme aus der Cinenova-Sammlung, die zwischen 1974 und 1994 produziert wurden und sich mit Darstellungen von Geschlecht, Ethnizität, Sexualität und dem Körper beschäftigen. Darüber hinaus wird ein aktuelles Projekt mit dem Titel *The Work We Share* vorgestellt, das eine Reihe von Filmen vereint, die zuvor prekären Bedingungen unterlagen. In einigen Fällen sind die Negative verloren gegangen oder die einzig vorhandenen Kopien sind Verleihkopien. Mit diesem Programm soll die gegenseitige Abhängigkeit von Organisationen, Filmemacherinnen, Kulturschaffenden, Gemeinschaften und Einzelpersonen verdeutlicht werden. Wie können wir unsere wechselseitigen Beziehungen anerkennen? Wie können wir unseren Platz in einem Netzwerk von Kommunikation, Beziehungen und Ressourcen finden, insbesondere als Freiwilligenorganisation ohne finanzielle Förderung? Auf welche verschiedenen Arbeitsformen stützt sich unsere Arbeit? Wie können wir diese Arbeit gemeinsam stärken?

Reman Sadani, Moira Salt, Louise Shelley
und Charlotte Procter

Cinenova is a volunteer-run organisation preserving and distributing the work of feminist film and video makers. Cinenova was founded in 1991 following the merger of two feminist film and video distributors, Circles and Cinema of Women, both of which were founded in 1979. Cinenova currently distributes over 300 titles that include artists' moving image, experimental film, narrative feature films, animation, documentary and educational videos made from the 1910s to the early 2000s. The thematics in these titles include oppositional histories, post and de-colonial struggles, representation of gender, race, sexuality, and other questions of difference – and importantly, the relations and alliances between these different struggles.

Due to funding cuts, since 2001 Cinenova has been run by volunteers. The Cinenova Working Group, founded in 2010, oversees the ongoing work of preservation and distribution as well as special projects that seek to question the conditions of the organisation. This group is dedicated to the constellation of films, histories, and politics that make up the collection. Cinenova are committed to keeping it autonomous and in active distribution, rather than dispersed into larger institutional archives. Cinenova offers access to an extensive collection and knowledge relating to moving-image work directed by makers who identify as womxn, transgender, gender non-conforming and gender non-binary. We encourage dialogue around the screenings that we and others organise, through making connections with existing groups in the places where the work is shown or circulated, and by inviting other people to frame, watch, curate, and write about the different works in the collection.

This screening and presentation will focus on recently digitised experimental 16 mm films from the Cinenova collection, produced between 1974 and 1994, that address representations of gender, race, sexuality and the body. It will also touch on a current project titled *The Work We Share* which gathers a number of films that previously existed in precarious conditions, in some cases with negatives being lost or work distribution prints being the only copy. This programme intends to acknowledge our interdependency: from organisation to filmmakers, cultural workers, communities, and individuals. How can we acknowledge our interdependent relationships? How can we recognise our place in a network of communications, relationships and resources, particularly as an unfunded volunteer organisation? What different strains of labour does our work rely on? How do we sustain this work mutually?

Reman Sadani, Moira Salt, Louise Shelley
and Charlotte Procter

Cinenova
46c Brooksby's Walk
London
E9 6DA
Vereinigtes Königreich United Kingdom
info@cinenova.org
cinenova.org



Focci

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1974

9'30", Farbe colour, stumm silent

Regie Director Jeanette Iljon

Eine Frau tanzt und spielt, ihr schlichtes weißes Bild bewegt sich über den roten Boden und wird in einer Wand aus Spiegeln reflektiert.

A woman dances and mimes, her stark white image moving across a red floor, reflected in a wall of mirrors.



Catholic Guilt

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1986

3'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Martine Thoquenne

Den Utensilien weiblicher katholischer Heiligen wird die Bildsprache von Selbstaussdruck und körperlicher Unterdrückung entgegengestellt. Soundtrack von Coil.

The paraphernalia of Catholic female saints is juxtaposed with imagery of self-expression and body repression. Soundtrack by Coil.



Back Inside Herself

USA 1984

4', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director S. Pearl Sharp

Ein lyrisches visuelles Gedicht, das Schwarze Frauen auffordert, ihnen von außen zugeschriebene Ansichten abzulehnen und ihre eigene Identität zu entdecken und zu erfinden.

A lyrical visual poem that urges Black women to reject images placed on them by others and to discover and invent their own identities.



Chameleon

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1990

5', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Tanya Syed

Eine Frau taucht in einer Kulisse auf, in der sie sowohl gefangen als auch ein Bestandteil ist.

A woman surfaces within an interior landscape where she is both trapped and contained.



Now Pretend

USA 1992

10', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director L. Franklin Gilliam

Eine experimentelle Untersuchung zur Verwendung der Hautfarbe als willkürliche Kennzeichnung.

An experimental investigation into the use of race as an arbitrary signifier.



Red Sea

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1982

6'30", Farbe colour, stumm silent

Regie Director Judith Noble

Springfluten auf der Insel Ynys Llanddwyn bei Voll- und Neumond werden mit den „körperlichen Gezeiten“ der Filmemacherin verglichen, von dunkel zu hell und wieder dunkel.

Spring tides at Ynys Llanddwyn at the full and new moon are compared to the filmmaker's own 'body tides' from dark to light and back again.



Loss of Heat

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1994

20', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Noski Devillie

Eine aufrüttelnde Darstellung einer queeren Liebe, welche die vorgefertigte Meinung zur „Realität“ eines Lebens mit der unsichtbaren Behinderung Epilepsie hinterfragt.

An evocative portrayal of queer love that challenges preconceived notions on the 'reality' of living with the invisible disability of epilepsy.

Als 1967 in den USA der tragbare und batteriebetriebene Portapak-Video recorder von Sony auf den Markt kam, an den eine Videokamera angeschlossen werden konnte, bildeten sich zunächst in den USA und später auch in Europa Videogruppen und -initiativen, die oft in Verbindung mit der studentischen Protestbewegung standen. Die neue mobile Videotechnik, deren Speichermedium auf Magnetband in offenen Spulen im Vergleich zu Film deutlich günstiger war, gab ihnen die Möglichkeit zu einer alternativen audiovisuellen Kommunikation, um so eine Gegenöffentlichkeit „von unten“ zum kommerziellen Massenmedium Fernsehen herzustellen. In den USA waren dies beispielsweise die Videofree und die Raindance Foundation, während sich in Deutschland einige Jahre später Gruppen wie telewissen, Video Audio Medien (VAM) und die noch heute bestehende Medienwerkstatt Freiburg bildeten.

Das ZKM beherbergt neben vielen anderen Archiven für Videokunst eine Vielzahl an Halbzollbändern (Open Reel) sowie Videokassetten mit Material, das von diesen Videokollektiven aufgenommen wurde. Um die Sichtung und damit die wissenschaftliche Bearbeitung zu ermöglichen, müssen die Bänder digitalisiert und die daraus entstandenen Daten langzeitarchiviert werden. Für die Digitalisierung ist die Beschaffung, Instandsetzung und ständige Wartung historischer Videoabspielgeräte notwendig. Darüber hinaus musste zunächst das Know-how im Umgang mit dem alten und oftmals verklebten oder beschädigten Bandmaterial in zahlreichen Versuchen mühsam erarbeitet werden. Neben der grundsätzlichen Reinigung der Bänder vor dem Abspielen kommt in manchen Fällen zusätzlich noch die thermische Behandlung zum Tragen. Heute ist das 2005 am ZKM von Christoph Blase und Dorcas Müller aufgebaute Labor für antike Videosysteme (LAVS) eine der führenden Werkstätten für die Digitalisierung von historischem Videomaterial weltweit.

Das ZKM hält mit seiner Sammlung von Videoarchiven umfangreiches Quellmaterial für die Medienforschung zu den Anfangsjahren der Videokunst vor. Ein wichtiger Bestandteil ist das Videoarchiv der 1969 in New York gegründeten Raindance Corporation (ab 1971 in Raindance Foundation umbenannt). Das vollständige, 535 Halbzollspulen und U-Matic-Kassetten umfassende Videoarchiv kam 2009 aus dem New Yorker Museum of Modern Art (MoMA) an das ZKM, wo es digitalisiert werden sollte. Darüber hinaus haben die Raindance-Mitglieder Ira Schneider, Paul Ryan und Frank Gillette dem ZKM insgesamt mehr als 2.500 weitere Bänder aus ihren Archiven zur Digitalisierung und Archivierung übergeben.

Die Arbeiten von Ira Schneider bilden dabei einen Schwerpunkt. Unter anderem findet sich Material zu seiner Videoinstallation *Wipe Cycle* (mit Frank Gillette, 1969), seiner Arbeit *Yucatan Previews* (mit Beryl Korot, 1973) sowie zu *Manhattan is an Island* (1974) und *Who killed Heinrich Hertz?* (1987). Zeithistorische Aufnahmen bilden einen weiteren Bestandsfokus: Reden des US-Präsidenten Richard Nixon, Aufnahmen vom Woodstock-Festival, eine Dokumentation über den ersten Earth Day 1970 und über den berühmt gewordenen New

In the wake of the 1967 US launch of the portable and battery-powered Portapak video recorder by Sony, to which a video camera could be connected, video groups and initiatives sprang up – initially in the US and later in Europe as well – that often had connections to the student protest movement. This new mobile video technology, which used magnetic tape on open reels, a much cheaper method than film, made it possible for these groups to create an alternative form of audiovisual communication, thus producing another public sphere ‘from below’ to counter the commercial mass medium of television. In the US, they included Videofree and the Raindance Foundation, while in Germany, groups such as telewissen, Video Audio Medien (VAM) and the still-existent Medienwerkstatt Freiburg emerged several years later.

Alongside many other archives of video art, the ZKM possesses a large number of half-inch tapes (open reel) and video cassettes containing material recorded by these video collectives. The tapes have to be digitised and the resulting data permanently archived to facilitate viewing and academic research. For this digitisation, it is necessary to procure, repair and maintain historical video playback devices. In addition, a great deal of effort and many attempts were needed to gain the know-how needed to work with the old tapes, which are often stuck together or damaged. In many cases, it is necessary to subject the tapes to thermal treatment in addition to a thorough cleaning before they can be played back. Today, the Laboratory for Antiquated Video Systems (LAVS) that Christoph Blase and Dorcas Müller established at the ZKM is one of the world's leading workshops for the digitisation of historical video material.

With its collection of video archives, the ZKM can provide important source material for media research on the early years of video art. The video archive of the Raindance Corporation, founded in 1969 and renamed Raindance Foundation from 1971, forms an important part of this collection. The complete archive, containing 535 half-inch reels and U-matic cassettes, was sent in 2009 from the New York Museum of Modern Art to the ZKM for digitisation. Raindance members Ira Schneider, Paul Ryan and Frank Gillette have also given a total of more than 2,500 additional recordings from their archives to the ZKM for digitising and archiving.

The works of Ira Schneider are a major focus. Among other things, there is material for his video installation *Wipe Cycle* (with Frank Gillette, 1969), for his work *Yucatan Previews* (with Beryl Korot, 1973), *Manhattan Is an Island* (1974) and *Who killed Heinrich Hertz?* (1987). Historical recordings are another focus of the holdings: speeches by US President Richard Nixon, footage of the Woodstock Festival, and a documentation of the first Earth Day in 1970 and of the now-famous New York blackout in July 1977. The Raindance Foundation archived documentations of university events as well. The collection also includes the archive of *Night Light TV*, a video-art programme that Ira Schneider put together for the cable channels Manhattan CATV and Group W from 1980 to 1992.

The founding members, under the collective's first president, Frank Gillette, created a structure for the development

Yorker Stromausfall im Juli 1977. Auch Dokumentationen von Universitätsveranstaltungen archivierte die Raindance Foundation. Darüber hinaus enthält der Bestand das Archiv von *Night Light TV*, einem Videokunstprogramm, das Ira Schneider von 1980 bis 1992 für die Kabelkanäle Manhattan CATV und Group W zusammenstellte.

Die Gründungsmitglieder um den ersten Präsidenten Frank Gillette schufen eine Struktur für die Entwicklung von Theorien und neuartigen Videoformaten, die sich in kritischer Opposition zu den großen Fernsehsendern sahen. Angeregt durch die Theorien von Marshall McLuhan, Buckminster Fuller und Gregory Bateson nahm Raindance Politisches wie Künstlerisches in den Blick. Die videografische Begleitung aktueller Ereignisse – seien diese politischer, gesellschaftlicher, kultureller oder subkultureller Natur –, Aufzeichnungen von Nachrichtensendungen, Aufnahmen prominenter politischer Akteure und namhafter Intellektueller, aber auch Gespräche mit Bürger*innen auf der Straße können, besonders in unbearbeiteter Form, heute als Dokumente des Versuchs gesehen werden, der Informationsmacht des Fernsehens mit einem „Guerrilla Television“ (siehe unten) entgegenzutreten oder die mediale Kommunikation durch Bürger*innenbeteiligung zu demokratisieren.

Das Vorhaben, neue Informationsstrukturen außerhalb kommerzieller Interessen zu entwickeln, zog immer mehr Künstler*innen an. Mit Phyllis Gershuny, Beryl Korot und Ira Schneider gewann Raindance Mitglieder, durch deren Beiträge die Raindance Foundation internationale Sichtbarkeit bekommen würde.

So veröffentlichte die Raindance Foundation zwischen 1970 und 1974 elf Ausgaben der von Beryl Korot und Phyllis Gershuny initiierten Zeitschrift *Radical Software*. Diese Publikation spielte eine Rolle bei der Entstehung der Videobewegung und dem Aufkommen einer intellektuellen Strömung, in der sich Video, Kybernetik, Computertechnik, sozialer Aktivismus, Gegenkultur und Kunst vermengten.

Das ZKM besitzt Exemplare aller erschienenen Hefte im Original und seit 2003 stehen alle Ausgaben der Zeitschrift durch die Initiative von Davidson Gigliotti und mit Unterstützung der Daniel Langlois Foundation als Faksimile im pdf-Format online zur Verfügung (<https://www.radicalsoftware.org/e/history.html>).

Zwei weitere für die Geschichte von Fernsehen und Videokunst wesentliche Raindance-Publikationen sind zum einen Michael Shambergs *Guerrilla Television* (1971), das die alternative Medienphilosophie der Raindance Foundation sowohl in theoretischen Überlegungen wie in praktischen Anleitungen präsentierte (Shamberg wurde dann später ein erfolgreicher Hollywood-Produzent), und zum anderen *Video Art: An Anthropology* (1976), herausgegeben von Beryl Korot und Ira Schneider mit einem Überblick über die damalige Videoszene.

2017 widmete das ZKM der Raindance Foundation unter dem Titel *Radical Software. The Raindance Foundation, Media Ecology and Video Art* eine Retrospektive sowie ein begleitendes Symposium. Zu diesem Anlass reisten viele noch lebende Künstler*innen zur Ausstellungseröffnung nach Karlsruhe. Bei dieser Gelegenheit wurden Interviews mit Ira Schneider, Davidson Gigliotti, Beryl Korot und Frank Gillette aufgezeichnet. Diese Interviews dokumentieren wichtige Zeitzeug*innen und ergänzen den Archivbestand in idealer Weise retrospektiv.

Hartmut Jörg

of theories and innovative video formats that aspired to be a critical counterbalance to the big television stations. Inspired by the theories of Marshall McLuhan, Buckminster Fuller and Gregory Bateson, Raindance explored both political and artistic themes. The videographic accompaniment of contemporary events – whether political, social, cultural or subcultural in nature –, recordings of news broadcasts, footage of prominent political figures and well-known intellectuals, along with interviews with citizens in the street, can now be seen, particularly in unedited form, as documents of the attempt to counter the power of television to control information with a kind of ‘Guerrilla Television’ (see below) or democratise media communication by involving normal citizens.

The plan to develop new information structures detached from commercial interests attracted more and more artists. With Phyllis Gershuny, Beryl Korot and Ira Schneider, Raindance gained members whose contributions were to give the Raindance Foundation an international profile.

For instance, between 1970 and 1974, the Raindance Foundation issued eleven editions of the journal *Radical Software*, initiated by Beryl Korot and Phyllis Gershuny. This publication played a role in the birth of the video movement and the emergence of an intellectual current that combined video, cybernetics, computer technology, social activism, counter-culture and art.

The ZKM has original copies of all the published issues, and all editions of the journals are available online as facsimiles in PDF format thanks to the initiative of Davidson Gigliotti and the support of the Daniel Langlois Foundation (<https://www.radicalsoftware.org/e/history.html>).

Two other Raindance publications were particularly important in the history of television and video art. One is Michael Shamberg’s *Guerrilla Television* (1971), which presented the alternative media philosophy of the Raindance Foundation both in theoretical expositions and in practical instructions. Shamberg then later became a successful Hollywood producer. Then there is *Video Art: An Anthropology* (1976), edited by Beryl Korot and Ira Schneider, which provided an overview of the video scene at the time. In 2017, the ZKM dedicated a retrospective to the Raindance Foundation under the title *Radical Software. The Raindance Foundation, Media Ecology and Video Art*, along with an accompanying symposium. Many still-living artists came to Karlsruhe for the exhibition opening. There, interviews were recorded with Ira Schneider, Davidson Gigliotti, Beryl Korot and Frank Gillette. These interviews document important eyewitnesses and form an ideal retrospective complement to the archive holdings.

Hartmut Jörg

Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe
Wissen – Sammlung, Archive & Forschung
Christian Haardt und Hartmut Jörg
Lorenzstr. 19
76135 Karlsruhe
Deutschland Germany
sammlung-und-archiv@zkm.de
zkm.de



Some short scenes in the life of Radical Software

USA 1971

13'33", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Kamera Camera Ira Schneider

Beryl Korot und Phyllis Gershuny, die sich im Herbst 1969 kennenlernten, beschlossen bald, eine Zeitschrift für die gerade entstehende Video-Community zu produzieren. Aus dieser Idee entstand die großformatige Zeitschrift Radical Software. Korot und Gershuny waren die Reakteurinnen, Michael Shamberg zeichnete als Verleger verantwortlich, während Ira Schneider als Mitbegründer den Entstehungsprozess der Zeitschrift auf Video festhielt.

Beryl Korot and Phyllis Gershuny, who met in the autumn of 1969, decided soon afterwards to produce a periodical for the video community that was emerging at the time. This idea led to a newspaper in quarter-fold format with the title Radical Software. Korot and Gershuny were the editors and Michael Shamberg was listed as publisher. Ira Schneider, as co-originator, recorded the formation process of the journal on video.



TV as a creative medium

USA 1969

12'16", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Kamera Camera Ira Schneider

Videodokumentation der ersten Gruppenausstellung mit dem Medium Video in der Howard Wise Gallery, New York, im Mai 1969 unter anderem mit den Arbeiten *Wipe Cycle* von Frank Gillette und Ira Schneider, *TV-Bra for Living Sculpture* von Nam June Paik und Charlotte Moorman, *Everyman's Moebius Strip* von Paul Ryan und *Black Spiral* von Aldo Tambellini.

Video documentation of the first group exhibition featuring the video medium in the Howard Wise Gallery in New York in May 1969, including the works *Wipe Cycle* by Frank Gillette and Ira Schneider, *TV Bra for Living Sculpture* by Nam June Paik and Charlotte Moorman, *Everyman's Moebius Strip* by Paul Ryan and *Black Spiral* by Aldo Tambellini.



A Media Primer

USA 1970

19'22", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Kamera Camera Ira Schneider

Ab 1970 nahmen Frank Gillette, Paul Ryan, Ira Schneider und Michael Shamberg eine Reihe von Videos auf, die von Raindance in einer Art Kulturdatenbank gesammelt wurden. Die Künstler wurden ermutigt, daraus eine Collage zusammenzustellen, den sogenannten „Media Primer“. Die verwendeten Videos umfassten einen Querschnitt der amerikanischen Kultur und Gegenkultur, aber auch Dokumente zu den damaligen politischen Bedingungen in den USA. Die Version von Ira Schneider enthält zum Beispiel Aufnahmen vom Woodstock-Konzert 1969 und dem ersten Earth Day 1970 in New York.

Beginning in 1970, Frank Gillette, Paul Ryan, Ira Schneider and Michael Shamberg recorded a series of videos that were collected by Raindance in a sort of 'cultural data bank'. The artists were encouraged to put together a collage from it, the so-called 'Media Primers'. The videos that were used encompassed a cross-section of American culture and counter-culture, but also included documents on political movements in the US at the time. The version by Ira Schneider, for example, contains footage of the Woodstock concert in 1969 and the first Earth Day in New York in 1970.



A weekend at the beach (Night Light TV)

USA 1979

8'17", Farbe colour, Englisch English

Kamera Camera Ira Schneider

Anlässlich seines Vortrags an der University of California San Diego trifft sich Jean-Luc Godard am Wochenende mit Freunden am Strand: Jean-Pierre Gorin, Wim Wenders, Martin Milner, Monique Montgomery, Jim McBride, Tom Luddy, Alice Waters sowie Heiner Müller – und Ira Schneider ist mit seiner Videokamera dabei.

On the occasion of his lecture at the University of California San Diego, Jean-Luc Godard meets up with friends at the beach on the weekend: Jean-Pierre Gorin, Wim Wenders, Martin Milner, Monique Montgomery, Jim McBride, Tom Luddy, Alice Waters and Heiner Müller – and Ira Schneider is there with his video camera.



Who killed Heinrich Hertz? (Night Light TV)

USA 1987

7'46", Farbe colour, Englisch English

Regie Director InterCom (Willoughby Sharp, Ira Schneider, Timothy Binkley, George M. Chaikin), Kamera Camera Davidson Gigliotti

Zum 100. Jahrestag des Nachweises elektromagnetischer Wellen durch Heinrich Hertz entsteht das Video der Künstlergruppe InterCom nach dem Drehbuch von Willoughby Sharp.

This video by the artists' group InterCom, based on a script by Willoughby Sharp, was made for the 100th anniversary of Heinrich Hertz's discovery of the nature of electromagnetic waves.

re-selected

re-selected ist ein gemeinsames Projekt der Kurzfilmtage mit dem Arsenal – Institut für Film und Videokunst im Rahmen von „Archive außer sich“, in Kooperation mit dem Haus der Kulturen der Welt, gefördert im Rahmen von „Das Neue Alphabet“ durch die BKM auf Grundlage eines Beschlusses des Deutschen Bundestages.

re-selected is a joint project of the International Short Film Festival Oberhausen and Arsenal – Institute for Film and Video Art within the framework of 'Archive außer sich', in cooperation with the Haus der Kulturen der Welt, funded as part of 'The New Alphabet', which is supported by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media due to a ruling of the German Bundestag.



Seit 2018 dient der Sektion re-selected das Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen als materielle Grundlage für Recherchen und kuratierte Programme. Im Mittelpunkt steht dabei die festivaleigene Filmsammlung, die über fast 70 Jahre zusammenkam, indem von Preisträgerfilmen regelmäßig Archivkopien erworben wurden. Zur Archivkonstellation in Oberhausen gehören aber auch die Festivalpublikationen und -drucksachen sowie einige Hundert Ordner mit Korrespondenzen, interner Kommunikation und „grauer Literatur“. Indem das Papierarchiv auch von Filmen zeugt, die nicht in Oberhausen verblieben sind oder dort nie ankamen, bildet es einen prononcierten Hintergrund, vor dem sich das film- und zeitgeschichtliche Profil der Kurzfilmtage und des Filmarchivs abzeichnen.

Auf den 68. Internationalen Kurzfilmtagen sind vier re-selected-Programme zu sehen, die Schlüsselmomente der Festivalgeschichte einer kritischen Revision zugänglich machen, indem sie An- und Abwesendes in Beziehung setzen. Programm 1 (kokuratiert von Petra Belc und Aleksandra Miljković) widmet sich der beträchtlichen Anzahl von Archivkopien aus dem früheren Jugoslawien als einem *Archiv im Exil*. Programme 2 und 3 (kokuratiert von Merv Espina und Karina Griffith) sind kritische Rückschauen auf das Sonderprogramm *Konfrontation der Kulturen*, das 1993 in Oberhausen stattfand, als Versuch einer postkolonialen Diskurswende im Nachwende-Deutschland. Programm 4 würdigt die langjährige, nicht immer konfliktfreie Beziehung, die den Dokumentarfilmer Peter Nestler seit den 60er-Jahren mit den Kurzfilmtagen verbindet.

Tobias Hering

Tobias Hering ist freier Kurator und lebt in Berlin und Mecklenburg. Seit 2018 leitet er bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen die Sektion re-selected.

Since 2018, the section re-selected has been drawing on the archive of the International Short Film Festival Oberhausen as a source of materials for research and curated programmes. Here, the festival's own film collection, which has been compiled over almost 70 years by regularly purchasing archive copies of prize-winning films, plays a central role. The archive in Oberhausen, however, also includes festival publications and printed matter, as well as several hundred folders containing correspondence, internal communications and grey literature. Because this paper archive also testifies to films that have not remained in Oberhausen or never arrived there, it provides a comprehensive background for outlining the festival's cinematic and historical footprint.

There are four re-selected programmes to be seen at the 68th International Short Film Festival Oberhausen. They make key moments of the festival's history accessible to critical revision by drawing lines between the absent and the present. Programme 1 (co-curated by Petra Belc and Aleksandra Miljković) explores the considerable number of archive copies from the former Yugoslavia as an *Archive in Exile*. Programmes 2 and 3 (co-curated by Merv Espina and Karina Griffith) take a critical look back at the special programme *Confrontation of Cultures*, which took place in Oberhausen in 1993 as an attempt at a post-colonial change of discourse in a reunified Germany. Programme 4 pays tribute to the long and not always conflict-free relationship between the documentary filmmaker Peter Nestler and the Short Film Festival since the 1960s.

Tobias Hering

Tobias Hering is a freelance curator living in Berlin and Mecklenburg. Since 2018, he has headed the re-selected section at the International Short Film Festival Oberhausen.

Jugo

An die Kurzfilm-Produzenten
der in Oberhausen laufenden Kurzfilme:
Vorschlag zur Gründung eines
INTERNATIONALEN KURZFILMARCHIVS.

(Im Einverständnis mit der Festspielleitung:)

E i n l a d u n g zu einem kurzen, koordinativen Gespräch
am Freitag um 13 Uhr im Hörsaal der Volkshochschule (gegenüber dem
Rathaus).

Sehr ~~geh~~^{ver}ehrte Filmkameraden und Filmproduzenten!

In Anbetracht der bereits 15-jährigen Tradition der oberhausener Kurzfilmtage stoßen wir immer wieder an die Frage, wie die zahlreichen, in allen ~~Landern~~^{Landern} Filmausdrucksarten besagten Kurzfilme auch in anderen Ländern aufführen zu lassen. Die Filme werden nur von den alljährlichen Besuchern - Filmschaffenden und ~~den~~^{den} Besuchspublikum gesehen, ins Ausland kommen sie nur, wenn sie die Veranstalter der Kurzfilmtage zwecks einer Sonder ~~Veranstaltung~~^{Veranstaltung} persönlich mit- und wieder zurückbringen, da es sich um Filmoriginale handelt, deren Autoren begreiflicherweise ihre Vorführung kommerziell und autorrechtlich auswerten wollen.

Der Unterfertigte, der sich als steter Besucher Oberhausens auch publizistische namentlich mit den Fragen des Kurzfilms und seiner Förderung in seinem Lande (Jugoslawien) ~~beschäftigt~~^{beschäftigt} und hiermit den Vorschlag über die Gründung eines INTERNATIONALEN KURZFILMARCHIVS (mit dessen Sitz in Oberhausen), da wiederholt ~~der~~^{der} Anspruch auf einen Austausch oder Verleih der in Oberhausen jeweilig laufenden, und namentlich prämierten Kurzfilme in die verschiedenen Länder geäußert wurde. Der Unterzeichnete hat heute anschließend an die Diskussion über die ungarischen und französischen Kurzfilme diesen Vorschlag im Auditorium begründet.

I

Zur vorgeschlagenen Besprechung die prinzipielle Begründung:

- Den Kurzfilm aus der Anonymität zu bringen, die leider nach wie vor in allen Ländern herrscht, weil der Kurzfilm (auch von Seiten der Reklame) vom abendfüllenden Film überschattet und dadurch im jeweili-

Entwurf für eine Flugblatt-Einladung von Mario Šubic zur Verteilung während der Kurzfilmtage Oberhausen 1969. Šubic war jahrelang als Übersetzer für die Kurzfilmtage tätig. Er starb im Dezember 1969. Draft for a circular by Mario Šubic to be disseminated during the Oberhausen Short Film Festival 1969. Šubic worked as a translator for the festival for many years. He died in December 1969.

To all short film producers of short films shown in Oberhausen:

Proposal for the founding of an
INTERNATIONAL SHORT FILM ARCHIVE

(in agreement with the festival management)

Invitation to a short coordination meeting...

Dear film comrades and film producers!

In view of the already 15-year tradition of the Oberhausen Short Film Festival we are constantly confronted by the question of how to make these many short films in all forms of cinematic expression available for screening in other countries as well. The films are only seen by the annual visitors - filmmakers and the public; they are seen abroad only if the organisers of the Short Film Festival personally take them for special screenings and return them, since these prints are original films whose makers have an understandable interest in exploiting their authors' rights commercially.

The signee, who is a regular visitor to Oberhausen and has been writing about short films and how to support them in his own country, Yugoslavia, hereby puts forth the proposal to found an INTERNATIONAL SHORT FILM ARCHIVE (based in Oberhausen), as there have been repeated demands for an exchange or distribution of the films shown in Oberhausen, particularly award winners, to the various countries. Today, after the discussion of the Hungarian and French films, the undersigned gave arguments for this proposal to the auditorium.

The reasons for the proposed meeting are the following:

— To rescue the short film from anonymity, which unfortunately it is still struck within in most countries, because short films are usually eclipsed by the attention given to feature films (also in terms of advertisement);

they are overlooked in cinemas and their often very significant individual profile is lost. This constitutes a great injustice towards the best filmmakers in a wide range of countries, since their films virtually pass by unnoticed by the audience.

— The truest mirror of our times may possibly be (when brought to its full capacities) the short film with its unique, creative, and very specific treatment to social problems, and it should also be employed for film education, i.e. the further progressive betterment of the public. But at the same time, one should introduce the modern form of expression in short film to broad segments of the cinema public in different countries.

II Implementation:

To facilitate the dissemination of short films shown in the Oberhausen competition programmes (including all retrospectives from 1955-1969), there are three practical possibilities:

1.) A direct acquisition of the film prints, which, however, would depend on valuta management, though the use of the prints by cinemas would make possible their commercial exploitation;

2.) through an exchange, e.g. of two Polish films for two German films, two French films for two American films, a print exchange could gradually be organised at practically no costs (except for shipping and possible customs fees); this would involve films (from all previous years and countries) that were shown in Oberhausen, which could be distributed by a SHORT FILM ARCHIVE in Oberhausen;

3.) the founding of an International Short Film Archive as an autonomous institution in Oberhausen to which an obligatory copy of each film shown in the Oberhausen competition is to be submitted for free and which would distribute these copies to all countries for educational screenings for a maximum of 2 days. This would constitute a short film library in Oberhausen modelled after the feature film libraries existing in most culturally advanced countries. This would require the gradual parallel establishment of short film archives and short film departments in quality film theatres.

I politely request my esteemed German and foreign film colleagues and short film producers who are interested in this to form an opinion and take part in the meeting – just to define the basic outlines and to exchange views.

2

gen Kinoprogramm verflüchtigt, sein, oft sehr bedeutenden Akzent verliert. Dadurch wird das grösste Unrecht den besten Filmautoren in den verschiedensten Ländern getan, weil ihre Filme sozusagen an dem interessierten Publikum vorbeigehen.

- In Anbetracht der heutigen Zeit, deren vielleicht getreuester Spiegel eben - mit seinen glänzendsten Leistungen - der Kurzfilm durch seine originelle, phantastische, aber vor allem sehr spezifische Behandlung aller Gesellschaftlicher Probleme ist, soll er auch zur filmischen Erziehung, d.h. weiteren progressiven Förderung des Publikums dienen, zugleich aber die bestesten Schichten der Filmzuschauer in den verschiedenen Ländern mit der modernen Ausdrucksart des Kurzfilms bekanntmachen.

II

Durchführung:

Um eine Verbreitung, namentlich der in Oberhausen wettlaufenden Kurzfilme (inclusive aller Retrospektiven 1955-1969) zu ermöglichen, gibt es praktisch drei Möglichkeiten:

1.) Einen Ankauf der Filmkopien, der aber auf Devisenengagement nicht angewiesen ist, obwohl durch den Umlauf der Kopien in den Kinos dieselben kommerziell ausgewertet werden könnten;

2.) durch einen Austausch, z.B. zwei polnische Filme für zwei deutsche, zwei französische Filme für zwei amerikanische usw. - könnte allmählich ein Kurzfilmaustausch, u. zwar praktisch (ausser den Transportkosten) und event. Zollspesen) kostenlos durchgeführt werden; in diesem Fall ginge es um oberhausener Festivalfilme (aus allen bisherigen Jahren und Ländern), die durch ein KURZFILMARCHIV in Oberhausen vermittelt werden könnten;

3.) die Gründung eines Internationalen Kurzfilmarchivs als selbständiger Institution in Oberhausen als jedes Jahr (durch ein Archiv-Statut vereinbart) offen für Kopien aller in Oberhausen wettlaufenden Kurzfilme kostenlos geliefert alle Länder zur Studienweise, d.h. höchstens zu Vorführungen von 2 Tagen zur Verfügung wären. In diesem Fall handelte sich um eine KURZFILM-Kinothek in Oberhausen, nach dem Muster von Kinotheken des abendfüllenden Films, die in den meisten Kulturländern bestehen. Das würde jedenfalls dann auch die sukzessive Parallelgründung von Kurzfilmarchiv bezw. Kurzfilm-Abteilung

3

bei den seriöseren Filmkunsttheatern voraussetzen.

Ich ersuche höflichst meine verehrten deutschen und ausländischen Filmkollegen und Kurzfilmproduzenten, die darauf interessiert wären, Stellung zu nehmen und an dem gebetenen Gespräch - nur um die Grundlinien festzusetzen und unsere Meinungen auszutauschen - teilnehmen zu wollen.

Mit herzlichem Dank im voraus,

Mario Subic,
Fach 744

Oberhausen, 27.III.1969

Archiv im Exil

Archive in Exile

Seit 1958 waren immer wieder jugoslawische Filme in der Auswahl der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen vertreten. Ihre Sichtbarkeit und ihr Erfolg spiegeln sich in der Sammlung von fast einhundert Filmen wider, die im Archiv des Festivals aufbewahrt werden. Das umfangreiche Papierarchiv veranschaulicht die weitreichende Zusammenarbeit, den Auswahlprozess, aber auch die Probleme und Missverständnisse, die im Laufe der Zeit auftraten. Die Filmsammlung ist in zweierlei Hinsicht besonders: Erstens zeigt sie die Kontinuitäten und Diskontinuitäten in der Auswahlpolitik des Festivals auf. Zweitens stellt sie einen einzigartigen Bestand an jugoslawischen Kurz-, Experimental- und Animationsfilmen dar, der an einem zentralen Ort aufbewahrt wird. Der Zerfall Jugoslawiens hatte Auswirkungen auf die Zersplitterung, Verbreitung und Wiederaneignung des gesamten kulturellen Erbes, was sich auch auf die Filmkunst negativ auswirkte. In dieser Hinsicht kann die Oberhausener Sammlung jugoslawischer Filme als ein Archiv im Exil betrachtet werden, als ein Überbleibsel der Filmgeschichte, das zwar immer noch als jugoslawisch identifiziert wird, aber an den Ursprungsorten in dieser Form nicht existiert und auch nicht existieren würde.

Noch bevor das Archiv der Kurzfilmtage Oberhausen zu einem Vorbild für die Bewahrung und Förderung des Kurzfilms wurde, gab es Bestrebungen, es in ein Internationales Kurzfilmarchiv umzuwandeln. In einem Brief vom 22. April 1969 schlug der slowenische Übersetzer Mario Šubic die Notwendigkeit eines institutionelleren Kurzfilmarchivs vor, das „den Kurzfilm aus seiner Anonymität herausholen“ und ihn zu einem „weltweiten Gemeingut“ machen sollte.[1] Šubic hielt Oberhausen für den idealen Ort und wies darauf hin, dass das Archiv auf diese Weise nicht nur die prämierten, sondern auch alle ausgewählten Filme erhalte und ihnen so „Wertschätzung und Popularität“ verleihe. Die Bedeutung von Šubics Initiative wurde bereits im folgenden Jahr deutlich, als die jugoslawische Kommission für kulturelle Beziehungen mit dem Ausland ihren Unmut über die Auswahlpolitik des Festivals äußerte. Nachdem der zentrale Filmverleih Yugoslavia-Film bereits 1968 und 1969 Filme aus der Oberhausener Vorauswahl zurückgezogen hatte, forderten die jugoslawischen Vertreter, dass das „Festival die Auswahl mit den zuständigen jugoslawischen Behörden abstimmt“ (14. Mai 1969). Dies hielt jedoch einige Produzenten (z. B. Neoplanta Film) nicht davon ab, ihre Filme außerhalb des offiziellen Auswahlprozesses und auf eigene Initiative anzubieten. Obwohl der Programmleiter des Festivals, Will Wehling, darauf bestand, dass ausschließlich der Auswahlausschuss für die Oberhausener Auswahlpolitik zuständig sei, gelang es den jugoslawischen Offiziellen, das etablierte Verfahren zu ändern: Anstatt im Frühjahr sowohl Belgrad als auch Zagreb und Ljubljana zu besuchen und so lokale Kontakte in den verschiedenen Hauptstädten der jugoslawischen Republik aufrechtzuerhalten, sollte der Auswahlausschuss (der in der Regel aus zwei Abgesandten bestand, zu denen oft auch Wehling selbst gehörte) ab 1970 die Jahresproduktion ausschließlich in Belgrad sichten und auswählen.

Gleichzeitig scheint Will Wehling's enge persönliche Bekanntschaft mit jugoslawischen Filmschaffenden ihn mit Insiderwissen über neu produzierte Filme versorgt zu haben. Gelegentlich schlug er einen eher informellen Ton an, wenn er jemandem um dessen persönliche Meinung und Rat zu den

Der Fall Jugoslawien

The Yugoslav Case

Since 1958, Yugoslav films have repeatedly been represented in the selections of the Oberhausen Film Festival. Their visibility and success are reflected in the collection of almost a hundred films preserved in the festival archive. The extensive paper archives illustrate the comprehensive cooperation, the selection process, as well as the problems and misunderstandings that arose along the way. The film collection is specific in two respects. First, it indicates the continuities and discontinuities of the festival selection policies. Second, it represents a unique body of Yugoslav short, experimental, and animated films preserved in one place. The dissolution of Yugoslavia affected the fragmentation, dissemination, and reappropriation of its entire cultural heritage, which had adverse effects on film art. In that respect, Oberhausen's collection of Yugoslav films can be considered an archive in exile, a remnant of film history that, still identified as Yugoslav, does not and would not exist in the places of origin in this given form.

Even before the Oberhausen Film Festival archive became a paragon for preserving and promoting short films, the aspirations of transforming it into an International Short Film Archive were prevalent. In a letter from 22 April, 1969, Slovenian translator Mario Šubic suggested the need for a more institutionally structured short-film archive that would 'elicit the short film from its anonymity' and proclaim it a 'common property worldwide'. [1] Šubic considered Oberhausen the ideal place, pointing out that this way, the archive would obtain not only the awarded but also all selected films, thus providing them 'appraisal and popularity'. The significance of Šubic's initiative became obvious already in the following year when the Yugoslav Commission for Cultural Relations with Foreign Countries expressed their displeasure with the selection policy of the festival. After the central film distributor – Yugoslavia-Film – had already withdrawn films from Oberhausen's 1968 and 1969 pre-selections, the Yugoslav representatives demanded that the 'festival coordinates the selection process with the responsible Yugoslav authorities' (14 May, 1969). However, that has not prevented certain producers (such as Neoplanta Film) from offering their films outside of the official selection protocol and on their own initiative. Although festival co-director Will Wehling insisted that Oberhausen's selection politics depended exclusively on the selection committee, the Yugoslav officials managed to change the established procedure: rather than visiting Belgrade, Zagreb and Ljubljana in early spring, thus maintaining local contacts in different capitals of the Yugoslav republic, after 1970, the selection committee (usually consisting of two envoys, often including Wehling himself) was to view and select from the annual production exclusively in Belgrade.

At the same time, Will Wehling's close personal acquaintance with Yugoslav film workers seems to have provided him with inside knowledge about recently produced films. Occasionally he would strike a more private note when asking someone for their personal opinion and advice on the best Yugoslav shorts of the previous year. Nevertheless, some of the most progressive occurrences in Yugoslav cinematography of the time either eluded him, were kept from him, or were not considered attractive/significant enough to be selected for the competition section. Such appears to have been the case with the Yugoslav amateur experimental film

besten jugoslawischen Kurzfilmen des vergangenen Jahres bat. Einige der fortschrittlichsten Werke der jugoslawischen Filmkunst jener Zeit blieben ihm jedoch entweder verborgen, wurden ihm vorenthalten oder wurden als nicht attraktiv oder bedeutend genug erachtet, um für die Wettbewerbe ausgewählt zu werden. Dies scheint auch bei der jugoslawischen Amateur-Experimentalfilmszene der Fall gewesen zu sein, die zu den dynamischsten in Europa zählte – insbesondere in den 1960er-Jahren, als sich die jugoslawische Filmavantgarde alle zwei Jahre zum Genre Film Festival (GEFF) in Zagreb traf. Die erhaltene Archivkorrespondenz über die Auswahlverfahren deutet darauf hin, dass Oberhausen für das Wettbewerbsprogramm vor allem Filme der offiziellen Produktionsfirmen berücksichtigte und den bestehenden Underground- und Independent-Strömungen wenig Beachtung schenkte. In einem Brief aus dem Jahr 1966 informierte Stevo Ostojić, jugoslawischer Filmkritiker und Herausgeber der einflussreichen Filmzeitschrift *Filmska kultura*, Wehling über die progressive Arbeit des GEFF und vermittelte ihm Kontakte zu den Organisatoren des Festivals; eine Fortsetzung dieser Korrespondenz konnte im Archiv jedoch bisher nicht gefunden werden. Im selben Jahr gab es zwar ein Sonderprogramm für Amateurfilme, in dem das bahnbrechende Werk des Zagreber Experimentalfilmers Vladimir Petek gezeigt wurde. Doch der Katalogtext zeigte wenig Verständnis für den weiteren Kontext der besonderen avantgardistischen Position, die die Amateurfilmszene in Jugoslawien einnahm.

Die Dominanz der Zagreber Trickfilmschule im Oberhausener Analogarchiv und der herzliche Briefwechsel mit den Produzenten zeugen von der Bedeutung zwischenmenschlicher Kontakte im Auswahlprozess. Er deutet auch auf die Vorliebe des Festivals für bereits ausgezeichnete und möglichst explizit politische Arbeiten hin, was den Zagreber Animationsfilmer Branko Ranitović dazu veranlasste, die Kurzfilmtage Oberhausen als „ideologisch-politische Plattform mit maoistischen Tendenzen“ zu bezeichnen. Diese Aussage wies Wehling vehement zurück: „Jedes Land hat halt seine Probleme mit der Linken. Oberhausen will und wird kein ausschließlich politisches Festival sein“ (Brief, 22. Mai 1970).

Archiv im Exil markiert den Beginn einer tiefergehenden Untersuchung des Zusammenwirkens von internationaler und nationaler Rezeption des jugoslawischen Films und soll ein differenzierteres Bild der jugoslawischen Filmkultur und ihres zeitgenössischen Kanons zeichnen.

Petra Belc and Aleksandra Miljković

Petra Belc hat an der Universität Zagreb in Filmwissenschaften promoviert; ihre Dissertation befasste sich mit der Poetik des jugoslawischen Experimentalfilms der 1960er- und 1970er-Jahre. Als unabhängige Wissenschaftlerin konzentriert sie sich auf den Bereich des Experimentalkinos mit einem besonderen Interesse für die Archivierung und Bewahrung von Filmen in Kleinformat.

Aleksandra Miljković studierte Kunstgeschichte an der Philosophischen Fakultät in Belgrad und schloss ihr Masterstudium mit Schwerpunkt auf zeitgenössischer Kunst und Film ab. Heute lebt sie in Berlin und absolviert ein Masterstudium in Filmkulturerbe an der Filmuniversität Babelsberg „Konrad Wolf“.

scene, one of the most vibrant in Europe – especially in the 1960s when it was revolving around the Genre Film Festival (GEFF) in Zagreb, the bi-annual assembly of Yugoslav cinematic avant-garde. The preserved archival correspondence on the selection processes suggests that Oberhausen predominantly considered films from the official production companies for the competition programme, paying little attention to existing underground and independent currents. In a 1966 letter, the Yugoslav film critic and editor of the influential film magazine *Filmska kultura*, Stevo Ostojić, informed Wehling about GEFF's progressive work, providing him with contacts of the festival's organisers; yet no follow-up on that correspondence could be found in the archive so far. While that same year did see a 'Special Programme with Amateur Films' showing the groundbreaking work of Zagreb experimentalist Vladimir Petek, the catalogue text showed little understanding for the wider context of the unique avant-garde position that the amateur film scene held in Yugoslavia.

The predominance of the Zagreb School of Animated Films in Oberhausen's analogue print archive, along with the warm correspondence with its producers, testifies to the significance of interpersonal contacts in the selection process. It also suggests the festival's inclination for the already acclaimed and preferably explicitly political work, provoking the Zagreb Film animator Branko Ranitović to call the Oberhausen Film Festival an 'ideological political platform with Maoist tendencies' – a statement fervently rejected by Wehling: 'Every country has its problems with their leftists. Oberhausen is not meant to and will not be an exclusively political festival.' (Letter, 22 May, 1970)

Archive in Exile marks the beginning of a deeper research into the concurrence of the international and domestic reception of Yugoslav cinema, with the aim of portraying a more nuanced image of Yugoslav film culture and its contemporary canons.

Petra Belc and Aleksandra Miljković

Petra Belc holds a PhD in Film Studies from the University of Zagreb; her thesis explored 'The Poetics of Yugoslav Experimental Cinema from the 1960s and 1970s.' As an independent researcher her focus is on the field of experimental cinema with a chosen interest in the archiving and preservation of small-gauge films.

Aleksandra Miljković studied Art History at the Philosophical Faculty in Belgrade and completed her master's degree with a focus on contemporary art and film. Now living in Berlin, she is pursuing an MA in Film Culture Heritage at the Film University Babelsberg 'Konrad Wolf'.

[1] Belc/Miljković beziehen sich hier auf einen in Oberhausen archivierten Brief, dessen Inhalt dem zuvor abgebildeten Dokument entspricht, aber nicht ganz identisch ist.

[1] Belc/Miljković refer to a letter from the Oberhausen archive whose wording is very similar but not identical to the document printed on the previous pages.



Od 3 do 22 From 3 till 22

Jugoslawien Yugoslavia 1967

35mm, 13', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Krešo Golik

Eine wortlose Aufzeichnung des 19-stündigen Arbeitstags von Smilja Glavaš, Mutter, Ehefrau und Arbeiterin in einer Textilfabrik, wird zu einem kritischen Kommentar zur Doppelbelastung von Frauen im sozialistischen Jugoslawien.

A wordless record of the 19-hour workday of Smilja Glavaš, a mother, wife and textile worker, turns into a critical commentary on women's double burden in socialist Yugoslavia.



Dva zakona Two Laws

Jugoslawien Yugoslavia 1968

35mm, 9', Schwarzweiß black-and-white, Original mit deutschen Untertiteln Original with German subtitles

Regie Director Vefik Hadžismajlović

Ein Film über das Dilemma von Mädchen im ländlichen Bosnien, gefangen zwischen der sozialistischen Verfassung mit der darin festgeschriebenen Frauenbildung und den ungeschriebenen Gesetzen patriarchaler Traditionen.

On the predicament of girls in rural Bosnia trapped between the socialist constitution of women's education and the unwritten laws of patriarchal tradition.



U pravcu početka Back to the Beginning

Jugoslawien Yugoslavia 1970

12', Farbe colour, Original mit deutschen Untertiteln Original with German subtitles

Regie Director Dejan Đurković

Auf den Straßen Belgrads findet eine wilde Verfolgungsjagd statt – Busse und Autos fahren frei herum und der Betonschwungel nimmt in dieser einzigartigen filmischen Vision, die von der Aura der Bewegung der Blockfreien Staaten geprägt ist, eine wörtliche Bedeutung an.

On the streets of Belgrade, a fearful hunt is taking place – buses and cars are on the loose, and the concrete jungle takes a literal meaning in this unique cinematic vision shaped by the aura of the Non-Aligned Movement.



Dve koračnici Two Marches

Jugoslawien Yugoslavia 1972

35mm, 9', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Dušan Povh

Wenn wir den Ton abstellen, wird die Welt der Politik ungeheuer simpel und nachvollziehbar – sie kann alles und nichts sein, solange die Politiker auf ihren Sitzen bleiben.

If we turn off the sound, the world of high politics becomes incredibly simple and understandable – it can be everything and nothing, as long as the politicians stay in their seats.



46. Vzporednik 46th Parallel

Jugoslawien Yugoslavia 1974

35mm, 10', Farbe colour, Original mit deutschen

Untertiteln Original with German subtitles

Regie Director Jože Pogačnik

In der slowenischen Kleinstadt Idrija sind Masken ein wertvolles Hilfsmittel – die Quecksilber abbauenden Bergleute brauchen sie aus Sicherheitsgründen, die Bewohner, um bei Verstand zu bleiben.

In the small Slovenian town of Idrija, masks are a precious prop – the mercury miners need them to keep safe, while the residents use them to keep sane.



Malj The Mallet

Jugoslawien Yugoslavia 1977

11', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Aleksandar Ilić

Auf dem Fließband eines Geflügelhofs entscheiden die sortierenden Hände über Leben und Tod, während ein kleines schwarzes Küken um sein Leben kämpft. Die futuristische Filmmetapher für unsere segregationistische Realität.

On a treadmill of the poultry farm, the sorting hands decide upon life or death, while the little black chicken rebels for its life – the futuristic film metaphor about our segregationist reality.

On All Fronts

7. Mai 19:30 Uhr 7 May 7:30 pm Gloria

Kuratiert von Curated by
Karina Griffith

Karina Griffith ist Künstlerin, Kuratorin und Filmwissenschaftlerin und lebt in Berlin und Toronto. Sie hat einen Lehrauftrag am Institut für Kunst im Kontext (UdK) für Medientheorie und -praxis und gehört seit 2021 zum Kuratorenteam des Berlinale Forum Expanded.

Karina Griffith is an artist, curator and film scholar based in Berlin and Toronto. She holds a lecturer position at the Institute for Art in Context (UdK) for Media Theory and Praxis and in 2021 joined the curatorial team of the Berlinale Forum Expanded.

Konfrontation der Kulturen war umfassendes diskursives Filmprogramm der Internationalen Kurzfilmwoche Oberhausen 1993. Das Projekt wollte unter anderem die Schwarze Ästhetik im Film erforschen. Ziel des Symposiums war es, so Festivalleiterin Angela Haardt, die „westliche, weiße, männliche“ Perspektive zu dekonstruieren und von jenen Künstler*innen zu lernen, die „vom Prinzip der Gleichheit ausgeschlossen sind“. Zu diesem Zweck wurden unter anderem Schwarze Filmemacher*innen und 47 Filme aus Nordamerika, dem Vereinigten Königreich und der Karibik, die Gastkuratorinnen Coco Fusco, June Givanni und Monica Funke-Stern sowie Keynote-Speaker Diedrich Diederichsen eingeladen. Obwohl der Schwarze europäische Film eine geografische Kategorie für die Programmauswahl darstellte, wurden keine Filme von Schwarzen Deutschen gezeigt. „Wo sind die deutschen Schwarzen und POC-Filmemacher*innen?“, fragte die Historikerin Tricia Rose daraufhin während einer Publikumsdiskussion.

On All Fronts, kuratiert von Karina Griffith, knüpft an diese Frage an. Als spekulatives Filmprogramm stellt es sich Schwarze Filme aus Deutschland als Teil des ursprünglichen Projekts von 1993 vor. Das Programm mischt eine Auswahl von Filmen aus dem Originalprogramm mit damals existierenden deutschen Filmen Schwarzer Autor*innen und entwirft so eine neue Auswahl, die nationale Grenzen überschreitet. Die Schwarzen Filmperspektiven in *On All Fronts* finden einen vielstimmigen Zugang zu Ton und Narration und thematisieren in ihren unterschiedlichen Inhalten sowohl innere Auseinandersetzungen als auch äußere Konflikte. Die kuratorische Frage lautet: Wie können wir in Archive und Geschichten eindringen und uns aufdrängen, um eine reparative Vorstellung von kulturellem Austausch hervorzurufen?

Confrontation of Cultures was a vast discursive film programme of the 1993 Oberhausen Film Festival. The event was, in part, interested in exploring Black aesthetics in film. The aim of the symposium, according to festival director Angela Haardt, was to decentralise the ‘Western, white, male’ perspective and learn from those artists who have been ‘excluded from the principle of equality’. To that end, Black filmmakers and 47 films from North America, the U. K. and the Caribbean were invited along with guest curators Coco Fusco, June Givanni and Monica Funke-Stern, and keynote speaker Diedrich Diederichsen, among others. While Black European film was a geographic category for the programming selections, there was a notable absence of work authored by Black Germans, to which historian Tricia Rose responded, ‘where are the German Black and POC filmmakers?’

On All Fronts, curated by Karina Griffith, picks up where this question left off. As a speculative film programme, it imagines Black-authored German films as part of the original 1993 screenings. Mixing film selections from the original programme and Black-authored German cinema existing at the time, it imagines a new selection that transcends national borders. The Black cinematic perspectives in *On All Fronts* share a polyphonic approach to sound and narration, and in their diverse content tackle both inner confrontations and external conflicts. The curatorial intervention asks: How can we intrude and obtrude into archives and histories to evoke reparatory imaginings of cultural exchange?

Im Anschluss an das Programm im Petit Café: Karina Griffith im Gespräch mit Wanjiru Kinyanjui (live, online).

After the programme, at Petit Café: Karina Griffith in conversation with Wanjiru Kinyanjui (live, online).

KONFRONTATION
DER KULTUREN

CONFRONTATION
OF CULTURES



39. INTERNATIONALE
KURZFILMTAGE
OBERHAUSEN

22.4. - 28.4.1993

Konfrontation der Kulturen – Confrontation of Cultures, Documentation/Report, ed. Internationale Kurzfilmwoche Oberhausen, 1997.

Panel Teilnehmer (v. l. n. r.) Panel participants (f. l. t. r.) Coco Fusco, Philip Mallory Jones, Zeinabu Irene Davis, Portia Cobb.



Leugt

Deutschland Germany 1983
 16mm, 13', Schwarzweiß black-and-white,
 Deutsch, Englisch German, English
 Regie Director Raoul Peck

Dieser Experimentalfilm besteht aus Standbildern der gewaltsamen Proteste anlässlich des Besuchs des US-amerikanischen Präsidenten Ronald Reagan in (West-)Berlin im Jahr 1982 sowie Illustrationen des französischen Künstlers Gustave Doré. *Leugt* entstand während Raoul Pecks Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB). Er dokumentiert vielschichtig – akustisch wie visuell – die ideologische Konfrontation.

This experimental film is constructed from still photos of the violent protests in response to then-US President Ronald Reagan's visit to (West) Berlin in 1982 and illustrations by the French artist Gustave Doré. Made during his studies at the Berlin Film Academy (DFFB), Raoul Peck's *Leugt* is a layered sonic and visual documentation of ideological confrontation.



Black Mother Black Daughter

Kanada, Karibik Canada, Caribbean 1989
 29', Farbe colour, Englisch English
 Regie Director Sylvia Hamilton, Claire Prieto

Die Gemeinde Africville, gegründet von ehemaligen Sklaven und Schwarzen Loyalisten in Kanada, wurde schlecht versorgt und in den 1960er-Jahren von der Provinzregierung unter dem Vorwand der „städtischen Erneuerung“ ausgelöscht. Die Filmemacherin Sylvia Hamilton ist die Erzählerin dieses Dokumentarfilms über die standhaften Schwarzen Communitys, die überleben, florieren und weiterhin Reparationen einfordern. Die A-capella-Musik im Film stammt von For The Moment, einer Gruppe, die singend die mündlich tradierten Geschichten der Schwarzen in Nova Scotia erzählt.

The community of Africville, settled by formerly enslaved people and Black loyalists in Canada, was underserved and then razed by the provincial government in the 1960s under the guise of 'urban renewal'. Filmmaker Sylvia Hamilton narrates this documentary about the enduring Black communities who survive, thrive and continue to protest for reparations. The documentary's a capella score is performed by the musical group For The Moment – singing storytellers of Nova Scotia's Black oral histories.



Cycles

USA 1989
 17', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English
 Regie Director Zeinabu Irene Davis

Achtsam auf ihr Umfeld und ihren Körper und auf der Suche nach einem Gleichgewicht führt die Protagonistin in *Cycles* private Rituale aus, dabei getragen von der Fürsprache ihrer vielstimmigen inneren Dialoge. Die Lieder im Film stammen von der südafrikanischen Sängerin Miriam Makeba und der amerikanischen Jazztrompeterin Clora Bryant. Davis war 1993 beim Originalprogramm *Konfrontation der Kulturen* in Oberhausen vor Ort, um ihren Film vorzustellen.

Tending to her surroundings and to her body, the protagonist of *Cycles* performs private rituals as she waits for equilibrium, all the while championed by her polyphonic inner dialogues. The score includes music by South African singer Miriam Makeba and American jazz trumpeter Clora Bryant. Davis was present at the original *Confrontation of Cultures* programme in Oberhausen to present her film in 1993.

Mad Bad Mortal Beings

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1992

16mm, 10', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Ludmilla Andrews

Der Film wurde von der Kuratorin June Givanni für das Programm *Konfrontation der Kulturen* im Jahr 1993 ausgewählt. *Mad Bad Mortal Beings* (mit Sophie Okonedo, Yvonne French und Indra Ové) zeigt die Fantasiewelt, die Erinnerungen und die Krise von Cait, einer völlig verzweifelten Frau am Ende einer Beziehung. In ihrer Traumwelt voller persönlicher Rituale, Symbole und Metaphern stellt sie sich ihren eigenen Ängsten.

Selected by curator June Givanni for the *Confrontation of Cultures* programme in 1993, *Mad Bad Mortal Beings* (starring Sophie Okonedo, Yvonne French and Indra Ové) depicts the imaginary world, memories and crisis of Cait, a woman overcome by despair at the end of a relationship. In her dreamy world, full of personal ritual, symbols and metaphors, she confronts her own fears.



A Lover & Killer of Colour

Deutschland Germany 1988

16mm, 9', Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Wanjiru Kinyanjui

Kinyanjui's *A Lover & Killer of Colour* entstand während ihres Studiums an der DFFB und wurde 1989 bei den Kurzfilmtagen Oberhausen gezeigt. Die Tonspur des Films, ein Gedicht von Alida Babel, beschreibt verschiedene Ausdrucksformen – einen Stift, der auf ein weißes Blatt Papier schreibt, einen Pinsel, der auf eine weiße Leinwand trifft – als Metaphern für die Konfrontation mit weißer Vorherrschaft.

Kinyanjui's *A Lover & Killer of Colour* was made during her studies at the dffb and screened at the Oberhausen film festival in 1989. The film's soundtrack, a poem by Alida Babel, configures acts of expression – a pen writing on a white page, a paintbrush meeting a white canvas – as metaphors for confrontations with white supremacy.

Counter Encounters

8. Mai 21:45 Uhr 8 May 9:45 pm Gloria

Reconsidering the Goethe-Institut Film Workshops

Kokuratiert von Co-curated by Merv Espina

Merv Espina ist ein in Metro Manila lebender Künstler und Wissenschaftler. In seiner Arbeit untersucht er die Risse systemischer Verzerrungen und historischer Versäumnisse in Kultur, Medien und Wissensproduktion sowie die Netzwerke und Organismen, die dadurch entstanden sind.

Merv Espina is an artist and researcher based in Metro Manila. His work investigates the fissures of systemic biases and historical lapses in culture, media, and knowledge production, and the networks and organisms that have grown through them.

Vor dem Hintergrund des Kalten Krieges und der frühen postsowjetischen Ära begann das Goethe-Institut in den 1980er-Jahren mit einer ambitionierten Reihe von Film- und Videoworkshops in der ganzen Welt. Das kuratierte Programm *Konfrontation der Kulturen: Medienarbeit des Goethe-Instituts in drei Kontinenten (Afrika, Asien und Lateinamerika)*, das bei den Kurzfilmtagen Oberhausen 1993 27 Arbeiten aus zwölf Ländern zeigte, war eine der größten Präsentationen dieses Engagements. Durch die erneute Auswahl von Filmen aus dem Programm von 1993 sowie von solchen aus denselben Orten, die nicht Teil des Programms waren, lädt Merv Espina dazu ein, den kuratorischen Rahmen von 1993 und den damaligen Diskussionsstand zu überdenken und sich mögliche Begegnungen und Gegenbegegnungen, gemeinsame Geschichten und geteilte Erfahrungen vorzustellen: Demokratiebewegungen und Militärdiktaturen, imperiale und kommerzielle Kolonisierung, die Spannungen und Ängste einer vergangenen und doch aktuellen Zeitgenossenschaft in sich schnell verändernden Kontexten. Das Programm konzentriert sich auf die Workshops in Manila, Bangkok und Seoul und stellt Arbeiten von Workshopleiter und -teilnehmer*innen einander gegenüber. Zur Frage nach dem nachhaltigen Einfluss der Workshops und ihrer persönlichen Wirkung sagte der deutsche Filmemacher und Workshopleiter Christoph Janetzko 1993: „Auswirkungen kann man nur auf lange Sicht sehen.“ 29 Jahre später ist es an der Zeit, diese Frage erneut zu stellen. Im Anschluss an die Vorführung findet ein Gespräch mit dem Filmemacher Nick Deocampo statt. Deocampo war Partner des Workshops in Manila und 1993 Gast des Programms in Oberhausen.

Against the backdrop of the late Cold War and early post-Soviet era, the 1980s saw the Goethe Institute embark on an ambitious series of film and video workshops around the world. *Confrontation of Cultures: Media Work of the Goethe Institute in Three Continents (Africa, Asia and Latin America)* at the Short Film Festival Oberhausen 1993 was one of the largest showcases of this engagement, with a curated programme featuring 27 works from 12 countries. By re-selecting works from the 1993 programme along with works from the same sites that were not part of it, Merv Espina suggests reconsidering the curatorial framing and conversations started in 1993 and imagining possible encounters and counter-encounters, common histories and shared experiences: democracy movements and military dictatorships, imperial and commercial colonization, the tensions and the anxieties of a bygone yet recent contemporaneity in contexts fast in flux. Focusing on the workshops facilitated in Manila, Bangkok and Seoul, the programme juxtaposes works produced by both workshop facilitator and participants. On the question of the lasting influence of the workshops and their personal impact, German filmmaker and workshop facilitator Christoph Janetzko said in 1993: 'Effects can only be seen in the long run.' Twenty-nine years later it is time to ask again. The screening will be followed by a live conversation with filmmaker Nick Deocampo, Manila workshop partner and a guest at the 1993 programme in Oberhausen.



Spit/Optik

Philippinen Philippines 1988

16mm, 9'59", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Roxlee, Benjie Lontoc, Yeye Calderon, At Maculangan

Ursprünglich ein Mix aus drei Filmen (*Spit*, *Words & Outtakes* und *Optik*) kombiniert dieser Film Animation, Found Footage, flüssiges Quecksilber und fliegende Gehirne.

A mash-up originally composed of three films (*Spit*, *Words & Outtakes* and *Optik*), this work combines animation, found footage, liquid mercury and flying brains.



S1

Deutschland Germany 1985

16mm, 13'50", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Christoph Janetzko

Eine filmische Collage rund um das Bild eines vergrößerten Perforationslochs, um neue Assoziationen und mögliche Verbindungen hervorzurufen, die durch die Lücken entwischt sind.

A film collage fashioned around the image of an enlarged film sprocket to provoke new associations and possible connections that have slipped through the gaps.



Wet Dream

Südkorea South Korea 1992

16mm, 15'09", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Kim Yun Tae, Lee Byung Ryul, Park Kyung Ju

Ein Traum, wie koreanische Beerdigungsriten in drei Teile geteilt. Dieser Film ist eine Reflexion über politische und persönliche Traumata, die den Staatskörper und den erotischen Körper verkomplizieren.

A dream divided into three parts corresponding to Korean funeral rites, this film reflects on political and personal traumas, complicating the body politic and the body erotic.



Under Taboo

Thailand 1992

9'59", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Jersak Poolthup, Pimpaka Towira, Sirivan Pothai, Sasivimon Chaungyanyong

Blumen blühen, Verlangen wird abstrahiert, ein Körper wird eine Treppe hinaufgeschleppt.

Flowers bloom, desire is abstracted, a body is dragged up the stairs.



Thousandth Birth

Thailand 1992

7'17", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Mana Suealek, Wilailuck Suwachittanont, Surachai Jiracharoenvongsa, Chaiwat Lochotinant, Nida Kanchanawetchakul

Ein einsamer Mann und ein Buddha, die Langeweile des Stadtlebens oder die Notwendigkeit, sich zu verstecken; Unfälle oder Morde, die Gewalt der Nachrichten ist in Orange eingefärbt.

A lone man and a buddha, the ennui of city life or the need to go into hiding; accidents or murder, the violence of the news is solarised in orange.



Sorry, I'm an Actress

Südkorea South Korea 1992

8'22", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Park Jihong

Schwenk, Kippbild und Zoom in eine Nachtszene in Seoul: verrufene Frauen, Mannequins in traditionellen Roben, eine Metzgerei, eine Schauspielerin.

Pan, tilt and zoom into a night scene in Seoul: scarlet women, mannequins in traditional garb, a meat shop, an actress.



Kalawang Rust

Philippinen Philippines 1989

6'11", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Cesar Hernando, Eli Guieb III, Jimbo Albano

Unter Verwendung von Found Footage und Archivaufnahmen von Krieg, Sex und Popkultur nimmt *Kalawang* die kommerziellen und triebhaften Komplexe der Kolonialisierung auseinander.

Using found and archival footage of war, sex, and popular culture, *Rust* unpicks the commercial and libidinal complexes of colonization.

Sebastian Feldmann
Sulo Mitten-Heven
am Steinsberg 37

22. 11. 72

An die
westdeutschen Kurzfilmtage
Herrn
Will Wehling
4200 Oberhausen
Schwartzstraße

Lieber Will !

Sag mal, ist der Nestler in Schweden eigentlich nicht mal wieder was Interessantes fürs skandinavische Programm ? Ich weiß ja nicht, wen Du da rauschickst, aber ~~er~~ hat inzwischen wieder Einiges gemacht.

Neben BILDER VON VIETNAM sind auch Titel wie ÜBER DAS AUFKOMMEN DES BUCHDRUCKS, ÜBER DIE GESCHICHTE DES PAPIERS etc. bei ihm ja immer sozioökonomisch / sozialistischen orientiert und müßten gut nach Oberhausen passen können. Gerade die selten geleistete Ableitung enzyklopädischer Themen wie Buchdruck etc. (siehe den konventionellen Kulturfilm) von historischen und wirtschaftlichen Entwicklungen (Frühkapitalismus) könnte, wenn die Dinge gut sind, für die ratlosen Filmarbeiter in TV-Stationen oder die Jungen einen gewissen Vorbildcharakter bekommen. Vielleicht sollte man sich gerade deshalb mal drum kümmern.

Handwritten:
Außerdem sagte mir Basti noch, daß Nestler noch einen Film gemacht habe: "Dürfen sie wiederkommen?" den sich die Kommission zumindest ansehen sollte.

Herzliche Grüße an alle -

Handwritten:
24/11.
Teppie

Handwritten:
Ich glaube, es soll ein Film über Neo-Faschismus sein.

Handwritten:
überl. d. Dr. Jansen
? H. Schwödel
für

Dear Will !
Say, wouldn't Nestler in Sweden be interesting for the Scandinavian programme sometime? I don't know who you are sending up there, but N. has been doing quite a lot recently.

Besides IMAGES FROM VIETNAM [*Bilder från vietnam*] titles like ABOUT THE ORIGINS OF BOOK PRINTING [*Om boktryckets uppkomst*], ABOUT THE HISTORY OF PAPER [*Om papperets historia*] etc. always have a socio-economic/socialist perspective with him, which should make them a good match for Oberhausen. Tracing encyclopedic topics as book printing, etc. (see conventional educational films) back to historic and economic developments (early capitalism) is rarely done, and if the films are good - could serve as model for the clueless staff at TV stations and for the young. Maybe that's reason enough to be after them. ...

[Handwritten on left margin:]
In addition, Basti [Sebastian Feldmann] told me that Nestler had made the film 'Are They Allowed to Come Back?' [i.e. *Får de komma igen?*], which the committee should at least take a look at. ...

I think it is said to be a film about neo-fascism.

Brief von Sebastian Feldmann an Will Wehling, 22.11.1972 (Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen). Feldmann war ein Filmjournalist, der die Kurzfilmtage bei der Filmauswahl aus den skandinavischen Ländern beriet. Will Wehling war von 1956 bis 1970 Programmleiter der Kurzfilmtage, dann Festivalleiter von 1970 bis zu seinem plötzlichen Tod 1975.

Letter from Sebastian Feldmann to Will Wehling, 22 Nov, 1972 (Archive of the International Short Film Festival Oberhausen). Feldmann was a film journalist and an adviser to the Oberhausen Short Film Festival for films from the Scandinavian countries. Will Wehling was the programme manager of the Oberhausen Short Film Festival from 1956 to 1970, then festival director until his untimely death in 1975.

Mit dem Dokumentarfilmer Peter Nestler verbindet die Kurzfilmtage eine reibungsvolle Geschichte. Nachdem seine ersten Filme in Oberhausen abgelehnt oder in Gegenprogrammen am Rande des Festivals gezeigt wurden, führte die Vorführung seines hellsichtig-mahnenden Films *Von Griechenland* bei den Kurzfilmtagen 1966 zu einem Eklat. Man wisse nun, dass man es bei Nestler mit einem Kommunisten zu tun habe, schrieb die westdeutsche Presse, die indes nicht wissen wollte, dass in Griechenland ein faschistischer Putsch bevorstand. „Danach ging für mich in Deutschland nichts mehr“, erinnerte sich Peter Nestler einige Jahre später in einem Interview. Er emigrierte nach Schweden, bekam dort eine Anstellung als Redakteur beim Zweiten Fernsehkanal und konnte wieder arbeiten. Trotz der holprigen Anfänge blieb Nestler den Kurzfilmtagen als Berater verbunden und war auch zweimal, 1975 und 1990, Mitglied der Internationalen Jury. Noch immer lebt er in Schweden, noch immer macht er Filme, zuletzt *Picasso in Vallauris* (2021), das Porträt eines Unbeugsamen, das hier seine Kinopremiere erlebt. Zu Gast: Peter Nestler, Rainer Komers, Dieter Reifarth.

The relationship between the documentary filmmaker Peter Nestler and the Short Film Festival Oberhausen has a turbulent history. After his first films were rejected in Oberhausen or shown in counter-programmes outside the festival, the screening of his clear-sighted, monitory film *From Greece* there in 1966 caused a scandal. It was now apparent that with Nestler, one was dealing with a communist, the West German press wrote, unwilling to deal with the fact that a fascist coup was imminent in Greece. 'After that, nothing was possible for me in Germany anymore,' Peter Nestler recalled in an interview some years later. He emigrated to Sweden, got a job as an editor with the 2nd Channel of Swedish Television and was able to work again. Despite this bumpy start, Nestler stayed connected with the Short Film Festival as an adviser and was also twice a member of the International Jury, in 1975 and 1990. He still lives in Sweden and still makes films, most recently *Picasso in Vallauris* (2021), the portrait of an uncompromising figure, which is having its cinematic premiere here. Guests: Peter Nestler, Rainer Komers, Dieter Reifarth.



Aufsätze Essays

Deutschland Germany 1963

11', Schwarzweiß black-and-white, Deutsch mit englischen

Untertiteln German with English subtitles

Regie Director Peter Nestler

Eine kleine Dorfschule auf 2000 Meter Höhe im Berner Oberland. „Ein fröhlicher Film. Auch ein Spielfilm. Am Anfang: man sieht Kinder auf dem Weg zur Schule, man hört ein Mädchen von den Bäumen im Herbst erzählen. Zum Schluß: der Nachhauseweg und die Erzählung von der Keilerei. Die Kinder tragen vor. Sie haben vorher aufgeschrieben, was sie erzählen.“ (Rainer Gansera, Filmkritik Nr. 273, 1979)

A small village school 2,000 metres up in the Bernese Oberland. 'A cheerful film. A fictional film, too. In the beginning: we see children on the way to school, we hear a girl talking about trees in autumn. At the end: the way home and the story of the fight. The children recite it. They have previously written down what they recount.' (Rainer Gansera, Filmkritik No. 273, 1979)



Bareha Dar Barf Bedonya Miyand The Lambs Are Born in the Snow

Iran 1989

27', Farbe colour, Original mit englischen

Untertiteln Original with English subtitles

Regie Director Farhad Mehranfar

Ein Winter mit Hirtennomaden im Norden Irans. Das Futter für die Schafe muss von den Bäumen geschnitten werden eine Arbeit, bei der man abstürzen kann. Das Krankenhaus ist weit. Die Lämmer werden im Schnee geboren. Die Internationale Jury, der Peter Nestler angehörte, zeichnete Mehranfar's Film 1990 mit dem Umweltpreis aus, den eine Oberhausener Bürgerin gestiftet hatte.

A winter with nomadic shepherds in the north of Iran. The food for the sheep has to be cut from the trees, a work during which you can fall. The hospital is far away. The lambs are born in the snow. In 1990, the International Jury, to which Peter Nestler belonged, awarded Mehranfar's film the Environmental Prize donated by an Oberhausen resident.



Picasso in Vallauris

Deutschland Germany 2021

48', Farbe colour, Deutsch, Französisch mit englischen

Untertiteln German, French with English subtitles

Regie Director Peter Nestler, Kamera Camera Rainer Komers

Picasso in Vallauris ist 2021 als Auftragsarbeit für die Ausstellung *Der geteilte Picasso* im Museum Ludwig in Köln entstanden. Den Wunsch, diesen Film zu machen, hatte Nestler allerdings bereits seit 1972, als er auf dem Rückweg von Dreharbeiten Picassos Friedenskapelle in Vallauris besuchte. Vallauris ist berühmt für seine Keramiken, auch Picasso hat hier vor allem mit Ton gearbeitet. Mit offenen Augen und Ohren bewegen sich Nestler, Komers und Reifarh durch das Städtchen, sehen Villen, Handwerk, Migrant*innen und besuchen eine Schule, wo Kinder malen. Man spürt, wie diese letzte, lange Szene einen Bogen spannt: zurück zu *Aufsätze*, aber auch zu der Frage, warum einer schweigt und malt, wie das zusammen geht: die Friedenskapelle, die Kriegsbilder, die vielen Tauben und Picassos oft zitiertes Bekenntnis, die Malerei sei nicht dazu da, Wohnungen zu schmücken, sondern sie sei ein Werkzeug des Angriffs und der Verteidigung im Krieg.

Picasso in Vallauris was made in 2021 as a commission for the exhibition *Picasso Shared and Divided* at Museum Ludwig in Cologne. However, Nestler had already wanted to make this film since 1972, when he visited Picasso's Temple of Peace in Vallauris while returning from a film shoot. Vallauris is famous for its pottery; Picasso also worked primarily with clay here. Nestler, Komers and Reifarh go through the town with open eyes and ears, see villas, crafts and migrants, and visit a school where children are painting. One feels how this last, long scene traces an arc: back to *Essays* but also to the question of why someone is silent and paints, how all this goes together: the Temple of Peace, the pictures of war, the many doves and Picasso's oft-cited statement that painting is not there to decorate houses but an instrument of war for attack and defence against the enemy.

Workshop stories

Mit der 2018 eingeführten Festivalsektion Labs haben die Kurzfilmtage die erste Plattform für die jährliche Präsentation aktueller kreativer und technischer Entwicklungen fotochemisch arbeitender Künstlerlabore geschaffen. Unsere Labs-Vorführungen bestehen ausschließlich aus analogen Filmprojektionen in allen möglichen Formaten, von Super 8 bis 35 mm.

Auf dem bevorstehenden 68. Festival wird neben zahlreichen anderen Programmen eine Reihe eindrucksvoller Präsentationen zu sehen sein, die die Vielfalt des Filmschaffens mit Zelluloid offenbaren, darunter Expanded-Cinema-Veranstaltungen und -Aufführungen sowie praktische Workshops. Zu den letzteren gehört der renommierte Film Farm Workshop von Mount Forrest, Ontario, der der diesjährigen Ausgabe von Labs als Inspiration dient. Um dies angemessen zu würdigen, haben wir die Gelegenheit genutzt, den Besuch der Film Farm in mehrfacher Hinsicht mit unserem eigenen Labs-Programm zu verbinden. Diese Sonderausgabe von Labs ist den Workshop-Filmen gewidmet und wird mit der Vorführung der frisch entwickelten Ergebnisse des Workshops „Process Cinema: Film Farm in Oberhausen“ enden.

Um diese neuen und „in Arbeit befindlichen“ Bilder besser verstehen zu können, haben wir die Labs-Community gebeten, rückblickend auf ihre eigenen „Workshop Stories“ Filme beizusteuern, die bei derartigen Unternehmungen entstanden sind. Die meisten Do-it-yourself- und kollektiven Filmabende haben schon mal Workshops angeboten, in denen grundlegende oder fortgeschrittene technische Kenntnisse vermittelt wurden. Diese Workshops waren so unterschiedlich wie die Labore selbst, aber in allen ging es darum, Know-how und die Leidenschaft für die Filmarbeit unter bestimmten Bedingungen und mit zeitlichen Einschränkungen weiterzugeben.

„Workshop Stories“ wird die Gelegenheit zum Austausch von Wissen über „DIY-Zelluloid“ und die bisher umfassendste Präsentation dieser Praxis sein. Gezeigt werden die neuesten Work-in-Progress-Arbeiten von Film Farm sowie 16 ältere Projekte ebenso vieler anderer Kollektive, von Nantes bis Mumbai, von Vancouver bis Kairo und weit darüber hinaus.

Vassily Bourikas

With the section Labs, established in 2018, Oberhausen created the first platform for the annual presentation of current creative and technical developments in artist-run photochemical laboratories. Our Labs screenings consist entirely of analogue film projections on every possible format, from Super 8 to 35 mm.

Among its many other programs, the upcoming 68th festival will host an emphatic cycle of presentations which involve celluloid practices. These will include expanded cinema events and performances as well as hands-on workshops. One of the latter is the renowned Film Farm Workshop from Mount Forrest, Ontario, which inspires the 2022 edition of Labs. To embrace and celebrate this kind of activity, we took the opportunity to combine – in more ways than one – the Film Farm’s visit with our own Labs programming. This special edition of Labs is dedicated to workshop films and will culminate with the screening of freshly developed results by Process Cinema: Film Farm in Oberhausen.

To better understand and celebrate these new and ‘in-process’ images, we invited the Labs community to look back at their own ‘workshop histories’ and contribute films that developed from such endeavours. Most DIY and collective film laboratories have at some point offered workshops that shared basic or advanced technical knowledge. These workshops have been as different as the labs themselves, but they all involve the sharing of know-how and passion about film work, under specific conditions and with time limitations.

Workshop Stories will be a celebration of the exchange of ‘DIY celluloid’ knowledge and the most comprehensive presentation of this practice to date, with the latest Film Farm ‘works in progress’ preceded by 16 older projects from as many collectives, ranging from Nantes to Mumbai, from Vancouver to Cairo and further afield.

Vassily Bourikas



AFW begann 2011 als informelles Projekt. Im Jahr 2013 hatten wir unser erstes gemeinsames Labor. Jetzt sind wir in unserem dritten Raum! Wir finanzieren uns vollständig über die Beiträge unserer Mitglieder, was zwar schwierig ist, aber auch sehr frei macht. AFW verfügt über die übliche Ausrüstung für ein künstlergeführtes Labor, einschließlich einer sehr schönen C-Farbkopiermaschine von Bell & Howell, die unser ganzer Stolz ist. Da wir im australischen Melbourne so weit weg sind, ist es für uns allerdings schwierig, Arbeiten anderer Labore und analoger Experimentalfilmschaffender weltweit zu sehen zu bekommen.

The AFW started informally around 2011. By 2013 we had our first communal lab space; we are now in our third space! We are entirely funded by our membership payments, which is hard, but also makes us very free. The AFW has the usual set of equipment for an artist-run lab, including a very lovely model C colour printer, which is our pride and joy. A big problem we face is seeing work from other labs and other analogue experimental filmmakers around the world given that we are so far away.

Artist Film Workshop
2 Kerr Street
Fitzroy
Vic 3065
Australien Australia
Tel +61 400 748864
artistfilmworkshop@gmail.com
artistfilmworkshop.org

Das Labor der Cimatheque ist der Ort, an dem etablierte Filmschaffende und Interessierte gleichermaßen mit analogen Verfahren experimentieren können. Es verfügt über eine Dunkelkammer mit der nötigen Ausstattung für die manuelle Filmentwicklung. Außerdem stehen Super-8- und 16-mm-Kameras sowie alle anderen benötigten Geräte zur Verfügung. Das Labor ist mit einem 8-, 9,5-, 16- und 35-mm-Filmscanner ausgestattet, mit dem Filme in 2K-Qualität digitalisiert werden können. Die Cimatheque ist stets bestrebt, die wachsende Gemeinschaft von Analogfilmschaffenden in Ägypten zu unterstützen. So stehen die regelmäßig stattfindenden Einführungsworkshops in die Filmpraxis allen offen.

Cimatheque's lab is the place where established filmmakers and enthusiasts alike can explore and experiment with analogue practices. The lab includes a darkroom with hand-processing facilities where films are developed. Additionally, we have Super 8 and 16 mm cameras and all other needed equipment. The Lab is equipped with an 8, 9.5, 16 and 35 mm film scanner, allowing films to be digitised in 2K quality. Cimatheque always aims to support the growing community of analogue practitioners in Egypt. Introductory workshops in film practice are held regularly and open to all.

Cimatheque
Alternative Film Centre
19A Adly Street
5th Floor Apt 28/29
Downtown, Cairo
Ägypten Egypt
Tel +20 2 23951386
info@cimatheque.org
cimatheque.org

L'Etna



L'Etna wurde 1997 von und für Filmschaffende in Paris gegründet und ist ein Ort der Kreation, der Ausbildung und des Austauschs rund um das experimentelle Kino. Unsere Werkstatt verfügt über die gesamte Ausstattung für die Aufnahme, die Entwicklung, den Schnitt, die Bearbeitung und die Projektion von Film in Super 8, 16 mm und digitalen Formaten. Durch die Zusammenlegung der Produktionsmittel, um die materielle Unabhängigkeit der Autoren zu gewährleisten, sowie durch die Entmystifizierung der Vorstellung vom Kino als „unzugänglicher Kunst“ kann hier jeder Filme machen, ohne auf hypothetische Hilfen zu warten, und die Werkzeuge finden, die seinem eigenen Ansatz entsprechen.

Founded by and for filmmakers in 1997 in Paris, L'Etna is a place of creation, training and exchange around experimental cinema. Our workshop includes all the necessary equipment for shooting, developing, editing and plastic manipulations on film and projection, in Super 8, 16 mm and digital formats. By pooling the means of production to ensure the material independence of authors, and by demystifying the idea of cinema as an 'inaccessible art', everyone can make films here without waiting for hypothetical help, and find the tools corresponding to their own approach.

L'Etna

71, rue Robespierre
93100 Montreuil
Frankreich France
etna.cinema@gmail.com
etna-cinema.net

Seit 1994 arbeitet die Film Farm an der Entwicklung eines praktischen, handwerklichen Ansatzes für das Filmemachen, der wenig mit dem kostspieligen, hierarchischen und schwer zugänglichen industriellen Modell zu tun hat. Seit 2015 verfügt der Workshop über eine nachhaltige biochemische Filmpraxis, bei der Filme mit verschiedenen lokalen Pflanzenstoffen entwickelt und bearbeitet werden. In ihrer 27-jährigen Geschichte hat die Film Farm Arbeiten lokaler, nationaler und internationaler Filmschaffender initiiert und gefördert und die Traditionen des experimentellen Films in Kanada und im Ausland erweitert.

Since 1994, the Film Farm has been developing a hands-on, artisanal approach to filmmaking that is far removed from the costly, hierarchical and inaccessible industrial model. Since 2015, the workshop has developed a sustainable biochemical filmmaking practice, processing and manipulating film with various local plants and flowers. In its 27-year history, Film Farm has initiated and enhanced the work of local, national and international filmmakers and has expanded the traditions of experimental filmmaking in Canada and abroad.

Film Farm Collective: Philip Hoffman, Terra Jean Long, Scott Miller Berry, Rob Butterworth, Deirdre Logue, Chris Harrison

Film Farm c/o Philip Hoffmann
Rural Route #4, Mount Forest
Ontario, N09 2L0
Kanada Canada
hoffmanphilm@gmail.com
philiphoffman.ca/film-farm



Film in Process ist eine Künstlerinitiative, die 2015 von Bea Haut und Karel Doing ins Leben gerufen wurde. Das Labor befindet sich an der University of East London in der Einrichtung für 16 mm der Abteilung für Bildende Kunst. Film in Process hat es sich zur Aufgabe gemacht, 16-mm-Schwarz-Weiß-Film als erschwingliches Medium für Künstler und Studierende in London und im Vereinigten Königreich zu bewahren.

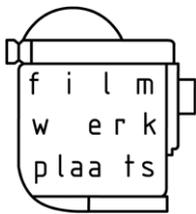
Film in Process is an artist-run initiative set up by Bea Haut and Karel Doing in 2015. The lab is located at the University of East London, within the Fine Art Department's 16 mm facility. Film in Process aims to keep black and white 16 mm film as an affordable medium for artists and students in London and the UK.

Film in Process
University of East London
University Way
London E16 2RD
Vereinigtes Königreich United Kingdom
filminprocess@gmail.com
filminprocess.com

Die filmkoop wien ermöglicht einzigartig in Österreich das selbstständige Arbeiten mit dem Medium des analogen Films. Mit ihrer Gründung 2008 durch AbsolventInnen von Friedl Kubelkas Schule für unabhängigen Film wurde eine wesentliche Lücke in der Wiener Kunst- und Filmszene geschlossen. Damit wird die Praxis des analogen Arbeitens langfristig ermöglicht. Die Vereinsräumlichkeiten bieten ein umfassendes Angebot, sich mit den Filmformaten Super 8, 16 mm und 35 mm künstlerisch und handwerklich auseinanderzusetzen: Dunkelkammer, Schneidetische, Filmgeräteverleih, Arbeitsraum und Microcinema. Durch ein umfangreiches Workshop- und Screeningprogramm schafft das Labor eine Plattform für Vernetzung und Wissenstransfer.

The filmkoop wien is the only institution in Austria facilitating independent work with the medium of analogue film. Its founding in 2008 by graduates of Friedl Kubelka's School for Independent Film filled a major gap in the Viennese art and film scene. It has made the practice of analogue work possible in the long term. The association provides comprehensive facilities for engaging with the film formats Super 8, 16 mm and 35 mm at both the artistic and technical levels: a darkroom, flatbed editors, rental of film equipment, work room and micro-cinema. With a wide-ranging programme of workshops and screenings, the laboratory provides a platform for networking and knowledge transfer.

filmkoop wien
Verein zur Förderung unabhängigen Films
Wickenburggasse 15/3/1B
1080 Wien
Österreich Austria
info@filmkoopwien.at
filmkoopwien.at



Filmwerkplaats, das einzige von Künstlern betriebene Film-labor in den Niederlanden, hat seinen Sitz im WORM in Rotterdam. Der Verein Filmwerkplaats fungiert als der analoge DIY-Praxis gewidmeter Arbeitsraum und richtet sich an Künstler, die sich für Film als expressives, physisches Medium interessieren. Das Film-labor organisiert Präsentationen und Vorführungen im Rahmen eines alle zwei oder drei Jahre stattfindenden Festivals mit dem Schwerpunkt auf audiovisuellen Arbeiten, die mithilfe von analogen Geräten, Maschinen und Instrumenten, Mechanismen und Verfahren entstanden sind. Darüber hinaus veranstaltet es das ganze Jahr über verschiedene Workshops und andere Bildungsaktivitäten.

Filmwerkplaats is the only artist-run film lab in the Netherlands and is housed in WORM in Rotterdam. Filmwerkplaats is set up as an association with members. It functions as a workspace dedicated to DIY analogue practice, geared towards artists interested in film as an expressive, physical medium. Filmwerkplaats organises presentations and screenings through a (bi-/tri-) annual festival with a focus on audio-visual works created by the use of analogue equipment, machines and instruments, mechanisms and processes. In addition, there are various workshops and other educational activities throughout the year.

Filmwerkplaats
WORM
 Boomgaardsstraat 71
 3012 XA Rotterdam
 Niederlande Netherlands
 filmwerkplaats@worm.org
 filmwerkplaats.hotglue.me

Harkat ist ein internationales spezialisiertes Kreativstudio und ein alternativer Raum für Performancekunst mit einer Leidenschaft für Film, neue Medien, Community Art und zeitgenössische Kunst. Als kollektiv betriebenes Film-labor widmet sich Harkat vorrangig der Entwicklung bewusster medienbasierter Filmkunst und fördert den Diskurs über „indisches“ Denken in bewegten Bildern, basierend auf den Prinzipien des „Cinema of Prayoga“. Seit 2017 veranstaltet Harkat das 16mm Film Festival in Mumbai, dessen Hauptaugenmerk auf der Präsentation von Werken liegt, die auf Zelluloid entstanden sind, in Verbindung mit Workshops zu handgemachtem Film und der Förderung von kreativem Filmschaffen.

Harkat is an international boutique arts studio and an alternative performance art space with a passion for film, new media, community art spaces and contemporary art. A collective-driven film lab, Harkat focuses on the development of conscious, medium-based art on film and encourages a discourse on 'Indian' thought in moving images, based on the principles of 'Cinema of Prayoga'. Harkat has run the 16 mm film festival in Mumbai since 2017, with its primary focus being the showcasing of works made on the medium of celluloid film, and combining it with handmade film workshops and facilitating making on film.

Harkat
 Bungalow No. 17, Aram Nagar 2
 Versova, JP Road, Andheri West
 Mumbai, 400061
 Indien India
 16mm@harkat.in
 16mm.harkat.in



IRIS FILM
COLLECTIVE

Làbbash

Labs



Das 2014 gegründete Iris Film Collective ist eine in Vancouver ansässige Gruppe unabhängiger Künstler, die filmbasierte Arbeiten wie Einkanalvideo, Expanded Film, Skulpturen und Installationen schaffen, ausstellen und auf Tournee schicken, mit dem Ziel, die Sichtbarkeit und Zugänglichkeit experimenteller Medienkunst zu verbessern. Vor allem das Interesse am echten Zelluloidfilm ist in einer Zeit, in der sich das Medium zu einem postindustriellen Modell wandelt, von zentraler Bedeutung für alle Aktivitäten des Kollektivs. In den letzten sieben Jahren war die Gruppe Gast des Vancouver Fieldhouse Residence-Programms.

Established in 2014, Iris Film Collective is a Vancouver-based group of independent artists creating, exhibiting and touring film-based works – single channel, expanded, sculptural, installation – with the goal of increasing the visibility and accessibility of experimental media art. Above all, our interest in ciné film – actual celluloid – at a time when this medium is shifting to a post-industrial model is of key interest in all our pursuits. We have been in residence as a part of the Vancouver Fieldhouse Residence programme for the past 7 years.

Iris Film Collective
Film Collective Fieldhouse
at Burrard View Park
545 N. Slocan Street
Vancouver, BC V5K 3M6
Kanada Canada
irisfilmcollective@gmail.com
irisfilmcollective.com

Unza!Lab ist ein gemeinnütziges, unabhängiges Filmlabor in Mailand mit dem Schwerpunkt auf Bewegtbildern (Super 8 und 16 mm). Unza!Lab ist offen für alle, die sich für die fotochemische Filmpraxis interessieren. Ausgehend von einem DIY-Ansatz organisiert das Labor Workshops und Vorführungen und stellt seine Dunkelkammer allen Mitgliedern zur Verfügung. Im Jahr 2020 gründeten einige Unza!Lab-Mitglieder Làbbash, einen Arbeitsraum für nichtindustriellen Film und Fotografie. Làbbash ist auch das Zuhause von Warshadfilm.

Unza!Lab is a non-profit independent film lab in Milan, focusing mostly on moving images (Super 8 and 16 mm). Unza!Lab is open to individuals interested in photochemical film practice. Starting from a DIY approach, the lab organises workshops and screenings and provides a shared darkroom open to all the members. In 2020 some Unza!Lab members started Làbbash, a workspace for non-industrial cinema and photography. Làbbash also hosts Warshadfilm.

Unza!Lab
Via Passerini 18
Milano – Niguarda
Italien Italy
unza.milano@gmail.com
unza-milano.org

Làbbash
Via Filippo Corridoni 179
20099 Sesto San Giovanni
Milano Underground: MM 1- Sesto Rondò
Italien Italy
Tel +39 329 3676692
labbash.milano@gmail.com
warshadfilm.com



Das im Februar 2006 gegründete Labo BXL ist ein Raum für die Produktion von Bildern, in dem mit dem Material Film, hauptsächlich Super 8 und 16 mm, gearbeitet wird. Bilder belichten, entwickeln, bearbeiten, Transfer, Transformation, Tests. Labo BXL ist ein Werkzeugkasten, ein Ort der Forschung und des Experiments, durch die Weitergabe von Wissen und den Austausch von Methoden und Know-how, autonom und außerhalb der kommerziellen Logik. Verwaltet von Jen Debauche, Khristine Gillard, Séverine de Streyker, Els van Riel, Maxime Fuhrer, Antje Van Wichelen und Adina Ionescu-Muscel.

Created in February 2006, Labo BXL is a space for the production of images where one works with the material of film, mainly Super 8 and 16 mm. Exposing images, developing, processing, transfers, transformations, tests. Labo BXL is a toolbox, a place for research and experimentation, thanks to the sharing of knowledge and exchange of practices and know-how, autonomous and outside commercial logic. Managed by Jen Debauche, Khristine Gillard, Séverine de Streyker, Els van Riel, Maxime Fuhrer, Antje Van Wichelen and Adina Ionescu-Muscel.

In memoriam Sébastien Koepfel.

LABO BXL
Rue des chartreux 26-28
1000 Bruxelles
Belgien Belgium
filmlabobxl@gmail.com

LaborBerlin e. V., ein gemeinnütziges, unabhängiges Filmkollektiv, ist offen für alle, die sich für künstlergeführte Initiativen und insbesondere für analoge Filmpraktiken mit ihrem stärker experimentell und handwerklich ausgerichteten Ansatz in der Filmproduktion interessieren. Das Labor ist ein Treffpunkt für den Austausch und die Auseinandersetzung mit Ideen und Erfahrungen rund um das Filmschaffen. Jedes neue Mitglied erhält eine Einführung in das Labor und die Nutzung seiner Einrichtungen, um eigenständig persönliche Projekte umsetzen zu können.

LaborBerlin e.V is a non-profit, independent film collective, open to every individual interested in artist-run initiatives and especially in analogue film practice, which embraces a more experimental and DIY craft approach to film production. The lab is a meeting point for exchange and engagement with ideas and experiences around filmic creation. Every new member is introduced to the lab and has the opportunity to learn how to use its facilities in order to autonomously pursue personal projects.

LaborBerlin e. V.
Prinzenallee 58
13359 Berlin
Deutschland Germany
info@laborberlin-film.org
laborberlin-film.org

Laboratorio Reversible ist ein Kollektiv für Analogfilm, das fest im Viertel Poble Sec von Barcelona verwurzelt ist, in unmittelbarer Nähe der gesellschaftlichen Widerstandsbe-
wegung gegen die Gentrifizierung und „Touristifizierung“ des Viertels. Als selbst organisiertes und selbst finanziertes Kollektiv beschäftigt sich Laboratorio Reversible hauptsächlich mit der Aufnahme, der manuellen Entwicklung und der Projektion von Independentfilmen. Darüber hinaus sichtet und organisiert das Kollektiv Super-8-Amateurfilme aus verschiedenen Vierteln Barcelonas, um diese anschließend der Öffentlichkeit vorzuführen.

Laboratorio Reversible is an analogue film collective based in Barcelona, with deep roots in the neighbourhood of Poble Sec, close to this area's social processes of resistance against gentrification and 'touristification'. Laboratorio Reversible is a self-organised and self-funded collective that mainly works on filming, hand processing and projecting independent films, and on selecting and organizing amateur Super 8 movies collected from among Barcelona's different neighbourhoods and then screening them for the public.

Laboratorio Reversible
C/ Puríssima Concepció, 28
08004 Barcelona
Spanien Spain
laboratorioreversible@gmail.com
lab-reversible.blogspot.com

Die Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT) ist eine von Künstlern geführte gemeinnützige Organisation, die sich der Förderung herausragender Leistungen im Film über Bildungsangebote in der Medienkunst und Produktionsressourcen verschrieben hat. LIFT unterstützt und fördert unabhängige Filmschaffende und Künstler durch einen erschwinglichen Zugang zu Produktions-, Postproduktions- und Ausstellungsequipment, durch die Möglichkeit zur professionellen und kreativen Weiterentwicklung sowie durch Workshops und Kurse, Auftragsvergabe und Ausstellungen, Künstlerresidenzen und eine Vielzahl anderer Leistungen. LIFT wurde 1981 von einem kleinen Kollektiv gegründet und hat sich seitdem zu einem der weltweit führenden Zentren seiner Art entwickelt.

The Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT) is an artist-run charitable organization dedicated to facilitating excellence in the moving image through media arts education and production resources. LIFT exists to provide support and encouragement for independent filmmakers and artists through affordable access to production, post-production and exhibition equipment, professional and creative development, workshops and courses, commissioning and exhibitions, artist residencies and a variety of other services. Founded in 1981 by a small collective, LIFT has since grown to become one of the foremost centres of its kind globally.

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto
1137 Dupont Street
Toronto, Ontario, M6H 2A3
Kanada Canada
Tel +1 416 5886444
director@lift.on.ca
lift.ca



Das von der Kritik gefeierte Film- und Videostudio Los Otros mit Sitz in Manila ist eine Plattform zur Förderung von Werken mit einer einzigartigen persönlichen Handschrift. Los Otros hat die Filme von John Torres und Shireen Seno produziert, darunter *Todo Todo Teros* (2006), *Years When I Was a Child Outside* (2008), *Refrains Happen Like Revolutions in a Song* (2010), *Big Boy* (2012), *Lukas the Strange* (2013), *People Power Bombshell: The Diary of Vietnam Rose* (2016), *Nervous Translation* (2017) und *We Still Have to Close Our Eyes* (2019).

Based in Manila, Los Otros is a critically-acclaimed film and video studio and platform dedicated to supporting works with unique personal voices. It has produced the films of John Torres and Shireen Seno, including *Todo Todo Teros* (2006), *Years When I Was A Child Outside* (2008), *Refrains Happen Like Revolutions in a Song* (2010), *Big Boy* (2012), *Lukas the Strange* (2013), *People Power Bombshell: The Diary of Vietnam Rose* (2016), *Nervous Translation* (2017) and *We Still Have to Close Our Eyes* (2019).

Los Otros
59 Mahabagin St.
Teacher's Village East
Quezon City, 1101
Philippinen Philippines
Tel +63 906 3877353
Tel +63 927 2646962
hi@los-otros.com
los-otros.com

Mire wurde 1993 als Verein für experimentelles Kino gegründet. Der Verein betreibt ein gemeinsames Filmlabor, betreut pädagogische Workshops und veranstaltet Filmvorführungen. Seit 2018 organisiert Mire das Festival PRISME, das dem zeitgenössischen analogen Experimentalfilm im Zusammenspiel mit anderen Disziplinen (Fotografie, bildende Kunst, Sound, performative Kunst) gewidmet ist. Als aktives Mitglied des internationalen Netzwerks der von Künstlern betriebenen Filmlabore leitete Mire zwischen 2015 und 2017 RE MI – Re-Engineering Moving Image, in enger Zusammenarbeit mit LaborBerlin und Filmwerkplaats Rotterdam. Das europäische Projekt soll die Entstehung, Bewahrung und Verbreitung von technischem Wissen über analogen Film fördern, um dessen Nutzung als kreatives Medium zu unterstützen.

Mire is an association dedicated to experimental cinema, founded in 1993. Its work revolves around running a shared film laboratory, the supervision of pedagogical workshops and the diffusion of moving image works. Since 2018, Mire has been organizing the PRISME festival, which highlights contemporary experimental analogue film in interaction with other disciplines: photography, visual arts, sound and performing arts. Active in the international network of artist-run film labs, between 2015 and 2017 Mire led RE MI – Re-Engineering Moving Image in close cooperation with LaborBerlin and Filmwerkplaats Rotterdam, a European project focused on the creation, preservation and circulation of technical knowledge of analogue film in order to support its use as a creative medium.

Mire
17, rue Paul Bellamy
44000 Nantes
Frankreich France
Tel/Fax +33 2 40897807
info@mire-exp.org
mire-exp.org



FIELD RECORDINGS

Niederlande Netherlands 2019

16mm, 7', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Filmwerkplaats consortium

Filmlabor Film lab Filmwerkplaats

Eine praktische Übung zu Ton und Bild, mit einem kurzen Text als rotem Faden. Der Film entstand während Field Recordings 2 im November 2019 im WORM Rotterdam und ist eine Gemeinschaftsaktion von Mitgliedern des Filmwerkplaats unter der Leitung von Laida Lertxundi und Ren Ebel.

A practical exercise in sound and image, using a short text as a guide. This film was created during Field Recordings 2, held at WORM Rotterdam in November 2019, and is a joint exercise by members of Filmwerkplaats, led by Laida Lertxundi and Ren Ebel.



Workshop – November 2016

Frankreich France 2016

16mm, 5'30", Schwarzweiß black-and-white, stumm silent

Regie Director Collective

Filmlabor Film lab L'Etna

Eine seltsame Kreatur kämpft mit der Landschaft. Ein Workshop-Film aus einem der von Etna angebotenen Kurse: Filmen mit der Bolex, Entwicklung und Montage von Hand.

A strange creature fights with the scenery. A workshop film resulting from one of the courses offered by Etna: filming with Bolex, hand processing and film editing.



Killing Your Darlings

Indien India 2018

16mm, 4'49", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Ada Kerserho, Ayesha Kapadia, Navneet Mishra, Nidhi Kukreja, Siddhanth Shetty

Filmlabor Film lab Harkat Studios

Die Stadt überwuchert den Wald und die Vogelpopulation in Bombay geht drastisch zurück. Der Film entstand im Rahmen eines Workshops für Fortgeschrittene für handgemachten 16-mm-Film unter der Leitung von Bernd Lützelner auf dem 16mm Film Festival in Mumbai. Der Workshop wurde durch eine Zusammenarbeit zwischen Harkat Studios, LaborBerlin, Kodak und dem Goethe-Institut Mumbai ermöglicht.

The city is growing over the forest, and the bird population in Bombay is in a drastic decline. The film was made as part of a 16 mm advanced handmade film workshop conducted by Bernd Lützelner at the 16 mm Film Festival, Mumbai. The workshop was made possible as a collaboration between Harkat Studios, LaborBerlin, Kodak and Goethe Institut, Mumbai.



Flood

Kanada Canada 2015

16mm, 5', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Ariel Kirk-Gushowaty, Soundtrack prOPhecy sun

Filmlabor Film lab Iris Film Collective

„Wie könnt ihr euch mit dem Ozean verständigen, wenn ihr es nicht einmal mehr untereinander fertigbringt?“ (Stanisław Lem, *Solaris*) Gedreht auf 16-mm-Film von ORWO und entwickelt in Caffenol im Rahmen eines Workshops, aus dem eine kollektive Werkreihe zum Thema „Ende der Welt“ hervorging.

‘How do you expect to communicate with the ocean, when you can’t even understand one another?’ (Stanisław Lem, *Solaris*) Shot on Orwo 16 mm print stock and processed in caffenol as part of a workshop leading to the creation of a collective group of works on the theme ‘End of the World’.



veCINES Workshop (extract)

Spanien Spain 2018

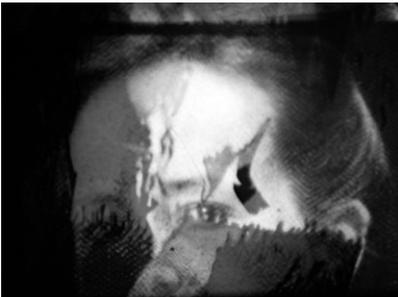
Super8, 4', Schwarzweiß black-and-white, stumm silent

Regie Director Laboratorio Reversible Collective

Filmlabor Film lab Laboratorio Reversible

Auszug aus dem veCINES-Workshop für kollektives Schaffen. Ziel des Workshops war die Entwicklung eines Atlas aus Gesichtern, Gesten, Beziehungen, realen und imaginären Bindungen und realen Räumen, die das Viertel Poble Sec (Barcelona, Spanien) ausmachen, das derzeit angesichts von Gentrifizierung und Tourismus einen tiefgreifenden Wandel erfährt.

Extract from the veCINES workshop of collective creation aimed to create an atlas of faces, gestures, relationships, ties, real and imaginary, and real spaces composing the barrio Poble Sec (Barcelona, Spain) during a profound transformation process related to gentrification and tourism.



Extinction d'une fosse de 6M2 à l'aide d'un extincteur à poudre de 9kg

Frankreich France 2022

16mm, 4', Farbe colour, Französisch French

Regie Director Thomas Dupuis, Jérôme Jolly, Alexia Hénon, Clara

Lazare, Béatrice Lemoine, Mariane Moula, Violette Palasi, Laure

Peigné, Aurélie Percevault, Hannah Pujar, Erwan Tracol

Filmlabor Film lab Mire

Dieser Film ist das Ergebnis eines Winterwochenendes mit Cécile Fontaine, die ihre Techniken zum Ablösen der Emulsion von Found-Footage-Filmen vermittelt hat. Eine fröhliche Explosion von Farben und Texturen, eine Kostprobe der schönen kollektiven Energie, die während des Workshops zu spüren war.

This film is the result of a winter weekend spent with Cécile Fontaine, who passed on her techniques for lifting the emulsion from found footage. A joyful explosion of colours and textures that gives a taste of the nice collective energy felt during the workshop.



Nanofest One

Australien **Australia** 2016

16mm, 9', Schwarzweiß **black-and-white, English English**

Regie **Director Group project**

Filmlabor **Film lab AFW (Artist Film Workshop)**

Das Nanofest ist ein Wochenende mit Workshops und Freilichtvorführungen für Mitglieder des Artist Film Workshop im Nanolab, nordwestlich vom australischen Melbourne. Beim Workshop des Nanofest One ging es um die herkömmliche Filmbearbeitung. Drei Teams machten sich auf den Weg, um jeweils eigene Bereiche der umliegenden Landschaft zu erkunden und dort Bilder und Töne zu sammeln. Der gesamte Arbeitsablauf vom Rohfilm bis zur kombinierten Kopie mit optischer Tonspur wurde in nur zwei Tagen durchgespielt.

Nanofest is a weekend of workshops and outdoor screenings for Artist Film Workshop members held at nanolab, northwest of Melbourne, Australia. The workshop at 'nanofest one' focused on finishing on film in the traditional way. Three teams went their own way and discovered their own parts of the surrounding landscape to gather their images and sounds. The whole workflow, from raw camera negative to married prints with optical soundtracks, was crammed into the two days!



IN CASE THE BLACK EGG BREAKS THE SUM OF US WILL FLICKER

Österreich **Austria** 2017

16mm, 16', Farbe **colour, ohne Text without text**

Regie **Director Sarah Esma Alijagic, Jamie Allan, Nina Cavalcanti,**

Pia Clodi, Melissa Dullius, Ivana Durkáčová, Aylin Gökmen,

Gustavo Jahn, Leone Maria Kervischer, Julia Lübbecke, Andrei

Nacu, Zoe Radford, Marina Rebhandl, Viktoria Schmid, Julia

Sharpe, Michel Strümpf, Tabea Roxane Wappler

Filmlabor **Film lab LaborBerlin, filmkoop wien**

Verschiedene Figuren tauchen auf und nehmen ihren Platz in Anspruch. Sie erkunden Möglichkeiten und begegnen dem Fremden. Ob sie Erfolg haben und in welcher Realität sie leben, bleibt dem Publikum überlassen.

Different characters appear and claim their space. They explore possibilities and encounter the alien. Whether they succeed and which reality they inhabit is up to the viewer.



Miroir Séb Fragile !

Belgien Belgium 2017

16mm, 22', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Eitan Efrat, Sirah Foighel Brutmann

Film labor Film lab Labo BXL

Miroir Séb Fragile ! ist ein dem Kameramann Sébastien Koepfel gewidmeter Musikfilm. Das Werk ist eine Einladung, sich zu Filmprojektion und Musik zu versammeln. Der zwischen An- und Abwesenheit eingelebnete Text lässt das Licht direkt passieren.

Miroir Séb Fragile ! is a music film made for cinematographer Sébastien Koepfel. The work is an invitation to gather around the event of film projection and music. In between absence and presence, text comes into view, creating a direct passage for the light.



Love Has Other Colours

Ägypten Egypt 2012

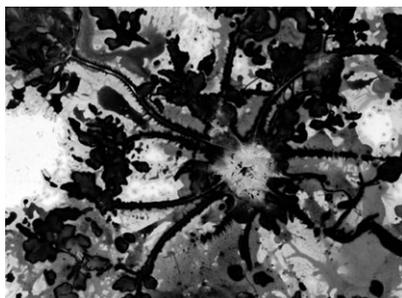
Super8, 3'15", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, stumm silent

Regie Director Aida Elkashef, Laila Elbalouty

Film labor Film lab Cimatheque Cairo

Manchmal trifft man die Liebe zufällig, aber leider hat sie andere Farben.

Sometimes you meet love accidentally, but unfortunately it has other colours.



Phytography

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2020

16mm, 8', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Karel Doing, Musik Music Paul Morris

Film labor Film lab Film in Process

Phytography taucht ein in die reiche, vielfältige Welt der Pflanzenchemie. Der Film gibt Einblick in ein Reich der Gegenseitigkeit und Großzügigkeit, das trotz der Umweltzerstörung durch menschliche Gier und Überkonsum zugänglich bleibt.

Phytography dives into the rich and varied world of plant chemistry. The work taps into a realm of mutualism and generosity, readily available despite the environmental havoc caused by human greed and overconsumption.



Scale Lente

Italien Italy 2019

16mm, 6'24", Schwarzweiß black-and-white, Italienisch Italian

Regie Director Samira Guadagnuolo, Tiziano Doria

Film labor Film lab Unza!Lab

Der Film *Scale Lente*, der 2019 für das Projekt *Walking Cinema Lab* des Filmaker Festival in Mailand produziert wurde, verbindet gefundenes Filmmaterial und Originaltexte zu einer neuen Geschichte – eine gängige Praxis von Warshadfilm.

Made for the Walking Cinema Program at Filmmaker Festival 2019, *Scale Lente* is a film that combines found footage and original texts to rebuild a new story, a usual practice for Warshadfilm.



Jatun LLaxta, Noh Kaah...

Kanada Canada 2020

16mm, 8', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Marcos Arriaga

Fimlabor Film lab LIFT

Dieser kurze Experimentalfilm erkundet antike Städte der amerikanischen Ureinwohner. Bilder von Machu Picchu, Sacsayhuamán, Uxmal, Chichén Itzá und Mesa Verde wurden von Super 8 auf 16 mm vergrößert, von Hand entwickelt und ihre Körnigkeit verstärkt, um einen nostalgischen Blick auf unsere Vergangenheit zu präsentieren.

A short experimental film that explores ancient natives' cities in America. Images of Machu Picchu, Sacsayhuamán, Uxmal, Chichen Itza and Mesa Verde were blown up from Super 8 to 16 mm, developed by hand and reticulated to create a nostalgic view of our past.



Rupture 1,2,3

Philippinen Philippines 2020

16mm, 10', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Group project

Fimlabor Film lab Los Otros

Im Januar 2020 veranstaltete Los Otros einen viertägigen Workshop mit lokalen Teilnehmern in Manila. Der Workshop war für die Öffentlichkeit zugänglich, doch die meisten Plätze wurden von den üblichen Verdächtigen aus der Filmwelt besetzt. Richard und Dianna von Nanolab in Australien waren in der Stadt, um bei dem Workshop auszuweichen. Die Teilnehmer drehten mit unseren Bolex-Kameras und der Beaulieu R16 auf ORWO 54. Dann mischten sie die Entwicklerflüssigkeiten, entwickelten den Film, machten Arbeitskopien mit einem Projektor, entwickelten erneut, schnitten die Originalnegative und fertigten Endkopien an. Wir waren in drei Gruppen aufgeteilt – daher „1,2,3“. Der nahe gelegene Vulkan Taal brach erneut aus, um uns alle in Atem zu halten. Wir wählten diesen Ausbruch als Thema.

In January 2020, Los Otros ran a four-day workshop with local participants in Manila. The workshop was open to the public, but most places were taken by our usual suspects of film folk. Richard and Dianna from nanolab in Australia were in town to help with the workshop. The participants got to shoot ORWO 54 in our Bolexes and Beaulieu R16 and then mix chemistry, develop, make work prints using a projector, process again, edit, then cut the original negatives and make final prints. We divided into three groups – hence 1, 2, 3. Nearby Mount Taal decided to erupt again to keep us all on edge. We took this eruption as our theme!



Bilderbuch

Deutschland Germany 2016-2017

16mm, 3', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Luisa Greenfield

Fimlabor Film lab LaborBerlin

Bilderbuch entstand im Rahmen eines Workshops zur manuellen Entwicklung von 16-mm-Farbnegativen, der von Gustavo Jahn und Melissa Dullius im Filmkollektiv LaborBerlin geleitet wurde. Basierend auf Walter Benjamins Kindheitserinnerungen wird der Film zum Zweck der kritischen Auseinandersetzung meist in Verbindung mit einer Live-Lesung über Schrott- und Abfallrecycling gezeigt.

Bilderbuch originated from a 16 mm colour negative hand-processing workshop facilitated by Gustavo Jahn and Melissa Dullius at LaborBerlin film collective. Based on Walter Benjamin's children's chronicle, the film is most often screened with a live reading about recycling scraps and waste for the purpose of critical engagement.



We Are Going Home

USA, Kanada USA, Canada 1998

16mm, 10', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white,

ohne Text without text

Regie Director Jennifer Reeves

Film Labor Film Lab Independent Image Collective (Film Farm)

Das solarisierte, getönte, mit Split Toning bearbeitete und optisch kopierte Bild ist ein surreales Porträt über Sehnsucht, Geister und die Suche nach dem Sinnlichen. Rhythmische Farbverschiebungen in der Emulsion bringen Leben in die ländliche Landschaft, die das Terrain des Unterbewussten zu verkörpern scheint. Drei Frauen suchen das Vergnügen und das Jenseits in parallelen Universen, die sich nie ganz überschneiden. Wenn eine auf die andere stößt, ist diese entweder im Sand vergraben oder schläft unter einem Baum. Solarised, tinted, split-toned and optically-printed, this is a surreal portrait of desire, ghosts and pursuit of the sensual. Rhythmic colour shifts in the emulsion bring life to the rural landscape, which seems to embody the terrain of the subconscious. Three women seek pleasure and the beyond in parallel universes, which never quite intersect. When one finds another, she is either buried in the sand or asleep under a tree.



Minus

Kanada Canada 1999

16mm, 3', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Chris Chong Chan Fui

Film Labor Film Lab Independent Image Collective (Film Farm)

Minus ist ein von Hand entwickelter, solarisierter und ungeschnittener singulärer Bewegungsstrom. Fazit: entweder Reste von Licht oder Reste von Rhythmen übriglassen. Vollständig von Hand bearbeitet und umverkehrt von den Klingen des Filmspalters. Dies ist Chongs erster 16-mm-Film. Inspiriert von den Konzeptalben von Ritchie Hawkin. Ton von Antonio Reyes.

Minus is a hand-processed, solarised and uncut singular stream of movements. To take away: either to leave remnants of light or to leave remnants of rhythms. Entirely hand-processed and unscathed by the blades of the splicer. This was Chong's first 16 mm film. Inspired by Ritchie Hawkin's concept albums. Sound by Antonio Reyes.



Carte Blanche to Process Cinema:

Film Farm in Oberhausen*

Deutschland Germany 2022

Workshop, Leitung Direction Philip Hoffman, Scott Miller Berry,

Terra Jean Long, Rob Butterworth

Eine Zusammenstellung von „Films in Process“, gefilmt und entwickelt vom 5. bis zum 8. Mai 2022 in Oberhausen in einem interaktiven Workshop von Film Farm für Filmschaffende, die mit 16-mm-Film arbeiten oder arbeiten wollen. Mit 16-mm-Film als Leitmedium und unter Verwendung eines Prozesses, der auf ökologischen Materialien wie Sonnenblumen und Meerwasser basiert, untersucht er die technischen und kreativen Prozesse der Arbeit in einem offenen Kontext – eine einzigartige Erfahrung in Zusammenarbeit mit einem der wichtigsten, heutigen Filmkollektive für Independent-Filme.

A compilation of 'Films in Process' shot and developed between 5–8 May 2022 in Oberhausen in a hands-on workshop of Film Farm for filmmakers who work or want to work with 16mm. With 16mm film as guide medium and using a process built with ecological materials such as wildflowers and seawater, it explores the technical and creative processes of working in an open context – a unique experience in collaboration with one of the most important film collectives working in independent film today.

Celluloid Expanded

Seit 2018 präsentiert die Sektion Labs in Oberhausen Filme aus Künstlerlaboren weltweit. In diesem Jahr erweitert Labs sein Angebot um eine weitere wichtige Plattform für Kunstschaffende: Live-Performances.

Die beiden Performance-Programme von Celluloid Expanded zeigen Performances von sechs Künstler*innen aus Künstlerlaboren in ganz Kanada. Die in diesen Programmen vorgestellten Labore repräsentieren verschiedene Regionen Kanadas: die Westküste, die Prärieprovinzen, Zentralkanada und Quebec. Sie repräsentieren zwei Generationen kanadischer Künstlerkollektive: die Filmkooperativen der 70er und 80er, die mit Mitteln der Regierung gefördert wurden, und Filmemacher*innen des jungen Jahrtausends, die Ressourcen und Studios als Kollektiv teilen.

Alle hier vorgestellten Performances beruhen auf der Art von medien-spezifischer Auseinandersetzung, die nur dann möglich ist, wenn Künstler*innen den Gesamtprozess ihres Schaffens selbst kontrollieren: von der Produktion über die Arbeit im Labor und die Postproduktion bis hin zur Vorführung. Die Künstler*innen machen sich die Werkzeuge und Materialien des Kinos auf neuartige Weise zu eigen. Sie unterlaufen das fotorealistische Potenzial ihres Mediums auf der Suche nach einer persönlichen Ästhetik, die Zeit und Material verändert. Sie verwenden abgelaufene Filme oder lassen Laborfilme durch ihre Kameras laufen; sie crossen Filme, mischen eigene Chemikalien oder experimentieren mit Entwicklungszeiten und Temperaturen. Bilder werden über Generationen von optischen und Kontaktkopien, durch natürliche Zersetzung und Witterung oder die Zugabe von Chemie verändert.

Auch bei der Vorführung selbst schöpfen die Künstler das Potenzial der zur Verfügung stehenden Mittel neu aus. Sie modifizieren Bildbetrachter und handbetriebene Projektoren. Mit der Verwendung mehrerer Projektoren kreieren sie einzigartige Loops und Schichten aus Bildern. Projektionen werden verzerrt durch Interferenzen. Ohne die Einschränkungen der Vermarktung eines Einkanalvideos (wo das kommerzielle Interesse eine Finalversion verlangt) bietet eine Performance Raum für offene, sich entwickelnde Formen und Projekte und modulare Konstruktionen. Dank des direkten und preiswerten Einstiegs in Produktion und Ausstellung ist es den Mitgliedern der Künstlerlabore möglich, sich immer wieder neu mit ihrem Medium auseinanderzusetzen, offene Strukturen zu wagen und sich auf die erweiterten und performativen Zugänge zum Film einzulassen, die in diesen Programmen vorgestellt werden.

Ergänzend zu den Programmen präsentiert Celluloid Expanded eine moderierte Podiumsdiskussion mit allen Künstler*innen am 8. Mai um 12:30 Uhr im Festival Space.

Erin Weisgerber

Erin Weisgerber ist eine Künstlerin aus Montreal, die mit fotochemischem Film Installationen, Performances und Kurzfilme produziert. Sie manipuliert die Eigenschaften des Films, um die Welt zu verändern, die sie mit ihrer Kamera einfängt. Das Ergebnis sind Bewegtbilder, die zwischen Figuration und Abstraktion existieren. Sie ist Mitglied des Double Negative Collective, einer Gruppe von Bewegtbildkünstlern, die sich der Schaffung und Ausstellung von Experimental- und Avantgardefilmen widmet und ein Filmlabor unterhält. Seit 2019 ist sie Mitglied von Jerusalem In My Heart, einem audiovisuellen Live-Performance-Projekt in Kooperation mit dem libanesischen Produzenten und Musiker Radwan Ghazi Moumneh.

Since 2018, Oberhausen's Labs section has been presenting films created in artist-run film laboratories from around the world. This year, Labs presents another vital way that artists working in these contexts create and present work: through live performance.

The two performance programs of Celluloid Expanded showcase performances by six artists from artist-run labs across Canada. The labs featured in these programs represent diverse regions of Canada: the West Coast, the Prairies, Central Canada, and Quebec. They also represent two generations of Canadian labs: the film cooperatives that emerged in the 1970s and 1980s with the aid of annual government arts funding, and the millennial emergence of filmmakers sharing studios and pooling resources as collectives.

All of the performances in these programs rely on the kind of engaged processes and medium-specific explorations only possible when artists can control every stage of creation; from production through lab work, post-production, and presentation. These artists push the tools and materials of cinema beyond the ways they were designed to be used, often subverting the photo-realistic potential of their medium in search of a personal aesthetic that transforms time and material. They shoot on expired stocks or run laboratory films through their cameras; they cross-process film, mix custom darkroom chemistry, or experiment with development times and temperatures; and they alter images through generations of optical and contact printing, through the natural decay of time and weather, or by applying chemicals to the film surface.

In presentation too, these artists re-imagine the possibilities of their tools. They modify film viewers and hand-cranked projectors, use multiple projectors to create unique configurations of looped and layered images, and distort projections through lens interference. In contrast with the constraints of creating and distributing a single-channel film – where the realities of distribution and commercial lab work demand a fixed final version – performance offers a space for open and evolving forms, ongoing projects, and modular constructions. By providing direct, inexpensive, and regular access to the tools of production and exhibition, artist-run film labs allow filmmakers such as these to continuously explore their medium, propose open structures, and engage in the expanded and performative approaches to film showcased in these programs.

In addition to the two performance programs, Celluloid Expanded presents a moderated panel discussion with the artists on 8 May at 12:30 pm at the Festival Space.

Erin Weisgerber

Erin Weisgerber is a Montreal-based artist working with photo-chemical film to produce installations, performances, and short films. She manipulates the properties of film to transform the world framed through her camera, rendering moving images that exist between figuration and abstraction. She is a member of the Double Negative Collective, a group of moving-image artists dedicated to the creation and exhibition of experimental and avant-garde cinema and who maintain a film lab. Since 2019 she has been a member of Jerusalem In My Heart, a live audio-visual performance project, with Lebanese producer and musician Radwan Ghazi Moumneh.



the hollow mountain

Kanada Canada 2022

35mm, 25'

Von By Alex MacKenzie (Iris Film Collective)

Topografie, Konturen, Natur als Abstraktum. Ein modifizierter, handbetriebener Projektor aus den 1920ern erzeugt pulsierende und dimensionale Bilder, verformt durch Linseninterferenz. Aufgenommen mit einer handgekrübelten 35-mm-Kamera und kamerалosen Verfahren auf einer Insel vor der Westküste Kanadas. Von Hand entwickelt und kopiert.

Topography, contours, nature in abstraction. A modified 1920s-era hand-cranked projector creates pulsing and dimensional imagery, further transformed through lens interference. Filmed with a 35 mm hand-cranked camera and camera-less techniques on an island off the west coast of Canada. All processing and printing done by hand.



Bleached Vistas / Double Wide

Kanada Canada 2022

35mm, digital, 25'

Von By Heidi Phillips (Winnipeg Film Group),

Ian Campbell (Saskatchewan Filmpool)

Das Duo erschafft bruchstückhafte Erzählungen aus Resten von 35-mm-Film, die den Untergang der westlichen Kultur dokumentieren. Diese raunenden Bilder aus dem Mainstream und dem vergessenen Hollywood liegen seit Jahren im Freien und nehmen den Verfall in sich auf, der sie wie Objekte aus einer anderen Zeit belebt.

The duo creates fractured narratives from scraps of cast-off 35 mm film prints documenting the decline of Western culture. These whispers of both mainstream and forgotten Hollywood fare have been sitting for years outdoors, absorbing the decay that energises them as objects from another time.



Worth More Standing

Kanada Canada 2022

16mm, 15'-22'

Von By Lindsay McIntyre (Experimental Media Outsiders)

Eine 16-mm-Loop-Performance, die das Verhältnis zwischen Bäumen und Menschen auf dem nie offiziell abgetretenen Gebiet der Pacheedaht am Fairy Creek erkundet. Ein Ort des zivilen Ungehorsams, der Anerkennung, der Leidenschaft und der Hingabe für die übermenschlichen Wesen, mit denen wir den Planeten teilen. Die kontrastreichen Bilder wurden von Hand bearbeitet, optisch kopiert, kontaktkopiert und verfremdet, um ein Porträt dieser Landschaft und ihrer Nutzung durch den Menschen zu erschaffen.

A looping 16 mm performance exploring the framework of tree/human relationships on unceded Pacheedaht territory at Fairy Creek. A site of civil disobedience, it is also a place of recognition, passion and dedication for the more-than-human beings with whom we share the planet. High-contrast images are hand-processed, optically printed, contact printed and altered, creating a portrait of this landscape and its employ at the hands of humans.



Silver Metal Memories

Kanada **Canada 2022**

16mm, 35mm, 60'

Von **By John Price (Liaison of Independent Filmmakers of Toronto)**

Aufwachsen und Altern ... Augenblicke schichten sich in abgelaufene Emulsionen, 100 Fuß, Stück für Stück ... eine alchemistische Anthropologie von 16-mm-Aufnahmen als sanftere Methode, sich des Schönen und des Hässlichen zu erinnern ... eine Performance in drei Teilen.

Growing up and growing older... moments layered into expired emulsions 100 feet at a time... an alchemical anthropology of 16 mm field recordings feels like a softer way to remember the beautiful and the ugly... a performance in three parts.



Yujiapu

Kanada **Canada 2017-2022**

16mm, 30'

Von **By Karl Lemieux (Double Negative Collective) mit with BJ Nilsen**

Diese Performance besteht aus Bildern und Klängen, die in der berühmten Geisterstadt Yujiapu aufgenommen wurden, einem milliardenschweren Immobilienprojekt nahe Tianjin, das fast zehn Jahre lang unbewohnt blieb. In dem Stück werden die Umrisse der Gebäudehüllen zu abstrakten Elementen, die nach und nach eine urbane Einöde offenlegen.

This performance piece is made with images and sounds captured in the infamous ghost cities of Yujiapu, a multibillion-dollar real estate project near the city of Tianjin that was left uninhabited for nearly a decade. The piece uses the lines and frames of the buildings to create abstract elements that slowly reveal an incredible, desolate urban landscape.

Conditional Cinema

Dritter Jahresbericht

Third annual report

„Eigentlich sollte nichts gezeigt werden, aber das ist unmöglich.“ — Robert Bresson

Es war ein schönes Rätsel, darüber nachzudenken, was in aller Welt sich hinter dem Begriff des Conditional Cinema verbergen könnte. Nun habe ich mir drei Jahre lang den Kopf zerbrochen über die Aufgabe, die mir von Festivalleiter Lars Henrik Gass gestellt wurde. Ich erinnere mich genau, wie Lars das damals noch namenlose Projekt beschrieb als „eine Art lose Fortsetzung des Themas *Memories Can't Wait – Film without Film* der Kurzfilmtage 2014, aber diesmal möglichst mit deinen eigenen Arbeiten“. Hmmm?

Ging es bei *Memories Can't Wait* noch buchstäblich darum, das Bewegtbild innerhalb der Beschränkungen des Kinosaals zu erweitern, nähern wir uns bei Conditional Cinema dem Unmöglichen nunmehr aus einer ganz anderen Perspektive. Warum präsentieren wir nicht eine Reihe echter Filme – sowohl in digitalen als auch in analogen Formaten –, von denen wir allerdings nur diejenigen auswählen, die ganz penibel versuchen, ihren Ausdruck auf das absolute Minimum zu beschränken?

Es wird oft gesagt, dass die Kunst aus Suggestion und Abstraktion besteht. Das war in der Geschichte des Kinos ein schwieriges Unterfangen. Das Filmemachen funktioniert immer dann am besten, wenn es etwas Konkretes zeigt und nicht erzählt. Das Experimentelle beim Conditional Cinema ist ja, dass es paradoxerweise zu mehr wird, indem es sich versteckt und gar nicht zeigt ... vielmehr suggeriert und andeutet.

In diesem dritten und letzten Jahresbericht befassen wir uns nun mit filmischen Arbeiten, die eine Leere erschaffen, in die der Betrachter nur beobachtend eintreten kann. Bei den meisten Filmen ist der Mensch abwesend oder zumindest nur aus dem Off beteiligt. Ich bereite selbst auch einen neuen Film vor, der dieses „Conditional“ für mich auf die größtmögliche Weise repräsentiert. Für die letzte Ausgabe des Zyklus habe ich den Begriff ein wenig erweitert und einige befreundete Filmemacherinnen und Filmemacher dazu eingeladen, sich mit ihren fantastischen Arbeiten im Conditional-Modus einzubringen.

Conditional, wie bei der Grammatik: Was wäre, wenn ... Conditional, wie etwas, das von den für das Kino vorherrschenden Bedingungen bestimmt wird.

Für 2022 habe ich drei verschiedene Conditions zusammengestellt.

‘Ideally, nothing should be shown, but that’s impossible.’ — Robert Bresson

The task of pondering what on earth the notion of Conditional Cinema could be has been a pleasant riddle. For three years, the challenge described by festival director Lars Henrik Gass has been puzzling me. I remember Lars outlining the yet-unnamed project as ‘a kind of loose follow-up for the theme of Kurzfilmtage 2014, *Memories Can't Wait – Film without Film*, but this time preferably including also your own pieces’. Hmmm?

If *Memories Can't Wait* was literally taking away the moving image within the restriction the cinema space, for Conditional Cinema we shall approach the impossible from yet another angle. How about presenting an array of real films – both in digital and analogue formats – but only those that painstakingly try to reduce their expression to the bare minimum?

It often said that art lies in suggestion and abstraction. In cinema history, this has been tricky. Filmmaking is at its best when it's showing something concrete happening, not telling. The experiment with Conditional Cinema is whether it can paradoxically become even more when it is hiding, not even showing... rather suggesting and hinting.

For this third and final annual report we shall embrace cinematic works that create a void around them – only for the viewer to step in and take it from there. In most cases the human is absent or at least off-screen. I will also prepare a new cinematic work myself, in the most conditional way that I can think of. For this last edition of the cycle, I expanded this notion a little and invited few fellow filmmaker friends to join in with their fantastic works in conditional mode.

Conditional, like in grammar terms: what if...? Conditional, like something that is dependent on the present cinematic conditions.

For 2022, I came up with three different conditions.

Condition of the Screen

Condition of the Screen ist ein vielschichtiges Aufeinanderprallen von Filmen, bei denen die Künstlerinnen und Künstler den unmöglichen Traum aller Künste verfolgen: sich mit nichts zu befassen, sich mit der reinen Leere auseinanderzusetzen. Meiner Meinung nach gelingt dies buchstäblich nur Ernst Schmidt jr. mit seiner Originalversion von *Nothing* (1968). Alle anderen Filme verfehlen das Konzept ein wenig, allerdings auf unterschiedlich mutige und sehr großartige Weise. *Black* (2015) von Anouk de Clercq ist ein eleganter Einstieg in das Thema mit seinen Inserts, die das glückselige Erleben einer abgedunkelten Stummfilmvorführung beschreiben. Peter Millers *Picture a Screen* (2022) ist der Versuch, die Leinwand zurückzuerobern/einzunehmen – eine Hommage an die Kinoleinwand mit ihren winzigen Löchern. Für unsere Träume ist sie Spiegel, Prisma, Fenster und Vorhang zugleich.

Die beiden Filme von Viktoria Schmid laden uns sanft dazu ein, uns einen Film in einer Landschaft vorzustellen – während wir die Landschaft selbst betrachten. Sami van Ingens materialistische Filmperformance macht sich die Räume zwischen den Bildern zu eigen, also die Dinge, die wir normalerweise beim Betrachten eines Films nicht zu sehen bekommen.

Malena Szlam suggeriert in *Lunar Almanac* (2013) die Vorstellung vom Mond als einem himmlischen Projektor, der das Licht abstrahlt. Das ist so schmerzhaft schön, dass man kaum hinsehen kann, aber sehr einfach nachzuvollziehen aufgrund der Momente des Unglücks und der Brüche, die dadurch aufgeworfen werden.

Immer dann, wenn der menschliche Geist noch spürbar ist, lassen sich religiöse und biblische Inhalte nicht vermeiden. Gott hat den Menschen erschaffen und jetzt, wo dank der Technik beinahe alles vollbracht ist, löscht er den Menschen aus. Mark Wallingers *The End* (2006) ist der Schauspielerspektakel, der das Ende der Schauspielerei einläutet.

Weather Conditions

Lassen Sie uns nun lieber über das Wetter sprechen. Das zweite Programm, das ganz einfach *Weather Conditions* heißt, feiert diejenigen Arbeiten, die uns das zeigen, was uns allen aus dem wahren Leben wohlbekannt ist: dass das Beobachten der sich verändernden Wetterverhältnisse oft faszinierender sein kann als die menschengemachten Dramen und Sorgen unseres alltäglichen Kampfes.

Peter Gidals *Clouds* (1969) hält, was der Titel verspricht: ein meteorologisch akkurates „Prequel“ zu den im klassischen niederländischen Kurzfilm *Regen* (1929) dargestellten Ereignissen. Die Großstadtsinfonie von Joris Ivens und Mannus Franken war einer der ersten Versuche, einen Film mit dem Wetter – und zwar ausschließlich mit dem Wetter – zu machen. Während *Regen* letztlich Menschen „im“ Wetter zeigt, zwingt *Clouds* uns, das Wetter „von außen“ zu betrachten.

Die anderen Kurzfilme dieses Programms sind von dem Gefühl geprägt, dass etwas fehlt. Bei Jussi Eerolas eindringlichem Landschaftsfilm *Blue Honda Civic* (2020) ist es der Protagonist, den wir nie zu sehen bekommen, bei Inger Lise Hansens enigmatischem *Tåke* (2018) ist es die Landschaft, die wir nie wirklich hinter dem Nebel erkennen können.

Peter Millers *Set* (2016) ist das Gegenstück zu seiner Arbeit in Programm Nr. 1, da er hier den Kinosaal auf die Wunder der realen Welt ausweitet. Der Essayfilm *Wind* (2021) von Martin Putz ist eine zeitgenössische Auseinandersetzung mit dem Unsichtbaren, in der geschickt den sachlichen Bemühungen

Condition of the Screen

Condition of the Screen is an eclectic collision of films where the artists are aiming towards the impossible dream of all arts: to deal with nothing, to tackle pure emptiness. In my opinion, only Ernst Schmidt, Jr. succeeds in this literally with his original version of *Nothing* (1968). All the others are leaking within the concept, but in various brave and most glorious ways. *Black* (2015) by Anouk de Clercq is an elegant gateway into the theme, with its on-screen text describing the blissful sensation of a darkened silent cinema projection. Peter Miller's *Picture a Screen* (2022) is an attempt to reclaim/declaim the screen – a tribute to the silver screen, with those tiny holes in it. For our dreams it's a mirror, prism, window and curtain all at the same time.

Viktoria Schmid's two films are discreet suggestions for us to imagine a movie in a landscape – while watching the landscape itself. Sami van Ingen's materialist film performance embraces the spaces between frames, the things we are not usually meant to see while watching a movie.

Malena Szlam's approach in *Lunar Almanac* (2013) suggests a notion of the moon as a celestial projector beaming light. It's painfully beautiful, almost impossible to watch, but very easy to comprehend, if only for its misfortunes and breakages.

And always when the human spirit still remains, religious content and Biblical content cannot be avoided. God created man, and now when almost all is fulfilled thanks to technology, he deletes man. Mark Wallinger's *The End* (2006) is the spectacle film to end all spectacle films.

Weather Conditions

Let's talk about the weather instead. The second programme, entitled simply *Weather Conditions*, celebrate works that show us what we all know from real life: that observing changes in weather conditions can often be more enchanting than the man-made dramas and worries of our everyday struggling.

Peter Gidal's *Clouds* (1969) is exactly what its title promises – a meteorologically accurate 'prequel' for the events seen in the 1929 classic Dutch short film *Regen*, if you like. The short city symphony by Joris Ivens and Mannus Franken was one of the early attempts to make a film with weather, and nothing but the weather. But whereas *Regen*, after all, shows people 'in' the weather, *Clouds* makes us look 'at' the weather.

In the other short films of this programme, the sense of missing is strongly present. For Jussi Eerola's haunting landscape film *Blue Honda Civic* (2020) it's the protagonist that we never see, for Inger Lise Hansen's enigmatic *Fog* (2018) it's the landscape that we never really see behind the fog.

Peter Miller's *Set* (2016) is a companion piece to his work in programme #1, by opening up the cinema space into wonders of the real world. Martin Putz's essay film *Wind* (2021) is a contemporary take on discussing the invisible by cleverly juxtaposing high-tech science's clinical efforts with the sheer elemental force of nature.

Human Condition

The final programme, entitled *Human Conditions*, features works where the human being is becoming obsolete. Man has been replaced by machines, robots and other living creatures.

In her expanded cinema work, Piibe Kolka uses a Pixel-Vision toy camera to record messages on cassettes in an

der Hightechwissenschaft die unmittelbare Urgewalt der Natur gegenübergestellt wird.

Human Conditions

Das letzte Programm mit dem Titel *Human Conditions* zeigt Arbeiten, bei denen der Mensch überflüssig geworden ist. Er ist durch Maschinen, Roboter und andere Lebewesen ersetzt worden.

Bei ihrem Expanded-Cinema-Werk verwendet Piibe Kolka eine Pixelvision-Spielzeugkamera, um Botschaften auf Kassetten aufzuzeichnen und so über Generationen hinweg eine durch die Zeit reisende Kommunikation zu eröffnen.

Von Milja Viita stammt eine weitere ganz neue Arbeit, *Bambi* (2022), die sich mit analogem Filmmaterial beschäftigt. Dabei handelt es sich um ein komplexes und überraschendes Werk, das auf der Sage vom unschuldigen, weltberühmten, süßen Wesen basiert, das zunächst nicht in der Wildnis oder in Zoos, sondern nur auf und IM Zelluloidstreifen existiert.

Ficciones (2021) von Manuela de Laborde war von Anfang an der zentrale und sich konstant weiterentwickelnde Prozess des Conditional-Cinema-Zyklus. Der Film begleitet drei Jahre lang das organische Wachstum der Darsteller: kleiner, von der Künstlerin geschaffener Lehmskulpturen, die zunächst – im buchstäblichen Sinne des englischen Ausdrucks „to cast“ – gegastet wurden, dann Moos ansetzten, Triebe bekamen und verwelkten, während der Film geschnitten wurde und Form annahm. Dieses langsame und anmutige Projekt findet nun mit der Premiere des fertigen 16-mm-Films seinen Abschluss.

Darüber hinaus freuen wir uns, die Weltpremiere einer filigranen Videoinstallation von Stanley Schtinter zu präsentieren. *The Lock-In* (2022) ist eine klaustrophobische und zeitgemäße Reaktion auf den psychischen Stress, der durch unsere pandemische Epoche ausgelöst wird. Der Künstler beschreibt die Zeit als „das älteste ideologische Konstrukt“. In diesem Sinne ist der endlose *The Lock-In* eine direkte Kampfansage an Christian Marclays *The Clock* (2010): „Zur Hölle mit der Zeit.“

Mika Taanila

Lebt und arbeitet als Filmemacher in Helsinki. Seine Arbeiten wurden unter anderem auf der Biennale Venedig (2017), der Aichi Triennale (2013) und der Documenta (2012) gezeigt. Einzelausstellungen unter anderem: Padiglione de l'Esprit Nouveau Bologna (2020), STUK Leuven (2018), Kiasma Helsinki (2013/14), CAM St. Louis (2013) und TENT Rotterdam (2013). 2014 kuratierte er das Themenprogramm *Memories Can't Wait – Film without Film* in Oberhausen.

attempt to establish a time-travelling communication over generations.

Bambi (2022) by Milja Viita is another brand new work focusing on the analogue film substance. It's a complex and mind-boggling piece built on the mythology of the innocent, sweet, world-famous creature – existing initially not in wilderness or zoos – but only on and IN the celluloid strip.

Manuela de Laborde's *Ficciones* (2021) has been the core and constant evolving process of Conditional Cinema's cycle from the beginning. Over three years, it follows the organic growing of the actors, the small clay sculptures created by the artist, which first had a casting session – literally – followed by growing moss, a shooting period and ageing while the movie was being edited and taking shape. The slow and graceful project is completed now with the premiere of the 16 mm film print.

Additionally, we are happy to present the world premiere of a delicate video monitor installation by Stanley Schtinter. *The Lock-In* (2022) is a claustrophobic and timely reaction to the mental stress created by our pandemic era. The artist describes time as 'the oldest ideological construct'. In this sense, the endless *The Lock-In* is a direct challenge to Christian Marclay's *The Clock* (2010): 'To hell with time.'

Mika Taanila

Filmmaker and visual artist based in Helsinki. His works have been shown, among others, at the Venice Biennale (2017), Aichi Triennale (2013) and Documenta (2012). Solo shows include Padiglione de l'Esprit Nouveau Bologna (2020), STUK Leuven (2018), Kiasma Helsinki (2013/14), CAM St. Louis (2013) and TENT Rotterdam (2013). In 2014, he curated the *Memories Can't Wait – Film without Film* programme in Oberhausen.

Dank

Acknowledgements

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Beteiligten für ihr Engagement und ihre Hilfe bedanken. Ohne ihre Unterstützung hätte dieses Programm nicht realisiert werden können.

We would like to thank everyone involved for their commitment and help. This programme could not have been realised without it.

Vorführkopien mit freundlicher Genehmigung von

Screening copies courtesy of the

Auguste Orts

Canadian Filmmakers Distribution Centre

carlier | gebauer

Chronolens

Light Cone

LUX

sixpackfilm

Testifilmi

und den Filmemachern und Künstlern

and the filmmakers and artists

Mit Unterstützung von

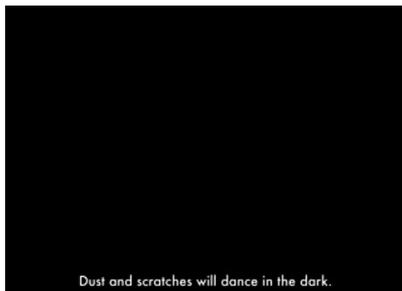
Supported by



Finnish Cultural
Foundation

Condition of the Screen

5. Mai 21:45 Uhr 5 May 9:45 pm Gloria



Black

Belgien Belgium 2015

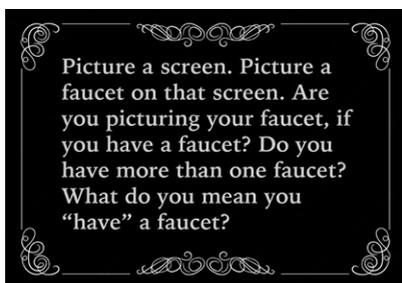
35 mm, 5', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Anouk De Clercq, Grafik Graphics Michaël Bussaer,

Produktion Production Auguste Orts, Verleih Distribution Auguste Orts

Zugleich grenzenlos und intim, kollektiv und persönlich, eine Ode an und ein Beispiel für eine immer seltener werdende Kinoerfahrung: die Dunkelheit eines Kinos während der Projektion einer 35-mm-Filmkopie.

Simultaneously boundless and intimate, collective and personal, an ode to and an example of a cinematic experience that is becoming increasingly rare, the darkness of a movie theatre in the course of the projection of a 35 mm film print.



Picture a Screen

Deutschland, USA Germany, USA 2022

35 mm/Performance, 13', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Peter Miller

„Stell dir vor, du sitzt in einem leeren Kino ... vor einer weißen Leinwand. Und lass diese Leinwand deine Gedanken filmen ...“ — *Teufelskreis Alpha* (Brian de Palma, 1978)

“Visualise sitting in an empty theater... in front of a blank screen, and let that screen film your mind...” — *The Fury* (Brian de Palma, 1978)



A Proposal to Project in 4:3

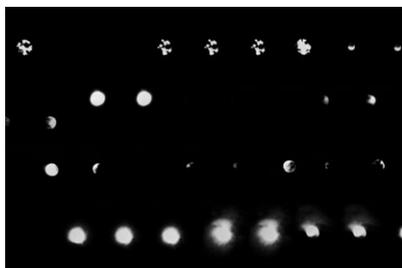
Österreich Austria 2016

16 mm, 2', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Viktoria Schmid

Schmid konstruiert ihre eigenen Projektionsleinwände mit Seitenverhältnissen in gängigen oder auch völlig fiktiven Formaten, um sie dann in genau diesem Seitenverhältnis zu filmen. Im Rahmen der Djerassi-Künstlerresidenz in Kalifornien installierte sie eine Leinwand aus Holz und Leinen im Skulpturenpark des Programms.

Schmid builds her own projection screens ranging from aspect ratios currently in use to entirely fictitious ones and then films them in the exact same aspect ratio. While at the Djerassi Artist in Residency Program in California, she constructed a screen with wood and canvas and installed it in the programme's sculpture park.



Lunar Almanac

Chile, Kanada Chile, Canada 2013

16 mm, 4', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Malena Szlam

Unter Verwendung von Einzelbildern und Langzeitbelichtungen werden mittels unbearbeiteten Kameraschnitt mehr als 4.000 einander überlagernde Außenaufnahmen von Halbmonden, Neumonden und Vollmonden gesammelt.

Using single-frame and long-exposure photography, the unaltered, in-camera editing accumulates over 4,000 layered field views of half-moons, new moons and full moons.



A Proposal to Project in Scope

Litauen, Österreich Lithuania, Austria 2020

8', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Viktoria Schmid, Kamera Camera Vilius Mačiulskis, Schnitt Editor Viktoria Schmid, Tongestaltung Sound design Johannes Schmelzer-Ziringer

In diesem 35-mm-Film, den Schmid über den Zeitraum eines Tages aufgenommen hat, wird die von Dünen, Meer und Wäldern an der litauischen Küste umgebene Leinwand zu einer leeren Fläche, auf der Sonnenlicht, Wind und Schatten eine faszinierende neue Form der Filmkunst schaffen.

Filmed on 35 mm over the course of one day, surrounded by dunes, sea and forests on the Lithuanian coast, Schmid reconfigures the screen as a blank canvas upon which sunlight, wind and shadow create an alluring new form of cinematic art.



Dark Then Clear

Finnland Finland 2022

35 mm/Performance, 15', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Sami van Ingen

Die unsichtbaren Artefakte des Kinos treten einen Moment lang ins Rampenlicht.

The unseen artifacts of cinema get the stage for a moment.

Nothing

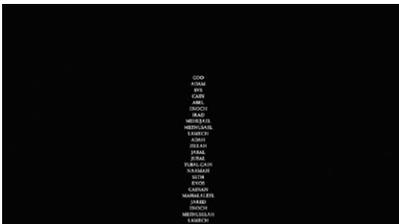
Österreich Austria 1968

ohne Text without text

Regie Director Ernst Schmidt jr.

„Die besonders grobe Verfilmung“ (E. S.) Diese zweite Version des Films wurde vom Künstler selbst als „die harmlose Kinoversion“ beschrieben. Die Filmrolle wurde erst im März 2020 von dem Bruder des Künstlers, bei seinen Recherchen für die Sektion *Conditional Cinema* entdeckt.

‘The heavily coarsened film version’ (E.S.) This second version of the film was described by the artist himself as ‘the harmless cinema version’. The reel was discovered only now in March 2020 by the artist’s brother during the research for *Conditional Cinema*.



The End

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2006

35 mm, 12', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Mark Wallinger, Musik Music Johann Strauss II

Ein Filmabspann in klassischer Manier, bestehend aus den Namen aller Personen aus dem Alten Testament und vom Anfang des Neuen Testaments bis zur Geburt Jesu – in der Reihenfolge ihres Auftretens.

Film end credits scroll in classic manner, consisting of the names of everyone in the Old Testament in order of appearance.

Weather Conditions

6. Mai 17:00 Uhr 6 May 5:00 pm Gloria



Clouds

Vereinigtes Königreich United Kingdom 1969

16 mm, 10', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Peter Gidal

Ein Film über das Wetter an einem Tag in London, Filmkorn, Licht und Schatten. Gefilmt mit einer Handkamera ziehen abstrakte Wolkenformen, ein Flugzeug und ein Teil eines Gebäudes schnell vorbei. All das wird von einem schwankenden, sinusförmigen Soundtrack getragen.

A film about the weather on a day in London, the film grain, light and shadow. Shot with a handheld camera, abstract shapes of the clouds, an aeroplane and a part of a building flash quickly by. All this with a sustained oscillating sine wave soundtrack.



Tåke Fog

Norwegen Norway 2018

15', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Inger Lise Hansen, Schnitt Editor Inger Lise Hansen, Tongestaltung Sound design Farhad Kalantary, Produktion

Production Studio Fjordholm AS, Inger Lise Hansen

Ein Film, der zeigt, wie unterschiedlich Nebel in den Formaten Super 8, 16-mm-Film und Digitalvideo aussieht. Gedreht vor Ort in Oslo, auf den Azoren, in Peking und Neufundland. Der wunderbar vielschichtige Soundtrack aus Sirenen, Signalen und Hörtestproben erzeugt äquivalent dazu einen klanglichen Nebel.

A film showing what fog looks like as seen through Super 8, 16 mm film and digital video. Shot on location in Oslo, the Azores, Beijing and Newfoundland. The beautifully layered soundtrack is the sonic equivalent of mist, composed of sirens, signals and hearing tests samples.



Blue Honda Civic

Finnland Finland 2020

11', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Jussi Eerola, Idee Idea Jussi Eerola, Martti Jämsä, Kamera

Camera Jussi Eerola, Schnitt Editor Jussi Eerola, Tongestaltung Sound

editor Olli Huhtanen, Mit With Kirsi Andersson, Magnus Broman

Produktion Production Testifilmi, Jussi Eerola

In den romantischen Landschaftsgemälden wurden meist die Wetterverhältnisse, die Topografie der nationalen Landschaften, religiöse Themen, die Spiritualität der Natur und Jagdszenen dargestellt. *Blue Honda Civic* ist ein minimalistisches Roadmovie, das die Emotionen der Person am Steuer mittels der Landschaften widerspiegelt, die diese beim Durchfahren betrachtet.

The romantic landscape paintings often portrayed weather condition, topography of national landscape, religious themes, spirituality of nature and hunting scenes. *Blue Honda Civic* is a minimalistic road movie mirroring the emotions of the driver through the landscapes (s)he has chosen to look at.



Set

Deutschland Germany 2016

16 mm/Performance, 10', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Peter Miller

Für diesen Found-Footage-Animationsfilm habe ich Fotos von Sonnenuntergängen heruntergeladen und einzeln in die richtige Reihenfolge gebracht, um daraus einen einzigen kolossalen, kollektiven Sonnenuntergang zu machen. (P.M.)

For this found footage animated film I downloaded photographs of the sunset, adjusted each one and arranged them in order, setting into motion a singular, colossal, collective sunset. (P.M.)



Wind

Österreich Austria 2021

30', Farbe colour, Englisch, Deutsch, Spanisch mit deutschen, englischen

Untertiteln English, German, Spanish with German, English subtitles

Regie Director Martin Putz, Kamera Camera Martin Putz, Ton Sound

Nora Czamler, Peter Kutin, Axel Traun, Schnitt Editor Petra Zöpnek,

Tongestaltung Sound design Sophie Wasserburg, Lara Zill, Joseph

Nikolussi, Alexander Siegl, Tonmischung Sound mixing Alexander Koller,

Peter Kutin, Produktion Production Martin Putz, Manager Hanne Lassl

Ein filmischer Streifzug durch die Unmöglichkeit, den Wind zu filmen. Nur Dinge, die sich dem Wind in den Weg stellen, können eine Ahnung davon vermitteln, wie er wirkt. Ohne die Reibung und Bewegung, die er verursacht, bleibt er unsichtbar.

Cinematic survey towards the impossible, filming the wind. Only things standing in the way of the wind can provide an inkling of its workings. Without the friction and the motion, it remains invisible.

Human Conditions

7. Mai 21:45 Uhr 7 May 9:45 pm Gloria



I Might Be Stuck

Finland Finland 2020

Performance, 30', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Mika Taanila, Buch Script Harry Salmenniemi,

Kamera Camera Jussi Eerola, Musik Music Jussi Lehtisalo, Technik

Technics Jari Lehtinen, Produktion Production Testifilmi

Zu viele Nachrichten erhalten. Wo es kein Problem gibt, da gibt es auch keine Lösung.

Too many messages received. Where there is no problem, there is no solution.



Ficciones Fictions

Deutschland, Mexiko, Kanada Germany, Mexico, Canada 2021

16 mm, 22', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Manuela de Laborde, Ton Sound Camila de Laborde,

Daniel Hermann Collini, Animation MaliArts, Operator Christina C.

Nguyen, Konstruktion Construction Azael Monroy, Labor Labs Andec,

Niagara custom lab, Fotokem, Negativschnitt Negative editor Chris

Weber, Optical track Simon Daniel, Mitarbeit Collaboration Beate Jahn

& Manfred Vorholt, Torsten Jankowsky, Dörthe & Joachim Kornfeld

Ficciones ist ein Zauberspruch, der Darstellungen heraufbeschwört, die

scheinbar aus der Perspektive der Pflanzenwelt erdacht wurden, die schon vor dem Bewusstsein erfinderisch tätig wird, als Denken vor dem Denken

(M. Marder). Keramikskulpturen wurden für ein Jahr bepflanzt; so ließ man

auf ihnen eine Haut aus Pflanzen entstehen. Aus vier Super-8-Kameras wurde eine Art Mobile erstellt, mit dem auch der Prozess ihrer gemeinsamen Bewegung gefilmt wurde. Um das Filmmaterial als fiktionales Konstrukt anzunehmen,

wurde es mit einem Optischen Printer bearbeitet und verändert. Zur Ergänzung der Vorstellung der Skulpturen als mögliche Brust mit Herz wurde

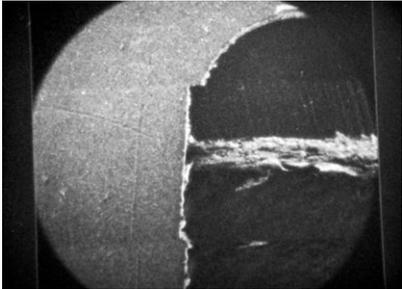
Gesang von Camila de Laborde aufgenommen und in den Film eingearbeitet.

Ficciones is a spell that conjures representations as if imagined from the perspective of the plant world, that which invents prior to consciousness, as a thinking before thinking (M. Marder). Ceramic sculptures were gardened

for a year letting plant life grow on them as their skin. Four Super-8 cameras were made into a mobile, thereby also filming the process of their shared motion. To embrace the filmed material as a fictional construction, it was

optically printed and altered; to accompany the notion of the sculptures as possible chests, containers of heart, vocal sounds were recorded with Camila

de Laborde and weaved into the film.



Bambi

Finnland, Kanada Finland, Canada 2022

35 mm, 10', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Milja Viita, Tonmischung Sound mixing Veli Granö

Eine eingehende Untersuchung der Materialität und ein filmisches Eindringen in den Körper eines klassischen Animationsfilms. Der Film wurde mit Unterstützung der Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT) produziert und von der Kone Foundation finanziert.

An in-depth study of materiality and a cinematic intrusion into the body of a classic animation. The film was produced with the assistance of the Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT) and funded by Kone Foundation.



Tütarrakk Cellula Filia

Estland Estonia 2022

Performance, 20', Schwarzweiß black-and-white,

Estnisch, Englisch, Russisch mit englischen Untertiteln

Estonian, English, Russian with English subtitles

Regie Director Piibe Kolka, Kamera Camera Alis Mäesalu, Schnitt

Editor Hõbe Ilus, Piibe Kolka, Tongestaltung Sound design

Dmitry Natalevitch, Hõbe Ilus, Piibe Kolka, Mit With Piibe

Kolka, Paprika, Stimmen Voices Sofia Amalia Saari, Mari Saari,

Produktion Production Len Murusalu, Tauno Novek, Piibe Kolka

Ein Gespräch durch die Zeit zwischen einer Frau und ihrer Urgroßmutter. Der Film geht der epigenetischen Hypothese nach, der zufolge individuelle Lebenserfahrungen die biologische Vererbung und die Genexpression beeinflussen könnten.

A conversation through time between a woman and her great-grandmother. The film probes an epigenetic hypothesis that individual life experiences could influence biological inheritance and gene expressions.



The Lock-In

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2022

Einzelkanal-Video-Installation Single-channel
video installation, ffd. ongn. [96h]

Von By Stanley Schtinter

The Lock-In basiert auf Großbritanniens beliebtester Seifenoper *EastEnders*, zeigt aber nur die Szenen, die sich im Queen Vic Pub abspielen.

The Lock-In uses as its source Britain's best loved soapopera, *EastEnders*, removing every scene that happens outside the Queen Vic pub.



Lectures

Was, wenn ich „Prayog“ sage statt experimentell?

What if I say ‘Prayog’ instead of Experimental?

Der Einfluss kultureller Lexika auf das Bewegtbild

Cultural lexicons shaping moving images

Lexika sind nicht auf Wörter beschränkt, sie können aus Farben, Ausdrücken oder Klängen bestehen. Das Vokabular an sich hat sich im Laufe der Generationen verändert, was wiederum unser heutiges Verständnis beeinflusst. Dies ist eine Lecture/Performance darüber, wie kulturelle Lexika, die im Entstehungsprozess verwendet werden, das daraus resultierende Bewegtbild verändern. Eine Meditation darüber, dass die eigene Arbeit eine tiefer liegende Grundlage haben kann.

Mittels einer Live-Projektions-Performance und einem gemeinsamen Filmexperiment, bei dem das Publikum als Moderator und Betrachter eingebunden wird, werden in diesem Vortrag die Grenzen zwischen Kunst, Künstler und Teilnehmer verwischt und Elemente des klassischen indischen „mela“ [Karneval] aufgegriffen. Das Wort „Theater“ kann sowohl ein Kino bzw. Filmtheater als auch ein Theater für physische Aufführungen bezeichnen. Könnten diese Parallelen zusammenfließen und eine hybride Form annehmen? Muss ein Film als Film gesehen werden?

Lexicons aren't restricted to words: they can be of colour, expression, sound. Vocabulary itself has shapeshifted over generations, which in turn influences present-day understandings. This is a lecture/performance on how cultural lexicons used in the making process transform the moving image being created. A meditation on how one's work can possibly have a more deep-rooted footing.

Through a live projection performance and communal filming experiment, incorporating the audience as a facilitator and viewer, the lecture will blur the lines between art, the artist and the participant, deriving elements from the classic Indian mela (carnival). The word 'theatre' is something we use to describe both a movie theatre and physical performance theatre. Could those parallels converge and take a hybrid form? Does a film need to be seen as a film?



Karan Suri Talwar ist Filmmacher und Gründer von Harkat, einem analogen Filmlabor und alternativen Raum für Kunst und Performance in Mumbai. Dem Harkat-Kollektiv, zu dem auch Sheba Alexander, Simran Ankolkar und Namrata Sanghani gehören, geht es um das Machen mit den eigenen Händen, das Dekonstruieren und Wiederherstellen als Gestaltungsmethode und verschiedene Vorstellungen von Zuschauerschaft.

Karan Suri Talwar is a filmmaker and founder of Harkat, an analogue film lab and an alternative arts and performance space based in Mumbai. Along with fellow performing members Sheba Alexander, Simran Ankolkar and Namrata Sanghani, the Harkat collective considers their practice to revolve around making with one's hands, deconstructing and rebuilding as a method of devising and diverse imaginations of viewership.

TWO TIMES IN ONE SPACE

Wir laden Sie herzlich zu einer Lesung von Maximilian Le Cain's neuestem Festivalbericht ein. Im Rahmen der 68. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen wird Le Cain am letzten Tag in dieser Lesung einen Rückblick auf ein Festival geben, das vielleicht einmal stattgefunden hat oder nie stattgefunden hat, oder auch ein Festival, das vielleicht nie stattfinden wird. Er wird einen Text lesen, der nie veröffentlicht und vielleicht nicht einmal geschrieben wird. Er wird sich mit den Abläufen und den grundlegenden Zielen eines Festivals, eines beliebigen Festivals, auseinandersetzen. Und er wird zu einer Leinwand mit einem Mund.

Léa Lanoë macht Porträts. Trotz ihrer sehr unterschiedlichen Motive – ein berühmter Jazzmusiker, ein anarchistischer Richter oder eine lästige Taube – besitzen die Texturen, ihr Humor und ihr Tempo eine ganz eigene Handschrift. Vor ein paar Jahrhunderten wäre sie eine Porträtmalerin gewesen. Heute arbeitet sie auf Zelluloid, sie mischt Chemikalien und entwickelt ihre eigenen handgemachten Filme. Es handelt sich um eine Auftragsarbeit für unsere Sektion Lectures, die ganz auf ihr Können zugeschnitten ist. Léa Lanoë wird während des Festivals in Oberhausen tagsüber filmen und die Filme nachts entwickeln. Am letzten Tag unseres Festivals wird sie dann mit einer anderen Performance – der von Maximilian Le Cain – am gleichen Ort und zur gleichen Zeit interagieren.

Le Cain und Lanoë arbeiten unabhängig voneinander, werden sich jedoch am Ende zu einer Jam-session und einer sich überlappenden und ineinander verschränkten Lecture-Performance-Doppelvorstellung treffen, von denen die eine visuell, aber stumm, die andere textbasiert, aber ohne Bilder sein wird. Bei einer Live-Film-Installation wird Zelluloid in der Luft fließen, in und aus Projektoren, vor und hinter Körpern, und der Rhythmus des Festivallebens auf eine Stimme projiziert, die über dessen Sinn und Zweck diskutiert.

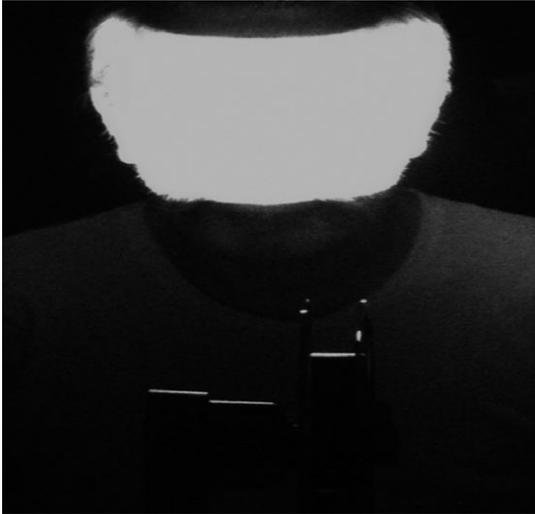
Eine Lecture/Performance von Maximilian Le Cain in Zusammenarbeit mit Léa Lanoë, in Auftrag gegeben von den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen und kuratiert von Vassily Bourikas.

We cordially invite you to a reading of Maximilian Le Cain's latest festival review. Le Cain will attend the 68th Oberhausen International Short Film Festival and on the last day, he will perform this reading of a review of a festival that perhaps once happened or has never happened, or even a festival that might never happen. He will read a text that will never be published and might not even be written. He will grapple with the living rhythms and the basic purposes of a festival, any festival. And he will become a screen with a mouth.

Léa Lanoë is a portraitist. Her subjects vary vastly – a famous jazz musician, an anarchic judge or a troublesome pigeon – but the textures, her humour and pace carry a very distinct signature. A couple of centuries ago she would have been a painter of portraits. Now she works on celluloid; she mixes chemicals and processes her own handmade films. This is call and response work, commissioned by our own Lectures section and tailor-made for her abilities. Léa Lanoë will film by day and process by night during the Oberhausen festival. And on the final day of our festival she will interact with another performance, that of Maximilian Le Cain, in the same space, at the same time.

While they will work independently of one another, Le Cain and Lanoë will meet in the end, for a jam-session and double bill of Lecture/Performances, one visual but silent and the other textual but imageless, overlapped and intertwined. Celluloid will be flowing in the air, in and out of projectors, in front and behind bodies, for a live film installation that projects the rhythm of festival life in a voice that discusses its purpose.

A lecture/performance by Maximilian Le Cain in collaboration with Léa Lanoë, commissioned by the Oberhausen International Short Film Festival and curated by Vassily Bourikas.



Maximilian Le Cain hat ein umfangreiches Werk aus experimentellen Bewegtbildarbeiten geschaffen, darunter Lang- und Kurzfilme, Installationen und filmbezogene Performances. Er ist Mitglied der Experimental Film Society, eines in Dublin ansässigen Unternehmens, das sehr persönliche, formal experimentierfreudige Filme produziert und fördert. Seine Texte als Filmautor wurden in Magazinen wie *Senses of Cinema* und *La Furia Umana* veröffentlicht. Le Cain war Gründer und Herausgeber des Onlinemagazins *Experimental Conversations*. Er gestaltet das experimentelle Filmprogramm für das Triskel Cinema im irischen Cork und hat Veranstaltungen für das Cork International Film Festival kuratiert.

Maximilian Le Cain has created a prolific body of experimental moving-image work including features, shorts, installations and film-related performances. He is affiliated with the Experimental Film Society, a Dublin-based company that produces and promotes personal, formally adventurous cinema. He is a writer on film and has published in such journals as *Senses of Cinema* and *La Furia Umana*. He was the founder and editor of the online magazine *Experimental Conversations*. He programs experimental cinema for Triskel Cinema in Cork, Ireland and has curated events with the Cork International Film Festival.



Léa Lanoë ist unabhängige Filmemacherin und lebt in Marseille. Nach einem Abschluss in Kunst und Literatur hat sie sich auf experimentelle dokumentarische Filme spezialisiert, häufig über Musiker und auf 16 mm. Ihre Filme *Nul n'est censé* (2018) und *On the other Side of the Spoon* (2020) wurden auf Festivals wie Les États généraux du film documentaire in Lussas, dem Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand oder *Visions du Réel* gezeigt. 2018 hat sie in Marseille zusammen mit anderen Filmemachern ein Künstlerlabor für analoges Filmschaffen ins Leben gerufen, das Laboratoire L'Argent.

Léa Lanoë is a Marseille-based independent filmmaker. After finishing her education with a degree in art and literature, she now focuses more on experimental documentary filmmaking, often involving musicians, often in 16 mm. Her films *Nul n'est censé* (2018) and *On the other Side of the Spoon* (2020) were screened at such festivals as Les États Généraux du film documentaire, Lussas, and Le Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand and *Vision du Réel*. In 2018, together with other filmmakers, she created an artist-run laboratory for analogue filmmaking in Marseille, Le Laboratoire L'Argent

Podium

Kurzfilm in der Schule ist machbar

Short Film in Schools Is Feasible

Standortbestimmungen und Wege zum Ziel
Stocktaking and strategies

Obwohl vielfältige positive Erfahrungen mit dem Abspiel von Kurzfilmen in Unterrichtskontexten vorliegen, bleibt der Kurzfilm als besondere filmische Form in den Bildungsplänen der Länder weitestgehend ungenannt. Muss man das bedauern oder liegt darin gerade eine Chance für kreative Impulse in der Schule?

Bedauerlich ist sicher, dass folgerichtig an den Hochschulen und Lehrerausbildungsstätten keine systematische Ausbildung in der Handhabung von künstlerischen Kurzfilmen stattfindet. Auch die Ausrichtung vieler Medienzentren auf themenbezogene Bildungsmedien kann als beklagenswerter Mangel festgehalten werden, weil sie die kostenlose Verfügbarkeit künstlerisch interessanter Kurzfilme verhindert.

Es gibt aber viele Lehrkräfte, die dennoch Wege finden, Kurzfilme in den Unterricht zu bringen. Sie wissen mit dem erweiterten Textbegriff moderner Bildungspläne umzugehen, der auch kurze Filme umfasst. Sie nutzen Kurzfilmfestivals als besondere Orte ästhetischer Erfahrungen und knüpfen in der schulischen Vor- und Nachbereitung daran an. Solche Erlebnisse zu ermöglichen, ist eigentlich der wichtigste Grund, warum Kurzfilm und Schule zusammengehören.

Schüler*innen lassen sich schnell begeistern für die kurze Form und entdecken beim genauen und wiederholten Hinsehen Besonderheiten filmischen Arbeitens, die in ihrer medialen Alltagskost nicht vorkommen.

Gemeinsam mit einem Kreis aus Fachleuten aus dem Film- und Schulkontext schauen wir auf die bestehende Infrastruktur und diskutieren Potenziale und Beschränkungen des Kurzfilms in der Schule. Die Veranstaltung findet im Fishbowl-Format statt und gibt den Teilnehmer*innen die Möglichkeit, ihre persönlichen Perspektiven, Anregungen und Fragen in die Gespräche einzubringen.

Anlässlich ihres 20-jährigen Jubiläums plant die AG Kurzfilm bundesweit eine Reihe von Diskussionsformaten zum Thema Kurzfilm und Schule. Die Auftaktveranstaltung findet im Rahmen der 68. Ausgabe der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen statt, wo der Verband 2002 gegründet wurde.

Although many positive experiences have been had with the screening of short films in teaching contexts, short film remains largely unmentioned as a specific film type in the educational schemes laid down by the German states. Is this something to be lamented, or does it perhaps actually present opportunities for getting creative in schools?

It certainly is regrettable that there is, for this reason, no systematic training at universities and teacher training colleges on how to use artistic short films. The way many media centres are focused on merely theme-related educational media can also be considered as a deplorable deficit, as it means artistically interesting short films are not being made available free of charge.

However, there are many teachers who do find ways to incorporate short films into lessons. They understand how to make use of the interpretive leeway given by the definition of text in modern educational schemes, which also allows for short films. They use short film festivals as places for special aesthetic experiences and build on them in preparatory and follow-up schoolwork. Making such experiences possible is really the main reason why short film and school belong together.

School pupils can quickly become enthusiastic about short films. By watching them closely and repeatedly, they discover particularities of cinematic work that do not occur in their everyday media diet.

Together with a group of experts from the film and school context, we look at the existing infrastructure and discuss the potential uses and limitations of short film in schools. The event takes place in fishbowl format and allows participants to contribute their personal views, suggestions and questions to the debates.

To mark its 20th anniversary, AG Kurzfilm is planning a series of discussion events on the topic of short film and school. The first such event is to take place as part of the 68th International Short Film Festival Oberhausen. The association was founded at the festival in 2002.

In Kooperation mit In cooperation with



Teilnehmende

Reiner Gischus ist Lehrer der Frida-Levy-Gesamtschule Essen und in der Lehrerbildung als Kernseminarleiter und Fachleiter für das Fach Deutsch am Zentrum für schulpraktische Lehrerbildung (ZfsL) Essen tätig. Zudem berät er als ZfsL-FilmCoach Fachleitungen mit dem Ziel, Filmbildung systematisch in die Lehrerbildung zu integrieren.

Claudia Gockel ist Gymnasiallehrerin mit den Fächern Deutsch, Philosophie/Praktische Philosophie und Literatur in Köln. Als Moderatorin für Filmbildung und das Fach Literatur ist sie zudem in der Fort- und Weiterbildung für Lehrkräfte aktiv. Ihr besonderes Interesse gilt dem frühen Film.

Samina Gul legt seit 2018 ihren beruflichen Fokus auf diverse Filmveranstaltungen – ein Schwerpunkt ist die Filmbildung und Projektarbeit mit Kindern und Jugendlichen. Nach der Leitung des KinderKinoFestes Düsseldorf steckt sie nun ihre ganze Erfahrung in die Leitung des Kinder- und Jugendfilmwettbewerbs der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen.

Uwe Leonhardt ist Filmwissenschaftler und Filmpädagoge. Seit 2017 ist er Geschäftsführer von Film+Schule NRW, der Agentur des Ministeriums für Schule und Bildung NRW mit dem Auftrag, Filmbildung systematisch im Fachunterricht an den Schulen des Landes zu verankern. Darüber hinaus führt Film+Schule NRW gemeinsam mit Vision Kino einmal jährlich die SchulKinoWochen NRW durch.

Eva Schwert ist Volontärin in der Stabstelle Medienbildung im LVR-Zentrum für Medien und Bildung. Sie gestaltet Fortbildungsformate für pädagogische Fachkräfte, die sich mit Kurz- und Erklärfilmen im Bildungskontext beschäftigen, und arbeitet im Rahmen dessen eng mit dem Referenten für die Bildungsmediathek NRW zusammen.

Moderation

Barbara Kamp hat ein Lehramtsstudium in den Fächern Französisch, Pädagogik und Politikwissenschaft absolviert. Sie gibt in ihrem Verlag Methode Film internationale Kurzfilme mitsamt pädagogischem Begleitmaterial für die Schule und für die soziale Arbeit und Beratung heraus. Seit vielen Jahren gehört sie der Auswahlkommission des Kinder- und Jugendfilmwettbewerbs der Kurzfilmtage Oberhausen an und hat hier auch das Lehrkräftefortbildungsformat LOOK mitbegründet. Weitere langjährige Kooperationen bestehen mit doxs! in Duisburg und mit dem DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum in Frankfurt/Main.

Participants

Reiner Gischus is a teacher at the Frida Levy Comprehensive School in Essen and works in teacher training as a core seminar leader and subject leader for German at the Centre for Practical Teacher Training (ZfsL) in Essen. As a ZfsL film coach, he also advises subject leaders with the aim of systematically integrating film education into teacher training.

Claudia Gockel is a high-school teacher in Cologne for the subjects German, philosophy/practical philosophy and literature. She is also active in further education and advanced training for teachers in the field of film education and literature. She is particularly interested in early film.

Samina Gul has made various film events her professional focus since 2018. One of her priorities is film education and project work with children and youth. After having directed the KinderKinoFest Düsseldorf, she now pours all her experience into supervising the Children's and Youth Film Competition at the International Short Film Festival Oberhausen.

Uwe Leonhardt is a film scholar and film educator. Since 2017, he has been the managing director of Film+Schule NRW, an agency of the NRW Ministry of Schools and Education tasked with systematically establishing film education as part of the curriculum in the state's schools. In addition, Film+Schule NRW and Vision Kino organise the SchulKinoWochen NRW once a year.

Eva Schwert is a trainee in the media education department of the LVR-Zentrum für Medien und Bildung. She designs formats for the advanced training of educators who work with short films and explanatory films in an educational context, cooperating closely with advisers at the Bildungsmediathek NRW.

Moderator

Barbara Kamp trained as a teacher in the subjects French, educational science and political science. Her company Methode Film publishes international short films along with accompanying educational materials for schools and for social work and counselling. She has been on the selection commission for the Children's and Youth Film Competition at the International Short Film Festival Oberhausen for many years and also co-founded LOOK, an advanced training format for teachers, at the festival. She is also involved in long-time cooperations with doxs! in Duisburg and the DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum in Frankfurt am Main.

Westliche Kanons und lokale Vermächtnisse

Western Canons and Local Legacies

Berühren sich unsere Ozeane?
Do our oceans meet?

Wir fragen uns oft, ob die eigenen kulturellen Grundlagen, Mythen und Ideen hineinpassen in ein Medium, das auf eine so lange westliche Tradition zurückblickt.. Wir fragen uns auch, wo sich die Kunst und das Handwerk des Filmemachens überschneiden, und bewundern die Arbeit unserer Kollegen und Kolleginnen auf den anderen Kontinenten, indem wir sie begutachten, dekonstruieren und absorbieren. Aber wir fragen uns auch, wo unser Platz in all dem ist. Stehen wir am Rande oder sind wir Teil des Ganzen? Steht unsere Arbeit im Zusammenhang mit westlichen Kanons? Berühren sich unsere Ozeane?

In dem Bemühen, unseren Bezügen nachzugehen, um dadurch tiefer liegende kulturelle Nuancen und Bedeutungen zu finden und eine wahrhaft „weltweite“ Sicht auf das experimentelle Kino zu präsentieren, wird das Podium zum Treffpunkt von Menschen aus der ganzen Welt, die sich in einem ähnlichen Raum bewegen; Menschen, die das experimentelle Kino auf unterschiedliche Weise erforschen, sei es auf praktische, akademische, theoretische oder handwerkliche Weise. Gemeinsam beschäftigen wir uns mit der Frage, was einen Film zu einem „einheimischen“ Film macht? Gibt es Einflüsse, die in beide Richtungen gehen? Können sie sich überschneiden, um eine andere Form oder neue Kanäle der visuellen Kommunikation zu schaffen? Haben lokale Vermächtnisse überhaupt ein Gewicht und wie können wir ihnen gerecht werden?

In diesem Podium werden wir dies und mehr unter dem Blickwinkel der lokalen und fremden kulturellen Synergien eines gemeinsamen Mediums betrachten. Das Podium wird so zur Plattform für den Austausch von Geschichten, Prozessen und Einflüssen.

We often wonder and question whether there is space for one's own local cultural foundations, myths and ideas to find their way into a medium that has a well-established Western legacy. We also wonder about the intersection between the art and the craft of making on film, and marvel at the work of our peers across continents; reviewing, deconstructing and absorbing. But we also question where we fit in all of this. Are we the fringe or are we part of the whole? Does our work relate to Western canons? Do our oceans meet?

In an effort to trace our references, to find deeper cultural nuance and meaning in our explorations and to present a truly 'world' view of experimental cinema, the podium becomes a meeting ground of folk from around the world who occupy and navigate a similar space. Individuals who explore experimental cinema in various ways, be it practical, academic, theoretical, or handcrafted. Together we will question what makes a film home grown. Do influences traverse both ways? Can they cross over to create a different form or new channels of visual communication? Do local legacies even hold weight, and how do we go about giving them their due?

In this podium, we unpack this and more through a lens of the local and foreign cultural synergies of sharing a medium. The podium will unravel as an exchange of stories, processes, and influences.

Teilnehmende

Oana Ghera ist eine rumänische Filmkuratorin und Kulturmanagerin. Von 2015 bis 2018 arbeitete sie als Kokuratorin für das NexT International Film Festival. Seit 2020 ist sie künstlerische Leiterin des Bucharest International Experimental Film Festival.

Maged Nader ist ein in Kairo ansässiger Regisseur und Kameramann, dessen Arbeiten weltweit auf Festivals wie Cannes, Berlinale, IFF Rotterdam und Durban gezeigt wurden. Seit 2021 ist er Co-Geschäftsführer der Cimatheque, einem Mehrzweck-Veranstaltungsort und alternativen Filmzentrum in der Innenstadt von Kairo.

Moderation

Harkat ist ein alternativer Raum für Kunst, Film und Performance, der am Rand „etablierter“ Theater- und Filmräume in Mumbai programmgestaltend und kuratierend tätig ist. Zu den Programmschwerpunkten gehören ein jährliches 16-mm-Filmfestival, regelmäßige multidisziplinäre Ausstellungen und ein analoges Filmlabor mit ganzjährigen Workshops und Vorführungen. Im Labor geht es darum, sich im Prozess des Machens und Sehens der eigenen kulturellen Grundlagen bewusst zu werden. Begriffe wie Identität, Zugehörigkeit, Intimität, Sinne, Zeit und Raum bestimmen einen Großteil der Arbeit von Harkat. Vertreten wird das Kollektiv durch die interdisziplinäre Künstlerin Simran Ankolkar und den Filmmacher Karan Suri Talwar – beides Macher, Unterstützer und Suchende.

Participants

Oana Ghera is a Romanian film curator and cultural manager. She worked as a co-programmer for the NexT International Film Festival between 2015-2018 and since 2020, she is the Artistic Director of the Bucharest International Experimental Film Festival.

Maged Nader is a Cairo-based director and cinematographer with work shown in festivals worldwide, including Cannes, Berlinale, IFF Rotterdam and Durban. Since 2021 he is co-executive director of Cimatheque – a multi-purpose venue and alternative film centre located in downtown Cairo.

Moderation

Harkat is an alternative art, film and performance space, programming and curating on the fringe of 'established' theatre and film spaces in Mumbai. Key programmes include the annual 16mm Film Festival, regular multi-disciplinary exhibitions and an analog film lab, with year-long workshops and screenings. As a lab, the intent is to be aware of one's cultural foundations in the process of making and seeing. Notions of identity, belonging, intimacy, senses, time and space inform a lot of the work Harkat does. Interdisciplinary artist Simran Ankolkar and Filmmaker Karan Suri Talwar, both makers, facilitators and fellow searchers, will represent the collective.

Arbeits- methoden

Working Methods

6. Mai 12:00 Uhr 6 May 12:00 pm Festival Space

Netzwerke bilden, kollektiv Filme realisieren. Und im Prozess der gemeinsamen Auseinandersetzung Geschichte aus den gegenwärtigen Topografien herauslesen – wie kann das gehen? Wie verändern die verschiedenen Ausgangsbedingungen vor Ort die Spurensuche?

Wer spricht – und in wessen Namen?

Abdessamad El Montassir bezieht in seiner Arbeit das Wissen nichtmenschlicher Entitäten ein, mit dem Anliegen, sich unseren Umgebungen dezentral zu nähern. Bei seinem jüngsten Projekt in der saharischen Wüste spielt lyrische Sprache eine wichtige Rolle.

Poetik als indirektes Sprechen, Worte, die durch verkrustete Gemäuer Erinnerungen evozieren – diese Ästhetik trägt auch den Film *Do Flowers Bloom After The Spring?* des Kollektivs Mouatheqat. Die Begegnung einer jungen Erzählerin mit einem Gebäude in Tunis, das ausschließlich von Büchern bewohnt wird, entwickelt sich zu einer Reise, die die politischen und sozialen Veränderungen der Stadt nachzeichnet und das Wesen der Erinnerung und deren Überlieferung hinterfragt.

Gespräche und Präsentationen von und mit Rim Harrabi, Rua Osmane, Salimata Bâ, Yosra El-Gazzar, Abdessamad El Montassir und anderen.

Forming networks, making films collectively. And in the process of engaging with each other, reading history along the topographies of the present – how can it be done? How do the different conditions on site change the search for traces?

Who speaks, and in whose name?

In his work, Abdessamad El Montassir incorporates the knowledge of non-human entities with the intention of creating a decentralised approach to our environments. In his latest project in the Sahara Desert, poetic language plays an important role.

Poetics as indirect speech, words that evoke something of memory through encrusted walls: this aesthetic carries the film by the Mouatheqat collective *Do Flowers Bloom after the Spring?* A young female narrator's encounter with a building in Tunis inhabited entirely by books unfolds into a journey tracing the political and social changes of the city, questioning the nature of memory and its transmission.

Talks and presentations by and with Rim Harrabi, Rua Osmane, Salimata Bâ, Yosra El-Gazzar, Abdessamad El Montassir, among others

Filmemachen auf dem afrikanischen Kontinent war von Anfang an expanded, in jeder Hinsicht. Was erweitert wurde? Das westliche Kino: durch neue und ihm widersprechende Perspektiven, durch andere Erzähl- und Darstellungsweisen, durch ein Kino, das bis in die 1960er-Jahre infolge der kolonialen Gesetzgebung verboten worden war. Wenn die Auseinandersetzung um das eigene Bild und die eigene Geschichte den Kern der filmischen Praxis ausmacht, so beginnt die Idee vom Erweitern bereits mit der Fabrikation des Bildes. Auch den Ton, das Sprechen, die Stimme, die Geräuschkulisse nicht zu vergessen. Das Kino als Ort war aber auch von Anfang an größer als die Leinwand, expanded, durch die Reaktionen des Publikums und oft durch ein experimentelles mobiles Set-up. Digitale Technik hat das Filmemachen, die Distribution und Sichtungsmöglichkeiten in vielerlei Hinsicht längst einfacher und billiger gemacht und in diesem Sinne den Zugang erweitert. Welche Impulse werden dadurch ermöglicht? Welchen Radius und welche Komponenten der Erweiterung fordern die Filmemacher*innen?

Teilnehmende

Jean-Pierre Bekolo ist ein international anerkannter Filmemacher und lebt aktuell in Jaunde, Kamerun. Sein Werk gilt als kritisches afrikanisches Metakino. Er war auch als Schriftsteller und Journalist tätig und hat an der Universität von North Carolina sowie der Duke University gelehrt. 2015 nahm er am Berliner Künstlerprogramm des DAAD teil.

Mohamed Challouf (Sousse, Tunesien) ist seit den frühen 1980er-Jahren als Initiator und Mitarbeiter verschiedener Filmfestivals auf beiden Seiten des Mittelmeers tätig, hauptsächlich in Italien und Tunesien. Er hat als Fotograf, Autor und Produzent gearbeitet und bei zwei Filmen, die bei den Kurzfilmtagen 2022 zu sehen sind, Regie geführt.

Moderation

Annett Busch (Trondheim) und **Marie-Hélène Gutberlet** (Frankfurt/Main) betreiben seit 2017 gemeinsam und in verschiedenen Konstellationen die Agentur „für fliegende Ideen“, Women on Aeroplanes (<http://woa.kein.org>). Sie entwickeln Methoden, die in forschungsbasierten Ausstellungen oder transversalen Abendkursen, als Flugzeitschriften und Zusammenkünfte mit Stationen in Berlin, Lagos, Bayreuth, London, Warschau, Frankfurt/Main, Johannesburg oder Kigali umgesetzt werden. Beide kuratieren seit 20 Jahren Filme von Filmemacher*innen des afrikanischen Kontinents und der Diaspora.

Filmmaking on the African continent was expansion from the very beginning, in every sense of the word. What was expanded? Western cinema was expanded through new and contradictory perspectives, through other modes of narration and representation, through a cinema that had been banned by colonial legislation until the 1960s. If the struggle for one's own image, one's own history, is at the core of cinematic practice, the notion of expanding begins by making an image. Not to forget the sound, the voice, the soundscape. But cinema as a place from the beginning has also been larger than screens and expanded through the audience's reactivity, and often through an experimental, mobile setup. Digital technology has long since made filmmaking, distribution, viewing facilities easier and cheaper in many ways, and in this sense has expanded access. What does this enable? What radius and what components of expansion do filmmakers demand?

Participants

Jean-Pierre Bekolo is an acclaimed international filmmaker, currently based in Yaoundé, Cameroon, whose oeuvre is viewed as critical African meta-cinema. He also worked as writer, journalist and taught at the Universities of North Carolina and Duke. In 2015 he received the DAAD Artists-in-Berlin scholarship.

Mohamed Challouf (Sousse, Tunisia) is active since the early 1980s as initiator and collaborator in different film festivals on both sides of the Mediterranean, mainly in Italy and in Tunisia. He worked as a photographer, author, and producer and directed two films which are shown in Oberhausen 2022.

Moderation

Annett Busch (Trondheim) and **Marie-Hélène Gutberlet** (Frankfurt/Main) have been running the Agency for Flying Ideas Women on Aeroplanes (<http://woa.kein.org>) together and in different constellations since 2017. They develop methods that are realised in research-based exhibitions or transversal evening classes, as inflight magazines and gatherings with stopovers in Berlin, Lagos, Bayreuth, London, Warsaw, Frankfurt/Main, Johannesburg, Kigali. Both have been curating films by filmmakers from the African continent and the diaspora for 20 years.

Ausbau der Sammlung

Expanding the Collection

Das dritte Jahrzehnt eines Jahrhunderts, das bereits das Ende der analogen Kinoprojektion eingeläutet hatte, begann mit einer Pandemie, mit der sich die Lage für das kollektive Sehen noch verschlimmerte. Die Vorführung eines Films auf Zelluloid in einem kommerziellen Kino, auf einem Filmfestival oder auch in einer Kunstausstellung oder einem akademischen Setting ist mittlerweile zu einem besonderen Ereignis geworden, das für Gesprächsstoff sorgt. Trotz oder vielleicht gerade wegen dieses Seltenheitsfaktors haben immer mehr Filmschaffende und Künstler den Wunsch, auf Film zu drehen, und investieren in einigen Fällen sogar in die Anfertigung von Projektionskopien. Allerdings hat die Zahl der Vorführungen analoger Filmkopien auf Festivals und darüber hinaus nicht wesentlich zugenommen.

Archive und Sammlungen wiederum, die ihre wertvollen Bestände seit Beginn des Jahrhunderts restauriert und auf digitalen Formaten bewahrt haben, investieren nach und nach wieder in analoge Sammlungsstücke. Auch bei den jüngsten Diskussionen in der Podium-Reihe unseres eigenen Festivals wurde deutlich, dass Archive auf der Suche nach Möglichkeiten sind, neue Kopien zu erstellen, und damit fotochemischen Ketten der Postproduktion eine Überlebenschance bieten. Aber gibt es Anzeichen für eine signifikante Zunahme des Austauschs zwischen solchen Sammlungen historischer oder bedeutender Werke und bestehenden Strukturen, die noch Zelluloid projizieren könnten?

Wenn mehr Filmemacher auf Film drehen und mehr Archivstrukturen in die Kopiertechnologie investieren, warum gibt es dann nicht mehr Möglichkeiten zur Projektion von Zelluloid?

In diesem Podium werden wir erörtern, welche Möglichkeiten des Zugangs zu originellen und vielfältigen Inhalten sich Kinos und Festivals bieten, die weiter analoge Filme zeigen. Wir untersuchen, wie alternative, private oder öffentliche Filmsammlungen zur Quelle und zum Medium für neue Vorführungsmöglichkeiten auf Zelluloid werden können, und erkunden Mittel und Wege, um durch die Aufklärung über Zelluloid nicht nur ein Bewusstsein für das Material zu schaffen, sondern auch Möglichkeiten für neue, möglichst omnidirektionale und dauerhafte Kanäle für analoge Filmkopien.

Vassily Bourikas

The third decade of a century that had already signalled the end of analogue cinema projection began with a pandemic that made things even worse for collective viewing. By now the screening of a movie on celluloid in a commercial cinema, at a film festival or even in art-exhibition or academic environments has become a special event and a conversation piece. Despite (or maybe because of) this rarity factor, a considerable and increasing number of filmmakers and artists desire to shoot on film, in some cases even investing in the printing of projection copies. Yet the screening of such film prints has not seen any substantial increase at festivals or beyond.

At the same time, archives and collections that have restored and preserved their valuable assets on digital formats since the start of this century are slowly beginning to reinvest in their analogue collectibles. Even recent discussions in our own festival Podia acknowledged how archives seek ways to strike new prints and as a result, are offering a lifeline to photochemical chains of post-production. But is there evidence of a considerable increase in traffic between such collections of historical or significant works and any existing structures that could still project celluloid?

If more filmmakers shoot on film and more archiving structures are investing in the technology of printing it, then why is the screening of cinema on celluloid not more readily available?

In this Podium, we will discuss how cinemas and festivals that sustain analogue projection can explore ways of accessing original and diverse content. We will examine how alternative, private or public film collections can become both a source and an outlet for new screening possibilities on celluloid, and we will explore ways through which education about celluloid can create not just awareness of the material but also possibilities for new print traffic channels that could be omnidirectional, long-lasting and long-range.

Vassily Bourikas

Teilnehmende

Annette Brauerhoch ist (emeritierte) Professorin für Film- und Fernsehwissenschaften an der Universität Paderborn, wo sie verschiedene Sammlungen mit 16-mm-Filmen aufgebaut hat, unter anderem mit experimentellen Filmen deutscher und österreichischer Filmemacherinnen. Brauerhoch ist Mitherausgeberin der Zeitschrift *Frauen und Film*.

Kim Knowles ist Dozentin für alternativen und experimentellen Film an der Universität Aberystwyth in Wales und kuratiert seit fast 15 Jahren für das Edinburgh International Film Festival. Ihr Buch *Experimental Film and Photochemical Practices* wurde 2020 von Palgrave Macmillan veröffentlicht.

Kevin Lutz ist Koleiter der Filmsammlung des Österreichischen Filmmuseums in Wien. Er arbeitet seit den 1990er-Jahren als analoger Filmvorführer und ist seit 2012 am Österreichischen Filmmuseum beschäftigt, wo er unter anderem für die Beantwortung von Verleihanfragen zuständig ist.

Aurélie Percevault ist Koordinatorin bei Mire (Nantes, Frankreich), einem Verein, der sich dem experimentellen Kino verschrieben hat und ein kollektives Filmlabor betreibt. Sie gehört zum Kuratorenteam des Festivals PRISME, das dem vielseitigen, erfindungsreichen und engagierten zeitgenössischen Analogfilm und dessen Interaktion mit anderen Praktiken gewidmet ist.

Moderation

Javier H. Estrada ist Mitglied der Auswahlkommission der Kurzfilmtage Oberhausen und Programmleiter des Festival de Cine Europeo de Sevilla sowie des internationalen Filmfestivals FILMADRID. Er ist Professor an der Universidad Camilo José Cela in Madrid und Leiter des Onlinebildungsprojekts.

Participants

Annette Brauerhoch is (emer) professor of film studies at the University of Paderborn, where she established 16 mm film collections, one of which showcases (German and Austrian) experimental films by women. She is also the co-editor of *Frauen und Film*.

Kim Knowles is Senior Lecturer in Alternative and Experimental Film at Aberystwyth University in Wales and has curated for the Edinburgh International Film Festival for almost 15 years. Her book *Experimental Film and Photochemical Practices* was published by Palgrave Macmillan in 2020.

Kevin Lutz is co-manager of the film collection department of the Austrian Film Museum in Vienna. He started working as a film projectionist for analogue film in the 1990s and has been with the Austrian Film Museum since 2012, where, among other things, he manages loan requests.

Aurélie Percevault is coordinator of Mire (Nantes, France), an association dedicated to experimental cinema that runs a shared film laboratory. She is part of the curatorial team of PRISME, a festival exploring a multifaceted, inventive, engaged contemporary analogue cinema and its interaction with other practices.

Moderation

Javier H. Estrada is a member of the selection committee at the Oberhausen Film Festival and Head of Programming for the Seville European Film Festival and FILMADRID. He is a professor at the Camilo José Cela University (Madrid) and director of the online educational project.

Andere Others

Highlights 2021

4. Mai 17:30 Uhr 4 May 5:30 pm Star

Zur Einstimmung auf das Festival gibt es einen Rückblick auf einige Highlights aus dem letzten Jahr. Alle Filme stammen aus den ursprünglich für vor Ort geplanten Wettbewerben des Festivals und sind nun auch auf der Leinwand zu sehen.

To set the mood for the festival, there is a look back at several highlights from last year. All the films are from the festival competitions originally planned for on-site and can now be seen on the big screen as well.



Aus Aktuellem Anlass For Current Reasons

Deutschland Germany 2020

13'55", Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Johannes Klais

Ein Film über das Weitermachen. Ein Schuster, eine Kneipenwirtin und ein Cellist im April 2020. *Aus aktuellem Anlass* kommt es zu Begegnungen mit drei Menschen des Ruhrgebiets in Zeiten des Corona-Lockdowns. Entgegen allen Vermutungen haben die drei mehr Gemeinsamkeiten im Umgang mit der Krise und in ihrer Sicht auf das Leben, als es zunächst den Anschein macht.

A film about carrying on. A shoemaker, a pub landlady and a cellist in April 2020. *For Current Reasons* leads to encounters with three people from the Ruhr area at the time of the coronavirus lockdown. Contrary to expectations, the three have more in common with regard to dealing with the crisis and their views on life than appears at first glance.



Suodji Shelter

Finnland, Norwegen Finland, Norway 2020

5', Farbe colour, Saamisch mit deutschen

Untertiteln Saami with German subtitles

Regie Director Marja Helander

Eine alte Erzählung aus Utsjoki in Sápmi, dem „Land der Samen“, die in die Gegenwart versetzt wurde. Es handelt sich um die Legende eines Vorfahren der Filmemacherin, Ovllá-lvvár Helander, und dessen Taten während der Spanischen Grippe 1918 in Utsjoki. Ovllá-lvvár beschloss, dem Tod ein Schnippen zu schlagen und sein Schicksal selbst in die Hand zu nehmen. Die Hauptfigur des Films tritt in Ovllá-lvvárs Fußstapfen.

A present-day adaptation of an old story from Utsjoki, Sápmi. It is a legend of the director's relative, Ovllá-lvvár Helander, about what he did during the Spanish flu epidemic in 1918 in Utsjoki. Ovllá-lvvár decided to fool Death and take his fate into his own hands. The protagonist of the film is walking in Ovllá-lvvár's footsteps.



Genosse Tito, ich erbe Comrade Tito, I Inherit

Österreich, Deutschland Austria, Germany 2021

27', Farbe colour, Serbisch, Deutsch mit deutschen

Untertiteln Serbian, German with German subtitles

Regie Director Olga Kosanović

Ein Berghang, ein Obstgarten, ein Haus. Idyllische Bilder im südlichen Serbien. Drei Generationen unter dem Dach des Hauses, das für seine Weitergabe vorbereitet wird. Jeder mit seinem eigenen Erbe, das aber alle gemeinsam tragen müssen – eine filmische Auseinandersetzung mit dem, was bleibt.

A hillside, an orchard, a house. Idyllic scenes in southern Serbia. Three generations under the roof of a house that is being prepared to be passed on. Each person has their own legacy, which must, however, be borne by everyone together. A cinematic look at what remains.



All the Stops

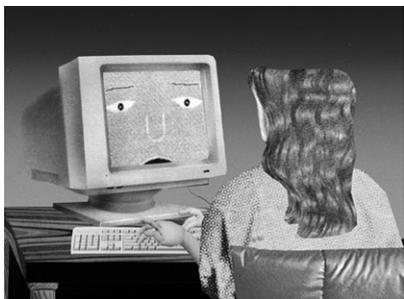
Österreich Austria 2020

15'38", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Josef Dabernig

Eine dominante Frau dirigiert einige Männer rund um Renovierungsarbeiten an einer Villa in einer ungarischen Kleinstadt. Mittels der präzisen Abfolge der Bewegungen der Hauptdarstellerin in dieser örtlichen Einheit des Films entspinnt sich eine mögliche Erzählung, deren formale Wurzeln den Takt angeben.

A dominating woman directs several men who are renovating a villa in a small Hungarian town. It is by means of the precisely sequential movements enacted by this leading actress in the film's local unit that unfolds a possible narrative rooted in its formal nature.



The Source of the Absolute Knowledge

Deutschland Germany 2021

5', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Christine Gensheimer, Musik Music Jaakko Eino Kalevi

Die Quelle des absoluten Wissens trifft auf die Macht von Photoshop.

The source of absolute knowledge meets the power of photoshop.



Lana Kaiser

Deutschland, Niederlande Germany, Netherlands 2020

13'30", Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Philipp Gufler

Lana Kaiser erlangte 2002 in der ersten Staffel der Fernsehshow *Deutschland sucht den Superstar* große Bekanntheit. Sie polarisierte das Publikum mit ihrem androgynen Aussehen. Am 9. September 2018 verschwand Lana Kaiser von einem Kreuzfahrtschiff auf dem Weg nach Nordamerika.

In 2002, Lana Kaiser became well known in the first season of the German version of the Idol television franchise. She polarised the audience with her androgynous appearance. On 9 September 2018, Lana disappeared from a cruise ship on her way to North America.



Kiki la plume Kiki the Feather

Frankreich France 2020

6', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin

Der Kanarienvogel Kiki kennt nur seinen Käfig und die alte Dame, die ihn füttert. Er träumt davon, draußen mit den anderen Vögeln zu fliegen. Als die Tür des Käfigs eines Tages offen steht, entwischt er und entdeckt die große weite Welt, in der man fliegen können muss. Ein freier Vogel zu sein, ist ganz schön beängstigend.

Kiki the canary only knows his cage and the old lady who feeds him. He dreams of flying with the free birds from outside. When at last the door of the cage stays open, he escapes and discovers the big outside world where it's necessary to know how to fly. Finally, being a free bird, it's scary.

Preisträger anderer Festivals Award Winners of Other Festivals

4. Mai 17:30 Uhr 4 May 5:30 pm Gloria

Dieses Programm ist die Plattform für Filme, die bereits bei anderen Filmfestivals brillieren konnten. Im Programm Preisträger anderer Festivals werden deshalb auch in diesem Jahr wieder Produktionen aus aller Welt gezeigt. Alle ausgewählten Filme waren bei renommierten Filmfestivals in Europa erfolgreich.

This programme offers a platform to films that were already shown at other film festivals. Therefore, film productions from all around the world will be shown once again in the programme Award Winners of Other Festivals. All selected films have been successful at other prestigious film festivals in Europe.



Les Démons de Dorothy The Demons of Dorothy

Frankreich France 2021

29'27", Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Alexis Langlois

Auszeichnung Award Silver Leopard and Youth Jury Award

(Locarno Film Festival)

Dorothy ist Regisseurin und irgendwie eine Versagerin. Eines Nachts stürzt sie sich nach einigen Heineken in die Arbeit an ihrem Skript, als ihr Elan durch einen Anruf ihres Produzenten einen Dämpfer erhält: Es reiche mit den Queer-Comedys, sie solle endlich Mainstream-Filme machen. Um nicht in vollkommene Verzweiflung zu verfallen, tröstet Dorothy sich mit ihrer Lieblingsfernsehserie „Romy the Vampire Slayer“. Leider tauchen ihre eigenen Dämonen dabei auf.

Dorothy is a film director and a bit of a loser. One night, fueled up on Heineken, she's letting loose on her script when a call from her producer kills her buzz: enough with the queer comedies, it's time to start making mainstream films. To avoid sinking to the deepest depths of despair, Dorothy seeks comfort in her favorite TV show 'Romy the Vampire Slayer'. Unfortunately, her own demons show up.



Farrucas

Spanien, USA Spain, USA 2021

17'20", Farbe colour, Spanisch, Arabisch mit englischen

Untertiteln Spanish, Arabic with English subtitles

Regie Director Ian de la Rosa

Auszeichnung Award Best Documentary (Curtas Vila do Conde)

Hadoum, Fátima, Sheima und Sokayna sind vier Jugendliche aus El Puche, einem Vorort der spanischen Stadt Almería. Sie sind stolz auf ihre spanischen und marrokanischen Wurzeln. Zusammen meistern sie ihre ersten Erfahrungen in Schulen außerhalb ihres Viertels. Dort wird ihre soziale Benachteiligung deutlich. Dies beeinträchtigt jedoch nicht die Intensität ihrer Wünsche und Träume. An Fátimas 18. Geburtstag wird das Selbstvertrauen der vier auf die Probe gestellt.

Hadoum, Fátima, Sheima, and Sokayna are four teenagers from El Puche, a suburb in the Spanish city of Almería, who are proud of their Moroccan and Spanish roots. Together they navigate their first experiences in out-of-the-neighborhood schools, that evidence their underprivileged environment. However, this does not affect the intensity of their desires and dreams. On Fatima's eighteenth birthday, the strength of their self-confidence will be put to the test.



Swallow the Universe

Frankreich France 2021

12', Farbe colour, Japanisch mit englischen

Untertiteln Japanese with English subtitles

Regie Director Nieto

Auszeichnung Award Special Lab Jury Prize (Clermont-Ferrand International Short Film Festival)

Die hochtrabende Saga mit Mord und Totschlag über ein kleines Kindes, das im tiefen Dschungel der Mandchurei verschwand. Seine plötzliche Präsenz schafft vollkommene Anarchie in der primitiven Welt der Fauna, die bis dahin perfekt organisiert war.

The grandiloquent blood-and-thunder saga of a young child lost in Manchuria's deep jungles. His sudden presence creates complete anarchy in the fauna's primitive world, which was until-then perfectly organised.



Tornar-se um Homem na Idade Média Becoming Male in the Middle Ages

Portugal 2022

21'55", Farbe colour, Portugiesisch mit englischen

Untertiteln Portuguese with English subtitles

Regie Director Pedro Neves Marques

Auszeichnung Award Ammodo Tiger Short Award (IFFR)

Mirene und André und Carl und Vicente sind Paare in ihren Dreißigern. Während Mirene und André mit ihrer Fruchtbarkeit zu kämpfen haben, entscheidet Vicente sich für ein experimentelles Verfahren, bei dem ihm ein Eierstock eingepflanzt wird. Er hofft, so mit Carl ein Kind bekommen zu können. Ein Liebesdrama mit spekulativer Grundstimmung. *Tornar-se um Homem na Idade Média* ist eine intime Geschichte über queere Sexualität, körperliche Selbstbestimmung, Kinderwunsch und das Gespenst der Normativität.

Mirene and André, and Carl and Vicente, are both couples in their mid-thirties. While Mirene and André struggle with their fertility, Vicente decides to undergo an experimental procedure, implanting an ovary in his body in the hopes of having a child with Carl. A love drama of speculative undertones, *Becoming Male in the Middle Ages* is an intimate tale about queer sexuality, bodily autonomy, reproductive desires, and the ghost of normativity.

EUROPEAN SHORT FILM NETWORK

Im Jahr 2018 gründeten die Kurzfilmtage gemeinsam mit anderen europäischen Kurzfilmfestivals das European Short Film Network. Die Partner des Netzwerks sind: Go Short Nijmegen, Vienna International Shorts und Short Waves.

Vergangenes Jahr startete das Netzwerk mit dem neu entwickelten Online-Portal THIS IS SHORT, das die jeweiligen Inhalte der Festivals ebenso wie neue gemeinsame Inhalte – darunter einen Online-Wettbewerb für europäische Kurzfilme – auf nur einer Plattform zugänglich machte. Das ESN, eines von sieben EU-geförderten Filmfestivalnetzwerken, entwarf mit dem Projekt ein Gegenmodell zur fragmentierten Filmkultur im Netz. THIS IS SHORT ist auch in diesem Jahr wieder von April bis Juni aktiv – mit dem Ziel, ein Online-Festivalerlebnis zu kreieren und dabei die Programme von vier renommierten Filmfestivals zugänglich zu machen. Das Programm besteht aus mehreren hundert hochkarätigen Kurzfilmen, die jeweils für bestimmte Zeiträume online verfügbar sind. Die jeweiligen Programme der vier Festivals sind nur zu den geplanten Terminen der Festivals zugänglich. Alle Filme auf THIS IS SHORT werden ohne regionale Einschränkung gezeigt. Das Programm von THIS IS SHORT wird von den Mitgliedern des Europäischen Kurzfilmnetzwerks gemeinsam kuratiert und besteht aus eigenen Inhalten sowie direkten Zugängen zu den Online-Angeboten der vier Filmfestivals. Darüber hinaus wird eine Programmlinie von THIS IS SHORT, die *Four Perspectives* auch auf jedem der vier teilnehmenden Festivals während der Festivals in den Festivalkinos sichtbar.

Zugang erhalten Sie beim Kauf eines Festivalpasses oder einer Akkreditierung über die Kurzfilmtage oder direkt unter thisisshort.com

Four Perspectives: Movements

Vier Perspektiven auf ein Thema, das viele von uns in den letzten beiden Jahren vermisst haben: Bewegung. Von den Begrenzungen des menschlichen Körpers, über Schwertransporte bis hin zu sich verschiebenden tektonischen Platten bringen diese Programme die Leinwände in Bewegung, lassen sie tanzen und schwingen.

In 2018 the International Short Film Festival Oberhausen founded the European Short Film Network together with other European short film festivals. The partners of the network are: Go Short Nijmegen, Vienna International Shorts and Short Waves.

Last year the network launched the online portal THIS IS SHORT, which made the respective festivals' content as well as new joint content – including an online competition for European short films – accessible on just one platform. With this project, the ESN, one of seven EU-funded film festival networks, is formulating a counter-model to the fragmented film culture on the net. THIS IS SHORT will again be active this year from April to June – with the aim of creating an online festival experience while making the programmes of four renowned film festivals accessible. The programme consists of several hundred high-calibre short films, each available online for specific time periods. The respective programmes of the four festivals are only accessible on the scheduled dates of the festivals. All films on THIS IS SHORT will be shown without regional restriction. The programme of THIS IS SHORT is jointly curated by the members of the European Short Film Network and consists of its own content as well as direct access to the online offerings of the four film festivals. Additionally the programme line *Four Perspectives* will become visible in the cinemas of each festival during the respective festival periods.

Access is available by purchasing a festival pass or accreditation through the International Short Film Festival Oberhausen or directly at thisisshort.com

Four Perspectives: Movements

Four Perspectives on a topic that many of us have missed out in the past two years: Movements. From the limits of the human body, to heavy transport and the shifting of tectonic plates. These programmes will make the screens shake, dance and swing.

Move Your Body

5. Mai 13:15 Uhr 5 May 1:15 pm Sunset

Andere Others

Four Perspectives: Movements

Programm 1 Programme 1

Kuratiert von Curated by
Hilke Doering, Internationale Kurzfilm-
tage Oberhausen

Der offensichtlichste Weg, das Thema Bewegung zu interpretieren, ist die Bewegung des menschlichen Körpers. Filme, die von Kraft, Disziplin, Gemeinschaft, Erschöpfung und schließlich von der Freude an der Bewegung des Körpers erzählen.

The most obvious way to interpret the subject of movement is the movement of human bodies. Films that talk about power, discipline, communities, exhaustion and after all the pleasure of moving once body.



Twist

Frankreich, Schweiz France, Switzerland 2006

11', Farbe colour, **Französisch mit englischen**

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director **Alexia Walther**

Dieser Film zieht eine Parallele zwischen einem Kapitel aus Caesars *Der Gallische Krieg* und einem choreografierten Abriss über die Geschichte des Twist.

This film draws a parallel between an episode of Julius Caesar's *Galic Wars* and a choreographed digest of the history of the Twist.



Giant

Finnland Finland 2013

12'47'', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white,

Englisch, Rumänisch mit englischen Untertiteln

English, Romanian with English subtitles

Regie Director **Salla Tykkä**

Der Film zeigt Turnerinnen des rumänischen Jugend-Nationalteams, die in Internaten in Onești und Deva leben und trainieren. Die Erinnerung an diese Trainingshallen ist in das Gedächtnis der Körper eingeschrieben.

The film features Romanian junior team gymnasts living and training in the boarding schools of Onești and Deva. The memory of these training halls is written into the memory of the bodies.



Kuuden päivän juoksu

Six Day Run

Finnland Finland 2013

15', Farbe colour, **Englisch mit englischen**

Untertiteln English with English subtitles

Regie Director **Mika Taanila**

Ein Film über mentale Anstrengungen auf einem etwa 1,6 km langen befestigten Rundkurs in einem Park. Der Sechs-Tage-Lauf ist seit den 1870er-Jahren eine der extremsten individuellen Ausdauersportarten.

A film about spiritual exercise on a one-mile paved loop in a park. The Six Day Run is one of the most extreme individual endurance sports, dating back to the 1870s.



excursus on fitness

Österreich Austria 2010

12', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Josef Dabernig

Körperliche Ertüchtigung dargestellt als eine seltsame Art von existenziellem Ballett: In *excursus on fitness* zeigt Josef Dabernig eine Gruppe von Menschen beim Turnen in einem Ballsaal im dritten Wiener Bezirk. Der Ort ist ziemlich schäbig, die Stimmung durch und durch freudlos und die Stille der Schwarz-Weiß-Bilder verstärkt diese Atmosphäre. Alle Teilnehmer werden absorbiert in ihre wortlose, gleichförmige Tätigkeit – es herrscht Einsamkeit in der Menge.

Physical training depicted as a strange kind of existential ballet: In *excursus on fitness* Josef Dabernig shows a group of people performing gymnastics at a ballroom in Vienna's third district. The location is quite shabby and the mood is thoroughly joyless, and the silence of the black and white images amplifies this atmosphere. All the participants are absorbed in their wordless, uniform activity – solitude reigns in the crowd.



How to reach God through proper exercising

Polen Poland 2016

19'50", Farbe colour, Polnisch mit englischen

Untertiteln Polish with English subtitles

Regie Director Gabriel Herrera Torres

Im lokalen Sportzentrum erzählt ein Mann, der zwar ein großes Mitteilungsbedürfnis, aber wenig zu sagen hat, seinem Nebenmann einen Traum. Die scheinbar harmlose Begebenheit hat extrem beunruhigende Folgen.

In a local sports centre, a man with a great need to talk but little to say recounts a recent dream to a nearby colleague. This seemingly harmless event entails deeply unsettling consequences.

The Earth Began To Tremble

5. Mai 20:15 Uhr 5 May 8:15 pm Sunset

Andere Others

Four Perspectives: Movements

Programm 2 Programme 2

Kuratiert von Curated by
Aleksandra Ławska, Short Waves
Festival

Dieses Programm versucht, der Natur Raum zu geben, die oft an den Rand gedrängt und als Filmhintergrund behandelt oder für Lehrmaterial genutzt wird. Die Filme in dieser Reihe heben die einzigartige Schönheit ihrer organischen Bewegungen hervor – subtile Bewegungen, schnelle Verschiebungen, komplexe Transformationen. Obwohl der Einfluss des Menschen auf die auftretenden Veränderungen unendlich ist, fasziniert vor allem ihr Rhythmus sowie die Choreografie von Schöpfung und Zerstörung, der ständige Energiefluss und die Spannungen zwischen natürlichen und vom Menschen gestörten Prozessen. Die Sichtbarkeit menschlichen Handelns in diesen Filmen ist marginal, aber die Auswirkungen jahrhundertalter Anstrengungen beeinflussen den gegenwärtigen und zukünftigen Zustand. Das Programm zeigt das Wesen der Natur und ihre unheimliche Fähigkeit, sich zu verändern, anzupassen, zu mutieren, aber auch den äußeren und gefährlichen Einfluss des Menschen abzuwehren.

The programme tries to give space to nature, which oftentimes is marginalised and treated as a film background or used for educational materials. The films in this set are enhancing the unique beauty of its organic movements – subtle moves, rapid shifts, complex transformations. Although the human impact on occurring changes is unending, their rhythm, as well as choreography of creation and destruction, permanent flow of energy and tensions between natural processes and those disturbed by man, is what fascinates the most. The visibility of human activity in these films is marginal, but the effects of centuries-old efforts are influencing its current and future state. The programme exhibits the essence of nature and its uncanny ability to change, adapt, mutate, but also object to the external and dangerous human impact.



Reign of Silence

Österreich, Deutschland Austria, Germany 2013

7'21", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Lukas Marxt

Eine statische Aufnahme zeigt einen Teil einer Landschaft, ein ruhiges Gewässer vor einem Berg. Ein Motorboot kommt von rechts ins Bild, folgt den Anweisungen per Funk und bildet eine Spirale auf der Wasseroberfläche. Das Boot wendet dann nach links und verlässt die Szene; lediglich seine Heckwelle ist eine Zeit lang sichtbar.

A static shot shows part of a landscape, a serene body of water in front of a mountain. A motorboat enters the picture from the right, obeying the directions sent by radio and forming a spiral in the water's surface. The boat then turns to the left and leaves the scene; solely its wake is visible for a time.



Orogenesis

Frankreich France 2016

7'52", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Boris Labbé

Eine Reise in die Abstraktion, als Hypothese wie Berge entstanden sein könnten.

A trip towards abstraction, as an hypothesis on how mountains might have been formed.

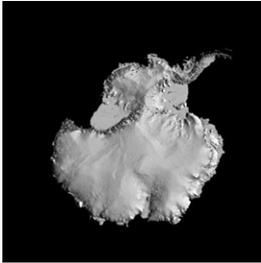


...The Winds Have Swept Us Off in All Directions...

Ukraine Ukraine 2020
13'24", Farbe colour, **Ukrainisch mit englischen**
Untertiteln Ukrainian with English subtitles
Regie Director Elias Parvulesco

Die Arbeit befasst sich mit dem Thema Dunkelheit als optisches Phänomen und auch als Metapher. Dunkelheit wird geboren an der Peripherie von Klarheit und Aktivität, im Reich der Nacht und des Untergrunds, jenseits der Grenze des Spekulativen und Chthonischen.

The work addresses the topic of darkness as an optical phenomenon and as well as a metaphor. Darkness is born on the periphery of clarity and activity, in the realm of night and underground, beyond the limit of the speculative and the chthonian.



Terra Australis Incognita

Schweiz Switzerland 2021
9'32", Schwarzweiß black-and-white, **Englisch English**
Regie Director Andrea Bordoli

Der Film basiert auf archivierten Luftaufnahmen der US Navy, die in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts produziert wurden. Durch das Nebeneinanderstellen des Archivs mit Found Footage und 3D-Modellierung versucht das Projekt, sich kritisch mit dem Kontext und der Form zu beschäftigen.

The film is built on archival aerial footage produced by the US Navy throughout the second half of the 20th century. By the juxtapositions of the archives with found footage and 3D modelization, the project seeks to critically engage with context and form.



Le Tigre de Tasmanie The Tasmanian Tiger

Frankreich France 2018
13'20", Farbe colour, ohne Text without text
Regie Director Vergine Keaton

Ein Tasmanischer Tiger wandert in seinem Zoogehege umher. Ein Gletscher schmilzt langsam. Angesichts ihres vorhergesagten Verschwindens übt die Natur ihre Wut aus, sprengt den Rahmen und widersetzt sich ihrer Auslöschung durch Verwandlung.

A Tasmanian tiger wanders around in his zoo enclosure. A glacier is slowly melting. Facing its predicted disappearance, nature exerts its fury, bursts over the frame and resists its extinction by transformation.



animistica

Österreich, Mexiko, Deutschland Austria, Mexico, Germany 2019
6'50", Farbe colour, ohne Text without text
Regie Director Nikki Schuster

Organische Texturen, gefunden in der Natur Mexikos werden Bild für Bild in makroskopischer Ansicht eingefangen. Die Sequenzen gehen ineinander über, während sich die Texturen zu verwandeln beginnen und lebendig werden. Der Blick geht über Wurzelpflanzen, Fell, Federn, Knochen und diverse Tierkadaver. Verwesungsprozesse und Fäulnis bestimmen das vorbeiziehende Biotop.

Organic textures found in nature of Mexico are captured frame by frame in macroscopic view. The sequences are morphed into each other, while the textures begin to transform and become alive. The view is passing over root plants, fur, feathers, bones and diverse animal cadavers. Process of decay and rotteness characterise the passing-by biotope.

How To Move Your Washing Machine (and other heavy objects)

Kuratiert von **Curated by**
Matthieu Janssen, Go Short International Short Film Festival Nijmegen

6. Mai 15:30 Uhr 6 May 3:30 pm Sunset

Andere Others

Four Perspectives: Movements

Programm 3 Programme 3

Wohin du auch gehst, nimm deine Sachen mit! Dies ist eine Ode an sich bewegend Objekte von A nach B. Ob wir die Wohnung wechseln oder in ferne Länder reisen, wir nehmen unsere Dinge mit uns. In diesem Programm schauen wir uns einige schwierige Transporte an: von Statuen bis zu Familienmitgliedern und von toten Tieren zu Möbeln. Egal wie schwer die Dinge sind, wir finden immer das richtige Transportmittel. Und während wir schlafen, setzen sich die Dinge manchmal sogar selbst in Bewegung.

Everywhere you go, always take your stuff with you! This is an ode to moving objects from A to B. Whether we change appartements or travel to distant places, we take our things with us. In this programme we're looking at some challenging transports: from statues to family members, and from dead animals to furniture. No matter how heavy things are, we always find the right means of transport. And while we are asleep, sometimes things even start to move themselves.



Amor, Avenidas Novas

Portugal 2018

20'30", Farbe colour, Portugiesisch mit englischen

Untertiteln Portuguese with English subtitles

Regie Director Duarte Coimbra

Lissabon, 2017. Manel ist zwanzig Jahre alt, lebt in der Avenida Almirante Reis und idealisiert die Liebe, inspiriert von der Beziehung seiner Eltern. Aus Mitgefühl übergibt er seine Doppelmatratze an Nicolau und dessen Freundin, die nach Lissabon zurückgekehrt sind. Manel ist allein mit der Matratze, die er mit seinen Freunden getauscht hat, und auf dem Weg zurück nach Hause, als er in ein Filmset eindringt.

Lisbon, 2017. Manel is twenty years old, lives on Avenida Almirante Reis and idealises love inspired by the relationship of his parents. Out of compassion, he hands over his double mattress to Nicolau and his girlfriend, who returned to Lisbon. Manel is alone with the mattress that he exchanged with his friends and on his way back home when he invades a film set.



Antartica

Belgien Belgium 2016

9'38", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Jeroen Ceulebrouck

Als eine Gruppe von Antarktischorschern mit ihrem Boot im Eis stecken bleibt, sind sie gezwungen, Rettung zu finden. Die Reise ist beschwerlich und nicht ohne Hindernisse, wir folgen diesen Entdeckern, während ihre Körper und ihr Geist ums Überleben kämpfen.

When a group of Antarctic explorers get their boat stuck in the ice, they are forced to find rescue. The journey is difficult and not without obstacles as we follow these explorers while their bodies and minds struggle to survive.



Figura Figure

Polen, Belgien Poland, Belgium 2015

9'13", Farbe colour, Polnisch mit englischen

Untertiteln Polish with English subtitles

Regie Director Katarzyna Gondak

Rundherum ist es weiß und windig. Eine gigantische Figur taucht hinter dem Schneevorhang auf, fährt auf die Straße, passiert Städte, Dörfer, Häuser, um auf einem Hügel zu landen, neben Spinnen, Heiligen und Autoscootern. Eine surreale Geschichte über die Erschaffung von Mythen, über religiösen Kitsch und über den Wunsch nach Bedeutung.

It's white and windy all around. A gigantic figure emerges from behind the snow curtain, hits the road, passes towns, villages, houses, to land on top of a hill, next to spiders, saints and bumper cars. A surreal tale about creating myths, about religious kitsch, and about the desire for greatness.



Oturacaqlar The Chairs

Aserbaidshan, Vereinigtes Königreich Azerbaijan, United Kingdom 2018

19'45", Farbe colour, Aserbaidshanisch mit englischen

Untertiteln Azerbaijani with English subtitles

Regie Director Orkhan Aghazadeh

Kerim und Rena waren ineinander verliebt, mussten aber andere Menschen heiraten. Obwohl Zeit vergangen ist, ist ihre Liebe in der Gesellschaft, in der sie leben, jetzt verboten und gefährlich. Auf dem Hügel, auf den alle Dorfbewohner kommen müssen, um ihre Handys zu benutzen, sehen sie sich jede Woche, können aber ihre Gefühle nicht zeigen. Die einzige geheime Art, ihre Liebe auszudrücken, ist durch blinkende Lichter in der Dunkelheit der Nacht. Kerim and Rena were in love, but had to marry other people. Despite the passing of time, their love is now prohibited and dangerous in the society they live in. On the hill where all villagers have to come to use mobile phones, they see each other every week, but can't display their feelings at all. The only secret way of expressing their love is through lights flashing in the darkness of night.



Kupranugaris The camel

Litauen Lithuania 2016

13'23", Farbe colour, Litauisch mit englischen

Untertiteln Lithuanian with English subtitles

Regie Director Laurynas Bareiša

Im örtlichen Zoo stirbt ein Kamel. Paulius und Indre, zwei Tierpfleger, entdecken es und versuchen, das tote Tier zu entsorgen. Aber es stellt sich heraus, dass dies eine viel schwierigere Aufgabe ist, als sie sich vorgestellt haben.

A camel dies in the local zoo. Paulius and Indre, two caretakers, discover it and try to dispose of the dead animal. But it turns out to be a much harder task than they imagined.



Pračka Washing Machine

Tschechien Czech Republic 2020

5'02", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Alexandra Majova

Alexandra Májová's humorvoller und verspielter Film ist eine bemerkenswerte Parabel über menschliche Beziehungen. Nur dass in ihrem Film statt einer Frau ein Mann versucht, Probleme mit einem lästigen Haushaltsgerät zu lösen. Alexandra Májová's humorous and playful film is a remarkable parable of human relationships. Only in her film, instead of with a woman, a man is trying to solve problems with a troublesome home appliance.

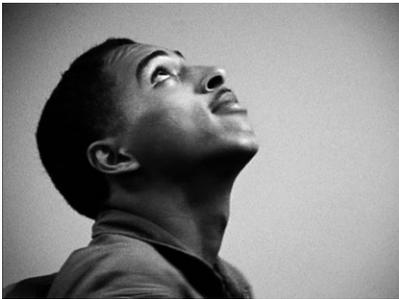
It Feels Like We're Going In Circles

7. Mai 13:15 Uhr 7 May 1:15 pm Sunset

Kuratiert von Curated by Daniel Ebner, Vienna Shorts

Pilotenausbildung auf dem Drehstuhl. Motorradstunts an der Steilwand. Kameraexperimente in der virtuellen Spirale. Die sieben versammelten Arbeiten bewegen sich zwischen Körperkino, Wahrnehmungsresonanzen und animierter Raumvermessung. Ob Menschen, Objekte oder die Kamera selbst, es gibt eine ständige Bewegung, bis sich das Kino scheinbar selbst zu drehen beginnt (oder der Laptop vom Tisch kippt) und wir wieder dort landen, wo wir angefangen haben. Mit O wie in RecOvery, SOnic BOdy 2.0, MOtOdrOm, TangO und der immerwährenden Kreisbewegung. Lehnen Sie sich zurück und lassen Sie sich hypnotisieren!

Pilot training on the swivel chair. Motorcycle stunts in the steep wall. Camera experiments in the virtual spiral. The seven assembled works move between body cinema, perceptual resonances and animated spatial measuring. Whether people, objects, or the camera itself, there is constant movement until the cinema itself seemingly begins to rotate (or the laptop spins off the table) and we end up back where we started. With O as in RecOvery, SOnic BOdy 2.0, MOtOdrOm, TangO and the perpetual circular movement. Sit back and let yourself be hypnotised!



Recovery

USA 2020

10'13", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Kevin Jerome Everson

„Lassen Sie mich einfach jede Minute wissen was Sie fühlen“, sagt der Ausbilder vor dem Eignungstest auf der Columbus Air Force Base. Ständig sich in einem Drehstuhl drehend, führt der Auszubildende die vom Ausbilder angeordneten Manöver aus. Gedreht auf schwarz-weißem 16mm-Film und in einem Take, wird Kevin Jerome Eversons Szene zu einer Herausforderung nicht nur für den Protagonisten, sondern auch für das Publikum.

‘Every minute, just let me know what you feel,’ states the instructor before the aptitude test at Columbus Air Force Base. Constantly spinning in a swivel chair, the trainee executes the maneuvers the instructor orders. Shot on black-and-white 16 mm film and in one take, Kevin Jerome Everson’s scene becomes a challenge not just for the protagonist but also for the audience.



Sonic Body 2.0

Österreich Austria 2022

8'44", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director No One

Eine Kamera beobachtet ein sich drehendes Objekt, nähert sich ihm und tritt in es hinein – nimmt die Perspektive des Objekts ein. Ausgesetzt der wechselnden und starken Rotationsgeschwindigkeit kombiniert der Chip der Kamera verschiedene Fragmente des umgebenden Szenarios, das er rasend beobachtet und einen Strom von fragmentierten Bildern auslöst.

A camera observes an rotating object, approaches it and enters it – takes the perspective of this object. Being exposed to varying and heavy rotation speed the camera’s chip combines different fragments of the surrounding scenario that it racingly observes, provoking a stream of fragmented images.



Motodrom

Deutschland Germany 2006

9'14", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Jörg Wagner

Die Welt der Hell Riders in einem Motorrad Derby: Männer und Motorräder, Geschwindigkeit und Stunts, Benzin und Adrenalin. Eine aussterbende Jahrmarktsattraktion, portraitiert in einer spannenden Hommage mit 5.000 Umdrehungen pro Minute.

The world of the hell-riders in a motorcycle derby: men and motorbikes, speed and stunts, gasoline and adrenaline. A dying fairground attraction, portrayed in a thrilling homage with 5,000 rounds per minute.



Vs

Österreich Austria 2021

7'35", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Lydia Nsiah

vs (oder „virtual spiral“) befasst sich mit der Dynamik zwischen Zeit und Körper im Film. Auf digitalem Video und unzuverlässigem 16-mm-Film wird das Prozesshafte von Zeit und (Film-)Körper visuell transformiert durch spiralförmige Kamerabewegungen. Dabei treten gegenläufige Bewegungen, Distanz und Nähe oder Tiefe und Fläche in einen Dialog miteinander. Die Spirale zieht sich wie ein roter Faden durch den Film.

vs (or 'virtual spiral') deals with the dynamics between time and body in film. On digital video and non-reliable 16mm-film the processual of time and (film) body is visually transformed by spiraling camera movements. Here, contrary movements, distance and proximity or depth and surface enter into a dialogue with each other. The spiral runs like a thread through the film.



O

Österreich Austria 2021

5'36", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Paul Wenninger

... ein Leinwand großes „Selfie“, anders als alle, die ihr in diesem oder jedem anderen Jahr sehen werdet. Und ein „Tanz“-Film, bei dem sich der Tänzer in jeder Einstellung nie wirklich bewegt. Wenninger animiert in Stop-Motion sowohl sich selbst als auch seine Umgebung: ein scheinbar leerer Raum in einer bretonischen Villa wird zur Kulisse und zum Portal in aufregende, neue Dimensionen.

... big-screen 'selfie' unlike any you'll see this or any other year. And a 'dance' film whose dancer never actually moves within each shot. Wenninger stop-motion animates both himself and his surroundings: an ostensibly empty room in a Breton villa becomes backdrop for and portal into exhilarating new dimensions.



Grid

Portugal 2021

14'01", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Alexandre Alagôa

Ein verlassenener Ort, unvollendet, der Rohbau eines Gebäudes, Sichtbeton. Wir bewegen uns auf diesen Ort zu, auf einem präzisen Raster der uns aufsaugt und uns in seinen Bann zieht. Sequenzen von Einzelbildern und schwindelerregenden Kamerafahrten, annähernd schwerelos, als befänden wir uns in der Schwerelosigkeit eines Raumschiffs. Der angebliche Ritt durch den Weltraum führt uns schließlich ins Freie – und die Welt beginnt sich um uns zu drehen.

A deserted place, unfinished, the shell of a building, exposed concrete. We move toward this place on a precise grid that sucks us in and puts us under its spell. Sequences of single images and dizzying tracking shots, approaching weightlessness, as if we were in zero gravity on some spaceship. The purported ride through outer space finally takes us outdoors – and the world starts spinning around us.



Tango

Polen Poland 1981

7'53", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Zbigniew Rybczynski

Der Film zeigt einen zunächst leeren Raum. Ein Ball springt durch das Fenster herein und ein Junge tritt ein um ihn zu holen und geht. Diese Abfolge von Handlungen wiederholt sich immer wieder, allmählich begleitet durch immer wiederkehrende Wege verschiedener Personen durch den Raum.

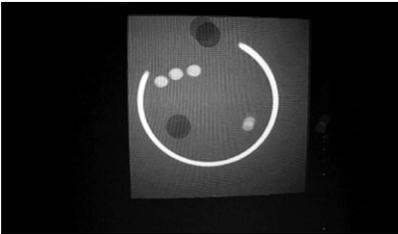
The film depicts an initially empty room. A ball bounces in through the window, and a boy enters to retrieve it and leaves. This series of actions repeats over and over, gradually accompanied by more and more repeating paths of different people through the room.

Emerging Artists

5. Mai 14:45 Uhr 5 May 2:45 pm Star

Mit *Emerging Artists – Contemporary Experimental Films and Video Art from Germany* präsentieren AG Kurzfilm und German Films die fünfte Edition ihres Programms mit kurzen, experimentellen Arbeiten junger Nachwuchskünstler. Die Organisatoren möchten mit dem Programm stark künstlerisch ausgerichtete Film- und Videokunstarbeiten promoten, die nicht nur auf Festivals, sondern auch über den Kunstmarkt in Museen und Galerien ausgewertet werden können.

With their programme *Emerging Artists – Contemporary Experimental Films and Video Art from Germany*, AG Kurzfilm and German Films present the fifth edition of this compilation of short experimental works by young, upcoming artists. The initiators would like to promote highly artistic film and video art works, which can be screened not only at festivals, but also in museums and galleries.



Flüssige Wesenszüge einer Bildapparatur **Liquid Traits of an Image Apparatus**

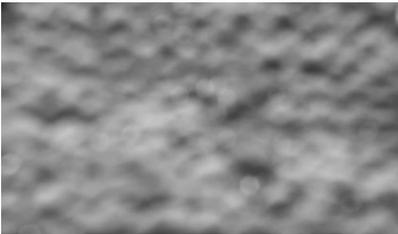
Deutschland Germany 2019

7'22", Schwarzweiß black-and-white, Deutsch mit englischen Untertiteln German with English subtitles

Regie Director Vera Sebert

Visualisierte maschinelle Handlungsanweisungen bilden eine eigene Semantik und Grundlage für menschliche Handlungsanweisungen. Auf der Kinoleinwand wird dieses Bild von seiner Bedeutung entkoppelt.

On a cinema screen these images are detached from their initial meaning. Like a random rhizome structure, an associative montage of minimalistic user interfaces follows the film's timeline.



Nicer, Soon

Deutschland, Israel Germany, Israel 2019

11'11", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Julius Weigel

In *Nicer, Soon* berichtet jemand von zwei Erinnerungen. Während er sie abwechselnd wiederholt, scheinen sie sich mit Ideen romantischer Popkultur aufzuladen. Die Bilder werden in diesem One-Take in kreisförmiger Bewegung beschrieben und gelangen zu dem Schluss, dass alle im Zentrum ihrer Umgebung stehen.

In *Nicer, Soon*, a narrator shares two memories. In the process of repeating them in rotation they seem to get charged by ideas of romantic popular culture. The images in this one take are described in circular motion, leading to the understanding that everyone is in the centre of their surroundings.



Beasts of No Nation

Deutschland Germany 2019

9'28", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Krzysztof Honowski

Ein Essayfilm über Menschenmengen, Nationalismus und die Einsamkeit von Achterbahnen.

An essay film about crowds, nationalism and the loneliness of rollercoasters.



If There Is Love, You Will Take It

Deutschland Germany 2020

10'45", Farbe colour, Deutsch, Englisch mit englischen

Untertiteln German, English with English subtitles

Regie Director Daniel Hopp

Wie Labertiere sitzen wir da und sprechen, jeden Tag. Wir sprechen „copy and paste“-Sprache. Wir wissen noch nicht, was wir gesagt haben werden. Riskant wie auf *Scarface*-Film im „Istanbul“. Kann klappen, kann scheitern, so wie das Aufrechterhalten der Rolle.

Like talking toy animals, we sit there and speak, every day. We speak 'copy-and-paste' language. We don't know yet what we will have said. In the 'Istanbul', it's risky – like being on a *Scarface* film trip. It can work, it can fail, just like maintaining the role.



Centauress

Deutschland Germany 2020

8'15", Farbe colour, Türkisch mit englischen

Untertiteln Turkish with English subtitles

Regie Director Deniz Şimşek

2003, Material aus TV-Archiven, der zukünftige Präsident der Türkei spricht zum Volk. Geschlechter – eine intime Erinnerung, 2. Klasse, der Schulhof in Üsküdar. Ein ewig wählender Ohrwurm aus einer Saftwerbung. In einem Moment der Erinnerung lässt dich dein Gedächtnis durch die eigene Zeit und Raum fallen.

Year 2003, footage from TV archives, the future president of Turkey speaks to his folk. Gender – an intimate memory, second grade, the schoolyard in Üsküdar under blue sky. An everlasting catchy tune from a juice commercial. In an instant of remembrance, your memory gets you to fall through its own time and space.



From My Desert

Deutschland Germany 2019

14'16", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Veneta Androva

Das Treffen versetzt den jungen Kunstinvestor in Ekstase. Da hängt er, Martin, wunderschön, einnehmend, erregend. Es ist so etwas wie Liebe. Doch: Kann die Beziehung halten? (Carolin Weidner, DOK Leipzig 2019)

The young investor is ecstatic about the meeting. There he hangs, Martin, beautiful, alluring, exciting. It's almost like love. But can the relationship last? (Carolin Weidner, DOK Leipzig 2019)



Top Down Memory

Deutschland Germany 2020

12'20", Farbe colour, Deutsch, Englisch, Italienisch mit englischen

Untertiteln German, English, Italian with English subtitles

Regie Director Daniel Theiler

Ausgehend von den Verwirrungen um eine angebliche Ausrufung der sozialistischen Republik von einem seiner Balkone im Jahr 1918 werden weitere Balkon-Ereignisse untersucht, um Fragen nach Authentizität und Manipulation aufzuwerfen.

Starting from the confusions surrounding an alleged proclamation of a socialist republic from one of its balconies in 1918, it examines events that occurred on balconies to raise questions about authenticity and manipulation.

Country Focus Lithuania: Whispering Loudly

Die Entwicklung des litauischen Kurzfilms lässt sich in zwei getrennte Traditionen unterteilen, die lange Zeit nicht miteinander verbunden waren. Die erste sind die Video- und Bewegtbildkünstler, die in der Szene der bildenden Kunst tätig sind. Sie sind in der Regel Absolventen der Akademie der Schönen Künste. Seit den späten 1990er Jahren haben bildende Künstler die Tradition des experimentellen Kinos gepflegt, die Grenzen des Genres erweitert und erfolgreich konzeptionelle Paradigmen des internationalen Diskurses integriert. Im Vergleich zu ihren Kollegen aus der Filmwissenschaft haben bildende Künstler im Allgemeinen viel freier mit Dokumentar- und Found-Footage-Material experimentiert. In diesen Programmen repräsentieren die Filme von Anastasia Sosunova und Emilija Škarnulytė diesen Raum des Experimentierens mit Formen und narrativen Strategien. Doch seit etwa 2015 erleben wir auf den großen Filmfestivals wie Cannes und Venedig einen Durchbruch der jüngsten Generation von Genrefilmern. Mit ihrer Sensibilität für das lokale soziale Umfeld pflegen diese Filmemacher im Vergleich zu ihren Vorgängern die Sprache des Erzählkinos durch viel freiere, kühnere Interpretationen des Textes und fantasievolle visuelle Entscheidungen auszuzeichnen. Vytautas Katkus, Saulius Baradinskas und Laurynas Bareiša werden zweifellos ihren Regieambitionen folgen und einen Langfilm verwirklichen. Dennoch spiegeln ihre kleinformatigen Filme die Haltung der Generation der knapp über Dreißigjährigen auf eine Art und Weise wider, die außerhalb ihres Landes geschätzt und hoch bewertet wird. Diese drei litauischen Kurzfilmprogramme sind als Versuch gedacht, unterschiedliche Traditionen der Bildgestaltung, die als zwei parallele künstlerische Gemeinschaften in einer Stadt – Vilnius – nebeneinander existieren und das Potenzial der gegenseitigen kreativen Synergie noch nicht erforscht haben, zu einem gemeinsamen Filmerlebnis zu verbinden.

Kuratiert von
Deimantas Narkevičius

Deimantas Narkevičius wurde 1964 in Litauen geboren und ist einer der beständigsten und anerkanntesten litauischen Künstler in der internationalen Kunstszene. Ursprünglich als Bildhauer ausgebildet, hat Narkevičius hauptsächlich mit Film und Video gearbeitet. Seit 1992 hat er weltweit an wichtigen Orten für zeitgenössische Kunst und bei Veranstaltungen ausgestellt, darunter das Centre Pompidou (Paris), das Museo Nacional Centro De Arte Reina Sofia (Madrid), die Tate Modern (London), das Museum of Modern Art (New York) und das Stedelijk Museum (Amsterdam).

Unterstützt von Supported by
Lithuanian Short Film Agency (Rimantė Daugėlaitė)

The development of the Lithuanian short film can be divided into two separate traditions that have been rather unconnected for a long time. The first is the video and moving image artists practising in the visual arts scene. As a rule, they have been graduates of the Academy of Fine Arts. Since the late 1990s, visual artists have nurtured the tradition of experimental cinema, expanding the boundaries of genre, successfully integrating conceptual paradigms of the international discourse. Visual artists have been generally much freer in experimenting with documentary and found footage materials when compared to their colleagues from cinema studies. In these programmes, the films of Anastasia Sosunova and Emilija Škarnulytė represent this space of experimentation in form and narrative strategies. But since around 2015, we have been witnessing a breakthrough of the most recent generation of feature genre filmmakers at major film festivals such as Cannes and Venice. By remaining sensitive to the local social environment, these practitioners nurture the language of narrative cinema, characterised by much freer, bolder interpretations of the text and imaginative visual decisions to their predecessors. Vytautas Katkus, Saulius Baradinskas, Laurynas Bareiša will undoubtedly carry out the directorial ambitions of a full length. Nonetheless, their small-format films reflect the posture of the just over thirties generation in a way that is appreciated and highly valued outside their own country. These three Lithuanian short film programmes are conceived as an attempt to combine into a common screening experience significantly different image-building traditions co-existing as two parallel artistic communities in, essentially, one city – Vilnius, which have not yet explored the potential of reciprocal creative synergy.

Curated by
Deimantas Narkevičius

Deimantas Narkevičius was born 1964 in Lithuania and is one of the most consistent and widely recognised Lithuanian artists on the international art scene. Originally trained as a sculptor, Narkevičius has mainly been working with film and video. Since 1992 he has exhibited extensively around the world at some important contemporary art venues and events including Centre Pompidou (Paris), Museo Nacional Centro De Arte Reina Sofia (Madrid), Tate Modern (London), Museum of Modern Art (New York), Stedelijk Museum (Amsterdam).



Gimimas My Birth

Litauen Lithuania 2017

3', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Eglė Davidavičė

Gimimas ist eine Konfrontation mit der Angst vor Wäldern bei Nacht, ihren Bewohnern und tiefer Dunkelheit.

My Birth is a confrontation with the fear of nocturnal forests, its dwellers and deep darkness.



Demichovo Šuo Demikhov Dog

Lettland, Litauen Latvia, Lithuania 2017

7'23", Farbe colour, Litauisch mit englischen

Untertiteln Lithuanian with English subtitles

Regie Director Anastasia Sosunova

Demichovs Hunde waren das Ergebnis der Experimente des sowjetischen Wissenschaftlers Wladimir Demichow, der 1954 die weltweit erste Kopftransplantation durchführte. Bei diesen Experimenten wurden zweiköpfige Hunde erschaffen, die für einen kurzen Zeitraum lebensfähig waren. Im Video nutzt Sosunova diese Experimente als Konzept, mit dem Erfahrungen kultureller Unterschiede und indentitäre Zerissenheit diskutiert werden, welche die Region enträtseln, in der sie aufwuchs.

Demikhov's dogs were the result of experiments conducted by the Soviet scientist Vladimir Demikhov, who carried out the world's first head transplant operations in 1954. During the course of these experiments, two-headed dogs – able to survive for a short period – were created. In the video, Sosunova uses these experiments as a concept through which to discuss experiences of cultural difference and the rifts of identity that riddle the region in which she was raised.



Mono No Aware

Litauen Lithuania 2017

6', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Emilija Juzeliūnaitė

Mono no aware erzählt die Geschichte dreier Menschen, die Erfahrungen mit der eigenen Zerbrechlichkeit im Laufe der Zeit machen.

Mono no aware tells a story about three people experiencing their fragility in the flow of time.



Kolektyviniai sodai Community Gardens

Litauen Lithuania 2019

15', Farbe colour, Litauisch mit englischen Untertiteln

Lithuanian with English subtitles

Regie Director Vytautas Katkus

Eine Geschichte über eine kalte Vater-Sohn-Beziehung. Ihre Verbindung, geprägt von Gleichgültigkeit, zerfällt vollkommen.

It is a story about a cold relationship between a father and his son. Their bond, plagued by indifference, disintegrates completely.



Atkūrimas Dummy

Litauen Lithuania 2020

13', Farbe colour, Litauisch mit deutschen, englischen

Untertiteln Lithuanian with German, English subtitles

Regie Director Laurynas Bareiša

Unter Verwendung einer gesichtslosen Puppe stellt ein Krimineller eine brutale Straftat nach. Überraschenderweise ist er nicht derjenige, der verurteilt wird. In der Ermittlungsgruppe scheint jemand aus der Reihe zu tanzen.

Using a faceless doll, a criminal re-enacts a brutal crime. But surprisingly he is not the one being judged. There seems to be an odd one out in the investigative group.



Corolla

Belgien Belgium 2019

3'05", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Gintautė Skvernyūtė

Der Film *Corolla* wurde auf 16-mm-Film gedreht und besteht aus sieben Nahaufnahmen von Blütenblättern, angeregt durch die Bewegung von Augenlidern. „Corolla“ bezieht sich auf die Krone der Blüte; als Gesicht der Blüte leitet sie Tierarten, die sich an ihrer Farbe und Beschaffenheit erfreuen.

Shot on 16mm, the film *Corolla* consists of seven close-ups of flower petals animated by the movement of the eye-lids. 'Corolla' refers to the crown of a flower; by forming the flower's face, it guides animal species by pleasures of colour and texture.



I Put On The Ivy Crown

Litauen Lithuania 2020

6'33", Farbe colour, Englisch mit englischen

Untertiteln English with English subtitles

Regie Director Emilija Noreikaitė

Ein mythisches Mysterium der Dionysien, porträtiert in einer poetischen sowie symbolischen, audio-visuellen Ode. Religiöse Ekstase und ritueller Wahnsinn, dargestellt aus der Sicht einer Frau, die in einem Exzess aus Begeisterung, Euphorie und Wildheit tanzt und das Heiligtum ehrt.

A mythological mystery of Dionysia portrayed in a poetic and symbolic audio-visual ode. Religious ecstasy and ritual madness depicted through a woman's eyes, dancing and glorifying the sacred one in an excess of rapture, euphoria and wildness.



Sirenomelia

Litauen Lithuania 2017

11'53", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Emilija Škarnulytė

In Gegenden weit im Norden, wo kalte arktische Gewässer auf felsige Steilhänge treffen, auf denen Radioteleskope schnelle Quasarwellen erfassen, verbindet *Sirenomelia* Mensch, Natur und Maschine und postuliert mögliche posthumane Mythologien. Gedreht in einem verlassenen U-Boot-Stützpunkt aus dem Kalten Krieg in Olavsværn in Norwegen, ist er ein kosmisches Porträt einer der ältesten mythischen Wesen der Menschheit: der Meerjungfrau.

In far-northern territories where cold, Arctic waters meet rocky escarpments on which radio telescopes record fast-traveling quasar waves, *Sirenomelia* links man, nature and machine and posits possible post-human mythologies. Shot in an abandoned Cold-War submarine base in Olavsværn, Norway, it is a cosmic portrait of one of mankind's oldest mythic creatures: the mermaid.



Agentai Agents

Litauen Lithuania 2020

14'57", Farbe colour, Litauisch mit englischen

Untertiteln Lithuanian with English subtitles

Regie Director Anastasia Sosunova

Agentai beobachtet den Effekt strenger Quarantänemaßnahmen auf Menschen und ihre Kreativität. Beim wiederholten Besuch der Orte mit öffentlichen Skulpturen mit traditionellen Holzmustern bemerkt Sosunova, wie Wälder und Parks nach und nach von ihren Besuchern mit spontaner, einheimischer Kunst und vorübergehenden Strukturen gefüllt werden.

Agents observes the effect of strict quarantine measures on people and their creativity. Revisiting the sites with public sculpture made in traditional wood crafting motifs, Sosunova notices how forests and parks are gradually filled with spontaneous vernacular art and temporary structures by its visitors.



Miegamasis rajonas Places

Litauen Lithuania 2020

13', Farbe colour, Litauisch mit englischen Untertiteln

Lithuanian with English subtitles

Regie Director Vytautas Katkus

Zwei Kindheitsfreunde verbringen die letzten Tage dort, wo sie aufwuchsen. Auf diese Art versuchen sie, ihren Abschied von dem Bezirk, der sich schnell verändert, hinauszuzögern.

Two childhood friends are spending the last days in places where they grew up. That's how they try to postpone their farewell to the district which is rapidly changing.



Bejėgis vaistas Helpless cure

Litauen Lithuania 2019

20'06", Farbe colour, Litauisch mit englischen

Untertiteln Lithuanian with English subtitles

Regie Director Milda Januševičiūtė, Miša Skalskis

Bejėgis vaistas entwickelt Parallelen zwischen der Legitimierung von Gesundheitssystemen und kreativer Arbeit sowie zwischen der Zukunft und Erinnerungen, Selbstfürsorge und der Suche nach dem Sinn. Die Grenzen zwischen konventionellen und alternativen medizinischen Praktiken verschwimmen, während ewig junge Figuren mit der Suche nach dem Selbst konfrontiert werden.

Helpless Cure develops parallels between the legitimisation of healthcare systems and of creative work, as well as between future and memories, self-care, and the search for meaning. The boundaries between conventional and alternative medical practices blur as eternally youthful characters face the search for the self.



Paskutinė diena The Last Day

Litauen Lithuania 2017

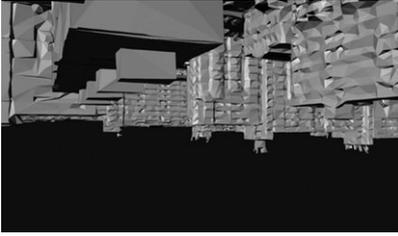
24', Farbe colour, Litauisch, Russisch mit englischen

Untertiteln Lithuanian, Russian with English subtitles

Regie Director Klaudija Matvejevaitė

Wie würdest du dich fühlen, wenn du dein genaues Sterbedatum kennen würdest? Die Familie Beloglazovai – Kolia, Lena, ihre Tochter Sonia und ihr Sohn Igor – leben in einem Haus in Vilnius. Am heutigen Tag muss der 14-jährige Igor sterben. Die ganze Familie weiß es und alle versuchen auf ihre eigene Art, mit dem belastenden Abwarten zurechtzukommen.

How would you feel if you knew your exact date of death? Beloglazovai family – Kolia, Lena, their daughter Sonia and son Igor live in an old house in Vilnius. Today is the day when fourteen year old Igor must die. All family members know that and in their own way are trying to deal with this burdensome waiting.



Žmogus su Render Animacijos kamera Man with Render Animation Camera

Litauen Lithuania 2020

6', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Žilvinas Baranauskas

Mit diesem Werk untersuche ich, in welchen Formen Städte heutzutage existieren. Was macht ein menschliches Gesicht in einer Stadt, die sich aus digitalen und post-sowjetischen Einflüssen herausentwickelt? Welche Beziehung haben wir zur Stadt und wie sehen wir diese Modernität?

With this work, I am exploring in what forms the city exists today. What does a human face in the city that is developing out of digital and post-Soviet influences? What is our relationship with the city, and how are we seeing this modernity?



Žonglierius The Juggler

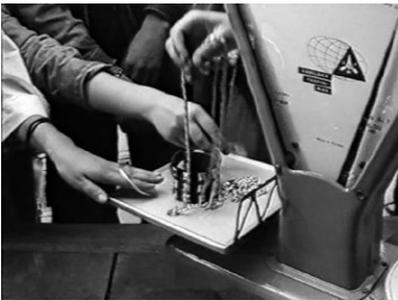
Litauen, Frankreich Lithuania, France 2018

11', Farbe colour, Litauisch, Englisch, Französisch mit englischen Untertiteln Lithuanian, English, French with English subtitles

Regie Director Skirmanta Jakaitė

Wir leben im selben Haus, aber in unterschiedlichen Wohnungen, mit verschiedenen Jobs, Situationen, Überzeugungen, Visionen; jeweils im eigenen Abteil tun wir so, als sei die Welt eins und als existiere sie. Manchmal wirkt es jedoch so, als hätte ich den nicht erfassbaren roten Faden fast gefunden. als hätte ich es fast verstanden.

We live in the same house, but in different apartments, jobs, situations, beliefs, visions; each one in our own compartment, fooling ourselves that the world is one, and that it exists. Although sometimes it seems that the incomprehensible thread has almost been caught, and I am on a verge of understanding.



Grižtamasis ryšys Feedback

Litauen Lithuania 2021

20'43", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Simona Žemaitytė

Das persönliche Videoarchiv von Saulius Čemolonskas (1964–2017), einem Klangkünstler der experimentellen Musikszene Londons, ist ein Schmelztiegel aus Migrationsgeschichten, großem Optimismus zur Jahrhundertwende und der kreativen Energie, die durch das Internet und neue, digitale Technologien freigesetzt wurde. Nach seiner illegalen Flucht aus der UdSSR über Israel verbrachte Saulius viele Jahre in Großbritannien als „Staatenloser“. Seine Geschichte wird mithilfe der Erinnerungen seiner Freundin und Mitarbeiterin Laure Provoust erzählt.

The personal video archive of Saulius Čemolonskas (1964-2017), a sound artist in London's experimental music scene, is a melting pot for stories of migration, great optimism at the turn of the century, and creative energy generated by the internet and new digital technologies. After escaping the USSR illegally, via Israel, Saulius spent many years in the UK being 'stateless'. His story is told via the memories of a friend and collaborator Laure Provoust.



Techno, Mama

Litauen Lithuania 2021

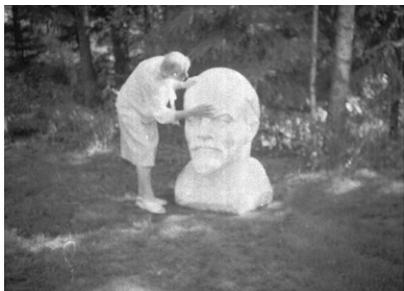
18', Farbe colour, Litauisch mit englischen Untertiteln

Lithuanian with English subtitles

Regie Director Saulius Baradinskas

Nikita liebt Technomusik und träumt davon, einmal in Berlin in den berühmten Club Berghain zu gehen. Seine Mutter Irena weiß nichts vom Traum ihres Sohnes. Bald prallen ihre gegenseitigen Erwartungen aufeinander.

Nikita loves listening to techno music and dreams of going to Berlin and visiting the famous club Berghain. His mother, Irena, doesn't know about her son's dreams, and soon enough their mutual expectations will clash.



The Footstones in Night Writing

Litauen Lithuania 2015

5', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Emilija Škarnulytė

Im Frühling 1986 verlor Aldona ihr Augenlicht und erblindete langfristig. Die Nerven ihrer Augen wurden vergiftet. Ärzten zufolge ist die Ursache die Nuklearkatastrophe von Tschernobyl. Im Film folgen wir Aldona einen Tag lang durch den Grutas-Park und kommen mit der Vergangenheit und der Gegenwart in Berührung.

In the spring of 1986, Aldona lost her vision and became permanently blind. The nerves in her eyes were poisoned. Doctors claimed that it was probably due to Chernobyl's Nuclear Power Plant explosion. In the film we follow Aldona through a daily sojourn to Grutas Park, touching both the past and the present.

Neuerwerbungen im Verleih des Festivals

Recent Acquisitions in the Festival Distribution

5. Mai 18:00 Uhr 5 May 6:00 pm Walzenlager

Der Verleih der Kurzfilmtage beruht auf einer der ältesten und bedeutendsten Kurzfilm-Sammlungen weltweit. Jedes Jahr kaufen die Kurzfilmtage ca. 50 neue Arbeiten aus dem aktuellen Festivalprogramm neu an. Das Festival präsentiert hier einige aktuelle Neuerwerbungen im Verleih. Fast alle Filme dieses Programms wurden von Frauen realisiert.

The distribution service of the International Short Film Festival Oberhausen is based on one of the oldest and most important short film collections worldwide. Every year the festival purchases around 50 new works from the current festival programme. Here, the festival presents several recent new acquisitions by the distribution. Almost all films in this programme were made by women.



What truth does this picture show them to the world, in the wake of genocide?

Before the fall there was no fall. Episode 02: surfaces

Bosnien und Herzegowina, Niederlande *Bosnia and Herzegovina, Netherlands* 2020

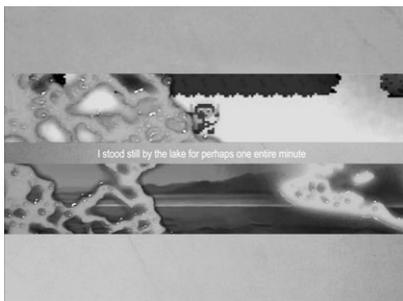
20', Farbe colour, Bosnisch, Niederländisch mit englischen

Untertiteln *Bosnian, Dutch with English subtitles*

Regie Director *Anna Dasović*

Eine Kamera schwenkt über die Flächen eines UN-Militärgeländes in Srebrenica, 25 Jahre nach dem dortigen Genozid. Dasović stellt zeitgenössisches Filmmaterial neben Archivbilder der Vorbereitungsübungen des Militärs vor dem Truppeneinsatz Mitte der 1990er-Jahre. Was erzählen die Worte und Bilder, die die niederländischen Soldaten hinterlassen haben, den Betrachtern über die Militärdoktrin, von der diese Männer geleitet wurden?

A camera pans across surfaces of a UN military compound in Srebrenica 25 years after a genocide took place there. Dasović juxtaposes contemporary footage with archival images of the military's preparatory exercises before troop deployment in the mid-1990s. What do the words and images left by Dutch soldiers tell the viewer about the military doctrine these men were guided by?



I stood still by the lake for perhaps one entire minute

Un très long temps d'exposition A Very Long Exposure

Time

Frankreich *France* 2020

7', Farbe colour, Englisch *English*

Regie Director *Chloé Galibert-Laïné*

Dieser Film ist eine Meditation über die jeweiligen Zeitlichkeiten der verschiedenen Bildtechnologien. Er untersucht die expliziten und unausgesprochenen Ideologien, die sich hinter der Technik verbergen, und wird zu einem Netz scheinbar unzusammenhängender Geschichten, die nach und nach Muster von durch Technologie herbeigeführter politischer Auslöschung enthüllen.

This film is a meditation on the respective temporalities of different image technologies. An investigation of the explicit and unspoken ideologies encapsulated in technology, the film unfolds as a web of apparently unrelated stories, progressively revealing patterns of technologically-determined political erasure.



More Woman, More Cry

Norwegen Norway 2021

24', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Norwegisch mit englischen Untertiteln Norwegian with English subtitles

Regie Director Anne Haugsgjerd

Anne Haugsgjerd (77), eine bekannte norwegische Filmemacherin, denkt auf poetische, provokante und emotionale Weise über den Übergang in das letzte Kapitel ihres Lebens nach. Eine ungeschönte Geschichte über das Älterwerden, Schwerkraft und Kiffen.

Anne Haugsgjerd (77), a renowned Norwegian director, reflects in a poetic, provocative and emotional way about entering the last chapter of her life. A naked story about aging, gravity and smoking weed.



Cântec de leagăn Cradle

Rumänien Romania 2020

4', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Paul Mureșan

Menschen verletzen sich gegenseitig und hinterlassen Wunden, die bleiben. In Familien ist das nicht anders.

People tend to hurt each other, leaving long-lasting wounds, and this is no different amongst families.



Pole Žin Fields of Žinas

Tschechien Czech Republic 2020

9', Farbe colour, Tschechisch mit englischen Untertiteln Czech with English subtitles

Regie Director Marie Lukáčová, Anna Remešová

Dieser kritische Videoessay befasst sich mit der Entwicklung der nordböhmischen Landschaft und ihrem aktuellen Zustand. Fremde Videobeiträge zeigen die Bemühungen, Lösungen zu finden und spezifische utopische Ideen umzusetzen. In den meisten Fällen enthalten diese scharfe Kritik am aktuellen politischen und wirtschaftlichen System.

This critical video essay deals with the actual development of the North Bohemian landscape and its current state. Foreign video contributions largely reflect the efforts to find solutions and fulfil specific utopian ideas. These ideas are very often based on criticizing the current political and economic system.



This Makes Me Want to Predict the Past

Österreich, Deutschland, Austria, Germany 2019

16', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Cana Bilir-Meier

Der Film porträtiert zwei junge Frauen am Münchner Olympia-Einkaufszentrum. Dort wurden während eines rassistischen Anschlags im Jahr 2016 neun Jugendliche mit Migrationshintergrund ermordet, einige weitere angeschossen und viele schwer verletzt. Die Kamera folgt diesen zwei jungen Frauen bei ihren alltäglichen Erkundungen des Einkaufszentrums und des Anschlagsortes.

The film portrays two young women in Munich's Olympia shopping mall. Nine young people with migration background were murdered and some received gunshot wounds there in 2016 in a racist attack, with many other people badly injured as well. The camera follows the young women during their everyday explorations of the shopping mall and the place of the attack.

Die Kurzfilminitiative der European Film Academy hat seit Langem einen festen Platz auf der alljährlichen internationalen Kurzfilmagenda und wird in Zusammenarbeit mit 25 Partnerfestivals organisiert. Bei jedem dieser Festivals vergibt eine unabhängige Jury eine Nominierung in der Kurzfilmkategorie des Europäischen Filmpreises an einen der europäischen Filme des jeweiligen Wettbewerbs. Die Kurzfilmtage haben 13 dieser Arbeiten für das Festival ausgewählt.

The European Film Academy's short film initiative has long had an established place within the annual international short film agenda and is organised in partnership with 25 festivals. At each of these festivals, an independent jury nominates one of the European films in the respective competition for the short film category of the European Film Awards. The Short Film Festival has selected 13 of these works for the festival.



Dustin

Frankreich France 2020

20', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Naïla Guiguet

Nominierung Nomination Internationale Kurzfilmtage Winterthur

In einer verlassenen Lagerhalle tanzt eine Menschenmenge zu Technomusik mit 145 BPM. Auch Dustin, jung und transgener, sowie Felix, Raya und Juan sind dabei. Im Laufe der Nacht verwandelt sich die kollektive Hysterie in süße Melancholie und die Euphorie in Sehnsucht nach Zärtlichkeit.

In an abandoned warehouse, a crowd is dancing as one to 145 BPM techno music. Among them is Dustin, a young transgender and crew: Felix, Raya and Juan. As the night draws on, collective hysteria morphs into sweet melancholy and euphoria into yearning for tenderness.



Filles bleues, peur blanche Blue Fear

Frankreich France 2019

10', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Marie Jacotey, Lola Halifa-Légrand

Nominierung Nomination Cork International Film Festival

Ein Paar unterwegs in der Provence. Nils fährt mit Flora zum ersten Mal zu seinen Eltern. Plötzlich geraten sie in einen Hinterhalt. Sie wird gefangen genommen, er flieht. Nachts im Kiefernwald kämpft sie mit ihren Zweifeln.

A couple on the roads of Provence. Nils is driving Flora to his parents for the first time when they get ambushed. While she's held prisoner, he flees. During a night in the pinewood, she has to face her doubts.



In Flow of Words

Niederlande Netherlands 2021

22', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Eliane Esther Bots

Nominierung Nomination Locarno Film Festival

In Flow of Words erzählt die Geschichte von drei Dolmetschern beim Internationalen Strafgerichtshof für das ehemalige Jugoslawien. Sie haben erschreckende Aussagen von Zeugen, Opfern und Tätern gedolmetscht, ohne jemals eigene Emotionen, Gefühle oder persönliche Erfahrungen zuzulassen. Als Gegenpol zu ihrer Position am Strafgerichtshof stellt dieser Film ihre Stimmen und Erfahrungen in den Mittelpunkt.

In Flow of Words follows the narratives of three interpreters at the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. They interpreted shocking testimonies from witnesses, victims and perpetrators, without ever allowing their own emotions, feelings and personal histories to be present. Contrary to their position at the tribunal, this film places their voices and experiences centre stage.



Dalej jest dzien Beyond Is the Day

Polen Poland 2020

25'30", Schwarzweiß black-and-white, Polnisch mit englischen Untertiteln Polish with English subtitles

Regie Director Damian Kocur

Nominierung Nomination Clermont-Ferrand International Short Film Festival

Irgendwo in Europa, irgendwo in Polen lebt Pawel – ein einfacher Mann, der auf einer kleinen Flussfähre in der Nähe seines Dorfs arbeitet. Den Großteil seines Tages verbringt er damit, die Dorfbewohner ans andere Ufer des Flusses zu bringen. Ein Tag gleicht dem anderen. Doch eines Tages sieht er jemanden, der schwimmend den Fluss überquert: Mohammad, ein Immigrant aus Palästina. Endlich hat Pawel jemanden, mit dem er reden kann.

Somewhere in Europe, somewhere in Poland lives Pawel, a simple man working on a small river ferry close to his village. He spends most of his day taking the villagers to the other side of the river. Every day looks the same, but one day he notices somebody traversing the river by swimming. This person is Mohammad, an immigrant from Palestine. There is finally somebody Pawel can talk to.



Maalbeek

Frankreich France 2020

16', Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Ismaël Joffroy Chandoutis

Nominierung Nomination Uppsala Short Film Festival

Als an Gedächtnisverlust leidende Überlebende des Terroranschlags auf die U-Bahn-Station Maalbeek am 22. März 2016 sucht Sabine nach der fehlenden Darstellung eines übermedialisierten Ereignisses, an das sie keine Erinnerungen hat.

Survivor but amnesiac of the attack at Maalbeek metro station on 22 March 2016 in Brussels, Sabine is looking for the missing image of an over-mediated event of which she has no memory.



El Màrtir The Martyr

Spanien Spain 2020

18', Farbe colour, Arabisch, Katalanisch mit englischen

Untertiteln Arabic, Catalan with English subtitles

Regie Director Fernando Pomares

Nominierung Nomination Valladolid International Film Festival

Zwei syrische Brüder überqueren illegal die Grenze in ein westliches Land. Ihre Schwester berichtet von dieser Reise, bei der ein Durcheinander aus Gegenwart, Vergangenheit und Geträumtem zu einem (Alb-)Traum unserer heutigen Welt verschmilzt.

Two Syrian brothers illegally cross a border to enter into a Western country. Their sister narrates this journey where present, past and the oneiric all jumble together to become both a dream and nightmare of our current world.



Minnen Memories

Schweden Sweden 2020

13'32", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Schwedisch mit englischen Untertiteln Swedish with English subtitles

Regie Director Kristin Johannessen

Nominierung Nomination Kurzfilm Festival Hamburg

Minnen ist eine persönliche Dokumentation, in der die Filmemacherin auf ihre psychische Erkrankung zurückblickt. In Gesprächen, während derer sie sich alte Fotos und Animationen anschaut, werden Erinnerungen an Einsamkeit, Furcht und seltsame Gedanken miteinander verwoben.

Memories is a personal documentary where we get to follow the film-maker as she looks back on her mental illness. In conversations, looking at old photos and animation, memories of loneliness, fear and odd thoughts are woven together.



FALL OF THE IBIS KING

Irland Ireland 2021

9'48", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Mikai Geronimo, Josh O'Caomh

Nominierung Nomination Venice Film Festival

Der Antagonist einer Theaterproduktion wird angesichts der plötzlichen Rückkehr des ehemaligen Hauptdarstellers zunehmend unruhig.

The antagonist of a theatre production becomes increasingly unsettled by the sudden return of the former lead actor.



Nanu Tudor My Uncle Tudor

Belgien, Portugal, Moldau Belgium, Portugal, Moldova 2020

20', Farbe colour, Rumänisch, Russisch mit englischen

Untertiteln Romanian, Russian with English subtitles

Regie Director Olga Lucovnicova

Nominierung Nomination Sarajevo Film Festival

Nach 20-jähriger Funkstille kehrt die Filmemacherin ins Haus ihrer Urgroßeltern zurück, in dem ihr Schreckliches widerfahren ist. Die Ereignisse haben sich tief in ihr Gedächtnis eingebrannt. Das lang erwartete Familientreffen verläuft entgegengesetzt zu ihrem Versuch, mit der Vergangenheit abzuschließen.

After 20 years of silence, the filmmaker travels back to the house of her great-grandparents, where she passed through harmful events that left a deep imprint on her memory forever. The long-awaited family gathering runs counter to her attempts to overcome the past.



BELLA

Griechenland Greece 2020
 24'35", Farbe colour, Griechisch, Englisch mit englischen
 Untertiteln Greek, English with English subtitles
 Regie Director Thelyia Petraki
 Nominierung Nomination Vienna Shorts

Griechenland 1986/87, kurz vor dem Fall des Staatssozialismus und dem Ende des Kalten Kriegs. Vor Anthis Augen wandeln sich das Land und die Welt und Christos anscheinend zusammen mit ihnen.

Greece 1986/87, a little before the fall of state socialism and just at the end of the Cold War. In front of Anthis's eyes the country is changing, the world is changing and with them, Christos seems to be changing too.



Flowers Blooming in Our Throats

Italien, Belgien Italy, Belgium 2020
 8', Farbe colour, ohne Text without text
 Regie Director Eva Giolo

Nominierung Nomination International Film Festival Rotterdam

Kurz nach dem coronabedingten Lockdown auf 16-mm-Film gedreht, ist *Flowers Blooming in Our Throats* ein intimes, poetisches Porträt des zerbrechlichen Gleichgewichts, das den Alltag im eigenen Zuhause ausmacht.

Filed in 16mm just after the lockdown caused by COVID-19, *Flowers Blooming in Our Throats* is an intimate, poetic portrait of the fragile balances that govern everyday life in a domestic setting.



Nha Sunhu

Portugal 2021
 20', Farbe colour, Portugiesisch mit englischen
 Untertiteln Portuguese with English subtitles
 Regie Director José Magro

Nominierung Nomination Drama International Short Film Festival

Issa, ein Fußballspieler aus Guinea-Bissau, der in Portugal spielt, wird von zwei Filmschaffenden kontaktiert, die mehr über sein Leben erfahren und einen Dokumentarfilm drehen wollen. Durch das Sichtbarmachen der Stimmen hinter der Kamera ist *Nha Sunhu* eine Reflexion über den Blick, die Voreingenommenheit und die Darstellung des Anderen.

Issa, a footballer from Guinea-Bissau who plays in Portugal, is contacted by two filmmakers who want to know more about his life and make a documentary. Exposing the voices behind the camera, *Nha Sunhu* is a reflection on the gaze, bias and representation of the other.



Der natürliche Tod der Maus The Natural Death of a Mouse

Deutschland Germany 2020
 21'30", Farbe colour, Deutsch mit englischen
 Untertiteln German with English subtitles
 Regie Director Katharina Huber

Nominierung Nomination Go Short International Short Film Festival Nijmegen

An einigen Tagen stellt sie sich vor, mit ihrer reinen Gedankenkraft Körperteile von Menschen, die ihr böse erscheinen, abfallen lassen zu können. An anderen Tagen sehen alle um sie herum schön aus. Und als sie klein war, hat sie sich gewünscht, dass aus ihren Fußspuren Blumen herauswachsen.

Some days she imagines that by her sheer will she can make body parts fall off of people who seem vicious to her. And some other days everyone around her looks beautiful. And when she was little, she wished that flowers would grow out of her footprints.

Premiere

Neue Filme von Kaori Oda und Sylvia Schedelbauer

Premiere

New works by Kaori Oda and Sylvia Schedelbauer



Karaoke Cafe BOSA

Regie Director Kaori Oda



In the Beginning, Woman Was the Sun

Regie Director Sylvia Schedelbauer

Das Goethe-Institut Tokyo feiert im Jahr 2022 seinen 60. Geburtstag. Der Beginn seiner Aktivitäten im Bereich des deutsch-japanischen Kulturaustausches in Tokyo 1962 fällt in eine Zeit, in der sowohl auf politischer und gesellschaftlicher wie auch auf kultureller Ebene Strukturen ins Wanken kommen, die sich in den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg in beiden Ländern verfestigt hatten. Im Bereich der Künste werden sowohl ästhetische Normen wie auch eingefahrene Produktionsstrukturen zum Teil radikal hinterfragt und neu definiert.

Unter dem Titel *unrest 62/22* blickt das Goethe-Institut mit einer interdisziplinären Themenreihe aus zeitgenössischer Perspektive auf diese Zeit der produktiven Unruhe zurück. Den Auftakt bildet die simultan in Oberhausen und Tokyo stattfindende Premiere zweier Auftragswerke der Filmemacherinnen Kaori Oda und Sylvia Schedelbauer. In ihren neuen Filmen beziehen sich die beiden Regisseurinnen aus heutiger Sicht auf die filmische Avantgarde der 1960er Jahre, und setzen der sowohl in Japan wie in Deutschland von Männern dominierten Szene dieser Zeit einen anderen Blick entgegen, der über die Rolle der Frauen damals und heute phantasiert. Nach der Filmpremiere werden die beiden Kinosäle in Oberhausen und Tokyo online zusammengeschaltet, und die Filmemacherinnen kommen ins Gespräch.

In 2022, the Goethe-Institut Tokyo celebrates its 60th birthday. The start of the institute's activities in German-Japanese cultural exchange in 1962 falls in a period, when structures of the political, social and cultural realm started to waver, that had been solidifying in both countries after WWII. In the field of the Arts aesthetic norms as well as production structures were radically questioned and re-defined.

Under the title *unrest 62/22* the Goethe-Institut Tokyo reflects this period of productive unrest from a contemporary point of view in an interdisciplinary event series. The opening marks the premiere of two commissioned works by Kaori Oda and Sylvia Schedelbauer, which is held simultaneously in Oberhausen and Tokyo. In their new works, the two filmmakers refer to the film avant-garde of the 1960s from a contemporary perspective and counter the male-dominated cultural scene of that time with alternative views that fantasize about the role of women in the past and present. After the film premiere, the venues in Oberhausen and Tokyo will be connected and the two filmmakers enter into dialogue.

Auftragsarbeiten von Commissioned by

G60

Aus dem Filmarchiv des Festivals From the Festival Film Archive

6. Mai 22:00 Uhr 6 May 10:00 pm Walzenlager

Ende der 1950er-Jahre ins Leben gerufen, gewann die Sammlung der Kurzfilmtage – auch dank guter Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Ländern – schnell an Bedeutung. Angekauft wurden in der Regel Preisträgerfilme. So wuchs die Sammlung auf heute über 2.000 Titel mit über 4.000 Kopien an. Dieses Programm präsentiert sieben wichtige Arbeiten aus Osteuropa, die alle nach dem Kalten Krieg entstanden sind.

Launched at the end of the 1950s, Oberhausen's collection quickly gained in importance – partly thanks to good cooperation with Eastern European countries. As a rule, award-winning films were purchased. The collection has thus grown to more than 2,000 titles today, with more than 4,000 copies. This programme presents seven major works from Eastern Europe that were all made after the end of the Cold War.



Skrajojimai melyniam lauke Flying Over Blue Fields

Litauen Lithuania 1996

20', Farbe colour, Litauisch mit englischen Untertiteln

Lithuanian with English subtitles

Regie Director Audrius Stonys

Zwei alte Männer, ein Abendessen auf dem Lande, Straßen, Felder und Wälder aus der Vogelperspektive...

Two old men, dinner in the country, roads, fields and forests from the bird's-eye view...



Wewnetrzny 55 Extension 55

Polen Poland 1997

10', Farbe colour, Polnisch mit englischen

Untertiteln Polish with English subtitles

Regie Director Slawomir Fabicki

Ein Dokumentarfilm, der in der Stadt Konstancin-Jeziorna gedreht wurde, und das tägliche Leben der Kinder in einem Rehabilitationszentrum zeigt. Ihre Geschichte wird über die Telefongespräche mit ihren Eltern erzählt.

A documentary made in the town of Konstancin-Jeziorna showing the daily life of the children in a rehabilitation centre. Their story is told through the telephone conversations with their parents.



Afta Day after Day

Ungarn Hungary 2001

24', Farbe colour, Ungarisch mit englischen

Untertiteln Hungarian with English subtitles

Regie Director Kornél Mundruczo

Eine Kleinstadt. Ein ganz normaler Tag im Leben eines Jungen. Es ist unglaublich heiß. Alles ist einzigartig: eine Gang, ein Spiel, ein Fußballfeld, ein Mädchen. Aber an diesem Tag wird er an einen Punkt kommen, an dem es kein Zurück mehr gibt.

In a small town. An ordinary day in a boy's life. The day is incredibly hot. Everything is unique: one gang, one game, one football field, one girl. But on this day he will come to a point of no return.



Papa gena

Lettland Latvia 2001

10', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Laila Pakalnina

Die Stadt ist, wie sie ist. Man braucht schon einen triftigen Grund, um Menschen auf der Straße anzuhalten und zu bitten, einen Augenblick vor der Kamera stehen zu bleiben. Diesmal dient Mozart als Vorwand.

The city is as it is. You need to have a valid reason to ask one of its inhabitants to stop and be calm in front of the camera for just a moment. This time Mozart serves as the reason.



Echo

Polen Poland 2008

14'30", Farbe colour, Polnisch mit englischen

Untertiteln Polish with English subtitles

Regie Director Magnus von Horn

Zwei Jungen haben ein Mädchen ermordet. Während der Rekonstruktion des Tathergangs und eines Treffens mit der Familie des Opfers müssen sie ihr Gewaltverbrechen noch einmal durchleben und sich ihren damaligen und jetzigen Gefühlen stellen.

Two boys have murdered a young girl. Through crime reconstruction and meeting the family of the victim they now have to relive the brutal crime they committed and face the feelings they felt and still feel.



The Spectres of Veronica

Kroatien Croatia 2011

7'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Dalibor Barić

Veronica wird von den Geistern ihrer Zukunft heimgesucht. Gefangen in einem Netz oberflächlicher Bilder und Emotionen, entgleitet ihr ihre Identität. Dennoch schneidet sie auf der Suche nach ihrem eigenem Ersatz weiterhin zeitlose Muster zu.

Veronica is haunted by ghosts of her future. Trapped in a cobweb of superficial images and emotions, her identity melts away, but she keeps tailoring timeless patterns in search of her own replacements.



Cipka Pussy

Polen Poland 2015

8'22", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Renata Gąsiorowska

Eine junge Frau verbringt den Abend allein zu Hause. Beim sinnlichen Solovergnügen läuft allerdings nicht alles nach Plan.

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have a sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.

The One Minutes

6. Mai 22:30 Uhr 6 May 10:30 pm Sunset

1. Serie 1st Series
Forked Tongue

10 x 1'

The *Forked Tongue* umfasst zehn einminütige Videos, die sich in zwei Richtungen bewegen, ambivalent zu einander sind, sich überlagern oder etwas dazwischen sind. Anstatt die Dinge innerhalb bestimmter Grenzen oder Kapazitäten zu halten, öffnet sich ein Raum für Vielfältigkeit und Mehrdeutigkeit. The *Forked Tongue* includes ten one minute videos that move in two directions, are ambivalent, layered, and in between. Instead of containing things within specified boundaries or capacities a space opens for multiplicity and ambiguity.

Farfallino
Niederlande Netherlands 2019
1', Farbe colour, Italienisch Italian
Regie Director Adele Dipasquale

Untitled
Niederlande Netherlands 2020
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Yoo Hee Cha

Charismatic Inflation II
Australien Australia 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Teresa Busuttil

**I'm having a good time here
(and u?)**
Niederlande Netherlands 2019
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Hayoung Kim

Untitled
Portugal 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Sol Archer

Soft Death
Vereinigtes Königreich
United Kingdom 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Sam Kaufman

In the Name of Love
Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Cristina Lavosi

Cours Lieutaud
Frankreich France 2020
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Jeanne Rocher

The Road Of...
Türkei Turkey 2020
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Elif Satanaya Özbay

untitled
Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director olga weststrate

2. Serie *2nd Series*
Mind-body-problem

22 x 1'

Für *Mind-body-problem* hat das Künstlerduo Sander Breure & Witte van Hulzen Videos ausgewählt, die die Beziehung zwischen Seele und Körper darstellen – sei es als Metapher, als Problem oder auch als schlechter Scherz. Diese Serie stellt die uralte Frage: Wie kann Materie überhaupt zum Leben erwachen?

For Mind-body-problem, artist duo Sander Breure & Witte van Hulzen selected videos that depict the relationship between the soul and the body – whether as a metaphor, a problem or even a bad joke. This series asks the age-old question: how can matter ever come to life?

Untitled

Niederlande Netherlands 1999

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Heidi Vogels

Saturday

USA 2021

1', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Elle Burchill

Carrier

Benin 2021

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Thierry Oussou

Barcelona

Spanien Spain 2008

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Sabine Mooibroek

all.the.time

Belgien Belgium 2021

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Elisabeth Molin

Moment of Inertia

Niederlande Netherlands 2021

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Michelle Son

Untitled

Irak Iraq 2019

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Kani Marouf

higher powers command: stay in debt

Griechenland Greece 2018

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Vincent Verhoef

Special Sundays

Niederlande Netherlands 2019

1', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Natasha

Papadopoulou

Tragedy are mobilisations (all around the world)

Niederlande Netherlands 2021

1', Farbe colour, english

Regie Director Tao G.

Vrhovec Sambolec

Point of Contact

Niederlande Netherlands 2021

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Denise Kehoe

Room

Belgien Belgium 2021

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Emma van der Put

space as an invisible thing

Deutschland Germany 2021

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Peter Ewig

Untitled

Niederlande Netherlands 2019

1', Farbe colour, ohne

Text without text

Regie Director Christine Moldrickx

The Cybergaze: On the digitisation of corporeality, space and feminist practices

Vereinigtes Königreich
United Kingdom 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Raluca Moldoveanu

Begin

Belgien Belgium 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Bas Schevers

The Shape of Things

Vereinigtes Königreich
United Kingdom 2016
1', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English
Regie Director Ben Rivers

Closet

Niederlande Netherlands 2004
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Antonis Pittas

Opérateur de Douche

Senegal 2007
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Daouda Dia

Untitled

Pakistan 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Iqra Tanveer

Umbrella and praying

Frankreich France 2020
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Paulien Oltheten

Summer 2010

Marokko Morocco 2010
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Hamza Halloubi

3. Serie 3rd Series
Snack or Food Pill?

24 x 1'

In *Snack or Food Pill?* werden Sie von vierundzwanzig Künstler*innen und Filmemacher*innen zu einer Zeitreise eingeladen. Ist Ihre Reise reibungslos verlaufen? War sie ein Segen oder eine Last? Haben Sie Snacks oder Lebensmittelpillen zu sich genommen?

In *Snack or Food Pill?* twenty-four artists and filmmakers invite you on a travel through time. Did your travel go smoothly? Was it a blessing or a burden? Did you enjoy snacks or food pills?

Three Cauldrons

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Juliet Davis-Dufayard & Praewa Bink Bulthaweenan

The Apocalypse Has Been Now

Kolumbien Colombia 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Niv Rajendra

Apple Pie (Beta)

Niederlande Netherlands 2022
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Éloïse Alligüé

Untitled

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Tharim Cornelisse

Chasing a capsule

Vereinigtes Königreich
United Kingdom 2022
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Jiawen Li, Xinru Huang, Xi Lu, Yuyi Huang, Anqi Jiang and Chaoran Guo

IMG_3392 (will be part of the upcoming Aesthetic Travel Observations II)

Peru 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Raimon Sibilo

BLACK JOY

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Sean-Claude Neufville

NO MANS LAND

Spanien Spain 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Richard Zalduendo

Groudnut

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Rudi van Delden

do you miss it

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Katherina
Gorodynska

Sentence

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Anne Jesuina

Hemispheres

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Seán O'Riordan

Sunlight on my skin

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Ton

Thoughtless

USA 2022
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Beck Marulanda

Mémoire semi-perméable

Kamerun Cameroon 2022
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Cyrielle
Raingou, Felix Klee

Tortilla Cósmica

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Lina Bravo Mora

Islands

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Jonathan
Castro Alejos

Ancestral Download

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Jerrold Saija

imagination of dystopi

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Jil Gieleßen

Untitled

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Nikolitsa Paranomos

Right There

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Neda Ruzheva

Awake

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour, ohne
Text without text
Regie Director Temo

Fanfic Politics

Niederlande Netherlands 2021
1', Farbe colour,
Regie Director Pedro Gossler

how i traveled in time and became the richest person on the planet

Indien India 2022
1', Farbe colour,
Regie Director RS

4. Serie 4th Series

Imagine The Earth Is Your Lover

23 x 1'

23 Künstler*innen und Filmemacher*innen visualisieren ihre Liebe zur Erde. Sie verwandeln die Metapher von „Mutter Erde“ in „LiebhaberIn Erde“, um eine gegenseitige und nachhaltigere Beziehung zur Erde zu schaffen.

Wenn die Erde unsere Geliebte ist, fühlen wir uns wahnsinnig, leidenschaftlich und heftig verliebt, und wir sind jeden Tag dankbar für diese Beziehung. Um eine gegenseitige und nachhaltige Beziehung mit der Erde zu schaffen, arbeiten wir mit der Natur zusammen. Wir behandeln die Erde mit Freundlichkeit, Respekt und Zuneigung. Wir streicheln Felsen, erfreuen uns an Wasserfällen und bewundern oft die Kurven der Erde. Wir lieben die Erde mit unseren Sinnen.

23 artists and filmmakers visualise their love for the Earth. They shift the metaphor from 'Earth as Mother' to 'Earth as Lover' in order to create a more mutual and sustainable relationship with the Earth.

When the Earth is our lover we feel madly, passionately, and fiercely in love, and we are grateful for this relationship each and every day. In order to create a more mutual and sustainable relationship with the Earth, we collaborate with nature. We treat the Earth with kindness, respect and affection. We caress rocks, are pleased by waterfalls and admire the Earth's curves often. We make love through the Earth through our senses.

Imagine The Earth Is Your Lover

USA 2020

1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Annie Sprinkle,
Beth Stephens

Ceci n'est pas une fleur

Griechenland, Vereinigtes
Königreich Greece, United
Kingdom 2020

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director Fenia Kotsopoulou

**Girls Grown Wild (Ecosexual
Bathroom)**

Australien Australia 2015

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director Pony Express

I Will Marry You

USA 2020

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director Maria
the Korean Bride

SelfPleasure Arid

Brasilien 2020

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director Kupalua

Untitled

Niederlande Netherlands 2020

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director Misha de Ridder

sWAmP

USA 2020

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director Sura Hertzberg,
Hailey Jelaire

**Encuentros (a Component of „On
Art and Friendship“)**

Spanien, USA Spain, USA 2020

1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Nicolás Dumit,

Estévez Rafal Espejo, Anna
Recasens, Laia Solé

Overflown

Brasilien Brazil 2020

1', Schwarzweiß black-and-
white, ohne Text without text

Regie Director Vinicius Davi

SheHaw Rope Tricks

USA 2020

1', Farbe colour, ohne
Text without text

Regie Director K-Haw, L-Haw

The Deer Gift

Deutschland Germany 2020

1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Felix Klee

Beautiful

USA 2020

1', Farbe colour, Englisch English
Regie Director Linda Montano

Feast of Flower
 USA 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director Muza de la Luz

Let's get Ecosexy!
 Spanien Spain 2020
 1', Farbe colour, Englisch English
 Regie Director Graham Bell Tornado

Gardening Is Sexy
 USA 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director Lady Monster

Tierra
 Frankreich France 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director Rosario Veneno

lips on water
 Kanada Canada 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director moon wink

Maria Maria
 Mexiko Mexico 2020
 1', Farbe colour, Spanisch Spanish
 Regie Director Federico Tello

EcoTryst
 USA 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director Joseph
 Kramer, Scarlot Harlot

adrift
 Portugal 2020
 1', Farbe colour, Englisch English
 Regie Director Sam Mountford

Wave
 Malta 2020
 1', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text
 Regie Director Cyril Sancereau

Clematis (trailer)
 Belgien Belgium 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director PornProcess
 (Aurore Morillon)

Wet Flowers
 Niederlande Netherlands 2020
 1', Farbe colour, ohne
 Text without text
 Regie Director Lina Bravo,
 Rowena Buur

Open Screening

7. Mai 19:30 Uhr 7 May 7:30 pm Star

Sediments

Niederlande Netherlands 2021
 7'13", Farbe colour, Englisch mit englischen
 Untertiteln English with English subtitles
 Regie Director Kyulim Kim, Jurgis Lietunovas

untitled (mirror)

Deutschland Germany 2021
 10'59", Farbe colour, ohne Text without text
 Regie Director Verena Billinger, Sebastian Schulz

since brass nor stone nor earth nor endless sea

Niederlande Netherlands 2021
 7'04", Farbe colour, Englisch, Niederländisch English, Dutch
 Regie Director Jue Yang

Hell Itself is Beautiful at Night

Deutschland Germany 2021
 7'49", Farbe colour, Englisch English
 Regie Director Masha Biller, Niklas Büscher

Marino

Italien, Österreich Italy, Austria 2021
 8'40", Farbe colour, Italienisch mit englischen
 Untertiteln Italian with English subtitles
 Regie Director Peter Auer-Grumbach

Moderne in der Mietskasernenstadt

Modernity in Tenement City
 Deutschland Germany 2022
 12'38", Farbe colour, Englisch, Deutsch English, German
 Regie Director Rainer Bellenbaum

Granny Flat

Deutschland Germany 2022
 7'54", Farbe colour, Deutsch mit englischen
 Untertiteln German with English subtitles
 Regie Director Enzo Frenker-Hackfort

Negro Alter Ego: Origin

Deutschland Germany 2021
 2'10", Farbe colour, ohne Text without text
 Regie Director Karisma Oluchukwu Ekeh

MALUM

Deutschland Germany 2021
 10'16", Farbe colour, Deutsch German
 Regie Director Ralf Schellen, Stefan Kollakowski

Sie möchte, dass er geht, sie möchte, dass er bleibt.

She wants him to go. She wants him to stay.

Österreich, Deutschland Austria, Germany 2021

13', Farbe colour, Deutsch mit englischen

Untertiteln German with English subtitles

Regie Director Viki Kühn

When the shot

Niederlande, Kolumbien Netherlands, Colombia 2021

4'45", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch English

Regie Director Ana Bravo Pérez

Pinhole Park

Kanada Canada 2021

11'24", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Alex MacKenzie

Point of no return

Deutschland Germany 2022

1', Farbe colour, Englisch English

Regie Director Lutz P. Kayser

A Room Without Doors or Windows

Deutschland, Vereinigtes Königreich Germany, United Kingdom 2021

10'22", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director Hendrik Ehlers

Das Mädchen ohne The girl without

Deutschland Germany 2021

4'24", Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Jasmin Al-Lahham

Jaarsgenoten Yearmates

Niederlande Netherlands 2021

11'14", Farbe colour, Niederländisch mit englischen

Untertiteln Dutch with English subtitles

Regie Director Sjoerd van Wijk

FACING THE TRUTH

Deutschland Germany 2021

9'17", Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Mattias Engling

Nein No

Deutschland Germany 2022

9'10", Schwarzweiß black-and-white, Deutsch German

Regie Director Vivian Bausch

Kinemathek im Ruhrgebiet

8. Mai 15:30 Uhr 8 May 3:30 pm Sunset

Seit über 40 Jahren sammelt und restauriert die Kinemathek im Ruhrgebiet/FilmArchiv für die Region historisches Filmmaterial des Reviers. Auf den Kurzfilmtagen zeigt die Initiative erneut Highlights aus den eigenen Beständen, vor allem aus den Wirtschaftswunderjahren. Präsentation und Einführung durch Leiter Paul Hofmann.

For more than 40 years, the Kinemathek im Ruhrgebiet/FilmArchiv has been collecting and restoring historical film material from the Ruhr area. In Oberhausen, the initiative is again screening highlights from its own holdings, mostly from the years of Germany's 'economic miracle'. Presentation and introduction by its director, Paul Hofmann.



Germany – A Family of the Industrial Ruhr

USA 1958

15', Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Produktion Production Alfred Wagg Pictures and Audio Productions, Inc. Beobachtungen des alltäglichen Lebens einer Krupp-Arbeiterfamilie in Essen inmitten des westdeutschen Wirtschaftswunders. Unterrichtsfilm für amerikanische Schulen mit den Augen eines US-amerikanischen Filmteams.

Observations of the everyday life of a Krupp worker's family in Essen during the West German economic miracle. An educational film for American schools made with the eyes of a US film crew.



Schichten unter der Dunstglocke The Town under the Haze

Deutschland Germany 1959

14', Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Herbert Viktor

Filmisches Porträt Oberhausens, das ungeschönt den Alltag einer Industriestadt in voller Blüte abbildet. Der Tagesablauf der Kohle- und Stahlarbeiter gibt den Rhythmus des Films vor, der einen empathischen Einblick in die Schicht unter Tage, die Produktionsabläufe der Schwerindustrie über Tage, aber auch in die Freizeitaktivitäten und Alltagsbeschäftigungen der Bewohner der Stadt bietet und dabei Probleme nicht ausklammert.

A cinematic portrait of Oberhausen that gives an authentic picture of everyday life in an industrial city in its prime. The daily routine of the coal and steel workers determines the rhythm of the film, which gives empathetic insights into work below ground and production processes of heavy industry above ground. It also looks at the leisure activities and everyday pursuits of city residents, while not ignoring problems.

Besuch bei Nischke Visit to Nischke

Deutschland Germany 1980

3', Schwarzweiß black-and-white, Deutsch German

Regie Director Reinald Schnell

Literaturverfilmung. Richard Limpert (1922–1991), gelernter Polsterer und späterer Zechenmaschinist und Mitglied des Werkkreises Literatur der Arbeitswelt, liest seine 1968 entstandene Kurzgeschichte *Besuch bei Nischke*, zu der Reinald Schnell Bilder in der sterbenden Industrielandschaft suchte. „Text und Bilder im Film haben eine Einheit, aber keine Einigkeit [gefunden].“ (R. Schnell)

A literature adaptation. Richard Limpert (1922–1991), a trained upholsterer and later mining machinist, and member of the group Literatur der Arbeitswelt, reads his short story *Visit to Nischke*, written in 1968, for which Reinald Schnell sought pictures in the dying industrial landscape. ‘Text and images in the film have [found] unity but no agreement.’ (R. Schnell)

Verländert Lost

Deutschland Germany 1983

16', Farbe colour, Deutsch German

Regie Director Michael Lentz

Porträt der jungen Türkin Dina, die gegen den Willen ihrer Eltern eine Ausbildung zur Journalistin bei einer Ruhrgebietszeitung begonnen hat, um vielleicht einmal für ihre Landsleute zu berichten. Ihr damit verbundener Auszug aus dem Elternhaus, der Druck des Vaters zur Bewahrung der für ihn unverzichtbaren Traditionen und ihre eigenen Schwierigkeiten am Arbeitsplatz machen die Probleme einer Existenz zwischen zwei Kulturen deutlich.

A portrait of a young Turkish woman, Dina, who, against the will of her parents, has begun training as a journalist with a Ruhr-area newspaper so she can perhaps some day report for her compatriots. Her departure from the parental home, her father’s pressure to maintain what he sees as indispensable traditions and her own difficulties at work clearly show the problems of an existence between two cultures.

Verleiher Distributors

LIMA
Arie Biemondstraat 111
1054 PD Amsterdam
Niederlande Netherlands
Tel +31 20 3892030
info@li-ma.nl
li-ma.nl

LIMA ist in den Niederlanden die Plattform für Medienkunst, neue Technologien und digitale Kultur, auf der die Disziplinen aktiv hinterfragt und das jeweilige Arbeitsfeld und seine Stellung in der Gesellschaft reflektiert wird. LIMA vertritt Künstler und unterstützt sie bei der Präsentation und Entwicklung neuer Arbeiten. Darüber hinaus bewahrt LIMA die Erinnerung an die niederländische Medienkunst mit ihrem digitalen Repositorium und ihren Konservierungsdienste. LIMA ist internationaler Pionier und Kompetenzzentrum auf dem Gebiet der Archivierung, Bewahrung und Verbreitung von Medienkunst.

LIMA is the platform in the Netherlands for media art, new technologies and digital culture, where the discipline is actively questioned and where the field, and its position in society is reflected on. LIMA represents artists and supports them in the presentation and development of new work. LIMA also preserves the memory of Dutch media art through its digital repository and conservation services. LIMA is an international pioneer and centre of expertise in the fields of archiving, preservation, and distribution of media art.



Message from Mukalap

Niederlande, Südafrika Netherlands, South Africa 2021
14'41", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white,
!ora, Englisch, Niederländisch, Afrikaans mit englischen Untertiteln
!ora, English, Dutch, Afrikaans with English subtitles

Regie Director Judith Westerveld

Message from Mukalap ist die Reaktion auf die einzigartige Tonaufnahme eines Mannes namens Mukalap, aufgezeichnet um 1936 in Südafrika. Mukalap spricht in der heute ausgestorbenen Khoe-Sprache !ora. Er fordert ein europäisches Publikum auf, seiner schönen Sprache nur einmal zuzuhören.

Message from Mukalap is a response to a unique sound recording that captures a spoken message from a man named Mukalap, recorded around 1936 in South Africa. Mukalap speaks in the now-extinct Khoe language !ora. He calls on an European audience to listen to his beautiful language just for once.



Unrendered Road

Niederlande, Palästina, Israel Netherlands, Palestine, Israel 2021
20'33", Farbe colour, Englisch mit englischen Untertiteln
English with English subtitles

Regie Director Tali Liberman

Unrendered Road zeichnet den Weg zwischen zwei historischen Städten nach: Jerusalem und Jericho. Eine Reise, die Google Maps nicht zeigen wird. Indem sie widersprüchliche Wahrnehmungen zusammenfügt, hinterfragt Tali Liberman die Glaubwürdigkeit bestehender Informationssysteme.

Unrendered Road traces the road between two ancient cities: Jerusalem and Jericho. A journey that Google Maps will not show you. By assembling conflicting perceptual readings, Tali Liberman questions the reliability of existing knowledge systems.



Tripsitter

Niederlande Netherlands 2020
12'24", Farbe colour, **Englisch English**
Regie Director Frederique Pisuise

Tripsitter ist eine persönliche Fahrt durch verschiedene bewusstseinsweiternde Situationen. Das bekennende Tagebuch gibt einen Einblick in traumatische halluzinogene Drogentrips, Meditation, Panikattacken und außerkörperliche Erlebnisse.

Tripsitter is a personal journey through various consciousness-expanding moments. The confessional diary gives an insight into traumatic hallucinogenic drug trips, meditation, panic attacks and out-of-body experiences.



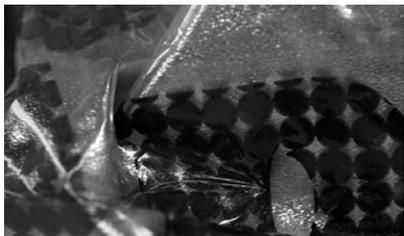
I wish to transform the dry, damaged and sterile Authority Wood to a fertile floor to the struggle of Ouled Sbita.

The Hole's Journey

Niederlande, Marokko Netherlands, Morocco 2020
16'12", Farbe colour, **Arabisch, Französisch, Englisch mit englischen Untertiteln Arabic, French, English with English subtitles**
Regie Director Ghita Skali

23 Jahre lang zerkratzte der Stuhl des Direktors eines Kunstinstituts den Holzboden. Dieser Teil des Bodens wird herausgeschnitten und auf ein enteignetes Stück Land in Marokko geschickt. Mit scharfem Witz, persönlichen Geschichten und spielerischem Schnitt thematisiert Ghita Skali spezifische Machtdynamiken und die Freiheit der Entscheidung.

For 23 years, the director's chair at an art institute scratched the wooden floor. This floor section is cut out and sent to an expropriated piece of land in Morocco. Ghita Skali uses sharp wit, personal stories and playful editing to touch on specific power dynamics and freedom of choice.



Improvised Objects

Niederlande Netherlands 2020
9'36", Farbe colour, **Englisch English**
Regie Director Katja Verheul

In einer Welt, in der Milliarden für hochmoderne Waffen ausgegeben werden, ist die tödlichste Waffe ein so genannter „Improvisierter Sprengsatz“ (IED), den Menschen aus Materialien basteln können, die sie zu Hause haben. Ein solcher Bastler, ein Soldat und ein Philosoph beschreiben ihre Beziehung zu derartigen Objekten.

In a world where billions are spent on state-of-the-art weaponry, the deadliest weapon is a so-called Improvised Explosive Device, which people can make from materials found at home. An IED maker, a soldier and a philosopher describe their relationship with these objects.

Arsenal – Institut für Film und Video-
 kunst e. V.
 Potsdamer Straße 2
 10785 Berlin
 Deutschland Germany
 Tel +49 30 26955100
 mail@arsenal-berlin.de
 arsenal-berlin.de

Die lebendige Vermittlung internationaler Filmkultur ist Aufgabe und Passion des Arsenal – Institut für Film und Videokunst. Als Forschungs- und Bildungsstätte, die sowohl regional als auch national und international arbeitet, schafft die Berliner Institution ein kommunikatives Netzwerk und ermöglicht Raum für (film)kulturelle Dialoge. Kino (Arsenal 1 & 2 und seit März 2020 auch die digitale Plattform arsenal 3), Festival (Berlinale Forum und Forum Expanded), Verleih (arsenal distribution) und Archiv bilden die Arbeitsbereiche des Arsenal. Das kontinuierliche Zusammenwirken und Ineinandergreifen dieser Bereiche ermöglicht eine multiperspektivische und nachhaltige Arbeit mit Filmen. Diese Struktur ist konstitutiv für das Arsenal und weltweit einzigartig. The mission and passion of Arsenal – Institute for Film and Video Art is to promote and educate about international film culture in a vibrant manner. As a site for research and training that operates regionally, nationally and internationally, this Berlin institution creates a network for communication and a space for dialogue on (film) culture. Cinema (Arsenal 1 & 2 and, since March 2020, the digital platform arsenal 3), festivals (Berlinale Forum and Forum Expanded), distribution (arsenal distribution) and archiving are Arsenal's areas of work. The way these areas constantly work together and intertwine enables multiperspectival and sustainable work with film. This structure lies at the heart of Arsenal and is unique of its kind in the world.



Mun koti My Home

Finnland Finland 2022

12', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Finnisch mit englischen Untertiteln Finnish with English subtitles

Regie Director Azar Saiyar

„Eine Biene hat mich gestern im Hof des Kindergartens in meinen Finger gestochen, obwohl ich nicht mehr im Kindergarten bin.“ Verstreute Erinnerungen an Kindheit und Erwachsenenalter fließen in einem Lied zusammen, das ein unbekannter Erzähler summt.

'A bee stung me on my finger. It happened yesterday in the yard of a kindergarten, even though I am not in kindergarten anymore.' Fragmented memories of childhood and adulthood blend together in a song that an unknown narrator is humming.



Voices and Shells

Deutschland Germany 2020

18', Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Französisch, Deutsch, Englisch mit englischen Untertiteln French, German, English with English subtitles

Regie Director Maya Schweizer

Es beginnt im Dunklen, in einem Korridor, es fließt Wasser ... In diesen Abwasserkanälen hallen Stimmen wider, es ist der Abgrund Münchens unter der Isar. Die Stimmen erzählen Fragmente von Geschichten: über verschwundene Menschen, Gewalt, Gedächtnisverlust.

It starts in the dark, in a corridor, water is flowing... Voices echo in these sewage canals; it is the depths below Munich, under the river Isar. The voices relate fragments of stories: about people who have disappeared, violence, memory loss.



Onder het witte masker: de film die Haesaerts had kunnen maken
Under the White Mask: The Film That Haesaerts Could Have Made

Belgien Belgium 2020
9', Farbe colour, Lingala mit englischen Untertiteln
Lingala with English subtitles
Regie Director Matthias De Groof

Basierend auf Fragmenten des Films *Onder het zwarte masker* imaginiert der Film, was die kongolesischen Masken nun als Subjekte zu sagen hätten. Aimé Césaire's Essay *Über den Kolonialismus* wird erstmals auf Lingala ausgesprochen. Seine Worte halten Europa noch immer einen konfrontativen Spiegel vor.

Based on fragments of *Under the Black Mask*, a 1958 film by Paul Haesaerts, this new film imagines what the masks, now subjects, would say. Aimé Césaire's *Discourse on Colonialism* is spoken in Lingala for the first time. This speech is still a critical mirror for Europe.



Yarokamena

Portugal, Kolumbien Portugal, Colombia 2022
21', Farbe colour, Spanisch mit englischen Untertiteln
Spanish with English subtitles
Regie Director Andres Jurado

Die Geschichte des Uitoto Yarokamena, der den bewaffneten Widerstand gegen den Abbau von Kautschuk im Amazonas organisierte, wurde aus Angst vor einer Rebellion lange verdrängt. Jetzt wird das Kino zu einem neuen Medium für die zerstörerische Kraft der Ausbeutung.

The story of Yarokamena, who organised the armed resistance against rubber exploitation of the Uitoto in the Amazon in the early 20th century, was long suppressed for fear of revolt. Cinema becomes the new container for its destructive force.



Majmouan Subtotals

Polen, Deutschland, Iran Poland, Germany, Iran 2022
15', Farbe colour, Persisch mit englischen Untertiteln
Persian with English subtitles
Regie Director Mohammadreza Farzad

Ein Essayfilm zusammengesetzt aus privaten 8-mm-Filmen iranischer Menschen, eine Meditation über die Ungewissheiten eines Lebens, das einem keine Rechnungen aushändigt.

An essay film compiled from Iranian 8 mm home movies. A meditation on the uncertainties of a life that doesn't hand you any bills.

ARGOS centre for audiovisual arts
 Werfstraat 13 rue du Chantier
 1000 Brüssel
 Belgien Belgium
 Tel +32 2 2290003
 distribution@argosarts.org
 argosarts.org

ARGOS wurde 1989 gegründet und ist eine Institution für die Produktion und Förderung kritischer audiovisueller Kunst sowie deren Konservierung und Restaurierung. Sie gestaltet Ausstellungen und Programme, vertreibt Bewegtbildarbeiten und sorgt für den Ausbau, die Bewahrung und die Veröffentlichung einer bedeutenden Sammlung künstlerischer Filme und Videos. Founded in 1989 in Brussels, ARGOS is an institution and resource for the production and advancement of critical audiovisual arts, as well as for its distribution, conservation and restoration. It makes exhibitions and programmes, distributes moving image works, and builds, preserves, and discloses a prominent collection of artist films and videos.



Mister Bear

Belgien Belgium 2020
3', Farbe colour, English English
Regie Director Jennifer Brewer
 Slow-Motion-Material kombiniert mit einem Lied, das von einem Chor gesungen wird.
 Slow-motion footage set to a song sung by a choir.



Bucharest. The City – Me (Summer-Winter / Spring-Autumn)

Belgien, Rumänien Belgium, Romania 2022
18'30", Farbe colour, Rumänisch mit englischen
Untertiteln Romanian with English subtitles
Regie Director Alina Cristea
 Mithilfe von Erzählungen, die Situationen und Ereignisse durch ihre individuelle und besondere Sichtweise wiedergeben, möchte Alina Cristea eine Geschichte über Bukarest erzählen, wie sie es sieht.
 By using narrations to re-signify situations and events filtered through her individual and particular viewpoints, Alina Cristea aims to tell a story about Bucharest as she sees it.



Dunyaland – A Theory of Boredom

Deutschland Germany 2021
9'40", Farbe colour, Deutsch mit englischen
Untertiteln German with English subtitles
Regie Director Julie Gaston
 Die Besucher des utopischen Freizeitparks Dunyaland konfrontieren uns mit metaphorischen Monologen, die das Gefühl der inneren Leere widerspiegeln. Währenddessen steht eine zeitgenössische Alice am Rande des Kaninchenlochs und fragt sich, was passieren würde, wenn sie hineinspränge.
 The visitors at the utopian theme park Dunyaland confront us with metaphoric monologues reflecting the sensation of an inner void. Meanwhile, a contemporary Alice stands at the rim of the rabbit hole, wondering what she may find if she jumps in.



Foot de libération nationale National Liberation Football

Frankreich, Algerien France, Algeria 2020

19'50", Farbe colour, Französisch, Arabisch mit englischen

Untertiteln French, Arabic with English subtitles

Regie Director Amina Menia

Am 18. November 2009 sicherte sich die algerische Fußballmannschaft mit einem Sieg gegen Ägypten die Teilnahme an der Fußballweltmeisterschaft 2010. Die öffentliche Freude hätte nicht größer sein können, die Jubelwelle überwog den Fußball und die Spannung, die zwischen den Ländern herrschte, war größer als die des Spiels.

On 18 November 2009, the Algerian football team ensured their participation in the 2010 FIFA World Cup by winning against Egypt. Public jubilation could not have been greater; the joyous wave surpassed football and the stakes surpassed the match, as the countries were experiencing tension.



Any Way

Belgien Belgium 2021

17'17", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Eva Claus

Any Way zeigt drei Sportler, die gemeinsam auf einer Leichtathletikbahn trainieren. Der Akt des Laufens selbst steht im Mittelpunkt des Films: eine kontinuierliche, von der Zeit losgelöste Bewegung. Unterschiedliche Bildfrequenzen ermöglichen es dem Betrachter, Details der Bewegung zu verfolgen, die sonst durch die Geschwindigkeit verdeckt würden.

Any Way shows three people running together on an athletics track. The act of running itself is the focal point of the film: a continuous movement suspended in time. Varying frame rates allow the viewer to examine details of the motion that would otherwise be obscured by their own speed.



Electronic Arts Intermix
264 Canal Street, 3W
New York, NY 10013
USA
Tel +1 212 337 0680
info@eai.org
eai.org

6. Mai 19:30 Uhr 6 May 7:30 pm Star

Electronic Arts Intermix wurde 1971 gegründet. Die Non-Profit-Kunstorganisation mit Sitz in New York fördert die Schaffung und Ausstellung sowie den Vertrieb und Erhalt von Film- und Videokunst. Als internationale Ressource für Medienkunst und Kunstschaffende verfügt EAI über eine bedeutende Sammlung von über 3.500 neuen und historischen Medienkunstwerken – von bahnbrechenden frühen Arbeiten der Videopioniere aus den 1960er-Jahren bis zu neuen digitalen Projekten von Nachwuchskünstlern. EAI arbeitet eng mit Kunstschaffenden, Museen, Schulen und anderen internationalen Einrichtungen zusammen, um dieses bedeutende Archiv zu erhalten und zugänglich zu machen.

Founded in 1971, Electronic Arts Intermix is a non-profit arts organisation that fosters the creation, exhibition, distribution, and preservation of moving image art. A New York-based international resource for media art and artists, EAI holds a major collection of over 3,500 new and historical media artworks, from groundbreaking early video by pioneering figures of the 1960s to new digital projects by today's emerging artists. EAI works closely with artists, museums, schools, and other venues worldwide to preserve and provide access to this significant archive.



AI and I

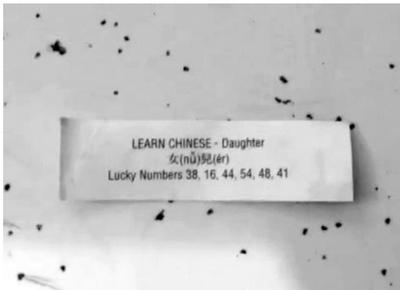
USA 2021

7'12", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Cecelia Condit

Eine Frau befragt die Natur des Bewusstseins – ob menschlich, tierisch oder maschinell –, während sie durch den Wald geht und Elektrokabel wie Brotkrumen hinter sich herzieht.

A woman interrogates the nature of consciousness – whether human, animal or machine – as she walks through the woods, dragging electrical cords behind her like bread crumbs.



Daughter

USA 2016

4'27", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Maggie Lee

In ihrem kurzen Video *Daughter* kontaktiert die Künstlerin Maggie Lee ihren Vater, mit dem sie sich zerstritten hat und der nun alt und krank ist. Es kommt zu einem kurzen Wiedersehen in Taiwan.

In her short video *Daughter*, artist Maggie Lee contacts her estranged father, now older and ill, and reunites with him briefly in Taiwan.



Path of Totality

USA 2018

13'07", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Frank Heath

In den Hauptrollen: Sonnenfinsternis-Fans, Amerikaner aus dem Mittleren Westen und kommerzielle Opportunisten, die sich alle in die Kleinstadt St. Joseph begeben und mit Spannung auf den Moment vollkommener Dunkelheit warten. *Path of Totality* zeigt die sonderbare Mischung von Angst, Vergnügen und Reflexion, hervorgerufen durch die vollständige Sonnenfinsternis am 21. August 2017.

Featuring a colourful array of eclipse-chasers, middle-Americans and commercial opportunists who descended upon the small town of St. Joseph in anticipation of a moment of impending darkness, *Path of Totality* captures the peculiar mixture of anxiety, amusement and reflection summoned by the total solar eclipse on 21 August, 2017.



Without Your Interpretation

USA 1983

13'53", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Ulysses Jenkins

Eine Performance aus dem Jahr 1983, umgesetzt am Art Dock auf der Center Street in Los Angeles. Jenkins konfrontiert die Amerikaner mit ihrer Gleichgültigkeit gegenüber Ereignissen außerhalb des eigenen Landes, insbesondere in Bezug auf Krisen und Not in ärmeren Nationen. Indem er diese Themen mutig anspricht, ruft er zu politischem Handeln und internationalem Bewusstsein auf.

This performance took place in 1983 at the Art Dock on Center Street in Los Angeles. Jenkins confronts Americans' indifference to events outside their own country, particularly to crises and need in poorer nations. By boldly addressing these issues, he calls for political action and international awareness.



Un nudo vivo A Living Knot

Chile, USA 2017

7'10", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Cecilia Vicuña

Eine Performance auf der Brücke Puente de Cal y Canto, die zur Kolonialzeit dort gebaut wurde, wo einst eine Seilbrücke der Inka den Süden mit dem Norden von Chile verband. Freunde und Vorbeigehende bilden „einen lebendigen Knoten“, um die Erinnerung an das heilige Mapochotal und seinen Fluss, nun schwer verseucht, wieder aufleben zu lassen.

This performance takes place at the Puente de Cal y Canto bridge, constructed during colonial times at the site where an Inka rope bridge had once connected the south and north of Chile. Friends and passers-by create 'a living knot' to recover the memory of the sacred Mapocho Valley and its river, now deeply contaminated.



Light Cone
 157, rue de Crimée / Atelier 105
 75019 Paris
 Frankreich France
 Tel +33 1 46590153
 lightcone@lightcone.org
 lightcone.org

6. Mai 21:45 Uhr 6 May 9:45 pm Star

Light Cone ist eine Kooperative, die 1982 in Paris für die Förderung, den Verleih und die Archivierung von Experimentalfilmen gegründet wurde. Ihre Hauptaufgabe ist der Verleih von Arbeiten aus ihrem Bestand an verschiedene Institutionen. Die Sammlung umfasst beinahe 6.000 Filme, Videos und digitale Arbeiten. Light Cone organisiert jedes Jahr die *Preview Show*, fördert das experimentelle Kino durch die Filmreihe *Scratch* – monatliche Filmvorführungen (*Scratch Projections*) und Biennale-Veranstaltungen (*Scratch Collection* und *Scratch Expanded*) – und ist über ihr Dokumentationszentrum auch zugänglich für Forscherinnen und Forscher, Künstlerinnen und Künstler sowie Kuratorinnen und Kuratoren. Seit 2014 betreibt Light Cone darüber hinaus ein Artist-in-Residence-Programm namens Atelier 105 für die Postproduktion von Experimentalfilmen.

Light Cone is a cooperative founded in 1982 in Paris, France, with the aim of promoting, distributing and preserving experimental cinema. Its primary mission is to lend the works in its catalogue, to different kinds of institutions. The collection holds nearly 6,000 films, videos and digital works. Each year, Light Cone organises the *Preview Show* and promotes experimental cinema through the *Scratch* series – monthly film screenings (*Scratch Projections*) and biennale events (*Scratch Collection* and *Scratch Expanded*) – and thanks to its documentation centre open to researchers, artists and programmers. Since 2014, Light Cone also operates a residency programme for the post-production of experimental films called Atelier 105.



THE SCREEN General Picture – Episode 15

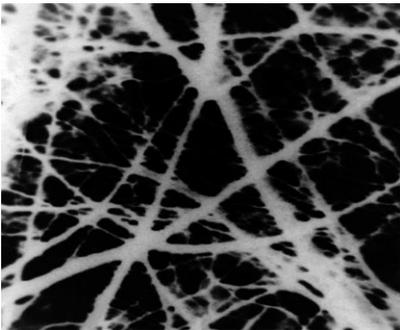
Frankreich France 2020

3'55", Schwarzweiß black-and-white, Englisch English

Regie Director David Wharry

Die Schauspieler: ein Projektor, eine Leinwand, eine Stimme, ein Publikum und ein Kino. Die Orte: „hier“ und „dort“. Die Situation: Ein Publikum sitzt in einem dunklen Kino. Der Film beginnt, als der Projektor eingeschaltet wird. Die Handlung beginnt, als die Stimme das Publikum fragt: „Seid ihr da?“

The actors: a projector, a screen, a voice, an audience and a cinema. The locations: 'here' and 'there'. The situation: an audience is sitting in the dark in a cinema. The film begins when the projector is switched on. The action begins when the voice asks the audience: 'Are you there?'



La nuit aveugle

Frankreich France 2020

11'04", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Piton Emmanuel

Ein Mann scheint eine Aufgabe zu erfüllen, deren Zweck noch nicht klar ist. Fragmente treten aus seiner Erinnerung hervor, als ob sie dem Ruf der Schatten entkommen.

A man seems to be following a quest that hasn't quite found its purpose. Fragments emerge from his memory as if to escape the call of the shadows.



PRÉSENCE PRESENCE

Frankreich France 1974

5'10", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Antonietta Pizzorno, Pierre Rovere

Weder die Mitte des Frames noch die Mitte des Objekts: Fast den ganzen Film hindurch bewegt sich das Auge in Ermangelung eines Mittelpunkts für den Blick entlang einer Grenze – Schatten/Licht, Präsenz/Abwesenheit –, an der beide Bereiche gleichermaßen intensiv sind.

Neither the centre of the frame nor the centre of the object: over the course of nearly the whole film, in the absence of any focal point for the gaze, the eye navigates along a boundary – shadow/light, presence/absence – where both areas have the same amount of intensity.



BORGIO

Frankreich France 2019

3'39", Schwarzweiß black-and-white, stumm silent

Regie Director Lucie Leszez

Ansichten des Alltags, Borgo Panigale, die Straße zum Tor San Vitale in Bologna und ein Ausreißer: die Apenninen, Portivy. Ein Zittern der fotografierten Landschaften begleitet das Erscheinen und Verschwinden von Bildern auf der Suche nach ihren Rahmen.

Views of everyday life, Borgo Panigale, the road to the San Vitale Gate in Bologna and a breakaway: the Apennins, Portivy. A tremor of the photographed landscapes accompanies the appearance and disappearance of images seeking their frame.



PERDUE

Frankreich France 2020

6'30", Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Julien Pluchard

Ein Zusammentreffen mehrerer Mythen: sich bewegende Schatten, die der Filmmaker mit Höhlenmalereien in Verbindung bringt; die Stimme von Sarah Bernhardt, „heiliges Monster“ und der erste Weltstar, wie sie vor hundert Jahren den Phädra-Monolog performt. Ein Versuch, dem Labyrinth zu entkommen.

A meeting of several myths: shadows in movement, which the filmmaker associates with cave paintings; the voice of the 'sacred monster,' Sarah Bernhardt, the world's first star, as she delivers the monologue of Phèdre a hundred years ago; an attempt to exit the labyrinth.



Are You OK?

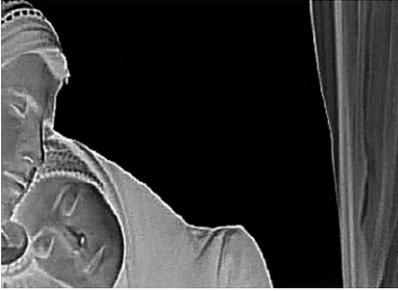
Frankreich France 2016

3'23", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Kengné Tégua

Bewegungen, inspiriert von Anne Teresa De Keersmaekers Werk *Rosas Danst Rosas*. Die Wiederholung der Gesten, die Sensibilität der Beziehung zwischen Geste und Klang, zahlreiche Prozesse, die sich auf das Lernen von etwas für uns Unerreichbarem beziehen. Ausgebrannt? Geht es dir gut?

Movements that are inspired by Anne Teresa De Keersmaeker's piece *Rosas Danst Rosas*. The repetition of gestures, the sensitivity of the relationship between gesture and sound, several processes that could refer to the issue of learning something that would never be accessible to us. Burnt out? Are you OK?



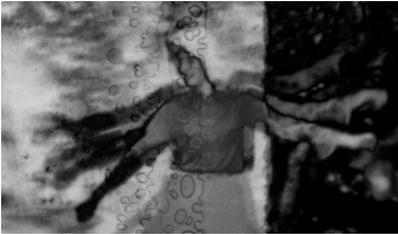
Yagé

Frankreich, Mexiko, Peru France, Mexico, Peru 2021
13'56", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white,
ohne Text without text

Regie Director Martín Molina Gola

Ein Reisebericht aus Peru, der über den Zerfall von Videobildern mit der Frage nach der Erinnerung arbeitet. Der Soundtrack der Komponistin Méryll Ampe reagiert auf das Werk, indem er Traumräume aus elektronischen und akustischen Materialien am Rande des Auslöschens produziert.

A travel journal from Peru that works with the question of memory via the degeneration of video images. The soundtrack, created by the composer Méryll Ampe, responds to the piece by producing dream spaces out of electronic and acoustic materials on the limit of erasure.



Autoritratto all'Inferno Self Portrait in Hell

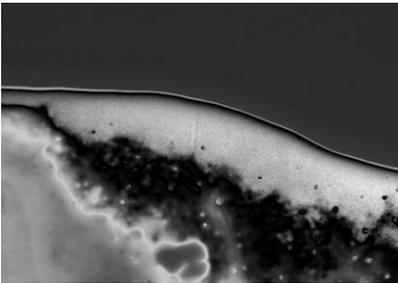
Kanada Canada 2021

3'30", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Federica Foglia

Zahlreiche Schichten von 8-mm-Film verschmelzen zu einem kameralosen Selbstporträt der Filmemacherin.

Several layers of 8 mm films merge to create a camera-less self-portrait of the filmmaker.



PLUME

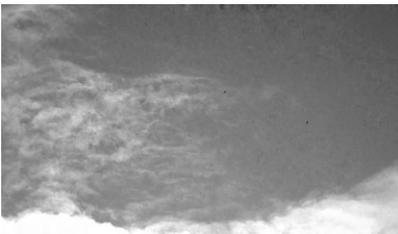
Kanada Canada 2022

7'20", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Mike Rollo

Finger rufen heruntergefallene Beweise des Flugs, platziert und ausfindig gemacht für vogelartiges Licht.

Fingers pluck fallen evidence of flight; placed and traced to make avian light.



OR / AOUR, VIENNA

Frankreich France 2019

11'21", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Jacques Perconte

Die Bewegung von Materie beeinflusst jegliches Gleichgewicht: Nichts ist fest. Getragen von der Kraft des Goldes, das durch ihren Körper fließt, werden die Schwalben schwerelos. Sie sind das Licht, das ohne feste Ordnung hin- und hergeht. Wer sie sehen möchte, sollte nicht versuchen, sie zu fangen.

The agitation of matter affects the balance of everything: nothing is fixed. Carried by the force of gold flowing through their bodies, the swallows become weightless. They are the light that goes back and forth without order, and to see them, do not try to catch them.

HAMACA
Carrer Emilia Coranty, 16
Can Ricart
08018 Barcelona
Spanien Spain
info@hamacaonline.net
hamacaonline.net

HAMACA ist ein Verleiher für Videokunst und experimentelle Medien, der als Plattform die Archivierung und Verbreitung von zeitgenössischen audiovisuellen Praktiken ermöglicht sowie das Wissen über diese Praktiken fördert. HAMACAs Hauptaufgaben sind der Erhalt, der Verleih und die Förderung von Videoarbeiten und Videokultur, die auf nationaler und internationaler Ebene im/mit Bezug auf den spanischen Kontext produziert wurden. Zu ihm gehört ein breites Netzwerk von Künstlerinnen und Künstlern und Kulturschaffenden im Bereich der bildenden Künste und der experimentellen audiovisuellen Medien, das es sich zum Ziel gesetzt hat, ein wirtschaftliches Einkommen für Künstlerinnen und Künstler zu generieren, indem es sich für eine gerechte Vergütung und die Professionalisierung der gegenwärtigen audiovisuellen Medien einsetzt und diese umsetzt.

HAMACA is a distributor of video art and experimental media constituted as a platform for archiving, disseminating, and learning about contemporary audiovisual practices. HAMACA's mission focuses on preserving, distributing, and promoting video works and culture produced in/in relation with the Spanish context, within a national and international scope. It articulates a wide network of artists and cultural agents in the field of visual arts and experimental audiovisuals, seeking to generate an economic flow for artists, defending and contributing to fair remuneration and the professionalization of the contemporary audiovisuals.



The Sasha

Niederlande Netherlands 2019
20'17", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch
mit spanischen Untertiteln English with Spanish subtitles

Regie Director **María Molina Peiro**

1972 landete der Astronaut Charles Duke mit der Apollo 16 auf dem Mond, um Fotos der Mondoberfläche aufzunehmen. *The Sasha* hinterfragt die Wahrhaftigkeit fotografischer Dokumentation und untersucht so die menschliche Perspektive auf die Erde und unseren fortwährenden Kampf mit unseren zeitlichen und räumlichen Grenzen.

In 1972, the astronaut Charles Duke landed on the moon on Apollo XVI. He was in charge of taking photos of the lunar surface. Questioning the veracity of photographic documentation, *The Sasha* enquires about the human perspective on Earth and our constant struggle with our temporal and spatial limitations.



CuPorn

Spanien Spain 2020
8'57", Farbe colour, Spanisch mit englischen
Untertiteln Spanish with English subtitles

Regie Director **Lucía Egaña Rojas**

CuPorn ist Teil eines wilden Notizbuchs, einer Reihe von poetischen und ketzerischen Notizen der Zuneigung, die am Scheideweg eines Gebiets und seiner Repräsentation gefunden wurden. Mit intuitiven Methoden verwirft der Film die offizielle Geschichtsschreibung durch Erzählungen, die das unermüdliche und unsensible Saugen und Perforieren der pornografischen Erzählung der neoliberalen Extraktion betonen.

CuPorn is a wild notebook, a series of mixed poetic and heretical notes of affection found at the crossroads of a territory and its representation. It discards official historicity through narratives that emphasise the insensitive perforations of the pornographic narrative of neoliberal extractivism.



Devenir Becoming

Spanien Spain 2007

8', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Eugènia Balcells

Durch die Erkundung femininer Archetypen legt dieses Werk eine Transzendenz sozialer und kultureller Rahmen nahe, um ein weibliches Wesen zu zeigen, das Teil, Verschmelzung und Schöpfung seines Umfelds ist: Zeit, Natur und Geschichte. Sie wird geboren, stirbt und wird in einem fortlaufenden Werden wiedergeboren, bis sie mit der Natur verschmilzt.

Exploring feminine archetypes, this work proposes a transcendence of social and cultural frameworks to present a being that is part, fusion and creation with her environment: time, nature and history. She is born, dies and is reborn in a continuous becoming until she merges with nature.



UNBURIED

Spanien, Vereinigtes Königreich Spain, United Kingdom 2019

6'25", Farbe colour, Katalanisch, Spanisch, Englisch mit englischen

Untertiteln Catalan, Spanish, English with English subtitles

Regie Director Sally Fenaux Barleycorn

Die Sonnenaufgänge über dem Meer sind nun in das Blut der vom Wasser exhumierten Körper getaucht, der Hoffnungen und ertrunkenen Träume der Migranten. Das Mittelmeer klingt nicht mehr nach Brandung, sondern nach verzweifelten Hilferufen.

The sunrises looking at the sea are now bathed in the blood of bodies unburied by the waters. Of the migrant's hopes and drowned dreams. The Mediterranean Sea no longer sounds of waves crashing against the coast, but of cries of despair asking for help.



Cuerpos #1 Santa Águeda Bodies #1 Saint Agatha

Spanien, Vereinigtes Königreich Spain, United Kingdom 2017

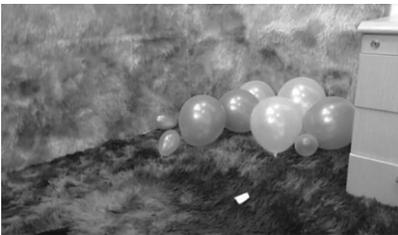
11'43", Farbe colour, Spanisch, Englisch mit englischen

Untertiteln Spanish, English with English subtitles

Regie Director Mirari Echávarri López

Basierend auf der Begegnung der Regisseurin mit einem Renaissance-Gemälde, welches das Martyrium der Heiligen Agatha zeigt, bricht dieses audiovisuelle Essay mit der konventionellen Distanz der ästhetischen Betrachtung. Die Grenzen verschwimmen und ermöglichen gegenseitige Übertragung. Der Film kombiniert Kritische Theorie mit Reflexionen über den Körper, Zuwendung, Folklore und Feminismus.

Based on the author's encounter with a Renaissance painting representing the martyrdom of Saint Agatha, this audio-visual essay breaks with the conventional distance of aesthetic contemplation, blurring the boundaries and enabling a mutual transmission. It combines critical theory with reflections about the body, affections, folklore and feminism.



No One Cried

Spanien Spain 2021

23', Farbe colour, Englisch mit englischen

Untertiteln English with English subtitles

Regie Director Daniel Jacoby

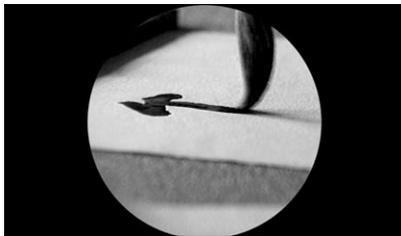
Von schlichten weißen Wänden bis hin zu aufwendig gefertigten Kulissen – Sex-Chatrooms sind Portale in die Welt menschlicher Fantasien. Eine Verkettung geisterhafter Räume legt den Schwerpunkt auf die Momente, in denen die Darsteller gar nicht auf den Bildschirmen zu sehen sind, und führt uns auf eine verstörende Reise der Selbstdarstellung und des einsamen Verlangens.

From plain white walls to bombastically crafted backdrops, adult chat rooms are portals to people's phantasy worlds. Focusing on the moments when performers are off screen, a meticulous concatenation of ghostly spaces takes us on an unsettling journey of self-expression and lonesome desire.

LUX
 Waterlow Park Centre
 Dartmouth Park Hill
 London N19 5JF
 Vereinigtes Königreich United Kingdom
 Tel +44 20 31412960
 distribution@lux.org.uk
 lux.org.uk

Als einzige Institution ihrer Art in Großbritannien verfügt LUX über die bedeutendste Video- und Filmkunstsammlung des Landes und ist der wichtigste europäische Verleih derartiger Arbeiten. LUX arbeitet mit zahlreichen namhaften Institutionen, wie etwa Museen, Galerien, Festivals und Bildungseinrichtungen zusammen, aber auch unmittelbar mit der Öffentlichkeit und den Kunstschaffenden. LUX konzentriert sich vor allem auf Vertrieb, Ausstellungen, Publikationen, Forschung und die berufliche Förderung von Kunst- und Kulturschaffenden.

The only organisation of its kind in the UK, LUX represents the country's only significant collection of artists' film and video, and is the largest distributor of such work in Europe. LUX works with a large number of major institutions, including museums, galleries, festivals and educational establishments, as well as directly with the public and artists. The organisation's main activities are distribution, exhibition, publishing, education, research and professional development support for artists and arts professionals.

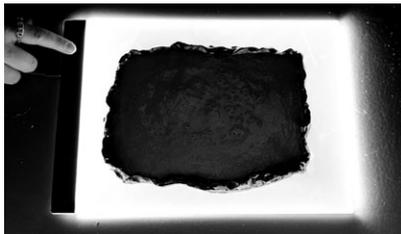


In the Footsteps of Li Yuan-Chia & Delia Derbyshire

Niederlande, Vereinigtes Königreich Netherlands, United Kingdom 2020
8'43", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Madelon Hooykaas

Eine eindringliche Bewegtbildmeditation zu Ehren der Freundschaft und kreativen Arbeitsbeziehung zwischen der Videokunstpionierin Madelon Hooykaas, dem verstorbenen Li-Yuan-chia (1929–1994), dem chinesischen Künstler, der das LYC Museum in Nordengland aufbaute, und Delia Derbyshire (1937–2001). An immersive moving-image meditation honouring the friendship and creative working relationships video art pioneer Madelon Hooykaas had with the late artist Li-Yuan-chia (1929–1994), the Chinese artist who started the LYC Museum in the North of England, and Delia Derbyshire (5 May 1937 – 3 July 2001).



ZZZ

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2020

9'52", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Lucy Clout

ZZZ wird von der Künstlerin als „nächtliches Werk“ beschrieben. Im Video hören wir ein müdes Voiceover: Eine Frau liest sich nachts ihre unvollständigen Notizen durch. Die Stimme bewegt sich zwischen klarer und unverständlicher Sprache hin und her und lässt Beschreibung, Anekdoten und Tatsachen zu einem endlosen, desorientierten Monolog verschmelzen.

ZZZ is described by the artist as a 'nocturnal work'. Within the video, we hear a tired voiceover of a person reading across her incomplete notes during the night. The voiceover moves back and forth between lucid and opaque speech, blending description, anecdote and fact into a looping, disorientated monologue.



Folds

Vereinigtes Königreich United Kingdom 2020

7', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Keira Greene

Folds ist ein filmisches Porträt der Tanzkünstlerin und Autorin Alexandrina Hemsley, das sich mit Themen wie Intimität, Handlungsfähigkeit und Zeitlichkeit auseinandersetzt.

Folds is a filmed portrait of dance artist and writer Alexandrina Hemsley that explores themes of intimacy, agency and temporality.



PHX [X is for Xylonite]

Vereinigtes Königreich **United Kingdom 2019**
12'54", Farbe **colour**, Englisch **English**

Regie **Director Frances Scott**

In *PHX [X is for Xylonite]* werden die ersten halbsynthetischen Kunststoffe und ihre Beziehung zur chemischen und industriellen Entwicklung von Fotografie und Film untersucht.

In *PHX [X is for Xylonite]*, the first semi-synthetic plastics are considered through their relationship to the chemical and industrial development of photography and film.



On Venus

USA 2019

13', Farbe **colour**, Englisch mit englischen

Untertiteln **English with English subtitles**

Regie **Director P. Staff**

Das Video in Dauerschleife besteht aus zwei Teilen. Der erste Teil besteht aus zerkratztem, verzerrtem und überlappendem Filmmaterial, das die industrielle Zucht von hormonellen, reproduktiven und fleischlichen Tierprodukten wie Urin, Sperma, Fleisch, Häuten und Fellen dokumentiert.

A looping video comprised of two parts. The first of scratched, warped and overlapping footage documenting the industrial farming of hormonal, reproductive and carnal animal commodities including urine, semen, meat, skins and fur.



Me Myself & I

Vereinigtes Königreich **United Kingdom 1967**

16', Schwarzweiß **black-and-white**, Englisch **English**

Regie **Director Stephen Dwoskin**

Der Anfang des vorherrschenden Themas – oder der Frage – was uns trennt, selbst wenn wir zusammen sind. Diese Frage ist im weiteren Verlauf des Films nicht nur eine Frage, sondern eher eine Aussage ...

The beginning of the prevalent theme – or question – what keeps us apart, even when together? This question in the later film is not just the question, but a statement...



The Rebirth of Sacred Cow Mixtape Trailer

Vereinigtes Königreich **United Kingdom 2020**

4'51", Farbe **colour**, Englisch **English**

Regie **Director Hardeep Pandhal**

The Rebirth of Sacred Cow Mixtape Trailer imitiert ein Rap-Musikvideo mit einem Teaser für einen neuen Song am Ende, in dem Ghoulish Baby (David Steans) als Gastsänger auftritt. Der Film dreht sich um viktorianische Ideologien in Bezug auf Sport, bei denen die Rolle der Frau durch männliche Bindungsrituale eingegrenzt wird.

The Rebirth of Sacred Cow Mixtape Trailer mimics a rap music video – with a new song teaser at the end to boot – featuring guest vocals by Ghoulish Baby (David Steans). It revolves around Victorian ideologies pertaining to sport, where women's roles are circumscribed through male bonding rituals.

AV-arkki
The Distribution Centre
for Finnish Media Art
Tallberginkatu 1 C 76
00180 Helsinki
Finnland Finland
Tel +358 50 4356092
distribution@av-arkki.fi
av-arkki.fi

AV-arkki ist ein nicht kommerzieller, von Künstlern betriebener Verleih für finnische Medienkunst. Wir verleihen seit 1989 international – Video- und Medienkunst sowie experimentelle Kurzfilme. AV-arkki bietet eine umfassende, interessante, aktuelle und hochwertige Auswahl an finnischer Medienkunst. AV-arkki is a non-profit, artist-run association distributing Finnish Media Art. We have been distributing video art, media art and experimental short films internationally since 1989. Our selection of Finnish media art is comprehensive, interesting, up-to-date and of high quality.



Deus ex Machina

Finnland Finland 2021

4', Farbe colour, Finnisch mit englischen

Untertiteln Finnish with English subtitles

Regie Director Anssi Kasitonni

Die Illusion zerbricht, sobald das Publikum die Fäden sieht.

The illusion breaks down when the viewer can see the strings.



A Spring Bright Evening

Finnland Finland 2020

19'05", Farbe colour, Schwedisch mit englischen

Untertiteln Swedish with English subtitles

Regie Director Benjamin Orlow

Ein Live-Action-Animationsfilm mit musikalischer Begleitung durch den akademischen Studentenverbindungschor Brahe Djäkna. Der Film spielt in einer geschlossenen und geheimnisvollen Welt, die durch Vernetzung und Traditionsbildung eine prägende Rolle in der heutigen Gesellschaft spielt.

A live action animation with a musical score performed by the academic fraternity choir Brahe Djäkna. The film is set inside a closed and secretive world that plays a formative role in contemporary society through networking and tradition-making.



Shadow Codex

Finnland Finland 2021

12'30", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Saara Ekström

Shadow Codex wurde auf dem verlassenen Areal des Gefängnisses Turun lääninvankila gedreht. Der Film dokumentiert die Schichten von Nachrichten, die auf die Wände der Zellen gezeichnet, gebrannt oder geritzt wurden. Die auf 8-mm-Film eingefangenen Markierungen zeigen eine Schattenseite, die eine Gesellschaft sowohl hervorbringt als auch versteckt.

Filmed at the abandoned facilities of Turku County Prison, *Shadow Codex* documents the layers of messages drawn, burned and scratched on cell walls. The markings captured with 8 mm film expose an underbelly which a society both generates and hides.



Photosphere

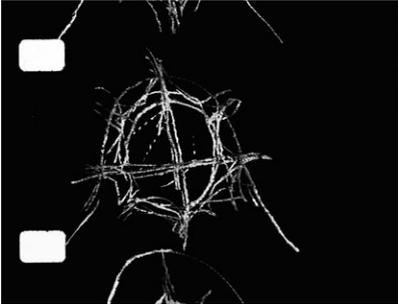
Finnland Finland 2021

16'38", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, **Englisch English**

Regie Director Minna Långström

Photosphere erforscht die Verbindung zwischen einem Filmlabor in Hollywood und einem Sonnenteleskop zu Zeiten des Zelluloidfilms. Der Film porträtiert Sara Martin, eine Sonnenforscherin, die Film bis zum Ende der 1990er-Jahre als Forschungsmaterial genutzt hat.

Photosphere explores the connection between a Hollywood studio film laboratory and a solar observatory during the era of celluloid filmmaking. It portrays Sara Martin, a solar astronomer who used film as research material until the end of the 1990s.



Taiga

Finnland Finland 2021

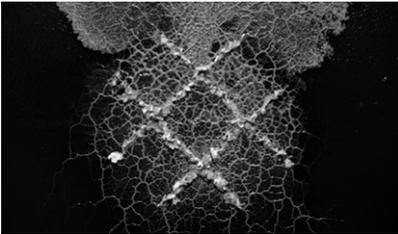
2'41", Farbe colour, **Finnisch mit englischen**

Untertiteln Finnish with English subtitles

Regie Director Leena Lehti

Mit der Klimaerwärmung verändert sich der Nadelbaum, wie wir ihn kennen, und verschwindet. *Taiga* wurde auf 16-mm-Film ohne Kamera erstellt. Der Film kombiniert handgekratzte Animationen mit echten winzigen Pflanzen und Moosen, die in der subarktischen Region Finnlands gesammelt wurden.

With the warming climate, the conifer as we know it is changing and disappearing. *Taiga* was made on 16 mm film without a camera. It combines hand-scratched animation with real tiny plants and moss collected in a subarctic region in Finland.



Limakon aika The Time of a Slime Mold

Finnland Finland 2021

9'50", Farbe colour, **Finnisch mit englischen**

Untertiteln Finnish with English subtitles

Regie Director Leena Pukki

Die Bewegung von Schleimpilzen, primitiven Amoebozoa, wird mit den Mustern ausgewählter karelischer Webdecken kombiniert. Das Gedicht im Hintergrund handelt von den Themen Zeit, Kreislauf und Verfall.

The movement of slime mold, primitive Amoebozoa organisms, is combined with pattern subjects selected from Karelian thread blankets. The poem heard in the background expresses themes of time, circulation and decomposing.



Jeerrat Máttaráhkus Ask the Foremothers

Finnland Finland 2019

4'01", Farbe colour, **Saamisch Saami**

Regie Director Marja Viitahuhta, Musik Music Ánnámáret

Das Musikvideo zu Ánnámárets Lied *Jeerrat máttaráhkus* stellt Bilder aus der samischen Vergangenheit der heutigen Landschaft gegenüber. Die Bilder zeigen auch die Ähnlichkeiten zwischen der nordischen Landschaft und den Details der samischen Tracht.

The music video for Ánnámáret's song *Ask the Foremothers* juxtaposes images of the Sámi past with the landscape of today. The pictures also show similarities between the northern landscape and the details of the Sámi costume.

Canadian Filmmakers Distribution Centre
32 Lisgar Street
Toronto, ON M6J 0C9
Canada *Canada*
Tel +1 416 5880725
director@cfmfdc.org
cfmfdc.org

Das 1967 gegründete CFMDC vertreibt, repräsentiert und fördert Kanadas bedeutendste Sammlung von historischer und zeitgenössischer Medienkunst. Wir agieren als Botschafter für unsere Mitglieder, zu denen kanadische und internationale Künstler gehören, und pflegen Vertriebsnetzwerke und -möglichkeiten auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene. CFMDC vertritt ca. 1.300 Mitglieder weltweit, mit über 4.500 Filmtiteln im Katalog, darunter einige der originärsten und angesehensten Kunstwerke Kanadas. Die einzigartige Sammlung des CFMDC ist vielfältig, sie reicht von den 1950er-Jahren bis in die Gegenwart und wächst stetig weiter.

Vtape ist Kanadas wichtigster von Künstlern geleiteter nicht kommerzieller Vertrieb für Video- und Medienkunst. Mit über 5.000 Videoarbeiten von über 1.000 Kunstschaaffenden verfügt Vtape über eine beeindruckende Sammlung kanadischer und internationaler Werke von den frühen 1970er-Jahren bis in die Gegenwart. Zu Vtapes breit gefächerten internationalen Kundenstamm gehören Galerien und Museen, Medienkunstfestivals, pädagogische Einrichtungen, TV-Sender und verschiedene Plattformen, die im Namen unabhängiger Videokünstler aktiv sind.

Founded in 1967, CFMDC distributes, represents and champions Canada's most significant collection of historical and contemporary media art. We act as an ambassador for our membership that includes Canadian and international artists, cultivating distribution networks and opportunities at local, national and international levels. CFMDC represents approximately 1,300 members worldwide, with over 4,500 film titles in the catalogue, including some of Canada's most original and well respected works of art. CFMDC's unique collection is diverse, ranging from the 1950s to the present, and continues to grow steadily.



Petal to the Metal

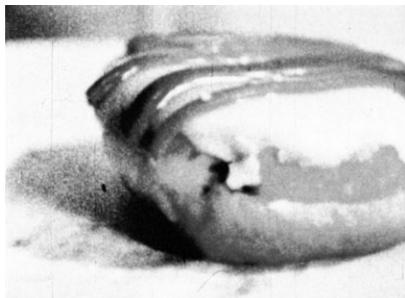
Kanada *Canada* 2021

3', Farbe *colour*, Englisch *English*

Regie *Director* Emily Pelstring

Ein Lied, das für Nachtschwärmer geschrieben wurde, Kompost und Schatten, inspiriert vom menschlichen Faible für Blumen. Wasser, Feuer, Erde und Luft werden mit den Geschöpfen des Gartens verwoben. Das Werk zieht eine Parallele zwischen der fotografischen Alchemie filmischer Experimente und den fotosynthetischen Prozessen von Pflanzen.

A song written for night-crawlers, compost and shadows, inspired by human flower-lust. Water, fire, earth and air are interwoven with the garden's creature crew. The work draws a parallel between the photographic alchemy of cinematic experiments and the photosynthetic processes of plants.



A Nice Big Zero for You

Kanada *Canada* 2021

7'43", Farbe, Schwarzweiß *colour, black-and-white*, Englisch *English*

Regie *Director* Lisa Morse

Eine Donut-Zerstörung, die als Scherz begann und etwas düster verlief. Außerdem eine Ode an den optischen JK-Drucker und eine Meditation über menschliche Grausamkeit und Entbehrlichkeit.

Doughnut destruction that started as a lark but got a bit grim. Also an ode to the JK Optical Printer, and a meditation on human cruelty and expendability.



Dreams of Gold

Kanada Canada 2021

3'50", Farbe colour, Englisch mit englischen

Untertiteln English with English subtitles

Regie Director Zoe Kirk-Gushowaty

„Draußen in Zeballos, an der feuchten Westküste von Vancouver Island, regnet und regnet es quasi pausenlos, aber die Menschen dort suchen am Himmel nicht nach Regenbögen.“ Basierend auf einem Text aus dem Tagebuch eines Goldgräbers enthüllt *Dreams of Gold* dessen Träume und Halluzinationen und erkundet gleichzeitig das Bild des Verstands als Räume in einem Haus. 'Out at Zeballos, on the wet west coast of Vancouver Island, it rains and rains and practically never stops, but the people there don't look for rainbows in the sky.' Based on text from a gold miner's journal, *Dreams of Gold* reveals his dreams and hallucinations while exploring the image of the mind as rooms in a house.



VIA KARELIA

Finnland, Kanada Finland, Canada 2021

12'35", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Finnisch

mit englischen Untertiteln Finnish with English subtitles

Regie Director Elian Mikkola

Wie wird Trauma von einer Generation auf die nächste übertragen? Bei dem Versuch zu verstehen, wie sich die Belastungen der Vergangenheit verarbeiten lassen, sucht Mikkola nach dem Elternhaus der eigenen Großmutter. Auf einer Reise mit den eigenen Eltern landet Mikkola in einem Dorf im alten Karelien, das nun zu Russland gehört.

How does a trauma get carried on from one generation to another? Mikkola tries to understand how to heal from pressures of the past by searching for their grandmother's childhood home. On a journey with their parents, they find themselves in a village located in the old Karelia, now a part of Russia.



I'm a Fag 4 U

Kanada Canada 2021

5'25", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch

mit englischen Untertiteln English with English subtitles

Regie Director Vivek Shraya

Inspiriert von der Kinematografie von *Truth or Dare* und *Paris is Burning* ist dieses Video eine Hommage an die Gay Culture und Ästhetik der späten 80er-/frühen 90er-Jahre. Mit der Koregisseurin Vivek Shraya und den queeren Tänzern Rodney Diverlus und Phil Villeneuve, welche die Straßen und Bürgersteige, oft Orte homophober Gewalt, sowie das Wort „Schwuchtel“ zurückerobern.

Inspired by the cinematography of *Truth or Dare* and *Paris is Burning*, this video is an homage to late 1980s/early 1990s gay culture and aesthetic. Featuring co-director Vivek Shraya and queer dancers Rodney Diverlus and Phil Villeneuve reclaiming streets and sidewalks, common sites of homophobic violence, and the word 'fag'.

Vtape
401 Richmond Street West / Suite 452
Toronto, ON M5V 3A8
Kanada **Canada**
Tel +1 416 3511317
Fax +1 416 3511509
info@vtape.org
vtape.org

Vtape ist Kanadas wichtigster von Künstlern geleiteter nicht kommerzieller Vertrieb für Video- und Medienkunst. Mit über 5.000 Videoarbeiten von über 1.000 Kunstschaaffenden verfügt Vtape über eine beeindruckende Sammlung kanadischer und internationaler Werke von den frühen 1970er-Jahren bis in die Gegenwart. Zu Vtapes breit gefächerten internationalen Kundenstamm gehören Galerien und Museen, Medienkunstfestivals, pädagogische Einrichtungen, TV-Sender und verschiedene Plattformen, die im Namen unabhängiger Videokünstler aktiv sind.

Vtape is Canada's leading artist-run, not-for-profit distributor of video art and media works. Featuring 5,000+ video works by over 1,000 artists, Vtape's vibrant collection includes Canadian and international works from the early 1970s to the present. Vtape serves a diverse international client base of galleries and museums, media arts festivals, educational institutions, broadcasters and multiple platforms, acting on behalf of independent video artists.



International Dawn Chorus Day

Kanada **Canada 2021**

15'14", Farbe **colour**, Englisch mit englischen

Untertiteln **English with English subtitles**

Regie **Director John Greyson**

Am 2. Mai 2020, auf dem Höhepunkt des ersten Lockdowns, erregten zwei Nachrichten meine Aufmerksamkeit. Erstens, dass ein Filmemacher namens Shady Habash unter dubiosen Umständen in Ägyptens berüchtigtem Tora-Gefängnis gestorben war. Zweitens, dass am nächsten Tag der 36. International Dawn Chorus Day begangen werden würde.

On May 2, 2020, at the height of the first lockdown, two news stories grabbed my attention. First, that a filmmaker named Shady Habash had died in suspicious circumstances in Egypt's notorious Tora prison. Second, that the next day would celebrate the 36th annual International Dawn Chorus Day.



Untitled Part 9: This Time

Afghanistan, Kanada **Afghanistan, Canada 2020**

6'13", Farbe **colour**, Persisch mit englischen

Untertiteln **Persian with English subtitles**

Regie **Director Jayce Salloum**

Erzählungen von Dorfjungen, die den unvergleichlichen Mulla Nasrudin in Afghanistan entdeckt haben.

Out of the mouths of rural boys, finding the incomparable Mulla Nasrudin in Afghanistan.



Portrait of the Artist as Pierrot

Kanada Canada 2021

7'03", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Anthony Valiulin

„Mädchen können Jeans anhaben und sich die Haare kurz schneiden und in Hemdsärmeln und Stiefeln herumlaufen, weil es okay ist, wie ein Junge zu sein, für Mädchen ist das wie eine Beförderung. Aber wenn ein Junge wie ein Mädchen aussieht, dann ist das erniedrigend, wie du sagst, weil du heimlich meinst, es ist entwürdigend, ein Mädchen zu sein.“ — Ian McEwan, *Der Zementgarten*

‘Girls can wear jeans and cut their hair short and wear shirts and boots because it’s ok to be a boy; for girls it’s like promotion. But for a boy to look like a girl is degrading, according to you, because secretly you believe that being a girl is degrading.’ — Ian McEwan, *The Cement Garden*



Medicine Bundle

Kanada Canada 2021

9'33", Farbe colour, Englisch English

Regie Director Thirza Cuthand

In *Medicine Bundle* geht es um ein Medizinbündel, das in meiner Familie verwendet wurde, um meinen Urgroßvater von einer Pockenerkrankung und einer lebensgefährlichen Wunde zu heilen, die er 1885 in der Schlacht von Cutknife Hill durch eine Gatling-Kanone davongetragen hatte. Als ich dieses Video beendete, wütete weltweit eine Pandemie, und ich fragte mich, ob uns das Bündel auch heute noch schützen würde, so wie es das in der Vergangenheit getan hat.

Medicine Bundle is about a bundle that was used in my family to heal my great-great-grandfather from a smallpox epidemic and a life threatening wound from a gatling gun used against him in the battle of Cutknife Hill in 1885. As I finished this video, a pandemic was raging worldwide and I wondered if the bundle would continue to protect us now as it has in the past.



Rohoyasimba

Belgien Belgium 2020

6'15", Farbe colour, Französisch mit englischen

Untertiteln French with English subtitles

Regie Director Guy Woueté

Gold ist noch nicht grün, und es braucht noch schwarze Hände. Die koloniale Bereicherung Belgiens beruhte auf Zwangsarbeit und der Ausbeutung von Minen im Kongo. Was verbindet die beiden Länder sechzig Jahre nach dem offiziellen Ende der Kolonialisierung?

Gold is not yet green and it still needs black hands. Belgium’s colonial enrichment was based on forced labour and mining extraction in the Congo. Sixty years after the official end of the colonization, what are the links between the two countries?



CIRCUIT
ARTIST
FILM AND VIDEO
AOTEAROA
NEW ZEALAND
circuit.org.nz

CIRCUIT
Artist Film and Video Aotearoa
New Zealand
P.O. Box 7526
Newtown 6021
Wellington
Neuseeland New Zealand
director@circuit.org.nz
circuit.org.nz

8. Mai 17:00 Uhr 8 May 5:00 pm Star

Verleiher Distributors
CIRCUIT

Die 2012 gegründete Agentur Circuit Artist Film and Video Aotearoa New Zealand unterstützt neuseeländische Künstler im Bereich Film und Video durch die Kommissionierung und den Verleih von Arbeiten, Rezensionen und Programmen für die berufliche Praxis.

Founded in 2012, Circuit Artist Film and Video Aotearoa New Zealand is an arts agency which supports New Zealand artists working in the moving image through the commissioning of works, distribution, critical review and professional practice initiatives.



Taonga Talkback TV – Episode 5: Plastic Māori

Neuseeland New Zealand 2020
1'32", Farbe colour, Englisch English
Regie Director Suzanne Tamaki

Manu, die Maori-Plastikpuppe, klärt uns über die kulturelle Aneignung der Maori-Kultur und „taonga“ (Schätze) auf. Sie ist ein Beispiel für „kiwiana“, ein neuseeländisches Wort, welches das Gefühl nationaler Identität beschreibt. Manu the plastic Māori doll draws our attention to the cultural appropriation of Māori culture and 'taonga' (treasures). She is an example of 'kiwiana', which is a New Zealand word used to describe a sense of national identity.

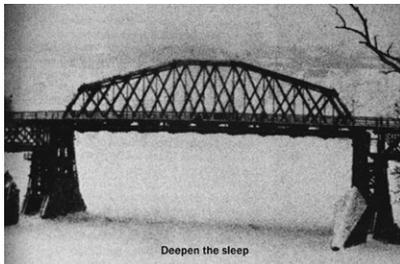


Fāgogo

Neuseeland New Zealand 2016
9'03", Farbe colour, Englisch English
Regie Director Pati Solomon Tyrell

Das samoanische Wort „fāgogo“ bezieht sich auf Geschichten, die den Menschen in einem gemeinsamen Kontext erzählt werden. In diesem Film wird „fāgogo“ als restorative Praktik betrachtet, die eine Gemeinschaft mit Künstler:innen und Unterstützenden der Pasifika-LGBTQI-Community in Aotearoa schafft.

'Fāgogo' in Sāmoan refers to fables that are told to people in a shared context. In this film, fāgogo is situated as a restorative practice, shared with other artists and collaborators from the Pasifika LGBTQI space in Aotearoa.



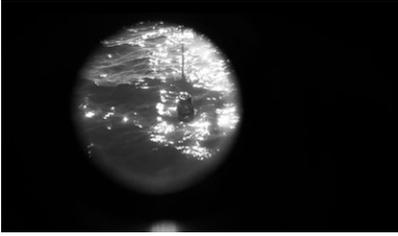
The Deep

Neuseeland New Zealand 2020
10'40", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch mit englischen Untertiteln English with English subtitles
Regie Director Gavin Hipkins

Ein hypnotischer Reisebericht mit Bildern aus der früheren Reportagefotografie ruft die unheimlichen Streifzüge eines Schlafwandlers durch unsere fragile Epoche ins Gedächtnis. Das therapeutische System des Mesmerismus des 19. Jahrhunderts wird auf die ambivalent destruktive Traumwelt des Spätkapitalismus übertragen.

A hypnotic travelogue of memory images from yesteryear's editorial photography recalls a sleepwalker's uncanny meanderings through our fragile epoch. The nineteenth century's therapeutic system of mesmerism is applied to that ambivalently destructive dreamscape called late capitalism.

8. Mai 17:00 Uhr 8 May 5:00 pm Star



Mana tipua tuku iho Transcestor

Neuseeland New Zealand 2022

3'41", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Louie Zalk Neal

Eine Erklärung des transfemininen Menschseins. Der 'taniwha' (Drache) Whātaïtai stirbt und wird zu Stein, woraufhin sich sein Geist in einen weiblichen Vogel verwandelt.

An affirmation of transfeminine personhood. The 'taniwha' (dragon) Whātaïtai dies and transforms into stone; then his spirit transforms into a female bird.



Manawanui

Neuseeland New Zealand 1996

8'05", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch mit englischen Untertiteln English with English subtitles

Regie Director Brent Hayward

Schwankend zwischen anxiety over the AIDS epidemic and a series of dramatic high camp scenes from the queer underground, *Manawanui* ist eine unruhige, manchmal furchteinflößende Meditation über das Leben, den Tod und staatliche Macht.

Oscillating between anxiety over the AIDS epidemic and a series of dramatic high camp scenes from the queer underground, *Manawanui* is an agitated, sometimes terrifying meditation on life, death and state power.



This Housing Thing

Neuseeland New Zealand 2021

18'37", Farbe, Schwarzweiß colour, black-and-white, Englisch English

Regie Director Dieneke Jansen

This Housing Thing blättert durch Familienalben und scrollt durch Web-Material, erkundet den Zugang zu Wohngebäuden und deren Sicherheit. Hin und her, kreist es durch Zeit und Raum, verbindet und trennt Denken und Fühlen, verlässt jedoch nie sein Zuhause.

Flipping through family photo albums and scrolling through web footage, *This Housing Thing* uncovers and circles around housing access and security. Back and forth, it orbits through time and space, connecting and disconnecting thinking and feeling, yet never leaving home.

Filmform
 The Art Film & Video Archive
 Svarvargatan 2
 11249 Stockholm
 Schweden Sweden
 Tel +46 8 6518426
 info@filmform.com
 filmform.com

Gewidmet der Archivierung, Förderung und dem weltweiten Vertrieb experimenteller Film- und Videokunst, ist Filmform (gegründet 1950) die älteste bestehende Organisation ihrer Art in Schweden und engagiert sich oft als Beraterin für Museen, Galerien, Universitäten und Festivals. Die stetig wachsende Sammlung umfasst Werke von 1924 bis heute, darunter Arbeiten der wichtigsten Kunst- und Filmschaffenden aus Schweden. Die Arbeiten können für öffentliche Vorführungen und Ausstellungen sowie für Bildungszwecke ausgeliehen werden. Filmform wird vom Kultusministerium über den Kunstförderausschuss und den Schwedischen Kunststrat gefördert.

Dedicated to preservation, promotion and worldwide distribution of experimental film and video art, Filmform (est. 1950) is the only existing organisation of its kind in Sweden and is often engaged as an advisor to museums, galleries, universities and festivals. Constantly expanding, the distribution catalogue spans from 1924 to the present, including works by Sweden's most prominent artists and filmmakers, available to rent for public screenings and exhibitions as well as for educational purposes. Filmform is supported by the Ministry of Culture through the Arts Grants Committee and the Swedish Arts Council.



The Secret of the Desert

Schweden Sweden 2021

3', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Amin Zouiten, Benn Malca

Der Film mit dem Titel von Robert Dinesens Stummfilm aus dem Jahr 1918 wurde auf Europas größter Wanderdüne in Nordjütland in Dänemark gedreht, die einst als Ersatzdrehort für Ägypten diente. Er versucht, den wahrscheinlichen Drehort von Dinesens schon seit Langem verlorenen Originalfilm ausfindig zu machen.

Borrowing its title from Robert Dinesen's silent film from 1918, this film is shot at Europe's largest migrating sand dune in Northern Jutland, Denmark, which once acted as a stand-in for Egypt, tracing the approximate location of Dinesen's original long-lost film.



Ultramarina

Schweden Sweden 1984

14', Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Cecilia Edefalk

Im Film *Ultramarina* hat Edefalk Gemälde und Objekte im Meer platziert, um den unendlichen Raum zu zeigen.

In the film *Ultramarina*, Edefalk has placed paintings and objects in the ocean to show the infinite space. Photo: Ola Oskarsson. Music: Freddie Söderling.



Overflow Indication

Schweden Sweden 1979

7'35", Schwarzweiß black-and-white, Englisch,

Französisch, Deutsch English, French, German

Regie Director Teresa Wennberg, Suzanne Nessim

Zwei Kulturschaffende streiten sich in einem leeren Museum, während eine Off-Stimme die Szene ernsthaft auf Englisch, Französisch und Deutsch analysiert. Ein Video darüber, was Künstler ausdrücken wollen und wie Kritiker und die Öffentlichkeit das Werk (fehl-)interpretieren können.

Two artists fighting in an empty museum while an off-camera voice is giving a serious analysis in English, French or German. A video about what the artist wants to express and how the critics and public can interpret – or misinterpret – the work.



Anna Casparsson

Schweden Sweden 1960

13', Schwarzweiß black-and-white, Schwedisch Swedish

Regie Director Peter Weiss

Ein Dokumentarfilm über die 99-jährige Künstlerin Anna Casparsson. Sie wird in ihrem Haus in Saltsjöbaden von Peter Weiss interviewt.

A documentary film about the 99-year-old artist Anna Casparsson. She is interviewed by Peter Weiss in her home in Saltsjöbaden.



Evidence of the Not Yet Known

Schweden Sweden 2015

6'31", Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Maria von Hausswolff

Evidence of the Not Yet Known spielt in einem architektonischen Wahrzeichen: Rudolph Schindlers Fitzpatrick-Leland House (1936). Der Film, der als ferne Erinnerung an die fiktive Vergangenheit des Hauses inszeniert ist, verweist auf Hollywood-Klischees und gibt flüchtige Einblicke in eine Welt geheimer Skandale, darunter Selbstmorde, Affären, Ermordungen und Unfälle.

Evidence of the Not Yet Known takes place in an architectural landmark, Rudolph Schindler's Fitzpatrick Leland House (1936). Posited as a distant memory from the house's fictional past, the film references Hollywood clichés alongside glimpses into a world of secret scandals such as suicides, love affairs, murders and accidents.



Vanus Labor

Schweden Sweden 2021

12'56", Farbe colour, Schwedisch mit englischen

Untertiteln Swedish with English subtitles

Regie Director Salad Hilowle

Mit dem Projekt *Vanus Labor* setzt Salad Hilowle seine Untersuchung darüber fort, wie Menschen afrikanischen Ursprungs in der schwedischen Geschichte dargestellt werden.

With the project *Vanus Labor*, Salad Hilowle continues his exploration of how people of African origin are portrayed in Swedish art history.



Delay

Schweden Sweden 2014

4'21", Farbe colour, ohne Text without text

Regie Director Santiago Mostyn

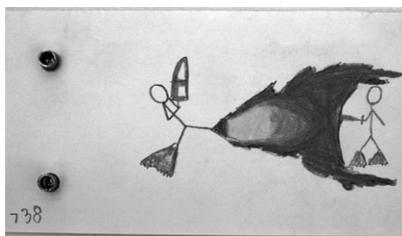
In *Delay* bewegt sich der Künstler wie ein Tänzer durch die Straßen Stockholms rund um den Stureplan, das Zentrum des städtischen Nachtlebens. Manchmal legt er eine Pause ein, um sich unter junge Männer zu mischen; er imitiert ihre Bewegungen, streichelt ihre Wangen und kommt ihnen unangenehm nah, was Überraschung, Lachen und Widerstand hervorruft.

In *Delay*, the artist moves like a dancer along the streets of Stockholm, moving around Stureplan, the mecca of night life in the city. He sometimes pauses to blend in with young men, imitating their movements, stroking their cheeks and positioning himself uncomfortably close, creating responses of surprise, laughter and resistance.

sixpackfilm
Neubaugasse 45/13
1070 Wien
Österreich Austria
Tel +43 1 52609900
office@sixpackfilm.com
sixpackfilm.com

sixpackfilm wurde 1990 als Non-Profit-Organisation gegründet. Das wichtigste Ziel unserer Arbeit besteht in der Herstellung von Öffentlichkeit für das österreichische künstlerische Filmschaffen. Neben der aktiven Festivalarbeit ist sixpackfilm vor allem als Verleih tätig – unser Katalog umfasst etwa 1.900 Titel und wir vertreten gut 570 Filmemacher*innen. sixpackfilm fungiert außerdem als Veranstalter und vermittelt den Artist Film u. a. in Spezial- und Tourprogrammen oder mit dem Vod/DVD Label INDEX Edition. sixpackfilm.com/indexedition

sixpackfilm was founded in 1990 as a non-profit organization. The most important goal of our work is to create publicity for Austrian artistic film-making. Alongside its active festival work, sixpackfilm also operates as a film distributor – our catalog includes about 1,900 titles and we represent around 570 filmmakers. sixpackfilm also acts as an organiser and mediates the artist film in special and tour programs, among others, or with the Vod/DVD label INDEX Edition. sixpackfilm.com/indexedition



Es ist genau genug Zeit There is exactly enough time

Österreich Austria 2021

2', Farbe colour, Deutsch mit englischen Untertiteln
German with English subtitles

Regie Director Virgil Widrich, Oskar Salomonowitz

Oskar, ein 12-jähriger Bub, ist tödlich verunglückt. Oskar ist der Sohn des Regisseurs. Er hat ein Daumenkino-Fragment hinterlassen. Sein Vater nimmt diese Arbeit wieder auf und beendet sie.

Oskar Salomonowitz, the twelve-year-old son of the filmmakers Anja Salomonowitz and Virgil Widrich, had already drawn 206 pictures for a flip book when he died in an accident. An irrational end that his father opposed with a small, but logical continuation. (Diagonale 2021)



Warten

Österreich Austria 2021

7'40", Farbe colour, ohne Text without text
Regie Director Bernd Oppl

Wenn man lange genug wartet, ändert sich alles – ein sogenanntes zeitloses Sprichwort. Bernd Oppl ist ein Meister der Versuchsanordnung und Realitätsverschiebung. Er transformiert Räume oder schafft neue, denn er begreift Film auch als architektonische Kunst.

When you wait long enough, everything changes – a so-called timeless saying. Bernd Oppl is a master of experimental arrangement and reality shifting. He transforms spaces or creates new ones; his understanding of film is that it is also an architectural art.



Amazon Woman

Österreich Austria 2021

4', Farbe colour, ohne Text without text
Regie Director Anna Vasof

Der Kopf kann alles. Andere Körperteile haben separate Werkzeugfunktionen; der Kopf aber ist ein Universaltool. Dafür erbringt die Objekt- und Medienmagierin Anna Vasof den Beweis, und zwar so, dass sie den Primat des Kopfes zugleich untergräbt.

The head does it all. While other body parts have their separate functions as instruments, the head is an all-purpose tool. The head's universality: object-oriented media magician Anna Vasof celebrates it and at the same time questions its primacy.



Sie möchte dass er geht, sie möchte dass er bleibt

She wants him to go, she wants him to stay

Österreich, Deutschland Austria, Germany 2021

13', Farbe colour, Deutsch mit englischen

Untertiteln German with English subtitles

Regie Director Viki Kühn

Wie schon der Titel deutlich macht, ist dies ein Liebesfilm. Um die Kommunikationslosigkeit einer durch psychische Erkrankung angeschlagenen Beziehung geht es hier, aber auch um stille Anziehung und wortlose Berührungen, um eine fast quälende Form der Verbundenheit. All dies will der Film sinnlich begreifen, aus der Nähe, aus der Distanz.

This film deals with the lack of communication in a relationship that has been damaged by mental illness, but it is also about quiet attraction and wordless touch. The underlying intention is to understand all of this sensually, from up close, from a distance.



Singing in Oblivion

Österreich Austria 2021

13', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Eve Heller

Filme, die kompromisslos vom (und mit dem) Tod handeln, scheinen zwangsläufig aus der Zeit gefallen zu sein, wie die Toten selbst. *Singing in Oblivion* nimmt diesen Gedanken zum Ausgangspunkt und verschwindet im Jenseits, im Schattenreich vergessener Orte, Daseinsformen und Weltbetrachtungen.

Films that uncompromisingly deal in (and with) death necessarily seem to have fallen out of time, like the dead themselves. *Singing in Oblivion* takes this idea as its point of departure and goes missing in the hereafter, in a shadow realm of forgotten places, forms of existence and world views.



The Gallery

Österreich, Frankreich Austria, France 2021

8', Farbe colour, Deutsch, Englisch mit englischen

Untertiteln German, English with English subtitles

Regie Director Cordula Rieger

The Gallery dokumentiert die gleichnamige Aktion des FLINT-Kollektivs (Frauen, lesbische, inter*, nichtbinäre und trans* Personen) femplak_wien (Feministische Plakate Wien). Mitglieder des Kollektivs thematisieren – gemeinsam und solidarisch – ihre individuellen Erfahrungen sexualisierter Gewalt.

The Gallery documents the eponymous action by the FLINT collective (women, lesbian, inter, non-binary and trans* people) femplak_wien (Feminist Posters Vienna). Members of the collective focus on their individual experiences of sexualised violence, together and in solidarity.



KatharinaViktoria

Österreich Austria 2011

16mm, 1', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Viktoria Schmid

Der Filmloop zeigt die Ähnlichkeit der Künstlerin mit ihrer Schwester in 240 geloopten 16-mm-Einzelbildporträts. Die Einzelbilder wurden nacheinander in der Kamera aufgenommen, ohne Schnitt in der Postproduktion. Durch die Trägheit des Auges (Phi-Phänomen) werden die im schnellen Rhythmus geschnittenen Einzelbildporträts zu einem Mischporträt der beiden Gesichter.

A film loop showing the similarity of the artist and her sister in 240 16 mm single-frame portraits. The individual frames were recorded one after the other in camera without any editing in post-production. Due to the phi phenomenon, the rhythmically fast cutting of the individual portraits becomes a mixed portrait of both faces.



Katharina Viktoria 2(021)

Österreich Austria 2021

16mm, 1', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Viktoria Schmid

In den sechzig Sekunden von *Katharina Viktoria 2(021)* ereignet sich vieles: ein Reenactment und Sequel, ein filmisches Experiment mit Einzelbildern, eine Wahrnehmungsstudie, ein Doppelporträt (oder ein erweitertes Selbstporträt), eine Betrachtung über familiäre Ähnlichkeiten und Nähe.

A lot happens in the sixty seconds of *Katharina Viktoria 2(021)*: a re-enactment and sequel, a cinematic experiment with single images, a study of perception, a double portrait (or an extended self-portrait), a reflection on familial similarities and closeness.



Train Again

Österreich Austria 2021

20', Schwarzweiß black-and-white, ohne Text without text

Regie Director Peter Tscherkassky

Dies ist der dritte Film meiner „Rauschreihe“. Er ist eine Hommage an Kurt Kren und nutzt gleichzeitig ein klassisches Motiv der Filmgeschichte. Meine Fahrt durch die Dunkelkammer hat einige Jahre gedauert, aber wir sind endlich angekommen: alle an Board! (Peter Tscherkassky)

This third film in my 'Rushes Series' is an homage to Kurt Kren that simultaneously taps into a classic motifs in film history. My darkroom ride took a few years, but we finally arrived: All aboard! (Peter Tscherkassky)

Register Index

In the Year of the Quiet Sun	245	Max et les étranges	98	Path of Totality	431	Solidarity	256
Inner Outer Space	118	Me and My Country Pornography	82	Pati	284	Solo Dance	206
Integration Report 1	245	Me Myself & I	438	Peixes não se afogam	171	Some short scenes in the life of	
International Dawn Chorus Day	443	Medicine Bundle	443	PERDUE	441	Radical Software	309
Is Life Possible?	197	Meer der Dünste	277	Perforated Realities	63	Someone's Flowers	68
Islands	415	Melancholy	206	Petal to the Metal	206	Sonic Body 2.0	391
It grew fur again, lost it, developed scales, lost them	86	Memoir of a Veering Storm	196	Photosphere	440	Sonne Unter Tage	142
J		Mémoire semi-perméable	415	PHX [X is for Xylonite]	438	Sonnenland Nr. 62	132
Jaarsgenoten	419	Menagerie	188	Phytography	344	Sorry, I'm an Actress	326
Jatun LLaxta, Noh Kaah...	345	Message from Mukalap	424	Picasso in Vallauris	329	Sounding Glass	277
Jearrat Máttarárhkus	440	Miegamasis rajonas	399	Pickle	209	Sounds of Avdiivka	206
K		Miglasha Shohra	346	Picture a Screen	356	Source of life	207
Kalawang	326	Minnen	406	Picture and Sound Rushes	271	space as an invisible thing	413
KatharinaViktoria	450	Minus	346	Pinhole Park	419	Special Sundays	413
KatharinaViktoria 2(021)	451	Miroir Séb Fragile !	344	Plody mrakú	202	Spinning around	206
Kiki la plume	201, 381	Mister Bear	428	Početnica 1, 2, 3	252	Spit/Optik	325
Killing Your Darlings	341	Moderne in der	418	Point of Contact	419	Standard Gauge	170
Koksokhim	206	Mietskasernenstadt	418	Point of no return	413	StOOpid	298
Kolektyviniaí sodai	397	Molodyozhnaya	206	Pole Žin	403	Strahlend grüne Wiese	147
Kolme päivää sadetta	53	Moment of Inertia	413	Polyglot: Das Bewerbungsgespräch	204, 243	Street 66	245
Kupranugaris	390	Money Is The One True God	223	Polyglot: Le mal du pays	204, 243	Strong family bond	206
Kuuden päivän juoksu	385	Mono No Aware	397	Polyglot: My Own	204, 243	Struggle in New York	253
L		MONOLOGO DE UN SICARIO	56	Port Saïd, Santa Cruz, Sarmad	403	Suicide is not a solution	206
L'envers du décors	239	More Woman, More Cry	403	Kashani	45	Summer 2010	416
L'escale	43	Motherland	206	Portrait of the Artist as Pierrot	444	Sunlight on my skin	415
L'escale	297	Motodrom	392	Pracka	390	Suodji	380
La Cour du Roi	110	Mun koti	426	PRESENCE	433	Swallow the Universe	383
La diosa de la banana	302	Muss ja nicht sein, dass es heute ist	134	PRESENCE	270	sWAmP	416
La distancia del tiempo	96	Muzunga	57	Production Stills	271	Széphercegnő	209
La grammaire de grand mère	237	My Blue Suit	227	Projection Instructions	270	T	
La nuit aveugle	432	My Dream	207	Punctured Sky	94	Tahar Cheriaâ: À l'ombre du Baobab	238
La Reine des renards	169	My Lifetime (Malaika)	255	Q		Taiga	440
LA Screen Memories (The Downtown Tunnels)	216	My Name is Nat Cmiel	226	Qué es para usted la poesia	254	Táke	358
Labor of Love	278	N		R		Tango	393
Laika	77	Nadir	41	Ranked	198	Taonga Talkback TV – Episode 5:	
Lamarck	153	Nanofest One	343	Recovery	391	Plastic Māori	445
Lana Kaiser	381	Nanu Tudor	407	Red Sea	306	Techno, Mama	401
Las Flores	136	ÑEALE AZBUIRĀTOARE	125	Reign of Silence	387	Tender	92
Le roman algérien, chapitre 1	236	Negro Alter Ego: Origin	418	Rendez-vous à Stella-Plage	297	Terra Australis Incognita	388
Le roman algérien, chapitre 2	246	Nein	419	RÉPÉTITIONS	103	The Age of Innocence	126
Le roman algérien, chapitre 3	246	Neo Biedermeier	218	Résonances d'un rêve	236	The Apocalypse Has Been Now	414
Le Tigre de Tasmanie	388	Nha Sunhu	408	Ri Chu Yuan Li	195	The Coast	285
Les Démons de Dorothy	382	Nicer, Soon	394	Right There	415	The Cybergaze: On the digitisation of corporeality, space and feminist practices	414
Les Roses et les Bleus	191	NO MANS LAND	415	Rohoyasimba	444	The Darkness That You Fear	197
Let's Sing Let's Dance	199	No One Cried	436	Room	413	The Decameron I	46
Let's get Ecosexy!	417	Notes from the Periphery	382	Ruport 1,2,3	345	The Deep	445
Leugt	207	Nothing	357	S		The Deer Gift	416
Life is dearer	440	Nothing in this world can take the place of persistence	159	S1	325	THE DRESS	106
Limakon aika	440	Nous Les Noirs (Clips)	244	Sad Cowboy Platonic Love	106	The End	357
lips on water	417	Now Pretend	306	Saft	141	The Footstones in Night Writing	401
Long Legged Larry	199	Nur weil du mir deine Wunden zeigst, bist du noch lange nicht mein Heiland	218	Sarson ka Saag	85	The future is before me	207
Los placeres de la carne	303	O		Saturday	413	The Gallery	450
Loss of Heat	306	O		Saving Some Random Insignificant Stories	69	The Grey Mass	207
Lost Brain	168	Occupazioni	392	Scale Lente	344	The Hole's Journey	425
Love Has Other Colours	344	Od 3 do 22	71	Scars of war	207	the hollow mountain	349
Lovers of all kinds	217	Oh, Butterfly!	318	Schichten unter der Dunstglocke	420	The Lost Head & The Bird	284
Lugar nenhun	95	On a Beautiful Day	129	Screening Room	270	the mystery	152
Lunar Almanac	356	On opposite sides	73	Sediments	418	The Old Bus	206
M		On Venus	207	Seeing in the Dark	78	The Raft	104
Ma Mama (Toto Bona Lokua)	201	Onder het witte masker: de film die Haesaerts had kunnen maken	438	Seeking Wombs for Rebirths	120	the rat and the cat	148
Maaibeek	406	Operateur de Douche	427	Sekundenarbeiten	49	The Rebirth of Sacred Cow	416
Mad Bad Mortal Beings	323	OR / AOUR, VIENNA	414	SelfPleasure Arid	46	Mixtape Trailer	438
Magpie	197	Occupazioni	71	Sentence	415	The Reconquest of Paradise	292
Majmouan	427	Od 3 do 22	318	Set	359	The Road Of...	412
Majf	319	Oh, Butterfly!	129	Shadow Codex	439	The Sasha	435
MALUM	418	On a Beautiful Day	73	Shapes	291	THE SCREEN General Picture	
Mana tipua tuku iho	446	On opposite sides	207	SheHaw Rope Tricks	416	– Episode 15	432
Manawanui	446	On Venus	207	Sie möchte dass er geht, sie möchte dass er bleibt	419, 450	The Secret of The Desert	447
Manchmal weiss ich nicht wo die Sonne	48	Onder het witte masker: de film die Haesaerts had kunnen maken	427	Silver Metal Memories	350	The Shape of Things	414
Mangush	206	Operateur de Douche	414	since brass nor stone nor earth nor endless sea	418	Knowledge	381
Mardjuret	176	OR / AOUR, VIENNA	434	Singing in Oblivion	450	The Spectres of Veronica	411
Maria	209	Orogenesis	387	...The Winds Have Swept Us Off in All Directions...	388	The Wind Probably	64
Maria Maria	417	OTuracaqlar	390	The Wind Probably	398	Theorie und Praxis	143
Marino	418	OUAGA, capitale du cinéma	237	THE SCREEN General Picture	416	This Housing Thing	446
Marjupol Challenge	206	Overflow Indication	447	– Episode 15	416	This Makes Me Want to Predict the Past	403
Masks of indifference	207	Overflown	416	The Rebirth of Sacred Cow	416		
		P		Mixtape Trailer	438		
		P L U M E	434	The Reconquest of Paradise	292		
		Papa gena	411	The Road Of...	412		
		Papa ls Big, I Am Small	162	The Sasha	435		
		Paper Swallows Rock	146	THE SCREEN General Picture			
		Parada	256	– Episode 15	432		
		Paskutinė diena	399	The Secret of The Desert	447		
		Passion	207	The Shape of Things	414		
				The Source of the Absolute			
				Silver Metal Memories	350		
				since brass nor stone nor earth nor endless sea	418		
				Singing in Oblivion	450		
				Sirenomella	398		
				Skrājiojimai melynam lauke	413		
				Slavic Heart	207		
				Soft Death	412		
				Solidariedade	72		

Thoughtless	415	Wissen wie der Hase läuft	263
Thousandth Birth	326	Without Your Interpretation	431
Three Cauldrons	414	Words, Planets	255
Tierra	417	Workshop – November 2016	341
Tight Lines!	207	Worth More Standing	349
Titan	186		
To the Old World (Thank You for the Use of Your Body)	224	Y	
Tong Zhuang Xian Nu	177	Yagé	434
Tongues	224	Yarokamena	427
Top Down Memory	395	YON	60
Tor 2	263	you cannot trust the colors	149
Torn Apart	207	You Will Buy	263
Tornar-se um Homem na Idade Média	383	You're in my heart	206
Tortilla Cósmica	415	Yujiapu	350
Tous les fleuves s'appellent le Nil	55	Z	
Tragedy are mobilisations (all around the world)	413	Zhā Xi De Yáng	62
Train Again	451	zhezhou	102
Tripsitter	425	Zigeuner in Duisburg	264
Triste triste	302	„Zigeunerdorf“ im Gleisdreieck	264
Tú sabes que te quiero	303	Žmogus su Render Animacijos kamera	400
Tütarrakk	361	Zonglierius	400
TV as a creative medium	309	Zouhouron Zarqa' Aadimat al-ra'iha tastayqizou qabla 'awanaha	76
Twin Lakes HAVEN	39	Zuza v zahradách	163
Twist	385	Zvyozdnyy ulov	164
Twist Into Any Shape	223	ZZZ	437
U			
U pravcu početka	318		
Ultramarina	447		
Um Quarto na cidade	109		
Umbrella and praying	414		
Un corps brûlant	189		
Un nudo vivo	431		
Un très long temps d'exposition	402		
UNBURIED	436		
Under Taboo	325		
Under the Lake	75		
Unrendered Road	424		
Unter der Kiefer	140		
Untitled	412–416		
untitled (mirror)	418		
Untitled Part 9: This Time	443		
V			
Vampire	198		
Vanus Labor	448		
veCINES Workshop (extract)	342		
Verländert	421		
Very, Very, Tremendously	119		
Vesela klasa	254		
VIA KARELIA	442		
Virtual Voice	91		
Voices and Shells	427		
vs	392		
W			
Walabok, Episode 1	205, 244		
Walkway	90		
Wann hast du das letzte Mal Blumen betrachtet	219		
Warten	449		
Wave	417		
Way Fare	278		
We Are Going Home	346		
Weathering Heights	67		
Wet Dream	325		
Wet Flowers	417		
Wewnetrzny 55	410		
Whakapapa/Algorithms	54		
What do you think?	206		
What is a lie?	207		
When in Summer, I Forget About the Winter	198		
When the shot	419		
Who killed Heinrich Hertz? (Night Light TV)	310		
Who's Got the Bag	226		
Wind	359		
Wings of an Angel	207		
Wishing Well	278		

Komers, Rainer	263, 264, 265	Mirghani, Suzanneah	91	Pothai, Sirivan	325	Soejima, Shinobu	116
Koplevitch, Meshy	114	Mishra, Navneet	347	Potsko, Vyacheslav	207	Soldat, Jan	133
Kosanović, Olga	380	Moise, Ganza	57	Povh, Dušan	318	Solé, Laia	416
Kotsopoulos, Fenia	416	Moldoveanu, Raluca	414	Preiß, Jasmin	148	Solomona Tyrell, Pati	445
Kramer, Joseph	417	Moldrickx, Christine	413	Preuss, Shalimar	297	Solyanik, Alena	207
Kristl, Vladimir	253	Molrin, Elisabeth	413	Price, John	350	Son, Michelle	413
Kruk, Annelies	182	Molina Gola, Martin	434	Prieto, Claire	322	Song Ye	195
Kühn, Viki	419, 450	Molina Peiro, Maria	435	Propper, Katherine	187	Sosunova, Anastasia	397, 399
Kukreja, Nidhi	341	Monster, Lady	417	Pujar, Hannah	342	Soumanou Vieira, Paulin	239
Kulichenko, Alexandra	206	Montano, Linda	416	Pukki, Leena	440	Sourdeau, Ciel	100
Kupalua	416	Moobroek, Sabine	413	Putz, Martin	359	Sprinkle, Annie	416
Kuraksin, Ivan	207	Mooyoung Kim	80			Staff, P.	438
Kurilenko, Alexander	207	Morel, Pauline	180	R		Starchenko, Nastya	207
Kyulim Kim	418	Morse, Lisa	441	Radford, Zoe	343	Starikova, Dasha	206
Kyung Ju, Park	325	Mostyn, Santiago	448	Rafman, Jon	94	Stehr, Yoann	226
		motong Huang	211	Raful Espejo, Estévez	416	Steinskog, Liss-Anett	167
L		Mott, Jessie	74	Raingou, Cyrielle	415	Stevens, Beth	416
L-Haw	416	Moula, Mariane	342	Randredra, Niv	414	Stilinic, Mladen	252
Labbé, Boris	387	Mountford, Sam	417	Ramme, Nils	156	Stonys, Audrius	77
Lafrance, Jessica	175	Mozhar, Pavel	145	Ratka, Helena	223	Stratman, Deborah	252
Lagarde, Lauriane	189	Mundruczo, Kornél	210	Rebhandl, Marina	343	Streit, Dan	199, 225
Lago, Bárbara	60	Muntyan, Yana	407	Recasens, Anna	416	Sträub, Jean-Marie	252
Lallem, Ahmed	246	Mureşan, Paul	403	Reeves, Jennifer	346	Strümpf, Michel	343
Lamazares Fraile, Blas	128	Muryo Homma	105	Reinke, Steve	74	Suealek, Mana	326
Langlo, Rune Denstad	202	Muzaqi, Fitore	197	Rembauville, Julie	201, 381	Sugden, Perry-James	160
Langlois, Alexis	382	Mwepu, Desirée	193	Remešová, Anna	403	Sunková, Lucie	163
Långström, Minna	440			Rettsch, Erich	177	Suri Talwar, Karan	85
Latimer, Christine Lucy	42	N		Rieger, Cordula	92	Suwachittanon, Wilailuck	326
Lavosi, Cristina	412	Nacu, Andrei	343	Rivers, Ben	414	Sve Flikke, Yngvild	202
Lazare, Clara	342	Nadel, Dina	206	Robichet, Théo	246	Syed, Tanya	305
Lêa Sakkal, Kim	214	Nadel, Dina	206	Rocher, Jeanne	412	Szabó, Eszter	209, 291, 292
Leckey, Mark	224	Ndisi-Herrmann, Philippa	70	Rodrigues, João Pedro	109	Szlam, Malena	356
Lee, Maggie	430	Nessim, Suzanne	447	Rollo, Mike	434		
Lehti, Leena	440	Nestler, Peter	328, 329	Rosset, Marina	169	T	
Lemieux, Karl	350	Neufville, Sean-Claude	414	Rostyslav	207	Taanila, Mika	360, 385
Lemoine, Béatrice	342	Neves Marques, Pedro	383	Rovesty, Pierre	343	Takashi Kunimoto	140
Lentz, Michael	421	Ngelime, Neema	113	Roxlee	325	Tamaki, Suzanne	445
Lertxundi, Laida	118, 255	Nieto	383	Ros	415	Tanveer, Iqra	414
les Jours, Yann	103	Nilsen, BJ	350	Ru, Anya	162	Têguia, Kenagné	433
Lesze, Lucie	433	Nkolou, Amédée Pacôme	110	RUFFMERCY	197	Tello, Federico	417
Levchenko, Denis	206	Noble, Judith	306	Ruivo, Catarina	59	Temo	415
Liberman, Tali	424	Noreikaitė, Emilija	162	Rumyantseva, Masha	424	Terent'ev, Artem	93
Lietunovas, Jurgis	418	Noriyuki Kimura	105	Rutledge, Christopher	225	the Korean Bride, Maria	416
Lin Htet Aung	120	Novgorodce, Nikita	207	Ruzheva, Neda	415	Theiler, Daniel	395
Linina, Mära	165	Nsiah, Lydia	392	Rybczynski, Zbigniew	393	Thouquenne, Martine	305
Lise Hansen, Inger	358			Rypp, Ma'ayan	179	Tiven, Benjamin	241
Lochotinant, Chaivat	326	O		Ryumugabe, Remy	79	Tolmacheva, Kristina	206
Lombardo, Kevin	199	O'Caomh, Josh	406			Ton	415
Long, Terra Jean	346	O'Riordan, Seán	415	S		Toro, Vinicius	112
Lontoc, Benjie	325	Ocher, Mary	197	Saenjaroen, Tulapop	111	Toshiko Takashi	105
Lopes Barros, Olivier	181	Oda, Kaori	409	Saija, Jerrold	415	Towira, Pimpaka	325
Lopez Lucia, Claudia	191	Oleksandr	206	Saiyar, Azar	426	Tracol, Erwan	342
Losana, Azucena	89	Oliveira, Juliana	223	Sakpiti, Taiki	78	Trouboukis, Thanasis	75
Lotan, Uri	178	Oltheten, Paulien	414	Salloum, Jayce	443	Tsap, Katia	206
Lübbecke, Julia	343	Oltsocho	200	Salomonowitz, Oskar	449	Tscherkassky, Peter	451
Luconovicova, Olga	407	Oluclukwu Ekeh, Karisma	418	Salmovitz, Mark	51	Tseluh, Mariya	207
Lugon, Gonzalo	185	One, No	391	Sancereau, Cyril	417	Tsukor, Aleksandr	207
Lukáčová, Marie	403	Oppl, Bernd	449	Sansone, Donato	223	Turczan, Lachlan	223
Lusenkovna, Anna	207	Orlow, Benjamin	439	Savkevich, Danilo	207	Tykkä, Salla	385
		Ormeño Palma, Carlos	96	Scali, Bianca	199		
M		Osman, Rua	236	Schedelbauer, Sylvia	129, 277, 278, 409	U	
Macadams, Steve	198	Otto, Laurenz	157	Schellen, Ralf	418	Uhl, Jutta	263
MacKenzie, Alex	349, 419	Oussou, Thierry	413	Schevers, Bas	414	Ullrich, Michael	213
Maculangan, At	325	Ozbay, Elif Satanaya	412	Schmid, Viktoria	343, 356, 357, 450, 451	Umuhire, Amelia	204, 243
Maggioni, Daniele	71						
Magro, José	408	P				V	
Majova, Alexandra	390	Padmaja Francis, Sudha	90	Schmidt jr., Ernst	357	Vadym	206
Makavejev, Dusan	256	Pakalnina, Laila	411	Schneider, Ira	310	Valeria, Maruschenko	207
Malca, Benn	447	Palasi, Violette	342	Schnell, Reinald	263, 421	Valiulin, Anthony	444
Marijan, Bojana	254	Pandhal, Hardeep	438	Schönfeld, Silke	159	Vallereggio, Horacio	302, 303
Marouf, Kani	413	Papadopoulou, Natasha	413	Schulz, Sebastian	418	van Delden, Rudi	415
Marpeaux, Aurélie	192	Paranomos, Nikolitsa	415	Schuster, Nikki	388	van der Put, Emma	413
Martinis, Dalibor	42	Parvulesco, Elias	388	Schwitzer, Maya	427	van Ingen, Sami	357
Marulanda, Beck	415	Patel, Amilcar	225	Scott, Frances	438	van Wijk, Sjoerd	419
Marxt, Lukas	387	Peck, Raoul	322	Sebert, Vera	394	Vasof, Anna	69, 449
Masakazu Saïto	105	Peigné, Laure	322	Shahuda, Chen	194	Vassilopoulos, Erin	227
Masalskaya, Yekaterina	206	Pelstring, Emily	441	Shamriz, Lior	45	Veitch, Caitlin	224
Mason, Sam	200	Percevault, Aurélie	342	Shaposhnikova, Veronika	207	Veneno, Rosario	417
Matikashvili, Zauri	155	Perconte, Jacques	434	Sharp, S. Pearl	305	Verheul, Katja	425
Matvejevaitė, Klaudija	399	Perekhrest, Mikhail	206	Sharp, Willoughby	310	Verhoef, Vincent	413
Mayer, Marita	166	Perschon, Christiana	49	Sharpe, Julia	343	Vlachaslav	206
Mayland, Marian	153	Pessoa, Fernanda	72	Shaw, Rob	199	Vicuña, Cecilia	254, 431
Mbabazi Shangabo Philbert		Petraki, Thelyia	408	Shchelkunova, Viktoriya	206	Vitta, Milja	361
Aimé	39	Phạm Nguyễn Anh Tú	40	Shetty, Siddhanth	341	Vitahuhta, Marja	440
McFetridge, Geoff	227	Phillips, Heidi	349	Sheu, Erica	117	Viktor, Herbert	420
McIntyre, Lindsay	349	Pisuise, Frederique	425	Shinjiro Maeda	105	Villesen, Gitte	86
Mehranfar, Farhad	329	Pittas, Antonis	414	Shmulich, Dasha	207	Vital, Esther	47
Melhus, Björn	130	Pizzorno, Antonietta	433	Shraya, Vivek	442	Vogels, Heidi	413
Menia, Amina	429	Pluchard, Julien	433	Sibilo, Raimon	414	Volodymyr	206
Meštrović, Marko	104	Pogačnik, Jože	319	Sims, EJay	106	von Hausswolff, Maria	448
Metwaly, Jasmina	239	Pomares, Fernando	406	Şimşek, Deniz	395	von Horn, Magnus	411
Meyer, Lisa	173	Pong, Elodie	73	Skali, Ghita	425	Voss, Gabriele	263
Mitgusa, Lilia	207	Poothup, Jersak	325	Skalskis, Miša	399	Vrhovec Sambolec, Tao G.	413
Mikkola, Elian	442	Popović, Zoran	253	Škinjalytė, Emilija	398, 401		
Miller Berry, Scott	346	PostProcess (Aurora Morillon)	417	Skinner, Mike	226	W	
Miller, Peter	356, 359	Portolati, Marina	206	Skvernyte, Gintautė	398	Wagenschütz, Michel	137
Minor, Leonie	143	Potapov, Danil	206	Snake, Little	226	Wagner, Jörg	392

Wajima, Hikari	68
Wallinger, Mark	357
Walther, Alexia	385
Wang Xiaowen	170
Wang, Katy	201
Wappler, Tabea Roxane	343
Weerasethakul, Apichatpong	255
Weigel, Julius	394
Weiss, Peter	448
Wennberg, Teresa	447
Wenninger, Paul	392
Westerveld, Judith	424
Weststrate, Olga	412
Wharry, David	432
Widrich, Virgil	449
Wieland, Joyce	256
Wiker Wikström, Hannah	67
Wildenhahn, Klaus	263
Wilke, Tina	136
wink, moon	417
Winkler, Katrin	149
Woueté, Guy	444
X	
Xi Lu	414
Xinru Huang	414
Y	
Yaeji	198
Yakushev, Ivan	52
Yali, Bogdan	206
Yang, Jue	418
Yano Honami	174
Yasunori Ikeda	105
Yefanov, Yuri	64
yeule	226
Yin Yu	62
Yui Zhang	102
Yun Tae, Kim	325
Yuwol June C.	127
Yuyi Huang	414
Z	
Zalduendo, Richard	415
Zalk Neal, Louie	446
Zdjelar, Katarina	255
Žemaitytė, Simona	400
Zhongsu	44
Zouiten, Amin	41, 447

Länder

Countries

Afghanistan		Chile		I WOULD LICK TO BE SOMEONE		Estland Estonia	
Untitled Part 9: This Time	443	Agua del arroyo que tiembla	121	ELSE	127	Racked	198
Ägypten Egypt		Lunar Almanac	356	Ich habe keine Angst!	196	Tütarrakk	361
A Missing Storey	65	Un nudo vivo	431	If There Is Love, You Will Take It	365		
Love Has Other Colours	344	2022	44	Is Life Possible?	197	Finnland Finland	
Algerien Algeria		A Whisper in the Island of the Heart	170	LA Screen Memories (The Downtown Tunnels)	216	A Spring Bright Evening	439
Archie Shepp à Alger	246	Hong Se Zang Li	184	Labor of Love	278	Bambi	361
Elles	246	Ri Chu Yuan Li	195	Lamarck	153	Blue Honda Civic	358
Foot de libération nationale	429	Very, Very, Tremendously	119	Lana Kaiser	381	Born to Feel	97
Le roman algérien, chapitre 1	236	Zhā Xi De Yáng	62	Las Flores	136	Dark Then Clear	357
Le roman algérien, chapitre 2	240	zhezhou	102	Leugt	322	Deus ex Machina	439
Le roman algérien, chapitre 3	246	Dänemark Denmark		Lovers of all kinds	217	Giant	385
Argentinien Argentina		It grew fur again, lost it, developed scales, lost them	86	Majmouan	427	I Might Be Stuck	360
Blanco y Negro	303	Deutschland Germany		MALUM	418	Jearrat Mättaráhkus	440
Corto muy corto	302	1000 Thomas	210	Meer der Dünste	277	Kolme päivää sadetta	53
Dos pañuelos, un paraguas y el amor	302	480 Tonnen bis Viertel vor zehn	265	Moderne in der Mietskasernenstadt	418	Kuuden päivän juoksu	385
Feriado	89	A Lover & Killer of Colour	323	Motodrom	392	Limakon aika	440
La diosa de la banana	302	And Butterflies	419	Muss ja nicht sein, dass es heute ist	134	Mun koti	426
Las Flores	136	NEALE AZBUIRĀTOARE		Negro Alter Ego: Origin	125	Photosphere	440
Los placeres de la carne	303	Nein	70	Nein	418	Shadow Codex	439
Triste triste	302	Neo Biedermeier	157	Nicer, Soon	218	Suodji	380
Tú sabes que te quiero	303	Nur weil du mir deine Wunden zeigst, bist du noch lange nicht mein Heiland	253	Nothing in this world can take the place of persistence	159	Taiga	440
YON	60	Auf dieser Seite der Geleise / De partea asta a șinelor	155	Nur weil du mir deine Wunden zeigst, bist du noch lange nicht mein Heiland	218	Under the Lake	75
Armenien Armenia		Aus Aktuellem Anlass	380	Oh, Butterfly!	419	VIA KARELIA	442
Erb es tkhur em	183	B 224	264	Paper Swallows Rock	394	Frankreich France	
Aserbaidtschan Azerbaijan		backflip	131	Picasso in Vallauris	329	13, rue d'Amsterdam	181
Oturacaqlar	390	Beasts of No Nation	394	Picture a Screen	356	A point	192
Australien Australia		Besuch bei Nischke	421	Point of no return	419	Ali au pays de merveilles	242
Charismatic Inflation II	412	Bilderbuch	345	Polyglot: Das Bewerbungsgespräch	204, 243	Anna Lovenstein	202
Girls Grown Wild (Ecosexual Bathhouse)	416	Blind Date	133	Polyglot: Le mal du pays	204, 243	Archie Shepp à Alger	246
Nanofest One	343	Bototrop: Nützt dem Bürger eine DKP-Fraktion im Rathaus?	263	Polyglot: My Own	204, 243	Are You OK?	433
Belgien Belgium		Bruchstücke	154	Reign of Silence	387	backflip	131
all.the.time	413	Carte Blanche to Process Cinema:	346	Résonances d'un rêve	204, 243	BORGO	433
An Ode to a Time I Loved Bread	113	Die Hüter des Unrats. Eine kurze Geschichte des Abfalls	395	S1	204, 243	Carnivore	226
Anbar (Badrawi's Atelier)	239	Hofstatt	408	Soft	419	Concerto pour un exil	241
Antarctica	389	Disappoint Me	212	Schichten unter der Dunstglocke	420	Cours Lieutaud	412
Any Way	429	Dr. No	213	Screening Room	270	Deux festivals à Grenoble	238
Begin	414	Drake ist auch nicht glücklich	197	Set	359	Dustin	404
Black	356	Dunyaland – A Theory of Boredom	428	Shee	359	En rachâchant	252
Bucharest. The City – Me (Summer-Winter / Spring-Autumn)	428	ELLE	124	Sie möchte dass er geht, sie möchte dass er bleibt	419, 450	Étrange dit l'ange	297
Channidae	180	Erinnerungen	277	Sonnenland Nr. 62	142	Extinction d'une fosse de 6M2 à l'aide d'un extincteur à poudre de 9kg	342
Clematis (trailer)	417	FACING THE TRUTH	419	Sounding Glass	132	Filles bleues, peur blanche	404
Corolla	398	Falsche Freunde	277	space as an invisible thing	413	Foot de libération nationale	429
Figura	390	Feel Like Change	214	StOOpid	198	Kiki la plume	201, 381
Flowers Blooming in Our Throats	408	Ferne Intimität	278	Strahlend grüne Wiese	265	L'escale	297
L'escale	43	Ficciones	360	The Age of Innocence	126	La grammaire de grand mère	237
Miroir Séb Fragile!	344	Flourish	215	The Deer Gift	416	La nuit aveugle	432
Mister Bear	428	Flüssige Wesenszüge einer Bildapparat	394	the mystery	126	Le roman algérien, chapitre 1	236
Nanu Tudor	407	FOOL	223	the rat and the cat	148	Le roman algérien, chapitre 2	240
Onder het witte masker: de film die Haezaerts had kunnen maken	427	From My Desert	395	The Source of the Absolute	148	Le roman algérien, chapitre 3	246
Rohoyasimba	444	Fulfilment	158	Knowledge	381	Le Tigre de Tasmanie	388
Room	413	Genosse Tito, ich erbe	380	Theorie und Praxis	143	Les Démons de Dorothy	382
Titan	186	Got to move	200	This Makes Me Want to Predict the Past	403	Les Roses et les Bleus	191
Benin		Granny Flat	418	Top Down Memory	395	Ma Mama (Toto Bona Lokua)	201
Carrier	413	grill&shriil	128	Tor 2	263	OR / AOUR, VIENNA	434
Bosnien und Herzegowina		Gute Arbeit, gute Nacht	137	Unter der Kiefer	140	Orogenesis	387
Bosnia and Herzegovina		Handbuch	145	untilted (mirror)	140	PERDUE	433
Before the fall there was no fall. Episode 02: surfaces	402	Hell Itself is Beautiful at Night	418	Verländert	421	PRÉSENCE	433
Brasilien Brazil		Hoamweh Lung	144	Voices and Shells	394	Rendez-vous à Stella-Plage	297
Ava mocoí, os gêmeos	112	HOMESICK	130	Wann hast du das letzte Mal Blumen betrachtet	223	RÉPÉTITIONS	103
Cadê Heleny?	47	How Many	199	Way Fare	158	Swallow the Universe	383
Encarnado	66			Wishing Well	380	The Gallery	450
Overflown	416			Wissen wie der Hase läuft you cannot trust the colors	200	THE SCREEN General Picture	383
Peixes não se afogam	171			You Will Buy	128	– Episode 15	432
SelfPleasure Arid	416			„Zigeunerdorf“ im Gleisdreieck	137	Tierra	417
Solidariedade	72				145	Titan	186
					144	Tous les fleuves s'appellent le Nil	55
					130	Twist	385
					199	Umbrella and praying	414
						Un corps brûlant	189
						Un très long temps d'exposition	402
						Very, Very, Tremendously	119
						Workshop – November 2016	341
						Yagé	434
						Zonglierius	400
						Gabun Gabon	
						La Cour du Roi	110

- Georgien Georgia**
Für Lilith / lilitis 81
- Griechenland Greece**
BELLA 408
Ceci n'est pas une fleur
higher powers command: stay
in debt 413
Memoir of a Veering Storm 196
Neo Biedermeier 218
Saving Some Random Insignificant
Stories 69
Under the Lake 75
- Indien India**
Bittersweet 284
how i traveled in time and became
the richest person on the planet 415
Killing Your Darlings 341
Pati 284
Sarson ka Saag 85
The Coast 285
The Lost Head & The Bird
Walkway 284
90
- Irak Iraq**
Untitled 413
- Iran**
Bareha Dar Barf Bedonya Miyand
Majmouan 329
427
- Irland Ireland**
Donkey 202
FALL OF THE IBIS KING 406
- Israel**
73
Genetica 194
Girud 179
Hafra'at Hitmotetet Hamoshava
Miglasa Shohra 61
Nicer, Soon 178
Unrendered Road 394
424
- Italien Italy**
Flowers Blooming in Our Throats
Marino 408
Occupazioni 71
Papa Is Big, I Am Small 162
Scale Lente 344
Twist Into Any Shape 223
- Japan**
7 blinks after a decade 105
Blink in the Desert 116
Honekami 174
Someone's Flowers 68
- Jugoslawien Yugoslavia**
46. Vzporednik 319
Dva zakona 318
Dve koracnici 318
Malj 319
Od 3 do 22 318
Parada 256
Početnica 1, 2, 3 252
U pravcu početka 318
Vesela klasa 254
- Kamerun Cameroon**
La grammair de grand mère 237
Mémoire semi-perméable 415
Nous Les Noirs (Clips) 244
- Kanada Canada**
A Nice Big Zero for You 441
Ainoa 175
Autoritratto all'Inferno 434
Bambi 361
Black Mother Black Daughter 322
Bleached Vistas / Double Wide
Dreams of Gold 349
442
- Ficciones 360
Flood 342
I'm a Fag 4 U 442
International Dawn Chorus Day 443
Jatun LLaxta, Noh Kaah... 345
lips on water 417
Lunar Almanac 356
Medicine Bundle 444
Minus 346
My Blue Suit 227
P L U M E 434
Paper Swallows Rock 146
Petal to the Metal 441
Pinhole Park 419
Portrait of the Artist as Pierrot 444
Silver Metal Memories 350
Solidarity 256
Tender 92
The Decameron I 46
the hollow mountain 349
Tongues 224
Untitled Part 9: This Time 443
VIA KARELIA 442
We Are Going Home 346
Worth More Standing 349
Yujiapu 350
- Katar Qatar**
Virtual Voice 91
- Kenia Kenya**
A Third Version of the Imaginary 241
Abrekum (Litany for the
Complicit Sea) 70
- Kolumbien Colombia**
¿Qué es para usted la poesía 254
Abrir monte 108
ARIBADA 138
MONOLOGO DE UN SICARIO 56
The Apocalypse Has Been Now 414
When the shot 419
Yarakamena 427
- Kroatia Croatia**
3rd Cinematic Nail Factory 42
Bonding Humanity (Perhaps
Manifesto) 115
Dok smo bili tu 58
East Side Story 256
The Raft 104
The Spectres of Veronica 411
- Kuba Cuba**
Ava moco!, os gêmeos 112
- Lettland Latvia**
Čūci čūci 165
Demichovo Šuo 397
Papa gena 411
- Libanon Lebanon**
Zouhouron Zarqa' Aadimat al-ra'iha
tastayqizou qabla 'awanaha 76
- Litauen Lithuania**
A Proposal to Project in Scope 357
Agentai 399
Atkirimas 398
Bejėgis vaistas 399
Demichovo Šuo 397
Gimimas 397
Grįžtamasis ryšys 400
I Put On The Ivy Crown 398
Kolektyviniai sodai 397
Kupranugaris 390
Miegamasis rajonas 399
Mono No Aware 397
Paskutinė diena 399
Sirenomelia 398
Skrąjijimai melynau lauke 410
Techno, Mama 401
The Footstones in Night Writing 401
- Žmogus su Render Animacijos 360
kamera 342
Žonglierius 442
- Macau**
Hong Se Zang Li 417
- Malta**
Wave 346
- Marokko Morocco**
On a Beautiful Day 146
Summer 2010 441
The Hole's Journey 419
- Mexiko Mexico**
Abrekum (Litany for the
Complicit Sea) 92
animistica 46
El nidol del Sol 349
Ficciones 224
Maria Maria 443
Yagé 442
- Moldau Moldova**
Nanu Tudor 349
350
- Myanmar**
Me and My Country Pornography
Seeking Wombs for Rebirths 82
120
- Neuseeland New Zealand**
Fāgogo 445
Mana tipua tuku iho
Manawanui 446
Taonga Talkback TV – Episode 5:
Plastic Māori 245
The Deep 108
This Housing Thing 138
Whakapapa/Algorithms 56
- Niederlande Netherlands**
Ancestral Download 419
Apple Pie (Beta)
Awake 42
Before the fall there was no fall.
Episode 02: surfaces 115
BLACK JOY 115
Closet 58
do you miss it 256
Fanfic Politics 104
Farfallino 411
FIELD RECORDINGS
Free as a Bird 182
Groudnut 415
Hemispheres 415
I'm having a good time here
(and u?) 412
imaginations of dystopi 415
Improvvised Objects 425
In Flow of Words 405
In the Footsteps of Li Yuan-Chia &
Delia Derbyshire 437
In the Name of Love 415
Islands 419
Jaarsgenoten 381
Lana Kaiser 424
Message from Mukalap 399
Moment of Inertia 398
My Lifetime (Malaika) 399
Point of Contact 397
Right There 397
Sediments 400
Sentence 398
since brass nor stone nor earth nor
endless sea 390
Special Sundays 399
Sunlight on my skin 413
The Hole's Journey 399
The Sasha 398
Three Cauldrons 410
Tortilla Cós mica 401
- Tragedy are mobilisations (all
around the world) 413
Tripsitter 425
Unrendered Road 424
Untitled 412–416
Wet Flowers 417
When the shot 419
- Norwegen Norway**
Barna 417
Bonding Humanity (Perhaps
Manifesto) 73
Foul 202
Háldi 107
Hoppe 202
Ich habe keine Angst!
More Woman, More Cry 166
403
Suodji 380
Táke 358
- Österreich Austria**
A Proposal to Project in 4:3 356
A Proposal to Project in Scope 357
All the Stops 381
Amazon Woman 449
animistica 388
Es ist genau genug Zeit 449
excursus on fitness 386
Genosse Tito, ich erbe 380
I WOULD LiCK TO BE SOMEONE
ELSE 127
IN CASE THE BLACK EGG BREAKS
THE SUM OF US WILL FLICKER 343
KatharinaViktoria 450
KatharinaViktoria 2(02t) 418
Marino 451
Nothing 357
O 392
Reign of Silence 387
54
Saving Some Random Insignificant
Stories 69
Sekundenarbeiten 49
415
Sie möchte dass er geht, sie möchte
dass er bleibt 419, 450
415
Singing in Oblivion 450
Sonic Body 2.0 391
The Gallery 450
402
This Makes Me Want to Predict
the Past 403
415
Train Again 451
415
vs 392
415
Warten 449
341
Wind 359
- Pakistan**
Untitled 414
- Palästina Palestine**
Unrendered Road 424
- Peru**
IMG_3392 (will be part of the
upcoming Aesthetic Travel
Observations II) 414
415
La distancia del tiempo 96
419
SilencioVozRuido 185
- Philippinen Philippines**
Araw na Nakapitapa 51
Days of the New 88
413
Kalawang 326
415
Rupture 1,2,3 345
418
Spit/Optik 325
- Polen Poland**
Cipka 411
413
Dalej jest dzień 405
Diabeł 84
425
Echo 411
435
Figura 390
414
How to reach God through
proper exercising 386
415
Majmouan 427

Tango	393	Südafrika South Afrika	50	Afta	410	Chasing a capsule	414
Wewnetrzny 55	410	A camera on my Lap	50	C'est combien le kilo?	291	Ceci n'est pas une fleur	416
Portugal		Impazamo	225	Dispenser of Delights	292	Clouds	358
adrift	417	Message from Mukalap	424	Homo Domesticus	291	Cuerpos #1 Santa Águeda	436
Amor, Avenidas Novas	389	Sudan		In 2053	292	Electra Rex	225
Boa Noite	59	Alfundug	83	Maria	209	Focii	305
Grid	393	Virtual Voice	91	Pickle	209	Folds	437
Lugar nenhum	95	Südkorea South Korea		91 Shapes	291	Home (Toro Y Moi Remix)	224
Nanu Tudor	407	Hwang Ryoung San	80	Széphercegnó	209	I Am Good at Karate	190
Nha Sunhu	408	Seeing in the Dark	78	The Reconquest of Paradise	292	In the Footsteps of Li Yuan-Chia & Delia Derbyshire	437
Tornar-se um Homem na Idade Média	383	Sorry, I'm an Actress	326	USA		In the Year of the Quiet Sun	245
Um Quarto na cidade	109	Wet Dream	325	()	271	Loss of Heat	306
Untitled	412	When in Summer, I Forget About the Winter	427	A Media Primer	309	Mad Bad Mortal Beings	323
Yarokamena	427	Taiwan		A Third Version of the Imaginary	241	Magpie	197
Ruanda Rwanda		Grandma's Scissors	117	A weekend at the beach (Night Light TV)	198	Me Myself & I	438
From Here to There	79	Tong Zhuang Xian Nu	177	A Whisper in the Island of the Heart	170	Miglasha Shohra	178
Muzunga	57	Thailand		Al and I	430	My Name is Nat Cmiel	226
Twin Lakes HAVEN	39	Ashes	255	Another Movie	271	Notes from the Periphery	111
Rumänien Romania		Notes from the Periphery	111	Ashes	271	Oturacaqlar	390
Bucharest. The City – Me (Summer-Winter / Spring-Autumn)	428	Seeing in the Dark	78	Back Inside Herself	255	PHX [X is for Xylonite]	438
Cântec de leagăn	403	Thousandth Birth	326	Beautiful	416	Phytography	344
Dancen	99	Under Taboo	325	Colors and Shapes	305	Red Sea	306
NEALE AZBURĂTOARE	125	Tschechien Czech Republic		Container	227	Soft Death	412
Russland Russia		Can You Still Feel the Butterflies ?	101	Contaminate Me	74	Street 66	245
Bobok	52	Plody mraků	202	Count On Me	199	The Cybergaze: On the digitisation of corporeality, space and feminist practices	414
I Had a Dream about the Subway Explosion	93	Pole Zin	403	Cycles	322	The Darkness That You Fear	197
Papa Is Big, I Am Small	162	Pracka	390	Daughter	430	The End	357
Zvyozdnyy ulov	164	Zuza v zahradách	163	Documentary Footage	470	The Rebirth of Sacred Cow	414
Schweden Sweden		Tunesien Tunisia		EcoTrust	417	Mixtape Trailer	438
Delay	448	Résonances d'un rêve	237	Fallen Angels	416	To the Old World (Thank You for the Use of Your Body)	224
En sol i natten	193	Tahar Cheriaâ: A l'ombre du Baobab	238	Farrucas	382	UNBURIED	436
Evidence of the Not Yet Known	448	Türkei Turkey		Feast of Flower	417	Who's Got the Bag	226
Fisketur	201	The Road Of...	412	Find My Way	223	ZZZ	437
Flyttfåglar	173	Ukraine		Gardening Is Sexy	417	Vietnam	
Mardjuret	176	...The Winds Have Swept Us Off in	41	Germany – A Family of the Industrial Ruhr	420	Bóng Xà Bông	40
Minnen	406	All Directions...	388	Grandma's Scissors	117		
Nadir	447	A boy needs a father	206	I Will Marry You	416		
Overflow Indication	447	A quiet day in Avdiivka	206	Imagine The Earth Is Your Lover	416		
Perforated Realities	63	Animal farm	207	Integration Report 1	415		
The Secret of The Desert	447	Arround the corner	207	Laika	77		
Ultramarina	447	Bakhmut	207	Let's Sing Let's Dance	199		
Vanus Labor	448	Beauty standards	207	Long Legged Larry	199		
Weathering Heights	67	Black & White news	206	Managerie	188		
Schweiz Switzerland		Can you live in fear	206	Money Is The One True God	223		
Dans la nature	172	Class from the future	206	My Blue Suit	227		
La Reine des renards	169	Comic Walls	207	Neo Biedermeier	218		
Lost Brain	168	Confession	206	Now Pretend	306		
Manchmal weiss ich nicht wo die Sonne	48	Dance Dance Dance	206	On Venus	438		
Max et les étranges	98	Debt	206	Path of Totality	431		
On a Beautiful Day	73	End of the road	206	Picture a Screen	356		
Sad Cowboy Platonic Love	100	Ever	206	Picture and Sound Rushes	271		
Terra Australis Incognita	388	Far Away	207	Port Saïd, Santa Cruz, Sarmad			
Twist	385	Fifteen Hugs	206	Kashani	45		
Senegal		Future for robots	207	Production Stills	270		
L'envers du décors	239	Koksokhim	206	Projection Instructions	271		
Opérateur de Douche	414	Life is dearer	207	Punctured Sky	94		
Walabok, Episode 1	205, 244	Mangush	206	Recovery	391		
Slowakei Slovakia		Mariupol Challenge	206	Saturday	413		
Zuza v zahradách	163	Masks of indifference	207	SheHaw Rope Tricks	416		
Slowenien Slovenia		Melancholy	206	Some short scenes in the life of	309		
Bonding Humanity (Perhaps Manifesto)	115	Molodyozhnaya	206	Radical Software	270		
Spanien Spain		Motherland	206	Standard Gauge	270		
Ainoa	175	My Dream	207	Struggle in New York	253		
Barcelona	413	On opposite sides	207	sWAmP	416		
Cadê Heleny?	47	Passion	207	THE DRESS	106		
Cuerpos #1 Santa Águeda	436	Scars of war	207	Thoughtless	415		
CuPorn	435	Slavic Heart	207	Tong Zhuang Xian Nu	177		
Devenir	436	Solo Dance	206	TV as a creative medium	309		
El Màrtir	406	Sounds of Avdiivka	206	Un nudo vivo	431		
Electra Rex	225	Source of life	207	Vampire	198		
Encuentros (a Component of „On Art and Friendship“)	416	Spinning around	206	We Are Going Home	346		
Farrucas	382	Strong family bond	206	When in Summer, I Forget About the Winter	198		
Inner Outer Space	118	Suicide is not a solution	206	Who killed Heinrich Hertz? (Night Light TV)	310		
Let's get Ecosexy!	417	The future is before me	207	Without Your Interpretation	431		
NO MANS LAND	415	The Grey Mass	207	Words, Planets	255		
No One Cried	436	The Old Bus	206	Vereinigtes Königreich United Kingdom			
UNBURIED	436	The Wind Probably	416	A Mark of Resistance	225		
veCINES Workshop (extract)	342	Tight Lines!	207	A Room Without Doors or Windows	419		
Ungarn Hungary		Torn Apart	207	Abrekum (Litany for the Complicit Sea)	70		
Abandoning The Testicles	291	What do you think?	206	Aquateque	160		
		What is a lie?	207	Big Deal	197		
		Wings of an Angel	207	Brick Figures	225		
		You're in my heart	206	Catholic Guilt	305		
				Chameleon	305		



Film und Medien Stiftung NRW

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen

Made in NRW:

Lamarck
Marian Mayland

The Age of Innocence
Maximilian Bungarten

Film- und Medienstiftung NRW
Kaistrasse 14, 40221 Düsseldorf
www.filmstiftung.de
info@filmstiftung.de
[Twitter](#) [Instagram](#) [Facebook](#) @filmedienrw

shaping
stories for the
digital society

Digital Narratives

International Master's Program | in English

Start: Sept. 2022 | Apply by: May 31, 2022

www.filmshule.de/ma-digitalnarratives

Photo: Lia Salle



HEUTE EIN
KÖNIG

Film- und Kinokultur in Essen

Galerie Cinema
Lichtburg & Sabu
Filmstudio Glückauf
AstraTheater & Luna
Eulenspiegel Filmtheater
Rio Filmtheater, Mülheim

filmspiegel-essen.de

Foto © Philip Kistner

Festival Berlin

Oscar®-Qualifying &
FFA relevant
Festival

38th International Short Film

INTER FILM

15—20

2022
November

Submit your short film!

From January 17th until May 30th
on shortfilmdepot.com

All genres, formats and
production countries

No premiere required

arte

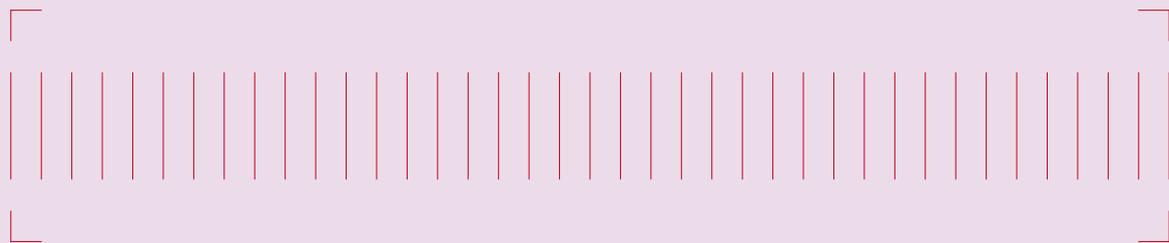


ANS
JAHRE

ARTE
UNTERSTÜTZT DIE
INTERNATIONALEN KURZFILMTAGE
OBERHAUSEN



VIENNA SHORTS



19th International Short Film Festival

25.5.—30.5.2022 im Kino

25.5.—30.6.2022 online

viennashorts.com



DISCOVER THE BEST OF NORDIC DOCS & SHORTS



NORDISK PANORAMA
film festival 22 - 27 SEPT

33rd EDITION | MALMÖ | 2022

nordiskpanorama.com

FILMREIHE AB 18!

GESCHICHTEN GESUCHT

Informationen unter 3sat.de/film/ab-18



Das Programm von ZDF . ORF . SRG . ARD

Transit

nach Anna Seghers Regie und Bühnenfassung: Hakan Savaş Mican ab 6.5.2022

Tickets: 0208 - 85 78 184
theater-oberhausen.de

THEATER
OBERHAUSEN

20
AG Kurzfilm

With Shorts We're in
for the Long Haul

20 Years of German
Short Film Association

ag-kurzfilm.de
@AGKurzfilm  



Das Feuilleton im Radio

Deutschlandfunk Kultur berichtet von den
68. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen



Vollbild

Das Filmmagazin
Samstag, 14.30 Uhr

Fazit

Kultur vom Tage
Montag bis Sonntag,
23.05 Uhr

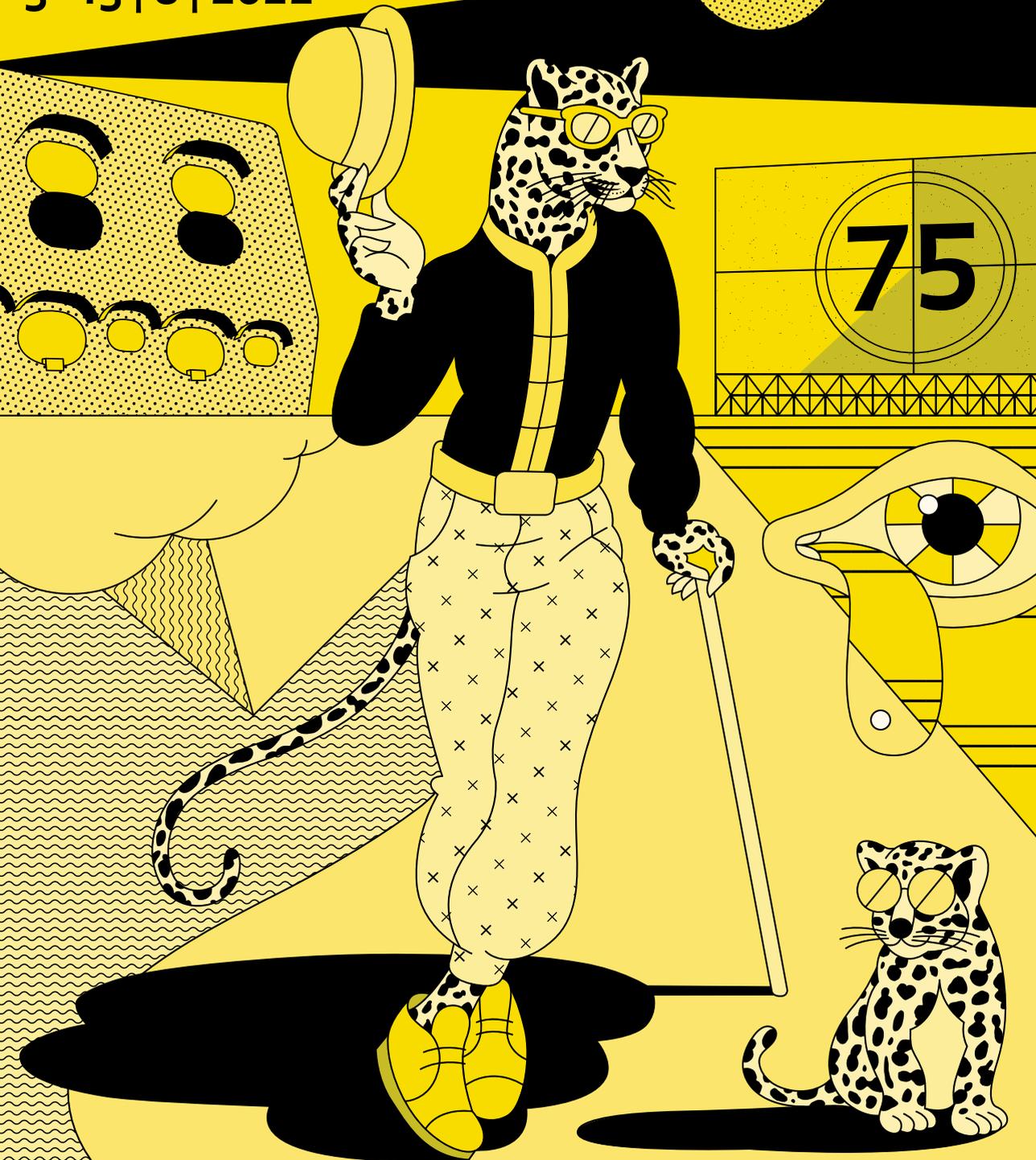
Kompressor

Das Popkulturmagazin
Montag bis Freitag,
14.05 Uhr



75 Locarno Film Festival 3-13 | 8 | 2022

Destination partner
**ASCONA
LOCARNO**



Main partners

 **UBS** *la Mobiliare* **MANOR**[®]  **swisscom**

Institutional partners

Republic and Canton of Ticino with  **EURES**
Federal Office of Culture FOC
City and Region of Locarno

MIT FOKUS AUF PRAXIS STUDIEREN!

Die private Bildungseinrichtung für Berufe in
der Kreativ- und Medienwirtschaft – mit
Fokus auf praktischem Lernen!

SAE.EDU

ZERTIFIZIERTE AUSBILDUNGEN UND STUDIENGÄNGE IN:



AUDIO



FILM



GAMES



ANIMATION



WEBDESIGN



Top-Innovator
2021



CREATIVE
MEDIA
EDUCATION

JETZT ZUR
CAMPUS TOUR
ANMELDEN!

SUBMIT YOUR FILM BY 15 MAY 2022

FOLLOW US:     

FANTOCHE

20. INTERNATIONALES
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
6.-11. SEPTEMBER 2022
WWW.FANTOCHE.CH

20TH
EDITION

60th
VIENNA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

VIENNA FESTIVAL

V'22

OCTOBER 20 – NOVEMBER 1, 2022

viennale.at

Creative Europe MEDIA

Das Förderprogramm
der EU für die
audiovisuelle Branche

Für weitere Informationen
kontaktieren Sie

Creative Europe Desk NRW
c/o Film- und Medienstiftung NRW

Heike Meyer-Döring
0211-9305014

info@ced-nrw.eu

www.creative-europe-desk.de



Creative Europe

DOX Leipzig

65th International
Leipzig Festival
for Documentary
and Animated Film

17.10.-
23.10.
2022

dok-leipzig.de



Institut für Kulturpolitik der Kulturpolitischen Gesellschaft (Hg.)

Jahrbuch für Kulturpolitik 2019/20

Thema: Kultur. Macht. Heimaten.
Heimat als kulturpolitische
Herausforderung

Kulturstatistik | Chronik
Literatur | Adressen

Norbert Sievers, Ulrike Blumenreich,
Sabine Dengel, Christine Wingert (Hg.)

Jahrbuch für Kulturpolitik 2019/20

Thema: Kultur. Macht. Heimaten.
Heimat als kulturpolitische
Herausforderung

Oktober 2020, 512 Seiten, Hardcover,
30,00 €, ISBN 978-3-8376-4491-3,
Open Access

»Heimat« ist ein ebenso schillernder wie problematischer Begriff, wenn er als politische Kategorie benutzt wird. Gegenwärtig in aller Munde, steht er in der Gefahr, als politischer Kampfbegriff missbraucht zu werden. Kann es in dieser Situation gelingen, ihn in einem aufgeklärten Sinne kulturpolitisch produktiv zu machen? Ist eine kulturelle Heimatpolitik möglich? Das Jahrbuch für Kulturpolitik 2019/20 versammelt Beiträge des 10. Kulturpolitischen Bundeskongresses 2019 »Kultur. Macht. Heimaten«. Die über 50 Expert*innen aus dem In- und Ausland, darunter namhafte Kulturpolitiker*innen und Kulturwissenschaftler*innen sowie zahlreiche Praktiker*innen aus Heimatvereinen, Kultureinrichtungen und Kulturprojekten, diskutieren die Risiken und Potenziale einer Kultur- als Heimatpolitik.

www.transcript-verlag.de/978-3-8376-4491-3

39.
**KASSELER
DOKUMENTAR
FILM
UND
VIDEO
FEST**
15.-20.11.2022 + ONLINE → 27.11.

**SUBMIT NOW
DEADLINE: JULY 1, 2021**



WWW.KASSELERDOKFEST.DE

FILMLADEN KASSEL E.V. | GOETHESTR. 31 | 34119 KASSEL | FON: +49 (0)561 707 64-21 | DOKFEST@KASSELERDOKFEST.DE

Foto: Ilka Halber / Layout: Jaelier Capra



Jetzt
GRATIS
testen!

**epd
film**
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

**Die ganze
Welt des
Kinos**

Ihre **BESTELLMÖGLICHKEITEN** für 2 **GRATIS-Ausgaben***:

☎ **069 580 98 191**

@ leserservice@epd-film.de

🖱 epd-film.de/probeabo

🖨 **069 580 98 226**

* Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun. Ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 74,40 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 0550, 60394 Frankfurt; E-Mail: leserservice@epd-film.de; Fax: 069 580 98 226, **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie auf epd-film.de/agb



41st Uppsala Short Film Festival

24-30 October 2022

Call for entries: Jan 1 - May 31
Oscar, BAFTA and European Film Academy qualifying
www.shortfilmfestival.com



TEXTE ZUR KUNST

GENRES AND GESTURES OF DISSENT

F U C K

springerin

Free Speech

Jahresabo (4 Hefte) € 39,00
StudentInnenabo € 32,00
(Ausland zuzüglich Versandkosten)

Abo- Einzelheftbestellungen
Redaktion springerin
Museumsplatz 1, A-1070 Wien
T +43 1 522 91 24
F +43 1 522 91 25
springerin@springerin.at
www.springerin.at/en

FRAUEN

29. MAR — 03. APR 2022

FILMFEST

IN KÖLN & ONLINE

TICKETS:
frauenfilmfest.com

GEFÖRDERT VON

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Stadt Köln
Die Oberbürgermeisterin
Kulturamt

KulturLino

Stadt Dortmund
Kulturamt

Film und Medien
Stiftung NRW

Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

NEU
START
KULTUR

KULTUR
STIFTUNG · DER
LÄNDER



KULTUR.GEMEINSCHAFTEN

MEHR KULTUR AUS UND FÜR NRW



ZEHN
AUSGABEN
PRO
JAHR

Schweres Erbe
Warum Köln seine
Benin-Bronzen an
Nigeria zurückgibt

Schwere Last
Wie im Ahrtal
Denkmäler
gerettet werden

Schwer in Fahrt
Ausblicke auf die
Theaterszene und
das FrauenFilmFest

KULTURWEST.DE | MÄRZ 2022 | ISSN 1613 - 4273 | 4,50 €

k u l t u r w e s t . d e

AUDIOVISUAL
PERFORMANCES
AND LIVE-ACTS

EXPANDED
MEDIA digital
COMPETITION

INTERNATIONAL
SHORT FILM
COMPETITION

OPEN CALL
Submit online from
May 1 until August 1
www.filmwinter.de/apply

36.
STUTTGARTER
FILMWINTER
FESTIVAL FOR
EXPANDED MEDIA

apply!

SPACE
PRACTICE &
DISCOURSE

SUPPORTING
PROGRAMME
THEMATIC FOCUS

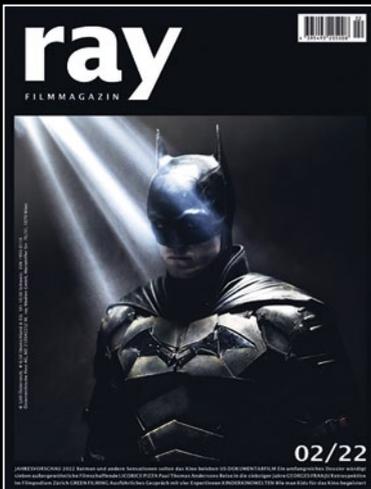
analogue

2 MINUTES
SHORT FILM
COMPETITION

RETROSPECTIVES
hybrid WORKSHOPS
LECTURES

CHILDREN'S
AND YOUTH
PROGRAMME

open for
participation!



Bestellen Sie bei **ray** AboService
 abo@ray-magazin.at, Tel.: +43 (0)1 920 20 08-14
 ray Jahresabo (10 Ausgaben, davon zwei Doppelnummern)
 Österreich € 32,- Schweiz CHF 70,- Europa € 50,-
 Einzelheft: € 5,00

Weitere Informationen auf www.ray-magazin.at

Curtas Vilado Conde 30' International Film Festival 9.-17.07.2022

**Call For
 Entries**
 submissions
 deadline
30.04.2022
 www.
 festival.curtas.pt



58.

18.—25.
Januar 2023

SOLOTHURNER FILMTAGE

solothurnerfilmtage.ch



KURZFILMFESTIVAL

15 – 20 NOVEMBER

N°

Y F F K

16



KFFK.DE

KOELN

2022

14.



SHORT WAVES FESTIVAL



shortwaves.pl
festiwalshortwaves
short_waves

14-19

.06 2022

Porto/Post/Doc
9th Film & Media Festival
18-26 Nov 2022

open from
Jan 1 until Aug 31
2022

OPEN CALL

Festival No 36

EMAF

Save the
Date: 19.04.
— 23.04.
2023

European
Media
Art
Festival

Osnabrück

emaf.de

